

КНИЖКА
КАВКАЗСКОЙ
ДУХОВНОЙ

ЗАПИСКИ

КАВКАЗСКАГО ОТДѢЛА

ИМПЕРАТОРСКАГО

РУССКАГО ГЕОГРАФИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

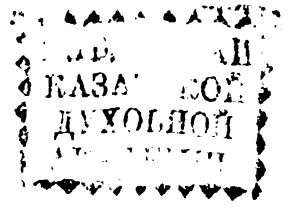
КНИЖКА XIII.

Выпускъ второй.

ТИФЛИСЬ.
1891.



STOP Here

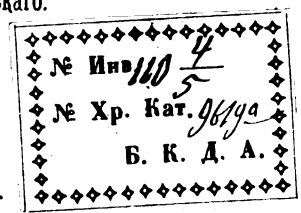


ЗАПИСКИ
КАВКАЗСКАГО ОТДѢЛА
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО ГЕОГРАФИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

КНИЖКА XIII

Выпускъ второй.

Издано подъ редакціей Л. П. Загурскаго.



ТИФЛИСЪ.

Типографія Канцелярїи Главноначальствующаго гражданскою частію на Кавказѣ.
1891.

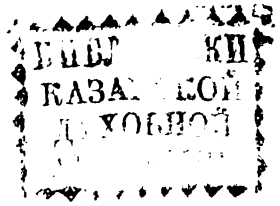
Печатано по распоряженію Кавказскаго Отдѣла Императорскаго Русскаго
Географическаго Общества.



**КРАТКІЙ
ЭТНОГРАФИЧЕСКІЙ ОЧЕРКЪ КУРДОВЪ
ЭРИВАНСКОЙ ГУБЕРНІИ.**

Составилъ

С. А. Егіазаровъ.



СОДЕРЖАНИЕ (TABLE DE MATIÈRES).

	СТРАН.
Краткій этнографическій очеркъ курдовъ Эриванской губерніи. Составилъ С. А. Егіазаровъ (Court aperçu ethnographique des Kourdes du gouvernement d'Erivan, adressé par M. S. A. Eguiazarow)	1
Предисловіе (Avantpropos).	3
Введеніе (Introduction)	5
I. Территориальное распредѣленіе и численность кур- довъ (I. Leur distribution territoriale et nombre).	9
II. Общественное устройство и внутреннее управленіе курдовъ (Organisation communale et administration intérieure des Kourdes).	15
III. Оба и отношеніе курдовъ къ землѣ (L'Oba et réla- tion des Kourdes en rapport du sol).	18
IV. Зимовники и кочевники. Занятія. Образъ жизни (Cantonnements d'hiver et migrations nomades. Occu- pations. Manière de vivre).	21
V. Одежда и оружіе (Vêtement et armes)	27
VI. Семейныя отношенія (Rapports de famille).	31
VII. Очагъ (Foyer).	35
VIII. Родъ (La famille)	36
IX. Порядокъ наследованія (Ordre de l'héritage).	41
X. Дѣтство—юность курдовъ. Нравы ихъ (Enfance et jeunesse des Kourdes. Leurs mœurs)	43
XI. Бракъ и свадьба (Mariage et cérémonie nuptiale).	49
XII. Погребеніе и почитаніе умершихъ. (Enterrement et révération des morts).	53
XIII. Вѣрованія (Croyances)	57

II

Курманджійскіе тексты

Записаль и перевель на русскій языкъ С. А. Егіазаровъ (Textes en langue Kourmandji—notés et traduits en russe par M. S. A. Eguiazarow).	61
Отъ редакціи. Л. Загурскій (De la part de la rédaction, р. feu L. Zagourski).	63
I. <i>Сказки (Contes)</i> .	
1. Махмудъ-охотникъ, Османъ-богатырь и Асадъ воитель (Mahmoud le chasseur. Osman le héros et Açad le guerrier).	73
2. Карръ и Кулликъ (Karr et Koullik).	110
3. Балло (Ballo)	134
II. <i>Пѣсни (Chansons)</i> .	
1. Женишекъ (Le jeune fiancé).	140
2. Подруга (La compagne).	142
3. Свободная мысль (La souris) (chant satirique nuptial).	143
4. Каве (Kavé) (chant de choeur)	145
5. Эй, парень! (хоровая пѣсня) (Eh, garçon!) (chant de choeur).	146
6. Мулла! (Molla!)	149
7. Махмудъ-бекъ (Mahmoud-bek)	150
8. Стерня (Le chaume)	153
III. <i>Пословицы и поговорки (Proverbes et dictions)</i>	155
IV. <i>Разговоры (Dialogues)</i>	158
Отъ собирателя текстовъ. Отъ редакціи (Du collecteur des textes. De la rédaction)	165
Поправки и опечатки. Поясненія къ поправкамъ (Corrections et fautes d'impression).	176
Краткій этнографическо-юридическій очеркъ езидовъ Эриванской губерніи. Сост. С. А. Егіазаровъ (Court aperçu ethnographico-juridique des Yezides du gouvernement d'Erivan, par M. S. A. Eguiazarow)	171
Предисловіе (Avantpropos).	—
A) <i>Происхождение и религія езидовъ (Origine et religion des Yezides)</i> .	
I. Происхождение (Origine).	177
II. Религіозныя вѣрованія (Croyances religieuses).	181
III. Культъ солнца и стихій (Culte du soleil et des éléments).	184

III

IV. Сказанія о сотвореніи міра, грѣхопадєніи и всемірномъ потопѣ (Contes de la création du monde, de la transgression et du déluge universel).	185
V. Пророки и святые (Prophètes et saints)	189
VI. Храмы и святыя мѣста (Temples et lieux saints).	191
VII. Вѣрованія о загробной жизни. Почитаніе умершихъ (Croyances sur la vie future. Culte des morts).	192
Б) <i>Юридическій бытъ езидовъ (État juridique des Yezides).</i>	
I. Общественное устройство (Institutions communales).	194
II. Административное дѣленіе (Division administrative).	197
III. Высшія власти. Главный шейхъ и эмиръ. (Administration supérieure. Cheikh et émir).	200
IV. Внутреннее управленіе нашихъ езидовъ до реформы 60-хъ гг. 1) Начальники племенъ. 2) Управленіе племенемъ. 3) Доходы начальника племени. 4) Почетныя права. 5) Обязанности главы племени. 6) Почетныя права. 7) Управленіе старѣйшинствомъ. 7) Управленіе общины. 8) Совѣтъ или судъ шейховъ. (Administration intérieure de nos yezides jusqu'à la réforme des années 60. 1) Les chefs des tribues. 2) Administration de la tribue. 3) Revenues des chefs de tribue. 4) Droits honorifiques. 5) Obligations du chef de tribue. 6) Administration des anciens. 7) Administration de la commune. 8) Conseil ou tribunal des cheikhs).	202
V. Современное управленіе (Administration actuelle)	212
Семейныя отношенія (Affaires de famille)	214
VI. Родъ (Tribue).	215
VII. Порядокъ наслѣдованія (Lois d'héritage).	217
VIII. Бракъ (Mariage).	219
Приложенія (Annotations).	
А) Варіантъ главной езидской молитвы (Variantes de la principale prière yezide).	221
Б) Извлеченіе изъ рапортовъ уѣздныхъ начальниковъ Эриванской губерніи: 1) Эчмиадзинскаго; 2) Александропольскаго; 3) Новобаязетскаго и 4) Сурмалинскаго. (Extraits des rapports des chefs de district du gouvernement d'Erivan: 1) Etchmiadzine; 2) Alexandropol; 3) Nouveau-Bayazed et 4) Sourmali).	228

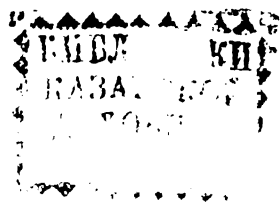
IV

Опечатки (Egata).	233
Замѣтки о турецкихъ езидахъ	
Ю. С. Карцева, бывшаго русскаго вице-консула въ Мосулъ (Notice sur les yezides turcs de M. I. S. Kartsef, ancien viceconsul de Russie à Mosoul)	235
Предисловіе (Introduction).	237
<p>I. Религія езидовъ: 1) Сказанія и догадки о происхожденіи религіознаго ученія езидовъ и сущность его. 2) Сказанія о сотвореніи міра, размноженіи человѣческаго рода и о потопѣ. 3) Сказанія о томъ, что случилось послѣ потопа. 4) Дамасскій калифъ Іезидъ. 5) Шейхъ-Адэ. 6) Вѣрованія о загробной жизни и свѣтопреставленіи. (Religion des Yezides. 1) Traditions et conjectures sur l'origine du culte religieux des Yezides et sa nature. 2) Contes sur la création du monde, la multiplication du genre humain et le déluge. 3) Conte de ce qui arriva après le déluge. 4) Yezid—khalif de Damasc. 5) Cheikh-Adé. 6) Croyances de la vie future et de la résurrection)</p>	
	240
<p>II. Внутреннее устройство: 1) Іерархія. 2) Высшія власти: главный шейхъ и эмиръ (Affaires intérieures. 1) Hiérarchie. 2) Administration supérieure: cheikh et émir).</p>	
	254
<p>III. Лалишъ, праздники и посты (Laliche, fêtes et jours maigres)</p>	
	257
<p>IV. Обычай: 1) Бракъ, свадьба и порядокъ наслѣдства. 2) Погребеніе (Mœurs. 1) Mariage, cérémonie nuptiale et ordre d'héritage. 2) Enterrement).</p>	
	260
<p>V. Численность турецкихъ езидовъ: 1) Езиды осѣдлые. 2) Населеніе кочевое (Nombre des Yezides turcs. 1) Yezides sédentaires. 2) Population nomade).</p>	
	261
<p>VI. Езидскій вопросъ (Question des Yezides).</p>	
	263
<p>Извлеченіе изъ замѣтокъ г. Сиуффи объ езидахъ С. Егiazарова (Extrait des notes de M. Siuffi sur les Yezides, p. M. S. Eguiazarow).</p>	
	264
<p>I. Космогоническія преданія: 1) О сотвореніи міра. 2) О сотвореніи человѣка. 3) О сотвореніи Евы. 4) Бравосочетаніе нашихъ прародителей (Traditions cos-</p>	

V

mogoniques. 1) De la création du monde. 2) De la création de l'homme. 3) De la création d'Éve. 4) Du mariage de nos ancêtres)	267
II. Происхождение езидовъ (Origine des Yezides). . .	273
III. Езидскій эмиръ (Émir des Yezides).	274
IV. Шейхъ-Адэ и его вѣроученіе (Cheikh-Adé et sa religion)	277
V. Духовныя касты. 1) Шейхи. 2) Пыры и факиры или карабаши (Castes religieuses. 1) Cheikhs. 2) Pirs et faquirs ou karabachis).	280
VI. Низшія духовныя должности. 1) Кавалы. 2) Чавыши. 3) Кочаки. 4) Кабана. 5) Факрайи. 6) Фаррашъ (Fonctions religieuses inférieures. 1) Kavala. 2) Tchavuyches. 3) Kotchaks. 4) Kabana. 5) Fakraya. 6) Farrache).	285—288
Краткій курманджійско-русскій словарь. Составленъ С. А. Егіазаровымъ при содѣйствіи Л. П. Загурскаго (Court dictionnaire Kourmandji-russe)	64
Краткій русско-курманджійскій словарь. Составленъ Л. П. Загурскимъ при содѣйствіи С. А. Егіазарова (Court dictionnaire russe-kourmandji).	123—124
Опечатки (Errata)	125





ПРЕДИСЛОВІЕ.

Присоединяя къ небогатой литературѣ о курдахъ мой этнографическій очеркъ курдовъ Эриванской губерніи, считаю не лишнимъ замѣтить, что свѣдѣнія, сообщенныя въ моемъ трудѣ, добыты непосредственнымъ 12-тилѣтнимъ изученіемъ этого народа. Въ своемъ этнографическомъ очеркѣ я коснулся какъ бытовыхъ чертъ и міровоззрѣнія курдовъ, такъ и общественнаго ихъ устройства. Статья о правовыхъ институтахъ у этого народа представляетъ,—сколько мнѣ извѣстно,—первую попытку въ этомъ родѣ.

Къ этнографическому очерку присоединены произведенія устной словесности курдовъ, характеризующія бытъ и міровоззрѣніе этого народа. Тексты, записанные мною и моимъ братомъ со словъ курдовъ, были тщательно провѣрены. Они сопровождаются не только вольнымъ, но и подстрочнымъ переводомъ. Транскрипція принята мною, по совѣщаніи съ Л. П. Загурскимъ, Кастреновская, столь удачно примененная покойнымъ академикомъ Шифнеромъ къ Кавказско-горскимъ языкамъ и лучше всего подходящая, по моему убѣжденію, къ курдскому языку. Пришлось, однако, въ виду обилія гласныхъ звуковъ въ этомъ языкѣ, сдѣлать въ Кастреновской транскрипціи нѣкоторыя измѣненія. Поясненія относительно произношенія курдскихъ начертаній читатели най-

дутъ въ приложеніи къ моему труду, составленномъ Л. П. Загурскимъ. Послѣдній обязательно принялъ на себя трудъ составленія краткаго грамматическаго очерка курдскаго языка и сборника словъ, встрѣчающихся какъ въ моемъ 'этнографическомъ' очеркѣ, такъ и въ текстахъ, къ нему приложенныхъ.

Считаю нужнымъ замѣтить, что „Краткій этнографическій очеркъ Эриванскихъ курдовъ“ представленъ былъ мною въ Кавказскій Отдѣлъ Императорскаго Русскаго Географическаго Общества еще въ 1878 году. Это обстоятельство должно быть принято во вниманіе при оцѣнѣ моего труда *).

Въ заключеніе считаю своимъ долгомъ выразить признательность моему брату Нерсесу, записавшему нѣсколько курдскихъ текстовъ и собравшему для меня матеріалы для статьи о наслѣдствѣ курдовъ, а также Л. П. Загурскому, по совѣту котораго я рѣшился составить предлагаемый очеркъ. Многоуважаемому Леонарду Петровичу я и посвящаю мой скромный трудъ.

С. Егиазаровъ.

*)Трудъ этотъ нисколько не потерялъ своего достоинства и въ настоящее время.

Курды потомки того воинственного народа, который упоминается в древней истории Востока под именем «кардухов». Народъ этотъ,—насколько можно судить по указаніямъ древнихъ географовъ,—жилъ въ нынѣшнемъ Курдистанѣ.

Не смотря на то, что изслѣдованіемъ вопроса о происхожденіи курдовъ занимаются еще съ прошлаго столѣтія, со времени Шлёцера и Михаэлиса, наука всетаки не сказала послѣдняго своего слова въ этомъ вопросѣ. Пока достоверно только то, что курды иранскаго происхожденія. Относительно-же вопроса, къ какой именно вѣтви иранскаго поколѣнія принадлежать историческіе «кардухи», существуютъ два мнѣнія, заслуживающія вниманія. Армянскіе историки *) считаютъ ихъ потомками древнихъ мидіянъ, извѣстныхъ въ армянской исторіи подъ названіемъ «маркъ», часть которыхъ армянскіе цари, послѣ паденія Мидіи, переселили въ область «Кордъ» или «Кордикъ» (нынѣшній Курдистанъ), отчего и мидіяне получили новое названіе курдовъ.

По другому мнѣнію, поддерживаемому европейскими учеными, курды—это потомки древнихъ иранскихъ халдеевъ, которые еще въ глубокой древности вторглись въ бассейнъ р. Тигра и, покоривъ слабыя семитическія племена, основали могущественныя государства древняго Востока: Ассирію и Вавилонію. Мнѣніе это, высказанное въ первый разъ Михаэлисомъ, Шлёцеромъ и Фредерихомъ, было поддержано потомъ Лассеномъ и Карломъ Риттеромъ. Мнѣніе объ иранскомъ происхожденіи халдеевъ, равно какъ и курдовъ, сильно защищали акад. Куникъ **) и знаменитый Ренанъ; въ настоящее время оно считается господствующимъ. Приведемъ слова Ренана. «Мы допустили», говорить онъ ***), «что уже въ

*) См. Обзоръніе Арменіи, А. Худабашева, стр. 66, 67 и слѣд.

**) См. его Essai въ Bulletin historico-philologique, t. IX, №№ 15, 16, 17, а также и въ Mélanges Asiatiques, t. 1, pp. 530, 531, 540 et sequ.

***) E. Renan. Histoire générale et système comparé des langues, liv. 1, chap. II, § 3, pp. 65—66.

глубокой древности «касы» утвердились въ горахъ, ограничивающихъ съ сѣверо-востока бассейнъ верхняго Тигра. Всѣ древніе географы помѣщаютъ халдеевъ въ Арменіи, въ Понтѣ и въ странѣ халибовъ. Тамъ, безъ сомнѣнія, и была древнѣйшая Халдея, служившая мѣстопребываніемъ тѣхъ воинственныхъ горцевъ, которые своими хищническими набѣгами наводили страхъ на весь Востокъ и поступали наемниками въ чужеземныя арміи, заходившія даже въ Индію; въ этомъ отношеніи древніе халдеи совершенно похожи на курдовъ, которые живутъ въ наши времена въ тѣхъ-же самыхъ странахъ и съ которыми, съ большимъ основаніемъ, отождествляютъ названный народъ. Въ самомъ дѣлѣ, между двумя формами названія этого народа, еврейскою «Касдимъ» и греческою *Χαλδαῖοι*, можно предположить посредствующую форму «Кардь», подходящую какъ къ первой, по сродству буквъ *с* и *р*, такъ и ко второй—по сродству плавныхъ *л* и *р*, которыя часто смѣшиваются въ древне-иранскихъ нарѣчіяхъ. Эта форма появляется въ разныя эпохи, съ замѣчательнымъ постоянствомъ, въ наименованіи народовъ и горъ Курдистана: *Кардахез*, *Кардоуоу*, *Кордиато*, *Гордоуои*, *Гордоаѳо*, *Кѳрто*, *Gordiani*, *Kardu* (наименованіе Араратской провинціи въ халдейскомъ текстѣ и горы у сирійцевъ), *курды*. Это тождество, подмѣченное Михаэлисомъ, Шлѣцеромъ, Фредерикомъ, Геереномъ и доказанное сперва Лассеномъ и Карломъ Риттеромъ, теперь общепринято).

Таковы два главныя мнѣнія, существующія въ наукѣ о происхожденіи курдовъ. Не подлежитъ сомнѣнію, что сравнительное языковеденіе окажетъ важную услугу при рѣшеніи этого вопроса. Хотя изученіе курдскаго языка далеко еще не закончено, но и изъ добытыхъ наукою данныхъ можно безошибочно сдѣлать тотъ выводъ, что нарѣчіе «курманджи», употребляемое громаднымъ большинствомъ курдской націи *), будучи самостоятельнымъ языкомъ,

*) Незначительная, сравнительно, часть курдскаго народа употребляетъ нарѣчіе „заза“, находящееся въ сродствѣ съ курманджи, но значительно разнящееся отъ него. По показанію Троттера, нынѣшняго англійскаго военнаго консула въ Курдистанѣ, курды-заза образуютъ довольно сплошное общество, занимающее гористую страну къ югу отъ Эрзингана и къ юго-востоку отъ Эрзерума. Прямая линія, проведенная отъ Эрзерума на Діарбекиръ, составляетъ въ общихъ чертахъ восточную, а Ефратъ западную границу распространенія курдовъ-заза; южная граница ихъ опредѣляется линіей, проведенной отъ Хани (Хини) къ

находится въ ближайшемъ сродствѣ съ персидскимъ языкомъ и нарѣчіями, на которыя подраздѣляется этотъ языкъ.

При рѣшеніи вопроса о происхожденіи даннаго народа, необходимо принять въ соображеніе и типъ его. Для составленія болѣе вѣрнаго понятія о типѣ народа, нужны точныя антропологическія измѣренія. Но таковыя,—сколько мнѣ извѣстно,—еще не производились *). Въ виду того, я и позволяю себѣ описать типъ курдовъ въ такомъ видѣ, въ какомъ я подмѣтилъ его у курдовъ Эриванской губерніи и у курдовъ, заходящихъ въ эту губернію изъ смежныхъ персидскихъ и турецкихъ провинцій. Курды обыкновенно бываютъ высокаго роста; но между ними, въ особенности у жителей низменныхъ долинъ, встрѣчаются нерѣдко и малорослые. Голова у курдовъ имѣетъ нѣсколько продолговатую форму. Черепъ приплюснутъ и теменные кости выдаются назадъ. Это явленіе, кажется, нужно приписать тому обстоятельству, что курдамъ, въ дѣтскомъ ихъ возрастѣ, очень туго завязываютъ головы платкомъ, вслѣдствіе чего теменные кости растутъ вверхъ, въ ущербъ костямъ затылочной и лобной. Лице смуглое; оно не широкое, но и не узкое. Лобъ узкій; носъ правильный и въ большинствѣ случаевъ не имѣетъ горба по-серединѣ; ротъ довольно большой; губы нѣсколько толстыя; подбородокъ скорѣе острый, чѣмъ круглый; глаза, борода, усы и волосы черные; волосы растутъ очень густо. Уши средней величины. Шея большею частью длинная. Плечи широкия. Руки—предплечія—мускулистыя; ладони широкия; пальцы не очень короткіе, но толстые. Бедра и голени у нихъ большею частью длинныя; ноги большія, пальцы сжатые. Это, надо полагать, происходитъ оттого, что курды носятъ кожаные чевяки съ узкимъ носомъ. Женщины отличаются по большей части своею стройностью и важностью походки. По устройству головы и черепа онѣ не отличаются отъ мужчинъ. Слѣдуетъ замѣтить только, что у куртинокъ, при смугломъ цвѣтѣ, щеки румяныя. Лобъ у нихъ

Чермуку“. „Число курдовъ, говорящихъ нарѣчіемъ заза“, продолжаетъ г. Троттеръ, „принимаютъ въ 180 тыс. душъ, но, по моему мнѣнію, цифра 100 тыс. была-бы ближе къ истинѣ“. (Приложеніе къ VII т. „Извѣстій Кавк. Отдѣла Имп. Рус. Географ. Общества“, стр. 3—4). Ред.

*) Въ 1881 г. Эрнестъ Шантръ, профессоръ антропологии и помощникъ директора Ліонскаго музеума, производилъ измѣренія въ Курдистанѣ. Результаты его трудовъ должны скоро появиться въ печати. Ред.

узкій. Глаза, брови и волосы черные. Между куртинками встрѣчаются и шатинки; но блондинокъ мнѣ не попадалось видѣть *). Ротъ у нихъ меньше и губы тоньше, чѣмъ у мужчинъ. Шея длинная. Груды, сравнительно, большія. Вообще-же куртинки, по типу, не отличаются отъ мужчинъ,—разница заключается главнымъ образомъ въ болѣе нѣжномъ тѣлосложеніи.

Курды въ настоящее время подвластны тремъ государствамъ: Турціи, Персіи и Россіи. Не вдаваясь въ обозначеніе территоріи, занимаемой этимъ народомъ **), такъ какъ это не входитъ въ предѣлы задачи нашей монографіи, замѣтимъ, что русскіе курды живутъ главнымъ образомъ въ Эриванской губерніи. Къ этнографическому очерку ихъ мы и переходимъ.

*) Въ бассейнѣ верхняго Тигра г. Черникъ (см. „Экспедиція Іосифа Черника“, Приложение къ VI т. „Извѣстій Кавк. Отд. И. Р. Географич. Общества“, стр. 128) „встрѣчалъ между курдами бѣлокурые, голубоглазые физіономы“. Это показаніе согласно съ показаніями и другихъ путешественниковъ, посѣтившихъ означенную страну. *Ред.*

**) Замѣтимъ, что курды главнымъ образомъ населяютъ: Персидскій Курдистанъ, восточную часть Ванскаго санджака и Балзетскій санджакъ (гдѣ они, вмѣстѣ съ иезидами, составляютъ около 80% всего населенія), смежный съ Персидскимъ Курдистаномъ. Много ихъ также въ прежней Битлисской казѣ и въ Діарбекирскомъ вилайетѣ. По мѣрѣ удаленія отъ означенной территоріи, составляющей, по всей вѣроятности, древнее отечество курдовъ, процентное отношеніе ихъ къ прочимъ народностямъ уменьшается. Курды также занимаютъ по большей части гористыя мѣстности санджаковъ, лежащихъ къ западу и населенныхъ армянами. Отдѣльныя курдскія колоніи встрѣчаются, съ одной стороны, внутри Малой Азійи, а съ другой стороны—въ сѣверо-восточныхъ провинціяхъ Персіи, на границѣ съ Ахалъ-текинскимъ оазисомъ.—Въ Россіи ихъ больше всего въ Эриванской губерніи (около 28.500), въ Карсской области (около 22.000) и въ Елисаветопольской губерніи (до 16.000). Встрѣчаются они, но не въ значительномъ количествѣ, въ Батумской области и въ Тифлисской губерніи. Число курдовъ въ Закавказскомъ краѣ, со вновь присоединенными областями, простирается до 70.000. Г. Троттеръ утверждаетъ, что за сѣверную границу распространенія курдовъ можетъ быть принята прямая линія отъ Карса на Эрзерумъ, продолженная до Диврики. Это не вѣрно: къ сѣверу отъ этой линіи попадаются курдскія поселенія. Самый крайній предѣлъ распространенія курдовъ составляетъ, какъ мы указали въ нашей статьѣ „Побѣда въ Ахалцихскій уѣздъ (см. VIII книгу Записокъ, стр. 48—49), зимовникъ Тисель, лежащій въ нѣсколькихъ верстахъ отъ Аджура и недалеко отъ Боржомскаго ущелья. *Ред.*

КУРДЫ ЭРИВАНСКОЙ ГУБЕРНІИ.

I.

Территориальное распределение и численность ихъ.

Курдами болѣе всего населенъ Сурмалинскій уѣздъ, пограничный съ Турціею (Баязетскимъ санджадомъ) и Персіею (Макинскимъ ханствомъ) и находящійся по сосѣдству съ Карсскою областью и уѣздами Эриванскимъ и Эчмиадзинскимъ, Эриванской губ., въ которыхъ тоже живутъ курды. Въ Сурмалинскомъ уѣздѣ возвышается система Арарата и Агридагскій хребетъ, склоны которыхъ представляютъ мѣстности, удобныя для кочевокъ. Въ этомъ уѣздѣ число курдовъ свыше 11.000. Затѣмъ, по числу курдскаго населенія, слѣдуютъ уѣзды: Эриванскій (болѣе 7.500 душъ), Эчмиадзинскій (болѣе 5.500 душъ) и Александропольскій (3.000 душъ). Незначительное число курдовъ находится въ ближайшихъ уѣздахъ: въ Новобаязетскомъ (около 250 д.), Шаруро-Даралагѣзскомъ (около 300 д.) и въ Нахичеванскомъ (около 650 д.). Самое пестрое курдское населеніе, въ племенномъ отношеніи, представляетъ Сурмалинскій уѣздъ; менѣе пестрое населеніе замѣчается въ Эчмиадзинскомъ уѣздѣ. Въ Александропольскомъ уѣздѣ находится нѣсколько, сравнительно, многолюдныхъ зимовниковъ, населенныхъ курдами-іезидами; но въ последнемъ камеральномъ описаніи не обозначено, къ какому они принадлежатъ племени. Есть нѣсколько такихъ зимовниковъ и въ Сурмалинскомъ уѣздѣ. Болѣе единства, въ племенномъ отношеніи, представляютъ курды Эриванскаго уѣзда. Надо замѣтить, что курдскіе зимовники вообще разбросаны между армянскими и татарскими деревнями; въ Эриванскомъ-же уѣздѣ курдскіе зимовники находятся въ довольно близкомъ разстояніи другъ отъ друга. Упомянемъ также о томъ, что курдскіе зимовники находятся главнымъ образомъ на казенныхъ земляхъ.

Теперь рассмотримъ, какъ распределены курды Эриванской губерніи по уѣздамъ.

Въ Эриванскомъ уѣздѣ курдскіе зимовники сосредоточены въ топкихъ мѣстахъ, лежащихъ за Араксомъ, недалеко отъ рѣчки

Карасу. Нѣсколько лѣтъ тому назадъ, курды Эриванскаго уѣзда раздѣлялись на двѣ группы: одна группа—Брукинцы—жили главнымъ образомъ по лѣвому берегу Аракса, а другая группа (Радьки и пр.) по правому берегу этой рѣки. Но когда провели Кахановскій каналъ, то Брукинцы были выселены за Араксъ, гдѣ заняли отчасти мѣста Радьковъ и другихъ племень, выселенныхъ на сѣверъ—въ Эчмиадзинскій уѣздъ. До переселенія за Араксъ Брукинцы жили въ слѣдующемъ порядкѣ: Брукинцы Мирза-аги—на югѣ, Брукинцы Намо-аги—въ серединѣ, а Брукинцы Надыръ-аги—на сѣверѣ. Послѣ выселенія ихъ изъ прежняго мѣстожителства, они частью расположились между Араксомъ и Карасу, а частью на правомъ берегу послѣдней рѣчки. Брукинцы (Būka) многочисленнѣе другихъ курдскихъ племень, населяющихъ Эриванскую губернію: ихъ, какъ видно изъ прилагаемой таблицы, болѣе 7.000 *). Большая часть этого племени кочуетъ на Айриджанскихъ казенныхъ пастбищахъ. Знаменитая эта кочевка лежитъ частью въ предѣлахъ Эриванскаго уѣзда, а частью въ Новобаязетскомъ уѣздѣ. Не въ очень дальнемъ разстояніи отъ этихъ пастбищъ, къ З. и Ю. отъ озера Гокчи, въ Новобаязетскомъ уѣздѣ находятся пастбища: Агманганскія, Гюзаль-даринскія, Каранлугскія и др. На нихъ кочуютъ тоже Брукинцы. Въ Эриванскомъ уѣздѣ, кромѣ Брукинцевъ, въ нѣкоторыхъ деревняхъ, населенныхъ армянами, встрѣчается по одному или по нѣскольку курдскихъ дымовъ. Больше всѣхъ курдскихъ дымовъ находится въ деревнѣ Давалу; тамъ, вмѣстѣ съ армянами, живутъ курды джалалинскаго племени.

Изъ множества курдскихъ племень, живущихъ въ Сурмалинскомъ уѣздѣ, самое многочисленное Гасанлинцы (Häsänlija)-иезиды (болѣе 3.300 душъ). Они расположены довольно правильно въ географическомъ отношеніи: зимовники ихъ тянутся на южной границѣ, отъ горы Синахъ, расположенной надъ озеромъ Балыкъ-гёль, до Чингильскихъ высотъ. Другое многочисленное племя—Радьки (Radyka) Большіе. Зимовники ихъ разбросаны по Араксу, Карасу и въ разныхъ мѣстностяхъ уѣзда. Разбросаны и зимовники Джалалинцевъ, носящихъ различныя названія (Джалалы, Джалалы-Сакянлы, Джалалы-Бануки, Гелоянлы-Джалалы). Затѣмъ, осталь-

*) Изъ камеральнаго описанія видно, что въ составъ Брукинцевъ входятъ и другія малочисленныя племена (какъ, напр., Джалалинцы, Хасикъ, Бануки и др.).

ныя племена или общества *) занимають отдѣльныя мѣстности, по сосѣдству съ вышепоименованными племенами. Болѣе значительное изъ нихъ—Гялтуры (Gältura), живущіе у подошвы Большого Арарата и у истока рѣчу Карасу. Вообще въ Сурмалинскомъ уѣздѣ курдскіе зимовники разбросаны отъ г. Арарата, съ одной стороны, на западъ до горы Тандурека, лежащей въ западномъ углу уѣзда, съ другой стороны—они разбросаны по Карасу и отчасти по Араксу (правому его берегу), или вблизи его **). Лучшія мѣста для кочев-

*) Всѣ перечисленныя племена значатся въ камеральномъ описаніи обществами. Насколько эти общества, а равнымъ образомъ и курдскія общества, кочующія въ смежныхъ странахъ, разнятся другъ отъ друга въ этнографическомъ отношеніи, это не разъяснено еще. *Ред.*

**) Изъ „Списковъ населенныхъ мѣстъ Кавказскаго края“, составленныхъ на основаніи послѣдняго камеральнаго описанія (произведеннаго въ 1873 г.), усматривается слѣдующее распредѣленіе курдовъ въ Сурмалинскомъ уѣздѣ. Во-первыхъ, Гасанлинцы (іезиды) живутъ вблизи южной границы (у горы Синахъ и рѣчки того-же названія; подъ Сулахъ-дагомъ, подъ горами: Кошъ-башемъ, Кутурлу, Гармашу, Чарсала и у подошвы Чингильскихъ высотъ). Во-вторыхъ, Радники Большіе живутъ къ З. отъ Гасанлинцевъ (въ незначительномъ количествѣ), а потомъ къ В. отъ нихъ и отъ Чингильскихъ высотъ до подошвы Большого Арарата, а отсюда по Карасу Булагъ-башскомъ и по правому берегу Аракса (на противоположномъ берегу этой рѣки, въ Эчміадзинскомъ уѣздѣ, находятся зимовники Радиковъ Малыхъ). Въ-третьихъ, что касается Джалалинцевъ, то нѣсколько ихъ зимовниковъ находится въ урочищѣ Хараба-Пажаръ (близъ Кабахъ-тапа, къ З. отъ Арарата); Гелоянцы (Geloja)—Джалалы живутъ на скатѣ Большого Арарата, Джалалы-Бануки—близъ дер. Ахуры, въ уроч. Хараба-Пажаръ, а потомъ дальше—подъ горою Кошъ-башъ (вблизи оз. Балыкъ-гѣль), Джалалы-Сакянлы—въ сѣверо-западной части уѣзда.

Ко второй категоріи относятся, какъ сказано выше, мелкія племена или общества, а именно: Джуники, живущіе въ самой западной части уѣзда, по р. Тазакчи-чай (Загаранъ-чай), и вблизи ихъ Шахкурданлы, Сивики—по р. Тандуреку (одна зимовникъ), Бабоянлы—подъ горою Кутурлу, Асланлы—подъ Сулахъ-дагомъ (8 дымовъ), Апанлы—близъ дороги изъ Игдыра въ Баазетъ, Шехбизанлы—недалеко отъ почтовой дороги изъ Игдыра въ Эривань, Балхиканлы (билиджанскіе)—у родника Сардаръ-булагъ, между Большимъ Араратомъ и Малымъ Араратомъ, Гялтуры—у подошвы Большого Арарата и по рѣчкѣ Карасу, Азиянлы (Azizana)—при рѣчкѣ Карасу.

Сверхъ того, въ „Спискахъ населенныхъ мѣстъ Эриванской губерніи“ показано нѣсколько зимовниковъ, безъ означенія племени, къ которому принадлежать жители ихъ. Зимовники эти слѣдующіе: Тандурекъ, Сары-булагъ и Казанфаръ (по рѣчкѣ Тандурекъ, въ сосѣдствѣ съ Радиками Большими), Дебалу, Зоръ и Бавдамурадъ подъ Чингильскими высотами или вблизи ихъ, по сосѣдству съ Гасан-

ки представляют покатоги горъ, входящихъ въ систему Арарата, а также склоны Синаха и смежныхъ горъ.

Изъ курдскихъ племенъ, живущихъ въ Эчмиадзинскомъ уѣздѣ, болѣе многочисленны: Дылхейранлы (Dulhejrana), Миланлы, Джамадинцы (Zâmadîna) и Радьки Малые. Зимовники эчмиадзинскихъ курдовъ разбросаны по топкимъ мѣстамъ Аракса, Большого Карасу, вблизи Арпачая (Западнаго) и по склонамъ Алагёза (западнымъ и южнымъ)*). Лучшія мѣста для кочевки представляютъ скаты Алагёза.

Гора Алагёзъ лежитъ на границѣ уѣздовъ: Эчмиадзинскаго и Александропольскаго. Въ послѣднемъ, къ С. и С.-В. отъ Алагёза, у верхняго теченія Абарана и его притоковъ сгруппированы зимовники, населенные курдами-іезидами. Они кочуютъ на Джанги-тапа (къ С. отъ Алагёза), на р. Куру-богазъ (къ С.-В. отъ Алагёза) и на сѣверныхъ отлогостяхъ Алагёза.

Въ Шаруро-Даралагёзскомъ уѣздѣ находится одинъ только куртинскій зимовникъ, населенный племенемъ Намазалы или Моталлы (по-курдски: Мотука). Онъ расположенъ при ручьѣ Абана-чай, притокѣ Арпа-чая (Восточнаго).

Въ Новобаязетскомъ уѣздѣ малое число курдовъ разбросано по деревнямъ, населеннымъ армянами. Незначительный курдскій зимовникъ находится у верховьевъ Соухъ-булага (притока Занги), недалеко отъ г. Куру-богаза.

Наконецъ, въ Нахичеванскомъ уѣздѣ болѣе значительный курдскій зимовникъ находится недалеко отъ горы Азнабуртъ (вблизи соляныхъ каменоломней).

лицами (эти три зимовника населены тоже курдами-іезидами) и далѣе къ В. зимовникъ Муча (населенный курдами-суннитами). Ред.

*) Курдскія племена, населяющія Эчмиадзинскій уѣздъ, распределены слѣдующимъ образомъ: въ сѣверо-западной части уѣзда, вдоль или по близости Арпачая (Западнаго), находятся зимовники Дылхейранцевъ; южнѣе, вдоль Арпачая или по близости его, расположены зимовники Джамадинцевъ. Къ В. отъ этихъ двухъ племенъ живутъ: Миланлы—около горъ Бугутлу, Шишъ-тапа и на западномъ склонѣ Алагёза и Безики—южнѣе. Зимовники послѣднихъ разбросаны почти до Эчмиадзина. Еще южнѣе расположены зимовники Радьковъ Малыхъ: большая часть ихъ расположена вдоль или по близости Аракса. Кромѣ перечисленныхъ племенъ, въ уѣздѣ живутъ: Башсизы—на юго-западномъ склонѣ Алагёза и Шаргиллы (по-курдски: Шарика)—при Араксѣ. Башсизы и Шарики принадлежатъ къ іезидамъ и занимаютъ по одному зимовнику. Ред.

Численность курдскаго населенія въ Эриванской губерніи

(на основаніи камеральнаго описанія, произведеннаго въ 1873 году *) .

№№	Распределеніе курдскаго населенія по уѣздамъ.	Число	Число	Число	Общее число душъ.
		домовъ.	душъ муж. пола.	душъ жен. пола.	
I. Въ Эриванскомъ уѣздѣ:					
1.	Брукинцы Мирза-аги.....	392	1340	1983	3323
2.	Брукинцы Надыр-аги.....	337	1156	1572	2728
3.	Брукинцы Намо-оглы.....	139	553	446	999
4.	Джалалы, живущіе въ дер. Давалу.....	24	113	96	209
5.	Курды-сунниты, живущіе въ разныхъ деревняхъ.....	39	174	155	329
Итого.....		931	3336	4252	7588
II. Въ Эчмиадзинскомъ уѣздѣ:					
1.	Дылхейранлы.....	143	672	573	1245
2.	Миланлы.....	160	625	476	1101
3.	Джамадинлы (по-курдски: <i>Zâmadîna</i>).....	135	527	491	1018
4.	Радьки (по-курдски: Радька) Малые.....	120	551	354	905
5.	Безики (по-курдски: Бесика)..	54	194	160	354
6.	Башсизы-іезиды.....	27	140	98	238
7.	Шаргіанлы (по-курдски: Шарика)-іезиды.....	28	103	89	192
8.	Курды-іезиды, живущіе въ разныхъ деревняхъ.....	46	220	174	394
9.	Курды-сунниты, живущіе въ 2-хъ деревняхъ.....	5	30	26	56
Итого.....		718	3062	2441	5503 **)

*) Статистическая таблица курдскаго населенія Эриванской губ., составленная въ 1877 г. авторомъ статьи, нѣсколько исправлена нами по дополнительнымъ свѣдѣніямъ, доставленнымъ въ тифлискую казенную палату въ послѣдніе годы.

Ред.

**) Курдскаго населенія въ Эчмиадзинскомъ уѣздѣ, на самомъ дѣлѣ, больше: въ камеральномъ описаніи Эриванской губерніи показано не мало семействъ, проживающихъ въ Эчмиадзинскомъ уѣздѣ, въ числѣ жителей Сурмалинскаго уѣзда, на томъ основаніи, что они причисляются къ курдскимъ обществамъ этого уѣзда. Живутъ также и въ Новобаязетскомъ уѣздѣ курды (большую часть изъ общества Шехбизанлы), приписанные къ Сурмалинскому уѣзду. *Ред.*

III. Въ Сурмалинскомъ уездѣ:					
1	Гасанлы (по-курдски: Häsänli- ja)-іезиды.....	380	1856	1480	3336
2	Радыки Большіе	305	1196	684(?)	1880
3	Радыки-мутрубы	32	143	117	260
4	Гелоянлы (по-курдски: Гелоя)- Джалалы	65	236	189	425
5	Джалалы-Сакянлы.....	60	199	207	406
6	Джалалы-Бануки.....	37	161	109	270
7	Джалалы въ зимов. Шехъ-Мир- за, Кабагъ 1-ый и 2-ой.....	32	85	88	173 *)
8	Гялтуры (по-курдски: Gältura)	143	531	408	939
9	Шехбизанлы.....	75	387	302	689
10	Авизанлы (по-курдски: Ази- зана).....	48	191	132	323
11	Шахкурданлы (въ зимов. Ку- ла и Карныхъ).....	25	111	91	202
12	Бабоянлы	24	108	94	202
13	Алианлы	20	95	72	167
14	Джуники	25	89	66	155
15	Асланлы-іезиды.....	8	66	41	107
16	Сипики-іезиды.....	9	47	54	101
17	Мамзеданлы (въ дер. Сулаха)..	6	31	29	60
18	Балхикянлы (въ Билиджанъ).	7	23	16	39
19	Курды-іезиды (въ дер. Зоръ, Тандурекъ и др.)	138	606	448	1054
20	Курды-сунниты (въ дер. Му- ча, Куджахъ и др.).....	38	207	179	386
Итого.....		1477	6368	4806	11174
IV. Въ Алекса́ндрополь- скомъ уездѣ:					
1	Курды-іезиды (въ 10-ти де- ревняхъ).....	344	1613	1366	2979
2	Курды-сунниты (Радыки Ма- лые).....	3	11	9	20
Итого.....		347	1624	1375	2999

*) Въ составъ населенія вышеозначенныхъ зимовниковъ включено и мало-
численное курдское населеніе сел. Малаклу и Аргаджи. Ред.

	V. Въ Нововаязетскомъ уездѣ:				
1	Курды-сунниты.....	25	103	173	176
2	Курды-іезиды	10	48	23	71
	Итого.....	35	151	96	247
	VI. Въ Нахичеванскомъ уездѣ				
	Курды-сунниты (въ деревнѣхъ Сусть и другихъ мѣстахъ).....	65	401	239	640
	VII. Въ Шаруро-Дарала- гѣзскомъ уездѣ				
	Намазалы или Мотанлы (по- курдски: Мотыка).....	36	158	112	270
	Всего.....	3609	15100	13321	28421

II.

Общественное устройство и внутреннее управленіе курдовъ.

Курды Эриванской губерніи, называющіе себя общимъ именемъ «курманджа», распадаются на нѣсколько племенъ, говорящихъ различными говорами. Различіе между этими говорами такъ незначительно, что курды, принадлежащіе къ разнымъ племенамъ, свободно понимаютъ другъ друга.

Во главѣ каждаго племени стоитъ родоначальникъ изъ знатной фамиліи, или-же просто-на-просто богачъ, пользующійся всеобщимъ уваженіемъ. Иногда родоначальниковъ бываетъ нѣсколько; такъ, напр., у Брукинцевъ ихъ трое: Надыръ-ага, Мирза-ага и Намо-ага; по числу ихъ и племя дѣлится на три вѣтви (Брукинцы: Надыръ-аги, Намо-аги и Мирза-аги). Родоначальники пользуются большимъ авторитетомъ; въ прежнія времена они производили судъ и расправу, имѣли право наказывать виновныхъ и изгонять ихъ изъ племени.

Многочисленные племена, въ свою очередь, раздѣляются на небольшія общества, изъ которыхъ каждое нѣкогда имѣло своего «Rûsri» (старшину) *), назначаемаго «эль-беги», т. е. главою народа. На обязанности «руспи» лежало собраніе податей и рѣшеніе, съ помощью почтенныхъ стариковъ общества, маловажныхъ дѣлъ.

Курдскія племена Эриванской губерніи подчинялись покойному Джафаръ-агѣ, который и носилъ названіе «эль-беги». Курды, въ отношеніи къ нему, несли нѣкоторыя повинности: во время перекочевки, бесплатно перевозили его домъ на юрту, ходили въ лѣсъ по дрова и т. п. Кромѣ того, каждый курдь, вступая въ бракъ, долженъ былъ отдать ему, въ видѣ подати, быка; ежегодно слуги Джафаръ-аги, развѣзжая по деревнямъ, собирали причитающихся ему за «право брака» быковъ. До-сихъ-поръ въ народѣ существуетъ поговорка: «Развѣ я тебѣ такъ-же долженъ, какъ Джафаръ-агѣ?» (Сума дәjn е-tä ga е-Zäfär ägejä) **).

До введенія судебныхъ реформъ въ Закавказскомъ краѣ, курды во внутреннемъ своемъ управленіи пользовались нѣкоторымъ самоуправленіемъ. Вотъ какъ они рѣшали свои дѣла: всѣ споры, возникавшіе между родственниками, о наслѣдствѣ и раздѣлѣ имущества разрѣшали, на основаніи обычая, старѣйшіе въ родѣ; въ большинствѣ случаевъ родители подчинялись ихъ рѣшенію. Недовольный рѣшеніемъ, обращался къ руспи, который, созвавъ почтенныхъ стариковъ общества, составлялъ, такъ сказать, общественный судъ ***). На этихъ судахъ, кромѣ споровъ между род-

*) Rûsri буквально—бѣлолицый (rû лицо, sri бѣлый), въ переносномъ смыслѣ значить: старикъ, старѣйшій.

**) Буквально: развѣ твой долгъ есть быкъ Джафаръ-аги? Такъ спрашиваетъ должникъ кредитора, если тотъ настойчиво требуетъ безотлагательной уплаты своего долга.

***) Подъ „общественно-племеннымъ судомъ“ курдовъ нужно понимать не судъ организованный (въ родѣ нашихъ, напр., сельскихъ судовъ), но судъ безформенный, казуистическій: разъ судьями бываютъ А, В, С, D, въ другой разъ могутъ быть К, L, M, N. Курдскіе суды были скорѣе третейскіе, чѣмъ официальные. Тяжущіеся обыкновенно обращались къ почтеннымъ старикамъ, которые сообщая разрѣшали ихъ споры по существовавшему обычаю; если тяжущіеся находили рѣшеніе справедливымъ, то подчинялись ему; въ противномъ случаѣ, обращались къ болѣе авторитетному лицу—главѣ племени, или прямо къ эль-беги, который окончательно рѣшалъ споръ.

ственниками, рѣшались также всѣ маловажныя дѣла (какъ, напр., споры между отдѣльными членами общества за землю и пастбища); на нихъ-же распредѣлялись подати. Въ случаѣ-же совершенія убійства, кражи, похищенія дѣвушки, курды обращались къ главѣ племени, или прямо къ эль-беги, рѣшенію котораго они подчинялись безусловно, весьма рѣдко прибѣгая къ мѣстному начальству.

Разграничить компетенцію бывшаго эль-беги въ управленіи, по отношенію къ мѣстному начальству, довольно трудно; вообще онъ рѣшалъ всевозможныя гражданскія дѣла: споры о наслѣдствѣ, разводѣ между супругами, о юртахъ между главами «обы» (общины), дѣла о кражѣ, о похищеніи дѣвушки и т. п. Что-же касается до тяжкихъ уголовныхъ преступленій, то они рѣшались мѣстнымъ начальствомъ. Эль-беги имѣлъ право налагать наказанія, арестовать, взыскивать штрафы (но только въ свою пользу), подвергать тѣлесному наказанію; но онъ не имѣлъ права казнить и приговаривать къ ссылкѣ.

Особенно строгое наказаніе, которое налагалъ эль-беги за убійство,—это такъ-называемое *talankurgun* (разграбленіе). Оно нѣсколько аналогично съ существовавшимъ въ древнемъ русскомъ правѣ наказаніемъ «потокъ и разграбленіе». Разница между ними состоитъ въ томъ, что подвергшійся «потокъ и разграбленію» лишился свободы, имущества и приговаривался къ выселенію изъ княжества, тогда какъ *talankurgun* сопровождалось только лишеніемъ имущества, которое частью удовлетворяло родственниковъ убитаго, частью-же поступало въ пользу эль-беги. Болѣе строгое наказаніе—это изгнаніе изъ общества или изъ племени. Подобное изгнаніе составляло самое страшное наказаніе для курда: внѣ своего племени курды несчастное существо; въ другомъ племени онъ чужакъ, его тамъ могутъ обижать, оскорблять и даже убить; у него нѣтъ и родственниковъ, которые-бы въ случаѣ нужды заступились за него.

Такова въ общихъ чертахъ картина самоуправленія курдовъ до введенія судебныхъ реформъ въ Закавказскомъ краѣ. Судебныя реформы нанесли окончательный ударъ ихъ самоуправленію: курды съ того времени изъяты изъ-подъ власти своихъ родоначальниковъ и эль-беги и уравниены съ прочими туземцами; у нихъ тоже учреждены сельскія общины и суды. Судъ и расправа нахо-

дятся въ рукахъ мѣстныхъ судовъ; полицейская-же власть надъ ними предоставлена особымъ чиновникамъ при уѣздныхъ начальникахъ, такъ-называемымъ «приставамъ надъ курдами».

Въ заключеніе прибавимъ, что курды представляли собою демократическія патриархальныя общины, гдѣ всѣ члены, какъ богатые, такъ и бѣдные, пользовались одинаковыми правами; богатые и знатные роды пользовались лишь большимъ уваженіемъ и значеніемъ. О рабствѣ у курдовъ не было и помину.

III.

Оба (obä) и отношеніе курдовъ къ землѣ.

Оба представляетъ собою небольшую общину, состоящую изъ нѣсколькихъ семействъ (отъ осьми до двадцати *). Во главѣ этой общины стоитъ ага, или-же богатый человекъ, владѣющій юртою. Глава обы (obäbaşi или sägi e-obe) нанимаетъ пастуховъ для своего стада и содержитъ ихъ на свой счетъ; сосѣди, желающіе вступить въ общину, присоединяютъ своихъ барановъ и козъ къ стаду «главы обы» и отдаютъ ему отъ 4 до 5 барановъ со ста головъ барановъ и козъ; члены обы называются джол'ами (jol). Если глава обы не имѣетъ средствъ содержать всѣхъ пастуховъ, или просто не желаетъ обременять себя расходами, то приглашаетъ къ себѣ въ товарищи другого, который половину содержанія пастуховъ принимаетъ на себя; такіе товарищи главы обы называются пигар'ами (pigar).

*) Число дымовъ въ общинѣ (obä или zohä) зависитъ отчасти оттого, сколько головъ мелкаго рогатаго скота имѣетъ каждое семейство или дымъ. При составленіи общины, курды стараются, чтобы общее количество стада не превышало тысячи головъ овецъ, барановъ и козъ, такъ какъ многочисленныя стада съ трудомъ могутъ доставать себѣ кормъ. Слѣдовательно, если предположить, что каждое семейство имѣетъ среднимъ числомъ 50 головъ мелкаго рогатаго скота, то дымовъ въ общинѣ, стадо которой заключаетъ 1000 головъ барановъ, будетъ двадцать; если-же предположить, что каждое семейство имѣетъ по 100 головъ, то дымовъ въ общинѣ будетъ 10. Для стада въ 1000 головъ необходимы два пастуха. Старшій (särgşvan) получаетъ за лѣтній сезонъ (отъ 9-го марта почти до ноября) отъ 10 до 15 ягнятъ, а за зимній (отъ ноября до 9-го марта) столько-же годовалыхъ барановъ; младшій-же пастухъ (divažo) получаетъ отъ 8 до 12 ягнятъ за лѣтній и столько-же годовалыхъ барановъ за зимній сезонъ. Кромѣ того, пастухамъ отпускается хлѣбъ на счетъ пигар'овъ (главъ общины).

Оба представляет собою демократическую, патриархальную общину: всѣ члены ея, какъ бѣдные, такъ и богатые, пользуются одинаковыми правами; глава-же обы только «первый между равными». Авторитетъ его зависитъ отъ его личныхъ качествъ: если онъ человѣкъ хорошій, то всякій пожелаетъ быть его сосѣдомъ—членомъ обы. Глава обы, пользующійся уваженіемъ, вмѣшивается въ распри и споры, возникающіе между джол'ами, и рѣшаетъ дѣло по своему усмотрѣнію,—стороны охотно подчиняются его рѣшенію. Онъ имѣетъ право исключать изъ общины неуживчивыхъ джол'овъ; но съ другой стороны, если онъ, по какой-нибудь неуважительной причинѣ, удаляетъ изъ общины ея хорошаго члена, то рискуетъ остаться безъ обы. О такихъ «главахъ» курды говорятъ: *şinarti lu heş a-wî häğah-ä* (сосѣдство у его палатки не чисто, т. е. не стоитъ быть сосѣдомъ такого человѣка).

Далѣе, оба—временная община: она составляется каждый годъ, предъ перекочевкою, и продолжаетъ свое существованіе до поздней осени, когда курды возвращаются въ зимовники. Если глава обы владѣетъ овчарнею, и джолы довольны имъ и другъ другомъ, то оба существуетъ и зимою, точно на такихъ-же условіяхъ, на какихъ и лѣтомъ; въ противномъ случаѣ, она можетъ разстроиться: члены обы вступаютъ въ другую общину, подъ главенство другого аги, или богача. Случается и такъ, что община на общій счетъ нанимаетъ у другого владѣльца овчарню, гдѣ зимою содержится все стадо.

Таково въ общихъ чертахъ устройство обы. Перейдемъ теперь къ разсмотрѣнію способа владѣнія или, точнѣе сказать, пользованія курдами землею. Говоря объ отношеніяхъ курдовъ къ землѣ, нужно замѣтить, что частная поземельная собственность или, лучше сказать, частное владѣніе землею имъ неизвѣстно; оно мало-по-малу устанавливается лишь у тѣхъ, которые зачислены въ казеннымъ крестьянамъ и надѣлены землею. Впрочемъ, и эти курды еще окончательно не привыкли къ земледѣлію и большую часть своихъ земель оставляютъ подъ луга и пастбища. Что-же касается до движимаго имущества и стада, то относительно ихъ частная собственность установилась уже давнымъ давно, не смотря на то, что у курдовъ еще существуютъ осколки родового быта. Земли, находящіяся въ пользованіи курдовъ суть: юрты, овчарни и зимовники съ окружающими ихъ лугами и пастбищами.

а) Юрты (yag). Подъ юртою или вар'омъ, въ тѣсномъ смыслѣ, нужно понимать мѣсто каждой палатки; въ обширномъ-же смыслѣ—это всѣ пастбища и луга, которыми владѣетъ лѣтомъ каждая оба. На этихъ пастбищахъ пасутся стада крупнаго и мелкаго рогатаго скота всей обы. Члены обы сообща защищаютъ предѣлы своей юрты отъ вторженія чужихъ стадъ; никто не въ правѣ присвоить опредѣленный участокъ земли (иногда только глава обы владѣетъ извѣстнымъ участкомъ, гдѣ держитъ на привязи своего верхового коня). Юрта, равно какъ и оба, носитъ названіе отъ имени ея главы и хотя составляетъ какъ-бы владѣніе его, но фактически она принадлежитъ всей общинѣ. Короче сказать, это владѣніе общинное, но только подъ главенствомъ извѣстнаго лица, пользующагося всеобщимъ уваженіемъ. Далѣе, юрта находится во владѣніи главы обы и его потомковъ до-тѣхъ-поръ, пока они настолько богаты, что могутъ безъ затрудненія содержать пастуховъ. Какъ скоро онъ впалъ въ бѣдность, то владѣніе юртою переходитъ въ руки болѣе богатаго, а онъ становится джол'омъ—простымъ членомъ общины. Но если онъ черезъ нѣкоторое время разбогатеетъ, то въ правѣ опять претендовать на главенство, котораго можетъ достигнуть только въ томъ случаѣ, если пользуется всеобщимъ уваженіемъ. Въ случаѣ возникновенія спора между прежнимъ, снова оправившимся, главою обы и новымъ, въ него вмѣшиваются всѣ знатныя лица въ племени; если одна изъ сторонъ не желаетъ подчиниться рѣшенію ихъ, то дѣло переходитъ на разсмотрѣніе эль-беги. Такіе споры за юрту нерѣдко сопровождаются ожесточенными драками и убійствами.

Границы юрты точно опредѣлены; ни одна изъ сосѣднихъ общинъ не имѣетъ права пасты свои стада въ предѣлахъ другой юрты. Исключеніе допускается только въ двухъ случаяхъ: во-первыхъ, во время перекочевки, по принятому обычаю, каждая оба можетъ остановиться на юртѣ, лежащей на пути, одни сутки или максимумъ не долѣе трехъ сутокъ (въ противномъ случаѣ, владѣлецъ ея имѣетъ право прогнать obu); во-вторыхъ, стада одной обы могутъ идти на водопой черезъ сосѣднюю юрту, по опредѣленному мѣсту, указанному заранѣе ея владѣльцемъ.

б) Овчарни (hävši). Курды владѣютъ овчарнями на такихъ-же основаніяхъ, на какихъ и юртами; отношеніе между главою общины и джол'ами остается то-же самое; вся разница состоитъ въ

томъ, что если у общины нѣтъ собственной овчарни, то ей приходится нанять на общій счетъ у армянскихъ или татарскихъ мулькадаровъ. Въ овчарняхъ зимою содержится общее стадо. Замѣтимъ встать, что курды кормятъ свои стада только въ суровыя зимы—когда снѣгъ чрезвычайно глубокъ и стадо не можетъ двигаться съ-мѣста. Въ такихъ случаяхъ, стадо раздробляется; каждый беретъ домой, въ зимовники, своихъ барановъ, овецъ, козъ и самъ заботится о своемъ добрѣ. Въ обыкновенныя-же, несуровыя зимы все стадо днемъ пасется на пастбищахъ, а ночью стоитъ подъ открытымъ небомъ въ оградѣ, которая и называется (hävsi) овчарнею, въ собственномъ смыслѣ слова. Что-же касается до барановъ и козловъ, которымъ еще нѣтъ года, то ихъ въ первую зиму оставляютъ въ зимовникахъ и кормятъ дома. Курды предпочитаютъ тѣ овчарни, пастбища которыхъ лежатъ на южныхъ склонахъ горъ, обращенныхъ къ солнцу, гдѣ снѣгъ легко таетъ и пастбища скорѣе открываются.

в) Зимовники (günd). Въ зимовникахъ частную собственность составляютъ только дома и окружающія ихъ ограды. Что-же касается до пастбищъ, то вся деревня пользуется ими на правахъ общиннаго владѣнія: на нихъ пасутся стада ягнятъ, козлятъ, крупнаго рогатаго скота и табунъ лошадей. Повосы распределяются слѣдующимъ образомъ: или ежегодно по жребію дѣлятъ ихъ между собою и каждый, нанявъ косарей, коситъ свой участокъ, или же вся деревня дѣлится на нѣсколько группъ и, соответственно числу ихъ, всѣ луга раздѣляются на участки; затѣмъ каждая группа на общій счетъ коситъ сѣно и каждый беретъ столько сѣна, сколько нужно ему на всю зиму, и пропорціально своей части вноситъ плату.

Таково отношеніе кочующихъ курдовъ къ землѣ, принадлежащей не мѣстнымъ владѣльцамъ, а казнѣ.

IV.

Зимовники и кочевки. Занятія. Образъ жизни.

Курды Эриванской губерніи прежде вели кочевую жизнь; въ послѣднее время замѣтенъ у нихъ переходъ къ осѣдой жизни: по свѣдѣніямъ, собраннымъ мною въ тифлисской казенной палатѣ,

оказалось, что курды Александропольскаго уѣзда уже всѣ причислены къ казеннымъ крестьянамъ. Но при всемъ томъ, даже земледѣльческіе курды не могутъ отвыкнуть отъ перекочевки. Въ настоящее время курды раздѣляются на кочевыхъ и полуосѣдлыхъ. Кочующіе курды большую часть года проводятъ на кочевкахъ и только позднѣю осенью возвращаются въ свои зимовники. Полуосѣдлые курды возвращаются съ кочевки раньше кочевыхъ и принимаются тогда за молотбу, приготовленіе запасовъ къ зимѣ и за полевныя работы.

Деревни или зимовники курдовъ, расположенные по-большей-части вблизи рѣкъ и источниковъ, скорѣе похожи на норы, чѣмъ на человѣческія жилища: дома до половины находятся въ землѣ; остальною частью выдаются наружу, въ видѣ небольшихъ холмовъ. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ даже крыши такъ уравнены съ землею, что только по лаю собакъ и по постоянно клубящемуся дыму можно догадаться объ ихъ существованіи. Зимой, когда деревня заносится снѣгомъ, дома замѣтны только на весьма близкомъ отъ нея разстояніи. Лачужки разбросаны въ беспорядкѣ; улицъ, разумѣется, нѣтъ. Въ зимовникахъ курдовъ Эриванской губерніи нѣтъ деревьевъ, составляющихъ необходимую принадлежность армянскихъ и татарскихъ деревень. Замѣтимъ, что въ нихъ разбросаны въ большомъ количествѣ скирды сѣна и огромныя кучи князика.

Стѣны домовъ строятся изъ глины. Сверху кладутъ нѣсколько бревень и связки хворосту,—такъ образуется крыша, которую засыпаютъ землею. Въ гористыхъ мѣстахъ дома строятся изъ камня. Въ крышѣ оставляютъ одно или нѣсколько отверстій, черезъ которыя дневной свѣтъ проникаетъ въ комнаты. Эти отверстія зимою, по ночамъ, закрываютъ пучками сѣна, а осенью и весною, когда не очень холодно, оставляютъ открытыми. Дома по большей части состоятъ изъ одной комнаты, которая служитъ и спальнею, и гостиною, и владовою. У зажиточныхъ-же дома построены нѣсколько изысканнѣе: они состоятъ изъ двухъ, или трехъ комнатъ; въ одной живутъ жены съ дѣтьми; въ другой собираются мужчины и бесѣдуютъ о своихъ дѣлахъ; третья-же комната служитъ владовою: въ ней находятся бурдюки съ сыромъ, съѣстные вообще припасы, посуда и завернутая палатка со своими сваями, столбами и другими принадлежностями. Впрочемъ, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ палатка оставляется на крышѣ, причемъ, для предохраненія отъ сыро-

сти, ее тщательно прикрываютъ. Рядомъ съ домомъ имѣются помѣщенія для барановъ (kom), а также хлѣвъ, въ который входъ ведетъ черезъ комнаты. Въ хлѣвѣ помѣщается крупный рогатый скотъ. Вдоль одной стѣны комнаты устроена изъ камня или изъ глины небольшая возвышенность, на которой рядомъ стоятъ «тэръ» (большія переметныя сумки); сверху ихъ кладутся ковры, войлоки и подушки; они прикрываются «барр'ами» — пестрыми и довольно изящно сотканными изъ шерсти паласами. Все собранное въ одну кучу называется «стэр'омъ». Въ другой стѣнѣ находится бухарь (каминъ); въ нѣкоторыхъ домахъ нѣтъ камина. Посреди-же комнаты устраивается очагъ. Онъ помѣщается между тремя камнями, на которые ставятъ котлы и варятъ кушанья *). Когда разводятъ огонь, то вся комната наполняется густымъ дымомъ, сквозь который трудно разглядѣть предметы. Постели приготовляются слѣдующимъ образомъ: въ уголкахъ хижины и посреди ея разстилаютъ на землѣ войлоки, на нихъ кладутъ подушки, набитыя шерстью и «барр» (палась, замѣняющій одѣяло). Въ зажиточныхъ домахъ, кромѣ войлоковъ, употребляютъ одѣяла и тюфяки, которые иногда замѣняются особаго рода мохнатыми коврами, называемыми «габа» (gäbä).

Жизнь курдовъ въ зимовникахъ однообразна: мужчины почти все время проводятъ въ пустыхъ бесѣдахъ, а женщины занимаются домашнимъ хозяйствомъ, тканіемъ барр'овъ и габы, пряденіемъ шерсти, вязаніемъ носковъ и т. п. Нужно удивляться трудолюбію куртинокъ; онѣ иногда такъ усиленно работаютъ, что у нихъ стирается кожа на пальцахъ. Мать учитъ своихъ дочерей тканію, вязанію, словомъ, тому, что сама знаетъ. Не умѣть ткать или вязать — это для куртинки позоръ; такія женщины не пользуются почетомъ и извѣстны подъ именемъ «назанъ» (näzan), т. е. невѣжды.

Курды съ нетерпѣніемъ ждутъ весны, съ наступленіемъ которой для нихъ начинается совершенно новая жизнь: они отправляются на кочевку, на которой имъ живетъ свободнѣе и привольнѣе. Въ началѣ весны, предъ отправленіемъ на кочевку, все общество раздѣляется на общины (обы). Каждая община останавливается на первой юртѣ (varkoz) и остается на ней до-тѣхъ-поръ, пока новорожденные ягнята и козлята не подкрѣпятся на-

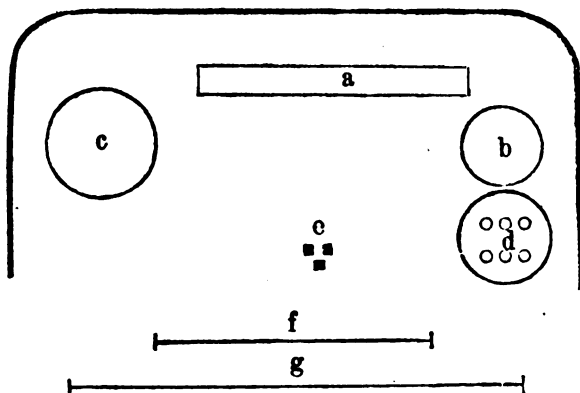
*) О значеніи очага говорится въ особой статьѣ.

столько, чтобы могли слѣдовать за стадомъ (время случки овецъ съ баранами рассчитывается такъ, чтобы овцы ягнились именно послѣ перехода на первую юрту). Затѣмъ, въ половинѣ весны, когда въ горахъ снѣгъ таетъ и земля покрывается травой настолько, что стада могутъ найти кормъ, они перекочевываютъ на постоянную юрту «варъ а-эвири» (var e-evugî).

Наканунѣ перекочевки, при закатѣ солнца, курды, опустивъ палатки, все укладываютъ; ночью, когда пѣтухи поютъ, они навьючиваютъ скотъ, а потомъ пускаются въ путь, причемъ каждое семейство ѣдетъ отдѣльно. Жены съ дѣтьми, старики и старухи обыкновенно ѣдутъ верхомъ, а дѣвицы, юноши и мужчины слѣдуютъ пѣшкомъ за навьюченнымъ скотомъ (богатые, конечно, ѣдутъ верхомъ). Прибывъ на юрту, каждый дымъ разбиваетъ палатку въ опредѣленномъ мѣстѣ, называемомъ «варъ». Каждый дымъ, входящій въ составъ общины, имѣетъ свой «варъ», который только тогда переходитъ въ руки другого, когда владѣлецъ его, отдѣлившись отъ общины, присоединяется къ другой.

Курды живутъ въ палаткахъ чернаго цвѣта, сотканныхъ изъ козней шерсти. Палатка «коннъ» (konn) бываетъ различной величины (длина ея отъ 5 до 30, а ширина отъ 5 до 15 шаговъ). Она имѣетъ плоскую крышу съ выемками и подпирается столбами, разставленными въ нѣсколько рядовъ. Число такихъ рядовъ простирается отъ 1-го до 5-ти; въ каждомъ ряду бываетъ обыкновенно три столба. Къ переднимъ столбамъ привязывается веревка, которая прикрѣпляется къ сваямъ, вбитымъ въ землю недалеко отъ палатки. Передняя часть палатки открыта и служитъ входомъ; бока и задняя часть палатки представляютъ покатоги. Края палатки, не доходя до земли, опираются на читы (çit), особаго рода ограды, тѣсно сплетенныя, въ родѣ соломенныхъ шторъ, изъ палокъ, въ $1\frac{3}{4}$ арш. длины и съ мизинецъ толщины. Края палатки сзади и по бокамъ снабжены веревками, прикрѣпляющимися къ сваямъ, вбитымъ въ землю. Большія палатки состоятъ изъ двухъ частей, которыя застегиваются узлами; во время перекочевки обѣ половины разстегиваются и навьючиваются на двухъ быковъ, такъ какъ одинъ быкъ не можетъ перенести тяжелую огромную палатку. Высота палатки въ-серединѣ доходитъ до 5 аршинъ, къ краямъ-же постепенно понижается до высоты $1\frac{1}{2}$ аршина.

Прилагаемъ чертежъ, изображающій планъ куртинской палатки.



Мѣсто, обозначенное на чертежѣ буквою а, представляетъ стѣръ (ster), куда кладутъ тѣрры (teř), ковры, войлоки и паласы. Кругомъ, лежащій вправо отъ стѣра, изображаетъ «кулинъ» (kulin)—огороженное мѣсто, гдѣ лежатъ бурдюки съ сыромъ и масломъ. Буквою d изображено мѣсто, куда ставятъ котлы и другую посуду. Кругомъ с обозначенъ «козъ» (koz), огороженное мѣсто, гдѣ содержатъ новорожденныхъ ягнятъ до-тѣхъ-поръ, пока они настолько не окрѣпнутъ, чтобы могли ночью, въ дождливую погоду, стоять на открытомъ воздухѣ (послѣ этого «козъ» уже устраивается на дворѣ, внѣ палатки). Три точки, обозначенныя буквою e, представляютъ мѣсто трехъ камней, составляющихъ очагъ, расположенный посреди палатки. Линія f изображаетъ мѣсто внѣ палатки, гдѣ по ночамъ стоятъ лошади, а линія g—мѣсто стоянки быковъ и коровъ. Налѣво отъ палатки находится «баръ» (ber), мѣсто, гдѣ доятъ овецъ. На большой камень садится женщина или мужчина и держитъ овецъ и козъ за шею; двое другихъ сидятъ передъ камнемъ и доятъ овецъ. Стадо къ «бару» пригоняютъ дѣти. Надо замѣтить, что овецъ не доятъ до-чиста, а оставляютъ немного молока для ягнятъ.

Курды для кочевки выбираютъ гористыя мѣста; юрты ихъ обыкновенно находятся вблизи рѣкъ и источниковъ. Достоинство юрты состоитъ въ томъ, чтобы трава на ней была въ продолженіи всего лѣта; поэтому-то курды предпочитаютъ сѣверные склоны горъ, на которыхъ трава не такъ скоро желтѣетъ.

Жизнь курдовъ на кочевкѣ идетъ веселѣе. Надо быть въ юртахъ, чтобы видѣть, какъ этотъ патриархальный народъ наслаждается своеобразно жизнью въ горахъ, на свободѣ. Раннимъ утромъ и въ сумерки со всѣхъ сторонъ слышны звуки пастушеской свирѣли; въ лунныя ночи, по вечерамъ, молодежь устраиваетъ хороводы и пляшетъ, подъ звуки зурны, до поздняго времени. Насколько курды веселы въ горахъ лѣтомъ, настолько онъ бываетъ унылъ по возвращеніи съ кочевки.

Главное занятіе у этого кочевого народа овцеводство. У нѣкоторыхъ хозяевъ есть стада, состоящія изъ 1500 и болѣе овецъ и барановъ. Пастушество считается почетнымъ занятіемъ. Между курдами есть такіе пастухи, которые знаютъ каждую овцу въ своемъ стадѣ. Когда родившагося ягненка доставляютъ въ юрту, а мать его оставляютъ при стадѣ, то подобные пастухи могутъ нерѣдко, по наружнымъ чертамъ ягненка, указать, отъ какой овцы онъ родился. Такихъ пастуховъ курды называютъ «пспоръ», т. е. опытный. Ихъ бываетъ немного и они пользуются уваженіемъ у курдовъ, которые всякаго опытнаго, хитроумнаго человѣка или вообще знатока какого-нибудь дѣла называютъ также «пспоромъ». Отъ своихъ стадъ курды получаютъ изрядный доходъ: старыхъ барановъ, сыръ и масло продаютъ; изъ шерсти дѣлаютъ ковры, габу, носки и другія издѣлія. Овецъ стригутъ въ іюль, а ягнать въ августъ, годовалыхъ-же барановъ два раза: въ концѣ мая и въ августъ. Шерсть ихъ отъ второй стрижки, а также шерсть ягнать идетъ на изготовленіе войлоковъ. Курды мало содержатъ козъ,—изъ шерсти ихъ дѣлаютъ палатки. Что-же касается крупнаго рогатаго скота: быковъ, коровъ и лошадей, то курды содержатъ ихъ столько, сколько необходимо для домашняго обихода—для перевозки тяжестей и для ѣзды. Земледѣіемъ,—какъ мы сказали,—курды вообще мало занимаются.

Образъ жизни курдовъ простой. Курдамъ чужда роскошь, которую отличаютъ сосѣдніе имъ народы Востока: пища ихъ, напр., весною, лѣтомъ и осенью преимущественно состоитъ изъ кислаго молока, сыра, иногда изъ молочной каши. Хотя они очень любятъ мясное, но его рѣдко употребляютъ, такъ какъ жалѣютъ зарѣзать барана или козла изъ собственнаго стада; только въ большіе праздничные дни или для важнаго гостя они рѣшаются пожертвовать бараномъ. Но на кочевкѣ у сосѣдей они воруютъ

иногда столько скота, что запасаются сушеным мясом на зиму. Курды не умѣютъ готовить вкусныхъ блюдъ изъ мяса, которое, безъ всякихъ приправъ, варятъ въ котлахъ, или-же жарятъ на угляхъ. Такимъ образомъ изжаренное мясо не похоже на татарскій кябабъ. Только жаркое готовятъ довольно хорошо. Еще лучше и вкуснѣе блюдо, такъ-называемое «сэлкали» — жаркое, приготовленное въ «сэлѣ» *). Они готовятъ это кушаніе слѣдующимъ образомъ: рубятъ мясо на мелкіе куски и съ курдюкомъ жарятъ его въ сэлѣ; потомъ подмѣшиваютъ къ жаркому кислое молоко, кладутъ чеснокъ, и такъ подаютъ къ столу.

Зимою, особенно во время «рожи» (тридцатидневнаго поста) образъ жизни ихъ нѣсколько улучшается: въ это время они ѣдятъ болѣе или менѣе вкусныя блюда; они готовятъ палавъ, т. е. пловъ (но далеко не такъ, какъ готовятъ его татары), жидкую кашу «граръ э-субэ (утреннюю кашу); «шла» (обыкновенную кашу); «кайси э-каланди» (варенные и нѣсколько поджаренные на маслѣ абрикосы) и т. п.

Курды ѣдятъ въ день три раза: утромъ, въ полдень и вечеромъ; лучшія кушанья, по обычаю азіатскихъ народовъ, они ѣдятъ вечеромъ. Этотъ обычай для курдовъ имѣетъ и то удобство, что ночью удобнѣе варить мясо украденныхъ животныхъ. Поэтому и сосѣди, желая открыть преступленіе, вечеромъ слѣдятъ за курдами и заходятъ къ нимъ; если за ужиномъ видятъ мясное, то заставляютъ показать шеуру зарѣзанной скотины. Курдъ можетъ голодать нѣсколько дней сряду, но послѣ этого нажирается такъ, что не можетъ встать съ мѣста.

Едва-ли какойнибудь народъ употребляетъ въ пищу столько травъ, сколько курды; изъ овощей-же больше всего любятъ рѣпу и лукъ.

V.

Одежда и оружіе.

Одежда курдовъ вообще довольно оригинальна. Ближайшее

*) „Сэлѣ“—это выпуклая, круглая чугунная посуда, имѣющая форму чечевицы малтника; она имѣетъ въ діаметрѣ отъ 14 до 20 вершковъ. По имени ея и самое жаркое называется „сэлкали“, т. е. жаркое, приготовленное въ сэлѣ. На выпуклой сторонѣ сѣла пекутъ хлѣбъ.

къ тѣлу платье составляетъ «крась» (рубашка), которую обыкновенно шьютъ изъ бязи; зажиточные-же дѣлаютъ ее изъ миткаля или другой бумажной матеріи. Надъ рубашкой носится «пачъ» или, какъ другіе называютъ, «хавтанъ» *), приготовляемый изъ азійскихъ матерій: шамъ и кутни. Хавтанъ дѣлается съ широкими рукавами и доходитъ до колѣнъ, имѣетъ разрѣзы по обѣимъ сторонамъ, на бедрахъ, и опоясывается особаго рода шалью (у богатыхъ) или ремнемъ. Верхнюю одежду составляетъ чуха (по-курдски: «чухъ»), которая бываетъ или длинная, или короткая; первая очень походитъ на татарскую чуху, а вторая доходитъ до пояса и украшена по краямъ разноцвѣтнымъ «кайтаномъ» (шнурками); рукава ея, за исключеніемъ концовъ, которые на нѣсколько вершковъ сшиваются, разрѣзаны и обыкновенно или висятъ, или-же вѣстѣ застегиваются на спинѣ узлами изъ шнура. Нѣкоторыя почетныя лица шьютъ чухи изъ краснаго сукна. Подштанники («дарпэ»), дѣлаемые изъ бязи или миткаля, къ концу постепенно суживаются; у поясицы они образуютъ трубчатую складку, куда вдѣвается туго завязываемая веревка «дохинъ». Сверху подштанниковъ курды носятъ шаравары изъ грубой ими приготовляемой шерстяной матеріи, иногда-же, и то рѣже, изъ сукна. Шаравары, по своей формѣ, похожи на подштанники.

Женщины тоже носятъ рубашку изъ ситца (рѣдко изъ шелка), или-же изъ матеріи, называемой «шылъ» (это—бязь, окрашенная въ красный цвѣтъ). Женская рубашка отличается, во-первыхъ, длиною и большими разрѣзами, идущими почти до бедръ, во-вторыхъ, просторными рукавами, которые во время работъ засучиваются до локтей. Женскій хавтанъ почти ничѣмъ не отличается отъ мужского; онъ опоясывается шалью или другою матеріею. Въ праздничные дни или во время свадьбы куртинки носятъ, поверхъ хитона, широкую, спереди разрѣзанную, «дальму» изъ краснаго сукна и украшенную шелковыми тесемками и шнурами. Кромѣ того, онѣ носятъ широкіе, длинные передники, снабженные длинными, грубыми шерстяными «пешбандами» (тесью, шириною въ вершокъ), которыя замѣняютъ поясъ, состоящій обык-

*) „Хавтанъ“, представляющій сходство съ соотвѣтственною частью костюма греческихъ горцевъ, невольно вызываетъ въ памяти древне-греческій „хитонъ“.

Асм.

новенно изъ шали. Подштанники, сдѣланные изъ ситцевой матеріи или шылъ, похожи на мужскіе; внизу они обтягиваются вдѣтою веревкою.

Мужчины обыкновенно носятъ на головѣ войлочную шапку, имѣющую форму сахарной головы. Взрослые и старики, вдобавокъ, обвиваютъ вокругъ шапки разноцвѣтные платки, которые образуютъ чалму. Зажиточные придѣлываютъ къ шапкѣ, сверху, феску съ кистью изъ шелковыхъ нитей, а обыкновенные платки замѣняютъ шелковыми. Впрочемъ, курды, живущіе между армянами и татарами, иногда, вмѣсто войлочной шапки, употребляютъ папахъ—шапку изъ бараньей шкуры.

Головной уборъ женщинъ нѣсколько отличается изысканностью: дѣвицы, въ верхней его части, внутри вшиваютъ феску и вдѣваютъ въ нее деревянный обручъ такъ крѣпко, что надъ нею образуется круглая площадка; спереди въ эту площадку втыкаютъ булавки, на которыя надѣваютъ красныя бусы. Пониже бусъ, на феску-же, наматываютъ пурпуровые, желтые шелковые платки, называемые по-курдски «шаръ» (šar); на платки, вокругъ фески, наматываютъ еще черную ленту, которая спереди образуетъ два вертикальных, острыхъ угла. Этотъ уборъ называется «кофи». По выходѣ замужъ, дѣвицы на кофе навидываютъ еще «ктанъ», треугольный кусокъ бѣлой бумажной матеріи. Два конца этого платка, обхватывающіе подбородокъ, завязываютъ на темени; пустой конецъ виситъ на спинѣ и оканчивается черною кистью. Съ этого времени черная лента уже не входитъ въ составъ головного убора. Пожилыя женщины обвязываютъ голову платкомъ, а сверху навидываютъ «ктанъ». Дѣвицы и молодыя женщины заплетаютъ свои косы въ косички и обвиваютъ ихъ ниткою такимъ образомъ, чтобы онѣ висѣли рядомъ, и опускаютъ ихъ на плечи; пучки-же волосъ у висковъ опускаютъ вдоль лица, какъ это дѣлаютъ грузинки съ своими «кави».

Другія украшенія женскія суть: ожерелья изъ бусъ, серьги, кольца (серебряныя, золотыя или бронзовыя) и «мехикъ». Последнее—это небольшое круглое серебряное украшеніе, которое вдѣвается въ носъ снаружи, съ правой стороны. У турецкихъ куртинокъ оно замѣняется серебрянымъ кольцомъ, отъ котораго идетъ цѣпочка, прикрѣпляемая или за ухо, или у плеча. На цѣпочкѣ висятъ серебряныя или золотыя монеты.

Обыкновенную обувь, какъ мужчинъ, такъ и женщинъ, составляютъ чевяки (савух). Богатые мужчины носятъ еще «лаччинъ» — родъ азіятскихъ сапогъ съ очень низкими и широкими каблуками. Женщины носятъ такіе-же широкіе, безобразные сапоги (dizmä) изъ желтаго сафьяна; въ нѣкоторыхъ мѣстахъ носятъ «чусты». Во всеобщемъ употребленіи шерстяные носки; ихъ вяжутъ сами куртинки.

Оружіе.— Не смотря на то, что огнестрѣльное оружіе уже давно распространено между восточными народами, а также и между курдами, все-таки первобытное оружіе и до-сихъ-поръ у послѣднихъ въ ходу: курдь никогда не выходитъ безъ огромной палицы, къ которой, наверху, придѣлывается разныя металлическія кольца и украшенія, по своему вкусу. Постоянными упражненіями въ любимой игрѣ «ракачо» *) курды достигаютъ такого совершенства и такъ ловко владѣютъ своимъ оружіемъ, что искусный курдь съ своей палицей можетъ выйти противъ трехъ или даже четырехъ человѣкъ и драться съ ними на жизнь и смерть. Въ мою бытность между курдами я часто видѣлъ, какъ они дрались съ врагомъ, вооруженнымъ саблей или кинжаломъ, съ необычайною ловкостью отражая наносимые имъ удары. Женщины тоже довольно хорошо владѣютъ палицей, но онѣ дерутся не въ такомъ порядкѣ, какъ мужчины, и не такъ рассчитанно наносятъ удары; притомъ, онѣ съ крикомъ и гамомъ въ безпорядкѣ нападаютъ на противника.

Въ большомъ употребленіи у курдовъ еще: кривая сабля, кинжалъ и круглый щитъ, около трехъ четвертей въ діаметрѣ. Изъ огнестрѣльнаго оружія больше всѣхъ въ ходу карабинъ и пистолеты; ружья рѣдко употребляются. Кромѣ того, всадники иногда носятъ копьѣ (румъ), болѣе девяти футовъ длиною; конецъ, ближайшій къ рукѣ, снабженъ короткимъ желѣзнымъ остриемъ, а конецъ, обращенный къ неприятелю, вооруженъ листообразнымъ отточеннымъ остриемъ; въ нѣсколькихъ верхкахъ отъ острія къ копьѣ прикрѣпленъ пучекъ шелковыхъ нитей. Турецкіе курды за поясомъ носятъ еще кривой короткій кинжалъ.

Надо замѣтить, что курды саблей, щитомъ и кинжаломъ луч-

*) Игра эта состоитъ въ томъ, что юноши, стоя попарно другъ противъ друга, наносятъ удары дубиной; каждый изъ нихъ старается отражать удары противника.

ше владѣють, чѣмъ огнестрѣльнымъ оружіемъ. Они выступаютъ противъ враговъ въ беспорядкѣ и въ рукопашномъ бою, когда главную роль играютъ щитъ и сабля, храбро сражаются; но какъ только замѣчаютъ, что непріятель начинаетъ стрѣлять изъ ружей, то обращаются въ бѣгство, говоря: «бѣгите—пуля идетъ!» Не разъ случается, что нѣсколько всадниковъ земской стражи выступаютъ противъ огромной шайки и отбиваютъ у нея добычу: стада быковъ, табуны лошадей, которые курды обыкновенно угоняютъ за границу. Въ 1854 году, во время войны съ Турціею, когда наши войска воевали на границѣ, а охрана границы съ Персіею была поручена милиціи изъ мѣстныхъ жителей, то давалинскіе всадники выступили противъ шайки, состоявшей изъ ста слишкомъ чело-вѣкъ, и отняли у нея большую добычу.

VI.

Семейныя отношенія.

Въ составъ курдской семьи входятъ: отецъ, мать, сыновья съ своими дѣтьми и незамужнія дочери *). Во главѣ такой семьи стоитъ отецъ, полный ея властелинъ и неограниченный собственникъ. Поэтому и власть его должна быть разсматриваема съ двухъ сторонъ: какъ главы семейства и какъ собственника.

Ему, какъ главѣ семьи, безусловно подчиняются всѣ ея члены. Во-первыхъ, по отношенію къ женѣ онъ является полнымъ ея господиномъ; послѣдняя обязана безпрекословно повиноваться мужу даже въ сферѣ домашнихъ дѣлъ, гдѣ она является болѣе самостоятельной; она не имѣетъ права ничего дѣлать безъ его воли; мужъ въ правѣ нанести ей жестокіе побои, если она провинилась въ чемъ-нибудь, а въ случаѣ измѣны супружеской вѣрности, народный обычай даетъ ему право отрѣзать ей носъ и уши. Конечно, у эриванскихъ курдовъ, грубые нравы которыхъ сильно измѣнились подъ вліяніемъ нашихъ законовъ, подобное варварство не встрѣчается,—по крайней мѣрѣ, мнѣ не приходилось его видѣть; только въ языкѣ сохранилось выраженіе: *roz gûna žekugun* (носъ и уши отрѣзать). Оно свидѣтельствуетъ, что когда-то существовала

*) Семья въ тѣсномъ смыслѣ состоитъ изъ отца, матери и дѣтей.

такая расправа съ женщиною. Что-же касается персидскихъ и турецкихъ курдовъ, то, по рассказамъ людей, заслуживающихъ довѣрія, этотъ варварскій судъ надъ женщиною практикуется и до-сихъ-поръ.

Во-вторыхъ, власть отца надъ дѣтьми такъ-же сильна, какъ и надъ женою: пока онъ живъ, всѣ дѣти находятся въ полной зависимости отъ него. Воля отца для дѣтей свята: непослушные сыновья и дочери, нарушившіе волю отца, не пользуются уваженіемъ въ обществѣ; прозвище «беоджахъ» (непослушный) поворно для курда. Отецъ имѣетъ право отдавать сына въ прислуги, кому ему заблагоразсудится, и сынъ обязанъ безпрекословно исполнить волю отца; онъ имѣетъ право при жизни отдѣлить сыновей одного отъ другого, одному дать больше имущества, другому меньше; онъ имѣетъ право изгнать сына изъ дома, лишить его наслѣдства и все свое имущество отдать родственнику или даже совершенно постороннему лицу. Отецъ имѣетъ право наносить жестокіе побои даже взрослому, провинившемуся въ чемъ-нибудь, сыну, который не долженъ поднимать руку на отца; но зато отецъ не имѣетъ права жизни и смерти надъ дѣтьми; отецъ дѣтоубійца и сынъ отцеубійца одинаково презираются всѣми. Никто изъ сосѣдей не раздѣляетъ съ ними хлѣба и соли; о такихъ людяхъ говорятъ, что у нихъ хлѣбъ смѣшанъ съ кровью родственникововъ; убійство родственникововъ, а тѣмъ болѣе сына или отца, ложится, какъ клеймо, не только на лице, совершившее преступленіе, но даже и на весь его родъ. Достаточно сказать о курдѣ, что онъ *bavkîz* (отцеубійца) или *zaŋkîz* (дѣтоубійца), чтобы возбудить всеобщую ненависть къ нему или къ его дому; такого человѣка всѣ избѣгаютъ; отъ него не принимаютъ приглашенія ни на свадьбу, ни на поминки; отказываются искушать мяса животнаго, принесеннаго имъ въ жертву, чего курдъ никогда не отвергаетъ; его не поздравляютъ съ великимъ «айдомъ» (праздникомъ). Словомъ, такой человѣкъ совершенно отрывается отъ общества и становится несчастнымъ. Неограниченная власть отца надъ сыномъ продолжается до-тѣхъ-поръ, пока онъ живетъ съ отцемъ; съ выдѣленіемъ-же изъ семьи, сынъ становится независимымъ, и отецъ можетъ имѣть только нравственное вліяніе на сына. Что-же касается власти отца надъ дочерью, то достаточно сказать, что онъ имѣетъ право даже располагать ея сердцемъ: онъ можетъ за дорогою выкупъ (*qälân*) выдать ее за такого человѣка, котораго

она не любить, и несчастная дочь, по обычаю, должна подчиниться отцовской волѣ. Отецъ имѣетъ право расторгнуть бракъ дочери, но только въ извѣстныхъ, исключительныхъ случаяхъ: во-первыхъ, когда послѣ вступленія въ бракъ одинъ изъ родственниковъ жены убиваетъ родственника мужа, или-же, наоборотъ, тогда ея отецъ можетъ потребовать развода, такъ какъ родство между врагами возбраняется обычаемъ (если-же вражда улаживается и родственники примиряются, то бракъ не расторгается); во-вторыхъ, когда по вступленіи въ бракъ зять оказывается нехорошимъ человѣкомъ и часто безъ причины обижаетъ жену, тогда ея родители расторгаютъ бракъ. Хотя это имѣетъ характеръ заступничества, но разводъ въ такихъ случаяхъ бываетъ очень выгоденъ для отца дѣвушки, такъ какъ, возвращая извѣстную часть выкупа, полученнаго имъ за дочь, онъ снова пріобрѣтаетъ надъ нею право и, выдавши ее замужъ за другого, можетъ получить опять выкупъ. Въ обыкновенныхъ-же случаяхъ дочь, выходя замужъ, освобождается отъ непосредственной зависимости отца.

Народный обычай, предоставляя отцу такую большую власть надъ членами семьи, въ то-же время опредѣляетъ и его обязанности относительно ихъ: отецъ семьи, помимо заботы о прокормленіи и воспитаніи дѣтей, является, по обычаю, защитникомъ интересовъ и чести дѣтей. Суды общественный, племенной, старшины и аль-беги имѣютъ дѣло только съ нимъ: похищаетъ-ли сынъ дѣвушку, отецъ своимъ имуществомъ отвѣчаетъ за него (похититель-же сынъ возвращается въ родительскій домъ лишь тогда, когда отецъ уже успѣетъ примириться съ родителями дѣвушки); совершаетъ-ли сынъ убійство или воровство, отецъ обязанъ удовлетворить обиженныхъ и даже не имѣетъ права отречься отъ него въ такую минуту, предоставивъ его на произволъ враговъ. Когда-же дѣло доходитъ до тѣлеснаго наказанія (къ чему часто прибѣгали аль-беги), или-же когда, въ случаѣ уголовного преступленія, преступникъ передается въ руки органовъ правосудія (курды обыкновенно стараются возникающіе между ними споры покончить миромъ), тогда вся отвѣтственность падаетъ уже на сына. На отца лежитъ также обязанность женить сына, дать выкупъ (qälän) за его невѣсту и выдать замужъ дочь съ приличнымъ состоянію приданымъ.

Перейдемъ теперь къ значенію матери въ семействѣ. Народный обычай не даетъ матери сильной власти; напротивъ того,

послѣ смерти мужа она даже становится въ нѣкоторое зависимое отъ сына отношеніе; вообще-же мать имѣетъ, можно сказать, нравственное только вліяніе на сына. Что-же касается отношенія матери семейства къ членамъ женскаго пола—дочерямъ и невѣсткамъ, то народный обычай не устанавливаетъ никакихъ особенныхъ правовыхъ отношеній между ними. Мать въ домѣ имѣетъ такое значеніе, какое можетъ имѣть хозяйка: по ея совѣту, дочери и невѣстки занимаются пряденіемъ и вязаніемъ шерсти, исполняютъ всѣ домашнія работы. Если мать видитъ, что дочь или невѣстка умна и распорядительна, то поручаетъ ей веденіе хозяйства для того, чтобы она приобрѣтала опытность и въ будущемъ могла выйти хорошею хозяйкою.

Далѣе, отношеніе остальныхъ членовъ семьи можно охарактеризовать слѣдующими словами: сынъ имѣетъ преимущество предъ дочерью, старшій-же сынъ—предъ остальными братьями.

Перейдемъ въ власти отца, какъ хозяина и собственника. Ему, какъ единственному собственнику, принадлежитъ все имущество. Правда, жена имѣетъ отдѣльную собственность, состоящую изъ ея приданого, приплода коровы или кобылы, подаренныхъ ей родственниками; но фактически мужъ пользуется ея собственностью. Точно также и сыновья, находящіеся при отцѣ, не имѣютъ собственности, кромѣ верхового воя или оружія. Хотя они, достигнувъ возмужалыхъ лѣтъ, завѣдываютъ хозяйствомъ наравнѣ съ отцемъ, но тутъ предполагается скрытая воля или согласіе отца, который можетъ парализовать распоряженіе сына по хозяйству, если найдетъ его по чему-нибудь невыгоднымъ. Поэтому и сынъ рѣдко, безъ согласія отца, продаетъ или покупаетъ скоть, или совершаетъ другія сдѣлки.

Вотъ въ общихъ чертахъ правовая конструкція курдской семьи и правовыя отношенія между ея членами, установленныя обычаями. Родоначальники или главы племенъ принимаютъ въ соображеніе эти начала, при регулированіи отношеній между отцемъ и сыномъ и братьевъ между собою, когда между ними возникаютъ споры или недоразумѣнія. Но въ дѣйствительной жизни дѣло представляется въ другомъ видѣ: если народный обычай и предоставляетъ отцу такія права надъ женою и дѣтьми, то это еще не значитъ, чтобы онъ, то и дѣло, безъ причины колотилъ жену и дѣтей, прогонялъ изъ дома сына, лишивъ его наслѣдства, постыдно про-

давалъ дочь, лишалъ права собственности сына и т. п. Напротивъ того, явленія, въ родѣ изгнанія сына изъ дома, лишенія его наслѣдства, встрѣчаются у курдовъ очень рѣдко; въ порядочной курдской семьѣ, не смотря на то, что иной разъ отецъ позволяетъ себѣ грубости, всѣ члены семьи живутъ въ добромъ согласіи: мужъ любитъ жену (хотя и своеобразно) и дѣтей, которыя, въ свою очередь, почтительны къ родителямъ. Отецъ подъ старость передаетъ все хозяйство старшему сыну, который свободно распоряжается имъ и только въ затруднительныхъ случаяхъ обращается къ отцу за совѣтомъ.

VII.

Очагъ.

Важное значеніе въ семейномъ быту курдовъ имѣетъ очагъ. Онъ устроивается посреди дома или палатки и состоитъ изъ трехъ камней, расположенныхъ такъ, что получится почти равносторонній треугольникъ, если соединить камни прямыми линіями. Очагъ для курда есть нѣчто священное: въ него нельзя плевать, бросать нечистоту и все то, что можетъ осквернить огонь—священную, по вѣрованію курдовъ, стихію. Въ день поминокъ на огнѣ должны горѣть дрова, а не кизякъ, какъ въ обыкновенное время. Курдъ въ важныхъ случаяхъ клянется очагомъ «buga äv oğax xânim e-tup bâ» т. е. пусть этотъ очагъ будетъ моимъ карателемъ (если я то-то и то-то совершилъ).

Что-же касается до очага духовныхъ лицъ, напр., шейха, то онъ составляетъ священное мѣсто для всякаго курда; очагъ шейха для курда все равно, что «шахсъ» (şâxs) святыня; онъ къ очагу шейха относится съ такимъ-же благоговѣніемъ, съ какимъ и къ корану.

Правда, курды не поддерживаютъ день и ночь неугасаемаго огня на очагѣ; но каждый домъ, въ особенности весною, заботится о томъ, чтобы огонь не угасъ, такъ какъ сосѣди ни за что не дадутъ огня изъ своего очага. Женщины считаютъ это вреднымъ для семейнаго благосостоянія, утверждая, что въ такомъ случаѣ овцы и коровы перестанутъ давать много молока и что ягнята ослѣпнутъ. Поэтому та куртинка считается отличною хозяйкою,

которая въ продолженіи весны, пока всѣ овцы не объягнутся, день и ночь поддерживаетъ огонь и не обращается за нимъ къ сосѣдямъ. Въ другое время хозяйки запрещаютъ сосѣдкамъ брать огонь изъ очага только тогда, когда на немъ стоитъ котелъ съ молокомъ. По вѣрованію куртинокъ, если сосѣдка унесетъ огонь, то распухнуть соски коровъ и овецъ. Хотя все это ничто иное, какъ предрасудокъ; но въ немъ нельзя не видѣть остатка стародавняго культа священнаго огня, культа, превратившагося уже въ пустое суевѣріе. До-сихъ-поръ въ азымѣ сохраняется еще очень знаменательное выраженіе: «пустъ его очагъ потухнетъ и вѣтромъ развѣетъ его пепельъ», т. е. чтобы его родъ прекратился, семья его вымерла *).

Очагъ служитъ синонимомъ семьи: сынъ, отдѣлившись отъ отца и обзаведшись особымъ хозяйствомъ, составляетъ очагъ. Когда новорожденному даютъ имя (на седьмой или восьмой день послѣ его рожденія), тогда его обносятъ вокругъ очага и зарываютъ въ него, отрѣзанный при рожденіи и сбереженный до этого дня, пупокъ, въ знакъ того, что новорожденный съ этого момента дѣлается настоящимъ членомъ семьи. Сынъ, послѣ отдѣленія отъ отца, обыкновенно беретъ огонь изъ того-же очага и разводитъ свой собственный, причемъ огонь приносить къ нему мать и собственноручно приготовляетъ очагъ (впрочемъ, этотъ обычай не всегда соблюдается). Дочь, выходя замужъ и оставляя отчій домъ, тоже обходитъ вокругъ очага, какъ-бы прощаясь съ нимъ. Сынъ, послушный и уважающій своихъ родителей, называется у курдовъ «оѣахзадѣ» (сынъ очага); это слово означаетъ также человѣка знатнаго происхожденія, изъ хорошаго дома. Напротивъ, «беоѣахъ» (безъ очага) называется человѣкъ бездомный, безродный, а также сынъ непослушный и расточительный.

VIII.

Р о д ъ.

Черезъ постоянное приращеніе семья распадается на новыя

*) То-же самое мы видимъ и у индусовъ, по вѣрованію которыхъ угасеніе домашняго огня (agni) равносильно вымиранію рода, прекращенію семьи. Agni индусовъ и слово адуг (огонь) у курдовъ одного корня и по значенію тождественны.

отдѣльныя семейства. Совокупность этихъ семействъ, ведущихъ свое происхожденіе отъ общаго предка, у курдовъ называется родомъ «тагва» (tahvā). Въ составъ курдскаго рода входятъ также близкіе родственники по женской линіи, но никакъ не далѣе второго или—maximum—третьяго поколѣнія. Пока живо воспоминаніе объ общности происхожденія, родичи (рузмама, qāwma) вполне сохраняютъ тѣсную, родственную и нравственную связь между собою и, въ случаѣ нужды, являются яркими защитниками другъ друга. Но родовой бытъ, въ полномъ смыслѣ этого слова, у курдовъ не сохранился; отъ него остались лишь осколки: нѣчто въ родѣ родовой опеки и кровавая месть.

Послѣ смерти лица, оставляющаго малолѣтнихъ дѣтей, родственники обязаны взять ихъ подъ свое попеченіе *). Прежде всего эта обязанность лежитъ на отцѣ умершаго, затѣмъ на братѣ, на дядѣ по отцу, на двоюродныхъ братьяхъ со стороны отца и т. д., по близости степени родства. При этомъ, если жена покойнаго остается при дѣтяхъ, то они только присматриваютъ за хозяйствомъ и помогаютъ вдовѣ въ управленіи домою; когда-же вдова выходитъ замужъ, то малолѣтнихъ дѣтей, съ ихъ отцовскимъ имуществомъ, родственники берутъ къ себѣ въ домъ, гдѣ они живутъ до-тѣхъ-поръ, пока не достигнуть такого возраста, что могутъ самостоятельно жить; затѣмъ, отпустивъ ихъ, опекуны даютъ имъ все движимое имущество: овецъ, барановъ, крупный скотъ съ приплодомъ отъ нихъ за все время попечительства. Право опеки принадлежитъ также и близкимъ родственникамъ со стороны матери и жены умершаго, какъ, напр., брату матери (xal), сыну брата матери (kūfxal), сыну сестры матери (kūfxatī) умершаго. Тестъ умершаго (xāzug) и братъ его жены (bugī) могутъ принять на се-

*) У курдовъ нѣтъ опеки въ томъ смыслѣ, въ какомъ мы понимаемъ. Это ничто иное, какъ присмотръ родственниковъ (непрѣмѣнно) за домою умершаго, за всѣмъ его имуществомъ и забота о томъ, чтобы другіе не обижали малолѣтнихъ наследниковъ. Она также далеко не имѣетъ такого характера, какой имѣла родовая опека у грековъ, римлянъ и древнихъ германцевъ, у которыхъ, какъ извѣстно, родственники брали подъ свою опеку имущество не только умершаго, но и живого родича, если тотъ, вслѣдствіе сумасшествія или расточительности, оказывался неспособнымъ управлять своимъ домою; у курдовъ, напротивъ, даже въ подобныхъ случаяхъ никто изъ родственниковъ не имѣетъ права распоряжаться домою хозяина, пока онъ живъ.

бя опеку надъ малолѣтними, но только въ томъ случаѣ, когда нѣтъ родственниковъ со стороны отца умершаго, или-же когда послѣдніе находятся въ слишкомъ дальнемъ родствѣ.

У курдовъ нѣтъ также родового суда. Правда, всѣ споры, возникающіе между родичами, обыкновенно рѣшаются старѣйшиной рода; но дѣло въ томъ, что, при рѣшеніи спора, тяжущіеся родичи могутъ пригласить совершенно постороннихъ стариковъ, пользующихся всеобщимъ уваженіемъ, или-же просто перенести дѣло въ племенной судъ. Точно также у курдовъ нѣтъ владыкъ родовъ, какъ это было у германцевъ, грековъ и римлянъ. Нѣтъ также родового культа, составляющаго характеристическую черту строго-замкнутаго родового быта. Правда, въ извѣстные дни года устраиваютъ поминки въ честь отцевъ и предковъ «bava, kaluka, rıguka»; но, во-первыхъ, эти замогильныя трапезы не совершаются такъ торжественно, какъ у римлянъ, грековъ, индусовъ, не сопровождаются никакими гимнами, которые распѣвались при такихъ трапезахъ у названныхъ народовъ; во-вторыхъ, присутствовать при этихъ поминкахъ не составляетъ прямой обязанности родичей; къ тому-же, каждое семейство въ отдѣльности можетъ въ какой-нибудь праздничный день совершать замогильную трапезу.

Отъ родового быта сильнѣе всего сохранился обычай кровавой мести: мечь за убійство и малѣйшее оскорбленіе составляетъ священный долгъ для курда. Курды, какъ нельзя лучше, примѣняютъ законъ «око за око, зубъ за зубъ», и за убійство стараются убить убійцу, за оскорбленіе чести родственницы отвѣчаютъ тѣмъ-же. При этомъ не принимается въ расчетъ, совершено-ли убійство нечаянно, противъ воли, или съ умысломъ. Коль скоро убить человѣкъ, то родственники обязаны отмстить за него. Кровавая мечь бываетъ или личная, или родовая. Если человѣкъ не въ состояніи лично отмстить своему врагу, то обязанность мести переходитъ на другихъ родственниковъ. Такимъ образомъ, личная мечь переходитъ въ родовую, а вражда двухъ личностей—въ междоусобную борьбу двухъ родовъ. Иногда вражда продолжается очень долго, переходитъ даже отъ одного поколѣнія къ другому. Эту вражду, какъ нельзя лучше, характеризуетъ курдское слово «buzâk», что значитъ въ переносномъ смыслѣ: «подожди» *).

*) Buzâk есть повелительное наклоненіе отъ глагола sâkûnî (стоять, ждать). Это слово въ переносномъ смыслѣ означаетъ: „подожди, я тебѣ отплачу“.

ность мести прежде всего лежитъ на отцѣ и братьяхъ убитаго, затѣмъ на двоюродныхъ братьяхъ, на дядѣ убитаго; но это не значитъ, что только близкіе родственники имѣютъ право мести; дальніе родственники тоже обязаны, при удобномъ случаѣ, не выпустить врага изъ рукъ. Главная роль, однако, въ преслѣдованіи врага принадлежитъ близкимъ родственникамъ. Бываютъ случаи, что, убивъ врага, курдъ безъ всякаго отвращенія пьетъ его кровь и затѣмъ, умочивъ въ ней рукава рубашки, возвращается домой, гдѣ мать или бабушка отмстившаго отмываетъ рукава и пьетъ окровавленную воду. Одна семидесятилѣтняя старуха, пріѣхавшая къ намъ изъ Макинскаго ханства, самодовольно рассказывала мнѣ, какъ выпила кровь убійцы своего единственнаго сына.

Рядомъ съ кровавою мезью у курдовъ существуетъ обычай, который отчасти способствуетъ примиренію враждующихъ сторонъ и превращенію борьбы между родственниками убитаго и убійцы,— это обычай оцѣнки крови. Послѣ убійства, старѣйшіе въ обществѣ стараются примирить враждующихъ; они опредѣляютъ число барановъ или сумму денегъ, которую убійца долженъ заплатить родственникамъ убитаго. Обыкновенно за убійство платятъ отъ 100 до 500 руб., за отсѣченіе руки отъ 40 до 150 руб., за отсѣченіе уха отъ 20 до 60 руб., за выколотіе глаза отъ 75 до 200 рублей. Вообще, трудно въ точности опредѣлить сумму, платимую убійцею роднымъ убитаго, такъ какъ у разныхъ племенъ она различна и, притомъ, старѣйшіе, при оцѣнкѣ крови, всегда входятъ въ положеніе преступника, опредѣляя пеню сообразно его состоянію. Несостоятельнымъ помогаютъ въ уплатѣ пени ихъ родственники, родичи, а иногда и общество, въ особенности, когда убійство совершается нечаянно, противъ воли убійцы. Если у убійцы есть сестры, то отъ него не требуютъ денежной пени, а выдаютъ сестру его за брата или близкаго родственника убитаго.

Вообще надо замѣтить, что обычай оцѣнки крови не вполне гарантируетъ жизнь убійцы: злопамятный курдъ часто оставляетъ убійцу или его близкаго родственника въ покоѣ только тогда, когда тотъ сойдетъ въ могилу. Правда, получивъ удовлетвореніе, онъ открыто не преслѣдуетъ врага; но, затаивъ злобу въ душѣ, на-единѣ съ нимъ расправляется по-своему. Говорятъ, что иногда курдъ великодушно прощаетъ врагу, если тотъ приходитъ къ нему на домъ и бросается къ ногамъ его, говоря: «я убійца,—прости меня», при-

чемъ съ собою приносить кусокъ бязи, который, вмѣстѣ съ своимъ оружіемъ, кладеть къ его ногамъ *). Я, съ своей стороны, не думаю, чтобы это было всеобщее явленіе; во всякомъ случаѣ, подобные примѣры примиренія, должно быть, встрѣчаются весьма рѣдко.

Въ заключеніе, для полноты описанія курдской семьи и рода, приведемъ названія степеней родства.

С е м ь я :

Отець bav,	* Мать de (da), жена žyn **),
Сынъ küf,	* Дочь qiz, kâc (собств. дѣвушка),
Внучъ pâvi,	* Внучка pâvi,
Братъ bra,	* Сестра хуšk или хое.

Родные со стороны отца: Родные со стороны матери:

Дѣдъ kaluk,	Дѣдъ kaluk,
* Бабушка piyuk,	* Бабушка piyuk,
Дядя ar, âti (у татар. курдовъ),	Дядя хаl,
* Жена дяди amožyn,	* Жена дяди халоžyn,
Сынъ дяди küfar,	Сынъ дяди küfhal,
Дочь дяди qizar,	Дочь дяди qizhal,
* Сестра отца mât,	* Сестра матери хати,
Сынъ тетки küfmât,	Сынъ тетки küfхати,
Дочь тетки qizmât.	Дочь тетки qizхати.

Родные со стороны брата:

Невѣстка buk,
Племянникъ braz,
* Племянница qiz e-bre.

Родные со стороны сестры:

Зять zava,
Племянникъ küf e-xuške,
* Племянница qiz e-xuške.

*) Бросая оружіе къ ногамъ отца или дяди убитого (или-же просто старшаго въ родѣ), убійца этимъ какъ-бы выражаетъ свою покорность и даетъ право тѣмъ-же мечемъ убить его. Назначеніе-же бязи мнѣ объясняли различно: одинъ старикъ говорилъ, что если отцу убитого захочется убить его, то изъ этой бязи сдѣлають для него саванъ; другой-же объяснялъ, что бѣлая бязь эмблема мира, т. е. что родственники, принимая бязь отъ врага убійцы, должны забыть вражду.

**) Звѣздочкой обозначены родственницы, съ которыми, напр., мнѣ, воспрещается бракъ. Съ невѣсткою бракъ дозволяется послѣ смерти моего брата, а съ свояченицею послѣ смерти моей жены.

Родные со стороны жены:	Для моей жены:
Тесть хазур,	Мой отецъ (ея свекоръ) хазур,
Теща хасю,	Свекоръ хасю,
Шуринъ бурі,	Мой братъ (деверъ) ті,
Свояченица baltuz.	Моя сестра baltuz.

IX.

Порядокъ наслѣдованія.

Курдамъ письменное завѣщаніе неизвѣстно. Сынъ или внукъ считаются столь естественными и законными наслѣдниками, что отцу и въ голову не приходитъ завѣщать имущество другому лицу, когда они находятся на-лицо; точно также и сынъ, въ свою очередь, никогда не отказывается отъ отцовскаго наслѣдства (какъ это бываетъ у насъ), хотя-бы отецъ оставилъ долговъ несравненно больше, чѣмъ имущества. Завѣщаніемъ (wäsjät) у курдовъ называется собственно словесное распоряженіе умирающаго относительно своего имущества; объявленіе наслѣднику, сколько у него осталось долговъ; наставленіе, данное сыновьямъ; порученіе малолѣтнихъ дѣтей попеченію родственниковъ. Предсмертная воля умирающаго свято исполняется родственниками. У курдовъ три разряда наслѣдниковъ, которые по порядку наслѣдуютъ имущество наслѣдодателя.

Вотъ эти разряды наслѣдниковъ:

1. Сынъ, внукъ, жена, незамужняя дочь и внучка по сыну.
2. Отецъ, братъ и его сыновья, дядя и двоюродные братья по отцу.
3. Единокровные братья, единоутробные братья, дочери и внучки замужнія, сестры и дядя по матери.

Общій законъ наслѣдованія слѣдующій: каждый предъидущій разрядъ имѣетъ преимущество предъ послѣдующимъ; точно также каждый предъидущій наслѣдникъ въ этихъ трехъ разрядахъ имѣетъ преимущество предъ послѣдующимъ: когда послѣ умершаго остается сынъ или внукъ, то ни отецъ его, ни братъ, ни другой родственникъ не имѣютъ права претендовать на наслѣдство, — они могутъ только принять на себя опеку надъ малолѣтними наслѣдниками.

Вотъ порядокъ наслѣдованія у Бруинскаго племени (Břuka)*).

Случай: I. А умираетъ, оставляя послѣ себя лишь нѣсколь-
ко сыновей. Если братья не желаютъ жить вмѣстѣ, то наслѣдство
дѣлится между ними слѣдующимъ образомъ: старшій братъ сперва,
по праву старшинства, беретъ себѣ палатку и хату, а потомъ все
отцовское имущество дѣлится поровну между братьями.

II. А оставляетъ послѣ себя, кромѣ сыновей, жену и еще
дочерей. Жена, при раздѣлѣ имущества, получаетъ осьмую долю
всего, которую передаетъ одному изъ сыновей и живетъ у него;
онъ-же одинъ наслѣдуетъ ей, послѣ ея смерти. Если мать поже-
лаетъ выйти замужъ, то все свое имущество оставляетъ сыну, ко-
торый, въ свою очередь, дѣлаетъ ей приличный подарокъ, могущій
служить ей, какъ-бы приданымъ. Затѣмъ остальная часть наслѣд-
ства (т. е. $\frac{7}{8}$) дѣлится между дѣтьми умершаго такъ, что каждая
дочь получаетъ вдвое менѣе каждаго сына; при этомъ дочь пере-
даетъ такъ-же, какъ и мать, свою долю одному изъ братьевъ
(обыкновенно тому, у котораго живетъ мать), который, въ свою
очередь, обязанъ подарить ей нѣсколько овецъ, корову или кобы-
лу, что и составляетъ ея приданое.

III. А умираетъ бездѣтнымъ и послѣ него остается только
жена. Она получаетъ четверть наслѣдства, а все остальное пере-
ходитъ къ наслѣдникамъ второго разряда, которые, по обычаю,
принимаютъ опеку надъ нею; при выходѣ замужъ она беретъ съ
собою нѣчто въ родѣ приданого, а всю ея часть получаютъ на-
слѣдники-опекуны. Вообще жена, послѣ смерти мужа, пользуется
опредѣленною частью его имущества, которая, при ея выходѣ за-
мужъ или по ея смерти, переходитъ къ наслѣдникамъ мужескаго
пола.

IV. А оставляетъ послѣ себя только внуковъ отъ двухъ или
болѣе сыновей. Въ этомъ случаѣ наслѣдство дѣлится не по числу
лицъ-наслѣдниковъ, а по числу колѣнъ. Предположимъ, что у на-
слѣдодателя два сына, которые умерли еще при жизни его и оста-
вили: одинъ пятерыхъ дѣтей, а другой троиухъ; тогда наслѣдство
дѣлится ровно на двѣ части, а не на восемь частей, причемъ за-

*) Матеріалы для статьи о наслѣдствѣ собраны моимъ братомъ Нерсесомъ
у родоначальниковъ и сельскихъ судей этого племени. Къ сожалѣнію, эти мате-
ріалы касались только общаго закона наслѣдованія по прямой линіи, что и ли-
шило меня возможности подробно изслѣдовать этотъ вопросъ.

конъ дѣленія наслѣдства между наслѣдниками каждаго колѣна остается тотъ-же, что и между братьями.

V. А умираетъ, оставляя только незамужнихъ дочерей и внучекъ по сыну. Хотя онѣ считаются законными наслѣдницами, но фактически получаютъ только извѣстную часть: наслѣдники второго разряда, принявъ ихъ подъ свое попеченіе, выдаютъ ихъ замужъ съ приличнымъ состоянію приданымъ, остальное-же наслѣдство берутъ себѣ. Если дочери и внучки уже вышли замужъ при жизни наслѣдодателя, то онѣ исключаются изъ числа наслѣдниковъ перваго разряда, вѣроятно, на томъ основаніи, что онѣ, получивъ, что имъ слѣдовало, при жизни наслѣдодателя, не имѣютъ права вторично требовать себѣ доли отъ наслѣдниковъ мужескаго пола второго разряда.

Говоря о наслѣдствѣ, нельзя пройти молчаніемъ обычай усыновленія. Лице, не имѣющее прямого наслѣдника мужескаго пола, можетъ усыновить кого-нибудь изъ дальнихъ родственниковъ и передать ему все свое имущество. Если-же у наслѣдодателя совсѣмъ нѣтъ родственниковъ, то онъ усыновляетъ совершенно посторонняго. Усыновитель, призвавъ нѣсколько свидѣтелей и адепта, объявляетъ послѣдняго своимъ наслѣдникомъ. Сопровождается-ли усыновленіе обрядомъ, изображающимъ фактивные роды женщины, мнѣ неизвѣстно. Достоверно знаю только то, что въ народныхъ сказаніяхъ, когда два героя братаются, то берутъ рубашки матерей другъ друга и, продѣвъ ноги черезъ воротъ и воротникъ, вытѣзаютъ черезъ подолъ рубашки; затѣмъ каждый сосетъ грудь матери другого.

X.

Дѣтство и юность курдовъ. Нравы ихъ.

Куртинки отличаются необыкновенною ерѣпостью организма: хотя между курдами есть много опытныхъ старухъ, замѣняющихъ нашихъ акушеровъ, женщины, однако, часто разрѣшаются отъ беременности безъ посторонней помощи, въ особенности во время перекочевокъ. На другой день послѣ родовъ куртинка преспокойно ѣздитъ верхомъ, переноситъ сильные дожди, вьюгу и про-

водитъ ночи на открытомъ воздухѣ. Въ обыкновенное время куртинки послѣ родовъ лежатъ въ постели, но не болѣе семи дней; затѣмъ онѣ встаютъ и, какъ волъ, работаютъ, какъ будто ни въ чемъ не бывало.

На седьмой-же день послѣ родовъ празднуютъ приращеніе семьи. Повивальная бабка или другая женщина обноситъ ребенка три раза вокругъ очага и зарываетъ въ очагѣ пупъ, отрѣзанный при рожденіи и сохраняемый до этого дня. Потомъ даютъ имя ребенку. Имена бывають или собственно-мусульманскія, или чисто-національныя: Далле, Аво и т. д., или нарицательныя: Каль (kal)—старикъ, Коръ (kor)—слѣпецъ, Кавъ (kāv)—курочка, Гуль (gūl)—роза. Затѣмъ повивальная бабка подноситъ ребенка къ отцу и получаетъ подарокъ. Знакомые и родственники, собравшіеся въ этотъ день, поздравляютъ родителей съ приращеніемъ семьи. Обрѣзаніе дѣлается не вскорѣ послѣ рожденія (какъ, напр., у евреевъ); иногда проходятъ мѣсяцы и даже цѣлыя годы прежде, чѣмъ оно совершится; попадаются необрѣзанные даже между семейными курдами. Конечно, такихъ лицъ встрѣчается очень мало, и они представляютъ собой исключеніе. Обрѣзаніе совершается безъ особенной церемоніи; иногда даже мулла не присутствуетъ при этомъ обрядѣ. Оно происходитъ слѣдующимъ образомъ: кирива (Kıvıvâ), соотвѣтствующій нашему крестному отцу, садится на возвышенное мѣсто, приготовленное заранѣе и покрытое ковромъ (иногда онъ садится на опрокинутый котель), держа мальчика на лонѣ; опытный цырюльникъ совершаетъ обрѣзаніе, завязываетъ рану и укладываетъ мальчика въ постель. Присутствующіе поютъ пѣсни; зажиточные, при обрѣзаніи своихъ сыновей, устраиваютъ пиръ. Проходитъ нѣсколько дней, когда обрѣзанный совершенно выздоравливаетъ; кирива приходитъ въ домъ отца ребенка и приноситъ каждому изъ членовъ семьи подарки, а обрѣзанному пару платья; члены-же семьи даютъ киривѣ лошадь или другой приличный подарокъ. Послѣ обрѣзанія кирива дѣлается какъ-бы кровнымъ родственникомъ семейства (бракъ между дочерью и обрѣзаннымъ на его лонѣ юношей возбраняется); такое родство соблюдается свято. Необрѣзанный курдь не имѣетъ, по адату, права зарѣзать животное, въ особенности жертвенное: мясо зарѣзаннаго имъ животнаго считается нечистымъ и его никто не ѣстъ. Мнѣ курды рассказывали, что если мужчина остается необрѣзаннымъ до того времени, когда его

дѣти достигаютъ уже зрѣлости, то будто-бы киривою дѣлается его собственный сынъ.

Со дня рожденія ребенка, попеченіе о немъ и воспитаніе его лежитъ на обязанности матери: она убаюкиваетъ малютку, и качаетъ, и носить его на рукахъ. Когда-же ребенокъ начинаетъ уже кое-что понимать, то, въ случаѣ крикливости и безпокойнаго нрава, его пугаютъ рассказами о разныхъ чудовищахъ и сверхъестественныхъ существахъ, которыя питаются мясомъ крикливыхъ дѣтей и сосутъ ихъ кровь. Въ награду-же и поощреніе рассказываютъ пріятныя сказки. Герои курдскихъ народныхъ сказаній по-большей-части неумолимы и мстительны въ врагамъ, ненасытныя грабители и въ высшей степени коварны. Какъ мальчикъ, такъ и дѣвочка посѣщаютъ собранія мужчинъ и женщинъ; въ кругу первыхъ они слушаютъ рассказы о воровствѣ, объ удали во время набѣговъ, а предметомъ разговоровъ вторыхъ служатъ разныя сплетни, домашнее хозяйство и т. д. Съ семи-или осмилѣтняго возраста дѣти являются помощниками и участниками въ домашнихъ занятіяхъ, въ хозяйствѣ, уходѣ за скотиною и т. д. Достигши юношескаго возраста, сынъ поступаетъ въ прислуги или пастухи; прежде онъ пасетъ небольшое стадо и получаетъ въ годъ отъ 3 до 10 барашковъ, а спустя нѣсколько лѣтъ, пріобрѣвши опытность въ пастушествѣ, онъ пасетъ стадо барановъ и козъ и получаетъ уже отъ 15 до 22 барашковъ; если-же его родители состоятельны и имѣютъ свой собственный скотъ, то онъ пасетъ ихъ стадо. Пастушество такъ занимаетъ юношей, что они не рѣдко покидаютъ родительскій домъ, родину и ищутъ себѣ мѣста въ другой странѣ, у другого племени; черезъ нѣсколько лѣтъ они возвращаются на родину въ маленькимъ стадомъ, состоящимъ изъ барановъ и козъ, частью полученныхъ ими за свои труды, частью-же уворованныхъ ими во время своего пастушества.

Дѣвушка съ семилѣтняго возраста занимается, подъ руководствомъ матери, пряденіемъ и тканіемъ шерсти. На вочевкахъ послѣ обѣда дѣвицы собираются на берегъ рѣки, подъ какую-нибудь скалу или въ тѣнистую рошу, и, распѣвая хоромъ пѣсни, прядутъ шерсть и вяжутъ носки. Мѣсто, избранное для такого собранія, называется «биндарукъ» (byndaruk). Сюда-же иногда собираются и юноши, которые, расположившись нѣсколько дальше отъ дѣвушекъ, составляютъ свой хоръ; впрочемъ, иногда, если не

бываетъ дѣтей, которыя могли-бы передать обо всемъ родителямъ, они всѣ соединяются въ одну группу и продолжаютъ пѣть эротическія пѣсни. Въ лунныя ночи, по вечерамъ, юноши и дѣвицы собираются и составляютъ хороводы передъ палатками на юртѣ; но въ этомъ случаѣ присутствуютъ матери и зорко слѣдятъ за каждымъ движеніемъ своихъ дочерей. Но молодыя берутъ свое: въ такихъ собраніяхъ юноши выбираютъ невѣсть и вступаютъ съ ними въ бракъ, если родители четы изъясняютъ на это свое согласіе. Хотя сопротивленіе волѣ родителей считается преступленіемъ, но, тѣмъ не менѣе, юноша иной разъ похищаетъ дѣвушку, а потомъ, помирившись съ родителями, возвращается къ нимъ въ ихъ домъ. Сближеніе обоихъ половъ въ молодыхъ лѣтахъ вообще не отзывается вредно на чистотѣ нравовъ. Курдскія дѣвицы вообще честны; но и между ними встрѣчаются такія, которыя обольщаются и дѣлаются жертвою необузданной страсти молодыхъ людей.

Выросши среди удалцевъ, рассказывающихъ о набѣгахъ и ловкомъ воровствѣ, молодой курдъ впоследствии и самъ дѣлается такимъ-же удалцемъ. Идеаль жизни для него заключается въ ловкости и неустранимости при набѣгахъ. Какъ побѣдитель, курдъ обыкновенно неумолимъ и даже жестокъ; какъ врагъ, онъ грозный мститель: злопамятный курдъ не оставитъ врага въ покоѣ, пока не отмститъ ему. Курду свойственны: хитрость (хотя и очень наивная), вѣроломство и подчасъ предательство. Но и между ними попадаются безукоризненно-честные люди.

Воровство сильно развито у курдовъ; оно считается удалью: въ обществѣ того считаютъ бабою, кто не укралъ барана, быка или лошади. Мнѣ часто приходилось слышать, какъ старцы, поощряя молодежь къ воровству, говорили: «воруйте имущество татаръ,—это не грѣшно; въ день пять разъ молитесь Богу, ѣшьте мясо животныхъ, уворованныхъ у татаръ, и все-таки надѣйтесь, что послѣ смерти пойдете въ рай». Дѣйствительно, на кочевкахъ татарамъ сильно достается отъ курдовъ. Причину такой вражды къ татарамъ можно объяснить религіознымъ антагонизмомъ, существующимъ между курдами—суннитами и татарами—шіитами.

Курды такъ наострились въ воровствѣ, что съ невѣроятною ловкостью крадутъ скотину и совершаютъ преступленіе. Приведу нѣсколько фактовъ, могущихъ свидѣтельствовать о чрезвычайной ловкости курдовъ: разъ, среди бѣлаго дня, гелоянцы украли у татар-

скаго пастуха двухъ быковъ и, загнавъ въ палатку, зарѣзали ихъ. Татары тотчасъ-же съ дубинами направились къ ихъ юртѣ для того, чтобы произвести обыскъ. Женщина, караулившая на горѣ, замѣтила издали татаръ и дала знать объ этомъ курдамъ. Трудно было скрыть добычу. Не долго думая, курды вышли изъ палатки и, опустивъ ее на быковъ (какъ это дѣлаютъ послѣ смерти какого-нибудь человѣка), начали выть, рвать себѣ волосы, будто-бы оплакивая покойника. Обыскавъ всѣ дома (курды охотно позволяютъ это дѣлать, если за собою не чувствуютъ никакой вины) и вовсе не подозрѣвая, что курды такою хитростью отдѣлываются, татары прошли мимо плакавшихъ, даже не говоря ни слова. Въ другой разъ какой-то пастухъ изъ джалалинскаго племени сдиралъ у себя шкуру съ барана, украденнаго имъ у сосѣдняго пастуха; послѣдній пришелъ обыскать его домъ. Тотъ, нисколько не растерявшись, покрылъ трупъ барана дорогимъ ковромъ и, встрѣтивъ татарина на порогѣ, обратился къ нему съ слѣдующими словами: «Хонаха (знакомый гость, другъ)! говорить, что татары очень искусно лѣчатъ больныхъ; мой отецъ при смерти болевъ; вотъ, видишь, онъ подъ ковромъ лежитъ; если можешь, спаси его отъ смерти, ради Аллаха!» Услышавъ это, татаринъ, даже не зашелъ къ нему и, какъ говорится, убѣжалъ безъ оглядки. Курды иногда воруютъ скотину даже у своего сосѣда, у пастуха одной и той-же обы.

Чтобы дать понятіе, сколько вреда они причиняютъ своимъ сосѣдямъ на кочевкахъ, довольно сказать, что пятнадцать семействъ гелюинцевъ въ одно лѣто украли, какъ увѣрялъ нашъ пастухъ, принадлежащій въ тому-же племени, болѣе десяти быковъ, коровъ и буйволовъ и около тридцати барановъ и козъ.

Курды изъ-за нѣсколькихъ рублей иногда рѣшаются убить даже гостя, не смотря на то, что, по народнымъ понятіямъ, негостепріимный человѣкъ (mâgî e-palkog) не пользуется уваженіемъ *) и что нарушеніе гостепріимства считается преступленіемъ. Однажды двое армянъ изъ дер. Давалу, Эриванскаго уѣзда, остановились ночевать въ курдскомъ зимовникѣ у хасикинцевъ, живущихъ въ томъ-же уѣздѣ; ихъ приняли очень ласково и радушно. Вечеромъ въ «одѣ» (odä), гдѣ собралось очень много мужчинъ, стали спрашивать го-

*) У курдовъ существуетъ поговорка: Mehvan — mehvan e-Xûdejä (гость—есть Божій гость).

стей, откуда они, чѣмъ занимаются и знаютъ-ли курдскій языкъ? Тѣ, притворившись, что не знаютъ по-курдски, на татарскомъ языкѣ отвѣтили, что они изъ Тифлиса и что въ первый разъ попали въ эти края. Курды сговорились убить ихъ въ надеждѣ, что у нихъ, какъ у тифлисцевъ, найдутъ много денегъ. Съ этой цѣлью, оставивъ караульнаго, курды разошлись по домамъ для того, чтобы вооружиться. Армяне, узнавъ ихъ намѣреніе, связали руки и ноги караульному, въ суровую зимнюю ночь выбѣжали изъ своего убѣжища и скрылись въ скрдѣ сѣна домохозяина. Вся деревня переполошилась, — пустились отыскивать бѣглецовъ; послѣ тщетныхъ поисковъ, курды вернулись, а армяне, когда все въ деревни утихло, вышли изъ своего убѣжища. Въ другой разъ тоже какой-то армянинъ съ своимъ челобѣкомъ остановился у курдскаго богача изъ племени шариковъ; сынъ домохозяина хотѣлъ ночью убить и взять его коня, который сильно понравился ему. Подобные вѣроломные поступки такъ унизили курдовъ въ глазахъ сосѣднихъ народовъ, напр., армянъ, что послѣдніе, желая упрекнуть кого-нибудь въ вѣромствѣ и неблагодарности, называютъ его: «анъ агъ у хацъ курдъ» т. е. курдомъ, не признающимъ хлѣба и соли.

Что-же касается до женщинъ, то онѣ въ нравственномъ отношеніи стоятъ выше мужчинъ: куртинки большею частью отличаются честностью и вѣрностью супружескимъ обязанностямъ. Вѣрность замѣчается даже у тѣхъ женщинъ, которыя выходятъ замужъ не по любви, а по волѣ родителей, или которыхъ похищаютъ противъ ихъ воли. Поплакавъ нѣсколько дней, онѣ потомъ привкаютъ къ мужу, наивно повторяя, что судьба предназначила имъ такого мужа, а не другого.

Точно также и дѣвицы отличаются честностью. Большею частью страдаетъ нравственность дочерей бѣдныхъ родителей, которыя, за неимѣніемъ братьевъ, сами пасутъ ягнятъ. Постоянно вращаясь между пастухами, онѣ дѣлаются жертвою обольщенія. Прелюбодѣянiе мало распространено между куртинками; проститутке почти совѣтъ нѣтъ; жена, измѣнившая мужу, презирается всѣми женщинами общества. За прелюбодѣянiе, по народному обычаю, въ Турціи прежде куртинкѣ отрѣзывали носъ и уши, или-же сбрывали ей волосы, сажали ее на осла лицомъ къ задѣ и вели на показъ (poř kúřkyryn, pašäpel ly Käre kyryn, ly nav malada gäfandyn).

Въ семейномъ быту куртинки отличныя, трудолюбивыя хозяйки и нѣжныя матери. Безчадіе сильно огорчаетъ ихъ, а поэтому онѣ очень часто прибѣгаютъ къ заклинаніямъ шайховъ или-же отправляются въ святыя мѣста на богомолье, причѣмъ приносятъ въ жертву лучшаго барана въ стадѣ.

XI.

Бракъ и свадьба.

У курдовъ, какъ и у другихъ магометанскихъ народовъ, подъ бракомъ понимается союзъ мужчины съ одной или нѣсколькими женщинами; союзъ этотъ бываетъ пожизненный, или временной (т. е., въ случаѣ возникновенія раздоровъ между супругами, бракъ этотъ легко расторгается). Но временной бракъ въ томъ видѣ, въ какомъ заключаютъ его иногда татары, отправляющіеся къ святымъ мѣстамъ, у курдовъ не существуетъ. Религія дозволяетъ мусульманамъ многоженство, но курды склонны къ моногаміи, и притомъ пожизненной. Многоженство-же у нихъ встрѣчается только у начальниковъ племенъ или у богатыхъ, но и тѣ болѣе двухъ женъ почти никогда не берутъ. Такое явленіе можно объяснить отчасти сознаниемъ золь, проистекающихъ отъ полигаміи, а отчасти чисто-экономическими соображеніями: курды вообще не настолько богаты, чтобы могли содержать кучу дѣтей отъ нѣсколькихъ женъ.

Для вступленія въ бракъ, у курдовъ нѣтъ опредѣленнаго возраста, установленнаго народнымъ обычаемъ; бракъ предполагаетъ половую зрѣлость, которой юноши достигаютъ, смотря по широтѣ мѣста и климату, не ранѣе пятнадцатилѣтняго возраста, а дѣвицы—двѣнадцатилѣтняго. Курды вообще вступаютъ въ бракъ отъ пятнадцатилѣтняго до тридцатилѣтняго возраста; позже этого возраста, курду съ трудомъ удается приискать себѣ невѣсту. Изъ разныхъ видовъ брака, встрѣчающихся у нецивилизованныхъ народовъ, курдамъ извѣстны только два: а) бракъ черезъ похищеніе, т. е. когда дѣвушку похищаютъ противъ ея воли, или хотя и съ ея согласія, но противъ желанія родителей, и б) бракъ черезъ покупку, т. е. бракъ, который совершается по обоюдному согласію юноши и дѣвицы или ихъ родителей и за который женихъ даетъ выкупъ (qälân) за невѣсту.

Похищеніе дѣвушки имѣетъ пагубныя послѣдствія: ея родственники тотчасъ-же преслѣдуютъ похитителя и убиваютъ его на томъ мѣстѣ, гдѣ догонять его; той-же участи подвергается и дѣвушка, если окажется, что она убѣжала съ похитителемъ-женихомъ по своей волѣ. Убивъ обоихъ, ихъ зарываютъ гдѣ-нибудь возлѣ дороги, и каждый прохожій бросаетъ по два камня на ихъ могилы *). Если-же похититель-женихъ успѣваетъ скрыться съ дѣвушкой, то горе его родителямъ: родные похищенной дѣвушки нападаютъ на нихъ, разоряютъ ихъ домъ, оскорбляютъ родственницъ похитителя, вслѣдствіе чего происходятъ кровавыя сцены. Если-же похититель успѣетъ спастись, то онъ отправляется вмѣстѣ съ похищенной невѣстой къ какому-нибудь знатному лицу, которое принимаетъ ихъ къ себѣ, ведетъ переговоры съ ихъ родителями съ цѣлью примиренія ихъ между собой, причемъ женихъ даетъ больше выкупа, чѣмъ это полагается по адату бурдовъ.

Обрядъ-же бракосочетанія, совершаемый мирно, съ обоюднаго согласія, какъ молодыхъ, такъ и ихъ родителей, происходитъ слѣдующимъ образомъ. Освѣдомившись черезъ сваху о согласіи родителей или родныхъ дѣвушки, отецъ будущаго жениха съ нѣсколькими почетными лицами отправляется къ нимъ и объявляетъ имъ о цѣли своего посѣщенія. Хотя родные дѣвушки, заранѣе предупрежденные свахой, очень хорошо знаютъ цѣль ихъ прихода, отъ души желаютъ родства и радуются ему; они, однако, начинаютъ ломаться и церемониться: они отговариваются то тѣмъ, что ихъ дочь (или родственница) очень молода (хотя-бы ей было болѣе двадцати лѣтъ), то тѣмъ, что, можетъ быть, родители жениха не будутъ въ состояніи дать столько приданаго или, лучше сказать, столько выкупа, сколько они потребуютъ, и т. д. Наконецъ, послѣ долгихъ переговоровъ и обѣщаній, родители дѣвушки, какъ-будто нехотя, даютъ арэ киринъ (āre kirun) **), т. е. изъявляютъ свое согласіе. Тогда отецъ жениха (или одинъ изъ родственникововъ, если его нѣтъ) беретъ хлѣбъ и соль, которые приносятъ по его просьбѣ, и обращается къ отцу невѣсты съ слѣдующими словами: Волю Бога и Фатимы, въ присутствіи сихъ правовѣрныхъ магоме-

*) Это они дѣлаютъ въ знакъ презрѣнія къ ихъ памяти. Камни-же бросаютъ для того, чтобы оставить свои болѣзни на ихъ могилахъ.

**) Буквально: съѣдать да (сказать да).

тань, прошу руки твоей дочери для моего сына. Согласенъ-ли ты?» «Да будутъ свидѣтелями Богъ, Великій Пророкъ, Фатима и правобѣрные, присутствующіе здѣсь, что я выдаю свою дочь за твоего сына», отвѣчаетъ отецъ невѣсты.

Затѣмъ, родители четы раздѣляютъ хлѣбъ и соль; одинъ изъ гостей даетъ матери невѣсты золотое или серебряное кольцо, которое она надѣваетъ на палецъ своей дочери, скрывающейся до того времени гдѣ-нибудь въ углу... При этомъ каждый гость дѣлаетъ невѣстѣ подарокъ, сообразно своему состоянію. Послѣ нѣкотораго времени, родные жениха съ своими родственниками отправляются въ домъ невѣсты, куда также собираются родные и знакомые послѣдней. Гости цѣлый день веселятся и пируютъ, а вечеромъ, принеши опять подарокъ невѣстѣ, расходятся по домамъ. Сама невѣста очень рѣдко принимаетъ участіе въ этомъ пиршествѣ и весельи: она или скрывается, или-же уходитъ къ сосѣдямъ на цѣлый день. Только у богатыхъ невѣста принимаетъ участіе въ пиршествѣ, на которомъ она пляшетъ; тогда почти каждый гость даетъ деньги «дафчи» (барабанщику), который во всеуслышаніе восхваляетъ гостей и невѣсту, первыхъ за то, что они даютъ ему деньги, а вторую за то, что она восхищаетъ всѣхъ своей пляской. Такимъ образомъ совершается обрученіе «дазнигари» (dâznigari). Послѣ обрученія женихъ можетъ повидаться съ своей невѣстой, и то тайкомъ отъ отца ея; въ первый разъ онъ съ подарками является къ тещѣ, которая, приведши къ нему невѣсту, сама уходитъ. Съ этого времени молодая чета назначаетъ себѣ тайныя ночныя свиданія, которыя на курдскомъ языкѣ называются «дызи и е-букэ» (dyzi e-buke), что въ буквальномъ переводѣ означаетъ: кража невѣсты. Проходитъ нѣсколько мѣсяцевъ и даже годъ. Отецъ жениха выбираетъ «бразаву» *) (тоже, что шаферъ) и вмѣстѣ съ нимъ отправляется къ родителямъ невѣсты для переговоровъ. По обычаю курдовъ, женихъ даетъ родителямъ невѣсты выкупъ отъ 5 до 50 руб. наличными деньгами, отъ 10 до 60 или 100 барановъ или козъ, отъ 1-го до 5-ти быковъ, лошадей съ сѣдломъ и со всѣми принадлежностями для верховой ѣзды.

*) „Бразаву“ въ буквальномъ переводѣ значить: братъ жениха. Съ самаго же начала ему посылаютъ драгоценный подарокъ; съ своей стороны, онъ дѣлаетъ подарки жениху и невѣстѣ (конечно, это дѣлаютъ только богатые).

Кромѣ того, въ день «арэкиринъ» (изъявленія согласія) отецъ жениха даетъ отцу или брату невѣсты ружье, или пару тапанча (пистолетовъ) и денегъ отъ 5-ти до 20 руб. Невѣста приноситъ приданое, состоящее изъ ковра, постели, носковъ и другихъ шерстяныхъ издѣлій, на сумму отъ 20 до 80 руб. Если жена черезъ нѣсколько времени разведется съ мужемъ и возвратится къ родителямъ, то послѣдніе обязаны отдать бывшему зятю по-крайней-мѣрѣ около $\frac{2}{3}$ выкупа, полученнаго ими. При такомъ положеніи дѣлъ, женитьба должна быть крайне стѣснительна для бѣдныхъ; но благодаря обычаю «раджю» *), положеніе несостоятельныхъ сильно облегчается: все общество, по мѣрѣ возможности, помогаетъ имъ: одинъ даетъ козла, другой барана, болѣе богатый лошадь и т. д. И это дается съ такимъ радушіемъ, что нерѣдко самый бѣдный собираетъ весь выкупъ.

Затѣмъ, по окончаніи переговоровъ, слѣдуетъ свадьба. Женихъ съ подарками является къ роднымъ и знакомымъ и приглашаетъ ихъ на свадьбу. Подарки эти состоятъ изъ ложекъ и другихъ мелкихъ вещей; только знатымъ лицамъ посылаютъ по головѣ сахару. Въ назначенный день всѣ приглашенные гости собираются къ жениху, гдѣ до обѣда пляшутъ: всѣ мужчины и женщины держатъ другъ друга за руки, образуютъ кругъ «говандѣ» и пляшутъ. Танцами руководитъ искусный запѣвало «särgövänd» (глава пляшущаго круга), держащій въ рукахъ платокъ; за нимъ слѣдуетъ весь пляшущій кругъ. Пляска сопровождается зурною **) и хоровымъ пѣніемъ. Послѣ пляски всѣ гости оправляются къ невѣстѣ. Если-же невѣста живетъ въ другой деревнѣ или «обѣ», то только молодежь съ нѣкоторыми близкими родственниками и съ одною изъ родственницъ жениха отправляются верхомъ за невѣстой. Дорогой происходитъ конская скачка—джигитовка. Подруги невѣсты, надѣвъ на нее брачный нарядъ, выводятъ ее изъ дома и хоромъ распѣваютъ прощальныя грустныя пѣсни. Вся толпа опять возвращается къ жениху съ невѣстой, предъ которой дѣвушки поютъ и пляшутъ. Между тѣмъ женихъ, выкупавшійся въ рѣчкѣ или источникѣ, вмѣстѣ съ «бразавъ» и другими товарищами идетъ къ себѣ. Всѣ юноши выходятъ къ нему на встрѣчу и, раздѣлившись на двѣ

*) „Раджю“ (Fāzū) собственно значить: милостыня.

**) Зурна—общезападный духовой музыкальный инструментъ.

партіи, играютъ въ «ракачо». Каждая партія старается побѣдить другую и отбить у нея жениха. Сконфуженная, побѣжденная сторона скрывается въ толпѣ, собирающейся на это зрѣлище, а побѣдители дикимъ крикомъ провожаютъ жениха до дома, предъ которыми его опять встрѣчаютъ дѣвицы съ пѣснями; въ этихъ пѣсняхъ онѣ хвалятъ жениха и невѣсту и даютъ имъ такіе эпитеты, которыхъ они часто лишены. Такимъ образомъ гости проводятъ день у жениха; къ вечеру, хорошо наѣвшись, они расходятся по домамъ. Вечеромъ въ тотъ-же или на другой день приглашаютъ муллу, который, совершивъ «кебинъ» (брачный обрядъ) и получивъ подарокъ, уходитъ; затѣмъ женихъ отправляется къ невѣстѣ. Одинъ изъ его товарищей стоитъ у дверей комнаты и стрѣляетъ изъ ружья въ то время, когда женихъ даетъ знать о благополучномъ исходѣ дѣла.

Спустя нѣсколько недѣль, невѣста снова возвращается къ родителямъ и проживаетъ тамъ нѣсколько дней; родители даютъ ей въ подарокъ непременно корову, кобылу или козу и отпускаютъ ее домой. Приплодъ отъ подаренныхъ животныхъ и составляетъ приданое и вмѣстѣ съ тѣмъ частную собственность невѣсты въ домѣ мужа.

XII.

Погребеніе и почитаніе умершихъ.

Еще не успѣлъ умирающій курдъ испустить духъ, какъ присутствующіе родные и знакомые поднимаютъ вопль и рыданія; при этомъ одинъ рветъ себѣ волосы, другой, осыпая себѣ голову пепломъ, ударяетъ ее о стѣну или о камень; сестра, жена и мать покойника царапаютъ себѣ лица. Если-же это случается на кочевьѣ, то, сбивъ столбы, служащіе подпорами палаткѣ, опускаютъ ее на трупъ покойника *); затѣмъ всѣ родные садятся вокругъ палатки, и опять начинается вышеописанная, душу раздирающая сцена.

Долго плачутъ и рыдаютъ; наконецъ, по приказанію муллы,

*) Палатку опускаютъ въ знакъ того, что какъ будто-бы послѣ покойника домъ его раззоряется; поэтому выраженіе: «konn e-tâ xâgabkum или konn e-tâ dinum» (чтобъ я раззорилъ или сложилъ твою палатку) значить: чтобъ твой домъ раззорился.

выносятъ изъ дома трупъ; обмывъ его холодною водою, завертываютъ, съ протянутыми вдоль тѣла руками, въ саванъ; подъ каждую руку кладутъ четырехугольный кусокъ бѣлой бумажной матеріи. Нѣкоторые курды говорятъ, будто они, по обычаю предковъ, кладутъ въ саванъ также серебряную или мѣдную монету, палку и кусокъ мыла. По вѣрованію ихъ, Джабраиль, хранитель райскихъ воротъ, останавливаетъ души умершихъ и, подробно распросивъ объ ихъ дѣлахъ въ земной жизни, праведныхъ посылаетъ въ рай, а грѣшныхъ въ адъ. Въ раю праведные вѣчно пируютъ и веселятся съ гуріями, райскими дѣвами, тогда какъ грѣшные въ адъ переносятъ страшныя муки. Курды, не зная, какая участь ожидаетъ покойника, снабжаютъ его сказанными вещами, для обезпеченія его въ будущей жизни: покойникъ, недостойный царства небеснаго, предлагаетъ Джабраилу деньги; если ему не удастся подкупить Джабраила, то онъ употребляетъ грубую силу, а именно, намывивъ подошвы (чтобы онѣ сдѣлались скользкими), беретъ палку и силою врывается въ рай. Какъ ни нелѣпо подобное вѣрованіе, но оно, по увѣренію курдовъ, существуетъ у нихъ до-сихъ-поръ. Я нѣсколько разъ присутствовалъ при погребеніи покойниковъ и бывалъ даже въ то время, когда ихъ завертывали въ саванъ, но ничего подобнаго не видѣлъ; основываясь, однако, на курдской пословицѣ: «bydä kobale, hätä žäppäte» (возьми палку и ступай въ рай), можно допустить, что если не въ цѣломъ народѣ, то въ какомъ-нибудь племени существуетъ обычай снабжать покойника монетою и палкой, или что если не теперь, то въ отдаленное время онъ существовалъ.

Затѣмъ, трупъ кладутъ на носилки (tabut) и отправляются на кладбище. Табутъ *) обыкновенно несутъ на плечахъ; если-же кладбище очень далеко, то навьючиваютъ его на лошадь или на быка. За трупомъ идетъ мулла съ родственниками и близкими родственниками покойника, которые поютъ заунывныя пѣсни. Если покойникъ богачъ или ага, то впереди его трупъ ведутъ еще нѣсколько коней, осѣдланыхъ и обвѣшанныхъ оружіемъ его. На кладбищѣ трупъ кладутъ на землю около могилы. Затѣмъ мулла, прочитавъ надгробное слово, обращается къ безжизненному и

*) Tabut—носилки, состоящія изъ нѣсколькихъ шестовъ, привязанныхъ другъ къ другу веревкою.

холодному трупу съ слѣдующими словами: «Сынъ мой или дочь такого-то! мы сейчасъ разстанемся съ тобою; ангелы придуть къ тебѣ распрашивать о твоихъ дѣлахъ и потомъ возьмутъ тебя къ Джабраилу на судъ; ты долженъ отдать отчетъ во всемъ, а поэтому встань и собирайся съ мыслями, чтобы ты могъ смѣло отвѣчать; въ противномъ случаѣ, они такъ ударятъ тебя гюрзомъ (булавою), что ты опустишься къ глубокія нѣдра земли; схвативъ за волосы, потащутъ тебя на судъ Джабраила». Затѣмъ опускаютъ трупъ въ склепъ лицомъ къ Меккѣ и могилу засыпаютъ землею *).

Курды очень рѣдко строятъ памятники на могилѣ усопшихъ и надгробныхъ надписей почти никогда не дѣлаютъ. Надъ могилою только дѣлаютъ насыпь, обставленную камнями. Богатые-же курды, подобно другимъ мусульманамъ, строятъ памятники. Очень часто женщины отрѣзываютъ, по смерти мужа или брата, свои косы и привязываютъ ихъ къ палкѣ, которую втыкаютъ въ могилу покойника, у изголовья его. Если женщинѣ сказать: «*foğ e-tâ kûrkum*» (чтобы я отрѣзалъ твои косы), то это значить, чтобы ея любимецъ умеръ.

У курдовъ принято хоронить покойниковъ-родственниковъ близко другъ отъ друга на мѣстѣ, нерѣдко обведенномъ каменной оградой. Поэтому и кладбища иногда представляютъ какъ-бы совокупность отдѣльныхъ родовыхъ усыпальницъ, отдѣленныхъ другъ отъ друга межою. Но межи эти такъ незначительны, что ихъ можно различать только вступивъ на кладбище. Кладбища для курдовъ, а также семейныя родовыя усыпальницы для каждой отдѣльной семьи или рода считаются мѣстами священными, такъ какъ въ нихъ покоятся драгоцѣнные для курда останки его предковъ и родственниковъ. Онъ клянется могилою предковъ и родственниковъ, какъ святынею; «*bu goğa bav u di a-tup, kaluk u ri-guka tуп*» (могилами отца и матери и предковъ моихъ)—это для курда такая-же сильная клятва, какъ еслибъ онъ повлялся Великимъ Пророкомъ и святыми.

Душа, по вѣрованію курдовъ, разлучившись съ тѣломъ и переселившись въ небесную обитель, становится существомъ священнымъ. Могильный-же склепъ есть земное жилище этого священнаго

*) Могилы у курдовъ представляетъ собою довольно глубокую и широкую яму, на двѣ которой вырытъ склепъ въ видѣ гроба; сверху кладутъ нѣсколько плоскихъ камней, такъ что трупъ не засыпается землею. Склепъ богатыхъ и начальниковъ племени строится изъ камня и извести,

существа. Души предковъ являются ходатаями предъ Великимъ Пророкомъ и Аллахомъ: онѣ умоляютъ Его ниспослать на ихъ живыхъ потомковъ свою благодать, даровать имъ здоровье и предохранять ихъ отъ бѣдъ. Тѣнь предка—это геній, хранящій весь домъ, оберегающій стада. Потому и курды старается чествовать ихъ поминками и замогильными трапезами. Безъ поминокъ покойникъ становится злосчастнымъ существомъ, лишается покоя, бродитъ по ночамъ; безъ чествованія онѣ не можетъ ликовать въ тѣнистыхъ мѣстахъ магометова рая. Поминки имѣютъ такую силу, что могутъ смягчить въ аду участь грѣшниковъ. Потомкамъ, не воздающимъ должнаго почета тѣнямъ предковъ и не ублажающимъ ихъ постоянными приношеніями, нечего рассчитывать на ходатайство ихъ предъ Богомъ. Поэтому ежегодно въ великій айдъ (байрамъ) курды отправляются съ яствами на кладбище, гдѣ дѣлаютъ поминки, въ которыхъ участвуютъ если не всѣ родственники, то по крайней-мѣрѣ большинство ихъ. Яствы бываютъ разнообразныя, но рисовая молочная каша (bugzaşig) составляетъ необходимую принадлежность трапезы въ этотъ день. Яствы частью раздають бѣднымъ, частью сѣдуютъ сами участники трапезы, частью-же (впрочемъ, рѣдко и не у всѣхъ племенъ) оставляють на могилахъ. Поминки дѣлаются и въ обыкновенные дни, въ неопредѣленное время; тогда зарѣзываютъ быка или барана, смотря по состоянію, готовятъ пловъ и приглашаютъ сосѣдей и всякаго встрѣчнаго на поминки; рисовая молочная каша не необходима на обыкновенныхъ трапезахъ. Во время трапезы всѣ гости садятся въ два ряда, другъ противъ друга. Предъ обѣдомъ и послѣ него гости молятся за душу покойника. По вѣрованію курдовъ, покойникъ спокойно не можетъ лежать въ могилѣ, покуда не сдѣлають первыхъ поминокъ (xejg e-peşin). Поэтому каждый курды считаетъ своимъ долгомъ, спустя нѣсколько дней или недѣль послѣ похоронъ, почтить, какъ можно лучше, поминками память близкаго ему покойника.

Считаю не лишнимъ сказать нѣсколько словъ объ оставшемся отъ язычества нелѣпомъ повѣрьи. Курды и, если не ошибаюсь, татары думаютъ, что мертвецы по ночамъ встають изъ могилъ и, принявъ на себя видъ разныхъ животныхъ, бродятъ по полямъ и пугаютъ людей (это татары называютъ «хортламакъ», а курды «хоѳtlämiş bujup»). Вотъ, что рассказывалъ мнѣ одинъ курды. Однажды какой-то женихъ отправлялся къ своей невѣстѣ; проходя ночью

мимо кладбища, онъ замѣтилъ жирнаго барана, стоявшаго возлѣ могилы. Поймавъ барана съ большимъ трудомъ, молодой человѣкъ взялъ его къ тещѣ, которая попросила зятя зарѣзать его. Поваливъ барана на землю, онъ уже занесъ было ножъ; но, увы!... предъ нимъ лежалъ трупъ татарина, который, оскаливъ зубы, сказалъ: «развѣ ты не видишь, что я человѣкъ?».

ХІІІ.

Вѣрванія.

Не смотря на то, что курды исповѣдываютъ магометанскую религію*), ихъ нельзя считать магометанами, въ строгомъ смыслѣ слова. Да и трудно этому кочевому, необразованному, почти полудикому народу усвоить себѣ положительныя религіозныя знанія, тѣмъ болѣе, что ихъ духовныя лица (муллы, шѣхи) по-большей-части сами не понимаютъ сущности магометанства; они знаютъ только нѣсколько молитвъ, умѣютъ читать коранъ, не понимая его содержания. Какъ-бы то не было, но курды не имѣютъ опредѣленныхъ и ясныхъ понятій о своей религіи: они знаютъ, что есть какое-то Существо, создавшее міръ; что у этого Существа есть пророкъ Магометъ, что нужно тридцать дней въ году поститься (въ это время, по убѣжденію курда, нужно до восхода солнца хорошо наѣсться и въ продолженіи дня до вечера больше ничего не ѣсть,—ночью-же можно все дѣлать, даже воровать); что есть рай и адъ; что не нужно есть свинину; что нужно христіанъ считать гяурами (невѣрными). Вотъ ихъ религіозныя принципы.

Религіозныя вѣрванія курдовъ представляютъ смѣсь искаженнаго ислама и суевѣрій. По ихъ вѣрванію, Богъ не есть олицетвореніе высшей справедливости, а какое-то грозное существо, которое принимаетъ участіе въ житейскихъ дрязгахъ; курды, принося жертву, съ ребяческою наивною просьбою Бога о помощи въ убійствѣ и отмщеніи врагу, въ воровствѣ, причѣмъ дѣлаютъ обѣтъ дать часть добычи бѣднымъ и такимъ образомъ и Богу удѣлить долю.

Ангелы, по ихъ вѣрванію, смертныя существа; разница меж-

*) Курды по большей части суниты, но значительная часть курдскаго населенія Эриванской губерніи принадлежитъ къ особой сектѣ—іезидской. Съ ученіемъ ея я незнакомъ.

Аст.

ду ними и человѣкомъ состоитъ въ томъ, что они вступаютъ въ бракъ съ райскими дѣвами, отъ которыхъ не рождаются дѣти, и умираютъ только въ день свѣтопреставленія, который наступитъ тогда, когда хвостъ и голова гигантской рыбы, окружающей весь плоскій земной кругъ, коснутся другъ друга. Въ настоящее время разстояніе между головою и хвостомъ ея всего два фута (dû fe). Эта рыба растетъ чрезвычайно медленно, и то лишь во время сна. Богъ, видя, что на землѣ есть еще много добрыхъ и праведныхъ людей, послалъ огромную злую муху — шмеля, который каждый разъ, какъ только рыба закрываетъ глаза, лезетъ ей въ носъ; рыба просыпается и человѣческимъ голосомъ проклинаетъ свою судьбу. Когда-же люди своимъ беззаконіемъ опротивѣютъ Богу, то Онъ жестоко отмститъ: мгновенно уснитъ Онъ рыбу; міръ тогда разрушится и будетъ сожженъ небеснымъ огнемъ.

Фантазія курдовъ всю природу заселила злыми духами и другими сверхъестественными существами, которыя всѣми силами стараются вредить людямъ; «джинны» (черти) водятся въ темныхъ пещерахъ, лѣсахъ и по берегамъ рѣкъ; они мучатъ человѣка, при удобномъ случаѣ ударяютъ его невидимымъ кнутомъ, отчего онъ немедленно впадаетъ въ обморокъ.

Нѣкоторые изъ духовныхъ, преимущественно-же шѣхи, пользуясь невѣжествомъ народа, выдаютъ себя за святыхъ, лѣчатъ больныхъ заклинаніями и талисманами отъ падучей болѣзни, сердечныхъ страданій и другихъ недуговъ, причиняемыхъ джиннами. Подобные шарлатаны называются джинндарами (чародѣями) *). Они и предсказатели будущаго. Шѣхи увѣряютъ, что всякій, кто пожелаетъ властвовать надъ духами и пріобрѣсти даръ предсказывать будущность, тотъ долженъ непремѣнно выдержать сорокадневный постъ, вдали отъ людей, въ глубокой ямѣ или въ пещерѣ; въ теченіи этого времени онъ ежедневно долженъ довольствоваться одною миндаліною,

*) За рѣкою Араксомъ, на границѣ съ Персією, нѣсколько лѣтъ тому назадъ, жилъ знаменитый джинндаръ, шѣхъ Али, къ которому курды питали безграничное довѣріе и домъ его считали святымъ мѣстомъ; со всѣхъ сторонъ приводили къ нему больныхъ. Разъ мнѣ пришлось видѣть, какъ этотъ обманщикъ лѣчилъ больную молодую женщину, которую бѣдные родители, за хорошей выкупъ, выдали насильно, въ пятнадцатилѣтнемъ возрастѣ, за богатаго, немолодого вдовца. Несчастная женщина въ первую-же ночь убѣжала изъ дома мужа; всѣ единогласно такую выходку невинной жертвы приписали злымъ джиннамъ. Поэтому пригласи-

или-же семью зернами пшеницы и одним наперсткомъ воды. Къ тому-же онъ долженъ еще выдержать пытку чертей, которые, собираясь къ нему каждый день, будутъ стараться выгнать его изъ ямы. Очевидно, что шэхи, будто-бы выдержавшіе этотъ постъ, пользуются такимъ безграничнымъ довѣріемъ у суевѣрныхъ курдовъ. Довольно странно то, что женщинамъ курды не приписываютъ дара предсказыванія будущности и что между ними нѣтъ колдуней.

Къ числу злыхъ духовъ принадлежать еще такъ-называемыя «алки». Это невидимыя женщины, чертовки, которыя безопадно истребляютъ женщинъ послѣ родовъ: онѣ превращаются въ волосокъ, съ пищею входятъ во внутренность женщины; вырвавъ легкія съ сердцемъ, алки уносятъ ихъ и пожираютъ вмѣстѣ съ дѣтьми; женщина-же, лишившись внутренности, умираетъ. Поэтому, проклиная женщину, ей говорятъ: «byga älk hyndür e-tä buxüä» (чтобы алка съѣла твою внутренность).

О небесныхъ тѣлахъ и разныхъ явленіяхъ природы курды имѣютъ странное представленіе: солнце и луна, это—братъ и сестра, которыя вѣчно и безуспѣшно гонятся другъ за другомъ; луна—братъ—выбрала себѣ ночь, потому что сестрѣ—солнцу—было-бы страшно ходить ночью по небу, заселенному злыми духами. Новолуніе объясняютъ такъ: братъ (луна), изъ любви къ сестрѣ, старѣетъ, умираетъ и снова рождается; у курдовъ даже существуетъ такая загадка: äv kijä, ky mähe žagäke kal dybä, dymugä u disa dyze? (кто тотъ, который въ мѣсяцъ разъ старѣетъ, умираетъ и снова рождается)? Солнечныя и лунныя затмѣнія объясняютъ слѣ-

ли упомянутого шэха. Наполнивъ чашу водою и посадивъ возлѣ себя больную, которая, по его приказанію, вперила глаза въ чашу, онъ началъ читать какую-то книгу и по временамъ спрашивалъ пациентку, не видитъ-ли она кого-нибудь? Но такъ какъ разстроенному воображенію бѣдной женщины, кромѣ ненавистнаго образа мужа, ничего другого не представлялось, то она говорила: „опять Ало (такъ звали мужа) пришелъ, — спасите меня“. Шэхъ въ отчаніи бичевалъ больную и продолжалъ читать свою книгу и опять спрашивалъ больную о чертахъ, которые должны были показаться ей. Но онъ всегда получалъ одинъ и тотъ-же отвѣтъ. Наконецъ, рѣшивъ, что злой духъ является въ образѣ мужа, чтобы разъединить новобрачную чету, онъ прекратилъ бичеваніе и сдѣлалъ заклинаніе. Написавъ нѣсколько строкъ на бумагѣ и разорвавъ ее на клочки, шэхъ отдалъ ихъ матери больной, съ порученіемъ одинъ изъ нихъ прішить къ головному убору, другой зарыть на кладбищѣ, а третій бросить въ воду и напоить больную и ея мужа, чтобы такимъ образомъ развить во враждующей супругѣ любовь къ мужу.

дующимъ образомъ: солнце по временамъ закрываетъ лицо, чтобы луна по немъ тосковала; луна-же часто прячется, чтобы поймать сестру, но ей этого никогда не удастся, такъ какъ сопровождающіе ее ангелы всегда снимаютъ покрывало съ лица ея и солнце опять убѣгаетъ на далекое разстояніе. Въ солнечныхъ и лунныхъ затмѣніяхъ усматриваютъ они предзнаменованіе войны, голода, эпидемическихъ болѣзней и другихъ несчастій.

По вѣрованію курдовъ, звѣзды суть свѣтящіяся точки, назначенныя Богомъ каждому человѣку; со смертію человѣка его звѣзда падаетъ съ неба. Ивановы червяки—это упавшія и потухшія звѣзды. Курдамъ извѣстны названія слѣдующихъ звѣздъ—«пэвръ» (плеяды), зодіакъ вѣсовъ (стэвръ э-мезинъ, т. е. звѣзда вѣсы), утренняя звѣзда (стэвръ э-субэ)—Венера (она воспѣвается въ пѣсняхъ). Появленіе кометы «стэвръ э-бы-бочикъ» (звѣздъ съ хвостомъ) приводитъ народъ въ ужасъ, потому что они служатъ предвѣстникомъ большихъ несчастій.

Курды своеобразно объясняютъ происхожденіе разныхъ животныхъ. Обезьяна произошла отъ красильщика, который, впадши въ долги, попросилъ Бога превратить его въ это животное. Медвѣдь тоже произошелъ отъ человѣка. Пастухъ какого-то царя, потерявъ нѣсколько овецъ, отъ страха удалился въ горы и обратился къ Богу съ слѣдующими словами: «Боже! лучше мнѣ сдѣлаться хищнымъ звѣремъ, чѣмъ попасть въ руки царя». Богъ изъ жалости превратилъ его въ медвѣдя. Кошка есть ничто иное, какъ платокъ какого-то пѣхамбара (пророка). Разъ во время путешествія онъ остановился погостить въ одномъ домѣ; во время обѣда мыши надѣли ему; тогда онъ бросилъ свой платокъ, который превратился въ кошку и истребилъ всѣхъ мышей. Кукушка произошла такъ: одна дѣвушка, въ порывѣ гнѣва, убила своего брата; потомъ опомнившись, она не хотѣла жить послѣ брата и попросила Бога превратить ее въ кукушку. Такимъ образомъ, человѣкъ является родоначальникомъ многихъ разнородныхъ животныхъ.

КУРМАНДЖІЙСКІЕ ТЕТСТЫ.

Записаль и перевель на русскій языкъ

С. А. Егіазаровъ.

ОТЪ РЕДАКЦИИ.

Предлагаемые вниманию читателей курманджійскіе тексты записаны со словъ курдовъ разныхъ обществъ, живущихъ въ Эриванской губерніи, или-же со словъ выходцевъ изъ Муша, Баязета и Макинскаго ханства. Пѣсни, поговорки и пословицы снабжены поясненіями С. А. Егіазарянца. Печатаемые тексты, разнообразны по своему характеру, представляя собою произведенія вполне народныя, характеризуютъ народъ и знакомятъ съ бытомъ и мировоззрѣніемъ его. Въ этомъ заключается ихъ этнографическое значеніе.

При печатаніи текстовъ, имѣлась въ виду и филологическая цѣль. Считаемо нужнымъ сказать нѣсколько словъ по этому поводу. Около ста лѣтъ прошло съ-тѣхъ-поръ, какъ миссіонеръ отецъ Гарцони издалъ свой трудъ «Grammatica e vocabolario della lingua kurda». Послѣ значительнаго перерыва времени, европейцы опять обратили вниманіе на языкъ загадочнаго для нихъ народа. За изученіе его принялись дѣятельнѣе съ 50-хъ годовъ. Путешественники и филологи записывали курдскія слова, рѣченія, тексты и дѣлали къ нимъ грамматическія поясненія. Были попытки, весьма серьезныя, вывести изъ собранныхъ матеріаловъ грамматическіе законы *), но тутъ-то и представились затрудненія: на каждомъ

*) Послѣ долгаго перерыва въ изслѣдованіи курдскаго языка, Ричъ, Берзингъ, Диттель и другіе путешественники и ученые стали записывать курдскія слова, фразы и дѣлать грамматическія поясненія. Въ 1857 году г. Лерхъ издалъ курдскіе тексты, записанные въ Рославль (Смоленской губерніи) со словъ плѣнныхъ курдовъ. Тексты г. Лерха имѣютъ значеніе уже и потому, что они представляютъ образчики разныхъ говоровъ и нарѣчій (г. Лерхъ записалъ впервые и нѣсколько текстовъ на нарѣчій заза). Въ слѣдующемъ году появился въ свѣтъ его краткій курдскій словарь. Въ 1857 году знаменитый ориенталистъ Александръ Ходзько издалъ краткій грамматическій очеркъ нарѣчій, употребляемаго въ Сольманіи и его окрестностяхъ, причѣмъ руководствовался показаніями начальника племени Вэба, Ахмедъ-хана, гостившаго въ Парижѣ въ 1853—54 гг. Затѣмъ, въ 1864 г. извѣстный лингвистъ Фридрихъ Миллеръ составилъ сборникъ курдскихъ словъ, подбитованный курдомъ изъ окрестностей Урміи, захваченнымъ въ Вѣну; въ началѣ 70-хъ годовъ американскій миссіонеръ Реа (Rhea) издалъ краткую грамматику и словарь нарѣчій, употребляемаго въ Халкиди. Профессоръ Социгъ

почти шагу приходилось имѣть дѣло съ самыми разнорѣчивыми показаніями относительно даже основныхъ законовъ языка.

Европейскіе ученые, изслѣдовавшіе курдскій языкъ, упустили изъ виду то обстоятельство, что самыми компетентными судьями, при опредѣленіи курдскихъ звуковъ, должны быть курды, и записывали слова и тексты по собственному слуху *). Отъ этого и вышла различная орѳографія въ курдскихъ текстахъ. Въ курдскомъ языкѣ, напр., имѣется крайне-бѣглый звукъ, который кажется, при первомъ ознакомленіи съ нимъ, то бѣглымъ *e*, то бѣглымъ *i*; онъ соответствуетъ армянскому звуку *g*. Звукъ этотъ у насъ изображенъ посредствомъ *y*. Возьмемъ слово *дукуш длаю*. У Гарцони оно пишется *tkem*, у Лерха—*dekim*, у Жабы—*dikim*, у Ходзько—*dekem*, и т. д. Слово, напр., *аз я* у однихъ пишется *az*, у другихъ *ez*, между тѣмъ какъ ни одно изъ этихъ правописаній не вѣрно. Нѣкоторые звуки вовсе не обозначены; съ другой стороны, обозначены звуки, не существующіе въ курдскомъ языкѣ. Нечего поэтому удивляться, что курдскихъ текстовъ, записанныхъ европейцами, не пойметъ курдь, хотя-бы онъ и былъ ознакомленъ съ ихъ транскрипціею. Еще въ 1853 г. извѣстный ориенталистъ А. И. Ходзько, воспользовавшись присутствіемъ въ Парижѣ образован-

(Socin), во время своихъ путешествій по Востоку, записалъ въ Ассиріи много курдскихъ текстовъ. Дѣлались попытки переводовъ съ персидскаго языка на курдскій; съ армянскаго языка на курдскій переведены Евангеліе и Новый Завѣтъ. Не станемъ перечислять тѣхъ ученыхъ, которые писали замѣтки о курдскомъ языкѣ. Много потрудился для курдскаго языка бывшій генеральный консулъ въ Эрзерумѣ, Августъ Жаба. Лучшій его трудъ словарь курдо-французскій. Словарь этотъ былъ переданъ Императорскою Академіею Наукъ, для окончательной обработки, профессору Фердинанду Юсти. Академія Наукъ передала въ распоряженіе послѣдняго разныя рукописи, относящіяся къ курдскому языку (парадигмы склоненій и спряженій, тексты); передали ему цѣнныя рукописи г. Жаба (разговоры) и проф. Социня (тексты). Въ 1879 г. изданъ Имп. Академіею Наукъ „Dictionnaire Kurde-Français“, обработанный г. Юсти. Затѣмъ, въ 1880 г. явилась въ свѣтъ его „Kurdische Grammatik“. Многоуважаемый ученый воспользовался всѣми матеріалами по изученію курдскаго языка, имѣвшимися какъ въ печати, такъ и въ рукописяхъ; пришлось ему немало потрудиться для того, чтобы изъ показаній, часто разнорѣчивыхъ, вывести опредѣленные грамматическіе законы. Трудъ достоважаемаго ученаго, по своей научной обработкѣ, составляетъ эпоху въ исторіи изслѣдованія курдскаго языка.

*) Правда, нѣкоторые тексты были записаны природными курдами, но арабская транскрипція ихъ не даетъ возможности составить понятіе о звукахъ, свойственныхъ курдскому языку.

наго курда Ахмедъ-хана, вздумалъ, при помощи его, исправить сборникъ словъ, составленный отцемъ Гарцони. Изъ множества словъ, прочтенныхъ А. И. Ходзько, Ахмедъ-ханъ могъ понять какой-нибудь десятокъ. Угадываніе значенія курдскихъ словъ, записанныхъ Гарцони, представило для Ахмедъ-хана такія затрудненія, что А. И. Ходзько долженъ былъ прекратить съ нимъ свои занятія. Случай этотъ весьма поучителенъ и не нуждается въ дальнѣйшихъ комментаріяхъ. Будемъ-ли удивляться, что, при подобномъ записываніи словъ и текстовъ, основные фонетическіе законы курдскаго языка ускользнули отъ вниманія даже проникательныхъ филологовъ? Одному изъ нихъ курдскій языкъ повазался языкомъ, изобилующимъ дифтонгами, трифтонгами и т. д. Слово *âw* (*aw*), напр., онъ пишетъ *âop*, *âwapa*—*âouape*, *e-vû*—*eeoa* и т. д. *Печатаемые тексты имѣютъ, въ фонетическомъ отношеніи, преимущество передъ отпечатанными прежде курдскими текстами* потому, что они записаны лицомъ, хотя и не курдскаго происхожденія, но долго жившимъ между курдами, съ дѣтства говорившимъ по-курманджійски и потомъ вникнувшимъ въ фонетическія особенности почти родного для него языка. Тѣмъ не менѣе, мы не считаемъ ореографію печатаемыхъ текстовъ безошибочною уже и потому, что совершенно правильная курдская ореографія можетъ установиться лишь по изученіи разныхъ курдскихъ нарѣчій и по сличеніи ихъ съ родственными языками. Не надо забывать и того, что языкъ даннаго народа живетъ вмѣстѣ съ народомъ, — это отражается и на его фонетикѣ. Возьмемъ, напр., хотя-бы вышеупомянутый звукъ, изображенный нами посредствомъ *y*: въ нѣкоторыхъ случаяхъ онъ сдѣлался необыкновенно бѣглымъ, почти улетучился, такъ что С. А. Егіазарянецъ сильно затруднялся: нужно-ли обозначать его, или нѣтъ? (*gyhištyn*—*ghištyn*, *ryzmat*—*rzmat* и т. д.). Еще приведемъ нѣсколько примѣровъ. Курды говорятъ: *got* и *go*, *dygehežum* и *dygežum*, *dunebeğum* и *duneğum*, *davežum* и *davum*, *ğum* и *ğim* и т. д. Могли вкратъся и ошибки въ трудѣ г. Егіазарянца. По сличеніи этого труда съ курдскою грамматикою г. Юсти, оказалось, что во многихъ случаяхъ правописаніе г. Егіазарянца вполне согласно съ ореографіею профессора Юсти; но часто оно и расходится съ послѣднею. Мало того, въ „Курдской грамматикѣ“ г. Юсти не обозначено нѣсколько звуковъ, встрѣчающихся въ текстахъ г. Егіазарянца (нѣтъ, напр., въ ней ни усиленнаго *r*, на бѣглаго звука,

обозначеннаго нами посредствомъ *y*). Не считая безошибочнымъ трудъ послѣдняго, мы, тѣмъ не менѣе, сожалѣемъ, что многоуважаемый профессоръ, пользовавшійся, при составленіи своей грамматики, всѣми имѣющимися трудами по курдскому языку, лишень былъ возможности воспользоваться трудомъ С. А. Егіазарянца.

Что касается до транскрипціи курдскихъ звуковъ, то очевидно, что арабскій алфавитъ, крайне бѣдный начертаніями, въ особенности изображеніями гласныхъ звуковъ, не сохраняющими притомъ постоянно своего значенія, едва-ли можетъ быть пригоднымъ, въ научномъ отношеніи, для курдскаго языка, избылиющаго гласными. Гораздо болѣе подходящимъ въ этомъ отношеніи могъ-бы быть, съ нѣкоторыми дополненіями, армянскій алфавитъ; но курдскіе тексты, записанные армянскими буквами, представили-бы большое затрудненіе для европейскихъ ученыхъ. Остается поэтому прибѣгнуть къ латинскому алфавиту, общепринятому въ ученномъ мірѣ. Латинскій алфавитъ представляетъ тоже нѣкоторыя неудобства. Главное изъ нихъ то, что онъ не особенно богатъ буквенными начертаніями, вслѣдствіе чего, при примѣненіи его къ языкамъ, избылиющимъ звуками, приходится прибѣгать къ сложнымъ начертаніямъ, или-же къ слишкомъ условной транскрипціи. Даже при введеніи письменности въ Европѣ, нѣкоторыя латинскія буквы получили въ разныхъ европейскихъ алфавитахъ различное значеніе. Еще больше затрудненій встрѣтилось при примѣненіи латинскаго алфавита къ письменности на не-европейскихъ языкахъ. Къ довершенію путаницы, европейскіе ученые придерживались въ этомъ случаѣ нерѣдко своей національной орфографіи. Во избѣжаніе указанныхъ неудобствъ и для установленія однообразія транскрипціи звуковъ, свойственныхъ азіатскимъ и африканскимъ языкамъ, еще въ 1852 г. берлинскій академикъ Лепсіусъ установилъ, на основаніи филологическихъ и лингвистическихъ началъ и при содѣйствіи многихъ англійскихъ и нѣмецкихъ филологовъ, миссіонеровъ-лингвистовъ и филологовъ, всеобщій лингвистическій алфавитъ, извѣстный подъ названіемъ Standard-Alphabet. Въ этомъ алфавитѣ изгнаны сложныя начертанія, служащія для изображенія простыхъ звуковъ, но за то въ немъ встрѣчается обиліе точекъ, надбуквенныхъ и подбуквенныхъ значковъ и черточекъ. Кромѣ того, система транскрипціи не выдержана строго: въ алфавитѣ, напр., приняты и греческія буквы χ и γ ; въ изображеніи

нѣкоторыхъ звуковъ нѣтъ основанія: *ч* выражено совершенно нерационально посредствомъ *t* съ колечкомъ внизу, звукъ, подходящий къ сочетанію *d* и *ж*, изображенъ посредствомъ *d* съ такимъ-же колечкомъ внизу; нѣтъ и послѣдовательности въ изображеніи буквенныхъ значковъ: *t* съ колечкомъ внизу, означаетъ (какъ мы сказали), *ч*, между тѣмъ какъ *i* съ такимъ-же колечкомъ означаетъ звукъ, промежуточный между *ы* и *и*; различное значеніе имѣютъ и другіе буквенные значки. Не нужно упускать изъ виду еще одного важнаго обстоятельства: лица, составлявшія Standard-Alphabet, большею частью англійскіе и нѣмецкіе филологи, имѣя въ виду систему гласныхъ въ англійскомъ и нѣмецкомъ языкахъ, думали ее найти и въ другихъ языкахъ. Это и ввело въ обманъ одного изслѣдователя, который, отыскавъ въ курдскомъ языкѣ много англійскихъ и нѣмецкихъ гласныхъ звуковъ, не замѣтилъ въ немъ чисто-курдскихъ звуковъ. Какъ-бы то ни было, но Standard-Alphabet былъ принятъ многими учеными. Въ Россіи первое примѣненіе Standard-Alphabet'a сдѣлалъ, по предложенію Импер. Академіи Наукъ, г. Лерхъ при записываніи имъ курдскихъ текстовъ. Указанныя выше неудобства означеннаго алфавита признавали даже тѣ ученые, которые имъ пользовались; они дѣлали въ немъ измѣненія, приближаясь невольно къ системѣ транскрипціи Ал. Кастрена, придуманной этимъ ученымъ еще раньше появленія алфавита Лепсіуса. Кастреновская система транскрипціи подходит вообще къ системѣ алфавита послѣдняго: она тоже не допускаетъ сложныхъ начертаній для выраженія простыхъ звуковъ; но въ алфавитѣ Кастрена нашли мѣсто только латинскія буквы, или-же начертанія, близко къ нимъ подходящія; кромѣ того, въ немъ меньше буквенныхъ значковъ, нѣтъ вовсе подбуквенныхъ колечекъ, буквенные значки стоятъ не отдѣльно, а соединены съ буквами. Въ транскрипціи Кастрена и больше послѣдовательности: извѣстный буквенный значекъ сохраняетъ обыкновенно свое значеніе.

Въ виду всего вышеизложеннаго, весьма прагматически, по нашему мнѣнію, поступилъ акад. Шифнеръ, принявшій, при транскрипціи звуковъ Кавказско-горскихъ языковъ, не Standard-Alphabet, а систему транскрипціи Кастрена. Мы послѣдовали примѣру покойнаго Шифнера и полагаемъ, что намъ не поставятъ въ упрекъ того, что мы приняли систему транскрипціи Кастрено-Шифнеровскую, сходящуюся въ сущности съ Standard-Alphabet'омъ, но гораздо

раціональніѣ и практичніѣ его. Согласныя такимъ-же образомъ обозначены у насъ, какъ и согласныя въ латино-кавказско-горскихъ алфавитахъ покойнаго Шифнера; введена у насъ и буква *j* въ ея настоящемъ значеніи (она у г. Юсти замѣнена посредствомъ *y*). При обозначеніи гласныхъ, которыхъ въ алфавитѣ Шифнера мало (кавказско-горскіе языки бѣдны гласными), мы поступили слѣдующимъ образомъ: надъ гласными, имѣющими протяжное произношеніе, или же образовавшимися вслѣдствіе сліянія двухъ звуковъ, мы поставили горизонтальныя черточки (такая-же черточка поставлена и надъ усиленнымъ *r*), надъ нѣкоторыми гласными поставлены по двѣ точки, надъ одною—одна точка; крайне бѣглый звукъ, весьма часто встрѣчающійся въ курдскомъ языкѣ, изображенъ у насъ посредствомъ *y* *). Принятая нами система транскрипціи проста и не подаетъ повода къ недоумѣніямъ. При этомъ считаемъ нужнымъ замѣтить, что, обозначивъ особымъ начертаніемъ каждый подмѣченный нами самостоятельный звукъ, мы не послѣдовали примѣру тѣхъ составителей азбукъ, которые стараются отмѣтить въ алфавитахъ всевозможныя оттѣнки произношенія даннаго звука особенными начертаніями. Въ курдскомъ языкѣ, напр., *n* иногда (напр., передъ *g*) является носовымъ звукомъ; г. Лерхъ ввелъ для этого *n* въ свой алфавитъ особенное начертаніе (*n* съ точкою наверху). Мы полагаемъ, что въ подобныхъ случаяхъ, вмѣсто того, чтобы вводить новыя начертанія и усложнять алфавитъ, гораздо лучше сдѣлать, въ отдѣлѣ фонетики, поясненія о способѣ произношенія данныхъ буквъ въ особенныхъ случаяхъ. Укажемъ и на то, что, во избѣжаніе чрезмѣрнаго испещренія шрифтовъ при печатаніи сплошныхъ текстовъ, мы рѣшились *введенную сперва въ нашу алфавитъ букву ä замѣнить штегреновскою буквою æ* **).

*) Подобный звукъ существуетъ тоже и въ осетинскомъ языкѣ. Академикъ Штегрень изобразилъ его въ своемъ осетинскомъ алфавитѣ (въ основу котораго принята была русская азбука) посредствомъ *r*. Такъ-же изобразенъ этотъ звукъ бар. Усларомъ въ его трудѣ объ абхазскомъ языкѣ. Акад. Шифнеръ обозначилъ его въ своемъ латино-абхазскомъ алфавитѣ посредствомъ *y*. Это изображеніе приняли и мы для означеннаго звука, встрѣчающагося тоже и въ курдскомъ языкѣ.

***) Означенный звукъ встрѣчается и въ осетинскомъ языкѣ. Это есть какъ-бы промежуточный звукъ между *a* и *e*, но болѣе приближающійся къ *a*. Подходятъ онъ къ финскому *ä*, но онъ ближе къ *a*, чѣмъ послѣдній. Штегрень изобразилъ его посредствомъ *æ*, а Вс. Ф. Миллеръ (въ своихъ „Осетинскихъ Этюдахъ“) посредствомъ *ä*. Такъ-же онъ изображенъ и акад. Шифнеромъ въ его ла-

Передъ печатаніемъ текстовъ, нужно было вникнуть въ грамматическія особенности курдскаго языка. Языкъ этотъ, при первомъ съ нимъ ознакомленіи, кажется весьма легкимъ для изученія: онъ бѣденъ грамматическими формами и обиленъ приставками; играютъ въ немъ весьма важную роль и вспомогательные глаголы; вообще, безъ особеннаго труда можно, послѣ непродолжительныхъ занятій, понимать содержаніе прочитаннаго. Затрудненія начинаются тогда, когда приходится изучать языкъ основательно и выводить изъ текстовъ грамматическіе законы. Во-первыхъ, приставки разставляются часто, повидимому, въ самомъ прихотливомъ порядкѣ; нерѣдко приставка стоитъ не возлѣ того слова, къ которому она относится *); мало того, приставки иногда совершенно исчезаютъ (напр., примѣты будущаго времени и повелительнаго наклоненія при отрицаніи и въ сложныхъ глаголахъ). Подвергаются видоизмѣненіямъ, обусловленнымъ отчасти и фонетическими законами, также существительныя имена: въ нихъ нерѣдко выбрасывается конечная гласная, или-же замѣняется она другою; происходитъ также (въ косвенномъ падежѣ) подъемъ гласной (Umlaut); иногда приставляется къ слову, въ концѣ его, гласная, назначенія которой трудно догадаться; вообще многія явленія съ трудомъ поддаются анализу. Къ нашему счастью, мы нашли отличнаго руководителя въ лицѣ С. А. Егіазарянца, который и разъяснилъ намъ большую часть нашихъ недоумѣній. Помогъ намъ и почтенный трудъ профессора Юсти (его „Kurdische Grammatik“). Встрѣтились, однако, вставочные звуки, которые, по увѣренію г. Егіазарянца,

тино-горскихъ алфавитахъ. Въ нашемъ курдскомъ алфавитѣ, въ основу котораго принятъ латинскій алфавитъ, мы тоже обозначили его посредствомъ *ä*; но такъ этотъ звукъ весьма часто встрѣчается въ курдскомъ языкѣ, то, во избѣжаніе чрезмѣрнаго испещренія шрифта, при печатаніи сплошныхъ текстовъ, мы и замѣнили его шегреновскимъ *æ*.

*) Благодаря этому обстоятельству, изслѣдователи курдскаго языка не вполне уяснили себѣ способъ образованія будущаго времени. Я сдѣлаю — *æz e bukuw* (*e* и *bu* примѣты будущаго времени), ты сдѣлаешь — *tü e buki*, онъ сдѣлаетъ — *æw e bukæ*. Въ повелительномъ наклоненіи *e* выбрасывается, а *bu* остается. Г. Лерхъ не подмѣтилъ этого: въ своемъ сборникѣ словъ онъ пишетъ: *bukæ* сдѣлаетъ, сдѣлай (онъ). Это-же *e* (въ другихъ говорахъ замѣняемое *i*) онъ отвесъ къ подлежащему, возлѣ котораго оно обыкновенно помѣщается: въ сборникѣ словъ находимъ: *æz* и *æzi* (вмѣсто *æze*) я. Въ такомъ случаѣ, слѣдовало-бы сказать: *tü* или *tüi* (тue) ты, *æw* или *æwi* (æwe) мы. Г. Лерхъ ввелъ въ заблужденіе и проф. Юсти (см. его „Kurdische Grammatik“, стр. 186).

могутъ быть выброшены, безъ нарушенія смысла. Эти звуки поставлены нами въ скобкахъ. Будущіе изслѣдователи, по всей вѣроятности, будутъ счастливѣе и разъяснятъ то, что для насъ осталось неразгаданнымъ. Какъ-бы то ни было, но тѣ лица, которыя пожелаютъ уяснить себѣ, въ грамматическомъ отношеніи, тексты, прочтутъ, конечно, сперва грамматической очеркъ, а потомъ уже примутся за чтеніе текстовъ.

Изученіе грамматическихъ особенностей курдскаго языка необходимо для установленія орфографіи, для рѣшенія, между прочимъ, вопроса, какія частицы, приставки, предлоги и послѣлоги нужно писать отдѣльно, а какія слитно. Считаемо нужнымъ познать читателей со способомъ орфографіи, принятымъ нами.

Съ самаго начала нужно обратить вниманіе на такъ-называемый изафеть, играющій важную роль какъ въ персидскомъ, такъ и въ курдскомъ языкѣ. Его производятъ отъ древнеперсидскаго относительнаго мѣстоименія *ya*, которое ставилось между именемъ существительнымъ и прилагательнымъ, между существительнымъ и мѣстоименіемъ. Въ новоперсидскомъ языкѣ изафеть, въ видѣ *i*, служитъ для образованія родительнаго падежа, прилагательныхъ именъ и прилагательныхъ мѣстоименій; является онъ и передъ приложеніемъ (*appositio*). Изафеть обыкновенно пишется слитно не съ опредѣляющимъ, но съ опредѣляемымъ словомъ, въ концѣ котораго онъ и помѣщается. А. И. Ходзько, одинъ изъ лучшихъ ориенталистовъ, находя эту транскрипцію ошибочною, но освященною обычаемъ, полагаетъ, что можно было-бы помѣщать изафеть въ началѣ опредѣляющаго слова *). Въ курдскомъ языкѣ изафеть является то въ видѣ *i*, то въ видѣ *e*, иногда-же въ видѣ *a*. Въ тѣхъ говорахъ, на которыхъ записаны печатаемые тексты, изафеть чаще всего является въ видѣ *e* (тоже и у г. Реа). Г. Лерхъ и нѣкоторые другіе изслѣдователи курдскаго языка слѣдуютъ персидской орфографіи и пишутъ изафеть слитно съ опредѣляемымъ

*) Вотъ что говоритъ объ этомъ А. И. Ходзько: „Ce qui paraît illogique, c'est de faire annexer le signe d'izafet non pas au supplément du génitif, mais à son précédent qui devrait être au nominatif. Du reste, ce n'est qu'une question d'orthographe, une faute consacrée par l'usage. On pourrait la réparer en mettant le *z* d'izafet au commencement des mots auxquels il appartient de droit, comme les Persans le font quelquefois avec leur prenom relatif, et de même que les Arabes forment leur aoriste par l'addition de la consonne préfixe *z*. Les Hébreux ont aussi un génitif semblable (Grammaire Persane, p. 155).

словомъ. Подобная орфографія представляетъ то неудобство, что ведетъ къ сбивчивости, такъ какъ въ курдскомъ языкѣ конечная гласная нерѣдко исчезаетъ передъ изафетомъ. Профессоръ Социнъ, по всей вѣроятности, для устранения этого неудобства, ставитъ между опредѣляемымъ словомъ и изафетомъ черточку. Что касается до насъ, то мы, основываясь на мнѣніи А. И. Ходзько, отдѣляли сперва изафеть отъ опредѣляемаго слова и соединяли его черточкою съ опредѣляющимъ словомъ; такъ, при печатаніи „Краткаго этнографическаго очерка курдовъ Эриванской губерніи“, мы писали: *bav e-bre* (отецъ брата), *bav e-tæ* (отецъ твой) и т. д. Намъ показалось это логичнѣе, нежели писать: *bav-e bre*, *bav-e tæ*. Но при болѣе внимательномъ разсмотрѣніи текстовъ, мы должны были отдать предпочтеніе орфографіи, принятой проф. Социномъ, на томъ основаніи, что изафеть стоитъ всегда подлѣ опредѣляемаго слова и отдѣляется иногда отъ опредѣляющаго слова. Приведемъ въ примѣръ: *stevr-e by boçuk* (комета, буквально: звѣзда съ хвостикомъ). Здѣсь изафеть (*e*) стоитъ подлѣ опредѣляемаго слова *stevr* и отдѣленъ отъ опредѣляющаго слова предлогомъ *by* (съ). Другой примѣръ: *žundi-e žu žundian* (красавица изъ красавиць). Въ тѣхъ только случаяхъ мы рѣшились соединять изафеть съ опредѣляющимъ словомъ, когда послѣднее занимаетъ въ рѣчи независимое положеніе (напр., *e-main ġævin*—остальные бѣжали).

Во-вторыхъ, предлоги пишутся у насъ отдѣльно отъ именъ существительныхъ, а послѣлоги слитно съ послѣдними (*ly aveda* въ водѣ). Это правило, принятое въ орфографіи тѣхъ языковъ, въ которыхъ имѣются предлоги и послѣлоги, мы примѣнили и въ курдской орфографіи. Въ одномъ только случаѣ мы сдѣлали отступленіе отъ этого правила. Въ курдскомъ языкѣ послѣлогъ иногда относятся не къ тому слову, возлѣ котораго онъ стоитъ. Возьмемъ, напр., предложеніе: онъ находится въ тѣни дерева. Выраженіе „въ тѣни дерева“ слѣдовало-бы перевести: *ly sida e dare*; но подобный переводъ противурѣчиль-бы духу курдскаго языка, въ которомъ послѣ опредѣляемаго слова долженъ стоять неизмѣнно изафеть, а поэтому приведенное выраженіе переводится такъ: *ly si-e dare-da*. Здѣсь *da*, вмѣстѣ съ *ly*, означающее: въ, относится къ слову *si* (тѣнь), но стоитъ возлѣ слова *dare*, къ которому не относится. Въ виду того обстоятельства, мы и поставили черточку между *dare* и *da*. Замѣтимъ еще, что сложные предлоги пишутся у насъ слитно. При-

мѣръ: *lypav mergeda* посреди дуга (*lypav* = *ly* + *pav*). Пишется предлогъ слитно и съ существительнымъ, но въ томъ случаѣ, когда они вмѣстѣ образуютъ нарѣчіе: *wedæge* туда (буквально: въ то мѣсто).

Въ-третьихъ, глагольныя приставки пишутся слитно съ глаголами (*æz dyкуп*—я дѣлаю, *æw dygot*—онъ говорилъ, *byкуп*—сдѣлайте). Исключеніе представляетъ ореографія примѣты будущаго времени. Возьмемъ, напр., предложеніе: *æw e byкæ* онъ сдѣлаетъ. Здѣсь *e*, одна изъ примѣтъ будущаго времени, стоитъ отдѣльно. Надо замѣтить, что это *e*, всегда стоящее подлѣ подлежащаго, часто отдѣляется отъ глагола другими словами (*æz e by ðy ðem*—я съ тѣмъ приду? *æz e byзупа byвум*—я козъ поведу). Въ виду этого, его нужно писать отдѣльно и въ томъ случаѣ, когда оно и не отдѣляется отъ глагола. Но, съ другой стороны, его нельзя соединять даже черточкою съ подлежащимъ, такъ какъ оно относится къ глаголу и такъ какъ соединеніе его съ подлежащимъ повело-бы къ сбивчивости въ ореографіи (*e*, какъ изафеть, соединяется черточкою съ опредѣляемымъ словомъ).

Въ-четвертыхъ, отрицательныя частицы соединены органически съ тѣми глаголами, къ которымъ онѣ относятся. Это видно изъ того, что, при отрицаніи, приставки, служащія примѣтами извѣстныхъ глагольныхъ формъ, обыкновенно исчезаютъ: онъ дѣлаетъ—*æw dyкæ*, онъ не дѣлаетъ—*æw nakæ*, *byкæ*—дѣлай, не дѣлай—*тæкæ*). Мало того, отрицательная частица въ этомъ случаѣ подвергается фонетическому измѣненію (*tû nakî* ты не дѣлаешь, *tû e nækî* ты не сдѣлаешь и т. д.). Въ виду изложеннаго, мы и пишемъ отрицаніе слитно съ глагольною формою. Слитно съ именами и нарѣчіями пишутся глаголы, соединенные съ ними органически (*hup lykûnæ* вы гдѣ находитесь? *Lykûnæ* образовалось изъ *lykû* + *hænæ*).

Въ заключеніе считаемъ нужнымъ замѣтить, что печатаемые тексты снабжены во многихъ мѣстахъ грамматическими поясненіями. Много изъ нихъ сдѣлано со словъ С. А. Егіазарянца; другія поясненія сдѣланы нами главнымъ образомъ на основаніи свѣдѣній, почерпнутыхъ у него-же; за разрѣшеніемъ только нѣкоторыхъ вопросовъ пришлось обращаться къ Курдской грамматикѣ, составленной проф. Юсти.

Л. Загурскій.

КУРМАНДЖИЙСКІЕ ТЕКСТЫ.

I.

С К А З К И.

1. Məhmud-e neçirvan, Ozman-e paləvan u Əsad-e dæwdar *).

A) Ly wūlat¹⁾ e²⁾ Muşe³⁾ Əvdal-ağaki⁴⁾ hæku; çyl hæzar
Въ странѣ Муша Авдаль-ага нѣкій былъ; сорокъ тысячь

mal-e⁵⁾ wi⁶⁾ hæbu; çy va⁷⁾ mala hæşte hæzar mærg-e şurkeş⁸⁾
дымовъ его было; изъ этихъ дымовъ восемьдесятъ тысячь мужей, мечь обнажающихъ,

1) Ly wūlatъ вмѣсто ly wūlatê; e (окончаніе косвеннаго падежа) выпало, такъ какъ за нимъ слѣдуетъ изафеть e.

2) Это e—изафеть. Въ говорахъ, на которыхъ записаны эти тексты, изафеть не i, но e.

3) Muşe; здѣсь e—окончаніе косвеннаго падежа.

4) Ağaki вм. ağa-æki (æ выпало); æki образовалось изъ jeki нѣкій, а послѣднее изъ jek одинъ.

5) Çyl hæzar mal буквально: сорокъ тысячь дымъ. Въ курдскомъ языкѣ существительныя, стоящія подлѣ числительныхъ, употребляются въ единственномъ числѣ.

6) E wi его; æw онъ,—wi косвенный падежъ, e изафеть.

7) Çy va mala. Этогъ—æv; эти—ævan, когда это слово имѣетъ самостоятельное значеніе, и va, когда стоитъ вмѣстѣ съ существительнымъ (въ этомъ случаѣ и — примѣта множественнаго числа — выпадаетъ, потому что существительное mala поставлено во множественномъ числѣ).

8) Mærg-e şurkeş. Здѣсь изафеть (e) употребленъ, какъ при-

1. Махмудъ-охотникъ, Озманы-богатырь и Асаль-воитель.

A) Въ Мушской области жилъ нѣкій Авдаль-ага; подъ властью

* Эта сказка продиктована переселенцемъ изъ Муша.

dærdykætyn⁹⁾ fož-e¹⁰⁾ tængie. H'æft kūr-e Ævdal-ağa hæbun: Rūstæm-
выпадали в день несчастья. Семь сыновей Авдаль-аги было: Ростамъ-

ağa, Bælul-ağa, Ævdi-ağa, Sælman-ağa, Mæhmud-e neçirvan¹¹⁾, Oz-
агъ, Балулъ-ага, Авди-ага, Салманъ-ага, Махмудъ-охотникъ, Оз-

man-e řalævan, Æsæd-e dæwdar¹²⁾ Dæwlæt-e Ævdal-ağa be
манъ-боець, Асадъ-битвоохотливый. Богатство Авдаль-аги безъ

hæsab bu: çyl hæzar řæz-e ner¹³⁾, penži hæzar řæz-e dořani¹⁴⁾,
счету было: сорокъ тысячъ барановъ-самцевъ, пятьдесятъ тысячъ овецъ дойныхъ,

bist hæzar-e mæhin-e kæhel¹⁵⁾, penž hæzar-e hæsp-e kæhel hæbu.
двадцать тысячъ коровъ-кягель, пятьдесятъ тысячъ лошадей-кягель было.

Æma qizæki-e wi hæbu; nav-e wi Mælæk bu; řoř-e Mælæk
Но дочь одна его была; имя ей Малакъ было; коса Малакъ

ложение; řurkeř состоитъ изъ řur мечъ и keř, которое происхо-
дитъ отъ глагола kyřandyn—вытащить, обнажить (мечъ),—řurkeř
вытаскивающий, обнажающій мечъ.

9) Dærdykætyn отъ глагола kætyn падать; dærkætyn выпа-
дать, выходить (dær—изъ); dy приставка, помѣщаемая предъ на-
стоящимъ и прошедшимъ несовершеннымъ временемъ.

10) Rōž в. řože днемъ, въ день (конечное e выпало передъ
изафетомъ).

11) Neçirvan=neçir (охота)+van (приставка, употребляемая
для обозначенія дѣйствителей).

12) Dæwdar=dæw битва+dar (приставка, употребляемая въ
смыслѣ: имѣющій наклонность, способность, обладающій).

13) Ræz вообще баранъ (самецъ и самка).

14) Dořani (отъ dotup доить)—*одный* къ доенію (дойный).

15) Kæhel — особая порода лошадей (отличающаяся стой-
костью и продолжительностью бѣга).

его было сорокъ тысячъ дымовъ, изъ которыхъ, въ случаѣ нуж-
ды, выходило восемьдесятъ тысячъ вооруженныхъ людей. У него
было семь сыновей: Ростамъ-ага, Балулъ-ага, Авди-ага, Салманъ-
ага, Махмудъ-охотникъ, Озманъ-богатырь и Асадъ-воитель. Богат-
ства Авдаль-аги были несмѣтны: онъ имѣлъ сорокъ тысячъ бара-
новъ, пятьдесятъ тысячъ овецъ, двадцать тысячъ коровъ-кягель
и пять тысячъ коней той-же породы.

æfdefa¹⁶⁾ dykyši¹⁷⁾; žyndi-e žy žyndian¹⁸⁾, gūl-e gūlstan, sev-e по землѣ влеклась; красавица изъ красавиць, роза сада розъ, яблоко žænnæte, bærf-e spi, dæрман-e næxūša, хатун-e хатунан¹⁹⁾ бу-рая, снѣгъ бѣлый, лѣкарство больныхъ, госпожа госпожъ была. Сах-e ky Mælak bu²⁰⁾ ranzdæsali, žy hæг alia hozgina Время, которое Малакъ сдѣлалась пятнадцатилѣтняя, со всѣхъ сторонъ свaxe dyšandyn ba Ævdal-ağa; æma Kæsækiŕa²¹⁾ nædyda; dygot, ky hun žy послала къ Авдаль-агѣ; но никому не давалъ; говорилъ, что вы изъ el-e мунун²²⁾, xūlam e мунун²³⁾; æз e çæva bydym²⁴⁾ qiz-e xū народа моего есте; слуги мои есте; я какъ отдамъ дочь свою xūlam-e xūŕa²⁵⁾? Æma salæk, dū sal byhūri. Wa aĝana²⁶⁾, ky Mæ-слугѣ своему? Но годъ одинъ, два года прошло. Тѣ аги, которые Ма-

16) Æfdefa = æfd (земля) + e окончание косвеннаго падежа + fa послѣлогъ.

17) Dykyši прошед. несоверш. отъ kyšin тащиться.

18) Žyndi-e žy žyndian. Изafеть e относится къ žyndian.

19) Хатунан. Окончание множ. числа — an, но конечное и часто отбрасывается.

20) Отъ глаголь bujyn (j вставочный звукъ), который чаще употребляется въ значеніи: сдѣлаться.

21) К'æз — лицо, человекъ, kæsæki — нѣкто, кто-то, а съ отрицаніемъ — никто. Послѣлогъ ŕa употребляется для обозначенія дательнаго и винительнаго падежей.

22) Hun žy el-e мунун; конечное un значить: есте.

23) Xūlam-e мунун слуги мои есте. Въ словѣ: xūlam выпало конечное a, въ силу того, что послѣ его слѣдуетъ e (изafеть).

24) Æз e bydym (отъ dajyn), — e и by примѣты будущаго.

25) Xūlam-exūŕa слугѣ своему. Послѣлогъ обыкновенно ставится въ концѣ прилагательнаго и мѣстоименія.

26) Wa aĝana (тѣ аги) вм. wa aĝan. Конечное a употреблено для обозначенія большей опредѣлительности.

У него была дочь; звали ее Малакъ. Длинные ея косы касались земли; она была красавицею изъ красавиць; настоящая роза Гюлистана, (румяная) какъ райское яблоко, бѣлая, какъ снѣгъ, исцѣлительница недуговъ, она была владычицею надъ владычицами. Когда ей минуло пятнадцать лѣтъ, то со всѣхъ сторонъ стали слать свaxe къ Авдаль-агѣ; но онъ ни за кого не хотѣлъ выдать дочь свою, говоря, что женихи не знатнаго рода и его под-

læk xostybun ²⁷⁾, hæmu žinara u qæwм-е ²⁸⁾ ху бæгавкугун ²⁹⁾ ба
лакъ желали, всѣхъ сосѣдей и родственниковъ своихъ собрали къ
ху, еди хæргъ пæдаһ Ævdal-агафа; by vi tærzi el dur-
себѣ, больше подати не дали Авдаль-агѣ; (съ) этимъ образомъ народъ уда-
бу ³⁰⁾ žy Ævdal-ага.

лился отъ Авдаль-аги.

Rožæk hæft küf-е ху бæгавкуг ба ху, go: <lawkno ³¹⁾,
Одинъ день семь сыновей своихъ собрагъ къ себѣ, сказагъ: „дѣти,

hun dybinyn, ³²⁾ ky el хæжди sæba qiz-е мун; gүнæh-е
вы видите, что народъ разсердился по причинѣ дочери моея; вина

qize tinnæ, gүнæh-е мунæ, lomaky æz пахозум ³³⁾ qiz-е ху
дочери нѣтъ, вина моя есть, потому что я не желаю дочь свою

bydum ³⁴⁾ хулам-е хуфа; hun, lawk-е мун, ёу tædbir dykyn?
отдать слугѣ своему; вы, дѣти мои, какое распоряженіе дѣлаете?

27) Xostybun давнопрошедшее отъ xostyn—желать, просить
руки, сватать.

28) Qæwm в.м. qæwma. Конечное *a* выпало, такъ какъ за
нимъ слѣдуетъ *e* (изафеть).

29) Bægavkugun буквально: вмѣстѣ сдѣлали.

30) Durbu буквально: далекимъ сдѣлался.

31) Law юноша; lawk уменьшительное, lawko — звательный
единственнаго, а lawkno—зват. множественнаго.

32) Dybinyn отъ глагола dityn.

33) Нахозум—не хочу, хочю—духозум. При отрицательной
частицѣ на (пæ), глагольныя приставки въ настоящемъ и буду-
щемъ выбрасываются.

34) Æz пахозум qiz-е ху bydum буквально: я не хочу дочь
свою отдамъ (в.м. отдать, выдать). См. въ грамматическомъ очер-
кѣ «Сослагательное наклоненіе».

властные, и что онъ не выдастъ свою дочь за кого-нибудь изъ
своихъ слугъ. Но прошелъ одинъ годъ, прошло два года. Тѣ аги,
которые сватали Малакъ, склонивъ на свою сторону всѣхъ своихъ
сосѣдей и родственниковъ, перестали платить подати Авдаль-агѣ;
такимъ образомъ, Авдаль-ага былъ оставленъ народомъ.

Авдаль-ага, собравъ однажды своихъ сыновей, сказагъ имъ:
«дѣти мои, вы видите, что народъ разобидѣлся изъ-за моей доче-
ри. Дочь моя не виновата, виноватъ я въ томъ, что не хотѣлъ
выдать ее замужъ за одного изъ моихъ слугъ; вы, дѣти мои, вы-

Āeki dainyn ³⁵) bær mun; bælkæ aqyl-e mun nabyŕæ, æz kal-
 Путь одинъ кладите передъ мною; можетъ быть умъ мой не рѣжетъ, а старъ
 bumæ; huŕ ōy bežyn ³⁶), æz e gūdari bykum». Hær ōar kūŕ-e mæ-
 сдѣлался; вы что скажете, а вниманіе сдѣлао“. Всѣ четыре сына стар-
 zyn gotyn-e bav-e xū qæbulkyryn u gotyn: «æm пахозун, ку
 шіе сказаніе отца своего согласіе сдѣлали и сказали: „мы не желаемъ, чтобы
 xušk-e mæ bybæ ³⁷) žyn-e xulam-e mæ; æm e by aġalæraġa ³⁸)
 сестра наша сдѣлалась женою слуги нашего; мы съ агаларами
 šæŕ bykyn, æm e hæmuŕa bykūzyn ³⁹), disa el-e xū bærav-
 сраженіе сдѣлаемъ, мы всѣхъ перебежъ, опять народъ свой себе
 kyp ⁴⁰) sær bav-e xū“. Āema se kūŕ-e ruŕuk bav-e xūġa gotyn:
 ремъ на отца своего. Но три сына младшіе отцу своему сказали:
 «bavo, tū qænž naki, ky qiz-e xū jekiŕa žy wa aġalæran ⁴¹)
 „отецъ, ты хорошо не дѣлаешь, что дочь свою одному изъ тѣхъ агаларовъ

35) Dainyn (или dīnyn) происходитъ отъ сложнаго глагола da+anin; отъ anin повелительное—b-inyn, отъ da+anin—da+inyn или d+inyn (въ сложныхъ глаголахъ примѣта повелительнаго наклоненія—by—выбрасывается).

36) Bežyn, вм. bybežyn (скажете), сокращенная форма будущаго.

37) Bybæ сослагательное отъ bižyn быть, сдѣлаться.

38) Прилогъ ŕa, столь часто употребляемый въ курдскомъ языкѣ, съ приставкою by, означаетъ съ.

39) Āem e hæmuŕa bykūzyn. Здѣсь ŕa имѣетъ значеніе винит. падежа, e и by примѣты будущаго.

40) Bæravkyp вм. bæravbykyp (примѣта by выпала), — см. примѣч. 35.

41) Aġalæran и aġalæra. Отъ aġa въ турецкомъ языкѣ множественное число aġalar; курды прибавили еще свою примѣту множ. числа (an); русскіе подобную вещь сдѣлали съ словомъ аи—ага+лар+ы, ага+лар+овъ.

скажете ваше мнѣніе; укажите мнѣ, что я долженъ сдѣлать; быть можетъ, умъ мой уже ослабѣлъ, — я вѣдь старъ; со вниманіемъ выслушаю васъ. Четыре старшихъ сына согласились съ отцемъ и сказали, что они тоже не желаютъ, чтобы ихъ сестра вышла замужъ за кого-нибудь изъ подвластныхъ отца, что они сразятся съ агаларами, всѣхъ ихъ перебьютъ и опять склонятъ народъ на сторону отца. Но три младшихъ сына сказали: «отецъ, ты худо

nadi: qiz gyhištijæ, ⁴²⁾ æw e žaræke ⁴³⁾ by хоѳтæкиѳа ⁴⁴⁾ byѳæ-
не даешь: дѣвушка созрѣла, она въ одинъ разъ съ юношей однимъ убѣ-
вæ, æwсax nav-e mæ lynav æširada žaųyz bykæ».
жить, то время имя наше между благородными посрамленнымъ сдѣлаетъ“.

Sæba ve хæбæге ⁴⁵⁾ Ævdal-aġa lysæг ⁴⁶⁾ küf-e pyçuk bysü-
За это слово Авдаль-ага на сыновей младшихъ сердя-

hat u žy mal qæwrand. Mæhmud-e neçirvan, Ozman-e
тѣмъ пришелъ и изъ дома прогналъ. Махмудъ-охотникъ, Озманъ-

palævan, Asæd-e dæwdar bav-e xūfa gofyn: «bavo, tū mæ žy
богатырь, Асадъ-битвоохотливый отцу своему сказали: „отецъ, ты насъ изъ
mal dyqæwrini, tū хæm tūnnæ; ⁴⁷⁾ disa ųož-e tangie-da ⁴⁸⁾
дома прогоняешь, никакой нужды нѣтъ; опять въ день несчастья

æm e lazum-e tæ ben ⁴⁹⁾. Nær se bra hæsp-e xū sūjarbun,
мы годными твоими придемъ. Всѣ три брата коней своихъ всадниками сдѣлались,
žy mal dærkætyn.
изъ дома выпали.

42) Gyhištijæ буквально: созрѣвшая есть (gyhišti + jæ)—
прошедшее совершенное опредѣленное.

43) Žar-æk-e,—безъ æk было-бы žare (падежъ, употребл. для
выраженія направленія дѣйствія), что буквально значило-бы: въ
разъ; æk (одинъ, нѣкій) вставлено между темою существительна-
го и падежнымъ окончаніемъ.

44) Хоѳт-æки-ѳа (см. примѣч. 21 и 43).

45) Хæбæге косв. падежъ; ve вм. vi, кажется, въ силу за-
кона гармонія гласныхъ (ve хæbage).

46) Lysæг—на. Sæг значить: на, а ly поставлено для боль-
шей опредѣлительности.

47) T'ūnnæ=tū+ninæ (вовсе нѣтъ).

48) ųož-e tangie-da вм. ųože-e tangie-da; въ словѣ ųož e вы-
пало, такъ какъ оно стоитъ передъ e (изафетомъ).

49) Æm e ben придемъ отъ hatyn. Будущее: æm e b-e-n (e
и b приставки).

дѣлаешь, что не выдаешь дочь за одного изъ тѣхъ агаларовъ:
дѣвушка уже взрослая и можетъ убѣждать съ какимъ-нибудь юно-
шей, и тогда-то наше имя опозорится у знатныхъ людей».

Авдаль-ага, разсердившись за это на младшихъ сыновей, вы-
гналъ ихъ изъ дома. Махмудъ-охотникъ, Озманъ-богатырь и Асадъ-
воитель сказали отцу: «отецъ ты насъ прогоняешь,—это ничего:
въ несчастьи мы пригодимся тебѣ».

Īoż-æk, dú ĩoż ćun u gyhištyn žiki, lykú se ĩe
 День одинъ, два дня шли и достигли мѣста одного, гдѣ три дороги

žyhedybun. Hærse bra gotŷn: <brano, byga hærkæsæk ⁵⁰⁾
 отдѣльными дѣлались. Всѣ три брата сказали: „братья, пусть каждый

žy mæ by ĩekiĳa hæĳæ by wædæ-e sesali. Hærćax ⁵¹⁾ se
 изъ насъ дорогою одною отправится на срокъ трехгодичный. Какъ только три
 sal bybyhŷræ, disa æm e ly vi žiida ⁵²⁾ bæravbyn ⁵³⁾, hæĳyn, by-
 года пройдетъ, опять мы на это-же мѣсто соберемъ, пойдемъ, по-
 nyheĳyn, bav u bra-e mæ ćævana? ⁵⁴⁾.
 смотримъ, отецъ и братья наши каковы суть?

В) Mæhmud by ĩi-e ¹⁾ ĩæste ²⁾ ću, Ozman by ĩi-e orĳe,
 Махмудъ по дорогѣ правой пошелъ, Османъ по дорогѣ средней,

Æsæd ly ali-e ćære. Byga æwana hæĳyn, æm byzuvŷyn, by-
 Асадъ въ сторону лѣвую. Пусть они идутъ, мы вернемъ, по-

50) Hær каждый, hærkæs буквально: каждое лицо, каждый
 человекъ.

51) Hærćax буквально: каждое время.

52) Ly vi žiida на то-же мѣсто. Мѣсто—ž; послѣ ži стоитъ
 еще i для выраженія того понятія, что на этомъ именно мѣстѣ
 братья должны сойтись.

53) Æm e bæravbyn буквально: мы вмѣстѣ сдѣлаемся. Сдѣ-
 лаемся: æm e bybyn; въ словѣ bæravbyn выпала примѣта будуща-
 го by. См. примѣч. 40.

54) ćævana=ćæva+na (буквально: какъ суть).

1) By ĩi-e ĩæste. Дорога—ĳe; въ данномъ случаѣ слѣдовало-
 бы сказать: by ĳe-e ĩæste. Во избѣжаніе стеченія двухъ e, проис-
 ходитъ замѣна перваго e на i (примѣръ: de—мать, косв. падежъ
 die вм. dee).

2) Правый—ĳast. Въ предложеніи by ĩi-e ĩæste ću—въ ĩæste—

Всѣ три брата сѣли на коней и уѣхали. Ъехали день, два
 дня и доѣхали до одного мѣста, гдѣ отдѣлялись три дороги. Они
 рѣшили такъ: пусть каждый изъ нихъ отправится по одной изъ
 этихъ дорогъ на три года, по истеченіи которыхъ они опять
 должны были собраться на то-же мѣсто для того, чтобы узнать,
 что случилось съ ихъ отцомъ и братьями.

В) Махмудъ отправился по правой, Асадъ по лѣвой, а Оз-
 манъ поѣхалъ по средней дорогѣ. Пусть они совершаютъ свой
 путь, а мы вернемъ къ Авдаль-агѣ и его старшимъ сыновьямъ

nyhefyn, Ævdal-aga u kúf-e mæzyn, ðy kyryn. Ævdi-aga, ky
смотримъ, Авдаль-ага и снновья старше, что сдѣлали. Авди-ага, который
Mælækfa xostybu ³⁾ sæba kúf-e xú, u Ævdal-aga nædabu, hæmu
Малакъ сватакъ для сына своего, и Авдаль-ага не даль, всёкъ
agalæfa bæravkyr ba xú, maslæhæt kyryn, paše æskær ðyvandyng,
агаларовъ собралъ къ себѣ, совѣщаніе сдѣлали, потому войско собрали,
mæryf šandyng ba Ævdal-aga, wúki æw lædbir-e xú bykæ, sæf
человѣка послали къ Авдаль-агѣ, чтобы онъ приготовленіе свое дѣлалъ, сра-
bykæ. Ævdal-aga, ðyсах ⁴⁾ æw хæбær byhist, kæt nav ⁵⁾
женіе сдѣлалъ. Авдаль-ага, когда это извѣстіе услышалъ, бросился къ
mala, gúnda, wúki æskær byðvvinæ, æma kæsæk gúdari nækyr,
дома, деревни, чтобы войско собралъ, но никто вниманіе не сдѣлалъ,
xeri ðy ⁶⁾ qæwma u pyzmana; dū kæzar sūjar ðyvand u
кромѣ родственниковъ и друзей; двѣ тысячи всадниковъ собралъ и
dærkæt mæjdane ⁷⁾. Ðy ali-e dyn, Ævdi-aga bist kæzar
выпалъ на площадь (поле битвы). Со стороны другой, Авди-ага двадцать тысячъ
æskær ⁸⁾ bæravkyr, dærkæt dæst-e Muše ⁹⁾.
войска собралъ, выпалъ на поле Мущское.

поставлено е для болѣе опредѣленнаго указанія направленія дѣй-
ствія.

3) Byga æwana hæfyn. Æwan—они, æwana обозначаетъ: они
(тѣ) именно, они поименованные.

4) Ðyсах состоитъ изъ словъ: ðy (что, который) и сах (время).

5) Nav собственно значить: въ середину.

6) Xeri ðy—кромѣ. Одно xeri никогда не употребляется.

7) Dærkæt mæjdane—вышелъ на площадь, на поле битвы, на
арену; mæjdane косв. падежъ, безъ приставки обозначающей на-
правленіе дѣйствія, на вопросъ: куда?

8) Bist kæzar æskær буквально: двадцать тысячъ войско.

9) Dærkæt dæst-e Muše (dæst-e Muše вм. dæste-e Muše).

и посмотримъ, что съ ними сдѣлалось. Авди-ага, который сватакъ
Малакъ для сына своего и которому Авдаль-ага отказалъ въ
просьбѣ, собралъ къ себѣ на совѣтъ всёкъ агаларовъ; они потому
собрали войско и извѣстили Авдаль-агу, чтобы онъ приготовился
къ сраженію. Услышавъ это Авдаль-ага сталъ разбѣзжать по де-
ревнямъ и домамъ и собирать войско; но только родственники и
друзья отозвались на его призывъ, и онъ собралъ лишь двѣ тысячи
всадниковъ, съ которыми и выступилъ на поле битвы. Съ другой

Hærdú æskær fū by fū sækynin. Ævdi-aga byxú¹⁰⁾ ly
Оба войска лицо съ лицомъ остановились. Авди-ага самъ на
mæhin-e kæhel süjarbu, füm-e dyrež ly destda¹¹⁾, žofækⁱ
кобылѣ-кягель коннымъ сдѣлался, копье длинное въ рукѣ, пара одна
pišto ly qaš-e zin-da¹²⁾, šur u mæřtal ly pyšte, dærkæt mæj-
пистолетовъ на лукѣ сѣдла, мечъ и щитъ на спинѣ, выпалъ на поле
dane, čænd klam go:
битвы, нѣсколько пѣсней сказаль:

Lolo, Ævdal-e bexúde, beiman¹³⁾,
Эй, эй, Авдаль безбожный, безъ совѣсти,

Šura xor ten¹⁴⁾ sær mæřtalan!
Мечи гнутся о щиты!

Jfo sæba Mælæk-e güldyrež¹⁵⁾
Сегодня за Малакъ длиннокоосу

Æz e byřežum¹⁶⁾ xun, mina řeman.
Я пролью кровь, какъ рѣки.

Æřd hešinæ, giha tæřæ
Земля зелена есть, трава мягка есть,

10) Byxú буквально: съ своимъ, съ собою.

11) Ly destda. Dæst (рука),—косв. падежъ не dæste, а dest.

12) Ly qaš-e zin-da. Послѣлогъ *da*, хотя и стоитъ вслѣдъ за словомъ *zin*, но относится не къ нему, а къ слову *qaš*, а поэтому мы отдѣлили его черточкою отъ слова *zin*.

13) Bexúde, beiman буквально: безъ Бога, безъ совѣсти.

14) Xor ten=chor (кривой)+ten (отъ hatyn приходитъ); можно перевести буквально: кривыми приходятъ, т. е. гнутся. Ten—настоящее время (æz t-em, æwan t-en).

15) Güldyrež=güli (коса)+dyrež (длинный).

16) Æz e byřežum отъ глагола řetyn лить,—e и by примѣты будущаго.

стороны, Авди-ага собралъ двадцать тысячъ войска и съ ними выступилъ на Мушскую равнину.

Оба войска сошлись лицомъ къ лицу. Авдаль-ага, съ длиннымъ копьемъ въ рукѣ, съ парю пистолетовъ на лукѣ сѣдла, съ мечемъ, а также щитомъ за спиною, сидѣлъ на кобылѣ-кягель. Онъ спѣлъ слѣдующую пѣсню:

ǫæv-e sūjara dynyhōfyn ly šæfæ 17).

Глава всадниковъ смотреть на битву.

K'e særi-e Ævdal-aga bybyfæ,

Кто голову Авдаль-аги отрубить,

Mzgin-e wi k̄æzar pæzæ.

Награда его тысяча барановъ есть.

Gælli 18) æsiran! gælli žinagan!

Множество благородные! множество сосѣди!

Hūlsinyn 19) gulla notle baran,

Сыпьте пули какъ дождь,

Le qemiš bykyn Mælæk-xanum,

Но пощаду дѣлайте Малакъ-ханумъ,

Lyng-e 20) wi dinyn sæg ǫæv u sægian 21)!

Ноги ея кладите на глаза и головы 22)!

Сусах Ævdi-aga klam tæmam kyr, hærdú æskæra tævhæv-
Когда Авди-ага пѣсню полною сдѣлать, оба войска смѣсть

17) Šæfæ вм. šæfe. Последняя буква замѣнилась въ æ ради рифмы.

18) Gælli буквально: множество; употребляется обыкновенно въ томъ случаѣ, когда воззванію думаютъ придать болѣе значенія. Gælli æsiran—множество, благородные; послѣ gælli, видимо, выпала ѓзафеть.

19) Hūlsinyn повелительное отъ hūl+šandyn; въ немъ пригѣта повелительнаго by, какъ въ сложномъ глаголѣ, выпала.

20) Lyng вм. lunga (конечное a выпало передъ e—ѓзафетомъ).

21) Sæg ǫæv и sægian: на глаза и головы, — ǫæv въ числѣ единств., но имѣетъ значеніе множ. числа, на что указываетъ и слово sægian.

22) Восточное выраженіе, имѣющее смыслъ: падайте ницъ, повергайте себя подъ ея ноги.

Эй, ты, безбожный и безсовѣстный Авдаль! Мечи ударяются о щиты. Сегодня за длиннокосую Малакъ пролью я потоки крови. Земля покрыта зеленою и мягкой травой, всадники ожидаютъ битвы. Кто отрубить голову Авдаль-агѣ, тотъ получить въ награду тысячу барановъ.

О, благородные сосѣди, собравшіеся въ такомъ множествѣ! Дождемъ сыпьте пули на враговъ; но щадите Малакъ-ханумъ, падайте ницъ передъ нею!

bun ²³). Žy sübe hættane evare šæf kyryn; evare hærdú æskær
сдѣлались. Съ утра до вечера сраженіе дѣлалі; вечеромъ оба войска

žyhæv ²⁴), žyhebun. Paše hærkæs žyryri æskær-e xú;
другъ отъ друга отдѣльными сдѣлались. Потомъ каждый счелъ войско свое;

žy ali-e Ævdi-aga hæzar süjar küsti u brindar bun, æma
со стороны Авди-аги тысяча всадниковъ убиты и ранены сдѣлались, но

žy ali-e Ævdal-aga hæzar küsti u brindar bun u se küf-e mæ-
со стороны Авдаль-аги тысяча убиты и ранены сдѣлались и три сына стар-

zyn küsti bun. Ævdal-aga gyri, Mælæk þoF-e xú byfi u
ше убиты сдѣлались. Авдаль-ага заплакалъ, Малакъ косы свои отрѣзалъ и

Klamæki got:

пѣсню одну сказала:

Dæst-e Muše, dæst-e mæzyn!

Поле Мушское, поле большое!

Ly tæda dyferyn pæz u byzyn ²⁵);

На тебѣ пасутся бараны и козы;

Ifo . agyr-e külle kætijæ ²⁶) mal-e Ævdal.

Сегодня огонь изъвн бросился въ домъ Авдала.

23) T'ævhæv = tæv + hæv; первое изъ нихъ, видимо, образова-
лось изъ dy + hæv (hæv значить: вмѣстѣ),—все слово имѣеть зна-
чение: другъ съ другомъ вмѣстѣ.

24) Žyhæv буквально: отъ вмѣстѣ.

25) Byzyn (вм. byzyra) поставлено въ единств. числѣ ради
риемы; на множественное число указываетъ глагольная форма dy-
feryn.

26) K'ætijæ (kæti + jæ упавшій есть)—прошедшее совершен-
ное опредѣленное.

Какъ только Авди-ага окончилъ пѣсню, такъ сейчасъ-же оба
войска бросились другъ на друга. Сражались съ утра до вечера,
вечеромъ они разошлись. Потомъ сражавшіеся сочли войска, и ока-
залось, что въ войскѣ Авди-аги убитыхъ и раненыхъ всадниковъ
была тысяча, въ отрядѣ Авдаль-аги тоже убитыхъ и раненыхъ
была тысяча и, сверхъ того, были убиты три старшіе сына его.
Узнавши это, Авдаль-ага зарыдалъ, Малакъ-же, отрѣзавъ свои ко-
сы (въ знакъ скорби), спѣла слѣдующую пѣсню:

„Поле Мушское, поле широкое! На тебѣ пасутся стада овецъ
и козъ (т. е. жители мирно живутъ и пасутъ свои стада), а сего-

Byra edi æz ly dúneda sax næminum ²⁷⁾!
Пусть больше я на свѣтъ живои не останусь!

Muþ-e xoþan, tú wegan bi,
Мушъ разоренный, ты опустѣлымъ сдѣлайся,

Tú ži iþo þæv by hesugan bi ²⁸⁾!
Ты и сегодня прослезившимся сдѣлайся!

Ævdi-e kafyr se bra-e myn kúst.
Авди невѣрный трехъ братьевъ моихъ убилъ.

Brang-e ²⁹⁾ myn æziz, hun lykúnæ?
Братцы мои милые, вы гдѣ находитесь?

Sær bav-e xú bysúhatúnæ, kúda éunæ?
На отца своего разсердились, куда ушли?

Brano, wúgun, xun-e mæ bystinyn ³⁰⁾;
Братья идите, кровь нашу отнимите;

Žyvygweda ³¹⁾ úmúð-e mæ hun hærsenæ.
Послѣ этого надежда наша вы всѣ трое есте.

Æskær-e Ævdal-aga þarla bu; we þæve ³²⁾ Ævdal-aga by žyn-e
Войско Авдаль-аги рассѣялось; въ ту-же ночь Авдаль-ага съ женою

27) Næminum повелит. отъ majun. Примѣта повелительнаго *by* выпала, вслѣдствіе того, что передъ глаголомъ стоитъ отрицаніе *næ*.

28) Þæv by hesugan bi буквально: глазъ со слезами пусть сдѣлается; *bi* сокращено изъ *bybi* (отъ глагола *biþun*).

29) Brang вм. brangno (*no* выпало передъ *e*).

30) Bystinyn повелит. отъ standun.

31) Žyvygweda = *žyvyga* (отсюда) + *weda* (туда), буквально: отсюда туда.

32) *We þæve*. *We* вм. *wi*, потому что оно согласуется съ *þæve* (законъ гармоніи гласныхъ).

дня смерть, подобно пожару, опустошила домъ Авдала. Да не останусь и я болѣе въ живыхъ! О, Мушъ разоренный, чтобы ты опустѣлъ и чтобы сегодня плачъ распространился по твоей землѣ. Безбожный Авди-ага убилъ трехъ братьевъ моихъ. Братцы мои милые, гдѣ вы? вы разсердились на отца, — куда ушли? Братья, приходите и отомстите (врагамъ) за кровь нашихъ братьевъ, — вѣдь вся надежда на васъ только“.

Войско Авдаль-аги рассѣялось. Послѣ этого, ночью онъ съ

xūfā u by Mælækfā fævin wūlat-e tūkmæna. Ævdal-aga bu ſy-
своею и съ Малакъ убѣжали въ страну туркменъ. Авдаль-ага сдѣлался на-
van-e aġaki, žyn-e wi by Mælækfā kæbani ³³⁾ bun. Æma dūz-
стухомъ аги одного, жена его съ Малакъ служанкою сдѣлалась. Но вра-
myna dæwlæt-e wi færivækyryn ³⁴⁾ navhævda ³⁵⁾ u dæwlæmænd
ги богатство его раздѣлили между собою и богатыми
bun.
сдѣлались.

С) Ævdi-aga byra aġa bæ, æm byzyvyfyn, bybinyn, Mæh-
Авди-ага пусть ага будетъ, мы вернемся, посмотримъ, Мах-
mud-e nefirvan ſy kyr. Mæhmud ſæv u fož dyĉu, hættane gyhišt
мудъ-охотникъ что сдѣлалъ. Махмудъ ночь и день шелъ, пока достигъ
šæhræke ¹⁾, ſu mal-e žynæki bi ²⁾, evare nan xor ³⁾, pyfſkyr,
города одного, пошелъ въ домъ вдовы одной, вечеромъ хлѣбъ съѣлъ, спросилъ,
gof: „di-a myn ⁴⁾, zaſ-e tæ hæjæ“? Žyn go, ky kæsæk-e
сказалъ: „мать моя, дѣти (у) тебя есть“? Женщина сказала, что какой-ни-
myn tūnnæ. Mæhmud gof: „wūki ſzajæ, æz ži xæribym,
будь (у) меня нѣтъ. Махмудъ сказалъ: „если такъ есть, я тоже чужеземецъ емь,

33) Kæbani значитъ: служанка по хозяйству (горничная такъ не называется).

34) Сложное слово=færi (часть, доля)+vækyryn (раскрытъ).

35) Navhævda буквально: въ середину вмѣстѣ.

1. Mæhmud gyhišt šæhr-æk-e достигъ города одного (æk—
одинъ—вставлено въ серединѣ).

2) Вдова—žyn-e bi, одна вдова—žyn-æki bi. Изафетъ выпалъ.

3) Evare nan xor—вечеромъ поужиналъ.

4) Di-a myn (здѣсь изафетъ a); можно сказать: di-e myn.

жевою и дочерью убѣжалъ въ землю туркменовъ, гдѣ самъ по-
ступилъ въ пастухи къ одному знатному лицу, а жена и дочь въ
услуженіе. Враги-же, раздѣливъ между собою его имущество, раз-
богатѣли.

С) Пусть Авди-ага властвуетъ, мы вернемся къ Махмуду-
охотнику и посмотримъ, что съ нимъ сдѣлалось. Махмудъ ѣхалъ
день и ночь, прибылъ, наконецъ, въ одинъ городъ и остановился
у одной вдовы. Вечеромъ, послѣ ужина, спросилъ ее: „мать моя,
у тебя есть дѣти“? Она отвѣтила, что нѣтъ. Тогда Махмудъ ска-

bav u bra-e mun túnnæ,—æz e bym kiif-e tæ“. „Žyn qæ-
отца и брата (у) меня нѣтъ,— я сдѣлаюсь сыномъ твоимъ“. „Женщина со-
bul kyr; salæk byhúri. Mæhmud' neŕir dykur, dyfrot, by
гласіе сдѣлала; годъ одинъ прошелъ. Махмудъ охоту дѣлалъ, продавалъ, такимъ
vi tærzi særi-e xú xúdan dykur 5). Rōzæke 6) Mahmud dit, ky
образомъ головы своей хозяйномъ дѣлалъ. Въ день одинъ Махмудъ увидѣлъ, что
ŕatiŕah-e we 7) ŕæhre æskær bæravdykæ, žy di-e xú ɣyŕskyr,
царь этого города войско собираетъ, отъ матери своей спросилъ,
got: „sæba ŕy æskær bæravdykyn“? De got: „lawk-e mun,
сказалъ: „для чего войско собираютъ?“ Мать сказала: „сынъ мой,
qizæki (e) 8) ŕatiŕah-e mæ hæbu, nav-e wi T'elli bu. Vajæ dū
дочь одна царя нашего была, имя ея Тэлли было. Вотъ два
salæ, T'elli-Nigarŕa dev-e Fæš Fævandijæ, byrijæ Kælæ-e 9) Hešin;
года есть, Тэлли-Нигаръ дивъ-черный похитилъ, взялъ въ Крѣпость Синюю;
sale žaræke æskær dybun 10) sær deve, ŕæf dykyn, nū-
въ году разъ одинъ войско водать на дива, сраженіе дѣлаютъ, не
karyn qiz žy wi bystinyu“ 11). Mæhmud got: „dæe, sūba
могутъ дѣвуху отъ него (чтобы) отняли“. Махмудъ сказалъ: „мать, завтра

5) T. e. содержалъ себя.

6) Rōzæke = rōz + æk + e (e относится къ rōz).

7) E-we (a не e-wi), потому что относится къ ŕæhre.

8) Qizæki (e) ŕatiŕah. Здѣсь изафетъ (e) можно выбросить.

Какъ видно изъ имѣющихся текстовъ, e послѣ æki (нѣкій) обыкновенно выбрасывается.

9) Byrija kælæ-e hešin. Косвенный падежъ отъ kælæ—kæle (осталось æ въ силу того, что непосредственно за этимъ словомъ слѣдуетъ изафетъ e).

10) Dybun отъ глаг. bygun нести, вести.

11) Nūkaryn qiz bystinyu буквально: не могутъ дочь отнять (см. статью о Сослагательномъ наклоненіи).

заль: „я чужеземецъ, нѣтъ у меня ни отца, ни братьевъ,—я буду твоимъ сыномъ“. Она согласилась. Съ этого времени Махмудъ охотился, продавалъ дичь и этимъ содержалъ себя. Однажды онъ замѣтилъ, что собираются войска. На вопросъ Махмуда, въ чему это дѣлаютъ, мать отвѣтила, что у ихъ царя была дочь, по имени Тэлли-Нигаръ, которую черный дивъ похитилъ и увезъ въ „Синюю Крѣпость“, что съ-тѣхъ-поръ каждый годъ идутъ войною на дива, но не могутъ освободить царевну. Махмудъ сказалъ:

hæfæ ba þatíśah, bežæ, kúf-e myn dybežæ: „dykarym, bykúžym devfa, иди къ царю, скажи, сынъ мой говорить: „могу, убью дива, hægær þatíśah qiz-e xú bydæ myn“. P'atíśah Mæhmudfa gazi если царь дочь свою дастъ мнѣ“. Царь Махмуда призвъ kyg, got: „xofto, tú dykari qiz-e myn xælas byki žy сдѣлажь, сказажь: „юноша, ты можешь дочь мою освобожденною сдѣлаешь отъ vi devi“? Mæhmud got: „æz e xælas bykum, hærkæ qiz-e этого дива“? Махмудъ сказажь: „я освобожденною сдѣлаю, если дочь xú bydi myn“. P'atíśah sond xor. Mæhmud zvyvūi mal ¹²⁾, hæsp свою дашь мнѣ“. Царь клятву сѣлъ. Махмудъ возвратился домоу, лошади u ðæk-e xú hylani, ðu šæf-e deve. Čaxe ¹³⁾, bæg evare, dev и оружје свое взявъ, пошелъ на бой дива. Когда, передъ вечеромъ, дивъ žy neðire zvyvūi, dit, ky süjaræki lybær dæri-e Kælæ-e изъ охоты возвратился, увидѣвъ, что всадникъ одинъ передъ воротами Крѣпости Hešin sækynijæ ¹⁴⁾. Dev qiri, got: „lolo, bebæxto ¹⁵⁾, hæzar-Синей стоятъ. Дивъ закричалъ, сказажь: „эй, эй, несчастный, тысяча hæzar æskær hat, žy myn ðy kyg? Tú bytæne ¹⁶⁾ ðy byki“? тысяча войско пришло, изъ меня что сдѣлало? Ты одинъ только что сдѣлаешь“? Mæhmud got: „lolo, tú hin-e zaġa buji ¹⁷⁾, tú he nækætiji pav Махмудъ сказажь: „эй, ты привычку дѣтей имѣешь, ты еще не попался въ

12) Zvyvūi mal вм. zvyvūi male.

13) Čaxe буквально: во время.

14) Sækynijæ буквально: остановился есть, т. е. остановился и стоитъ (прош. соверш. определенное).

15) Bæxt—счастье, bebæxt—несчастный; bebæxto—звательный падежъ.

16) Bytæne=by (съ)+tæne (тѣло, лице).

17) Hin kygyn приучить, hin bujun привыкнутьъ.

„мать, завтра ступай къ царю и скажи ему, что я могу убить дива и освободить царевну, если только царь выдастъ ее за меня. Царь, призвавъ Махмуда, спросилъ его: „юноша можешь-ли ты освободить дочь мою“. — Могу, если только ты выдашь ее за меня, отвѣтилъ Махмудъ. Царь поклонился (что выдастъ за мужъ за него дочь свою). Пришедши домой, Махмудъ вооружился и, сѣвъ на коня, отправился на бой съ дивомъ. Возвратившись съ охоты и, замѣтивъ всадника, стоявшаго передъ воротами „Синей Крѣпости“, дивъ закричалъ: „Эй ты, несчастный, сколько

šæf-e meran“. Paše hærdú gyhištynæ hævdú, by fuma, by šu-
 битву мужей“. Потому оба достигли друг друга, съ копыями, съ ме-
 ra u mæftala þyř šæf kyryn, ахуриедá, Mæhmud cænd gúllæ¹⁸⁾
 чами и щитами много сраженіе сдѣлали, наконецъ, Махмудъ нѣсколько пулъ
 bærdá deve, brindarkyr u kúst; særi-e wi byři, gúha že-
 пустилъ въ дива, раненымъ сдѣлалъ и убилъ; голову его отрубилъ, уши от-
 kyr²⁰⁾, daní nav xúřž-e xú; paše dakæft nav Kælæ-e Hešin,
 рѣзалъ, положилъ въ сумку свою; потомъ спустился въ Крѣпость Синюю,
 T'elli-Nigarfa dit, byr ba řatiřah. P'atiřah þyř řabu,
 Телли-Нигаръ нашелъ, привелъ къ царю. Царь очень радъ сдѣлался,
 kæft šæv, hæft řoř dæwúř kyryn, T'elli-Nigarfa danæ Mæhmud.
 семь ночей, семь дней свадьбу сдѣлали, Телли-Нигаръ дали Махмуду.

D) Mæhmud-e neřirvan byra byminæ luvvura, æm byzuvyřyn
 Махмудъ-охотникъ пусть останется здѣсь, мы возвратимся
 ba Ozman-e řalævan. Ozman šæv u řoř dyçu, hættane gyhiřt ka-
 къ Осману-богатырю. Османъ ночь и день ѣхалъ, пока достигъ ис-
 niki, dit, ky ly dor-e kanie-da mergæki hešin¹⁾ hæjæ;
 точника одного, увидѣлъ, что въ окрестности источника лугъ одинъ зеленый есть;

18) Cænd gúllæ. Gúllæ поставлено въ единств. числѣ.

19) Bærdajyn буквально: впередъ дать, т. е. гонять, пустить.

20) Žekyryn образовалось, вѣроятно, изъ žy + we + kyryn — отъ
 этого сдѣлать.

1) Mergæki hešin. Передъ hešin, стоящимъ послѣ æki, вы-
 паль опять изафетъ.

разъ съ большими отрядами выходили противъ меня и не могли спра-
 виться, — а ты одинъ что сдѣлаешь? Махмудъ отвѣтилъ: „ты
 до-сихъ-поръ воевалъ съ мальчишками, а не съ мужьями“. Потому
 оба (противника) съ копыями, мечами и щитами бросились другъ
 на друга, долго сражались; наконецъ, Махмудъ, пустилъ нѣсколь-
 ко пулъ въ него, ранилъ и убилъ его. Отрубивъ голову, отрѣ-
 завъ уши и положивъ ихъ въ свою сумку, Махмудъ ворвался въ
 „Синюю Крѣпость“, взялъ Телли-Нигаръ и повелъ ее къ царю.
 Царь очень обрадовался и выдалъ дочь свою за него, — семь сутокъ
 справляли свадьбу.

D) Оставимъ здѣсь Махмуда-охотника и возвратимся къ Оз-
 ману-богатырю. Османъ ѣхалъ день и ночь и остановился у одно-

kūlilka væbunæ, bylbyla dyxonyn ²⁾; žy hæsp-e xū pæja bu,
 цвѣтъ распустился, соловьи поютъ; съ лошади своей пѣшимъ сдѣлался,
 hæsp-e xū gyre da ³⁾ ly mergeda, byxū žæm kanieda, lybyn dar-e
 лошадь свою привязалъ на лугу, самъ у источника, подъ дерево
 činake, řunyst. Rū-e xū šušt, tyvyng-e xū hylđa, dærkæt sær
 чинара, сѣлъ. Лице свое вымылъ, ружье свое взялъ, вышелъ на
 čija, dit, ky čænd ga-e kuvi ⁴⁾ dyčeryn, jekiřa kūšt, ani ly-
 гору, замѣтилъ, что нѣсколько быковъ-олений пасутся, одного убилъ, принесъ
 sær kanieda, kæbab kyr, kor; dit, ky zūjaki hylky-
 на источникъ, жаркое сдѣлалъ, сѣлъ; замѣтилъ, что драконъ одинъ поднял-
 šijæ sær dare, helin-e tæjr-e Simyř, wūki tæžæng-e tæjre byxo. Oz-
 ся на дерево, въ гнѣздо птицы Рокъ, чтобы дѣтенышей птицы сѣлъ. Oz-
 man šur-e xū kyšand, mæřga kūšt, řarčæřarčæ kyr ⁵⁾, avit(æ) ⁶⁾
 манъ мечъ свой вынулъ, змія убилъ, на куски разрубилъ, бросилъ
 tæža ⁷⁾; byxū řakæt ⁸⁾ ly si-e dare-da. Nivřo tæjr-e Simyř
 дѣтенышамъ; самъ растянулся въ тѣни дерева. Въ полдень птица Рокъ
 zvyvři sær helin-e xū, dit, ky tæžænga gošt-e mære xorynæ,
 возвратилась на гнѣздо свое, увидѣла, что дѣтеныши мясо змѣи сѣли,

2) Хондун читать на распѣвъ (напр., коранъ), пѣть.

3) Gyre—узель, gyredajyn буквально: узель дать.

4) Ga-e Kuvi—быкъ-олень, т. е. самецъ олень.

5) Řarčæřarčæ kyr буквально: куски куски сдѣлалъ.

6) Правильнѣе: avit; нѣкоторые племена прибавляютъ æ.

7) Послѣлогъ řa очень часто опускается въ концѣ предло-
 женія, а именно, когда онъ употребляется въ значеніи дательна-
 го падежа: avit tæža (вм. avit tæžarā).

8) Řakæt—растянулся (т. е. заснулъ).

го источника, вокругъ котораго разстилался зеленый лугъ, усѣян-
 ный цвѣтами и оглашаемый пѣніемъ соловьевъ. Озманъ слѣзъ съ
 лошади, привязалъ ее на лугу, а самъ расположился у источника,
 подъ чинаровымъ деревомъ. Умывшись, онъ взялъ ружье и воз-
 шелъ на гору. Замѣтивъ, что тамъ пасется нѣсколько оленей, одно-
 го застрѣлилъ, принесъ его къ источнику и, изжаривъ его, сѣлъ.
 Затѣмъ онъ увидѣлъ, что на дерево (подъ которымъ онъ располо-
 жился) вползаетъ драконъ въ гнѣздо, чтобы пожрать дѣтенышей
 птицы Рокъ. Озманъ вынулъ мечъ, убилъ змія и, разрубивъ его на
 куски, бросилъ дѣтенышамъ, самъ-же уснулъ подъ тѣнью дерева.
 Въ полдень птица Рокъ возвратилась въ свое гнѣздо. Увидѣвъ,

ter bunæ. Tæjr pyfs kyr žy tœzænga: „ævi mæri 9), dūzmun-e насытились. Птица вопросъ сдѣлала отъ дѣтенншей: „Эту змѣю, врага мун, ке күстийæ? Hær sal tœzæng-e мун дyxor“. Tœzænga hærcý моего, кто убилъ? Каждый годъ дѣтенншей моихъ сдѣдала“. Дѣтеннши все что bubu gotyn. „Æv mæryf, ky þal dajæ 10), mæfa žy mære хæ- было сказали. „Этотъ человекъ, который спитъ, насъ отъ змѣи осво- las kyr“. Tæjr-e Simyf sæbyr kyr, hæтта Ozman žy хæве řabu бодилъ“. Птица Рокъ ожиданіе сдѣлала, пока Ozманъ отъ сна всталъ u got: „mero, tæ æv qænži žy myfa kyr 11); dæ, bežæ, cy duxozi и сказала: „мужъ, ты это добро для меня сдѣлалъ; ну, скажи, что хочешь ævæz-e vi merani?“ замѣнь этого мужества?“

Ozman got: „tæjro, æz žy tæ tystæki naхозум, qæn- Ozманъ сказалъ: „птица, я отъ тебя вещи какой-нибудь не хочу, доб- žiki bu, ky му kyr; ævæz-e vi æz e žy Xude by- рое дѣло одно было, которое я сдѣлалъ; замѣнь этого я отъ Бога по- hozum“. Tæjr got: „dæwlæt-e мун tūnnæ, wūki æz bydym (æ) tæ, прошу“. Птица сказала: „богатство мое нѣтъ, чтобы я дала тебѣ, æта žy basyk-e мун tū se řæf bykyšinæ; cycaх nav tængieda bi, но изъ крыла моего ты три пера вырви, когда въ несчастія будешь,

9) Ævi mæri. Эта змѣя—æv mæг. Если желаютъ придать указанію болѣе опредѣленности и устранить всякое сомнѣніе въ томъ, что предметъ, о которомъ идетъ рѣчь именно тотъ, а не другой, то прибавляется къ æv еще i. Въ силу закона гармоніи гласныхъ, такое-же i прибавлено и къ слову mæг.

10) P'aldažæ (отъ řaldajyn) буквально: богъ даль.

11) Tæ æv kyr = tū æv kyrji — особая форма прошедшаго совершеннаго.

что ея дѣтеннши, съѣвши мясо змѣи, насытились, спросила у нихъ: „эту змѣю—моего врага—кто убилъ? Каждый годъ она пожирала моихъ дѣтенншей“. Дѣтеннши, рассказавъ все, какъ было, сказали: „насъ освободилъ вотъ этотъ человекъ, который спитъ“. Послѣ того, когда Ozманъ проснулся, птица Рокъ сказала: „О, мужъ, чѣмъ я могу отблагодарить тебя за то добро, которое ты для меня сдѣлалъ?“ Ozманъ отвѣтилъ, что онъ ничего не желаетъ и что Богъ вознаградитъ его за это. Тогда птица Рокъ сказала: „богатства, изъ котораго я могла-бы удѣлить тебѣ часть, у меня нѣтъ, но (вотъ что я предложу тебѣ) вырви изъ моего крыла три пера; когда

dinae sær agyr, æz e bem hæwari-e tæ. Ozman gotyn-e tæjre kyr, 3
 положи на огонь, я приду (на) помощь твою. Озманиъ сказаніе птицы сдѣлалъ,
 æe þæf kyðand, dani žyzdan-e xū. Paše sūjarbu,
 три пера вырвалъ, положилъ въ мѣшокъ свой. Потомъ всадникомъ сдѣлался,
 ōu, gyhišt (æ) merg-e dyn, pæja bu žy hæspe, kost gyre-
 пошелъ, достигъ луга другого, пѣшимъ сдѣлался съ лошади, хотѣлъ привя-
 дае 12) hæsp-e xū, dit, ky komæk-e sūjara te. Sūjaran hatyn
 жеть лошадей свою, замѣтилъ, что толпа нѣкая всадниковъ идетъ. Всадники пришли
 ba Ozman, gotyn: „sūjar-e dino, mægær tæ næbyhistijæ, ky
 къ Озмани, сказали: „всадникъ сумасшедшій, развѣ ты не слыхалъ, что
 tæjr-e hæwa 13) žysær vi mergi(ġa) 14) nabyhüryn žy tyġsa 15)?
 птицы воздуха сверху этого луга не проходить отъ страховъ?
 Xūdan-e wi Zoġ-Æslan-bægæ“. Ozman lavaji kyr, got: „æz hæ-
 Владѣлецъ его Зоръ Асланъ-бекъ есть“. Озманиъ моленіе дѣлалъ, сказали: „я чужезе-
 ribum, pæja bumæ, hesaji bum 16); æz e disa hæġum, my mæ-
 мець пѣшимъ сдѣлался, (чтобы) спокойнымъ сдѣлался; я опять уйду, меня не

12) Gyredæ. Приставка *by* передъ *dæ* выпала, потому что это глаголь сложный.

13) Tæjr-e hæwa—птицы воздуха. Въ tæjr выпало конечное *a*; косв. падежъ отъ hæwa въ однихъ говорахъ hæwe, а въ другихъ— hæwæe; быть можетъ, тутъ *e* выпало, во избѣжаніе hiatus'a.

14) Здѣсь послѣлогъ *ġa* имѣетъ смыслъ нѣмецкаго *hin*.

15) Žy tyġsa. Единств. число tyġs, множественное число tyġsa (tyġsan).

16) Т. е. слѣзъ съ лошади, чтобы отдохнуть.

ты будешь въ несчастіи, то положи ихъ въ огонь, и я прилечу къ тебѣ на помощь“. Озманиъ исполнилъ желаніе птицы, вырвалъ изъ ея крыла три пера и положилъ ихъ въ свою сумку. Потомъ сѣлъ на лошадь и поѣхалъ дальше. Доѣхалъ онъ до другого луга и слѣзъ съ лошади. Когда онъ сталъ привязывать свою лошадь, то замѣтилъ группу всадниковъ. Послѣдніе, подѣхавъ къ нему сказали: „О, безумный всадникъ! развѣ ты не слыхалъ, что даже птицы, летающія по воздуху, не пролетаютъ отъ страха надъ этимъ лугомъ, который принадлежитъ Асланъ-беку“. Озманиъ (сперва) умолялъ ихъ, говорилъ, что онъ чужеземець, остановился только на время для отдыха, что онъ уйдетъ дальше и просилъ не

ešinyн“ Süjaran gotyn: „tüe žy dæst-e mæ xælas næbi; hü-мучте“ Всадники сказали: „ты изъ рукъ нашихъ свободнымъ не сдѣлаешься; при-кым-е ага-е mæjæ, wüki æm tæ bybyn ba wi“. Ozman dit, ky казаніе ага нашего есть, чтобы мы тебя повели къ нему“. Ozmanъ увидѣлъ, что by nærmi tútyšt nabæ, šur-e xü kyšand, got: „lolo, xořtno, (съ) мягкостью ничего не дѣлается, мечъ свой обнажилъ, сказалъ: „эй, эй, юноши, hun he næbyhistynæ nav-e Ozman-e řalævan? æz nem, byra ага-е вы еще не слыхали имя Ozmana-богатыря? Я не иду, пусть ага wü Zoř-Æslan be, myn bybæ“. Süjara xostyn Ozmanřa bygy-вашъ Зорь-Асланъ придетъ, меня поведетъ“. Всадники хотѣли Ozmana (чтобы) схва-řyn; Ozman šur-e xü kyšand, hærækiřa řaræk by šur le-тили; Ozmanъ мечъ свой вытаскивалъ, вадяго одного разъ одинъ (съ) мечемъ уда-хyst; keky hař küštyne ¹⁷⁾, keky brindar bu, e-majin рилъ; кто который пошелъ къ убіенію, кто который раненъ сдѣлался, остальные řævin ba Zoř-Æslan, žy wiřa gotyn. Zoř-Æslan-bæg byxü süjar bu убѣжали къ Зорь-Аслану, къ нему сказали. Зорь-Асланъ-бегъ самъ съль hæspe, hař merge. Čyřax dit Ozmanřa, klamæki got: на лошадь, пришелъ на лугъ. Когда увидѣлъ Ozmana, пѣсню одну сказалъ.

Lo, xæribo žy xæribo, benav u benišan,
Эй, чужеземецъ изъ чужеземцевъ, безъ имени и безъ знака,

Etim-e řynti, čuma hatiji vyra?
Сирота грязный, зачѣмъ пришелъ сюда?

17) Т. е., кто былъ убитъ. Hatyn (приходить) служить для образованія формъ страдательнаго залога.

дѣлать ему непріятности. Но всадники отвѣтили: «ты отъ насъ не уйдешь, нашъ господинъ приказалъ доставить тебя къ нему». Ozmanъ, увидѣвъ, что вротостью ничего не подѣлаешь, обнажилъ мечъ и сказалъ: „эй, юноши, вы еще не слыхали объ Ozmanъ-богатырѣ; я не пойду къ вашему господину, пусть онъ самъ придетъ и попытается взять меня“. Всадники хотѣли схватить Ozmana, но Ozmanъ сталъ ихъ поражать своимъ мечемъ; однихъ ранилъ, другихъ убилъ, остальные бѣжали къ Зорь-Аслану и рассказали ему (о случившемся). Тогда Зорь-Асланъ, сѣвши на лошадь, отправился на лугъ. Когда онъ увидѣлъ Ozmana, то спѣлъ слѣдующую пѣсню:

„О, пришелецъ (бродяга) изъ пришельцевъ, безъ имени и неизвѣстнаго происхожденія, презрѣнный сирота, ты зачѣмъ при-

By ſur-e хор æz e særi-e tæ ¹⁸⁾ žekum,
(Съ) мечемъ кривымъ я голову твою отрублю,

Jan hylinum tæſa, bavežum žy zyndara.
Или подниму тебя, брошу со скалы.

By fūme dærinum dyl-hynav-e tæ,
(Съ) копьемъ выну сердце-внутренности твои,

Budum(æ) ¹⁹⁾ qyžyka u qæftæla žændæk-e tæ.
Дамъ воронамъ и орламъ труть твою.

Byzanæ, ky æv ži æfd-e ſeranæ,—
Знай, что это мѣсто земля львовъ есть,—

Ĉænd u Ĉænd salæ, ky weranæ!
Сколько и сколько лѣтъ есть, что разворена есть!

Æzum Zoř-Æslan-bæg, xudan-e kæle,
Я есмь Зорь-Асланъ-бекъ, владѣтель крѣпости,

Hulſinum sær tæ agyr-e kulle.
Насыплю на тебя огонь язвы.

Wūgæ, paĉkæ ²¹⁾ zængū-e zin-e myn!
Приди, поцѣлуй стремя сѣды моего!

Æz e tæ bykum xas xulam-e xū.
Я тебя сдѣлаю любимымъ слугою своимъ.

Ozman žab-e wi da ²²⁾:
Озманъ отвѣтъ ему далъ:

18) *E* относится къ žekum—я отрублю; приставка *by* выпала (žekugun сложный глагол).

19) Hynav—внутренности въ грудной полости (легкія и т. д.).

20) Budumæ вм. budum. Конечное *æ* вставочный звукъ. *Подобные вставочные звуки поставлены вездѣ въ скобки.*

21) Paĉkæ буквально: поцѣлуй сдѣлай.

22) Žab-e wi da буквально: отвѣтъ его далъ.

шелъ сюда? Кривымъ мечемъ я отрублю тебѣ голову и брошу ее со скалы, копьемъ выну твои сердце и внутренности и брошу твою труть (на сѣденіе) воронамъ и орламъ.

Знай, что здѣсь живутъ храбрецы, какъ львы, и что они давнымъ давно раззорили эту страну. Я Зорь-Асланъ-бекъ, владѣтель крѣпости. Я предаю тебя мучительной смерти. Подойди, поцѣлуй стремя мое и сдѣлайся моимъ любимымъ слугою“.

Озманъ на это отвѣтилъ: „Сирота, воронъ изъ вороновъ, это ты

Etimo, quzyko zy quzyka,

Сирота, воронъ изъ вороновъ,

Tu he xæbær dydi ²³⁾ bæe myda!

Ты еще говоришь передъ мною!

Æz natyřsum sæba kævçiki xun-e sor,

Я не боюсь за ложку одну крови красной,

Šur-e xog wūrinyum sær tæ.

Мечъ кривой опущу на тебя.

Ši-e ky æz hatymæ kyrum weran.

Мѣста, которыя я прошелъ, сдѣлалъ разоренными.

Tæ he næditijæ šæf-e dæwdaran,

Ты еще не видѣлъ бой битвоохотливыхъ,

Æz e ²⁴⁾ žaræki šur-e xū lexum sær mæřtal-e tæ,

Я разъ одинъ мечъ свой ударю на щитъ твой,

Agyr-e kulle bavežum žan-e tæ.

Огонь язвы брошу въ душу твою.

Wūræ, mætyřsinæ tu Ozman-e har,

Иди, не пугай ты Озмана свирѣпаго,

Naky æz e ly tæ xum ²⁵⁾, mina mæf-e har,

Не то я тебя ударю, какъ змѣя бѣшенная,

Æz e by dæstæki hur bykum řarsü-e tæ ²⁶⁾,

Я (съ) рукою одною разможжу ребра твои,

Tæjra mehvan bykum ²⁷⁾ by gořt-e tæ“.

Птицъ угощу съ мясомъ твоимъ“.

23) Xæbær dydi буквально: слово даешь.

24) *E* относится къ lexum. Здѣсь, какъ въ сложномъ глаголѣ, примѣта будущаго времени *by* выпала.

25) *Æz e ly tæ xum*. Здѣсь *e* относится къ *ly* (примѣта будущаго времени *by* выпала); *ly* отдѣлено отъ глагола *xum* и поставлено вмѣстѣ съ *tæ*.

26) *Hur bykum* буквально: мелкимъ сдѣлаю; *řarsü* (вм. *řarsüa*,—*a* выпало передъ *e*).

27) *Mehvan bykum* буквально: гостемъ сдѣлаю.

сидѣшь говорить мнѣ такія слова! Я не боюсь того, что придется пролить мнѣ кровь,—я вонжу въ тебя кривой мечъ. Ты еще не видѣлъ богатыря. Я однимъ ударомъ разрублю твой щитъ и предамъ тебя мучительной смерти. Ступай, не угрожай мнѣ—Озману свирѣпому, а то ужалою тебя, какъ бѣшенная змѣя; одною рукою поломаю твои ребра, трупомъ твоимъ угощу птицъ“.

Paše hærdú sújara gyhištynæ hævdú ²⁸⁾; Zoř-Æslan kost by
 Потомъ оба всадника достигли другъ друга; Зорь-Асланъ хотѣлъ (съ)
 šur lexæ; Ozman dæst-e xú dyrežkyr, dæst-e wi gyřt, šur
 мечемъ ударилъ; Озманъ руку свою протянулъ, руку его схватилъ, мечъ
 žy wi stand, mina čyvikæki žy zine hylani, lexyst(æ) æřde, žy
 отъ него отнялъ, какъ птицу одну съ сѣдла поднялъ, ударилъ о землю, съ
 hæsp-e xú pæja bu, dæst u ři-e wi gyre da. Zoř-Æslan got: „Oz-
 лошади своей слѣзь, руки и ноги его связалъ. Зорь-Асланъ связалъ: „Oz-
 man-e řalævan, čumky tú žy myn zořbætyri, myn bærdæ, tú by-
 манъ-богатырь, такъ какъ ты отъ меня сильнѣе еси, меня отпусти, ты сдѣ-
 bæ mæzyp-e vi kæłæi ²⁹⁾, æz by xúlam-e xú xúlam-e tæ byn“.
 лайся главою этой крѣпости, я съ слугами своими слугами твоими сдѣлаюся“.
 Paše sújar bun hæspra, čunæ kæle.
 Потомъ сѣли на коней, пошли въ крѣпость.

Žaræki Zoř-Æslan Ozmanřa got: „aga, ly kæłæ-e Duman-
 Разъ одинъ Зорь-Осланъ Озману сказалъ: „ага, въ крѣпости Думань-
 dage devæki sor hæjæ; æw qiz-e řatisah-e Čine řævandijæ;
 дагъ дивъ одинъ красный есть; онъ дочь царя Китайскаго похитилъ;
 nav-e qize Gúllijæ; bav-e qize vajæ čar řara æskær tinæ, nú-
 ния дочери Гулли есть; отецъ дочери вотъ четыре раза войско ведетъ, не
 karæ we žy dæst-e deve xælas bykæ; æm ži dū—se řara
 можетъ ее изъ рукъ дива освобожденною сдѣлать; мы тоже два—три раза

28) Hævdú буквально: вмѣстѣ два.

29) Kæłæ имѣетъ косвенный падежъ = kæłæ(j)e и kæle; адѣсь
 стоитъ kæłæi, потому что относится къ vi (e-vi kæłæi).

Послѣ этого оба всадника бросились другъ на друга; Зорь-
 Асланъ уже хотѣлъ было нанести ударъ мечемъ, какъ Махмудъ
 схватилъ его за руку, вырвалъ у него мечъ, поднялъ его, какъ
 птичку, и съ сѣдла сбросилъ на землю; потомъ прыгнулъ съ
 своей лошади и связалъ руки и ноги противника. Послѣдній
 сталъ умолять о пощадѣ, говоря: „Озманъ, ты сильнѣе меня, сдѣ-
 лайся владѣтелемъ этой крѣпости, я съ своими слугами буду слу-
 жить тебѣ“ . Вскорѣ сѣли на коней и отправились въ крѣпость.

Однажды Зорь-Асланъ сказалъ Озману: „на Думань-дагѣ, въ
 крѣпости, живетъ Красный Дивъ, который похитилъ Гулли, дочь
 Китайскаго царя, Шахъ-Исмаила; послѣдній четыре раза съ вой-
 скомъ ходилъ противъ дива, но не могъ освободить своей дочери;
 мы съ нимъ ходили тоже два—три раза, но дивъ насъ прогналъ.

by řatīřah-e řah-Ismail (řa) čunæ řær Dev-e Sor, æma æw řy mæřa
 съ даремъ Шахъ-Исмаиломъ пошли на Дива Краснаго, но онъ насъ
 qæwřand; æm hæřyn, qiz binyn řy tæřa; bav ři sond xoriřæ,
 прогналъ; мы пойдёмъ, дѣвуху приведемъ для тебя; отецъ также поклялся,
 ky qiz bydæ we, ke řy wi zalyми хæлас bykæ“.
 что дочь дастъ тому, кто отъ этого наглеца освободить“.

Paře hæmu sūjar bun, kætynæ ře, dæh řožada gyhiřtyn
 Потомъ всѣ всадниками сдѣлались, пустились въ путь, въ десять дней достигли
 Duman-dage; lyba kæle, nav merg-e heřin-da, evyřin; bæř eva-
 Думанъ-дага; возгъ крѣпости, на лугу зеленомъ, остановились; передъ вече-
 re Dev-e Sor řy nečire zvyvři, dit, ky lynav merge čænd
 ромъ Дивъ-Красный съ охоты возвратился, увидѣлъ, что на лугу нѣсколько
 sūjar řæja bunæ; hyndyk ma, wūki xū bykūžæ,—
 всадниковъ пѣшными сдѣлались); мало осталось, чтобы (онъ) себя убилъ,—
 nezik bu, gūřz-e xū avit Ozmin³⁰). Ozman gūřz gyřt,
 близкимъ сдѣлался, булаву свою бросилъ въ Османа. Османъ булаву поймалъ,
 bæzi ali-e deve, ūsa lexyst lysæri-e deve, ky Dev-e Sor
 побѣжалъ въ сторону дива, такъ ударилъ по головѣ дива, что Дивъ Красный
 řan da. Ozman řæri u gūh-e deve řekyr, avit xūřže. Zoř-
 душу отдалъ. Османъ голову и уши дива отсѣкъ, бросилъ въ сумку. Зорь-
 Æslan u sūjaran hæmu manæ hæjri u gotyn: „Xūdejo, zoř-e
 Асланъ и всадники всѣ остались изумленными и сказали: „Боже, сила
 vi meri čæva řyřæ! řah-Ismail u æm by bist kæzar
 этого мужа какъ велика есть! Шахъ-Исманъ и мы съ двадцатью тысячами

30) Ozmin—кочевенный падежъ.

Пойдемъ и отнимемъ дѣвицу для тебя,—вѣдь отецъ ея поклялся,
 что выдастъ дочь свою за того, кто освободитъ ее отъ этого наг-
 леца (Краснаго Дива)“.

Потомъ всѣ сѣли на коней и пустились въ путь; въ десять
 дней достигли Думанъ-дага; (тамъ) на лугу остановились возгъ
 крѣпости. Передъ вечеромъ Дивъ Красный возвратился съ охоты
 и увидѣлъ на лугу нѣсколько всадниковъ. Съ досады онъ чуть-чуть
 не убилъ себя. Приблизившись къ Осману, онъ бросилъ въ него
 булаву, которую тотъ поймалъ (на лету). Потомъ Османъ подбѣ-
 жалъ къ диву и такъ (сильно) ударилъ его по головѣ, что онъ ис-
 пустилъ духъ. Османъ отрубилъ голову и уши у Краснаго Дива и
 бросилъ ихъ въ сумку. Зорь-Асланъ и всѣ его товарищи, крайне
 изумленные, сказали: „О, Боже, какова сила этого мужа: мы съ
 двадцатью тысячами войска не могли убить дива, а этотъ при-

æakær devġa nækúštyn, ævi hæribi bytæne devġa kúst!“
 войска дива не убили, а вотъ этотъ чужеземець самъ одинъ дива убили!“
 Ćænd fož hesaji bun, paše qiz hylanin, kætynæ ġe, gyhiš-
 Нѣсколько дней отдохнули, потомъ дѣвушку взяли, пустились въ путь, достиг-
 tynæ šæhr-e bav-e qize. Šah byxû by væziraġa haġ pešvaz-e qi-
 ли города отца дочери. Шахъ самъ съ визириями пришелъ на встрѣчу до-
 ze, ġû-e Ozmin paĉ kyg, qiz da Ozminġa, dæwūt kyg; Zoġ-
 чери, лице Озмана поцѣловаль, дочь дадь Озману, свадьбу сдѣлалъ; Зорь-
 Æslan bæġġa kyg særdær-e wūlatæki, sūjaraġa kyg xan, Oz-
 Асланъ-бека сдѣлалъ сардаремъ страны одной, всадниковъ сдѣлалъ ханами, Оз-
 manġa paġišah ly šun-e xūda.
 мана царемъ на мѣстѣ своемъ.

Е) Æsæd-e dæwdar žy bra-e xû žyhe bu, u šæv u fož
 Асадъ битвоохотливый отъ братьевъ своихъ отдѣлился и ночь и день
 dyĉu, hættane gyhišt qælæbæki ¹⁾; žy hæspæ pæja bu, hæsp gyre da
 ѣхалъ, пова достигъ крѣпости одной; съ лошади слѣзъ, коня привязалъ
 ly merge, byxû kuviki kúst, gošt-e wi kæbab kyg, хор,
 на лугу, самъ дикаго барана одного убилъ, мясо его изжарилъ, съѣлъ,
 paše ĉu ba kæle, dit, ky hæsar pyġ bylyndæ; ġunyšt ly-
 потомъ пошелъ къ крѣпости, увидѣлъ, что стѣна очень высока есть; съѣлъ пе-
 bær derida hættane evare. Qizæki dæri vækyg, got: „Hajlo,
 редъ воротами до вечера. Дѣвушка одна ворота отворила, сказала: „Уви,

1) Qælæbæ—татарское слово.

шелець самъ одинъ убилъ его!“ Отдохнувъ нѣсколько дней (въ крѣ-
 пости) и взявъ съ собою дѣвицу, они пустились въ путь и прибыли
 въ городъ, въ которомъ жилъ отецъ дѣвицы. Шахъ съ визириями
 вышелъ на встрѣчу къ своей дочери, поцѣловаль Озмана въ лице,
 затѣмъ выдалъ дочь за Озмана и сыгралъ свадьбу. Шахъ на-
 значилъ Зорь-Аслана намѣстникомъ въ одной провинціи, всадни-
 ковъ возвелъ въ званіе хановъ, а Озману уступилъ свое царство.

Е) Асадъ богатырь, разставшись съ братьями, день и ночь
 ѣхалъ и, наконецъ, доѣхалъ до какой-то крѣпости. Слѣзши съ
 лошади и привязавши ее на лугу, онъ застрѣлилъ дикаго бара-
 на, зажарилъ его и съѣлъ. Потомъ подошелъ онъ къ крѣпости,
 окруженной очень высокою стѣною, и съѣлъ у ея воротъ. Вече-
 ромъ какая-то дѣвушка, отворивъ ворота, обратилась къ нему съ

hajlo, хæриб-е дино, мæгæр тû din buji, har buji, ky hatiji
увы, пришелець сумасшедшій, развѣ ты съ ума сошелъ, взбѣсился, что пришелъ
vyra? Ly vi kælæida fudynæ Dev-e Spi; wûki tæ bybinæ, æw
сюда? Въ этой крѣпости сидитъ Дивъ Бѣлый; если тебя увидитъ, онъ
e tæ bykûzæ“. Sæhætæki byhûri, dev žy neŋire zyvyfi; Æsæd-
тебя убьетъ“. Чась одинъ промель, дивъ съ охоты возвратился; Аса-
fa dit, giŋz-e xû avit. Æsæd giŋz gyft u ūsa ly sær-e de-
да увидѣлъ, булаву свою бросилъ. Асадъ булаву поймалъ и такъ по головѣ ди-
ve xyst, ky dev žy ži-e xû nælyvi, žan da; paŋe dakæt
ва ударилъ, что дивъ съ мѣста своего не двинулся, душу далъ; потомъ ворвался
nav kæle, ūci odæki, dit, ky qiz funyštijæ; sing-e
въ крѣпость, пошелъ въ комнату одну, увидѣлъ, что дѣвица сидитъ; грудь
wi, notle bærf, spijæ, foF-e wi dygezæ 2) æfde, fūndaji-e wi notle
ея, какъ снѣгъ, бѣла есть, косы ея доходятъ до земли, красота ея какъ
ŋyrajæ. Æsæd pyfs kyr, got: „qize, tû žykûji? Cæva tû kæ-
пюшка есть. Асадъ спросилъ, сказалъ: „дѣвица, ты откуда еси? Какъ ты по-
tiji dæst-e vi zalymi?“ Qiz go: „xofto, sæbyr bykæ, æz
пала въ руки этого нахала?“ Дѣвица сказала: „юноша, ожиданіе сдѣлай, я
e dæfd-e xû by klama žy tæfa bežym“.
горе свое съ пѣснями тебѣ скажу“.

Vajæ hæst salæ, æz kætymæ bænde,
Вотъ восемь лѣтъ есть, я попала въ плѣнъ,
Xælas nabum žy ve læwænde,
Свободною не дѣлаюсь отъ этого наглеца,

2) Dygezæ = dygyhežæ.

слѣдующими словами: „О, безумный пришелець, ты съ ума со-
шелъ или взбѣсился, что сюда пришелъ? Въ этой крѣпости жи-
ветъ Бѣлый Дивъ, онъ убьетъ тебя, если увидитъ“. Чась спустя,
дивъ возвратился съ охоты. Увидѣвъ Асада, онъ пустилъ въ него
булаву. Асадъ поймалъ ее и такъ ею ударилъ по головѣ дива,
что тотъ не двинулся съ мѣста и испустилъ духъ. Затѣмъ, вор-
вавшись въ крѣпость, въ одной комнатѣ нашелъ дѣвицу, грудь
которой была бѣла, какъ снѣгъ; она была ослѣпительной красоты,
косы ея доходили до земли. Асадъ спросилъ ее: „дѣвица, ты от-
куда и какъ попала въ руки этого нахала?“ Она отвѣтила: „юно-
ша, подожди, я тебѣ спю свое горе“.

„Вотъ уже восемь лѣтъ, какъ я попала въ плѣнъ и никакъ не
могла освободиться отъ этого наглеца; день и ночь я проливала

Šæv u Fož žy ōæv-e myn hesyŕ-e xune dybaræ,
Ночь и день изъ глазъ моихъ слеза кровавая капаетъ,

Æz qæt xælas nabym zy ve dæŕde.
Я вовсе не освобождаюсь отъ этого горя.

Æm xūdan-e hæšt kælanyn,
Мы владѣтели восьми крѣпостей есмы,

Bav-e myn Zoŕ-Æli-xanæ;
Отець мой, Зорь-Али-ханъ есть;

Hæsæt-e bav u bra dyl-e myn dyšæwūtinae.
Жажда отца и братьевъ³⁾ сердце мое жжеть.

Iŕo tæ my dærxyst žy ve tængie u agyre.
Сегодня ты меня вывелъ изъ этого несчастья и огня.

Æz ly gūlstan-e bav-e xū dylistym,
Я въ саду отца своего играла,

Xondyn-e bylbyla dybyhistym⁴⁾;
Пѣсню соловьевъ слышала;

Myn dit, ky dæstæki myn hylani hæwa,
Я увидѣла, что рука одна меня подняла на воздухъ,

Myn ōæva vækyr, xūŕa ly ve kæleda dit.
Я глаза открыла, себя въ этой крѣпости увидѣла.

Æv beŕæhm dev-e zulumkar
Этотъ безжалостный дивъ, причиняющій скорбь,

Dū—se žaga mehryban kost žy myn,
Два—три раза любви жалагъ отъ меня,

Æz gotyn-e wi nækyrum,
Я сказаніе его не сдѣлала,

3) Т. е. жажда видѣть отца и братьевъ.

4) Здѣсь, ради фирмы, dybyhistym употреблено въ значеніи: слушать; слушать по курдски: gūdari kyrum.

кровоавя слезы и не могла избавиться отъ горя. Я дочь Зорь-Али-хана, владѣльца восьми крѣпостей. Сердце мое горитъ желаніемъ увидѣть отца и братьевъ. Сегодня ты освободилъ меня отъ рабства. Однажды я играла въ саду отца и слушала пѣніе соловьевъ; вдругъ какая-то рука меня подняла на воздухъ; когда я открыла глаза, то увидѣла себя въ этой крѣпости. Этотъ безжалостный дивъ, причинившій (мнѣ) скорбь, домогался нѣсколько разъ моей любви, и когда я ему въ этомъ отказала, то

Notle gür-e har myfa avit(æ) zyndane.
Какъ волкъ бѣшенный меня бросилъ въ темницу.

Olo, süjaro, æsir-e žy æsir-an,
О, всадникъ, благородный изъ благородныхъ,

Xüde tæ šand hæwari-a myn, mina šer,
Богъ тебя послалъ помощь мою, какъ льва,

Næky æz e lyvura bymata 5) hætta qæjamæte,
Не то я здѣсь осталась-бы до свѣтопреставленія,

Æz e edi nædityma 6) qæwma, bav u bran.
Я больше не увидѣла-бы родственниковъ, отца и братьевъ.

Æsæd qiz hylani, hat žæm Ali-xan. Ali-xan hat řeš-
Асадъ дѣвушку взялъ, пошелъ къ Али-хану. Али-ханъ пришелъ (на) встрѣ-
vaz-e qize; qiz hærcy bubu bav-e xüfa nægył kur 7). Ali-xan
чу дѣвушки; дѣвушка все что было отцу своему рассказала. Али-ханъ
hat, řü-e Æsæd pač kur, qiz-e xü da wi, dæwüt kyrup.
пришелъ, лице Асада поцѣловалъ, дочь свою далъ ему, свадьбу сдѣлалъ.

F) Æw řoz, ky wædæ-e sesali řæmam bu, hærese bra
Тотъ день, когда срокъ трехгодичный исполнился, всѣ три брата
bæravbun we dære, lykü žy hævdü 1) žyhe bubun; ly we
собрались въ то мѣсто, гдѣ другъ отъ друга отдѣльными сдѣлались; на томъ

5) Æz e bymata — сослагательное наклоненіе.

6) Тоже сослагательное наклоненіе.

7) Буквально: рассказъ сдѣлала.

1) Žy hævdü буквально: отъ два вмѣстѣ.

онъ взбѣсился, какъ волкъ, и свергъ меня въ темницу. О, благо-
роднѣйшій всадникъ! Богъ тебя, храброго какъ левъ, послалъ мнѣ
на помощь. Не будь ты, то я осталась-бы здѣсь до скончанія вѣковъ
и не увидѣла-бы больше ни родственниковъ своихъ, ни отца, ни
братьевъ“.

Асадъ съ дѣвушкою отправились къ Али-хану, который вы-
шелъ на встрѣчу къ дочери. Она рассказала отцу все, какъ бы-
ло. Али-ханъ поцѣловалъ Асада и выдалъ за него дочь свою; за-
тѣмъ сыграли свадьбу.

F) Въ тотъ самый день, когда трехгодичный срокъ истекъ, всѣ
братья собрались на то мѣсто, гдѣ расстались другъ съ другомъ.

dære hævdū dityn, hærcy bubu hævdūfa gotyn; paše hatyn
жѣстѣ другъ друга увидѣли, все что было другъ другу сказали; потомъ пошли въ

Muše, dityn, kuŕmal-e wan xærab bujæ; æwana pyŕ gyrin.
Мушѣ, увидѣли, что домъ ихъ раззореннымъ сдѣлался; они много плакали.

Paše ċun ba Ræšo, ŕyvan-e xū, žy bav u bra pyŕs kyryn. Ræ-
Потомъ пошли въ Рашо, пастуху своему, объ отцѣ и братьяхъ спросили. Ра-

šo got: „Aġano, ċyŕax hun žy mal dærkætyn, Ævdi æskær bærav-
шо сказалъ: „Ага, когда вы изъ дома вышли, Авди войско со-

kyr, by bav-e wūfa šæf kyr, hærese bra-e wū küšt;
братъ, съ отцемъ вашимъ сраженіе сдѣлалъ, всѣхъ трехъ братьевъ вашихъ убилъ;

paše bav-e wū, di-a wū²⁾, xušk-e wū fævin wūlat-e tükmaena“.
потомъ отецъ вашъ, мать ваша, сестра ваша убѣжали въ страну туркменъ“.

Paše hærese bra ŕæk-e xū hylanin, ċun sær Ævdi; Æv-
Потомъ всѣ три брата оружіе свое взяли, пошли на Авди; Ав-

diŕa, küf-e wiŕa küštyn, žændæk-e wan šæwütandyn, mal-e Ævdi
ди, сыновей его убилъ, трупы ихъ сожгли, домъ Авди

ŕalan kyryn³⁾. El disa bæravbu ba Mæhmud, Ozman, Æsæd,
разграбили. Народъ опять собрался къ Махмуду, Осману, Асаду,

got: „nūha hun disa mæzyn-e mæ byn, æm e el-e wū
сказалъ: „теперь вы опять главами нашими будьте, мы народомъ вашимъ

будемъ“.

будемъ“.

2) Можно сказать: di-e wū.

3) Буквально: разграбленіе сдѣлали.

Разсказавъ другъ другу все, что съ ними случилось, они отправились
въ Мушѣ и нашли, что домъ ихъ раззоренъ; они много горевали.
Затѣмъ зашли они въ Рашо, прежнему своему пастуху, и стали
распрашивать его объ отцѣ и братьяхъ. Рашо разсказалъ,
что, послѣ удаленія ихъ, Авди собралъ войско, сразился съ ихъ
отцемъ, убилъ трехъ братьевъ, и что отецъ ихъ, мать и сестра
убѣжали въ турменскую землю.

Выслушавъ это, братья вооружились и напали на Авди, уби-
ли его и сыновей, сожгли ихъ трупы и разграбили его домъ. На-
родъ опять призналъ надъ собою власть Махмуда, Османа и Асада,
говоря: „вы опять сдѣлаетесь нашими главами, мы опять будемъ
вамъ подвластны“.

Æsæd ðu wūlat-e tūkmæna, ži-e bav-e xū dit, evare
 Асадъ пошелъ въ страну туркменъ, мѣсто отца своего нашелъ, вечеромъ
 ðu mal-a aġa-e ⁴⁾ bav-e xū; nan хорун, xælas kyrun. Paše
 пошелъ въ домъ аги отца своего; хлѣбъ съѣлъ, конецъ сдѣлалъ. Потомъ
 xūdan-e male Mæxsud-bæg žy mehvan-e xū pyfs kyr, got: „mehvan-e
 хозяинъ дома Махсудъ-бекъ отъ гостя своего спросилъ, сказали: „гость
 мун, žan-e мун, žy kū tū hatiji u myraz-e tæ ċijæ?“ Æsæd hær-
 мой, душа моя, откуда ты пришелъ и цѣль твоя что есть?“ Асадъ все,
 ðy dūzmyn-e wan kyrubun, næġyl kyr u go, ky šyvan-e tæ
 что враги ихъ сдѣлали, рассказъ сдѣлалъ и сказалъ, что пастухъ твой
 bav-e мунæ. Mæxsud mæryf šand, šyvan hat. Æsæd wešæhæte
 отецъ мой есть. Махсудъ челоуѣка послалъ, пастухъ пришелъ. Асадъ тотчасъ
 bav-e xū naz kyr ⁵⁾, kæt(æ) hæmez-e wi, di-a xū, xušk-e xū naz kyr.
 отца своего узналъ, бросился въ объятія его, мать свою, сестру свою узналъ.
 Bav u de gyryn, gotyn: „K'ane dū bra-e, tæ? K'ane dæwlat-e
 Отецъ и мать заплакали, сказали: „Гдѣ два брата твои? Гдѣ имущество
 bav-e tæ?“ Æsæd go: „Mæ Ævdi-aġafa kūstijæ ⁶⁾, xun-e bra
 отца твоего?“ Асадъ сказалъ: „Мы Авди-агу убили, кровь братьевъ
 standijæ“. Bav ša bu. Paše Mæxsud-bægfa got: „æz žy
 взяли“. Отецъ радъ сдѣлался. Потомъ Махсудъ-беку сказалъ: а отъ
 tæ Fazijun, tū dæstur-e мун bydæ, wūki æz hæfym“.
 тебѣ догонецъ есмь, ты позволеніе мое дай, чтобы я ушелъ“.

4) Можно связать: ðu mal e aġ-e и т. д.

5) Буквально: знакомцемъ сдѣлалъ.

6) Особенная форма прошедшаго.

Асадъ отправился въ турменскую землю. Разузнавъ, гдѣ находится его отецъ, отправился онъ вечеромъ къ тому лицу, у котораго служилъ его отецъ. Послѣ ужина, Махсудъ-бекъ, хозяинъ дома, спросилъ Асада: „Дорогой мой гость, душа моя, откуда ты пришелъ и съ какою цѣлью?“ Асадъ, рассказавъ о всемъ случившемся, объявилъ, что пастухъ Махсудъ-бека—это отецъ его. Махсудъ послалъ за пастухомъ. Асадъ тотчасъ-же узналъ въ немъ своего отца и бросился въ объятія, узналъ онъ также мать и сестру. Отецъ и мать въ слезахъ спросили: „Гдѣ-же другіе братья? Гдѣ наше имущество?“ Асадъ рассказалъ о томъ, что они уже убили Авди-агу и отомстили за смерть своихъ братьевъ. Отецъ обрадовался, затѣмъ, поблагодаривъ Махсуда (за гостепримство), просилъ у него позволенія удалиться (въ Мушъ).

Mæxsud-bæg got, ky „Bælul-bæg kūr-e myn Mælakŕa hæban-
 Махсудъ-бекъ сказалъ, что „Балуль-бекъ сынъ мой Малакъ поло-
 dijæ, bydyn(æ) wi“ 7). Æsæd got: Mæxsud-bægo, æz luvvra xušk-e
 билъ, отдайте ему“. Асадъ сказалъ: „Махсудъ-бекъ, я здѣсь сестры
 xū nadym(æ) 8) kūr-e tæ, sæbæb ky xælq e lysær mæ by-
 своей не дам сыну твоему, причина что народъ надъ нами будетъ
 Kænnæ, bežæ, ky Ævdal-ağa nan-e Mæxsud-bæge xog u ævæz-e
 смѣяться, скажетъ, что Авдаль-ага хлѣбъ Махсудъ-бека съѣлъ и возмеадіе
 nane qiz-e xū da; æm e hæŕyn Muše. Žy salæk šunva wū-
 хлѣба дочь свою дамъ; мы пойдемъ въ Мушь. Отъ года одного послѣ при-
 гæ, æm e xušk-e xū, by æmyr-e Xūde, bydyn kūr-e tæ“. Мæх-
 ходи, мы сестру свою, съ волею Бога, отдадимъ сыну твоему. Мах-
 sud qæbul kyr, žyhæv myræxæs bun 9). Ævdal-ağa ðu
 судъ согласіе сдѣлалъ, другъ съ другомъ простились. Авдаль-ага пришелъ

Muše. Žy salæk šunva, Mæxsud haŕ mal-e Ævdal-ağe, Mælak
 въ Мушь. Отъ года одного послѣ, Махсудъ пришелъ въ домъ Авдаль-аги, Малакъ
 danæ Bælul-bæge, dæwūt kyryn, qiz tæslim kyryn 9) Bælul-bæge.
 дали Балуль-бегу, свадьбу сдѣлали, дѣвуху поручили Балуль-беку.

G) Ćycax xušk-e Dev-e Sor Læhzæ-žædū byhist, ky Oz-
 Когда сестра Дива Краснаго Лайза-волшебница услышала, что Oz-

7) Послѣ wi выброшенъ послѣлогъ ŕa.

8) Въ nadym выпала (послѣ отрицанія) примѣта настоящаго
 времени dy.

9) Žyhæv myræxæs bun буквально: отъ вмѣстѣ отпущенными
 сдѣлались.

10) Tæslim kyryn: порученіе сдѣлали.

Махсудъ-бекъ, отерывъ, что сынъ его Балуль-бекъ влюбил-
 ся въ Малакъ, просилъ ея руки для сына своего. Асадъ сказалъ, что
 теперь онъ не можетъ выдать сестры своей за Балуль-бека, пото-
 му что всѣ будутъ смѣяться надъ нимъ и скажутъ: Авдаль-ага
 ѣлъ хлѣбъ у Махсуда и въ вознагражденіе этого выдалъ дочь свою
 за его сына; пусть Балуль-бекъ черезъ годъ прійдетъ въ Мушь,
 тогда Малакъ выйдетъ замужъ за него. Махсудъ согласился на
 это, и они простились. Авдаль-ага отправился въ Мушь. Черезъ
 годъ прибылъ туда Махсудъ, Малакъ выдали за Балуль-бека,
 сыграли свадьбу и Балуль-бекъ отправился домой съ своею же-
 ной.

Сестра Дива Краснаго, волшебница Лайза, узнавши, что Oz-

man bra-e wi küstijæ, sond xor, ky xun-e bra-e xü bystinae zy
мань брата ея убилъ, вкляту съѣла, что кровь брата своего отниметь отъ
Ozmin. Læhzæ ly wūlata ly Ozmin dygæfija 1): šæve, mina tæjra,
Озмана. Лайза въ странахъ Озмана отыскивала: ночь, какъ птицы,
dyfyri, fože, notle mæryf, pyts dykyr; haf wūlat-e Muše, gy-
летала, днемъ, какъ человекъ, вопросъ дѣлала; прибыла въ страну Мушскую, до-
hišt mal-e Ævdal, dit, ky dæwūt dykyn. Sæve Bælul-bægfa u
шла до дома Авдала, увидѣла, что свадьбу дѣлають. Ночью Балулъ-бека и
Mælækfa hylani, mina tæjra hylfyri hæwa, got: „Ozmano, æz
Малакъ подняла, какъ птицы поднялась на воздухъ, сказала: „Озманъ, я
vana dybym ævæz-e xun-e Dev-e Sor; hærkæ tū mer-e zoŕbæji,
этихъ уношу замѣнь крови Дива Краснаго; если ты мужъ храбрый еси,
wūrgæ wedære; æz e xun-e tæ byŕezyum“. Mæxsud u Ævdal-aga
приходи туда; я кровь твою пролью“. Махсудъ и Авдалъ-ага
ŕyŕ gyrin, paše Mæxsud dloki 2) got:
много плакали, потомъ Махсудъ печальную пѣсню одну сказалъ:

„Byra dæst-e Muše colystan bæ hæmæsæl
„Пусть равнина Муша пустыннымъ мѣстомъ сдѣлается навсегда!

Æv éy dæŕdæ, nav weda æm dykyšinyn?
Но какое горе есть, посреди него мы тащимъ?

1) Ly Ozmin dygæfija. Ozmin—косв. падежъ, legæfijan—отыскивать; приставка le, относящаяся къ глаголу, явилась въ видѣ ly, предъ существительнымъ (подобное явленіе мы видѣли въ глаголѣ le xystyn); dygæfijæ прошедшее несовершенное.

мань убилъ брата, поклялась отомстить ему. Она днемъ и ночью отыскивала Озмана и вездѣ спрашивала о немъ; наконецъ, прибыла въ Мушскую страну и зашла въ домъ Авдалъ-аги, во время свадьбы. Ночью она похитила Балулъ-бека и Малакъ и, взвившись на воздухъ, подобно птицѣ, обратилась къ Озману съ слѣдующими словами: „Я ихъ (твою сестру и зятя) уношу (въ Думань-дагъ), въ отместку за смерть Дива Краснаго; если ты храбръ, то приходи туда, — я тамъ пролью твою кровь“. Махсудъ и Авдалъ-ага долго плакали, а затѣмъ Махсудъ спѣлъ слѣдующую пѣсню:

„ Да опустѣетъ на всегда Мушская страна! Сколько горести мы въ ней перенесли? Каждый день въ ней сѣтованіе, плачь и

Hæfo ³⁾ weda šin, gyrin u ešæ,
Ежедневно въ немъ сѣтованіе, плачь и болѣзнь есть,

Dyl-e meri dyšæwūtæ u dešæ.
Сердце чловѣка горитъ и болеть.

Dæwūt-e kūf-e myn fælæk kyr(æ) fæš,
Свадьбу сына моего судьба сдѣлала черною,

Ifo bæxt-e myn bu fæš;
Сегодня счастье мое сдѣлалось чернымъ;

Fælæko, cijæ tæxsir e-myn,
О судьба, какаѣ есть вина моя,

Veŕe deva ⁴⁾ bunæ dūžmyn ⁵⁾?
(Что съ дивами сдѣлались врагами?)

Ifo sæba xælqe šaji u kænningæ,
Сегодня для народа радость и смѣхъ есть,

Sæba myn kēsir-e bæxt-e fæš gyrin u šinæ;
Для меня, пльнника счастья чернаго, плачь и сѣтованіе есть;

Æz e be kūf næŕym ⁶⁾ wūlat-e tūkmæna,
Я безъ сына не пойду въ страну туркменъ,

Myn bybun, bavežun bænde.
Меня поведите, бросьте въ темницу.

2) Dlo вм. dylo (звательный падежъ отъ dyl сердце). Каждая грустная курдская пѣсня сопровождается напѣвомъ dlo (dylo).

3) Hæfo сокращено изъ hæg+fo (каждый день).

4) Veŕe deva, вѣроятно, вм. by devaŕa (слѣд., veŕe вм. by ŕa; ŕa замѣнилось въ ŕe, въ силу закона гармоніи гласныхъ).

5) Dūžmyn вм. dūžmyna (а выпало ради рифмы).

6) Æz e næŕym—будущее сокращенное изъ æz e næhæŕym (я пойду: æz e hæŕym).

страданія. Сердце чловѣка надрывается. Судьба день свадьбы моего сына сдѣлала горестнымъ и разстроила мое счастье. О, судьба, чѣмъ я провинился, что они (братья невѣстки) вступили во вражду съ дивами? Сегодня всѣ радуются и веселятся, а я несчастный, удрученный горемъ, рыдаю и сѣтую. (Сдѣлайте со мною, что хотите), бросьте меня даже въ темницу, а я безъ сына не возвращусь въ туркменскую землю. Я буду его оплакивать до скон-

Æz e bygrim ta Fož-e qæjamæte;
Я буду плавать до дня свѣтопреставленія;

Bura lyng-e myn byškæsta, wūki æz næhatama ve wūlate!
Пусть нога моя сломалась-бы, чтобъ я не пришелъ въ эту страну!

Kūfæki myn hæbu, žy dæst-e myn fuṛi,
Сынъ одинъ мой былъ, изъ рувъ моихъ улетѣлъ,

Æmyr-e myn žy koke byṛi.
Жизнь мою съ корня отрубилъ.

Wūjlo! wūjlo! æz e éy bykum?
О горе! о горе! я что буду дѣлать?

Be Bælul-bæge æz e čæva æmyr bykum?
Безъ Балулъ-бека я какъ жизнь буду дѣлать?

Dærb-e fælæke pyšt-e myn škenand!
Ударъ судьбы спину мою сломалъ!

Žy myṛa notle zaṛa 7) gyrijand!
Меня какъ мальчиговъ заставилъ плакать!

Ozman got, ky žy ve šunva gyrin dæst nadæ. P'æṛ-e
Озманъ сказалъ, что отъ этого послѣ плачь руки не даетъ. Перо

tæjr-e Simyṛ avit(æ) nav egyr 8); tæjr fuṛi, haṭ ba Ozmin. Oz-
птица - Рокъ бросилъ въ огонь; птица прилетѣла, пришла къ Озману. Оз-

man got: „tæjr-e Simyṛ, hylinæ myn, bybæ kælæ-e Duman-dage!“
манъ сказалъ: „птица-Рокъ, возьми меня, унеси въ крѣпость Думанъ-дага!“

Tæjr Ozmanṛa byr kælæ-e Duman-dage. Æw Læhžæ-žædūṛa
Птица Озмана унесла въ крѣпость Думанъ-дага. Онъ Лайзу-волшебницу

7) Žy myṛa notle zaṛa. Zaṛa — множественное число ради
рифмы.

8). Egyr—косвенный падежъ отъ агур.

чанія вѣковъ. Зачѣмъ я пришелъ въ эту страну? Зачѣмъ я не
лишился ногъ прежде? Былъ у меня единственный сынъ, и тотъ
погибъ; жизнь моя надломлена окончательно. О горе, горе мнѣ! Что
мнѣ дѣлать? Какъ мнѣ жить безъ Балулъ-бека? Судьба нанесла
мнѣ ударъ и заставила рыдать, и я рыдаю какъ ребенокъ!“

Озманъ сказалъ, что плачь ни къ чему не поведетъ; онъ
бросилъ въ огонь перо птицы Рокъ; она тотчасъ-же прилетѣла къ
Озману. Озманъ сказалъ: „Возьми и унеси меня въ крѣпость Ду-
манъ-дагы!“ Она унесла его туда. Тамъ онъ волшебницу Лайзу

kūst, xušk-e xū u zava-e xū hylani; Funystyn lysær pyšt-e tæjr-e убилъ, сестру свою и зятя своего взялъ; сѣлъ на синю птицу-Simyŕ, se Ŕožadа hatyn wūlat-e Muše. Ævdal-aga u Mæxsud pyŕ Rokъ, въ три дня прибыли въ страну Муша. Авдаль-ага и Махсудъ очень ša bun. Paše Mæxsud kūŕ-e xū u buk-e xū hylani, ėu wū-обрадовались. Потомъ Махсудъ сына своего и невѣстку свою взялъ, отправился въ lat-e tūkmæna. страну турмень.

Ŧycaх mehvana bæla bun, Ævdal-aga ðyl Ŕoža šin
Когда гости разсѣянными сдѣлались, Авдаль-ага сорокъ дней сѣто-
kyr lysær kūŕ-e kūsti; paše dæwūt-e se kūfa kyrup.
ваніе сдѣлалъ по сыновьямъ убитымъ, потомъ свадьбу трехъ сыновей сдѣлалъ.
KæŦyk-e Muše hæmylin, Ŧæv-e xū kyl dan ⁹⁾, bysk-e ¹⁰⁾
Дѣвушки Муша нарядились, глаза свои черною краскою намазали, косы
xū bæŕ dan ¹¹⁾, sæŕ-e xū by kūlilka, by gūla gyre dan ¹²⁾, go-
свои опустили, головы свои съ цвѣтами, съ розами убрали, хо-
vænd gyŕtyn ¹³⁾, dylistyn u dystyran:
рководъ составили, плясали и пѣсни пѣли:

KæŦno, wūryn govænde,
Дѣвушки, идите въ хороводъ,

K'ofi-e xū gyredyn by bænde:
Головные уборы свои завяжите съ шнуркомъ:

9) Kyl dan буквально: черною краскою дали.

10) Bysk буквально: пучекъ волосъ.

11) Bæŕ dan буквально: впередъ дали.

12) Gyre dan буквально: узелъ дали.

13) Govænd gyŕtyn буквально: танцевальный кружокъ схватили.

убилъ, освободилъ сестру свою и зятя своего, а затѣмъ, усѣвшись съ ними на птицѣ-Рокъ, возвратился въ Мушскую страну. Авдаль-ага и Махсудъ очень обрадовались. Потомъ Махсудъ, вмѣстѣ съ сыномъ и невѣсткою, отправился въ туркменскую землю, а Авдаль-ага, оплакавши въ теченіи сорока дней убитыхъ сыновей, сыгралъ свадьбу трехъ остальныхъ. Дѣвицы Муша принарядились, вымазали глаза сурьюмою, расчесали свои косы и украсили головы розами и разными цвѣтами, а затѣмъ составили хороводъ и пустились въ танецъ, сопровождая его слѣдующею пѣсней:

Ŧo dæwūt-e Mæhmudæ.
Сегодня свадьба Махмуда есть.
K'æðno, wūryn govænde!
Дѣвушки, идите въ хороводѣ!

Ly xū kyn ¹⁴⁾ al ætlaz,
На себя надѣньте алый атласъ,
Kūlilk-e sor u gævæz:
Цвѣты красныя и пурпуровныя:

Ozman-e mæ þalævan
Озманъ нашъ боецъ
Kūstijæ žædū-e Læhæz ¹⁵⁾.
Убилъ волшебницу Лайзу.

Æsæd-aða dæwdaræ:
Асадъ-ага битвоохотливый есть:

Kūstijæ hæmu mer-e xundara,
Убилъ всѣхъ мужей обязанныхъ кровью ¹⁶⁾,

Xun næhistijæ xundara,
Крови не оставилъ обязанныхъ кровью,

Bu ly dūneda næmdar.
Сдѣлался на свѣтѣ знаменитымъ.

JaŦ-e xūða bytæne
Возлюбленному своему одному

Æz e bežum: „žane,
Я скажу: „душа,

14) Lekyryn буквально: на себя сдѣлать. Приставка le, от-
носящаяся къ глаголу, явилась, въ видѣ ly, предъ мѣстоименіемъ
(см. примѣчаніе подъ № 1).

15) Læhæz вм. Læhzæ—ради рѣимы.

16) Xundar—подлежащій кровомщенію.

Дѣвицы, составляйте хороводъ, украсьте ваши головы: сего-
дня свадьба Махмуда. Дѣвицы ступайте въ хороводъ.

Нарядитесь въ алый атласъ и украсьте головы красными и
пурпуровными цвѣтами: нашъ богатырь Озманъ убилъ Лайзу.

Воитель Асадъ отомстилъ всѣмъ врагамъ и приобрѣлъ боль-
шую славу.

Я только одному своему возлюбленному скажу: поцѣлуй мою
бѣлую грудь и усни на ней.

Pačkæ mæmyk-e myn-e spi,
Подълуй груди мой бѣлыя,

P'aldæ lysær sing-e myn“!
Сли на груди моей“!

Jar-e myn æširækæ;
Возлюбленный мой благородный вѣкій есть;

Tù dybeži, ky šerækæ,
Ты говоришь, что (онъ) левъ одинъ есть,

Æz qurban-e lyng-e wi:
Я жертва ногъ его:

Æw dūneda merækæ.
Онъ на свѣтѣ мужъ единый есть.

Sing-e jar-e myn bælækæ,
Грудь возлюбленного моего разукрашена есть,

Ly ġū-e ġaste xalækæ.
На ланитѣ правой пятно одно есть.

Jar žy žan-e myn širinæ ¹⁷⁾,
Возлюбленный отъ души моей слаще есть,

Wūki næbinym, æz e bymygym.
Если не увижу, я умру.

Mæmyk-e myn šamamæ ¹⁸⁾,
Грудь мой шамамъ есть,

17) Širinæ вм. širintygæ, т. е. слаще есть (туг примѣта сравнительной степени выброшена ради рѣимы).

18) Шамамъ — родъ дыни небольшой величины (примѣрно въ большое яблоко), имѣетъ ароматической запахъ. Шамамъ бываетъ или совершенно краснаго цвѣта, или краснаго съ желтыми полосками. На Востокеъ юноши и дѣвицы преподносятъ ее другъ другу въ подарокъ. *Примѣч. собирателя текстовъ.*

Мой возлюбленный велокодушень и храбръ, какъ левъ. Буду рабынею его: онъ единственный человекъ въ мірѣ.

Грудь моего возлюбленного разукрашена, на правой его ланитѣ примѣта *); я умру, если его не увижу.

*) *Примѣч.* Родинка на лицѣ и на груди считается на Востокеъ признакомъ красоты.

H'æmez-e mун hæmatæ;
Объятіе мое баня есть;
Јар е be, раѣкæ lev-e мун,
Возлюбленный придетъ, поцѣлуетъ меня,
Mühbæt-e mæ tæmam bæ.
Любовь наша полна будетъ.

Мои груди ароматны, какъ шамамъ, объятія мои словно баня. Въ довершение нашей любви, возлюбленный поцѣлуетъ меня въ губы.

2. Kæf u K'üllyk.

A) Æmæragaki mylli hæbu; qizæk-e wi zi hæbu, nav-e
Амарь-ага нѣкій миліецъ былъ; дочь одна его и была, имя
wi P'ærixan bu. Æma ruzmanæki væ tofynæki-e wi hæban;
ея Париханъ было. Но родственникъ одинъ и торынецъ одинъ его были;
šæv-e hærdüan kætubun P'ærixane. Hærdü zi xūzgin dyšandyn
глаза обонхъ бросились на Париханъ. Оба и сваху послали
žæm Æmæragā, qiz ze 1) duxüstyn. Æmæragā qiz-e xū nædyda
къ Амарь-агъ, дочь отъ него просили. Амарь-ага дочь свою не давалъ
ruzmane, næ zi tofune. Rožæk fūspijan væ maqulan-e ele
родственнику, ниже торынцу. День одинъ старѣйшины и почетные племена

1) Ze в.м. zy we.

2. Каръ и Кулликъ *).

A) Жилъ нѣкій миліецъ **) Амарь-ага; у него была дочь, по имени Париханъ. Одинъ изъ родственниковъ его и одинъ торынецъ ***) влюбилсь въ нее. Оба они послали свахъ къ Амарь-агъ и просили руки дочери его; Амарь-ага не рѣшался выдать свою дочь ни за кого изъ нихъ. Однажды старѣйшины и почет-

*) Эта сказка продиктована гелюинцемъ. Говорь гелюинцевъ близокъ къ нарѣчю, употребляемому джалалидцами и вообще вурдами, кочующими вблизи Арарата.

**) Племя милли обитаетъ главнымъ образомъ между Хабуромъ и Мардиномъ (см. „Исслѣдованія объ иранскихъ вурдахъ“, П. Лерха, кн. 1-я, стр. 70).

***) Торынци (или торунци) живутъ въ югу отъ Урфы („Исслѣдованія объ иранскихъ вурдахъ“, П. Лерха, кн. 1, стр. 83).

bæravbun ba Æmæra-aga, pe ²⁾ siræt kyrin, gotyn, ky Æmæra-
собрались къ Амарь-агъ, съ нимъ совѣтъ сдѣлали, сказали, что Амарь-
ага, рyzмам-е тæ ži, toŕyn-е тæ ži qiz-е тæ duxūzyn; tū ōy-
ага, родственникъ твой и, торынецъ твой и дочь твою просить; ты за-
ма qiz nadi jeke ³⁾ žy wana? Æmæra-aga got: „Gælli fūs-
тъмъ дочь не даешь одному изъ нихъ? Амарь-ага сказалъ: „множество ста-
rijan væ maqulan, æz nūzanym, ōæva bykym; hærkæ qiz e by-
рѣйшіе и почетные, я не знаю, какъ сдѣлаю; если дочь от-
dym ryzmame, toŕyn e byxæjdæ; hærkæ bydym(æ) toŕyne, ryz-
дамъ родственнику, торынецъ обидится; если отдамъ торынцу, род-
mam e byxæjdæ“. Æwŕax, ky žy Æmæra-aga æv žab byhis-
ственникъ обидится“. То время, которое отъ Амарь-аги этотъ отвѣтъ услы-
tyn, edi kæsæk tyštæk nægot.
шали, болѣе кто-нибудь что-нибудь не сказалъ.

Evare divan bæla bu, Æmæra-aga hat(æ) mal, ōu,
Вечеромъ диванъ разсѣяннымъ сдѣлался, Амарь-ага пришелъ домой, пошелъ,
lysær ži-e xū fūnyšt u mælul bu. Žyn-е Æmæra-aga wūki
на постели своей сѣлъ и грустнымъ сдѣлался. Жена Амарь-аги какъ
ūsa dit, pyŕs kyr, got: „Æmæra-aga, tū ōyuma ōsa mæluli?
такъ увидѣла, спросила, сказала: „Амарь-ага, ты затѣмъ такъ грустный еси?
Nola ⁴⁾ hæŕo nabeži, nakænni. Næbæ ⁵⁾, tū bekefi
Какъ каждый день не говоришь, не смѣешься. Можетъ быть, ты не въ духѣ еси

2) Pe вм. by we.

3) Jeke=jekiŕa.

4) Nola=notle.

5) Буквально: не будетъ.

ныя лица племени собрались у Амарь-аги на совѣтъ и спросили,
отчего Амарь-ага не хочетъ выдать свою дочь ни за родственника
своего, ни за торынца. Онъ отвѣтилъ: „Почтенные старѣйшины,
не знаю, что мнѣ дѣлать; если дочь свою выдамъ за родствен-
ника, то обидится торынецъ; если-же выдамъ ее замужъ за торын-
ца, то обидится мой родственникъ“. Услышавъ такой отвѣтъ,
всѣ умолкли.

Вечеромъ собраніе разошлось, Амарь-ага возвратился домой
и сѣлъ на постель. Онъ былъ грустенъ. Жена спросила его: „От-
чего ты, такъ грустенъ; не разговариваешь, не смѣешься, по
обмыновенію. Можетъ быть, ты не въ духѣ; не боленъ-ли ты? Не

u næxiſi; jan æskær sær tæda gyftijæ⁶⁾“? Æmærg-aga hylani,
и не здоровъ еси; или войско надъ тобою держало“? Амаръ-ага взялъ,
got: „Žyne, næ næxiſum, næ ži æskær hatijæ“. Žyn got:
сказалъ: „Жена, ни не здоровъ есмь, ниже войско пришло“. Жена сказала
„Le sæbæb-e mæluli(j)a tæ⁷⁾ ðijæ“? Æmærg-aga hylani, got:
„Но причина грусти твоей что есть“? Амаръ-ага взялъ, сказалъ:
„Žyne, žyne! xuzyl æskæræki gran⁸⁾ byhata⁹⁾, žy muſa ta-
„Жена, жена! если-бы войско одно тяжелое пришло, съ меня ограб-
lan byкура, žy ve xæbære ðetyr bu“! Žyn hylani, got:
леніе сдѣлало, отъ этого слова лучше было (бы)“! Жена взяла, сказала:
„Æmærg-aga, le æv ðy dæfdæ, dæfd-e tæ, ky tū žy muſa nabeži?“
„Амаръ-ага, но это что горе есть, горе твое, что ты мнѣ не говоришь“?
Got: „Žyne, fasti žy tæfa bežum: tæ qizæk žy muſa næ anijæ¹⁰⁾, tæ
сказалъ: „Жена, правду тебѣ скажу: ты дочь одну мнѣ не привела, ты
bælaki Xūde anijæ; næ tū bi, næ ži qiz-e tæ“! Žyn
наказаніе одно Бога привела; (чтобы) ни ты была, ниже дочь, твоя“! Жена
got: „Æmærg-aga, tū ðyта æv xæbær dybeži? qiz-e mun ðijæ?
сказала: „Амаръ-ага, ты зачѣмъ это слово говоришь? дочь моя что есть?
qabæ, jan e-dyзæ? Hærkæ tū dyzani¹¹⁾, qabæ, dy-
блудница есть, или воровка есть? Если ты знаешь, блудница есть, во-

6) Т. е. напало.

7) Sæbæb-e mæluli(j)-a tæ. Въ словѣ mælulija стоящее на кон-
цѣ а—изафетъ, j вставлено во избѣжаніе hiatus'a.

8) Т. е. многочисленное.

9) Желательное наклоненіе.

10) Т. е. ты не дочь мнѣ родила.

11) Dyзani произносится въ этомъ говорѣ какъ dyzuani.

идутъ-ли непріатели войною на тебя“. Амаръ-ага отвѣтилъ, что
онъ ни боленъ, ни войною не угрожаютъ ему. „Какая-же причи-
на твоей грусти“? спросила жена. Амаръ-ага сказалъ: „Жена, го-
раздо лучше было-бы, еслибы многочисленное войско пришло и
раззорило мои владѣнія“!—„Какое-же это горе, о которомъ ты мнѣ
не хочешь сказать?“ спросила жена. „Жена“, отвѣтилъ Амаръ-
ага, „я тебѣ правду скажу: твоя дочь—божье наказаніе, чтобы
ты съ нею провалилась“!—„Ты зачѣмъ это говоришь“? возразила
жена. „Въ чемъ она провинилась? Развѣ она не честна? Воровка?

zæ, bežæ, byra súbeda bykúzyn, bydyn tæzi-tula,
ворва естъ, скажи, пусть утромъ (завтра) убьютъ, дадутъ собакамъ-щенятамъ,
byra byxún!“ Æmæg-ága hylda, žynefa got: „Žyne, qiz-e tæ næ
пусть ѣдятъ!“ Амаръ-ага взялъ, женѣ сказалъ: „Жена, дочь твоя ни

dyzæ, næ ži qabæ; æma čæv-e toryne ži čæv-e pyzma-
воровка естъ, ни и блудница естъ; но глазъ торынца и глазъ родствен-
me ži kætijæ qiz-e tæ; æz nūzanym, bydym(æ) kižane ¹²⁾;
нива и бросился на дочь твою; я не знаю, отдамъ которому изъ нихъ;
sæba ve xæbære æz mamæ ly ortæ dū agyra“. Žyn got:
для этого слова я остался въ серединѣ двухъ огней“. Жена сказала:

„Æmæg-ága, hæjf-a tæ: tūr meri, aģa-e ¹³⁾ dū kæzar malani; hæ-
„Амаръ-ага, жаль тебя: ты мужчина еси, ага двухъ тысячъ дымовъ еси; до-
ta nūha nūkari fændæki čeki, ky gyska žy tæ byfævyn?“
сихъ-поръ не можешь хитрость одну сдѣлаешь, чтобы всѣ отъ тебя убѣжали?“

Æmæg-ága got: „Žyne, Xūde æmyr-e tæ dyrežkæ! Šer šeræ,
Амаръ-ага сказалъ „Жена, Богъ жизнь твою да продлитъ! Левъ левъ естъ,
čy neræ, čy mejæ; æz nūzanym, čy bykym; tū feki dai-
что самецъ естъ, что самка естъ; я не знаю, что сдѣлаю; ты дорогу одну вла-
næ ¹⁴⁾ peši-a myn ¹⁵⁾, bælkæ æz sæg-e xū xælaskym“. Žyn
ди впереди меня, авось я голову свою освобожу“. Жена
got: „Æmæg-ága, iģo arħajin řaldæ, sūba zijafætæki bykæ, hæmu
сказала: „Амаръ-ага, сегодня спокойно усни, завтра пирь одинъ сдѣлай, всѣхъ

‘12) K’ižane=ke+žy+wan+e.

13) Въ косвен. надежѣ лучше сказать: aģe.

14) Въ нѣкоторыхъ говорахъ ясно слышно: dajinæ.

15) Peši-a myn. Peši—существительное (передняя часть).

Если ты увѣренъ, что она скверно ведетъ себя, или воровка, то вели убить ее и бросить на съѣденіе собакамъ“. Амаръ-ага отвѣтилъ: „Дочь твоя ни воровка, ни блудница; но дѣло въ томъ, что въ нее влюбились родственникъ и торынецъ; не знаю, за кого изъ нихъ ее выдать и нахожусь между двумя огнями“.— „Жаль мнѣ тебя, Амаръ-ага, ты мужчина, да еще глава 2000 дымовъ, и до сихъ-поръ не можешь хитростью отдѣлаться отъ нихъ“. Амаръ-ага сказалъ: „Да продлитъ Богъ, жена, твою жизнь! Львица вѣдь тоже левъ. Я не знаю, что дѣлать; посовѣтуй мнѣ, какъ вывернуться изъ бѣды“. Жена отвѣтила: „Успокойся теперь, а завтра пригласи юношей всего племени и устрой пирь. Послѣ пира

хоftan-e ele gazikæ zijafæte; çycaх nan xūryn¹⁶⁾, finʒan-e færfure, юношей племени пригласи на пирь; когда хлебъ съѣли, чашу фарфоровую, tyzi qæhfæ¹⁷⁾, bykæ, gūstir-e P'ærixane bavezæ teda¹⁸⁾, paše га-полную кофе, сдѣлай, кольцо Париханъ брось въ нее, потомъ при- zikæ: „Gælli pyzmatno, tofynno, hærkæs ævi finʒani знь сдѣлай: „Множество родственники, торынцы, каждый (кто) эту-то чашу бухū, gūstir-a P'ærixane dainæ tyli-a xū, gæræk hæfæ nav el-e выпьеть, кольцо Париханъ положить на палецъ свой, нужно пойдеть въ племя æræba, mæhin-a Beʒane by qæntæræki dævæ-e pæsirfæs bi- арабовъ, кобылу Беджанъ съ вереницею одною верблюдовъ черногрудыхъ при- næ qælænd-e P'ærixane. By qævl-e¹⁹⁾ pexæmbær, fæsul-a Xū- ведеть въ калымъ Париханъ. Клянусь пророкомъ, посредникомъ Бо- de, æz e P'ærixane bydym(æ) we“.

га, я Париханъ отдамъ ему“.

Sübæ væbu, Æmærg-aга zijafæt kyr, neziki-e hæzar meran
Утро, открылось, Амарь-ага пирь сдѣлалъ, близость тысячи мужчинъ
bæravbun; hæmu ly dyl-e xūda dygotyn, ky æv finʒan-e qæhfæ
выпсть сдѣлались, всѣ въ сердцѣ своемъ говорили, что эта чаша кофе
gūr-e jekapæjæ. Zy tyfsa nezik-e finʒane næbun. Æmærg-aга
волеъ одинокой есть. Отъ страховъ близкими чаши не сдѣлались. Амарь-ага

16) Т. е. когда пообѣждаютъ.

17) Qæhfæ—прямой падежъ. Существительныя послѣ словъ, означающихъ мѣру, вѣсъ и т. д., ставятся въ именитель. падежъ.

18) Teda вм. dy weda.

19) By qævl буквально: съ общаиёмъ, условиёмъ.

возьми фарфоровую кофейную чашку и обратись къ собранію съ словами: „Родственники и торынцы! Кто выпьеть эту чашку и надѣнетъ на свой палецъ кольцо Париханъ, тотъ долженъ отпра- виться въ Аравію и похитить тамъ кобылу Беджанъ и вереницу (семь) черногрудыхъ верблюдовъ. Это и составитъ калымъ за Па- риханъ. Клянусь пророкомъ, посредникомъ между Богомъ и людьми, что выдамъ (за этого юношу) Париханъ“.

На другой день Амарь-ага устроилъ пирь, на который со- бралось около тысячи человекъ. Всѣ собравшіеся думали, что вы- пить эту чашу опаснѣе, чѣмъ ийти на (бѣшенаго) волка, а пото- му никто не рѣшился подойти къ чашѣ. Амарь-ага еще разъ об-

žaræk ži gazi kyt, got: „Gælli xoftno, næ æz žy wūfa
 разъ одинъ и призывъ сдѣлалъ, сказалъ: „Множество юноши, не я (я) вамъ
 dybežum, čuma jeki žy wū dæng nakæ?“ Paše Æmæg-ağa
 говорю, почему одинъ изъ васъ звука не дѣлаетъ?“ Потомъ Амаръ-ага
 žy xulamafa got: „Edi tūkæs lynav eleda majæ, ky næha-
 слугамъ сказалъ: „Еще никто въ срединѣ племени остался, чтобы не при-
 tijæ?“ Xulaman gotyn: „Xeri žy hærd ²⁰⁾ küf-e Wūfdæk-e bi,
 шель?“ Слуги сказали: „Кромѣ обоихъ сыновей Вурдакъ вдовы,
 Kæsæk næmajæ. Nav-e jeki Kæfa, nav-e jeki K'ullykæ“. Æwan
 никто не остался. Имя одного Карръ есть, имя одного Куликъ есть“. Они
 žy el-a æræba hæjdinæ, hařynæ vyra“. Æmæg-ağa got: „hæřyn
 отъ племени арабовъ обидѣлись, пришли сюда“. Амаръ-ага сказалъ: „идите
 zu, hærd bra ži gazikyn“. Æwcah dityn, ky Kæf žy we ²¹⁾
 скоро, обоихъ братьевъ и призовите“. Тогда увидѣли, что Карръ оттуда
 dærkæt. Xuzmætkař-e Æmæg-ağa žeřa ²²⁾ gotyn: „Xořto, tæ by-
 вышель. Слуги Амаръ-аги ему сказали: „Юноша, ты слы-
 hist, Æmæg-ağa čy got? Tū lyvyra(da) řunæ, æm e hæřyn K'ul-
 шалъ, Амаръ-ага что сказалъ? Ты здѣсь садись, мы пойдемъ Ку-
 lykfa gazikyn“. Kæf got: „на, brangno, æz e byxū hæřyn bra-e
 лика призовемъ“. Карръ сказалъ: „нѣтъ, братцы, я самъ пойду брата
 xū gazikym“. Kæf bæzi, ču mal, dit, K'ullyk žy xūfa
 своего призову“. Карръ побѣжалъ, пошелъ домой, увидѣлъ, Куликъ для себя

20) Hærd вм. hærdū.

21) Žuwe вм. žy we dære.

22) Žera вм. žy weřa.

ратился къ юношамъ и спросилъ, почему никто не отвѣчаетъ на
 его призывъ, а потомъ спросилъ слугъ, всѣ-ли юноши явились на
 пиръ? Они сказали: „Всѣ, кромѣ двухъ сыновей вдовы Вурдакъ:
 Карра и Кулика, отошедшихъ отъ арабовъ, которыми они оста-
 лись не довольны“. Амаръ-ага велѣлъ ихъ позвать. Въ это время
 Карръ выступилъ (изъ толпы юношей). Слуги, замѣтивъ это, ска-
 зали ему: „Ты слышалъ, что говорилъ Амаръ-ага; останься здѣсь,
 а мы пойдемъ за Куликомъ“. Карръ отвѣтилъ: „Нѣтъ, братцы,
 я самъ пойду за нимъ“. Онъ побѣжалъ домой, гдѣ засталъ бра-
 та преспокойно сидящимъ. Карръ обратился къ нему съ слѣдую-
 щими словами: „Амаръ-ага собралъ юношей всего племени и, бро-

arxajin funyštijæ. Got: „K'ullyko brao, Æmæg-aga xoftan-e ele
спокойно сидѣлъ. Сказалъ: „Куликъ, братъ, Амаръ-ага юной пле-

bæravkyrijæ, gústir-a Pærixane avitijæ nav finʒanæki qæhfe ²³⁾,
мени собралъ, кольцо Париханъ бросилъ въ чашу одну кофе,

dybeʒæ: hærkæs ævi finʒani byxū, gústir-e qiz-e myn dainæ t̃y-
говорить: каждый (кто) эту чашу выпьетъ, кольцо дочери моей надѣнетъ на

li-a xū, gægæk hæfæ zy nav el-a ægæba mæhin-a Beʒane by
палець свой, нужно пойдеть, изъ среды племени арабовъ кобылу Беджанъ съ

qæntægæki dævæ-e þesirfæs binæ; æz e qiz-e xū by-
вереницею одною (семи) верблюдовъ черногрудыхъ приведетъ; я дочь свою от-

dym(æ) we. K'ullyko, brao, næbæ, næbæ, ky tú finʒane by-
дамъ ему. Куликъ, братъ, да не будетъ, да не будетъ, чтобы ты чашу вы-

xūji, hæfi nav el-a ægæba: æm lynav toʒynada wūhidyn,
пешь, (да не) пойдешь въ племя арабовъ: мы посреди торинцевъ одиноки есмь,

næ ruzmat-e mæ hæjæ, næ ʒi komæk-e mæ hæjæ“. K'ullyk got:
ни родные наши есть, ни и помощь наша есть“. Куликъ сказалъ:

„Tú arxajin bæ, æz e qæhfe næxúm“. Hærdú bra hatyn mal-a
„Ты спокоенъ будь, я кофе не выпью“. Оба брата пошли въ домъ

Æmæg-age, zy Æmæg-agefaʒsæri danin ²⁴⁾. Æmæg-aga got: „Kul-
Амаръ-аги, Амаръ-агъ голову положили. Амаръ-ага сказалъ: „Кул-

23) Qæhfe вм. qæhfæ-e. Конечное *e* употреблено для обозна-
ченія большей опредѣленности; предшествующее ему *æ* выброше-
но, во избѣжаніе hiatus'a.

24) Т. е. поклонились.

сивъ кольцо въ чашку кофе, объявилъ, что онъ выдастъ свою
дочь за того, кто выпьетъ кофе, надѣнетъ кольцо на свой палець,
отправится къ арабамъ и приведетъ оттуда кобылу Беджанъ съ
вереницею черногрудыхъ верблюдовъ. Братъ Куликъ, Боже унаси
тебя выпить чашу и отправиться въ Аравію; мы здѣсь, среди то-
ринцевъ, одиноки и беспомощны,—у насъ нѣтъ ни родныхъ, ни
друзей“. „Будь покоенъ, я не выпью кофе“, отвѣтилъ Куликъ.
Потомъ братья пошли въ домъ Амаръ-аги. Пришедши, они покло-
нились ему. Амаръ-ага сказалъ: „Куликъ, сынъ мой, извѣстно
тебѣ мое предложеніе?“ „Да, ага“. „Такъ, если ты храбръ, вы-
пей кофе“, сказалъ Амаръ-ага. Куликъ, поклонившись, протянулъ

lyko, lao, tæ hæbær-e finžane byhistijæ?“ Got: „Æge, aḡa, myn
ликъ, сынъ, ты слово чашн (о чашѣ) услышалъ?“ Сказалъ: „Да, ага, я
byhistijæ“. Got: „K'ullyko, lao, hærkæ merani-e tæ hæjæ, qæhfe
услышалъ“. Сказалъ: „Куликъ, сынъ, если мужество твое есть, кофе
byxū“. K'ullyk særi dani, dæst-e xū dyrežkyr, ky finžane hylinæ:
выпей“. Куликъ голову положилъ, руку свою протянулъ, чтобы чашу
взялъ.
Kæf dæst-e bre ²⁵⁾ gyft, got: „Tū, dyfi-a Xūde, dæst žy ve
Карръ руку брата схватилъ, сказалъ: „Ты, ради Бога, руку отъ этого
хæbære hylinæ; tæmašæ bykæ ²⁶⁾ feze-e tofyna, kæsæk dyl nakæ ²⁷⁾
слова возьми; посмотри рядн торницевъ, никто не осмѣливается
qæhfe byxū. Tū, etim-e wūhid, duxūzi hæfi mæhin-e Bežane bi-
кофе выпьетъ. Ты, сирота одинокій, хочешь пойдешь кобылу Беджанъ при-
ни!“ K'ullyk got: „Kæfo, wūki tū bra-e myni ²⁸⁾ mæzyn næbuaji,
ведешь!“ Куликъ сказалъ: „Карръ, еслибы ты братомъ моимъ старшимъ не былъ,
myn e ūsa ly sing-e tæ xysta, ky dyl-e tæ žy befyl-a ²⁹⁾ tæ
я такъ въ грудь твою ударилъ-бы, что сердце твое изъ ноздрей твоихъ
dærkæta. Etimo! „mer dymygæ—nav dyminae, šer dymygæ—šerm
вышло-бы. Сирота! „мужъ умираетъ—имя остается, левъ умираетъ—шкура
dyminae; dūneda merani dyminae“. Paše finžan hylani, xūr. Æmæg-
остается; на свѣтѣ мужество остается“. Потомъ чашу взялъ, выпилъ. Амаръ-

25) Bre вм. bra-e.

26) Буквально: зрѣлице сдѣлай.

27) Буквально: сердце не дѣлаетъ.

28) Конечное i—изафеть.

29) Žy befyl вм. žy befyła (изъ ноздрей); конечное a выпало передъ изафетомъ (a).

руку за чашей. Карръ, схвативъ за руку брата, закричалъ: „Ради Бога, не принимай предложенія, посмотри, сколько здѣсь торницевъ; вѣдь никто изъ нихъ не осмѣливается принять предложеніе, а ты, одинокій (безпомощный) сирота рѣшаешься отправиться за Беджаномъ!“ Куликъ отвѣтилъ: „Еслибы ты, Карръ, не былъ моимъ старшимъ братомъ, то я ударилъ-бы тебя такъ по груди, что сердце твое выскочило-бы черезъ ноздри. Мужъ умираетъ—имя его остается, левъ умираетъ—шкура его остается; на свѣтѣ только мужество (слава) безсмертно“. Сказавъ это, Куликъ выпилъ кофе. Тогда Амаръ-ага обратился къ нему съ слѣдующи-

ага got: „K'ullyko, tu nuha zav-e myni, P'ærixan dærgysti-a tæ-ага сказалъ: „Куликъ, ты теперь зять мой еси, Париханъ невѣста твоя jæ“.
есть“.

K'ullyk by Kæfva ³⁰⁾ væ Æmæg-ага ðun mal-a Æmæg-аге nan
Куликъ съ Карромъ и Амаръ-ага пошли въ домъ Амаръ-аги (чтобы) хлѣбъ
buxún; divan bæla bú, hærkæes ðu mal-a xú. Óусах nan xūryn, хæ-
сѣбли; диванъ разошелся, каждый пошелъ въ домъ свой. Когда хлѣбъ сѣбли, по-
las bun, K'ullyk Kæfva got: „Kæfo, brango, hæfæ mal, mæhin-e
кончили, Куликъ Карру сказалъ: „Карръ, братецъ, ступай домой, кобылу
Sosyk zin(by)ka ³¹⁾ sæba myn, hæsr-e Hæmædan sæba xú; ðæk-e
Сосикъ осѣдлай для меня, лошадь-Гамаданъ для себя; оружiе
mæ hærd ³²⁾ zi binæ vuga; æm hæfyn. Kæf ðu mal, hæspa
наше обоихъ и принеси сюда; мы пойдемъ. Карръ пошелъ домой, лошадей
zin kyr, duxūst zy mal dærkævæ, Wūfdæk hat, got; „Kæfo,
осѣдлай, хотѣлъ изъ дома выйдеть, Вурдакъ пришла, сказала: „Карръ,
lao, kúda dyci“? Kæf gyri, got: „Dae, ðæv-e tæ korbyn:
сыннокъ, куда идешь“? Карръ заплакалъ, сказалъ: „Мать, глаза твои да ослѣпнутъ:
Æmæg-ага qiz-e xú, P'ærixan, da K'ullyk; æm hærd zi dycyn nav
Амаръ-ага дочь свою, Париханъ, отдадъ Кулику; мы оба и идемъ въ
el-e ægæba mæhin-e Bežan u qæntægræki dævæ-e þesirfæš bi-
племя арабовъ кобылу Бежанъ и вереницу одну верблюдовъ черногрудыхъ при-

30) Kæfva вм. Kæfva.

31) Буквально: сѣдло сдѣлай. Въ zin bykæ — by можно вы-
бросить.

32) Hærd ^a вм. hærdúa (или hærdúan).

ми словами: „Куликъ, теперь ты мой зять, а Париханъ невѣста твоя“.

Собрание разошлось. Куликъ съ Карромъ отправились къ Амаръ-агѣ обѣдать. Когда пообѣдали, то Куликъ приказалъ Карру осѣдлатъ для себя кобылу Сосикъ, а для него лошадь-Гамаданъ и приготовить оружiе. Карръ отправился домой, осѣдлай лошадей и собрался уже къ отъѣзду, какъ пришла мать Вурдакъ и спросила: „Сыночекъ мой, Карръ, куда идешь“? Карръ заплакалъ и сказалъ: „Мать, о еслибы ослѣпли глаза твои! Амаръ-ага посваталъ дочь свою Париханъ за Кулика, и мы отправляемся въ Аравiю для того, чтобы привести въ выкупъ за нее кобылу

нун qælænd-e P'ærixane". Wúřdæk gyri, by Kæřva ću řæm ведемъ выкупъ Париханъ". Вурдакъ заплакала, съ Карромъ пошла къ Æmæg-aga, got: „Aga, æz řy el-e æræba xæjdim, by hærd etim-Амарь-агъ, сказала: „Ага, я отъ шемени арабовъ обижена, съ двумя сиротами e xú hatum řæm tæ, wūki xúdan-e kæriki nan bym. Tū своими пришла къ тебѣ, чтобы хозяинномъ куска одного хлѣба сдѣлаюсь. Ты úsa mæ xúji dyki³³)? Hærd etim-e myn dyřini sær dūřmyna, ky такъ насъ защищаешь? Обоихъ сиротъ моихъ посылаешь на враговъ, чтобы (они) bykúřyn"? Æmæg-aga got: „Di-a myn, æz kúř-e tæ by zoř nabубли"? Амарь-ага сказала: „Мать моя, я сына твоего силою не řinym; byxú by kef-a xú dyćæ". Wúřdæk got: „Duři-a Xúde, посылаю; самъ по вогъ своей идетъ". Вурдакъ сказала: „Ради Бога, bare ćænd sūjara reřa³⁴) byřinæ, wūki hærd etim-по-крайней-мѣрѣ нѣсколько всадниковъ съ нимъ пошли, чтобы обоимъ сирое my(n)řa komæki bykyn"! Æmæg-aga gazi xúlama kyr, got: тамъ моимъ помощь дѣлали"! Амарь-ага призываетъ слугамъ сдѣлалъ, сказалъ: „Hærkæs sær-e myn, nan-e myn dyhæbinæ, byra by Kæř u K'úl-„Каждый (кто) голову мою, хлѣбъ мой любить, пусть съ Карромъ и Ку-lykřa hæřa". Loko-e myřtyb u Næmæt gotyn: „Aga, wūki tū dæс-ликомъ пойдетъ". Локо-цыганъ и Намать сказали: „Ага, если ты по-тур-a mæ bydi, æm e hæřyn". Got: „Lawkno, æz dæstur-a wū воленіе ваше дашь, мы пойдемъ". Сказалъ: „Дѣти, я позволеніе ваше

33) Xúji dyki (или xújiti dyki): покровительство дѣлаешь.

34) Reřa сокращено изъ by weřa.

Беджанъ и вереницу черногрудыхъ верблюдовъ". Вурдакъ горько заплакала и, пришедши съ Карромъ къ Амарь-агѣ, обратилась къ послѣднему съ слѣдующими словами: „Ага, я, обиженная арабами, съ двумя моими сиротами пришла къ тебѣ, чтобы подъ твоимъ покровительствомъ зарабатывать себѣ кусокъ хлѣба. И ты такъ намъ покровительствуешь? Обоихъ моихъ сиротъ отправляешь противъ враговъ на вѣрную гибель". Амарь-ага отвѣтилъ: „Матушка, я не посылаю твоего сына насильно, онъ идетъ добровольно". „Ради Бога, дай въ помощь моимъ сиротамъ хотя нѣсколько всадниковъ", сказала Вурдакъ. Амарь-ага позвалъ слугъ и сказалъ имъ: „кто уважаетъ меня и не забылъ благодѣяній моихъ, пусть отправится съ Карромъ и Кулликомъ". Локо, по прозванію цыганъ, и Намать сказали: „Ага, если ты позволишь, то мы отправимся". Амарь-ага отвѣтилъ: „Я вамъ разрѣшаю от-

dydym, hæfyn; Xūde komæk-e wū bæ“! Ōænd sūjar ži
даю, ступайте; Богъ помощь ваша да будетъ“! Нѣсколько всадниковъ и
žy žinaran čun.
изъ сосѣдей пошли.

Sūjaran dykætyn Fe, Wūfdæk ču, got: „K‘ullyko, lao,
Всадники бросились въ дорогу, Вурдакъ пошла, сказала: „Кулликъ, сынокъ,
bir-a tæ te, æm by kižan Feiva ³⁵⁾ hafyn žy wūlat-e ægæba“?
память твоя идетъ, мы какою дорогою пришли изъ страны арабовъ“?
Got: „Na, dae, my žy bir kyrijæ“. Wūfdæk got: „Duz
Сказалъ: „Нѣтъ, мамаша, я изъ памяти сдѣлалъ“. Вурдакъ сказала: „Прямо
hæfyn zozan-e Quřæždægæ; lywedære řyř kar-e xæzala ³⁶⁾ hæpæ;
ступайте на кочевку Киррадждара; тамъ много джейрановъ находится;
næbæ hun kar-e xæzala bykūžyn: gūnæjæ; ke kar-e xæzala
да не будетъ (что) вы джейрановъ убьете: грѣхъ есть; кто джейрановъ
bykūžæ, Xūde řyxul-e we leninæ ³⁷⁾. Paše hun e bygyhežyn Goll-
убьетъ, Богъ дѣла его не устроитъ. Потому вы дойдете до Пруда
e Gæni. Žy golle dur hæfyn, ky hæsp-e wū že ³⁸⁾ av næ-
Гнилого. Отъ пруда дальше идите, чтобы лошади ваши изъ него воды не
xūn; hæsp-e ke žy Goll-e Gæni av xūr, e mægaz bygyřæ. Žy we
пили; лошадь кого изъ Пруда Гнилого воды напилась, болѣзнь схватитъ. Отъ этого

35) By Feiva вмѣсто: by Feiġa.

36) Буквально: возленокъ-лань.

37) Отъ глагола leaŋin (буд. lebinæ, буд. отрицатель. leninæ).

38) Že вм. žy we (изъ того, изъ него).

правиться, Богъ въ помощь“! Къ нимъ присоединилось еще нѣ-
сколько другихъ всадниковъ.

Они собрались въ дорогу, какъ Вурдакъ пришла и, обратив-
шись къ сыновьямъ, сказала: „Кулликъ, сынъ мой, ты помнишь ту
дорогу, по которой мы пришли изъ Аравіи“?, „Я забылъ, мамаша“,
сказалъ Кулликъ. Вурдакъ сказала: „Отправляйтесь прямо на ко-
чевку Киррадждара; тамъ водится много джейрановъ. Боже васъ
упаси убить хотя-бы одного изъ нихъ,—это грѣшно; кто убьетъ
джейрана, тому Богъ не ниспослетъ счастья. Потому, когда до-
йдете до Гнилого Пруда, то остановитесь подальше отъ него для
того, чтобы ваши лошади не напились изъ него воды, а то за-
болѣютъ. Оттуда видны уже кочевки арабовъ, — направляйтесь

dære zozan-e ægæba duxujyn; hun duz hæfyn ʒæm el-e ægæba.
 мѣста кочевки арабовъ видѣются; вы прямо ступайте къ племени арабовъ.

Lynau el-a ægæba-da hæft xal-e wū hænæ; bav-e wan Hæso-e
 Между племенемъ арабовъ семь дядей вашихъ находятя, отецъ ихъ Гасо

Dudejæ; hæf hæft zi kumfæsyn, ʒævhešin; Fu
 Дудей (сынъ) есть; все семеро и шапкочерные суть, голубоглазые суть; лица

by xurinæ; hæsp-e wan bozyn; kynʒ-e wan ʒy hærmysæ; rüm-e
 съ рябинами суть; лошади ихъ сѣры суть; платье ихъ изъ шелка есть; копыя

wan by tōpyn. Hæf hæft zi zoʒbænæ; tū diuzmyn ʒy wan nū-
 ихъ съ кистью суть. Всѣ семеро и храбры суть; никакой врагъ отъ нихъ не

kaɣæ xælasbæ. Hæfyn ʒæm wan, beʒyn: æm kūr-e Wūrdækænæ;
 можетъ (чтобы) освободился. Идите къ нимъ, скажите: мы сыновья Вурдакъ есмь;

næky we³⁹) wū bykūʒyn“. Paʒe K'ullyk got: „Dæ, tæ niʒan-e
 не то они васъ убьютъ.“ Потомъ Кулликъ сказалъ: „Матушка, ты примѣти

xalan got; dæ, æm dæst-e tæ pačkyn; ʒir-e xū ly mæ hælal
 дядей сказала; ну, мы руку твою поцѣлуемъ; молоко свое въ насъ чистымъ

kæ⁴⁰), æm hæfyn“. Got: „Lawkno, hæfyn, Xūde tævsyxūl-e wū
 сдѣлай, мы идемъ“. Сказала: „Дѣти, идите, Богъ соучастіе ваше

bæ“.

(да) будетъ“.

В) Wūrdæk zyvyfi mal, Kæf u K'ullyk by sūjaraʒa kæ-
 Вурдакъ возвратилась домой, Карръ и Кулликъ съ всадниками бро-

39) We употреблено вмѣсто æwan.

40) Т. е. благослови насъ. Кæ стоитъ безъ приставки by;
 можно и ее употребить.

прямо къ нимъ. Между ними живутъ ваши дяди, сыновья Га-
 со, сына Дудей. Всѣ семеро носятъ черныя шапки; глаза у нихъ
 голубые, лица рябые; всѣ одѣты въ шелковыя платья; лошади ихъ
 сѣры, копыя съ кистями. Они всѣ очень храбры, никакой врагъ
 не уйдетъ отъ нихъ. Направляйтесь прямо къ нимъ, скажите, что
 вы сыновья Вурдакъ, — иначе, они васъ убьютъ“. Кулликъ сказалъ:
 „Мамаша, ты сказала примѣти дядей; ну, поцѣлуемъ руку твою,
 благослови насъ“. Мать сказала: „Дѣти, ступайте, да поможетъ
 вамъ Богъ въ вашемъ предпріятіи“.

В) Вурдакъ возвратилась домой, а Карръ и Кулликъ съ всад-

тын(æ) Fe. Šæv u fož dyčun, hättani ¹⁾ fožæki gyhištyn QuFæž-
 смилсь въ путь. Ночь и день ѣхали, пока дня одного достигли Киррадждары. Žywe ²⁾ karæki хæzala Fabu, K'ullyk du we næðu.

Оттуда козенокъ одинъ ланей поднялся, Куликъ за нимъ не пошелъ.
 Næmæt hylani, got: „K'ullyko, ifo kar-e хæzal-e neçir-e mæjæ;
 Наматъ взялъ, сказалъ: „Куликъ, сегодня джейранъ охоты нашей есть;
 tû ðyma nakævi pæj neçire“? Got: „Næmæto, di-a myn širæt
 ты затѣмъ не бросаешься за дичью“? Сказалъ: „Наматъ, мать моя наставленіе

kyrijæ, æz nækævum du kar-e хæzala“.

Næmæt got: „Etimo, сдѣлала, (что) я не брошусь за джейраномъ“.

Namatъ сказалъ: „Сирота,
 ke žy mæ by širæt-e de u bave fabujæ, funyštijæ ³⁾, ky tû
 кто изъ насъ по наставленію матери и отца поднялся, съѣлъ, что ты
 by širæt-e di-a xû fadybi ⁴⁾, fudyni ⁵⁾“? Xæbær-e Næmæte ly
 по наставленію матери своей поднимаешься, сидишь“? Слово Намата

K'ullyk xûš næhať ⁶⁾, kæt pæj kar-e хæzala; hæft foža, hæft
 Кулику не понравилось, бросился за джейраномъ; семь дней, семь

šæva bærdæ we, hætta kûšt, ani žæm hævala; pætyn, xūryn.
 ночей гонялъ его, пока убилъ, принесъ къ товарищамъ; зажарили, съѣли.

1) Hättani вмѣсто hättane.

2) Žywe вм. žy we dære (отъ того мѣста).

3) Т. е. кто по наставленію отца и матери дѣйствуетъ.

4) Въ fadybi (отъ глагола fabujyn) примѣта настоящаго времени *dy* стоитъ въ срединѣ между приставкою и глагольною формою.

5) Въ fudyni (отъ глагола funyštyn) примѣта настоящаго времени *dy* стоитъ въ срединѣ между приставкою и глагольною формою.

6) Ly K'ullyk xûš næhať буквально: въ Кулика пріятно не пошло.

никаки отправились въ путь. Они ѣхали день и ночь, наконецъ, достигли Киррадждары. Выскочилъ джейранъ, Куликъ не погнался за нимъ. Наматъ сказалъ: „Куликъ, ты затѣмъ не преслѣдуешь джейрана; счастье намъ послало сегодня эту дичь“. Куликъ отвѣтилъ: „Мать дала мнѣ наставленіе не убивать джейрана“. „Кто слушается наставленій родителей? Затѣмъ-же ты слушаешься наставленій матери“? сказалъ ему Наматъ. Слова Намата не понравились Кулику, и онъ погнался за джейраномъ; семь дней и семь ночей Куликъ гонялся за джейраномъ и, наконецъ, убилъ его и притащилъ къ товарищамъ; они зажарили и съѣли

Paše ċun, gyhištyn Goll-e Gæni; žy golle dur pæja bun. K'ül-
 Потомъ пошли, достигли Пруда Гнилого; отъ пруда далеко пѣшими сдѣлались. Кул-
 lyk got: „Kæŕo, brao, hæspan gyredæ; æz wūstimæ, æz e pariki
 ливъ сказалъ: „Карръ, братъ, лошадей привяжи; я усталъ, я немного
 þaldym, Fæhæt bym“. Hæmu ži þal dan. Næmæt hedinga Fabu, So-
 усну, отдохнувшимъ сдѣлаюсь“. Всѣ и уснули. Намать потихоньку всталъ, Со-
 syk byr, bærdæ Goll-e Gæni, zyvyŕi, haŕ ly šun-a xūda, þal
 сика отвелъ, пустилъ въ Прудъ Гнилой, вернулся, пришелъ на мѣсто свое, ус-
 da. Mæhin-e Sosyk žy Goll-e Gæni æwqas av xūr, ky syk le 7)
 нулъ. Кобыла Сосикъ изъ Пруда Гнилого столько воды пила, что брюхо у ней
 wūrmi. Sosyk kæt(æ) æŕde; meš u moz bæravbun 8) sær ŕæv-e So-
 раздулось. Сосикъ упалъ на землю; мухи и осы собрались на глаза Со-
 syke; jek kælmæ, Sosyk mæraz gyŕt. Kæŕ Fabu, dit, Sosyk
 сика; одно слово, Сосикъ болѣзнь схватилъ. Карръ всталъ, увидѣлъ, Сосика
 lynav hæspada tūnnæ; vyrda bæzi, weda bæzi, mæhin nædit;
 между лошадыми нѣтъ; сюда побѣжалъ, туда побѣжалъ, кобылы не нашелъ,
 hylkyši sær hesū, dit, Sosyk lyžæm Goll-e Gæni væzaliŕæ; bæ-
 взобрался на холмъ, увидѣлъ, Сосикъ возлѣ Пруда Гнилого растянулся; по-
 zi, ċu žæm Sosyk, dit, næxūsæ; hedi-hedi azot, ani
 бѣжалъ, пошелъ къ Сосику, увидѣлъ, боленъ есть; потихоньку погналъ, привелъ
 žæm hæspa, K'ullykŕa Fakyr 9), got: „Brao, lynav mæda mæri-e
 къ лошадымъ, Куллика поднялъ, сказалъ: „Братъ, между нами человекъ

7) Le вмѣсто ly we.

8) Meš и moz поставлены въ единственномъ числѣ, — на мно-
 жественное число указываетъ глаголъ bæravbun.

9) Т. е. разбудилъ.

его, потомъ продолжали путь. Доѣхавъ до Гнилого Пруда, они оста-
 новились подалше отъ него. Кулликъ сказалъ Карру: „Привяжи
 лошадей, я усталъ, отдохну немного“. Уснули всѣ. Намать по-
 тихоньку всталъ и пустилъ кобылу Сосикъ къ Гнилому Пруду, а
 потомъ возвратился на свое мѣсто и уснулъ. Кобыла столько пи-
 ла воды изъ пруда, что у нея раздулось брюхо; она упала на зем-
 лю и заболѣла. Мухи и осы обсѣли ея глаза. Черезъ нѣсколько
 времени Карръ всталъ и увидѣлъ, что Сосика между лошадыми
 нѣтъ; онъ его искалъ вездѣ, но не нашелъ. Взошедши на холмъ,
 онъ замѣтилъ, что Сосикъ валяется у Гнилого Пруда. Онъ побѣ-
 жалъ къ пруду и медленно погналъ оттуда большую кобылу къ
 лошадымъ. Затѣмъ, разбудивъ Куллика, сказалъ: „Братецъ, между

qælp hæjæ: my Sosyk qæwin gyre dabu; nūzanym, ke řabujæ, коварный есть: я Сосика крѣико привязалъ; не знаю, кто всталъ, mæhin byrijæ, bærdajæ Goll-e Gæni. Wūræ, æm byzuvyřyn mal: tæ ři-кобылу повелъ, погналъ въ Прудъ Гнилой. Иди, мы вернемся домой: ты на-
 ræt-e di-a xū næguyřt, Xūde xer e nædæ mæ“. K'ullyk ставленіе матери своей не держалъ, Богъ добра не дастъ намъ“. Куликъ
 got: „,Kæřo, æm čæva hæřyn mal? Æmæg-ağa e bežæ: K'ullyk сказалъ: „Карр, мы какъ пойдемъ домой? Амарь-ага скажетъ: Куликъ
 gædæki bu, řy tyřsana zvyvři. Æm lyvura dū—se řoža mohy-мальчишка былъ, отъ страховъ возвратился. Мы здѣсь два—три дня отсроч-
 lætkyn, bælkæ, Xūde řyxūl-e mæ řast binæ; Sosyk e řæ-ку сбываемъ, можетъ быть, Богъ дѣла наши правильно поведетъ; Сосикъ от-
 řætbae u qænzbae, řaše e hæřæ řeř¹⁰⁾“. Næmæt-e xajin got: дохнетъ и выздоровѣетъ, потомъ пойдетъ на битву“. Намать невѣрный сказалъ:
 „,K'ullyk řast dybežæ; æm lyvura byminyn, hætta Sosyk řabæ sæg „Куликъ правое говорить; мы здѣсь останемся, пока Сосикъ встанетъ на
 xū¹¹⁾.
 себя.

Čænd řoř man, řaše sūjar bun, čun, gyhiřtyn
 Нѣсколько дней остались, потомъ всадниками сдѣлались, пошли, достигли

řia-e Xumare, pyheřin, ky el-a æræban danijæ; næ særi xū-
 горы Хумарь, посмотрѣли, что племя арабовъ расположилось; ни голова вид-

10) řeř косвенный падежъ в. řæře.

11) Т. е. пока поправится.

нами есть коварный человекъ: я Сосика накрѣико привязалъ; не знаю, кто отвязалъ его и загналъ въ прудъ. Давай, вернемся домой: ты не послушался наставленія матери, Богъ не ниспошлетъ намъ благополучія“. Куликъ отвѣтилъ: „,Какъ-же намъ вернуться? Амарь-ага скажетъ, что Куликъ, какъ мальчишка, струсиль и возвратился назадъ. Отдохнемъ здѣсь нѣсколько дней; можетъ быть, Богъ дастъ, наши дѣла пойдутъ лучше; Сосикъ отдохнетъ и оправится; тогда можно будетъ пойти и на битву“. Коварный Намать замѣтилъ, что Куликъ говорить дѣло и совѣтовалъ подождать, пока Сосикъ не оправится.

Нѣсколько дней они остались тамъ; потомъ, сѣвъ на коней, отправились въ путь и достигли Хумарскихъ горъ, откуда замѣтили арабовъ; ихъ было такъ много, что нельзя было видѣть ни

jan dykæ, næ byni¹²⁾; ly næwalækida pæja bun; man hætta
 ною дѣлается, ни конецъ; въ ущельи одномъ пѣшными сдѣлались; остались до
 evare. Evare, wūki tari kæt, K'ullyk got: „Kæfo, fæbæ,
 вечера. Вечеромъ, когда темнота упала, Куликъ сказалъ: „Карръ, встань, на
 hæsp-e xū sūjarbæ, hæfæ, bygæfæ; bælkæ, tū qæntægræki dæ-
 лошадь свою садись, ступай, вщи; можетъ быть, ты вереницу одну верб-
 вæ-е pæsirfæs fæjdaki¹³⁾, bini“¹⁴⁾. Kæf fæbu, sūjar bu hæspe,
 людовъ черногрудыхъ отыщешь, приведешь“. Карръ всталъ, сѣлъ на лошадь,
 ðu, byfæki dævnæ-e ðuƒ, tæzi qæwtand¹⁴⁾, ani K'ullyk got:
 пошелъ, грушу одну верблюдовъ рожихъ, голыхъ угналъ, привелъ. Куликъ сказалъ:
 „Brao, næ my žy tæfæ got, ky dævnæ-e pæsirfæs bi-
 „Братецъ, не я(ли) тебѣ сказалъ, чтобы (ты) верблюдовъ черногрудыхъ при-
 нæ; tæ æva kor u küllækan ani, æz e pe ðy bykum“? K'ul-
 велъ; ты этихъ слѣпцовъ и хромцовъ привелъ, я съ ними что сдѣлаю“? Ку-
 lyk byxū sūjar bu Sosyke, ðu, gæfi, gæfi; tyštæk nædit;
 ликъ самъ сѣлъ на Сосыка, поѣхалъ, искалъ, искалъ; вещь одну не нашелъ;
 ðax-e, ky dyzyvyfi, dævnæciki by qæntægræki dævnæ-e pæ-
 время, которое возвращался, верблюдицкъ одинъ съ вереницею верблюдовъ чер-
 sirfæs fæst hat¹⁵⁾. K'ullyk got: „Lo, lo, lol æv ðy dævnæ-
 ногрудыхъ прямо пришелъ. Куликъ сказалъ: „Эй, эй, эй! это что верблю-
 пæ“? ot: „Dævnæ-e age munyn; bar-e wan žyhez-e qiz-e
 ды суть“? Сказалъ: „Верблюды господина моего суть; възвѣ ихъ приданое дочери

12) Т. е. не видать ни начала, ни конца.

13) Составлено изъ: fæjda+kygyn.

14) Въмѣсто qæwtand.

15) Т. е. встрѣтился.

начала, ни конца длиннаго ряда ихъ палатокъ. Карръ и Куликъ
 расположились въ ущельи, гдѣ остались до вечера. Куликъ сказалъ
 брату: „Карръ, садись на коня и поѣзжай; если отыщешь черногру-
 дыхъ верблюдовъ, то пригони ихъ къ намъ“. Карръ всталъ, сѣлъ
 на лошадь и поѣхалъ; онъ отыскалъ стадо сѣрыхъ, ненавѣюченныхъ
 верблюдовъ, которыхъ и пригналъ въ лагерь. Куликъ сказалъ: „Бра-
 тецъ, вѣдь я тебѣ сказалъ, чтобы ты добылъ черногрудыхъ верб-
 людовъ, а ты пригналъ слѣпыхъ и хромыхъ, на что они мнѣ“?
 Куликъ самъ отправился на поиски; долго онъ искалъ по-напрас-
 ну, наконецъ, онъ встрѣтилъ верблюдица съ семью черногрудыми
 верблюдами. „Эй, эй, чьи это верблюды“, закричалъ онъ погон-
 щику. „Верблюды эти“, отвѣтилъ послѣдній, „моего хозяина, они

age mynæ. Æz þy Ætzyfume tem“. K'ullyk dævæci küt-
господина моего есть. Я изъ Эрзерума иду“. Куликъ верблюдика при-
ta, dæva þe stand, da fe, ky be ba hævala;
билъ, верблюдовъ отъ него отнял, далъ въ путь, чтобы придеть къ товарищамъ;
dit, ky gædæki hæspæk dybæ ave. K'ullyk pyfs kyr, got:
увидѣлъ, что слуга одинъ лошадь одну ведеть къ водѣ. Куликъ спросилъ, сказалъ:

„Lo, lo, lo ¹⁶⁾! æv hæsp-e keþæ“? Got: „Cuma tū kori?
„Эй, эй, эй! эта лошадь чья есть“? Сказалъ: „Развѣ ты слѣпой еси“?

pabini, ky æv mæhin-e Beþanæ, hæsp-e aða-e el-a ægæbanæ“?
не видишь-ли, что эта кобыла Беджанъ есть, лошадь аги племени арабовъ есть“?

K'ullyk Beþan þe stand, got: „Hæfæ, aða-e xūfa beþæ ¹⁷⁾, K'ul-
Куликъ Беджана у него отнял, сказалъ: „Ступай, хозяину своему скажи, Кул-

lyk Beþan þy my stand; æz paþævum; byra Beþane þy myn by-
ликъ Беджана у меня отнял; я не бѣгу; пусть Беджана отъ меня от-
stinæ“.
ниметь“.

K'ullyk Beþan ani ba hævalan, got: „Næmæto, hun mū-
Куликъ Беджана привелъ къ товарищамъ, сказалъ: „Намать, вы сто-
qatþyn Beþane u dæva; æz u Kæf æm e hæfyn by dūzmynaða
рожите Беджана и верблюдовъ; я и Карръ мы пойдемъ съ врагами

16) Здѣсь пропущены ругательства.

17) Еслибы послѣ аða не было изафета, то можно было-бы употребить age (ageða beþæ).

навьючены приданымъ его дочери; иду я изъ Эрзерума“. Куликъ поколотилъ погонщика, отнял у него верблюдовъ и направился къ своимъ товарищамъ. На пути онъ встрѣтилъ какого-то чело-
вѣка, ведшаго на водопой лошадь. „Эй, эй! чья эта лошадь“?
закричалъ Куликъ. „Развѣ ты слѣпъ? Развѣ ты не видишь, что
эта лошадь — Беджанъ и принадлежитъ главѣ племени арабовъ“
былъ отвѣтъ. Куликъ, отнявъ Беджана у слуги аги, сказалъ
ему: „Ступай и скажи своему хозяину, что Беджана отнял у
тебя Куликъ; я не убѣгаю, пусть онъ отниметь у меня Беджана“.

Куликъ пригналъ и Беджана къ товарищамъ и сказалъ:
„Намать, стереги ты, съ товарищами, Беджана и верблюдовъ; я
и Карръ пойдемъ на враговъ“. Настало утро. Куликъ увидѣлъ,
что войско арабовъ окружило ихъ со всѣхъ сторонъ; во главѣ

šæfkyn“. Súbæ væbu; dityn, æskar-e æræba dor-e wangyftijæ¹⁸⁾; сразимся“. Утро открылось; увидѣли, войско арабовъ обрестности ихъ держало.

hæft xal-e wan ly peši-e æskær-da sækyninæ. K'ullyk got: семь дядей ихъ впереди войска стояли. Кулликъ сказалъ:

„Kæfo, Sosyke binæ, æz süjarbym, tú ži hæsp-e xú süjarbæ¹⁹⁾; æm „Карръ, Сосика приведи, я сяду (на него), ты и на лошадь свою садись; мы

gazikyn Xúde; bynefyn²⁰⁾, čæva bæ“. Kæf got: „K'ullyko, tú призовемъ Бога; посмотримъ, какъ будетъ“. Карръ сказалъ: „Кулликъ, ты

süjarmæbæ Sosyke: mæhin næxúšæ, núkaræ bybæzæ²¹⁾, e ly æf-не садись на Сосика: кобыла большая есть, не можетъ бѣжать, на зем-

de Kævæ; tú süjarbæ Bežane“. K'ullyk got: „Na, brao, čænd лю упадетъ; ты садись на Беджана“. Кулликъ сказалъ: „Нѣтъ, братъ, сколько

salæ, æz lysær pyšt-e Sosyke-da dyčym šæf-e dúžmyna; núha ly лѣтъ есть, я на спишь Сосика иду на бой враговъ; теперь ца

hæsp-e næbælæd núkarym süjarbym“. K'ullyk süjar bu, ču, лошади незнакомой не могу (чтобы) ѣздить“. Кулликъ сѣлъ на коня, поѣхалъ,

got: „Kæfo, tú lypæj myn wūræ, žy pyšt-e myn mūqatbæ; hærkæ сказалъ: „Карръ, ты за мною иди, со спины моей стереги; если

xal-e mæ mæ nazkyn, qænžæ; hærkæ naz nækyryn, æm e šæfkyn, дяди наши насъ узнають, хорошо есть; если не узнали, мы сразимся,

bynefyn, Xúde kefa byda²²⁾. K'ullyk nezik bu, žy xalanfa посмотримъ, Богъ кому дастъ. Кулликъ близкимъ сдѣлался, дядямъ

18) Т. е. войско арабовъ ихъ окружило.

19) Лучше сказать: tú süjar-e hæsp-e xú bæ.

Прим. собирателя текстовъ.

20) Bynefyn вм. bynyhefyn.

21) Nukaræ bybæzæ дословно: не можетъ побѣжить.

22) Подразумѣвается: побѣду.

его ѣхали ихъ дяди. Кулликъ сказалъ Карру: „Приведи Сосика, сядемъ на коней и призовемъ Бога на помощь,—увидимъ, что будетъ“. Карръ сказалъ: „Кулликъ, не садись на Сосика,—онъ болень и не годится для ѣзды; лучше возьми Беджана“. „Нѣтъ“, отвѣтилъ Кулликъ, „я столько лѣтъ ѣздилъ въ бой на Сосикѣ, буду и теперь на немъ сражаться“. Сѣвши на лошадь, Кулликъ сказалъ Карру: „Поѣзжай за мною и защищай меня. Хорошо, если дяди насъ узнають, а не то, сразимся съ ними и посмотримъ, кому Богъ предоставитъ побѣду“. Подѣхавши къ дядямъ, Кулликъ

got: „Gælli meran, hun by dostaji ten sær mæc, jan by düz-
сказалъ: „Множество мужи, вы съ дружбою идете на насъ, или съ враж-
mynaji“? Xal-e mæzyn ²³⁾ got: „Hæjlo, tæ lynav el-e æræba-da
дою“? Дядя большой сказалъ: „Увы, ты среди племени арабовъ
tyštæk næhištijæ? Heža ²⁴⁾ æm e by dostaji ben(æ) sær tæ?!
вещь одну не оставилъ! Теперь мы подружески придемъ на тебя?!
Šæf-e mæ sæfæ: jan tû e mæ gyska qyŕki, jan æm e
Битва наша битва есть: или ты намъ всѣмъ смерть сдѣлаешь, или мы
Bežane zy tæ bystinyn“. K'ullyk hæsp-e xû zængü kyr, da sær
Беджана отъ тебя отнимемъ“. Кулликъ въ лошадь свою стремя сдѣлалъ, далъ на
xalan, tyvung u pišto-e xû vala kyr; by kæræm-a Xûde hæc
дядей, ружье и пистолеты свои пустыми сдѣлалъ; съ милостью Бога всѣ
hæft zi Fævin. K'ullyk kæf(æ) ræj wana; dyl-e xûda dygot: „æz e
семеро и убѣжали. Кулликъ бросился за ними; въ сердцахъ своихъ говорилъ: „я
hæfta ²⁵⁾ zi bygyfym, dæst, pi-e wan gyredym, paše e bezym: æz
семерыхъ и поймаю, руки, ноги ихъ свяжу, потомъ скажу: я
xuaŕz-e wûmæ“. Xalan Fævin, ghištyn(æ) kændalæki; hæsp-e
племянникъ вашъ есмь“. Дяди убѣжали, достигли рва одного; лошади
wan kændal banz dan, hæsp-e K'ullyk kæf kændale. Wûki dityn,
ихъ ровъ перепрыгнули, лошадь Куллика упала въ ровъ. Когда увидѣли,

23) Т. е. старшій.

24) Heža = ižar (на этотъ разъ).

25) Когда при числительныхъ нѣтъ существительнаго, то они, подобно послѣднему, принимаютъ во множественномъ числѣ окончаніе *a* или *an*.

обратился къ нимъ съ слѣдующими словами: „Почтенные мужи, вы идете на насъ, какъ друзья, или-же какъ враги“? Старшій дядя отвѣтилъ: „Ты похитилъ у арабовъ то, что было драгоценнаго для нихъ и ты хочешь, чтобы мы видѣли въ тебѣ друга; нѣтъ, будемъ сражаться, какъ слѣдуетъ; Беджана не отнимемъ только въ томъ случаѣ, если ты всѣхъ насъ перебьешь“. Кулликъ прищпорилъ свою лошадь, бросился на дядей и пустилъ въ нихъ всѣ заряды; но Богъ ихъ спасъ, и они всѣ бѣжали. Кулликъ погнался за ними, говоря про себя: „Я всѣхъ ихъ поймаю, свяжу имъ руки и ноги, а потомъ скажу имъ, что я ихъ племянникъ“. Во время преслѣдованія, лошади дядей наткнулись на ровъ, который и перепрыгнули, лошадь-же Куллика упала въ него. Замѣ-

K'üllyk kæt, hæг hæfta zi zyvyfin, hæгæki dū rüm ly žan-e (что) Куликъ упалъ, всѣ семеро возвратились, каждый два копы въ тѣло K'üllyk хуст. Æskær dit, K'üllyk bæгдыда hæft mer-e Кулика ударилъ. (Когда) войско увидѣло, (что) Куликъ преслѣдуетъ семь мужей хаз, Fævi; Kæf kæt рæj æskær, žare œend mer отборникъ, убѣжало; Карръ бросился за войскомъ, въ разъ по нѣскольку мужей dykūšt. • убивалъ.

Сусах Næmæt žy sær hesü dit, ky K'üllyk kæt, æskær dy- Когда Наматъ съ верху холма увидѣлъ, что Куликъ упалъ, войско бѣ- Fævæ, žy hævalaġa got: „Æm hæfyn hæwari-e Kæf u K'üllyk“.

жить, товарищамъ сказалъ: „Мы пойдемъ на помощь Карра и Кулика“.

Натун žæm Kæf, gotyn: „K'ane K'üllyk“? Kæf got: „Æz by šef Пришли къ Карру, сказали: „Гдѣ Куликъ“? Карръ сказалъ: „Я сраже-

bylijam, nüzanym, K'üllyk küda ōu“. Ōun, dityn, K'üllyk немъ занялся, не знаю, Куликъ куда пошелъ“. Пошли, увидѣли, (что) Куликъ žy hæsp-e kætijæ nav xüli, sær-e xü danijæ æfde, nalyvæ.

съ лошади упалъ на землю, голову свою положилъ на землю, не шевелится. Kæf руfs куг, got: „Brao, tū sælamæti? brindar nini“? Got: Карръ спросилъ, сказалъ: „Братъ, ты живъ еси? раненный не еси“? Сказалъ:

„Kæfo, mætyfsæ, çardæh rüm ly myn хустynæ, æma æz sæla- „Карръ, не бойся, четырнадцать копій въ меня ударили, но я живъ mætyum“. Kæf by hævalanva 26) K'üllyk fakyгyn. K'üllyk šær-e 27) xü есмь“. Карръ съ товарищами Кулика подняли. Куликъ мечъ свой

26) By hævalanva вм. by hævalanġa.

тивъ это, дяди вернулись и каждый изъ нихъ нанесъ ему копьемъ по два удара. Между тѣмъ войско, замѣтивъ бѣгство вождей, обратилось тоже въ бѣгство; Карръ сталъ преслѣдовать его и перебилъ множество арабовъ.

Когда Наматъ съ горы увидѣлъ, что Куликъ упалъ и что войско бѣжить, то предложилъ товарищамъ подать помощь братьямъ. Они встрѣтили сперва Карра и спросили его: „Гдѣ Куликъ“? Тотъ отвѣтилъ: „Я занятъ былъ сраженіемъ и не замѣтилъ, куда онъ дѣвался“. Отправившись вмѣстѣ, они разыскали Кулика. Куликъ лежалъ неподвижно. Карръ спросилъ его: „Братецъ, живъ-ли ты, не раненъ-ли ты“? Куликъ отвѣтилъ, что онъ, хотя и получилъ четырнадцать ранъ, но не погибъ. Его подняли. Куликъ обнажилъ свой мечъ и отрубилъ ноги у своей ло-

kyšand, hæðar ²⁸⁾ þi-e Sosyke byfi. Kæf got: „Brao, çuma be-
vitaçil, vså çetppe noçi Sosika otrubil. Karpz skazal: „Bpatz, zaçmz ne-
bæxti dyki? Çuma maçhine dykuzi“? Bra got: „Kæfo, le
postojnostvo dævaesz? Zaçmz kobylu ubivaesz“? Bpatz skazal: „Karpz, a
æz çæva bykum? Hynçi fælæk by myfa jar bu, Sosyk lybyn myda
a kaç sðfælo? Poça sudba so mnoo drugomz bila, Sosiez poço mnoo
tæjr bu; wüki fælæk zy myn dur bu, Sosyk zi betbae bu“.
птпцею былъ; когда судба отъ меня удалплась, Соспек тоже неспрпнпмъ сðfælo-

Paše got: „Æz dybinyu, ky æz e bymyryu. Mæjt-e myn
çå“? Potomz skazal: „Я впжу, что я умру. Трупъ мой
dainyn sær dævæki, bybyn wulat-e mæ, væšeryn; byra ly
положите на верблюда одного, повезите въ страну нашу, похороните; пусть на
xæribieda mæjt-e myn nævæšeryn. Di-a mynfa bežæ, byra næ-
çужбинъ трупъ мой не хоронятъ. Матери моей скажи, пусть не
gyri: düne du dærijæ ²⁹⁾; by jeki mæri te, by e-dyn
плачетъ: мпръ двå двери естъ; черезъ одни человекъ приходитъ, черезъ други
dysæ, dærdykævæ... Ax, Kæfo, xuzyl myn žagæk zi fu-e Pæri-
идетъ, выходитъ... Axz, Karpz, esliby a oçiny razz y lnco Pæri-
xane bydita!... Kæfo, dizmæ-e myn bykyšinæ, byra lyng-e myn Fæ-
ханы увидятъ!... Karpz, сапоги мои сними, пусть ноги мои от-
hætbyn“... Kær dizma kyšand, K’ullyk wesæhæte žan da. Kæf
дохнуть“... Karpz сапоги снялъ, Кулликъ тотчасъ душу далъ. Karpz
gyri, got:

заплакалъ, skazal:

27) Šær в. šur.

28) Bmъsto hæð çar.

29) Т. е. мпръ представляетъ собою двое дверей.

шади. На вопросъ Карра, заçмз онъ убиваетъ лошадъ, которая
вфрно ему служила, Кулликъ отвфтилъ: „Какъ-же я долженъ по-
ступить? Когда судба мнф благоприятствовала, то и Соспекъ слу-
жилъ мнф вфрно,—онъ былъ быстръ, какъ птица; но когда судба
мнф измънила, то и онъ мнф измънилъ“. Потомъ онъ приба-
вилъ: „Чувствую, что скоро умру; положите мой трупъ на вер-
блюда и отвезите его на родину,—не хороните меня на çужбинъ“.
Ты скажи моей матери, чтобы она не плакала: мпръ представля-
етъ двое дверей; черезъ одну человекъ входитъ, а въ другую вы-
ходитъ... Axz, Karpz, esliby a хотя razz eщe moçz посмотрфть
на Париханы!... Karpz, сними съ меня сапоги, чтобы ногамъ бы-
ло легче... Едва только Karpz снялъ съ Куллика сапоги, какъ
онъ испустилъ духъ. Karpz заплакалъ и спфлъ слфдующую пфсню:

„Wūj ly mæ! Wūj ly mæ!

„О горе на насъ! О горе на насъ!

Ƿæv-e bra-e tæ byra korbæ!

Глаза брата твоего пусть ослѣпнутъ!

Ly Ƿia-e Xumare-da bra-e myn kūstyn,

На горѣ Хумарѣ брата моего убили,

K'æsæk nē³⁰⁾ hæwari-e mæ“.

Никто не идетъ на помощь нашу“.

Loko-e myr̄t̄yb ƿyƿ gyri, got: „Kæfo, ȳvyrweda sækynin
Локо-цыганъ много плакалъ, сказалъ: „Карръ, послѣ этого стоять

befæjdæjæ: æm hæƿyn xun-e K'ullyk ȳ dūzmyna bystiny“.

Нæму бесполезно есть: мы пойдемъ вровь Куллика отъ враговъ отнимемъ“.

Всѣ сūjar bun, Ƿun, hærhæft xalan u æskær-e ægæba quƿ kuryu,
всадниками сдѣлались, пошли, всѣхъ семерыхъ дядей и войско арабовъ истребили,

ȳvyr̄in, mæjt̄-e K'ullyk danin sæg dævnæki, Kætyu(æ) Fe,
возвратились, трупъ Куллика положили на верблюда одного, пустились въ путь,

hatyn, ghištyn mal-a Æmærg-æge.

пришли, доѣхали до дома Амарь-аги.

C) Wūrdæk hat sæg mæjt̄-e K'ullyk, ly sæg-e xū xyst, gy-
Вурдакъ пришла на тѣло Куллика, по головѣ своей ударила, за-

ri, got: „Æmærg-ægā, Xūde mal-e tæ xærab(by)kæ; tæ Ƿu-
плакала, сказала: „Амарь-ага Богъ дождь твой да раззорить; ты за-

ma kūf-e myn šand sæg dūzmyu, ky we bykūȳyn? Ƿæva æz
тѣмъ сына моего послалъ на враговъ, чтобы его убили? Какъ я

30) Nē образовалось изъ næe.

„О горе намъ! О горе намъ! Лучше-бы я ослѣпъ! Въ горахъ Хумары убили моего брата, никто не приходитъ къ намъ на помощь“.

Локо-цыганъ сказалъ Карру: „Оставаться теперь въ бездѣйствіи бесполезно, пойдемъ и отомстимъ нашимъ врагамъ за смерть Куллика“. Всѣ сѣли на коней, отправились (на враговъ), убили всѣхъ семерыхъ дядей и перебили ихъ войско, а потомъ положили трупъ Куллика на верблюда и привезли его на родину—къ Амарь-агѣ.

C) Вурдакъ подошла къ трупу своего сына, стала бить себя по головѣ и съ рыданіемъ произнесла: „Амарь-ага, да раззорить Богъ твой домъ,—ты виновникъ смерти моего сына! Я проливаю

lysær mæjt-e kûf-e xûda šin dykum, tû ži lysær mal-e xûda
надъ трупомъ сына своего сѣтованіе дѣлаю, ты тоже надъ домомъ своимъ (чтобы)
bygyri“. Æmærg-aġa got: „Wûfdæk, tû čuma nyfyfa dyki? Myn
плакалъ? Амаръ-ага сказалъ: „Вурдакъ, ты зачѣмъ проклѣтїа дѣлаешь? Я
kûf-e tæ by zoř næšand, byxû ču“. Žyn-e Æmærg-aġa gyri, got:
сына твоего синомъ не послалъ, самъ пошелъ“. Жена Амаръ-аги заплакала, сказала:

„K'ullyk-e myn řyř æfæt bu,
„Кулликъ мой очень храбрый былъ,

Řænkaji-o čæv-e myn bu;
Свѣтъ ока моего былъ;

Ly wulat-e ærgæba-da myr,
Въ странѣ арабовъ умеръ,

Řærixan-e myn nav æširada bebæxt kyr“.
Париханъ мой между благородными несчастномъ сдѣлалъ“.

Næmæt Æmærg-aġa dyzinga got: „Æmærg-aġa, tû sæbačy ly-
Наматъ Амару тайно сказалъ: „Амаръ-ага, ты зачѣмъ
sær gædæki šindyki? Mæhin-e Bežan, 'dæva myn
надъ жалкимъ человѣкомъ однимъ сѣтуешь? Кобылу Беджанъ, верблюдовъ а
anijæ. Kæř u K'ullyk žy ærgæba řævin, myn bytæne šæř kyr;
привелъ. Карръ и Кулликъ отъ арабовъ бѣжали, а одинъ только ораженіе сдѣ-

Řærixane bydæ kûf-e myn“. Loġo-e myřtyb æv hæbær byhist,
лалъ; Париханъ отдалъ сыну моему“. Локо-цыганъ это слово услышалъ,

ču ba Řærixane u žyn-e Æmærg-aġe, got: „Di-a myn, Næmæt
пошелъ къ Париханъ и женѣ Амаръ-аги, сказалъ: „Мать моя, Наматъ

слезы надъ трупомъ своего сына, чтобы и ты также проливалъ
слезы надъ развалинами своего дома“! Амаръ-ага сказалъ: „За-
чѣмъ ты меня проклѣнаешь: вѣдь я насильно не послалъ твоего
сына (въ Аравїю), онъ самъ отправился“. Жена Амаръ-аги заплака-
ла и спѣла слѣдующую пѣсню:

„Храбрый Булликъ мнѣ былъ такъ-же дорогъ, какъ зѣница
ока; его убили въ странѣ арабовъ, теперь дочь моя несчастнѣй-
шая изъ всѣхъ знатныхъ торынокъ“.

Наматъ на-единѣ сказалъ Амаръ-агѣ, что не зачѣмъ такъ
горько оплакивать человѣка низкаго происхожденїа, что будто
Карръ и Кулликъ бѣжали при видѣ арабовъ, что онъ одинъ дра-
лся съ ними и угналъ Беджана и верблюдовъ; онъ просилъ вы-
дать Париханъ за его сына. Локо-цыганъ, узнавши объ этомъ, по-
шелъ къ Париханъ и женѣ Амаръ-аги и убѣдилъ ихъ въ томъ,

dægæwa dybeþæ: K'ullyk byxū Beþan zi, dæva zi ani. Næmæt
 лжи говорить: „Куликъ самъ Беджана и, верблюдовъ и привелъ. Наматъ
 qælpī kyr—hæsp-e K'ullyk bærdæ sæg av-e Goll-e Gæni, hæsp
 коварство сдѣлалъ—лошадь Кулика пустилъ на воду Пруда Гнилого, лошадь
 mægæz gyft, nav þeþda kæt, dūzmyna K'ullyk kūstyn“. P'ærixan
 болѣзнь схватила, въ сраженіи упала, враги Кулика убили“. Париханъ
 gyri, got: „Dæ, mun bykūzyn, bydyn(æ) sa, mædyn kūf-e
 заплакала, сказала: „Мать, меня убейте, отдайте собакамъ, не дайте сыну
 Næmæt“. Paþe P'ærixan dyzinga ou, lysær tyrb-e K'ullyk-da gy-
 Намата“. Потомъ Париханъ тайкомъ пошла, надъ могилою Кулика пла-
 ri, klamæki got:
 кала, пѣсно одну сказала:

„K'ullyk-e myni æziz, žybun æfde þabæ,
 „Куликъ мой милый, изъ-подъ земли встань,
 Šur u mæftal u þæk-e xū ly xū kæ 1),
 Мечъ и щитъ и оружіе свое на себя надѣнь,
 Mun žy el-e tofyna byþævinæ,
 Меня изъ племени торынцевъ увези,
 Žy kūf-e Næmæt-qælp xælaskæ“.
 Отъ сына Намата-коварнаго освободи“.

Æmar-aga hat mal, žyn-e xūþa got: „Žune, æm P'æri-
 Амарь-ага пришелъ домой, женѣ своей сказала: „Жена, ми Парихане
 bydyn kūf-e Næmæt“. Žyn got: „Næmæt vyþa dukæ, Lo-
 ханъ отдадимъ сыну Намата“. Жена сказала: „Наматъ лжи дѣлаетъ, Ло-

1) Буквально: на себя сдѣлай.

что Наматъ лжетъ, что Куликъ самъ отнялъ Беджана и верблюдовъ, что Наматъ поступилъ коварно, погналъ лошадь Кулика къ Гнилому Пруду, что лошадь, напившись изъ него воды, заболѣла и упала во время боя и что враги, воспользовавшись этимъ, убили Кулика. Выслушавъ это, Париханъ заплакала и сказала: „Мать, я не пойду за сына Намата, лучше убейте меня и бросьте собакамъ на съѣденіе“. Затѣмъ она тайкомъ пошла на могилу Кулика и, оплакивая его, спѣла слѣдующую пѣсню:

„Мой милый Куликъ, встань изъ могилы, вооружись, увези меня изъ среды торынцевъ и освободи отъ сына коварнаго Намата“.

Между тѣмъ Амарь-ага пришелъ домой и сказалъ женѣ, что думаетъ выдать Париханъ за сына Намата. Жена сказала, что

ko-e myŕtyb gazikæ, byra fasti bežæ“. Æmærg-aġa Lokoŕa gazi ko-cыгана позови, пусть правду скажет“. Амарь-ага Локо призывъ

kyr, got: „Lao, fasti bežæ“. Loko hærg çy bubu, gyšk got. сдѣлалъ, сказалъ: „Сынъ, правду скажи“. Локо всякое что было, все сказалъ.

Æmærg-aġa Næmætŕa žynav ele qæwtand. Paše Kæŕŕa gazi kyr, Амарь-ага Намата изъ-среди племени прогналъ. Потому Карра позовалъ,

got: „Lao, æz sæb(a) xatyr-e goŕ-a K'ullyk P'ærixane dydym tæ“. сказалъ: „Сынъ, я по уваженію могилы Кулика Париханъ даю тебѣ“.

P'ærixan ži, Kæŕ ži, Wurdæk ži ruŕ ašbun 2). Dæwüt-e Kæŕ u Париханъ и, Карръ и, Вурдакъ и очень обрадовались. Свадьбу Карра и

P'ærixan kyr, hærgæk çu šyxul-e xü. Æwana ghištyn myrgaz-e Париханъ сдѣлали, каждый пошелъ къ дѣлу своему. Они достигли пожеланія

xü, gûdarian ži byghežyn myrgaz-e xü.

своего, слушатели и да достигнуть пожеланія своего.

2) Ašbun вм. šabun.

Наматъ лжетъ и посовѣтовала распросить Локо о подвигахъ Карра. Позванъ былъ Локо. Амарь-ага сказалъ ему: „Разскажи намъ все, какъ было“. Локо разсказалъ обо всемъ обстоятельно. Послѣ этого Амарь-ага изгналъ Намата изъ своего племени и, позовавъ къ себѣ Карра, сказалъ ему: „Сынъ мой, изъ уваженія къ памяти Кулика, я выдаю Париханъ за тебя“. Карръ обрадовался, обрадовались Париханъ и Вурдакъ. Сыграли свадьбу и затѣмъ всѣ разошлись. Какъ исполнились желанія новобрачныхъ, пусть такъ исполнится и желанія слушателей.

3. Bællo.

Ly dævr-e bærg-da 1) mæriki hæbu, hæmu dæwlat-e wi çyl Во время преждее человекъ одинъ былъ, все богатство его сорокъ

byzyp bu. Kûŕæk-e wi ži hæbu, pav-e wi Ballo bu. Ballo byzyp-e xü козь было. Сынъ одинъ его и былъ, имя его Балло было. Балло козь своихъ

1) Ly dævr-e bærg-da. Dævr собственно значить: кругъ, періодъ времени; e bærg—прежній.

3. Балло.

Когда-то жилъ человекъ, все богатство котораго состояло изъ сорока козь. У него былъ сынъ, по имени Балло. Онъ пасъ

dyŋerand. Źaræke Ballo žy bav-e xūfa got: „Bavo, baræki ar ²⁾
 паць. Въ разъ одинъ Балло отцу своему сказалъ: „Отець, вьюкъ одинъ муки

bydæ myn, æz e byzyna bybym zozane; žy ċyl ųoža ųunva wūræ zo-
 дай мнѣ, я козь поведу на кочевку; отъ сорока дней спустя приходи на
 zane, myn bybinæ“. Bav qæbul kyr; Bæлло ċu zozane.
 кочевку, (чтобы) меня повидаль“. Отець согласіе сдѣлалъ; Балло пошелъ на кочевку.

Bæлло ly zozane ųože byzynæk ųæųžedykyr ³⁾, duxūr. Ćyl ųož byhūri,
 Балло на кочевкѣ въ день козу одну зарѣзываетъ, сдѣлалъ. Сорокъ дней прошло,
 bav-e Bæлло ċu žæm wi, dit, ky Bæлло hæmu byzyna ųæųžekyrigæ.
 отецъ Балло пошелъ къ нему, увидѣлъ, что Балло всѣхъ козь зарѣзалъ.

Bav bysū haų ⁴⁾, got: „Lao, ųoų-e ⁵⁾ Xūde lybyn ųæng-e tæ
 Отець сердитый пошелъ, сказалъ: „Сынъ, пушка Бога въ подмышку твою

Kavæ! Ćæva tæ mal-e myn xærab kyr, ųsa ži Xūde æmyr-
 (да) ударить! Какъ ты имущество мое разореннымъ сдѣлалъ, также Богъ жизнь

e tæ kyp bykæ. Bæлло got: „Bavo, tu řyų nyfyųa mæ-
 твою королкою (да) сдѣлаетъ. Балло сказалъ: „Отець, ты много проклятій не
 kæ, næky æz e řarsū-e tæ hur bykym ⁶⁾; dæ, ka æba-e xū, bydæ
 дѣлай, не то я ребра твои разможу; ну, гдѣ аба своя, дай

2) Baræki ar (одинъ вьюкъ муки); ar поставлено въ пря-
 момъ падежѣ.

3) ųæųžedykyr, можетъ быть, образовалось изъ: sæg + žy we +
 кугун, т. е. голову отъ этого (человѣка, животного и т. д.) дѣлать,
 т. е. зарѣзать.

4) Т. е. разсердился.

5) Т'оф пушка, но употребляется и въ значеніи: бомба, пуля.

6) Hurbykym буквально: мелкимъ сдѣлаю.

возъ. Однажды Балло сказалъ отцу своему: „Отець, дай мнѣ вьюкъ
 муки, и я поведу возъ на кочевку, черезъ сорокъ дней приходи
 туда повидаться со мною!“ Отець согласился, и Балло отправил-
 ся на кочевку. Тамъ онъ каждый день сдѣлалъ по одной козь.
 Черезъ сорокъ дней отецъ пришелъ къ сыну и увидѣлъ, что всѣ
 его козы сдѣдены. Разсерженный отецъ сказалъ: „Да поразить
 тебя Богъ и пусть сдѣлаетъ тоже съ твоею жизнью, что ты сдѣ-
 лалъ съ моимъ имуществомъ“. Балло на это сказалъ: „Отець прочь
 съ своими проклятїями, а то я поломаю тебѣ ребра, ну-ка дай мнѣ
 свою абу за мою службу, а затѣмъ убирайся туда, откуда при-

hæq-e mun, paſe žyķū hatiji, weda hæfæ“! Bællō æba-e bave žy (вѣ) плату мою, потому откуда пришелъ, туда ступай“! Балло абу отца отъ wi stand; bav disa nyfyr kyr, kæt fe, ōu mal. него взялъ; отецъ опять проклятіе сдѣлалъ, бросился въ путь, пошелъ домой.

Bællō žy ſærgmana edi næſu mal, ōu xæribi. Bællō Балло отъ стыдовъ больше не пошелъ домой, пошелъ на чужбину. Балло ly wūlatækida bu ſyvan-e aġaki. Bællō xæsjæt-e xū gūhūfand, въ странѣ одной сдѣлался пастухомъ аги одного. Балло характеръ свой перемѣнилъ, aġa-e xūfa ſak qūllyx dukyr, pæz-e wi ſak dyſerand. Žaræ-барину своему хорошо службу дѣлалъ, барановъ его хорошо пасъ. Въ разъ ke Ballo pæz bærdabu mergæki heſin, buxū žy xūfa væza-одинъ Балло барановъ погналъ на лугъ одинъ зеленый, самъ для себя раста-libu lybær pez 7). Žyныſkeva æræba gyftyn sær Ballo, kæri hæmu нулся передъ баранами. Вдругъ арабы держали на Балло, стадо все žy wi standyn, byryn. Bællō fævi, hať mal, aġefa got, ky отъ него отняли, повели. Балло побѣжалъ, пришелъ домой, барину сказалъ, что æræba kæri fævandyn. Aġa zæf tyrſi, got: „Bællō, tæ hætta iſo арабы стадо угнали. Ага очень испугался, сказалъ: „Балло, ты до сегодня ſak qūllyx kyriſe; dyſi-a Xude, hærkæ dykari, kæri-e mun by-хорошо службу сдѣлалъ; ради Бога, если можешь, стадо мое воз-zyvyfinae, mæhelæ 8), æræba pæz-e mun bybyn, mal-e mun xæ-врати, не оставь, (чтобы) арабы стадо мое увели, имущество мое раз-rabkyn; dūneda qizæki mun hæjæ; æz e wi bydym(æ) tæ, tæklæ зорили; на свѣгѣ дочь одна моя есть; я ее дамъ тебѣ, только

7) Pez косвенный падежъ отъ pæz.

8) Mæhelæ повелительное ота hiſtyn.

шелъ“. Балло отнялъ у отца абу, отецъ опять проклялъ сына и отправился домой.

Балло со стыда не возвратился домой, онъ отправился на чужбину, гдѣ поступилъ въ пастухи къ одному агѣ. Балло перемѣнилъ свой нравъ, служилъ хорошо своему барину и пасъ примѣрно его стадо. Но однажды, погнавши барановъ на зеленый лугъ, возлѣ нихъ вздремнулъ. Вдругъ арабы напали на Балло и угнали все стадо. Балло извѣстилъ объ этомъ своего барина, который сказалъ ему слѣдующее: „До сегодняшняго дня ты хорошо служилъ; ради Бога, отними мое стадо у арабовъ, а то я совершенно обѣднѣю и обо мнѣ будутъ говорить, что я не въ состоянii былъ возвра-

ræz-e myn xælas bykæ žy æræba; byra næbežyn: „ægræ-
барановъ моихъ освобожденными сдѣлай отъ арабовъ; пусть не говорятъ: „ара-
ba ræz-e myn byryn, æwqas hæpækæt-e myn tinnæbu, ky æz
бы барановъ моихъ увели, столько мочи моей не было, чтобы я
mal-e xû byzyvyġinum“.
имущество свое возвратилъ.

Bællø þyġ ša bu, ky aġa qiz-e xû bydæ wi, wūki æw
Балло весьма радъ сдѣлался, что баринъ дочь свою дастъ ему, если онъ
kæri xælas bykæ. Bællø šyvanæki þak bu, æwi nerija
стадо освободить. Балло пастухъ одинъ хорошій былъ, онъ-то вожаковъ-козловъ
hin-i xūje u bylure kyrybu ⁹⁾. Bællø bylur hylani, ġu ly
привыкшими къ соли и свирѣли сдѣлалъ. Балло свирѣль взявъ, пошелъ по
dævs-e æræba, dit, ky æræba kæri gyhandynæ ġæmæki, dy-
сдѣламъ арабовъ, увидѣвъ, что арабы стадо довели до рѣки одной, хо-
хозуп ræz dærbazkyn ¹⁰⁾ žy ġæm. Bællø ly bylure xyst ¹¹⁾;
тятъ барановъ (чтобы) переправили отъ рѣки. Балло на свирѣли ударилъ;
peri-e ky hin-i xūje u bylure bubun, fævin, haġyn
козлы-вожаки, которые привыкшими къ соли и свирѣли сдѣлались, убѣжали, пришли
ba wi; paše kæri hæmu taġtaġi bu, haġ ræj nerija,
къ нему; потомъ стадо все разсѣяннмъ сдѣлалось, пошло за вожаками-козлами,
gyhišt(æ) Bællø. Æræba, ġyqas kyryn, xeri žy byzypnæki küllæk,
достигло Балло. Арабы, сколько дѣлали, кромѣ козы одной хромой,

9) Курдскіе пастухи для того, чтобы приучить козловъ-вожа-
ковъ къ звукамъ свирѣли, играютъ на ней, когда даютъ имъ ли-
зать соль.

10) Духозуп ræz dærbazkyn буквально: хотятъ, (чтобы) ба-
рановъ переправу сдѣлали.

11) Т. е. заигралъ на свирѣли.

тить отнятое у меня добро; въ награду я выдамъ за тебя мою
единственную дочь“.

Балло очень обрадовался предложенію. Онъ прежде приучилъ
козловъ-вожаковъ къ соли и свирѣли. Взявши свирѣль, онъ по-
шелъ по слѣдамъ арабовъ, которые уже дошли до берега рѣки и
собирались перегнать барановъ на другой ея берегъ. Балло за-
игралъ на свирѣли, и тогда козлы-вожаки побѣжали къ нему; ста-
до все разсѣялось и побѣжало за козлами-вожаками къ Балло. Ара-
бы ничего не могли подѣлать, у нихъ осталась только одна хро-

ræzæk ži næbyryn. Bællо by šaji kæri-e aġa-e xù ani
барана одного и не увели. Балло съ радостью стадо барина своего привелъ
mal. Aġa-e wi řyř ša bu. Aġa Bællоřa xarand, lysæġ xæbæġ-
домой. Баринъ его весьма обрадовался. Ага Балло обманулъ, на словѣ
e xù næsækyni, qiz nædæ wi.
своимъ не стоялъ, дочь не далъ ему.

Bællо ly řu-e aġe-da tütyst næġot, ly dyl-e xüda dyġot: „Byġa
Балло въ лице аги ничего не сказалъ, въ сердцѣ своемъ говорилъ: „Пусть
üsa bæ, tæ æz xarandym, qiz næda myn. Hærkæ myn üsa kyr,
такъ будетъ, ты меня обманулъ, дочери не далъ мнѣ. Если я такъ сдѣ-
ky tú řořman bi, æz meræki čemæ ¹²⁾; hærkæ
лазь, что ты раскаявающимся сдѣлался-бы, я мужъ одинъ дѣльный есмь; если
myn hæřf-e xù žy tæ næstand, æz žy žynæki ži řistyrym'. Mæ-
я мщеніе свое отъ тебя не взялъ, я отъ женщины одной и хуже есмь“. Мѣ-
hæk, dū mæh byhüri. Žaræke Bællо dit, ky qiz-e aġa-e
сидъ одинъ, два мѣсяца прошло. Въ разъ одинъ Балло увидѣлъ, что дочь аги
wi lysæġ kanieda žeřf-e xù řyži dykæ; Bællо qiz řævand, byġ
его на источникѣ кувшинъ свой полнымъ дѣлаеть; Балло дѣвшушку похитилъ, повелъ
žæm rez, šævnæk, dū šæv lyba xù, mina žyn, xüji kyr,
къ баранамъ, ночь одну, двѣ ночи у себя, какъ жену, содержаніе сдѣлалъ,
paře qiz bæřda; hař mal. By vi tæřzi Bællо nav-e qiz-e
потомъ дѣвшушку отпустилъ; ушла домой. Съ такимъ образомъ Балло има дочери
aġa-e xù ly duneda žařyz kyr. Qiz-e aġe žy šæġmana myġ.
барина своего на свѣтѣ посрамленнымъ сдѣлалъ. Дочь аги со стыдовъ умерла.

12) Т. е. если я заставлю тебя раскаяваться, то значить, что я дѣльный человекъ.

мая воза. Балло съ радостью пригналъ домой стадо своего хозяина. Ага весьма обрадовался, но обманулъ Балло: онъ не выдалъ за него своей дочери.

Балло агѣ ничего не сказалъ, но про себя говорилъ: „Ты меня обманулъ и дочери своей не выдалъ за меня, — пусть такъ будетъ; но ты расквешься въ этомъ; если я не отомщу тебѣ, то буду хуже всякой бабы. Прошелъ мѣсяцъ, прошло два мѣсяца, и вотъ Балло замѣтилъ, что дочь аги подошла къ источнику и наполняла кувшинъ водою. Балло похитилъ ее, провелъ съ нею нѣсколько ночей, а затѣмъ отпустилъ ее. Она ушла домой и вскорѣ умерла со стыда.

Ága mæryf šand, ky Bællø bykúžyn. Bællø Fævi, óu wū-
 Ага людей послать, чтобы Балло убили. Балло бѣжалъ, пошелъ въ

lataeki dyn, lywedære be šyxúl dygærija. Fōžæke Bællø
 страну нѣкую другую, въ томъ мѣстѣ безъ дѣла бродилъ. Въ день одинъ Балло

æmarætæki bylynd dit, óu lyžæm wi æmaræti, lybyn dar-
 дворець одинъ высокій увидѣлъ, пошелъ около этого дворца, подъ дере-

ækeda funyšt, žy xúfa fykyr dykyr, dygot: „Xūde, myn mal-
 вомъ однимъ сѣлъ, для себя мысли дѣлалъ, говорилъ: „Боже, я нмуще-

e bav-e xú xærab kyr, qiz-e ága-e xú žařyz kyr, æz' edi
 ство отца своего раззорилъ, дочь барина своего осрамленной сдѣлалъ, я больше

kūda hæřym“? Žynæki řænzæra-e æmaræte vækyr, žy Ballořa
 куда пойду“? Женщина одна окно дворца раскрыла, Балло

got: „Kūfo, tú óy mæryfi? Žykú teji? K'ūda dyóí“? Bællø
 сказала: „Юноша, ты что человѣкъ еси? Откуда приходишь? Куда идешь“? Балло

got: „Xatune, æz mæriki bælaŋgazym, ly wūlata(da) dygæřym,
 сказалъ: „Барыня, я человѣкъ одинъ бѣднѣйшій емь, по странамъ брожу,

dyxozym xūlam bym“. Bællø xořtæki řynd bu, xatun wesæhæte
 хочу слугою буду“. Балло юноша одинъ красивый былъ, госпожа тотчасъ

Bælløřa hæband, got: „Xořto, wūræ æmaræte, æz e tæ bykym
 Балло полюбила, сказала: „Юноша, приходи во дворець, я тебя сдѣлаю

xūlam-e xú; æma tú óyl šæva by myřa řaldæ; řože hæq-e
 слугою своимъ; но ты сорокъ ночей со мною спи: въ день вознаграждение

Отець ея послалъ людей съ поручениемъ убить Балло, но тотъ бѣжалъ въ другую землю, гдѣ шлялся безъ всякаго дѣла. Однажды, замѣтивъ высокій дворець, Балло сѣлъ возлѣ него, подъ деревомъ. Здѣсь онъ задумался о томъ, какъ онъ раззорилъ своего отца и осрамилъ дочь своего хозяина. Куда я теперь пойду? спрашивалъ онъ самъ себя. Вдругъ отворяется окно, откуда какая-то женщина обращается къ Балло съ вопросомъ: „Юноша, кто ты таковъ, откуда пришелъ и куда идешь“? Балло отвѣтилъ: „Я бѣднѣйшій, брожу по разнымъ странамъ; хотѣлъ-бы поступить къ кому-нибудь въ услужение“. Балло былъ красивъ и съ перваго-же разу понравился барынѣ; она сказала ему: „Юноша, приходи во дворець, ты будешь служить у меня, за сорокъ сутокъ ты получишь сорокъ быковъ и сорокъ вьюковъ пшеницы“. Балло пошелъ во дворець.

tæ gакæ¹³⁾ u baræki gæпymæ¹⁴⁾. Bæлло qæbul kyr, ёu твое быкъ одинъ есть и вьюкъ одинъ пшеицы есть“. Bæлло согласиё сдѣлалъ, отпра- æmaræte. Ёyl foz byhûri, Bæлло hæq-e xû stand, Kæt вилса во дворець. Сорокъ дней прошло, Bæлло вознаграждёнiе свое взялъ, пустил- fe, ёu mal-a bav-e xû. Bav-e Bæлло fуf ašbu¹⁴⁾. „Bavo, ся въ путь, пошелъ въ домъ отца своего. Отець Bæлло очень радъ сдѣлалса. „Отець мун ёyl byzun-e tæ xûr,—hane зу tæfa ёyl ga by bar- л сорокъ козь твоихъ съёлъ, — вотъ тебѣ сорокъ быковъ съ вью- e xûfa.
ками своими.

13) Gакæ=ga (быкъ)+æk (одинъ)+æ (есть).

14) Ašbu вм. šabu.

По истеченiи сорока дней, Bæлло пустился въ обратный путь, къ отцу. Отець обрадовался возвращенiю сына, который сказалъ ему: „Отець, я съёлъ твоихъ сорокъ козь, вотъ тебѣ за нихъ сорокъ быковъ съ вьюками пшеицы“.

II.

П Ъ С Н И

(свадебныя, эротическiя, героическiя и др. *).

1. Zavang **).

Zavang-e mæ he рѣukæ¹⁾,
Женишекъ нашъ еще малъ (молодъ) есть,

1) Рѣukæ вм. руѣuke, ради риёмы.

1. Женишекъ.

Нашъ женишекъ еще молодъ, ай-да женихъ! За него сосва- тали невѣсту, молодець женихъ!

Нашъ женишекъ черноокий, ай-да женихъ! Невѣста его оча- ровательна, молодець женихъ!

*) Пѣсни чаще всего поются во время хороводовъ.

**) Эта пѣсня поется родственницами жениха при приближенiи его съ невѣстою къ своему дому. Три первыя пѣсни продиктованы джалалинцемъ, жив- шимъ въ Давагу.

Ohowūr zava ²⁾!

Ай-да женихъ!

Žeŕa ³⁾ anin(æ) bukæ ⁴⁾,

Для него привели неvěсту,

Æfærym zava!

Молодецъ женихъ!

Zavang-e mæ ŕævfæšæ, ohowūr zava!

Женишекъ нашъ червоокій есть, ай-да женихъ!

Dærgsti-e ⁵⁾ wi kælæšæ, æfærym zava!

Неvěста его красива есть, молодець женихъ!

Zavang-e mæ æzizæ, ohowūr zava!

Женишекъ нашъ возлюбленный есть, ай-да женихъ!

Dærgsti-e wi he qizæ, æfærym zava!

Неvěста его еще дѣвица есть, молодець женихъ!

Buk-e mæ he qizæ, ohowūr zava!

Неvěста наша еще дѣвица есть, ай-да женихъ!

P'ac-e wi hungryf-e kizæ, æfærym zava!

Поцѣлуй его медь густой есть, молодець женихъ!

Buk-e mæ dælalæ, ohowūr zava!

Неvěста наша очаровательна есть, ай-да женихъ!

Qizæki by kæmalæ, æfærym zava!

Дѣвица одна съ дарованиями есть, молодець женихъ!

2) Zava значитъ: зять и женихъ (т. е. лице, которое сдѣлается зятемъ).

3) Žeŕa произошло изъ сокращенія žy + weŕa.

4) Въ словѣ bukæ æ стоитъ ради рифмы.

5) Dærgsti вм. dærgysti; образовалось оно изъ: dæst (рука) + gyŕti (держимый).

Нашъ женишекъ дорогъ намъ, ай-да женихъ! Невѣста его дѣвственна, молодець женихъ!

Наша неvěста дѣвственна, ай-да женихъ! Поцѣлуй ея сладокъ, какъ густой медь, молодець женихъ!

Неvěста наша очаровательна, ай-да женихъ! Она хорошая хозяйка, молодець женихъ!

2. Hæval *).

Xani-e bav-e tæ хоѳтæ,
Домъ отца твоего углубленіе есть.

Lele, hæval!
Эй, эй, подруга!

Dlora soѳtæ-soѳtæ 6),
Капли (дожда) капають и капають,

Hæval!
Подруга!

Mal-e dærgysti ꝑakæ, lele, hæval!
Домъ обрученной хорошъ есть, эй, эй, подруга!

Mægyri, zava хоѳтæ, hæval!
Не плачь, женихъ юноша есть, подруга!

Sun-e mal-e wū ꝑalæ, lele, hæval!
Мѣсто дома вашего покатость есть, эй, эй, подруга!

Bav-e tæ ži kalæ, hæval!
Отець твой и старь есть, подруга!

Dærgysti-e tæ by malæ, lele, hæval!
Сговоренный твой съ богатствомъ есть, эй, эй, подруга!

Хоѳtæki tæġæ žanæ 7), hæval!
Юноша одинъ нѣжная душа есть, подруга!

6) Звукоподражательное слово.

7) Тæġæ žanæ. Въ словѣ тæġæ конечное æ, вѣроятно, соединительный звукъ.

2. Подруга.

Эй, подруга! Домъ отца твоего въ ямѣ. Дождь проникаетъ въ него, подруга!

Эй, подруга! Домъ жениха твоего хорошо построенъ. Не плачь, подруга! Твой женихъ молодъ.

Эй, подруга! Домъ его построенъ на покатоости. Твой отецъ, подруга, старь! Эй, подруга! Женихъ твой состоятеленъ, юнъ и съ нѣжною душою.

*) Эта пѣсна поется подругами невесты при выводѣ ея изъ родительскаго дома.

Xeli-e xú wūrkaē, wūrkaē, lele, hævall!
Покрывало свое опусти, опусти, эй, эй, подруга!

Hesyr-e ÷æv-e xú paǵyškæ ⁸⁾, hævall!
Слезы глаз своих чистыми сдѣлай, подруга!

Hæval-e xú žy bir mækæ, lele, hævall!
Подругъ своихъ изъ воспоминанiя не сдѣлай, эй, эй, подруга!

Xúde šyxúl-e tæ xerkæ, hævall!
Богъ дѣла твои да добрыми сдѣлаеть, подруга!

Buk-e xæmyli dærxun, lele, hævall!
Невѣсту раздраженную выведите, эй, эй, подруга!

Lysær zin-e zær kyp, hævall!
Наверхъ сѣдла оранжеваго дѣлайте ⁹⁾, подруга!

Se sæd süjara ġaġuxun ¹⁰⁾, lele hævall!
Триста всадниковъ пошли провожать, эй, эй, подруга!

Hætta mal-a zave ġekun ¹¹⁾, hævall!
До дома зата дорогу дѣлайте, подруга!

3. Myšk-e dæwūt *).

Ævi myški æmbar qul kyr;
Эта-то мышъ амбаръ продырвила;

8) Т. е. утри.

9) Т. е. посадите на оранжевое сѣдло.

10) ġaġuxun (отъ ġaġuxustun) буювально: по сторонамъ ударьте.

11) Т. е. провожайте.

Опусти, опусти, подруга, твое брачное покрывало и утри слезы.
Не забывай своихъ подругъ. Да благословить Богъ тебя, подруга!

Эй, подруга! Выведите раздраженную невѣсту и посадите ее
на оранжевое сѣдло. Пошлите триста всадниковъ провожать ее.
Эй, подруга! Провожайте ее до дома жениха.

3. Свадебная мышъ.

Вотъ эта мышъ продырвила амбаръ. Принесите канатъ и

*) Эта сатирическая пѣсня поется въ концѣ свадебнаго пира.

Śrite binyn, we gyredyn;

Канать принесите, ее свяжите;

K'ere binyn, we śaržekyn;

Ножь принесите, ее зарѣжьте;

Baltæ binyn, žyhævdærinyn ¹²⁾.

Топорь принесите, разрубите на части.

Særi u kællæ

Голову и черепъ

Bydyn(æ) mæll(æ) ¹³⁾,

Отдайте муллѣ,

Hæsti-e pušte

Кости спины

Bydyn(æ) mæte.

Отдайте теткѣ.

Hæsti-e stū

Кости шеи

P'ar-e hæsi,

Доля свекрови,

Doran-e qune

Кишки у таза

P'ar-a xatune.

Доля госпожи.

Hur u þuzur

Желудокъ и тонкія кишкы

P'ar-e hæzur,

Доля свекра,

Hæsti-e čuke

Кости запястья

Bydyn(æ) buke.

Отдайте невѣстѣ.

Dyl u ġūžka

Сердце и почки

Bydyn(æ) kæška ¹⁴⁾,

Отдайте дѣвущкамъ,

Tamar-e nave

Жила пупка

P'ar-e zave.

Доля жениха.

12) Žy+hæv+dærinyn буквально: отъ вмѣстѣ выймите.

13) Bydynæ (вм. bydyn) для риѣмы.

14) Kæška вм. kæšyka.

свяжите ее; принесите ножь, зарѣжьте ее; принесите топорь и разрубите ее на части.

Голову и черепъ ея отдайте муллѣ, спинные позвонки отдайте теткѣ (по отцу).

Шейные позвонки предназначены для свекрови, а толстыя кишкы—для госпожи.

Желудочный мѣшокъ и тонкія кишкы отдайте свекрови, а кости запястья невѣстѣ.

Сердце и почки отдайте дѣвущкамъ, жила пупка доля жениха.

4. Кæве *).

Isæv sæv-a mунæ,
Эта ночь—ночь моя есть,
P'æГ-e organe hylinæ;
Край одѣяла подними;
Æz e bem pašl-e tæ,
Я приду въ объятія твои,
Вуга kæzæk næzanæ.
Пусть никто не узнаетъ.

Tæ by çæva æz din kyrum,
Ты глазами меня сумасшедшимъ сдѣлала,
By še byska zynžir kyrum;
Съ русыми косами (въ) дѣль сдѣлала;
Æz kuviki žy çia bum,
Я дикимъ бараномъ однимъ съ горы былъ,
Ani lysæg xū, kædi kyrum.
Привела къ себѣ, ручнымъ сдѣлала.

Ṙusore, quzyl almæ,
Краснощекая, красное яблоко,
Çæva kylda ¹⁾, byska bærdæ!
Глазамъ сурьму дай, косы опусти!
Næg se mæh-e zyvustane
Всѣ три мѣсяца зимы
Ly mun dyki çyl u çar mæh ²⁾!
Для меня дѣлаешь сорокъ и четыре мѣсяца!

1) Т. е. намажь сурьмою.

2) Курды лѣтомъ имѣютъ больше возможности назначать сви-

4. Кæве.

Сегодняшняя ночь мнѣ принадлежитъ; приподними одѣяло,
я приду въ твои объятія; пусть никто не узнаетъ объ этомъ.

Твои глаза меня съ ума свели, русыя косы плѣнили меня; я
былъ дикъ, словно горный баранъ; ты-же меня сдѣлала ручнымъ.

Краснощекая, румяная, какъ яблоко, намажь свои глаза сурь-
мою и распусти косы! Три зимніе мѣсяца кажутся мнѣ вѣчностью.

*) Эта гѣсія продиктована бруквинцемъ. Кæве—собственное имя (въ пе-
реводѣ означаетъ: курочка).

Ĉæv-e tæ ƒæšyn, mīna tyri,
Глаза твои черны суть, какъ виноградъ,
Bunġa ³⁾ bžang ⁴⁾, sægġa ⁵⁾ būri.
Подъ ними вѣки, надъ ними брови.
Æz mal-a wūda tæ ditym,
Я въ домъ вашемъ тебя увидѣлъ,
Da sæg myn kæl-a gyri ⁶⁾.
Дало на меня килѣніе плача.

Tū dyci, æz dymīnum;
Ты уходишь, я остаюсь;
Le æz e bytæne çæva bykum?
Но я одинъ что буду дѣлать?
Dyl-e myn by kullæ, by brinæ;
Сердце мое съ язвою есть, съ ранюю есть;
Nūzanum, by çy byħařinum.
Не знаю, чѣмъ обману (себя).

5. Lo, lao! (хоровая пѣсня).

Дѣвица. Lo, lao, wūgæ sæg bire!
Эй, парень, приходи на колодезь!
Lo, kūfo, wūgæ sæg bire!
Эй, малый, приходи на колодезь!

данія возлюбленнымъ. Зимю свиданія бывають рѣдки, а потому зимніе мѣсяцы очень томительны для дѣвицъ и юношей.

- 3) Bunġa вм. žybyn wapaġa.
- 4) Bžang вм. byžanga.
- 5) Sægġa вм. žysæg wapaġa.
- 6) Т. е. зарыдалъ горячими слезами.

Глаза твои черные, какъ ягодки винограда; они окаймлены вѣками и бровями. Какъ только я тебя увидѣлъ, жгучіе слезы потекли изъ глазъ моихъ.

Ты оставляешь меня одинокимъ, что мнѣ дѣлать? Мое сердце уязвлено; не знаю, чѣмъ успокоить себя.

Эй, парень! (хоровая пѣсня).

Дѣвица. Парень, приходи къ колодцу! Мблodeць, приходи къ колодцу!

Парень. Æz e by cy bem(æ) sæg · bire?
Я съ чѣмъ яриду на колодезь?

Дѣвица. Žy myġa binæ gústire. 7)
Для меня принеси перстень.

Дѣвица. Lo, lao, wūgæ nav ġæza 8)!
Эй, парень, приходи въ садъ!
Lo, kúġo, wūgæ nav ġæza!
Эй, малый, приходи въ садъ!

Парень. Æz e by cy bem(æ) nav ġæza?
Я съ чѣмъ яриду въ садъ?

Дѣвица. Žy myġa binæ gævæza.
Для меня принеси красный шелковый платокъ.

Дѣвица. Lo, lao, wūgæ nav geli!
Эй, парень, приходи въ лѣсъ;
Lo, kúġo, wūgæ nav geli 9)!
Эй, малый, приходи въ лѣсъ;

Парень. Æz e by cy bem(æ) nav geli?
Я съ чѣмъ яриду въ лѣсъ?

Дѣвица. Žy myġa binæ xeli.
Для меня принеси (брачное) покрывало.

Дѣвица. Lo, lao, wūgæ byn dara!
Эй, парень, приходи подъ деревья!
Lo, kúġo, wūgæ byn dara!
Эй, малый, приходи подъ деревья!

7) Gústire (вм. gústir) для риѣмы.

8) ġæza (вм. ġæz) тоже для риѣмы.

9) Лѣсъ—gæli; geli—косвенный падежъ.

Парень. Съ каѣмъ подаркомъ мнѣ придти къ колодцу?

Дѣвица. Принеси мнѣ перстень.

Дѣвица. Парень, приходи въ садъ на свиданіе! Мѡлодецъ,
приходи въ садъ!

Парень. Съ каѣмъ подаркомъ мнѣ придти въ садъ!

Дѣвица. Принеси мнѣ красный шелковый платокъ.

Дѣвица. Парень, приходи въ лѣсъ на свиданіе! Мѡлодецъ,
приходи въ лѣсъ!

Парень. Съ каѣмъ подаркомъ мнѣ придти въ лѣсъ?

Дѣвица. Принеси мнѣ брачное покрывало.

Дѣвица. Парень, приходи въ рощу! Мѡлодецъ, приходи въ рощу!

Парень. Æz e by ðy bəm(æ) byn daga?
Я съ чѣмъ приду подъ деревья?

Дѣвица. Žy muŕa binæ gūhaga.
Для меня принеси серьги.

Дѣвица. Lo, lao, wūræ byn zyndaga!
Эй, парень, приходи подъ скалы!
Lo, kūrō, wūræ byn zyndaga!
Эй, малый, приходи подъ скалы!

Парень. Æz e by ðy bəm(æ) byn zyndaga?
Я съ чѣмъ приду подъ скалы?

Дѣвица. Žy muŕa binæ hænaga.
Для меня принеси гранаты *).

6. Mællængo! **)

Hivk-a¹⁰⁾ hana¹¹⁾ ðæva ŕæšæ,
Луночка та какъ черна есть,

Jæman, jæman, mællængo!
Уви, уви, (жалкій) мулла!

10) Hivk, вм. hivuk, уменьшительное отъ hiv (луна).

11) Hana вм. hane; вѣчное *a* стоитъ въ силу закона конкордаціи гласныхъ.

Парень. Съ какимъ подаркомъ мнѣ придти въ роцу?

Дѣвица. Принеси мнѣ серьги.

Дѣвица. Парень, приходи къ скалѣ! Молодецъ приходи къ скалѣ!

Парень. Съ какимъ подаркомъ придти мнѣ къ скалѣ?

Дѣвица. Принеси мнѣ гранатовъ.

*) Куртняки эту пѣсню поютъ по двѣ вмѣстѣ, причѣмъ одна изъ нихъ поетъ слова парня, а другая — слова дѣвицы. На свиданіяхъ же парня съ дѣвцею, пѣсня поется такъ, какъ здѣсь приведено. Пѣсня поется съ разными вариациями. Такъ, напр., третій стихъ каждаго куплета или поется такъ, какъ сообщено въ текстѣ, или же вмѣсто этого стиха, поется: „xæzur šandijæ güstira“ (свекоръ прислалъ перстень), „xæsü šandijæ güstira“ (свекровь прислала перстень), „xæzur šandijæ gūhaga“ (свекоръ прислалъ серьги).

Прим. Собирателя текстовъ.

**) Эта пѣсня продиктована гелонинцемъ въ Эриванской губерніи, выходцемъ изъ Макинскаго ханства. Она сложена про какого-то муллу, у котораго была

Žyn-e mællæ ¹²⁾ kælæsæ,
Жена муллы красива есть,
Ахтахо særfællængo ¹³⁾!
Нелѣпный, каменноголовный!

Hivk-a hana sæva spijæ,
Луна та какъ бѣла есть,
Jæman, jæman, mællængo!
Увы, увы, (жалкій) мулла!
Žyn-e mællæ fusprijæ ¹⁴⁾,
Жена муллы бѣлолицая есть,
Ахтахо, særfællængo!
Нелѣпный, каменноголовный!

Hivk-a hana sæva zærgæ,
Луна та какъ оранжевая есть,
Jæman, jæman, mællængo!
Увы, увы, (жалкій) мулла!
Žyn-e mællæ hæzalæ,
Жена муллы лань есть,
Ахтахо, særfællængo!
Нелѣпный, каменноголовный!

12) Mællæ прямой падежъ поставленъ для рифмы.

13) Særfællængo звательный падежъ отъ særfællæng; særfællæng уменьшительное отъ særfæll, а særfæll = særgi (голова) + fæll (каменная глыба).

14) Ruspri = řu (лице) + spri (бѣлый) = бѣлолицый, бѣлощекій, въ переносномъ значеніи: старецъ, а также — честный, безпорочный.

6. Мулла! *)

Луна бываетъ темною, жена твоя, мулла, всегда красива.
Увы, увы, нелѣпный, тупоумный мулла!

Луна бываетъ свѣтла, а твоя жена, мулла, безпорочна. Увы,
увы, нелѣпный, тупоумный мулла!

Луна поражаетъ своимъ оранжевымъ цвѣтомъ, а твоя жена,

красивая, умная и честная жена. Не смотря на это, мулла измѣнилъ ей и сталъ ухаживать за чужими женами. Поэтому-то въ пѣсни его называютъ то глупымъ, то каменноголовымъ.

Прим. Сбирателя текстовъ.

*) Переводъ заглавія пѣсни не точенъ: мулла — mællæ, mællæng — уничижительное отъ mællæ; конечное o — окончаніе звательнаго падежа.

Hivk-a hana çeva qærqaşæ¹⁵⁾,
Луна эта какъ блѣсившая есть,
Jæman, jæman, mællængo!
Увы, увы, (жалкій) мулла!
Žup-e mællæ çævŕæşæ,
Жена муллы черноокая есть,
Axmaxo, særpællængo!
Негѣный, каменноголовый!

Hivk-a hana çeva soræ,
Луна та какъ красна есть,
Jæman, jæman, mællængo!
Увы, увы, (жалкій) мулла!
Žup-e mællæ ruzrogæ¹⁶⁾,
Жена муллы мастерица есть,
Axmaxo, særpællængo!
Негѣный, каменноголовый!

7. Mæhmud - bæg *).

Süjaræk zy Bazide süjar bu,
Всадникъ одинъ изъ Базиды сѣлъ на коня,

15) Qærqaş собственно значить: очень бѣлый.

16) Ruzrog значить: знатокъ, свѣдущій, свѣдущая, мастеръ, мастерица.

мулла, подобно лани, своею стройностью. Увы, увы, нелѣпый, тупоумный мулла!

Луна поражаетъ своимъ краснымъ цвѣтомъ, а твоя жена, мулла, своимъ умомъ. Увы, увы, нелѣпый, тупоумный мулла **)!

7. Махмудъ-бекъ.

Одинъ всадникъ — базидецъ (рѣчь идетъ о Махмудѣ-бекѣ),

*) Эта пѣсня продиктована курдомъ изъ племени шарика, живущаго въ Эчиадзинскомъ уѣздѣ, за р. Араксомъ.

**) Считаемо нужнымъ замѣтить, что эта пѣсня трудно поддается переводу. Совѣтуемъ сличить вольный переводъ съ дословнымъ.

Lysæŕ dar-e Fûmeda xorbu.

Надъ древноѣ копьѣ наклонился.

Tû mætyŕsæ: kæk-e tæmæ;

Ты не бойся: братель твой есмь;

Ræj mæ kætijæ kom-e æŕæmæ ¹⁾,

За нами бросилась толпа татаръ,

Æskæŕ-e ²⁾ çærkæza—süjar-e düzmuna;

Войско казаковъ—всадники неприятелей;

Qonaxxan-e ³⁾ mæ mal-e Mæhmæd-bægejæ.

Пріютъ нашъ домъ Мамедъ-бека есть.

Bazid-e šæwti ⁴⁾ by baçæ!

Баязидъ (да) сожженный съ садами есть!

Mæŕtal-e Mæhmud-bæge by saçaxæ.

Щитъ Махмудъ-бека съ бахромою есть ⁵⁾.

Tû mætyŕsæ: kæk-e tæmæ;

Ты не бойся: братель твой есмь;

Ræj mæ kætijæ kom-e æŕæma,

За нами гонится толпа татаръ,

1) *Æŕæma*—собственно персіяне, но курды такъ называютъ и персидскихъ татаръ.

2) *Æskæŕ* употреблено здѣсь въ смыслѣ: отрядъ войска.

3) *Qonaxxan* — пріютъ для странниковъ, гостинница на Востоку.

4) *Šæwti* вм. *šæwüti* (сожженный). Употреблено вмѣсто желательнаго наклоненія.

5) *Saçax*—бахрома, собственно клочекъ шерсти. Иногда курды окаймляютъ свои щиты лентою, обшитою клочками шерсти, окрашенной въ красный цвѣтъ.

сѣвъ на коня и наклонившись на копьѣ, отправился въ путь. Ты не бойся братель (сказалъ ему товарищъ): я съ тобою. Хотя за нами гонятся татары и казаки — конница неприятелей, но мы можемъ найти убѣжище въ домѣ Мамедъ-бека.

Да будетъ Баязидъ объятъ пламенемъ! Въ немъ много садовъ, въ которыхъ можно было-бы спастись. У Махмудъ-бека есть и косматый щитъ. Ты не бойся, братель: я съ тобою. Хотя за

Æskær-e œærkæza—süjar-e düzmyna;
Войско казаков—всадники враговъ;
Hivi-e mæ majæ Xüde.
Надежда наша остался Богъ.

Bazid-e хærab, bæг hævrazæ,
Баязеть разрушенный, впереди подъемъ есть,
Hæsp-e Mæhmud-bæge edi nabæzæ.
Лошадь Махмудъ-бека больше не скачетъ.
Tü mætyfsæ: kæk-e tæmæ;
Ты не бойся: братецъ твой есмь;
Ræj ma kætijæ kom-e æžæma,
За нами гонится толпа татаръ,
Æskær-e œærkæza—süjar-e düzmyna;
Войско казаковъ—всадники враговъ;
Ümüd-e mæ ly Ævdülla-bægæ.
Надежда наша на Абдулла-бека есть.

Dævæboin-e šæwti ly dæšteda!
Давабоинъ (да) сожженный на равнини!
Fælæk-e qol ⁶⁾ žy mæ jan da ⁷⁾:
Судьба превратная отъ насъ отвернулася:
Düzmun-e kafyr güllæki bærdä,
Врагъ безбожний пулю одну пустилъ,
Mæhmud-bæg-e žyndi weġa žan da.
Махмудъ-бекъ прекрасный тотчасъ душу далъ.

6) Qol собственно значить: безхвостый.

7) Jan da буквально значить: бокъ далъ, т. е. отклонился.

нами гонятся татары и отрядъ казаковъ—конница враговъ, но у насъ осталась надежда на Бога.

Баязидъ раззоренъ. Впереди подъемъ, лошадь Махмудъ-бека уже болѣе не скачетъ. Не бойся братецъ: я съ тобою. За нами гонятся толпа персiянъ и отрядъ казаковъ—конница враговъ, но Абдулла-бекъ подастъ намъ помощь.

Да будетъ сожженъ и Давабоинъ, лежащiй на равнини! Тамъ превратная судьба измѣнила намъ: лютый врагъ пустилъ пулю въ Махмудъ-бека, и онъ тотчасъ-же испустилъ духъ.

8. Хозап *).

Xozano, xùš xozani 1)!

О стерня, хорошая стерня еси!

Xúde xægab bykæ tæ, zozani 2)!

Богъ да раззорить тебя, кочевка!

Bal-a xú dydum kom-e 3) sūjara 4),

Взоръ свой даю отряду всадниковъ,

T'æv 5) nabinum Fæqi-Ale Smelsor(æ) 6).

Между ними не вижу Факи-Але Красноусаго.

Xozandaġ-a šæwūti 7) ly nykæ,

Хозандаġ (да сожженный) на поворотѣ есть,

Næjagan 8) særda 9) gyŕtyn by bolyk(æ) 10),

Недруги на нихъ держали съ группою;

1) Хороша ты стерня! иронія.

2) Въ словѣ zozani на концѣ стоитъ *i* ради рѣшмы.

3) K'om собственно значить: собраніе, группа.

4) Р'ъчъ идетъ о всадникахъ, сопровождавшихъ Факи-Але.

5) T'æv вм. tæv wapa (между ними).

6) Smel вм. sysel.

7) Šæwūti (причастіе) употреблено вмѣсто желательнаго наклоненія.

8) Здѣсь вѣтеръ сравнивается съ врагами.

9) Særda вм. zæg wapada (на нихъ).

10) Здѣсь æ стоитъ для рѣшмы.

8. Стерня.

О, стерня! хороша ты! Да раззорить Богъ такую кочевку!
Озираю отрядъ всадниковъ и между ними не вижу Факи-Але
Красноусаго.

Хозандаġ (да будетъ онъ сожженъ!) лежитъ на поворотѣ
горы; отрядъ непріятелей дружно нахлынулъ на нихъ (всадни-

*) Эта пѣсня продиктована джамадинцемъ. Она сочинена по поводу смерти родовначальника Факи-Але, жившаго въ Турціи. Однажды онъ съ 500 всадниковъ отправился къ турецкому пашѣ, въ Киликію. Остановился онъ на стернѣ, у подошвы Хозандаġа, лежащаго на Сисской равнинѣ. Вдругъ ночью подулъ самумъ, и всѣ умерли, кромѣ двухъ всадниковъ, которые вмѣстѣ съ женою Але сочинили эту пѣсню.

Bal-a xú dydum kom-e süjara,
Взоръ свой дам отряду всадниковъ,
T'æv nabinum Fæqi-Ale Smelsor(æ).
Между ними не вижу Факи-Але Красноусаго.

Ly hozan-e handa av túninæ,
Въ стернѣ той воды нѣтъ,
Dyl-e næxúšan ¹¹⁾ by küll u by brinæ;
Сердце больныхъ съ лзвою и съ ранаю естъ;
Bal-a xú dydum kom-e süjara,
Взоръ свой дам отряду всадниковъ,
T'æv nabinum Fæqi-Ale Smelsor(æ).
Между ними не вижу Факи-Але Красноусаго.

Dæst-a Sise by navæ ¹²⁾.
Поле Сиса съ именемъ естъ.
Æskæg-e gran ¹³⁾ dabu nav(æ) ¹⁴⁾;
Войско тяжелое даю въ средину;
Bal-a xú dydum kom-e süjara,
Взоръ свой дам отряду всадниковъ,
T'æv nabinum Fæqi-Ale bæznuzav(æ) ¹⁵⁾.
Между ними не вижу Факи-Але ростомъ стройнаго.

11) Опять рѣчь идетъ о всадникахъ Факи-Але.

12) Т. е. знаменито.

13) Æskæg-e gran (вм. дуган)—войско тяжелое, т. е. многочисленное.

14) Æskæg dabu nav—куртинизмъ, значить: войско прошло черезъ средину. Конечное æ стоять для рѣимы.

15) Bežn вм. bežup—талія, ростъ.

16) Smel-e xú næbadaп бубвально: усы свои крученію не дали (ba—вѣтеръ, врученіе+daп дать).

ковъ Факи-Але). Озираю ихъ и между ними не вижу Факи-Але Красноусаго.

Въ стернѣ той воды нѣтъ, больные уязвлены и поражены въ сердце. Я бросаю свой взоръ на отрядъ всадниковъ и между ними не вижу Факи-Але Красноусаго.

Поле Сисское знаменито. Черезъ него проѣзжаетъ громадное войско; я бросаю свой взоръ на отрядъ всадниковъ и между ними не вижу стройнаго Факи-Але.

Wūj, fælæk-e bebæxt ly mæ janda!
Увы, судьба несчастная на насъ божь дала!

Smelŕæšan smel-e xū næbadan ¹⁶⁾.
Черноусне усы свои не накрутили.

Xūzyl myn bydita,
О еслибы я видѣла,

Fæqi-Ale çæva žan da!
Факв-Але какъ душу дагы!

Увы, непостоянная судьба намъ измѣнила! Черноусне (всадники) болѣе не накрутили своихъ усовъ. О, еслибы я могла видѣть, какъ умеръ Факв-Але!

III.

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ *).

- I. Sale wūgæ — sultān bæ ¹⁾,
Въ годъ (разъ) приходи—султаномъ будь,
Mæhe wūgæ—mehvan bæ,
Въ мѣсяцъ (разъ) приходи—гостемъ будь,
Næŕo mæe, betæm bæ,
Каждый день не приходи, безвкуснымъ будь.
 - II. Ha bybež, bybež ²⁾,
Все говори, говори,
Zyman-e tæ dyrež.
Языкъ твой длинень.
 - III. Maluk-e muna—holuk-e muna ³⁾.
Домикъ мой есть—хижина моя есть.
-

1) Wūgæ и bæ—имѣютъ значеніе будущаго условнаго.

2) Bybež вм. bybežæ.

3) Смыслъ поговорки тотъ, что я полный хозяинъ въ своемъ домѣ.

4) Zuvvŕ вм. byzuvvŕgæ

*.) Поговорки отъ № 12 до № 28 включительно, собранны покойнымъ В. Е. Камсараканомъ (бывшимъ Эриванскимъ уѣзднымъ начальникомъ), переведемъ на русскій языкъ и снабжены поясненіями С. А. Егіазарянцемъ.

- iv. Zyvyŕ, zyvyŕ ⁴⁾, disa lyvyr ⁵⁾!
Возвращайся, возвращайся, опять здѣсь (ты)!
- v. Ly tari-e kurke bybinæ buke ⁶⁾.
Въ темнотѣ уголка повидай невѣсту.
- vi. Šir-e paiza ⁷⁾ bydæ æziza,
Молоко осеннее дай мѣлкимъ,
Šir-e byhara ⁸⁾ bydæ jara ⁹⁾.
Молоко весеннее дай любовникамъ.
- vii. Mægi žy ŕæva korbæ, axyr-e wi xerbæ ¹⁰⁾.
Человѣкъ отъ глазъ слѣвъ (да) будетъ, конецъ его хорошъ (да) будетъ.
- viii. Zyman-e pira—zyman-e mæga.
Языкъ старухъ—языкъ змѣй.
- ix. Aqyl-e žyna — aqyl-e mriška.
Умъ женщинъ—умъ куръ.
- x. Dæwlæt-e tæ hæjæ—el by tæŕa brajæ,
Богатство твое есть — народъ съ тобою брать есть,
Dæwlæt-e tæ tinnæ—dost-e tæ tinnæ.
Богатство твое не есть—другъ твой не есть.
- xi. Šæv jekæ, dyz hæzaga.
Ночь одна есть, воровъ тысяча есть.
- xii. Gyŕin-e mriške hætta kadine.
Летаніе курицы до скверника ¹¹⁾.
- xiii. Mæryf-e pyhæq ¹²⁾ tir-e hæq.
Человѣку несправедливому стрѣла справедлива.
- xiv. Gündi næbæ žundi ¹³⁾.
Деревенскій не будетъ красивымъ.

5) Т. е. ты собираешься въ путь, а все-же остаешься на одномъ мѣстѣ.

6) Женихъ и невѣста до свадьбы назначаютъ себѣ тайныя свиданія.

7) Здѣсь *a* стоять, *вм. e*, ради рѣшмы.

8) Здѣсь *a* стоять по той-же причинѣ.

9) Осеннее молоко овецъ вкуснѣе весенняго.

10) Лучше быть слѣпымъ, да счастливымъ, чѣмъ наоборотъ.

11) Смыслъ поговорки тотъ, что ограниченный человѣкъ далеко не пойдетъ.

12) Нуhæq *вм. pyhæqe*; *e* отброшено ради рѣшмы.

- xv. Bærx-e ner Xūde ðekyr sæba ker ¹⁴).
Ягненка-самца Богъ соудать для ножа.
- xvi. Ва-е mere (ky) be, qarpuza e byda be.
Вѣтеръ мужа (если) пойдетъ, арбузамъ дать вѣтру ¹⁵).
- xvii. Nærkæs dærb-e xū byhevšīnæ, brīn ly pušt-e xū e bybinæ.
Каждый (кто) ударъ свой пожаветъ, (тотъ) рану на спиѣ своей увидитъ.
- xviii. Myn ēy kyr žy mal-e řyř, æz ēy bykum žy
Я что сдѣлалъ съ богатствомъ большимъ, я что сдѣлаю съ годовя-
kavyr-e kor ¹⁶)?
лимъ бараномъ слѣпымъ?
- xix. Bærx-e ðe lybær make mælum dybæ ¹⁷).
Ягненкоъ хорошій передъ маткою замѣтнымъ дѣлается.
- xx. Hur by fykyr, dur by fykyr ¹⁸).
Мелко (тонко) думай, далеко думай.
- xxi. Dæwlaet-e Korpa bynyhefæ: buk-e male stævræ, qiz-e male
Богатство Копы посмотри: сноха дома; безплодна есть, дочь дома
avysæl!
беременна есть.
- xxii. T'alæh-e hælcæ fæšæ, řalæh-e myn řæš u bæšæ ¹⁹).
Счастье чужихъ черно есть, счастье мое черно и съ бѣлымъ пятномъ
на лбу.
- xxiii. Dik-e bæxt-e myn bærzær bang da ²⁰).
Пѣтухъ счастья моего внизъ (смотря) зашлѣ.

13) Т. е. приличнымъ. Næbæ вм. e næbæ.

14) K'er вм. Kere (ради риѣмы).

15) Смысль: передъ порывомъ мужа (храбраго) ничего не устоитъ.

16) Смысль: кто промоталъ большое состоянiе, тотъ, конечно, промотаетъ и ничтожное состоянiе.

17) Хорошій человекъ съ дѣтства обнаруживаетъ свои хорошия качества.

18) Поговорка, однозначущая съ русскою: семь разъ от-мѣрай, одинъ разъ отрѣжь. Ву fykyr вмѣсто fykyr bykæ (мысли дѣлай).

19) Смысль: что мое несчастье еще замѣтнѣе, нежели несчастье другихъ.

20) Смысль: счастье мнѣ измѣнило. Bang da буквально: крикъ даль.

xxiv. Žy xūlian vaeli, žy vaelian xūli 21).

Изъ земель вали, отъ валиевъ земля.

xxv. Dar ly kæwe nakæt, kæw ly dare 22).

Палка въ курочку не попала, курочка въ палку.

xxvi. (Hærkæ) ga qæzænžkæ, ga buxūæ,

(Если) вошь заработаетъ, вошь съѣстъ,

Mæryf e gošt-e xū buxūæ 23).

Человѣкъ мясо свое съѣстъ.

xxvii. Žy dævnæfa gotyn: „stū e tæ hogæ“.

Верблюду сказали: „шея твоя крива есть“.

Dævnæ got: „k'edær-24) e myn fastæ, ky stū-e myn

Верблюдъ сказалъ: „которое мѣсто мое прямо есть, чтобы шея моя

fast bæ“ 25).

пряма была“.

21) Смыслъ: отъ скверныхъ людей рождаются хорошия дѣти, а отъ хорошихъ дурные.

22) Не человѣкъ идетъ на встрѣчу къ бѣдѣ, а бѣда къ человѣку.

23) Смыслъ: если каждый будетъ заботиться только о себѣ, то люди будутъ пожирать другъ друга.

24) K'edær вм. kīzan dær (которое мѣсто?)

25) Т. е. уроду сказали, что его шея крива; онъ отвѣтилъ, что у него все тѣло безобразно.

IV.

РАЗГОВОРЫ.

1. Fōž-e tæ by xer.

День твой съ добромъ (т. е. здравствуй).

2. Tū by xer hatīji.

Ты съ добромъ пришелъ (добро пожаловать).

3. K'ef-e tæ qænžæ?

Состояніе твое хорошо есть (хорошо-ли поживаешь?)

4. Šykyr žy Xūde(Ā), kef-e myn qænžæ.

Благодареніе Богу, состояніе мое хорошо есть.

5. Ozmano, bav-e tæ kūda ćujæ?
Озманъ, отецъ твой куда ушелъ?
6. Bav-e myn ćujæ źæm xal-e myn.
Отець мой ушелъ къ дяди моему.
7. Dæ, zu hæfæ, beźæ, byra be,—mehvan hatijæ.
Ну, скоро иди, скажи, пусть придетъ,—гость пришелъ.
8. Śyvano! pæz-e tæ isal řyġ kokyn; bællũjæ, ky
Пастухъ! бараны твои въ этомъ году очень жирны суть; очевидно есть, что
tũ śyvanæki řaki.
ты пастухъ одинъ хорошій еси.
9. Wũgæ, nan byxũæ: tũ byrdjĩ.
Приходи, обѣдай: ты голоденъ еси.
10. Na, bavo, nũha mædæ-e myn ćunnæ; æz e paše nan byxũm *).
Нѣтъ, отецъ, теперь аппетитъ мой не есть; я потому буду обѣдать.
11. Bra-e myn ću řævane, sæba mæ kynź bykũġa.
Братъ мой пошелъ въ Эриванъ, для насъ платъ чтобы купилъ.
12. Hæfæ mal-e mæ, di-a myġa beźæ, ky æz bærxa dur dybũm;
Ступай въ домъ нашъ, матери моей скажи, что я ягнятъ далеко веду;
byra źy myġa nan byšinæ.
пусть мнѣ хлѣбъ пришлетъ.
13. Ifo æwřævijæ *), baran e bybaræ.
Сегодня пасмурно есть, дождь пойдетъ.
14. Tũ ćy dyzãni? bælkæ, tæjrok bari.
Ты что знаешь? можетъ быть, градъ пошелъ.
15. Æm e sũba hæfũn ġũnd, tyri byxũn.
Мы завтра пойдемъ (въ) деревню, виноградъ чтобы ѣли.
16. Braz-e myn keræki dit.
Племянникъ мой ножикъ одинъ нашелъ.
17. Kon-e mæ źy kon-e wũ mæzyntyřæ, le kon-e wũ źy kon-e
Палатка наша отъ палатки вашей большая есть, но палатка ваша отъ палатки
mæ tæzætyřæ.
нашей новѣе есть.
18. Bæran-e kæri-e mæ źy bæran-e wũ koktyřæ.
Баранъ-вожакъ стада нашего отъ барана-вожака вашего жирнѣе есть.

*) Буквально: я послѣ хлѣбъ буду ѣсть.

***) Æwřavi, вѣроятно, образовалось изъ æwř (облако) и avi (роса).

19. Di-e myn ðu mal-a zav-e mæ: xušk-e myn kuf anijæ *).
Мать моя пошла въ домъ зятя нашего: сестра моя мальчика привнесла.
20. Mæt-e myn næxūsæ; Xūde nækæ, wūki bymyræ u mal-e
Тетка наша не здорова есть; Богъ (да) не сдѣлаетъ, чтобы умерла и состоя-
mæ хærabbaæ.
ние наше раззорилось.
21. Bærxæki mæ dyzinæ, æm nūkaryn zy dyza hystinyn.
Ягненка одного нашего украли, мы не можемъ отъ воровъ чтобы отняли.
22. K'ūda dyçi?
Куда идешь?
23. Æz dyçym aš-e mæ, ag byherym.
Я иду (въ) мельницу нашу, муку чтобы молодь.
24. Tū zy gūnd-e keji?
Ты изъ деревни какой еси?
25. Æz zy gūnd-e Nadyr-ağamæ.
Я изъ деревни Надыр-аги есмь.
26. Nav-e tæ çijæ?
Имя твое каково есть?
27. Nav-e myn Hasanæ.
Имя мое Гасанъ есть.
28. Rastæ, dybežyn, ly gūnd-e wūda eš-e Fæš**) hæjæ, mæri
Правда есть, говорятъ, въ деревнѣ вашей болѣзнь черная есть, люди
zæf dymyryn?
очень умираютъ?
29. Bære eš hæbu, mæri dymyrijan; le nūha, ūkyr zy Xū-
Прежде болѣзнь была, люди умирали; но теперь, благодареніе Бо-
de, edi eš tūnnæ.
гу, болѣе болѣзнь не есть.
30. Æm hæryn bæg Æræz, bra-e myn ly wedære mæsi dygyfæ.
Мы пойдемъ впереди (на) Аракъ, братъ мой въ томъ мѣстѣ рыбу ловить.
31. Šyvan-e mæ haŭ mal, got, ky sæ-e mæ gūræk küsti-
Пастухъ нашъ пришелъ домой, сказалъ, что собака наша волка одного уби-
jæ.
ла (задушила).

*) Т. е. сестра моя родила мальчика.

**) Моровая язва.

32. Amo, zu wūgæ ba myn, bav-e myn žy geli sev anijæ; æz
Амо, скоро приходи ко мнѣ, отецъ мой изъ лѣса яблоки принеси; я
e bydym žy tæġa.
дамъ тебѣ.
33. Hæsp-e mæ ġynd dybæzæ; qimæt-e wi sæd manatæ.
Лошадь наша хорошо скачетъ; цѣна ея сто монетъ есть.
34. Bav-e myn kal bujæ, edi nūkaræ, mal ġe bybæ *).
Отецъ мой старикъ сдѣлался, больше не можетъ домъ по дорогѣ чтобы
велъ.
35. ġfo dæznigari-e xušk-e tæjæ; hæmu pyzmama hatynæ
Сегодня обручение сестры твоей есть; всѣ родственники пришли (въ)
mal-a wū, di-a tæ pyġ šajæ.
домъ вашъ, мать твоя очень рада есть.
36. Zav(a)-e wū xoġtæki žyndijæ, xušk-e tæ wi dyhæbinæ.
Зять вашъ юноша одинъ красивый есть, сестра твоя его любитъ.
37. Zav(a)-e wū dæwlæmændæ, jan kasybæ?
Зять вашъ богатъ есть, или бѣденъ есть?
38. Zav-e mæ pyġ dæwlæmændæ: hæzar pæz-e wi, ġyl hæsp-e
Зять нашъ очень богатъ есть: тысяча барановъ его, сорокъ лошадей
wi, bist ga-e wi hæjæ.
его, двадцать быковъ его есть.
39. Xūde æmyr-e tæ zedæbykæ **), tú mæriki ꝑaki.
Богъ жизнь твою увеличить, ты человекъ одинъ хороший есть.
40. Hæġæ mal, gazi-e xal-e tæ (by)kæ ***).
Иди домой, зовъ дяди твоего сдѣлай.
41. Sæba ġy gazi dyki?
Для чего зовъ дѣлаешь?
42. Æm e hæġyn geli neġir-e hyġca.
Мы пойдемъ въ лѣсъ (на) охоту медвѣдей.
43. Xal-e myn žy hyġca dytyġsæ.
Дядя мой медвѣдей боится.
44. Hæm ġunnæ, æm pyġyn,—hyġc e ġy bykæ?
Забота нѣтъ, мы многіе есмы,—медвѣдь что сдѣлаешь?

*) Т. е. не можетъ больше управлять домомъ.

**) Отъ глагола zedækygyn (увеличить, продлить) = zedæ
(лишній) +kygyn (дѣлать).

***) Т. е. позови дядю.

45. Par æm disa dyċun neċire.
Въ прошломъ году мы опять ходили на охоту.
46. Hun dyċun neċir-e ċy?
Вы ходили (на) охоту чего?
47. Æm dyċun neċir-e kuvia.
Мы ходили (на) охоту дикихъ барановъ.
48. K'æþno, æm hæfyn karia.
Дѣвушки, мы пойдемъ (за) грибами (грибы собирать).
49. R̄astæ, va foða baran barijæ: řyċ kari hæjæ, ka-
Правда есть, эти дни дождь пошелъ; много грибовъ (грибовъ) есть, гри-
ria he tæzænæ.
бы пока новы (свѣжи) суть.
50. Nūha mærgæzo ži dærkætijæ.
Теперь спаржа тоже выпала (появилась).
51. Na, mærgæzo řir bujæ *); wædæ byhūrijæ, mærgæzo nūha tæ-
Нѣтъ, спаржа старую сдѣлалась; время прошло, спаржа теперь горь-
læ.
кая есть.
52. Æm e bybyžeryn mærgæzo e tæċ.
Мы выберемъ спаржу молодую.
53. Dūh xatī-a myn řyċ mærgæzo anibu; gyška ži tæċ bun.
Вчера тетка моя много спаржи принесла; всѣ и молоды были.
54. Mærgæzo-e ke dære řakæ.
Спаржа котораго мѣста хорошая есть.
55. Ćyта tū nūzani, ky mærgæzo ly bær Ærgæz řak hešin dybæ?
Развѣ ты не знаешь, что спаржа на берегу Аракса хорошо зеленою дѣлает-
ся (родится)?
56. Æz dyzanym, myn ūsa řyċs kyr.
Я знаю, я такъ вопросъ сдѣлалъ.
57. Mællæ, aqyl-e tæ ċy dybyċæ**): isal e xælaji bæ, jan na?
Мулла, умъ твой что рѣжетъ: (въ) этотъ годъ голодь будетъ, или нѣтъ?

*) Буквально: спаржа старую сдѣлалась. Слово řir (старуха) въ этомъ смыслѣ примѣняется безразлично ко всѣмъ растеніямъ и животнымъ.

**) Т. е. какъ ты думаешь?

58. Myn ly kyteb nyhefi; kyteb dybezae *), isal e xelaji bae
Я въ книгу посмотрѣлъ; книгаъ говорить, (въ) этотъ годъ голодъ будетъ
u saef zi bae.
и война тоже будетъ.
59. Aez dyzanybum, ky isal salæki bexerae.
Я зналъ, что этотъ годъ годъ одинъ не добрый есть.
60. Tü zyku dyzani? Tü rexæmbær nini.
Ты откуда знаешь? Ты пророкъ не еси.
61. Myn he pajize xævnæki xærab dit.
Я еще осенью сновидѣнiе одно скверное видѣлъ.
62. Xævn-e tæ xerbæ! Tæ cy dit?
Сновидѣнiе твое доброе да будетъ! Ты что видѣлъ?
63. Myn dit, ky qæftæl u qyzyk **) gyftybun wūlat-e mæ u
Я видѣлъ, что хищныя птицы и вороны держали страну нашу и
mærija qyft dykurn.
людей истребляли.
64. Aem cy bykun, mællæ, ky Xūde mæ ***) fæhm bykæ?
Мы что сдѣлаемъ, мулла, чтобы Богъ намъ милость сдѣлалъ?
65. Aem gæræk qurban bykun, nymež bykun.
Мы нужно жертву чтобы сдѣлали, молитву сдѣлали.
66. Mællæ, wūki ūsajæ, hæfæ žæm elbægi, bezae, byra maqu-
Мулла если такъ есть, иди къ главѣ илемени, скажи, пусть знат-
la bæravbykæ divane.
ныхъ собереть на совѣтъ.
67. Dævr ****) -e mæ dævræki cæfun u bexerae: Xūde xænim-
Вѣкъ нашъ вѣкъ одинъ трудный и не добрый есть; Богъ каратель
e mæ dybæ; šæjtanti *****) dūne gyftijæ; æm gūnækaryn *****).
нашъ дѣлается; зло мiръ держитъ; мы грѣшники есмы.

*) Т. е. предсказываетъ.

**) Дурная примѣта, если во снѣ видятъ хищныхъ птицъ или вороновъ. Стаи вороновъ и хищныхъ птицъ, по повѣрью курдовъ, предвѣщаютъ голодъ, войну и другія бѣдствiя.

***) Мæ вмѣсто žy mæfa.

****) Dævr собственно значить: перiодъ времени.

*****) Šæjtænti буквально значить: чертовщина, дьявольщина.

*****) Gūnækaryn буквально: совершитель вины, грѣха.

68. Dybežyn, byhare хәғҗ-е мә е zedæbykyn. Rastæ, Fuspî?
 Говорятъ, весною подати наши увеличатъ. Правда есть, старшина?
 Хәғҗ руғә, æm nûkaryn, bydun.
 Подать большая есть, мы не можемъ (чтобы) давали.
69. Rastæ, hæг mal gæræк, manatæki zedæ bydæ.
 Правда есть, каждый дымъ нужно, рубль одинъ лишній (чтобы) платилъ.
70. Edi dæstur nadyn, be hûkyme mešæbægi *), aFdu žy geli
 Болѣе позволенія не даютъ, безъ приказанія лѣсничаго, дрова изъ лѣса
 binyn.
 (чтобы) приносили.
71. Æv захунæки tæzæjæ?
 Это законъ одинъ новыи есть?
72. Le æm be aFdu çæva e byminyn?
 А мы безъ дровъ какъ останемся?
73. Æm žy mešæbægi e bykyFyn; hæг бар by æbasiki **) dyfyošæ.
 Мы у лѣсничаго будемъ покупать; каждый выюкъ за абазъ одинъ продаетъ.
74. By hûkym-e ke mešæbægi aFdu dyfyošæ?
 По приказанію кого лѣсничій дрова продаетъ?
75. By hûkym-e patišah,—dyrav dyçæ хæzne.
 По приказанію падишаха,—деньги идутъ въ казну.
76. Wûki hûkym-e patišahæ, æm ži e bykyFyn.
 Если приказаніе падишаха есть, мы и будемъ покупать.
77. Šæmo, næçællyк ***) hatijæ, (ky) gælæva u sudi byžeræ.
 Шамо, начальникъ пришелъ, чтобы голову и судей выбрали.
78. Qænžæ, sudi-e mæ Fûšvæt dyxün. Æz Fazimæ, ky æm žy
 Хорошо есть, судьи наши взятки ѣдятъ. Я доволенъ, что мы отъ
 dæst-e va nuhæqa(n) хælas dybyn.
 рукъ этихъ несправедливыхъ освобожденными дѣлаемся.
79. K'e dyzanæ, sudi e tæzæ Fûšvæt byxün, jan na?
 Кто знаетъ, судьи новыи взятки будутъ ѣсть, или нѣтъ?

*) Mešæbægi буквально: лѣсной бекъ.

**) Æbasi—татарское названіе двугривенника.

***) Næçællyк—уѣздный начальникъ.

80. Hærkæ e byxūn, æm e duz hæfyn ꝥæm koryfnat u æf-
Если будутъ ѣсть, мы прямо пойдемъ къ губернатору и жа-
зæ bydyn sær wana.
лобу дадимъ на нихъ.
81. Næcælluk e pyšt-e sudija bygyfæ u beža ꝥy koryfnatfa,
Начальникъ спину судей будетъ держать и скажетъ губернатору,
ky æm dægæwa dybeꝥyn.
что мы жи говоримъ.
82. Hærkæ koryfnat divan nækæ, æm e hæfyn ꝥæm særdæg;
Если губернаторъ судъ не сдѣлаеть, мы пойдемъ къ намѣстнику;
æw e gyška ꝥi byqæwrinæ, ke fūšvæt duxūæ.
онъ всѣхъ и прогонитъ, кто взятки ѣсть.
83. Divan-e ꝥatišah-e mæ divanæki hæqæ; le činolyka ꝥarꝥara
Судъ царя нашего судъ одинъ правнъ есть; но чиновники иногда
nyhæqi dukyn, ꝥy fæhat-e ꝥatišahfa zoꝥ dukyn, Kor-
несправедливость дѣлають, подданнымъ царя насилie дѣлають, претѣс-
lux dydyn.
никie дають.
84. Hærkæ ꝥatišah e nyhæqi-e wan byzanæ, hærd čæv-e wan
Если царь несправедливость ихъ узнаеть, оба глаза ихъ
ꝥy qullæki e dægæxæ.
изъ отверстiя одного выбьетъ.
85. Ly gūnd-e mæda mæriki kūštynæ, sylestiči hatijæ, (ky)
Въ деревнѣ нашей человекъ одного убилъ, слѣдователь пришелъ, (чтобы)
sylesti bykæ.
слѣдствие сдѣлать.

Отъ собирателя текстовъ.

При собиранii текстовъ, послѣднiе записывались такъ, какъ курды диктовали; никакихъ отступленii я не дѣлалъ, чтобы не ввести въ заблужденiе будущихъ изслѣдователей. Считаю нужнымъ сдѣлать нѣсколько замѣчанii относительно нѣкоторыхъ оборотовъ.

1) Ūsa lexyst ly særi-e deve (стран. 96, строка 17 сверху). По моему мнѣнii, лучше сказать: ūsa ly særi-e deve xyst.

2) Gūstir-e P'ærixane bavežæ teda (стран. 114, строка 3 сверху). Лучше сказать: gūstir-e P'ærixane bavežæ nav we: teda отвѣчаетъ на вопросъ „гдѣ?“, а не „куда?“.

3) Hæfyn K'ullykfa gazikyn (стран. 115, строка 19 сверху).

Лучше: hæfyn gazi-e K'üllyk kyp. Такой-же оборотъ встрѣчается на стр. 115 (строки 13 и 21 сверху), стр. 134 (стр. 1 и 5 сверху) и въ др. мѣстахъ.

4) Hatym žæm tæ, wūki xūdan-e kærīki nan bym (стр. 119, строка 5 сверху). Здѣсь wūki *можно* замѣнить союзомъ *ku*, или-же можно вовсе его опустить: hatym žæm tæ, (ku) xūdan-e kærīki nan bym. Фразу: K'üllyk by K'æfva væ Æmæg-ağa ċun mal-a Æmæg-aġe, nan byxūn (стран. 118, строка 5 свер.), можно передѣлать: K'üllyk... ċun mal-a Æmæg-aġe, (ku) nan byxūn.

5) Wūki hærd etim-e my(n)ŋa komæki bykyp (стран. 119, стр. 13 и 5 свер.). Лучше сказать: wūki komæki-e hærd etim-e myn bykyp.

6) Tū ži hæsp-e xū sūjar bæ (стран. 127, строка 5 сверху). Лучше: Tū ži sūjar-e hæsp-e xū bæ. Такой-же оборотъ встрѣчается на стран. 125 (строка 7 сверху), на стран. 127 (строка 11 сверху) и въ др. мѣстахъ.

7) Hun mūqat byn Bežane u dæva (стран. 126, строки 17 и 19 сверху). Лучше: hun mūqat-e Bežane u dæva byn. Такой-же оборотъ встрѣчается на страницѣ 127 (строка 17 сверху) и въ др. мѣстахъ.

Отъ редакціи.

Редакція считаетъ нужнымъ сдѣлать нѣсколько примѣчаній относительно транскрипціи текстовъ.

1) Глаголь кугуп съ предшествующимъ ему существительнымъ образуетъ по смыслу сложный глаголь (quf kугуп истребленіе сдѣлать, т. е. истребить, qæbul kугуп—согласиться и т. д.). Связь, однако, между ними не органическая, а поэтому въ письмѣ лучше ихъ отдѣлать, за исключеніемъ только тѣхъ случаевъ, въ которыхъ кугуп стоитъ въ будущемъ времени или повелительномъ наклоненіи и когда примѣта означенныхъ глагольныхъ формъ отбрасывается.

2) Глаголь vijup въ смыслѣ „сдѣлаться“ съ предшествующимъ прилагательнымъ образуетъ по смыслу сложный глаголь (kal viŋ я старымъ сдѣлался—состарѣлся и т. д.); но такъ какъ связь между ними не органическая, то въ письмѣ лучше ихъ отдѣлать.

3) Союзъ ži, стоящій послѣ имени, къ которому онъ относится, въ напечатанныхъ текстахъ обыкновенно отдѣленъ отъ послѣдняго (такъ, напр., ruzman-e tæ ži (буквально: родственникъ твой и). Лучше ихъ соединять ruzman-e tæži).

Поправки и опечатки:

А) *Въ статьѣ «Краткій этнографическій очеркъ курдовъ Эриванской губерніи».*

		НАПЕЧАТАНО:	ДОЛЖНО БЫТЬ:
Стран.	Строки.		
13	8	сверху Брукинцы Намо-оглы	Брукинцы Намо-аги
16	9	„ въ отношеніи къ нему	въ его пользу
19	9	снизу зачислены	причислены
26	6	сверху подѣ звуки зурны	подѣ звуки волынки
27	4	снизу выпухлая	выпуклая
„	7 и 8	„ рѣпцу и лукъ	рѣпцу, рѣдѣвку и луку
29	11	сверху шапку изъ бараньей шкуры	мѣховую шапку
30	2	„ çavux	çavux
39	15	„ прекращенію борьбы	прекращенію вражды
„	15	снизу старѣйшіе	старѣйшины
40	11	„ kûġ e-xuške	kûġ e-xuške или xuaġz
49	16	сверху у нихъ встрѣчается	встрѣчается

Б) *Въ „Курманджійскіихъ текстахъ“.*

65	13	сверху e-vû	e-wû
71	10 и 11	сн. относятся	относятся
75	прим. 25	exûġa	e xûġa
76	3	сверху xæġz	xæġz
„	„	„ tarzi	tæġi
78	примѣч. 45	xæbare	xæbære
79	11	сверху fæste	fæste
„	„	„ orġe	orġe
80	5	сверху aġalæġa	aġalæġa
„	„	„ maslæhæt	maslæhæt
„	примѣч. 5	êy (что, который)	êy (что, какой)
81	„	11 косв. падежъ не dæste, a dest.	косв. падежъ dæste или dest.
82	7 и 8	св. gælli множество	gælli многие
„	прим. 18	Gælli буквально: множество	Gælli значить: многие
„	„	Gælli æşiran—множество, благородные	Gælli æşiran — многие благородные
84	13	„ wûġyn	wûġyn ¹⁾

¹⁾ *Посль w не должно стоять û, но ū. Поэтому вездѣ нужно было писать: wûġyn, wûki, Wûġdæk, wûlat и т. д.*

		НАПЕЧАТАНО:	ДОЛЖНО БЫТЬ:
Стран.	Строки.		
85	5	сверху dæwlæt	dæwlæt ²⁾
86	примѣч. 9	Byrija	Byrijæ
89	5	сверху ðū	ðū ³⁾
„	примѣч. 7	tæza	tæza
„	„ „	tæzaŋa	tæzaŋa
94	19	„ mæf	mæf
95	17 и 18	„ æw онъ	æwi онъ-то
96	11	снизу въ десять	черезъ десять
98	5	сверху sæhætæki	sæhætæki
99	1	сверху hesyf	hesyf
„	3	„ qæt	qæt
„	5	„ hæst	hæst
„	21	„ zulumkar	zulumkar
„	примѣч. 4	ради фирмы	ради рѣемы
100	9	„ nædityma	næditama
101	5	„ e xū	e xū
103	1	Mælakŋa	Mælækŋa
„	17	„ tæslim	tæslim
104	17	„ dæst	dæst
105	15	„ hesir	hesir
„		примѣчаніе 5-ое нужно выбросить.	
112	5	сверху e mæluli(ja) tæ-	e mæluli-a tæ ⁴⁾
„	15	„ tū	tū
„	19	„ bælkæ	bælkæ
113	3	„ byxūn	byxūn
114	6	„ множество	многіе
„	7	„ byxū	byxūæ ⁵⁾
115	15	„ хызмætkar	хызмætkar
„	примѣч. 22	zera	zera
116	5	сверху gūstir	gūstir
„	17	„ næxūm	næxūm

²⁾ *Вездѣ должно стоять: dæwlæt (а также и dæwūt).*

³⁾ *Лучше писать ðū, нежели fū, Fusprijan, нежели Fūsprijan.*

⁴⁾ *Примѣчаніе на страницѣ 112, подѣ № 7, слѣдуетъ выбросить.*

⁵⁾ *Можно писать byxūæ. Мотивы изложены дальше въ «Поясненіяхъ къ поправкамъ».*

		НАПЕЧАТАНО:	ДОЛЖНО БЫТЬ:
Стран.	Строки.		
120	19	сверху mæraz	mæraz
121	7	„ rûm	rûm ⁶⁾
124	11	„ bælkæ	bælkæ
„	„	„ ŝuxul ⁷⁾	
125	5	сверху bælkæ	belkæ
„	21	„ ot	got
128	2	„ множество	mnogie
„	19	„ kændale	kændale
130	5 и 7	„ fælæk ⁸⁾	
„	7	„ beŝbar	beŝbar
132	9	„ Rænkaji-o	Rænkaji-e
134	13	„ gûdarian	gûdaran
135	примѣч. 3	т. е. зарѣзать	т. е. отрѣзать
136	„ 8	ота hiŝtyn	отъ hiŝtyn
137	11	сверху cu ly	cu by
138	13	„ hæjif	hæjif
„	21	„ ушла	пришла
140	примѣч. 1	руѣке	руѣкæ
141		примѣчаніе 5-ое нужно выбросить.	
144	3	сверху ŝærŝekyn	ŝæŝekyn
145	1	„ kæwe.	kæwe!
„	20	„ kylda	kyldæ
„	„	„ bærda	bærdæ
„	2	снизу kæwe	kæw
146	примѣч. 3	zybyn	byn
„	„ 5	ŝysær	sær
151	5	сверху aŝæmæ	aŝæma
154	примѣч. 14	прошло черезъ середину	вошло въ середину
„	„ 15	beŝn вм. beŝyn	bæŝn вм. bæŝyn
155	3	сверху næbadan ⁹⁾	
156	5	„ paiza	paizja

⁶⁾ Нужно вездѣ писать rûm, а не rûm.

⁷⁾ Можно писать и ŝuxul.

⁸⁾ Правильнѣе было-бы писать fælæk, но курды по-большей-части конечное k замѣняютъ k; равнымъ образомъ чаще всего они конечное t замѣняютъ звукомъ t.

⁹⁾ Лучше сказать: ba nædan

Напечатано:

Должно быть:

Стран.	Строки.		
157	3	сверху qarḡuza	qaḡruza
157	„	„ e byda	e bydæ
„	9	„ kavyr	kavyḡ
159	21	„ æwḡævijæ	æwḡavijæ
160	19	„ Hasanæ	Hasænæ
„	3	снизу (задушила)	(загрызла)

Поясненія къ поправкамъ.

Чрезвычайно трудно установить на первых порахъ однообразную транскрипцію для языка, еще не вполне изслѣдованнаго, не имѣющаго письменности и представляющаго не мало говоровъ, подвергающихся, притомъ, фонетической порчѣ. Въ нѣкоторыхъ, напр., курманджійскихъ говорахъ звукъ, изображенный посредствомъ u, перешелъ уже въ ù (šuxul — šuxùl), звукъ ù — въ y (ḡum — ḡum), h въ ḡ (ḡæmez — ḡæmez) и т. д. Оставалось указать въ сборникѣ словъ на эти разницы, что мы и сдѣлали.

Во-вторыхъ, курды въ заимствованныхъ словахъ сплошь да рядомъ k и t замѣняютъ звуками k и t.

Въ-третьихъ, редакція, въ силу требованій грамматики, вмѣсто buxū, пишетъ buxūæ (конечное æ — окончаніе 3-го лица единств. числа повелительнаго наклоненія). Это измѣненіе въ транскрипціи не находится въ большомъ противорѣчій съ фонетикою, такъ какъ звукъ, изображенный посредствомъ ū, подходит къ сочетанію звуковъ ù и æ.

Въ-четвертыхъ, звуки ḡ и g не сохраняются во всехъ случаяхъ: guḡḡun брать — durgæ беретъ, ḡo день — iḡo сегодня, bæḡ впередъ — bæḡdæ пустил впередъ. Редакція держалась однообразія въ правописаніи; вполнѣ, однако, собиратель текстовъ, С. А. Еніазаровъ, нашелъ нужнымъ сдѣлать вышеприведенную оговорку относительно означенныхъ звуковъ.

КРАТКІЙ
ЭТНОГРАФИЧЕСКО-ЮРИДИЧЕСКІЙ ОЧЕРКЪ
ЕЗИДОВЪ
ЭРИВАНСКОЙ ГУБЕРНИИ.



СОСТАВИЛЪ
С. А. Егіазаровъ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Езиды давно обратили на себя вниманіе этнологовъ и этнографовъ; но, не смотря на это, до настоящаго времени мы не имѣемъ солидной монографіи, посвященной этому народу. Свѣдѣнія объ езидахъ разбросаны въ сочиненіяхъ путешественниковъ, въ періодическихъ изданіяхъ и въ запискахъ ученыхъ обществъ. Но всѣ эти матеріалы крайне отрывочны и не полны; такими они представляются въ трудахъ Леярда, Тайлора, Черника, аббата Мартена и др. Наша отечественная литература также не можетъ похвалиться болѣе обстоятельнымъ изученіемъ быта езидовъ.

Въ послѣднее время изученіе езидовъ начинаетъ оживляться. Счастливое первенство въ этомъ дѣлѣ выпадаетъ на долю Кавказскаго Отдѣла Имп. Рус. Географическаго Общества. Кавказская администрація стала тоже заботиться о собираніи данныхъ объ езидахъ, особенно объ ихъ религіи. Тогда какъ географическое общество занимается езидами изъ чисто научныхъ видовъ, администрація, напротивъ, преслѣдуетъ практическія цѣли. Дѣло въ томъ, что въ началѣ 70-хъ годовъ, а именно, въ 1874 г., закавказское Управленіе суннитскаго правленія обратилось въ Эриванскому губернатору съ ходатайствомъ объ организаціи приходовъ у курдовъ. Такъ какъ довольно значительное число курдовъ Эриванской губерніи езидскаго толка, то Эриванскій губернаторъ предложилъ духовному суннитскому правленію опредѣлить связь между вѣроученіемъ езидовъ и суннитовъ. Когда-же духовное прав-

леніе въ своемъ отвѣтѣ отвергло всякую связь между ученіемъ Омара и езидскою религіею, то губернаторъ принялъ на себя заботы по собиранію данныхъ о вѣроученіи езидовъ. Для достиженія этой цѣли, губернаторъ предписалъ уѣзднымъ начальникамъ доставить свѣдѣнія объ езидахъ. Начальники уѣздовъ: Эчмиадзинскаго, Сурмалинскаго, Новобаязетскаго и Александропольскаго, въ которыхъ имѣются езиды, исполнили, по мѣрѣ своихъ силъ, возложенное на нихъ порученіе.

Въ виду крайней скудости матеріаловъ касательно быта и жизни езидовъ, считаемъ не лишнимъ приложить, въ извлеченіяхъ, къ настоящему труду рапорты уѣздныхъ начальниковъ *). Всѣ донесенія, вслѣдствіе узкости поставленной задачи, односторонни. Далѣе, рапорты разныхъ начальниковъ иногда противорѣчатъ другъ другу. Но за то нельзя винить администрацію. Дѣло въ томъ, что езиды недовѣрчиво относятся къ изслѣдователю, касающемуся ихъ религіи, и всѣми силами стараются скрывать начала своего вѣроученія, оберегать свою святыню, куда желаетъ проникнуть назойливый чужакъ. Въ скрытности езидовъ относительно ихъ религіи не мало виноваты ихъ сосѣди, мусульмане и христіане, которые на каждомъ шагѣ издѣваются надъ ними, позволяя себѣ всякаго рода насмѣшки на счетъ дьявола, мнимаго бога езидовъ. Я не знаю ни одного изслѣдователя, который-бы не жаловался на скрытность и недовѣрчивость езидовъ. Мнѣ лично пришлось убѣдиться въ этомъ печальномъ фактѣ. Ко мнѣ привели Шейхъ-Калаша, сына Зорскаго **) шейха—Шавиша. Я попросилъ Шейхъ-Калаша продиктовать езидскую молитву — символъ ихъ вѣры, дабы этимъ путемъ добыться сущности ихъ ученія. Шейхъ согласился; но, продиктовавъ молитву до половины, вдругъ остановился со словами: „Ага, аз е еди набежум: гунæжæ; е byzanун, by мута шафьбукун

*) Извлеченія изъ рапортовъ уѣздныхъ начальниковъ помѣщены въ приложеніяхъ къ этой монографіи.

**) Зоръ—деревня въ Сурмалинскомъ уѣздѣ.

(т. е. баринъ, больше я не буду говорить: грѣшно; узнаютъ и будутъ бранить меня). Наконецъ, Василій Меливъ-Вартанесовъ, владѣлецъ деревни Сичанлу, пользующійся уваженіемъ и довѣріемъ у сосѣднихъ езидовъ, съ трудомъ убѣдилъ шейха продиктовать молитву до конца. Ту-же молитву продиктовали мнѣ потомъ: Пиръ-Гасанъ и Шейхъ-Арабъ, сынъ знаменитаго Миракскаго шейха Раш'а. Оказалось, что между тремя редакціями одной и той-же молитвы есть разница *).

Неточности, разнорѣчивости матеріаловъ и свѣдѣній, касающихся религіи, не мало способствуютъ недостатку и отсутствію образованнаго духовенства. Даже между шейхами мало такихъ, которые были-бы обстоятельно знакомы съ основными началами религіи. Вся ученость ихъ, въ большинствѣ случаевъ, заключается въ знаніи нѣкоторыхъ молитвъ, нужныхъ при исполненіи разныхъ требъ и обрядовъ. Кромѣ того, молитвы и основныя положенія религіи, переходя изъ устъ въ уста, подвергаются искаженію. Священная книга езидовъ Замбуръ и постановленія пророка Шейхъ-Адэ написаны, по словамъ езидовъ, на арабскомъ языкѣ. При всеобщей неграмотности и повальномъ невѣжествѣ духовенства, вѣрученіе езидовъ остается, какъ на Востоку выражаются, „тайной тайны“. Для основательнаго ознакомленія съ религіею езидовъ, необходимо знаніе арабскаго языка; надо было-бы также годы провести между езидами, присмотрѣться въ каждому обряду и уяснить значеніе его.

Что-же касается юридическаго быта и вообще другихъ сторонъ жизни езидовъ, то изученіе ихъ не представляетъ особенныхъ затрудненій для изслѣдователя. Езиды относительно всего, что только не касается религіи, въ высшей степени откровенны и предупредительны. Меня приняли они какъ родного ашира (свояка) и очень охотно отвѣчали на всѣ занимающіе меня вопросы.

*) Варіанты вышеозначенной молитвы помѣщены въ приложеніяхъ къ монографіи.

Въ предлагаемомъ трудѣ главное вниманіе обращено на общественное устройство и внутреннее самоуправленіе езидовъ. Эти институты постепенно вымираютъ; пройдетъ какихъ-нибудь 10 — 20 лѣтъ, и, быть можетъ, никакихъ слѣдовъ не останется отъ стариннаго юридическаго быта означеннаго патріархальнаго народа. Надо, пока есть возможность, снять картину вымирающаго режима.

Ва заключеніе считаю своимъ долгомъ выразить признательность Т. И. Шахатунову и В. В. Меликъ-Вартанесову, оказавшимъ мнѣ помощь въ собираніи матеріаловъ для моего труда, а также главѣ племени Гасанъ-агъ и Пиръ-Гасану, у которыхъ я почерпнулъ болѣе всего свѣдѣній объ езидахъ Эриванской губерніи.

С. Егіазаровъ.

А) ПРОИСХОЖДЕНІЕ И РЕЛИГІЯ ЕЗИДОВЪ.

I.

Происхождение.

Вопросъ о происхожденіи езидовъ не поставленъ еще на научную почву. Существуютъ лишь различныя ходячія мнѣнія объ этомъ предметѣ, лишеныя научнаго основанія. Такъ какъ они слишкѣмъ распространены и могли-бы ввести въ заблужденіе будущаго изслѣдователя, то мы и остановимся на нихъ.

Мусульмане-шіиты видятъ въ езидахъ потомковъ узурпатора Оммайяда Езида, который будто-бы коварнымъ образомъ убилъ Гасана и Гусейна и незаконно захватилъ халифство *). Благодаря этому, езиды извѣстны у шитовъ подъ названіемъ «истребителей» ихъ имамовъ (мучениковъ), вслѣдствіе чего и возникла продолжающаяся до настоящаго времени непримиримая вражда между шитами и езидами. Мнимая принадлежность послѣднихъ къ роду Езида обходилась имъ очень дорого. Вражда и невавість усугубляются еще и вслѣдствіе того ложнаго убѣжденія, что будто езиды боготворятъ дьявола. Исторія езидовъ представляетъ цѣлый рядъ гоненій, возводимыхъ, при каждомъ удобномъ случаѣ, шитами. Даже въ наши дни, во время ежегодныхъ мистерій, изображающихъ смерть Гасана и Гусейна, езидъ не можетъ показаться шитамъ, не подвергая опасности свою жизнь. Между самими езидами есть такіе, которые раздѣляютъ мнѣніе о принадлежности ихъ къ потомству халифа Езида. За всѣ гоненія они утѣшаются мыслью, что ихъ прежде господствовали надъ мусульманами и что наступитъ время, когда славный періодъ ихъ господства будетъ восстановленъ.

Другіе езиды, и въ томъ числѣ гасаннійцы, совершенно отрекаются отъ Езида Оммайяда и отрицаютъ принадлежность ихъ

*) Изъ исторіи извѣстно, что Гасавъ умеръ въ Мединѣ еще при халифѣ Моавіѣ. Что-же касается Гусейна, то онъ, не желая сдаться войскамъ Езида, палъ въ битвѣ. Езидъ очень великодушно обошелся съ его семействомъ и отправилъ его въ Медину (см. Всемирную Исторію, Шлоссера, т. II, стр. 294 — 300).

въ роду халифа. Они утверждаютъ, что ихъ родоначальникъ Эзда или Эзданъ, положившій основаніе езидской націи, ничего общаго не имѣеть съ Езидомъ, истребителемъ шиитскихъ мучениковъ, и что Эзда жилъ задолго до Магомета и Спасителя, а, слѣдовательно, никоимъ образомъ не могъ-бы участвовать въ войнѣ за Магометово наслѣдство. Съ одной стороны, сознание древности рода и происхожденія, чѣмъ гордятся всѣ и каждый изъ восточныхъ народовъ, а съ другой — страхъ предъ шиитами побуждаетъ езидовъ отрекаться отъ Оммайяда—Езида.

По другому, чисто мнѣическому, легендарному, мнѣнію, езиды божественнаго происхожденія. Мнѣніе это высказывалось Пирь-Гасаномъ и Гасанъ-агою, главою племени гасанлы. Пирь-Гасанъ утверждалъ, что Эзда, положившій основаніе езидской націи и давшій ей имя, полуангелъ-получеловѣкъ. Эзда ни отъ кого не происходитъ и созданъ Богомъ непосредственно. Эзиды поэтому (езиды себя называютъ эзиды, а не езидами), какъ потомки того генія, народъ благословенный. Эзда находился въ непосредственномъ сношеніи съ Богомъ и входилъ въ сонмъ ангеловъ-геніевъ. Слово «эзда», по мнѣнію Пирь-Гасана, образовалось изъ фразы: æz da Xûda, т. е. меня далъ (создалъ) Богъ *). Мнѣніе Пирь-Гасана находитъ нѣкоторое, хотя и слабое, подтвержденіе въ Зороастровомъ ученіи, слѣды котораго сохранились въ вѣрованіяхъ езидовъ. Извѣстно, что тронъ Ормузда былъ окруженъ семью амшаспандами—князьями свѣта; имъ подвластны были геніи добра, извѣстные подъ названіемъ изедовъ, а также ангелы-хранители людей. «Эзда» Пирь-Гасана, какъ по созвучію, такъ и по назначенію своему, имѣеть сходство съ изедами. Мнѣніе его не выдерживаетъ критики, но оно имѣеть то преимущество, что опредѣляетъ положеніе езидовъ среди другихъ національностей, а именно, указываетъ на иранское ихъ происхожденіе.

Касаясь различныхъ объясненій происхожденія езидовъ, нель-

*) Дѣйствительно, въ курдскомъ языкѣ есть архаическій неологизмъ, подтверждающій грамматическую правильность этой фразы: æz da Xûda въ полной формѣ должно быть: æz dan Xûda (очень часто говорятъ: tæ æz kûştum вмѣсто tæ zy my(n)fa kûşt, т. е. ты меня убилъ). Съ теченіемъ времени отпали m и слово Xûda и образовалось æzda или Эзиды, какъ себя называютъ езиды. Но такое объясненіе просто натяжка. Эзиды (ezdi) происходятъ отъ древнеперсидскаго слова Ezd или Ezda, что значитъ: Богъ. Слово-же „Эзиды“ (ezdi) въ буквальной переводѣ значитъ: божескій, т. е. признающій Бога (i есть окончаніе притяжательнаго мѣстоименія и относительнаго прилагательнаго (günd—деревня, gû ndi—деревенскій).

зя пройти молчаніемъ мнѣнія, будто-бы езиды ничто иное, какъ отпавшіе отъ григоріанской церкви армяне. Въ основаніе этого страннаго мнѣнія легли нѣкоторые факты изъ армянской исторіи. Дѣло въ томъ, что армянскіе историки и лѣтописцы (какъ, напр., Моисей Хоренскій, Корюнъ и др.) констатируютъ существованіе въ предѣлахъ древней Арменіи секты аревалапт'овъ (почитателей солнца) и дивалапт'овъ (поклонниковъ дьявола). Судя по позднѣйшимъ указаніямъ лѣтописцевъ, секта эта продолжала свое существованіе вплоть до XI и даже XII в. нашей эры. Такъ, Нерсесъ Благодатный, въ одномъ посланіи къ епископу города Самоста, совѣтуетъ ему путемъ увѣщеваній обратить въ христіанство сектантовъ—поклонниковъ солнца и дьявола, которые еще прежде приходили къ епископу съ просьбой принять ихъ въ лоно армянской церкви. Въ посланіи Нерсеса Благодатнаго, между прочимъ, говорится: «*զի արիւնի տղամ և ինչոպիս ի տոհմէ Հայոց նն*» *), т. е. они (сектанты) родомъ и по языку армяне. Далѣе, въ подтвержденіе армянскаго происхожденія езидовъ, приводятъ и другія доказательства: армянскій языкъ распространенъ между езидами, живущими въ Турціи и Русской Арменіи; езиды особенно симпатизируютъ армянской націи; съ почтеніемъ относятся къ церкви и храмамъ армянскимъ, куда ходятъ охотно, принося даже жертву; наконецъ, почитаютъ святыхъ и отцовъ армянской церкви, въ особенности Григорія Просвѣтителя. Но все это не можетъ еще служить доказательствомъ того, что езиды армянскаго происхожденія. Во-первыхъ, въ посланіи Нерсеса Благодатнаго, которое можно считать самымъ прочнымъ аргументомъ, трактуется о поклонникахъ солнца и дьявола лишь армянскаго происхожденія; объ езидкахъ или о томъ, чтобы сектанты были езиды, ровно ничего не говорится. Далѣе, езиды, дѣйствительно, отчасти знаютъ армянскій языкъ, но вовсе не какъ родной. Знаніе языка, симпатія къ армянской націи и почтительное отношеніе къ святынямъ и религіи послѣдней можно объяснить многовѣковымъ сосѣдствомъ съ армянами, живущими на одной и той-же территоріи. Притомъ, участь обоихъ народовъ одинаково незавидна; оба они часто подвергались гоненію хищниковъ—мусульманъ. Далѣе, армяне всегда отличались вѣротерпимостью и никогда не возводили гоненій на ино-

*) См. Собраніе грамотъ Нерсеса Благодатнаго, изд. 1871 г., стр. 223; Древности Арменіи, Инджиджана, изд. 1835 г., т. III, стр. 151 — 162; Исторія Арменіи, Чамчіана, изд. 1784 г., т. I, стр. 765—767.

вѣрцевъ. Все это располагало и располагаетъ езидовъ въ пользу армянъ; но изъ этого нельзя еще заключать, что езиды—это отказавшіеся принять христіанство, или-же отпавшіе отъ григоріанской церкви армяне.

Сродство двухъ національностей опредѣляется общностью языка и свойствомъ типа. Но такъ какъ до-сихъ-поръ не доказана общность языка двухъ рассматриваемыхъ народовъ и не произведены антропологическія измѣренія, то крайне рискованно причислять езидовъ къ армянамъ. Вотъ тѣ ходячія и не научныя мнѣнія, которыя существуютъ о происхожденіи езидовъ.

Кто-же такіе езиды и каковаго они происхожденія? Езиды, кто-бы ни былъ родоначальникъ, положившій основаніе ихъ національности, курды въ полномъ смыслѣ этого слова. Доказательствомъ этому служатъ: общность языка, типа, быта и всей вообще культуры, какъ курдовъ, такъ и езидовъ. Езиды, какъ и курды, говорятъ курманджійскимъ нарѣчіемъ, хотя сами называютъ свой языкъ «*zuman-e ezdia*» т. е. языкомъ эздіевъ и утверждаютъ (вѣроятно, изъ національной гордости), что курды говорятъ ихъ языкомъ, а не они курдскимъ. Далѣе, нравы и обычаи, насколько не находятся въ связи съ религіознымъ ученіемъ, домашній бытъ, образъ жизни, главные свадебные обряды, семейныя отношенія, степени родства, воспитаніе дѣтей, очагъ,—всѣ эти стороны езидской и курдской жизни аналогичны и подчасъ дотого тождественны, что я счелъ лишнимъ останавливаться на нихъ, во избѣжаніе повторенія того, что извѣстно изъ моего «Краткаго этнографическаго очерка курдовъ Эриванской губерніи». Если даже есть различіе въ бытѣ обоихъ народовъ, то оно касается не основныхъ чертъ, а лишь деталей. Такъ, напр., одежда езидовъ ничѣмъ не отличается отъ курдской, а между тѣмъ сейчасъ-же можно узнать езидскихъ женщинъ по одеждѣ: онѣ должны носить кальсоны изъ матеріи бѣлаго цвѣта, который считается эмблемой безпорочности и чистоты. Далѣе, мужчинамъ запрещено носить кальсоны и брюки синяго и голубаго цвѣта. Но различіе въ одеждѣ заключается не въ формѣ и фасонѣ ея, а лишь только въ цвѣтѣ. Кромѣ обрѣзанія и киривати (*kyrivati* *), которое равносильно кровному родству, у езидовъ существуетъ особый обрядъ, такъ-называемый быскъ (*bysk* **), сущность котораго заключается въ томъ, что у

*) См. Краткій этнографическій очеркъ Эриванской губерніи, X, стр. 44.

**) *Bysk* собственно значить: пучекъ.

ребенка, спустя нѣсколько дней послѣ его рожденія, шейхъ или пиръ отрѣзываетъ три пучка волосъ на темени. Организация ночевой общины оба *) у езидовъ и курдовъ, въ основныхъ чертахъ и въ правоотношеніяхъ между джолами и пигарами, одна и та-же.

Совершенно другое представляютъ тѣ стороны жизни, которыя находятся въ связи съ религіею. Здѣсь разница большая: у езидовъ находимъ теократическую форму правленія и кастовое устройство, у курдовъ-же нѣтъ не только кастъ, но даже и словій.

Внутреннее самоуправленіе езидовъ и связанныя съ нимъ учрежденія, благодаря религіозной обособленности, сохранились до позднѣйшихъ временъ лучше, чѣмъ у курдовъ. Равнымъ образомъ слѣды родового быта (родовой судъ, опека и круговая порука родичей) у езидовъ держались дольше, — до начала шестидесятихъ годовъ они были въ полной силѣ. Духъ солидарности и общественной развиты сильнѣе у езидовъ, чѣмъ у курдовъ.

Езидъ, по складу своего характера, миролюбивѣе курда и склоненъ къ мирнымъ занятіямъ. Курды, не смотря на то, что ихъ въ послѣднее время причисляютъ къ казеннымъ крестьянамъ, до-сихъ-поръ, можно сказать, пренебрегаютъ земледѣліемъ; езиды-же, напротивъ, осѣли; у нихъ нѣтъ почти ни одной общины, гдѣ-бы не занимались хлѣбопашествомъ. Езиды, правда, не успѣли еще отвыкнуть отъ кочевой жизни, но они не любятъ бродячей жизни. Поселенія ихъ лежатъ въ небольшихъ долинахъ, а кочевки расположены на ближайшихъ горахъ, въ нѣсколькихъ верстахъ отъ деревни.

II.

Религіозныя вѣрованія.

Религіею езидовъ занимаются еще со временъ Гарцони, Притчарда, Риттера, Айнсворта, Букингама, Форбеса, Соси и Текси. Высказывались самыя разнородныя мнѣнія и бездоказательныя предположенія относительно ихъ вѣроученія. Одни причисляли езидовъ къ несторіанамъ, другіе считали ихъ магометанами, а третьи видѣли въ нихъ послѣдователей Зороастрова ученія. Нѣтъ сомнѣ-

*) См. Краткій этнограф. очеркъ курдовъ Эриванской губ., III, стр. 18.

ніа, что езиды имѣють свое самостоятельное ученіе; но такъ какъ оно передавалось въ формѣ преданій, то и исказилось, подвергшись притомъ вліянію религій сосѣднихъ народовъ. Поэтому неудивительно, что въ эту религію, напоминающую Зороастрово ученіе, проникли догматы какъ христіанства, такъ и ислама, и что она представляетъ наслоеніе различныхъ вѣрученій.

Къ несчастью езидовъ, на всемъ Востокѣ сложилось и твердо держится убѣжденіе въ томъ, что они вовсе не вѣруютъ въ Бога, а чтятъ дьявола Мелекъ-Тоуза—духа отрицанія, который и считается ихъ божествомъ. Мнимое боготвореніе духа отрицанія вызвало гоненія на езидовъ. Но ничего не можетъ быть нелѣпѣе и несправедливѣе сложившаго мнѣнія о томъ, что езиды боготворятъ Мелекъ-Тоуза. Они, дѣйствительно, почитаютъ его, но не какъ божество, а какъ ангела. Характеристика религіознаго ученія извѣстнаго народа яснѣе и опредѣленнѣе всего выражается въ символѣ вѣры. Мы приводимъ здѣсь главную езидскую молитву.

Вотъ эта молитва.

«Аминь, аминь, аминь! Единый, всевышній Создатель небесъ! Черезъ посредничество Шамсѣдина, Фехѣдина, Насрѣдина, Сиджадина, Шехисина, Шейхъ-Бакра и Кадира-Рахмана *) (къ Тебѣ взываю).

Господи! Ты милостивъ, Ты милосердъ, Ты Богъ и исповонъ вѣковъ Ты вѣченъ. Ты царь всѣхъ царствъ и земель, Ты царь всѣхъ видимыхъ и невидимыхъ существъ, Ты царь всѣхъ святыхъ; Ты источникъ бытія и счастья, Ты существо, достойное славословія и признательности, Ты источникъ благодати и безпредѣльной любви; Ты грозенъ и славенъ. Твое обиталище за небесами.

Господи! Ты покровитель путниковъ; Ты властелинъ луны и мрака, Ты властелинъ солнца и свѣта, Ты владѣтель небеснаго трона; Ты богъ благодати; Ты (всевышній) судья надъ царями и рабами, Ты правитель всего свѣта.

Господи! Ты создатель грѣшника Адама, Ты создалъ Иисуса и Марію; Ты источникъ радости и блаженства.

*) Семь именъ, предпосылаемыхъ молитвѣ, объясняютъ различно. Одни полагаютъ: что всѣ они имена Бога, опредѣляющія милосердіе и величіе Его. Другіе думаютъ, что въ молитвѣ, обращенной къ главному божеству, упоминаются также имена второстепенныхъ боговъ, совмѣстно съ которыми Богъ управляетъ вселенной. Наконецъ, по третьему мнѣнію, это ничто иное, какъ имена семи архангеловъ, окружающихъ тронъ Всевышняго и служащихъ посредниками между Нимъ и людьми.

Господи! Никто не знаетъ, каковъ Ты: у Тебя нѣтъ лица; неизвѣстны: ни высота Твоя, ни движеніе Твое, ни количество Твое; Ты не вещество: у Тебя нѣтъ ни перьевъ, ни крыльевъ, ни рукъ, ни голоса, ни цвѣта.

Господи! Ты царь на тронѣ, а я ничтожество; я хиль, хиль и падшій (грѣшникъ); я грѣшникъ, но не забыть Тобой; Ты вывелъ насъ изъ мрака къ свѣту. Господи! прости вину и грѣхи мои. О, Боже! О, Боже! О, Боже! Аминь».

Вотъ символъ вѣры. Въ немъ нѣтъ и помину о Мелекъ-Тоузѣ, чего не было-бы, еслибы езиды признавали его за божество. По ихъ вѣрованіямъ, Мелекъ-Тоузъ никто иной, какъ впавшій въ немилость Бога глава архангеловъ. Езиды твердо убѣждены въ томъ, что со-временемъ Богъ проститъ его, и духъ отрицанія снова займетъ свое могущественное и высокое положеніе въ іерархіи ангеловъ. Вѣру свою езиды основываютъ на словахъ самого Бога: при отверженіи Мелекъ-Тоуза, Богъ не сказалъ: никогда болѣе не показывайся мнѣ, а просто: «не показывайся мнѣ!» Стало быть, полагаютъ езиды, Мелекъ-Тоузъ отверженъ не на-вѣки, а лишь на-время.

Причину немилости Бога объясняютъ различно: по однимъ сказаніямъ, Богъ прогнѣвался на Мелекъ-Тоуза за то, что онъ былъ главной причиной грѣхопаденія: онъ обманулъ Адама и Еву, за что послѣдніе были изгнаны изъ рая. Другіе немилость Божью объясняютъ слѣдующимъ образомъ: Богъ потребовалъ, чтобы всѣ ангелы признали первенство (sūzdæ dajun) пророка Адама. Всѣ, даже архангелы, повиновались волѣ Божіей, а Мелекъ-Тоузъ сопротивился, говоря: «Пророкъ созданъ изъ земли, а я духъ (nur), — какъ-же мнѣ признать его первенство?»

На мой вопросъ, какъ-же езиды почитаютъ непокорнаго духа отрицанія, Гасанъ-ага, Пиръ-Гасанъ и вообще другіе отвѣчали: «Предположимъ, что ты нашъ уважаемый другъ и, вмѣстѣ съ тѣмъ, любимый слуга царя. Ты можешь провиниться; царь прогнѣвается и ты упадешь въ немилость. Даетъ-ли намъ право царскій гнѣвъ прекратить съ тобою дружескія отношенія и перестать уважать тебя? Мы полагаемъ, что нѣтъ. Точно также мы поступаемъ въ отношеніи къ Мелекъ-Тоузу. Иновѣрцы говорятъ, что такъ какъ онъ отверженъ, то и нельзя почитать его; а мы, напротивъ, полагаемъ, что человѣку не слѣдуетъ вмѣшиваться въ отношенія Бога къ Его ангеламъ. Разъ Мелекъ-Тоузъ ангель, хотя и впавшій въ немилость, мы не имѣемъ права не почитать

его». Такой аргументъ, приводимый езидами въ пользу почитанія духа отрицанія.

Почитаніе Мелекъ-Тоуза выражается въ томъ, что езиды ни сквернословятъ, ни проклинаятъ, ни хулятъ его. Въ разговорѣ избѣгаютъ упоминать его имя. Изображеніе его, имѣющее видъ павлина, находится, по словамъ езидовъ, въ главномъ храмѣ Шейхъ-Адэ, въ домахъ главнаго шейха и эмира *). Они съ ужасомъ отворачиваются, когда иновѣрцы позволяютъ себѣ сквернословія и поруганія на счетъ Мелекъ-Тоуза.

III.

Культъ солнца и стихій.

Езиды, не смотря на то, что исповѣдываютъ единобожіе, до-сихъ-поръ почитаютъ солнце, извѣстное у нихъ подъ названіемъ «шамсъ» (šæms) или «шейхъ-шамсъ» (святое солнце). Езиды видятъ въ солнцѣ отраженіе Божія луча. При восходѣ солнца, когда показываются первые его лучи, езидъ обращается лицомъ къ востоку; скрестивъ руки на груди и опустивъ голову, читаетъ онъ молитву и кладетъ три земныхъ поклона. Къ лунѣ езиды также относятся съ почтеніемъ, но она далеко не имѣетъ такого значенія, какое имѣетъ лучезарный шамсъ—око міра.

Езиды признаютъ четыре стихіи (qusm): землю (æfd), воду (av), воздухъ (ba) и огонь (agug). Онѣ всѣ священны. Земля, по вѣрованію ихъ, мать всего живущаго. Все получаетъ свое начало отъ земли и въ ней находитъ свой конецъ. Грѣшно ударять о землю, плевать на нее или сквернословить ее. «Кто осквернитъ землю, того послѣ смерти мать-земля не приметъ въ свои объятія», говорятъ езиды. Вода считается эмблемой чистоты и поддерживаетъ все живущее. Воздухъ—вѣтеръ, въ день свѣтопреставленія (foz-e hæšæg mæšæg),—когда огонь сожжетъ все нечистое на землѣ,—снесетъ остатки зла и выравниетъ поверхность земли такъ, что яйцо, поставленное на одномъ концѣ свѣта, будетъ видно съ другого.

*) Когда кавалы, посланцы главнаго шейха и эмира, разъѣзжаютъ для собранія приношеній, то изображеніе Мелекъ-Тоуза берутъ съ собою.

Самой священной стихією считается огонь. Пламя напоминает собою духъ Божій (pur-e Xûde). Далѣе, въ день свѣтопре- ставленія огонь сожжетъ все злое, нечистое на землѣ, очиститъ послѣднюю и возвратитъ ей первоначальную чистоту. Нельзя осквер- нять огонь ни дѣйствіемъ (бросать въ него нечистоту, плевать въ него и т. п.), ни словомъ, поруганіемъ, свернословіемъ. Вся- кое поруганіе огня считается смертнымъ грѣхомъ. Очагъ, гдѣ го- ритъ огонь, также священное мѣсто. Очагъ для езида имѣетъ та- кое-же значеніе, какое и для курда (см. «Этнографическій очеркъ курдовъ Эриванской губерніи», VII, стр. 35).

Вотъ данныя о божествѣ и о предметахъ поклоненія езидовъ. Они не оставляютъ сомнѣнія въ томъ, что езиды вѣруютъ въ Ед- наго Бога. Съ другой стороны, дуализмъ въ сотвореніи человѣка, почитаніе могущественнаго духа отрипанія, солнца, земли и огня указываютъ на ближайшее сродство езидской религіи съ ученіемъ Зердушта.

Очень вѣроятно, что езиды въ отдаленномъ прошломъ были послѣдователями Зороастрова ученія, подвергшагося впоследствии значительному измѣненію.

IV.

Сказанія о сотвореніи міра, грѣхопаденіи и всемірномъ потопѣ.

Пиръ-Гасанъ, приглашенный Гасанъ-агою, для сообщенія мнѣ сущности религіи, послѣ продолжительнаго молчанія, обратился во мнѣ съ слѣдующимъ вопросомъ: «Зачѣмъ тебѣ знать наше уче- ніе? Мы поклоняемся Богу такъ, какъ завѣщано нашими предками. Богъ для всѣхъ одинъ; пусть каждый чтитъ Его по своему, какъ написано въ Его священной книгѣ».

— Много нелѣпостей рассказываютъ про вашу вѣру. Я хо- чу ознакомиться съ истинами вашего вѣроученія, отвѣтилъ я ему.

— Нашъ гость настоящій аширъ (своиъ), ничего не скрываетъ и говори всю правду, прибавилъ Гасанъ-ага.

— Если такъ, то записывай. Я буду говорить тебѣ всю правду съ тѣмъ, однако, условіемъ, чтобы и ты говорилъ другимъ то-же, что я тебѣ говорю. Ты обѣщаешь? спросилъ взволнованнымъ голосомъ старикъ.

Послѣ того, когда я далъ ему слово, онъ продиктовалъ мнѣ слѣдующее:

«Ты говори всѣмъ: мы вѣруемъ въ Бога, Творца всей вселенной (æfd u æ'sman). Онъ создалъ міръ изъ ничего. До сотворенія міра, Духъ Божій царилъ во времени. Прежде всего Онъ создалъ небо, небесныя свѣтила и хаосъ (æfd u au tævhæv xilugand) и на своемъ тронѣ, сдѣланномъ изъ божественнаго свѣта, онъ долго виталъ надъ хаосомъ. Послѣ онъ отдѣлилъ землю отъ неба (æfd zu æ'sman zuhe kur), а затѣмъ создалъ всѣ видимыя существа, всѣ животныя и, въ концѣ концовъ, Адама. Богъ создалъ видимыя существа для того, чтобы они наслаждались всѣми благами. Невидимыя существа служатъ Богу, окружаютъ Божій тронъ, поддерживая его на своихъ крыльяхъ. Видимыя существа созданы изъ четырехъ стихій: земли, воды, воздуха-вѣтра и огня. Невидимыя-же существа—ангелы—созданы изъ духа (pur) и свѣта.

Послѣ сотворенія міра, пророкъ Адамъ (Adæm fexæmbær) жилъ въ раю (zæppæf), гдѣ онъ свободно пользовался всѣми дарами, не будучи вовсе знакомъ съ горемъ и заботами. Адамъ свободно вкушалъ всѣ плоды; все, что онъ ни ѣлъ, выдѣлялось изъ его тѣла въ видѣ пота. Онъ былъ чуждъ страстей и всего того, что оскверняетъ человѣка. Вмѣстѣ съ Адамомъ въ раю жили гуріи и ангелы (hogi и mælæk); но онъ не вступалъ съ ними въ сообщеніе, потому что ангелы созданы изъ духа, а онъ изъ земли. Адамъ поэтому страшно скучалъ въ раю. Разъ приходитъ къ Адаму Мелекъ-Тоузъ и спрашиваетъ, доволенъ-ли онъ своимъ положеніемъ и счастливъ-ли? Адамъ отвѣчаетъ, что онъ всѣмъ доволенъ, но у него нѣтъ товарища (fæfiq), съ которымъ-бы могъ проводить время. Мелекъ-Тоузъ говоритъ Адаму: «подними лѣвую руку!» Адамъ поднимаетъ, и Мелекъ-Тоузъ, вырвавъ одно ребро, говоритъ: «Волею и милостью Бога да будетъ изъ тебя fæfiq (товарищъ)». Такимъ образомъ была создана Ева.

Адамъ и Ева продолжали жить въ раю, наслаждаясь всѣми благами и не зная ни заботъ, ни труда. Разъ Богъ обращается къ Мелекъ-Тоузу, всегда стоявшему у его трона во главѣ ангеловъ, со словами: «Я создалъ землю для того, чтобы заселить ее, а она до-сихъ-поръ пуста; выведи какъ-нибудь Адама и Еву изъ рая!» Мелекъ-Тоузъ отвѣчаетъ: «Вѣчный Господи (fæbbi-e qædim),

*) По словамъ другихъ шейховъ, Еву создалъ самъ Богъ, а не Мелекъ-Тоузъ.

воля Твоя свята! Но какъ-же мнѣ вывести ихъ изъ рай и нарушить Тобой установленный порядокъ?» Богъ повторилъ свое повелѣніе и Мелекъ-Тоузъ удалился въ раздумьи. Спустя нѣкоторое время, Мелекъ-Тоузъ явился къ Адаму и Евѣ и, показывая различные плоды, спрашиваетъ, вкусны-ли они и какъ нравятся имъ? Они отвѣчаютъ, что всѣ плоды вкусны. Тогда Мелекъ-Тоузъ, показывая имъ виноградъ *) (а по другому сказанію—пшеницу), совѣтуетъ имъ попробовать. Съѣвъ нѣсколько ягодъ, сейчасъ-же они почувствовали странную боль въ желудкѣ. Тутъ они впервые узнали, что значить страданіе, и стали умолять Мелекъ-Тоуза положить конецъ ихъ мученіямъ. Онъ взялъ палку и пробилъ въ тѣлѣ прародителей тѣ отверстія, которыя нужны для отправления желудка и рожденія дѣтей. Палка зарыдала и заговорила человѣческимъ голосомъ: «Въ чемъ я провинилась, что ты, Мелекъ-Тоузъ, осквернилъ меня? Я дѣлаюсь причиной всѣхъ золь и мученій, которыя отнынѣ должны воцариться на землѣ». «Не рыдай, палка», говоритъ Мелекъ-Тоузъ, «ты будешь тѣмъ деревомъ, отъ котораго пойдетъ родъ человѣческій». Послѣ этой операціи **), Мелекъ-Тоузъ объявляетъ Адаму и Евѣ, что они лишились невинности, грѣшны и потому въ рай имъ нѣтъ болѣе мѣста. Пришли ангелы и, по приказанію Мелекъ-Тоуза, вывели ихъ изъ рай.

Послѣ изгнанія, положеніе прародителей было жалкое. Рай освѣщался свѣтомъ—лучемъ трона Божія, а на землѣ царилъ непроглядный мракъ. Адамъ и Ева блуждали во мракѣ и не находили пристанища. Милосердый Творецъ сжалился надъ ними и, надѣливъ солнце и луну отраженіемъ луча Своего, повелѣлъ имъ освѣщать землю. Мелекъ-Тоузъ въ сумерки, передъ тѣмъ, какъ солнце должно было впервые взойти, явился къ изгнанникамъ и сказалъ: «скоро будетъ свѣтъ». Солнце взошло и они обрадовались. Но они впали въ уныніе, когда солнце зашло и воцарился мракъ. Восходъ луны и тусклое мерцаніе звѣздъ напомнили изгнанникамъ о томъ свѣтѣ, который озарялъ рай. Съ-тѣхъ-поръ день и ночь начали чередоваться, и Адамъ съ Евой на-вѣки лишились луча трона Божія, довольствуясь лишь отраженіемъ его.

Богъ далъ Адаму и Евѣ двухъ сыновей Авеля (Абу) и Каи-

*) По другимъ сказаніямъ, Мелекъ-Тоузъ самъ, безъ вѣдома и воли Бога, ввелъ въ грѣхи Адама и Еву.

**) Другіе ездиги полагаютъ, что операцію произвелъ не Мелекъ-Тоузъ, а другой ангель.

на (Qabyl) и двухъ дочерей. Дѣти выросли и созрѣли; надо было женить ихъ. Родители были въ затрудненіи. Кабилъ (Каинъ) сказалъ, что онъ женится на одной сестрѣ, а Абилъ — на другой. Кабилъ женился и совершилъ великій грѣхъ кровосмѣшенія. За это Адамъ (а по другимъ—ангелъ) сказалъ Кабилу: «ты отступникъ (tù dūfzi),—ты проклятъ». Адамъ совершилъ другой грѣхъ. Ева состарѣлась и не могла болѣе рожать. Тогда Богъ черезъ ангела послалъ Адаму hori (гурію), чтобы тотъ женился на ней. Ева узнала это. Она обращается къ Адаму съ упреками въ томъ, что онъ разлюбилъ ее и хочетъ жениться на другой. Адамъ увѣряетъ ее, что онъ другой женщины не знаетъ, а любитъ ее. «Можетъ быть это такъ», говоритъ Ева, «но если будетъ другая женщина, ты развѣ не женишься на ней»? Адамъ поклялся въ вѣрности. Вдругъ является ангелъ съ гурією и говоритъ, что Богъ послалъ ему новую жену. Адамъ затруднился и, наконецъ, порѣшилъ жениться на гуріи. Съ-этихъ-поръ водворились на землѣ: женская хитрость, двоеженство и нарушеніе супружеской вѣрности.

Потомки Адама стали размножаться и исподоволь населять землю. Человѣкъ, вслѣдствіе грѣхопаденія, потерялъ первоначальную невинность. Вмѣстѣ съ добромъ стало распространяться и зло. Убийство и злодѣйство стали учащаться, особенно свирѣпствовали дурзи—потомки Кабила. Дошло до того, что забыли и Бога; сынъ поднялся на отца, братъ на брата и родъ на родъ. Кровь лилась по землѣ ручьями. Грѣхи людскіе доходили до трона Божія и вопіяли о мести. Богъ прогнѣвался на людей и въ наказаніе послалъ всемірный потопъ. Еслибы не Ной, то родъ человѣческій прекратился-бы. Ной съ дѣтьми и со всѣмъ родомъ своимъ спасся отъ потопъ. У Ноя было семьдесятъ два сына и столько-же дочерей; они вступили въ бракъ и положили начало 72 національностямъ (mułłat) *). Земля снова стала заселяться. Въ началѣ люди, пока еще помнили потопъ, жили мирно; но потомъ опять начали отступать отъ пути, предначертаннаго Богомъ. Милосердый Богъ сжалился надъ человѣческимъ родомъ и сталъ посылать имъ пророковъ — учителей, которые наставляли-бы отступниковъ на путь истины. Для руководства ниспослалъ также законы—священные книги. Такихъ священныхъ книгъ четыре: товрадъ, данный Моисею, замбуръ — Давиду, инджиль (Евангеліе) — Спасителю и коранъ—Магомету **). Главныхъ религій четыре, остальные лишь

*) По другимъ сказаніямъ, 72 національности образовались отъ дѣтей Адама.

***) Здѣсь видно вліяніе магометанства: магометане признаютъ четыре свя-

расчлененія ихъ. Язычники (fufraegæ) не имѣютъ ни религіи, ни священной книги, ибо они не признаютъ Бога».

Вотъ то дѣтски-наивное сказаніе о сотвореніи міра и населеніи человѣческаго рода; оно не составляло новости для меня: его рассказывали, съ небольшими измѣненіями, и другіе езиды.

Во всемъ сказаніи особеннаго вниманія заслуживаетъ Мелекъ-Тоузъ. Онъ, какъ видно изъ сказанія, злой духъ, искушитель Евы и причина грѣхопаденія. Далѣе онъ, а не Богъ, является создателемъ Евы. Такого дуализма въ актѣ сотворенія человѣка нѣтъ въ сказаніяхъ другихъ восточныхъ народовъ.

Сказаніе о сотвореніи міра не проходитъ молчаніемъ происхожденіе езидовъ. Выше было сказано, что родоначальникъ Эзда созданъ Богомъ непосредственно. Шейхъ-Арабъ объяснялъ происхожденіе езидскаго народа слѣдующимъ образомъ: Эзда, послѣ женитьбы Адама, оставался холостымъ еще долго. Въ концѣ концовъ, и въ немъ заговорила страсть и онъ порѣшилъ жениться; но онъ не могъ отыскать жену: ему совѣстно было просить руки дочери Адама, потому что онъ, какъ Мелекъ (духъ), не могъ-бы сочетаться со смертной дѣвушкой—плодомъ человѣческой похоти. Мелекъ-Тоузъ пришелъ на помощь. Онъ выдалъ за Эзду райскую гурію и отъ ихъ потомства пошелъ благочестивый народъ, никогда не забывшій Бога. Этотъ народъ и есть езидскій. За благочестіе и преданность Богу потомки Адама ненавидѣли езидовъ и возводили на нихъ гоненія. За то Богъ вознаградилъ езидовъ тѣмъ, что пощадилъ ихъ родъ во время потопа. Самъ Ной произошелъ отъ брака езида съ дѣвушкой изъ потомства Адама.

V.

Пророки и святые.

Езиды признаютъ 124 тысячи пророковъ *). Первымъ по времени (а по другимъ толкованіямъ — первымъ въ іерархіи пророковъ) считается Адамъ. По увѣренію езидовъ, они почитаютъ Спасителя и отцовъ армяно-григоріанской церкви (армяне болѣе другихъ христіанъ были въ сношеніяхъ съ езидами). Спаситель

ценныя книги, у езидовъ-же священными книгами считаются: замбуръ и джелоіа (въ послѣдней изложены основныя начала ихъ вѣрученія).

*) Въ этомъ сказаніи видно вліяніе Магометова ученія.

именуется духомъ Божиимъ. «Г'са Nur-a Xûdejæ» (т. е. Иисусъ Духъ Божій есть), говорятъ они. Далѣ слѣдуетъ Божія Матерь (Майрамъ Марія). Изъ отцовъ церкви первое мѣсто занимаетъ Григорій Просвѣтитель, а за нимъ святой Сергій; послѣдній отождествляется съ езидскимъ національнымъ святымъ Хыдыръ-Набіемъ (Худуг-Нæби), въ честь котораго ежегодно соблюдается трехдневный постъ *). Но первымъ по святости считается ихъ національный пророкъ Шейхъ-Адэ. Онъ пророкъ и вмѣстѣ съ тѣмъ воплощеніе божества. Основныя начала езидскаго вѣроученія исходятъ отъ Шейха-Адэ или, по-крайней-мѣрѣ, приписываются ему.

Постановленія Шейхъ-Адэ предписываютъ: твердую вѣру въ Бога и безпредѣльную любовь къ Нему, почитаніе пророковъ и служителей Бога постомъ, молитвою и пожертвованіями, почитаніе родителей, любовь къ ближнему и взаимную помощь **), щедрую милостыню нищимъ, равенство людей (не социальное) предъ Богомъ. Постановленія пророка возбраняютъ: богохульство, поруганіе святыхъ и священныхъ стихій, ложь и ложное обвиненіе, клевету, злословіе и присягу (въ особенности ложную), убійство и всякое кровопролитіе, кровомщеніе и вообще мечь, предлюбодѣяніе, кровосмѣшеніе съ иновѣрцами и между кровными родственниками до трехъ степеней, неравнородность брачныхъ союзовъ (т. е. браки между лицами разныхъ езидскихъ кастъ), лихву и любостязаніе (противорѣчація идеи братства и взаимной помощи).

Вотъ основныя начала езидскаго нравственнаго ученія, установленныя пророкомъ Шейхъ-Адэ. Нарушеніе или отступленіе отъ нихъ, хотя-бы и не умышенное, влечетъ за собою отлученіе. Всякій, кто нарушаетъ эти заповѣди, тотъ ео ірсо не езидъ. Ни чисто-сердечное раскаяніе, ни молитва, ни посредничество святыхъ не въ состояніи помочь въ этомъ случаѣ. Кто словомъ или дѣломъ нарушаетъ законы пророка, тотъ уже не езидъ болѣе, а иновѣрецъ; иновѣрцы-же, по постановленію Шейхъ-Адэ, никогда и ни подъ какимъ видомъ не могутъ надѣяться быть принятыми въ езидскую секту. Езиды говорятъ: «Mæri gægæk žy di a-xû ezdi

*) Постъ этотъ приходится между рождественскимъ и великимъ постами. Онъ совпадаетъ съ армянскимъ постомъ „арачаворац“, установленнымъ Григоріемъ Просвѣтителемъ въ честь принятія армянами христіанства. Въ это-же время празднуется и память св. Сергія.

**) На этомъ и основана сущность „раджо“. Оно заключается въ слѣдующемъ: когда кто-либо впадаетъ въ нищету или терпитъ нужду, то езиды, подобно курдамъ, дѣлаютъ складчину въ его пользу: кто даетъ барана, кто овцу, кто козову и т. д.

bæ, ky ly din-a ezidiada bæ» (т. е. человекъ долженъ родиться езидомъ, чтобы принадлежать къ езидской вѣрѣ). Кромѣ основныхъ правилъ, Шейхъ-Адэ установилъ еще десятину *), пожертвованія и добровольныя приношенія, какъ на поддержаніе благолѣпія храма, такъ и въ пользу духовенства—служителей Бога. Онъ-же предписалъ почитаніе памяти усопшихъ поминками и замогильными трапезами. Шейхъ-Адэ-же приписывается полное запрещеніе всякаго общенія съ иновѣрцами, а въ особенности съ магометанами, ношенія платьевъ синяго цвѣта и употребленія въ пищу свинины. Употребленіе крѣпкихъ напитковъ не воспрещается.

VI.

Храмы и святыя мѣста.

Езиды Эриванской губерніи не имѣютъ ни храмовъ, ни молитвенныхъ домовъ. Они, какъ и остальные езиды, отправляются на богомолье въ Лалишъ, къ главному и, если не ошибаемся, единственному святилищу. Оно посвящено Шейхъ-Адэ, котораго останки тамъ погребены. Какъ самый храмъ, такъ и долина, гдѣ онъ расположенъ, называются, по имени пророка, Шейхъ-Адэ. Храмъ этотъ для езидовъ имѣетъ такое-же значеніе, какое Мекка для магометанъ. Сюда ежегодно со всѣхъ сторонъ стекаются на главный праздникъ **) езидскіе пилигримы, для поклоненія храму и гробу Шейхъ-Адэ. «Праздникъ справляется очень торжественно и производитъ волшебное, магическое впечатлѣніе на присутствующихъ: глубокая долина оглашается въ этотъ день звуками флейтъ и бубновъ, кривыми танцующихъ женщинъ и совершенно залита пурпуровымъ цвѣтомъ тысячи факеловъ» ***).

Храмы замѣняются очагами шейховъ ****). Очагъ cadaго

*) Десятина уже не собирается; она замѣнена добровольными пожертвованіями. Духовенство-же за исполненіе религиозныхъ обрядовъ, требъ и священнодѣйствій получаетъ такъ-называемый зыкатъ (zykať).

**) У езидовъ два годовыхъ праздника: первый приходится послѣ трехдневнаго поста въ честь Бога и Адэ (постъ начинается за двадцать дней до наступленія зимы), а второй бываетъ послѣ поста въ честь Хыдыръ-Наби. Первый праздникъ торжественнѣе послѣдняго.

***) См. „Экспедицію инженера Черника“ (въ Приложеніяхъ къ VI тому „Извѣстій Кавк. Отдѣла Имп. Рус. Географ. Общества“, стр.129—180).

****) Храмъ въ Лалишѣ называется нашими езидами тоже очагомъ (оѷахе Şex-Ade).

шейха считается святымъ мѣстомъ, исцѣляющимъ извѣстнаго рода недуги; такъ, напр., въ очагъ Миракскаго шейха, вблизи Алагѣза (теперь представителемъ очага считается шейхъ Ахмедъ) обращаются одержимые злыми духами — джиннами (ჯუნი). Домъ шейха Ахмеда считается обиталищемъ джинновъ; они тамъ тысячами держатся въ плѣну *). Въ очагъ Шейхъ-Кэрима, живущаго въ Синагахъ, въ Сурмалинскомъ уѣздѣ, обращаются калѣки, хромые и прокаженные.

Домъ главнаго шейха Гынду-Насра (Hyndu-Næsyr), какъ очагъ, занимаетъ первое мѣсто послѣ святилища Шейхъ-Адэ. Очагъ Насра исцѣляетъ страждущихъ недугами всякаго рода, какъ физическими, такъ и душевными (шейхъ-Насръ живетъ въ Бадриэ, недалеко отъ города Мосула). Домъ Шейха-Насра, по словамъ езидовъ, настоящее царство джинновъ: тамъ цѣлые вѣка джинны держатся въ плѣну. «Дай имъ свободу, и они изведутъ родъ человѣческій», говорятъ езиды.

VI.

Вѣрованія о загробной жизни. Почитаніе умершихъ.

Езиды, подобно курдамъ, вѣрятъ въ безсмертіе души и загробную жизнь. Души праведныхъ, разлучившись съ тѣломъ, скоро переселяются въ рай, а души грѣшныхъ до суднаго дня блуждаютъ на землѣ, не имѣя ни пристанища, ни покоя. Онѣ находятся въ непрерывной борьбѣ съ джиннами (по увѣренію другихъ, ангель смерти ихъ сейчасъ-же отправляетъ въ адъ). При погребеніи, езиды, по словамъ однихъ, поручаютъ душу покойника Мелекъ-Тоузу; другіе отрицаютъ это. Сейчасъ по погребеніи къ покойнику является ангель смерти съ требованіемъ отчета объ его дѣлахъ во время земной жизни. Покойникъ на словахъ перечисляетъ всѣ добрыя и дурныя дѣла свои. Не довольствуясь этимъ,

Сынъ Шейхъ-Ахмеда, Шейхъ-Арабъ, говорилъ мнѣ: „Въ нашемъ домѣ безчисленное множество джинновъ; отецъ мой заколдовываетъ ихъ и заключаетъ въ невидимыя оковы; ихъ набралось такъ много, что страшно одному оставаться дома. Я самъ видѣлъ джинна: онъ ростомъ не выше карлика; лицо у него чрезвычайно узкое, глаза круглые и очень малые, волосы на головѣ совершенно бѣлы и доходятъ до пятокъ; шапка имѣетъ коническую форму и краснаго цвѣта; пальцы рукъ тонки и снабжены когтями; пятки ногъ ихъ обращены впередъ“.

ангелъ предлагаетъ покойнику записать все; на это послѣдній обыкновенно отвѣчаетъ, что у него нѣтъ ни чернилъ, ни пера, ни бумаги. Тогда ангелъ говоритъ: «Погти твои—перо, слюна—чернила, а саванъ—бумага. Запиши свои дѣла и отдай мнѣ». Покойникъ исполняетъ требованіе, ангелъ беретъ записанный саванъ. Праведныхъ ангелъ ведетъ съ почетомъ въ рай, а грѣшныхъ отправляетъ въ адъ или, по словамъ другихъ, просто выгоняетъ изъ могилы. Если грѣшникъ въ судный день отказывается отъ грѣховъ своихъ, то ангелъ смерти показываетъ ему саванъ со словами: «не ты-ли записалъ все это»? Такихъ грѣшниковъ-лгуновъ отправляютъ въ самый центръ ада.

Езиды, подобно курдамъ, вѣрятъ, что души предковъ могутъ являться ходатаями предъ Богомъ, а поэтому стараются ублажать ихъ поминками и замогильными трапезами (см. «Этнограф. очеркъ курдовъ Эриванской губерніи», XII, стр. 55—56). Въ первый годъ послѣ смерти устраиваются три раза поминки: во-первыхъ, на третій или седьмой день послѣ погребенія, затѣмъ спустя три мѣсяца и, наконецъ, черезъ годъ. Годовыя поминки торжественнѣе остальныхъ. Кромѣ того, зажиточный езидъ ежедневно, въ продолженіи цѣлаго года, «выносить долю покойника» — утромъ, въ полдень и вечеромъ по порціи кушанья и по два хлѣба на завтракъ, обѣдъ и ужинъ. Езиды не ставятъ надгробныхъ памятниковъ. Могилы и кладбища, по внѣшнему виду, ничѣмъ не отличаются отъ курдскихъ (см. «Этнограф. очеркъ», XII, стр. 54, 55 и 56). Внутреннее устройство могилъ то-же самое, что у курдовъ. Разница въ томъ, что у езидовъ покойники въ склепѣ лицомъ обращены къ востоку и что руки ихъ не протягиваются вдоль тѣла, какъ это дѣлается у курдовъ, а кладутся на груди.

Б) ЮРИДИЧЕСКИЙ БЫТЬ ЕЗИДОВЪ.

I.

Общественное устройство.

Касты у езидовъ.—Подраздѣленіе духовенства.—Шейхи.—Пярн.—Факиры.—Кавалн.—Права и преимущества духовенства.—Переходъ правъ состоянія.

У езидовъ сохранилось до настоящаго времени кастовое устройство. Весь народъ дѣлится на двѣ, рѣзко отличающіяся другъ отъ друга, касты: на миридовъ (свѣтскихъ или мірянъ) *) и духовенство (gıhan). Обѣ касты одинаково замкнуты и недоступны. Миридъ никогда и ни подъ какимъ видомъ не можетъ вступить въ ряды духовенства и, наоборотъ, духовное лицо не можетъ сдѣлаться миридомъ. Браки между миридами и лицами изъ духовныхъ кастъ строго запрещены и считаются прелюбодѣянiемъ, хотя-бы они и были совершены по всѣмъ правиламъ и обрядамъ религіи.

Мириды дѣлятся на благородныхъ или знатныхъ и на простыхъ. Благородные и простые не отдѣльныя касты, ни даже словія, а лишь разные классы свѣтскихъ; высшій классъ не предоставляетъ никакихъ привилегій и переходъ изъ одного класса совершается легко, сплошь да рядомъ: обѣднѣвшій племеначальникъ становится простымъ миридомъ, а разбогатѣвшій простой миридъ свободно вступаетъ въ ряды знатныхъ родовъ. Браки между благородными и простыми свободно допускаются (въ прошломъ году Гасанъ-ага самъ выдалъ свою дочь за простого, но зажиточнаго мирида; самъ онъ женатъ на дочери простого мирида). На совершенно другихъ началахъ покоятся касты руановъ или духовныхъ. Духовныя лица не вступаютъ въ родство не только съ миридами, но и между собою. Степени священства, разнаго рода обязанности и службы, исполняемыя духовными лицами при особѣ главнаго шейха или въ храмѣ Адэ, служатъ основаніемъ къ раздѣленію ихъ на отдѣльныя касты. Каждая каста совершенно замкнута и не доступна для лицъ изъ другой, духовной-же касты. Даже

*) Миридъ собственно значить: ученикъ.

самъ главный шейхъ можетъ, напр., запретить недостойному своего сана шейху исполненіе требъ и священнодѣйствій, но онъ не въ правѣ лишить его сана, измѣнить его состояніе и исключить изъ касты шейховъ. Равнымъ образомъ пиры не могутъ быть посвящены въ шейхи. Браки между лицами, принадлежащими къ разнымъ духовнымъ кастамъ, также возбраняются: шейхъ беретъ жену изъ касты шейховъ, пиръ—изъ касты пировъ и т. д.

Езидское духовенство, по степени священства, дѣлится на три касты, а по роду службы и обязанностей на шесть. Вотъ духовныя касты въ іерархическомъ порядкѣ:

1) Каста шейховъ (šex). Шейхъ—высшая степень священства. Шейхи могутъ исполнять всѣ требы и священнодѣйствія.

2) Послѣ шейховъ слѣдуетъ каста пировъ (pîr). Имъ тоже предоставлено право совершать священнодѣйствія и обряды. Разница между шейхомъ и пиромъ, кромѣ степени священства, заключается въ происхожденіи: всѣ шейхи потомки учениковъ Шейхъ-Адэ, а пиры—нѣтъ. Между ними есть и внѣшнее различіе: одежда шейховъ шьется изъ бѣлой матеріи (бѣлый цвѣтъ—эмблема чистоты и безпорочности), а пиры ходятъ въ черномъ *). Пиры, по ихъ сану, соотвѣтствуютъ нашимъ священникамъ.

3) Факиры (fæqîr), т. е. бѣдные, нищенствующие. Факирство, какъ это видно изъ самаго названія, не есть особая степень священства, а лишь нищенствующее духовенство. Факиры—это тѣ шейхи и пиры, которые отрекаются отъ мірскихъ удовольствій и ведутъ болѣе строгую и воздержную жизнь; они носятъ, напр., жесткую волосаную рубаху; вся одежда дѣлается изъ грубой шерстяной матеріи мѣстнаго издѣлія. Они ходятъ въ черномъ. Пиръ-Гасанъ—факиръ и, не смотря на зажиточность, ходитъ почти въ рубищѣ.

4) Далѣе слѣдуетъ каста каваловъ (qæwal). Кавалы, какъ увѣрялъ меня Гасанъ-ага, по степени священства, не ниже шейховъ и пировъ, но они имѣютъ должностной характеръ: всѣ кавалы состоятъ при особахъ главнаго шейха и эмира, въ качествѣ «missi dominici» или посланцевъ. По порученію шейха, они каждый годъ разтѣзжаютъ по езидскимъ селеніямъ и общинамъ, для собранія слѣдующихъ шейху поборовъ, пожертвованій и приношеній. Они-же «странствующие судьи» шейха. Всѣ духовныя лица,

*) Шейхи носятъ чалму съ чернымъ платкомъ, а въ чалмѣ пира долженъ быть красный платокъ.

во время разъѣздовъ каваловъ, обращаются къ послѣднимъ за разрѣшеніемъ трудныхъ вопросовъ; черезъ нихъ-же суды шейховъ посылаютъ свои рѣшенія по труднымъ дѣламъ на разсмотрѣніе главнаго шейха.

Кавалы также арендаторы и сборщики поборовъ, слѣдующихъ эмиру Мирза-бегу. Они-же во время разъѣздовъ являются «судьями-ходатаями» и посредниками между народомъ и племеначальникомъ. Такимъ образомъ, они одновременно являются делегатами шейха и эмира. Это объясняется легко. Принадлежность каваловъ къ духовенству, раздача ими «священныхъ камешковъ и земли» изъ храма Шейхъ-Адэ, появленіе ихъ въ народѣ съ изображеніемъ Мелекъ-Тоуза,—все это указываетъ на то, что они прежде были делегатами только шейха, и что возлагаемыя на нихъ порученія были чисто религіознаго характера. Впослѣдствіи эмиръ также воспользовался ихъ разъѣздами и сталъ давать имъ въ аренду слѣдующіе ему поборы. Это тѣмъ болѣе удобно и выгодно, что кавалы, какъ духовныя лица, всюду имѣютъ доступъ и что народъ щедрѣе и аккуратнѣе платитъ поборы, когда сборщиками являются духовные. Поборы, которые прежде имѣли добровольный характеръ, теперь, благодаря вліянію каваловъ, являются очень доходною статьею.

5) Ауханы или ауаны (auhan, awan). Это низшая степень священства. Ауаны соотвѣтствуютъ нашимъ дячкямъ.

6) Наконецъ, слѣдуетъ вѣста прислужниковъ храма. Всевозможныя службы и работы при храмѣ Шейхъ-Адэ исполняются особо вѣстою, которая извѣстна у нашихъ езидовъ подъ названіемъ слугъ очага Шейхъ-Адэ (xûlam-a oğax-e Şex-Adé) *).

Езидское духовенство пользуется нѣкоторыми личными правами. Личность и дома ихъ считаются неприкосновенными. Преступленія противъ личности и имущества духовнаго лица подлежатъ болѣе строгимъ наказаніямъ. На пиршествахъ и празднествахъ, на сходахъ и въ судахъ имъ принадлежатъ почетныя мѣста. Всѣ, не исключая и племеначальниковъ, при встрѣчѣ съ шейхомъ или пиромъ, цѣлуютъ имъ руку. Шейхи и пиры имѣютъ право преданія анаемѣ и право отлученія. Это самое могущественное орудіе въ рукахъ духовенства. Если шейхъ отлучилъ кого-нибудь и предалъ анаемѣ, то даже судъ шейховъ не можетъ,

*) У эриванскихъ езидовъ существуютъ только три духовныя касты: шейхи, пиры и факеры.

безъ его согласія, снять проклятіе и отлученіе. Шейхи и пиры за исполненіе требъ и обрядовъ получаютъ зыкатъ (zykat) и разныя пожертвованія и приношенія.

Права состоянія шейха переходятъ на все его потомство. Право-же исполнять религіозныя обязанности переходить къ тому сыну шейха, который обладаетъ соотвѣтственными познаніями.

Каста шейховъ черезчуръ размножилась. Въ Сурмалинскомъ, напр., уѣздѣ, въ Синагахъ, есть почти цѣлая деревня, состоящая изъ шейховъ (günd-e šeha): тамъ изъ 36 домовъ только четыре свѣтскихъ, остальные-же состоятъ изъ шейховъ.

II.

Административное дѣленіе.

Племя.—Старѣйшинство.—Общины: сельская и кочевая.—Приходы.

П л е м я.—Езиды, подобно курдамъ, распадаются на множество племенъ. Въ нашихъ владѣніяхъ такихъ племенъ два: сипики (syrika) или сипикинцы въ Карсской области *) и гасанійцы (hæsæpnia) въ Эриванской губерніи. Племя гасанійцевъ подраздѣляется на двѣ вѣтви: старшая вѣтвь живетъ главнымъ образомъ въ Сурмалинскомъ уѣздѣ, занимая горы, проходящія по границѣ, а младшая расположена частью на Алагѣзѣ, въ уѣздахъ Эчміадзинскомъ и Александропольскомъ, частью-же, и то въ незначительномъ количествѣ, въ Новобаязетскомъ. Дѣленіе по племенамъ, основанное до извѣстной степени на племенныхъ особенностяхъ и на различіи говоровъ, имѣетъ чисто административный характеръ. Племенемъ (el) у езидовъ называется совокупность общинъ или домовъ, подвластныхъ одному начальнику. Въ этомъ отношеніи езиды дѣлятся на три племени: во главѣ сипикинцевъ стоитъ Амаръ-ага, главою старшей вѣтви гасанійцевъ—Гасанъ-ага, а младшей—Халиль-ага. Это дѣленіе существуетъ и по настоящее время, но прежняго значенія уже не имѣетъ. Послѣ организаціи езидскихъ

*) Не надо смѣшивать племя сипикинцевъ-езидовъ съ сипикинцами-магометанами. Оба племени по происхожденію сродственны. Нужно замѣтить, что религіозная рознь нисколько не мѣшаетъ обоимъ племенамъ поддерживать другъ друга противъ сосѣднихъ курдскихъ племенъ.

обществъ на тѣхъ-же началахъ, на какихъ покоится устройство другихъ туземныхъ сельскихъ обществъ, прежнее административное дѣленіе, основанное на племенныхъ началахъ, потеряло свое значеніе.

Старѣйшинство (ḡuspiti).—Каждое племя подраздѣлялось на старѣйшинства (ḡuspiti). Тамъ, гдѣ езиды составляли сплошное населеніе, старѣйшинство состояло изъ нѣсколькихъ общинъ или поселковъ, жившихъ и кочевавшихъ на извѣстной территоріи и управлявшихся однимъ ḡuspi—старѣйшиной или старшиной. Въ тѣхъ-же мѣстностяхъ, гдѣ езиды жили совмѣстно съ другими туземцами, въ составъ старѣйшинства входило езидское населеніе нѣсколькихъ болѣе или менѣе близкихъ другъ отъ друга сель. Въ послѣднемъ случаѣ старѣйшинство не имѣло той прочной организаціи, какой отличались старѣйшинства густо населенныхъ езидами мѣстностей. Старѣйшинства, какъ административная единица, исчезли послѣ распространенія на езидовъ положенія о крестьянахъ, и въ настоящее время они не болѣе, какъ окончательно вымершій институтъ. По увѣренію Гасанъ-аги, у племенъ, живущихъ въ турецкихъ владѣніяхъ, дѣленіе на старѣйшинства существуетъ и до-сихъ-поръ.

Община сельская и кочевая (ḡünd u obæ).—Каждое старѣйшинство, какъ выше сказано, состояло изъ общинъ. У езидовъ, какъ и у курдовъ, существовали два вида общины: сельская (ḡünd) и вольная кочевая (obæ).

1) Сельская община. Езидскія поселенія лежатъ въ гористыхъ мѣстностяхъ, гдѣ очень рѣдко попадаются большіе участки пахотной земли. Поэтому езиды обыкновенно живутъ поселками или деревнями въ 10, 15, 30 и 40 дымовъ. Сельская-же система поселеній въ горахъ не возможна. Какъ ни многолюдны были деревни или поселки, они все-же образовали общины, и общинныя учрежденія постепенно развивались. Езидскія общины, по примитивности устройства, какъ увидимъ впоследствии, очень интересны.

2) Обѧ (obæ)—это вольная кочевая община, которая составляется весною и лѣтомъ, на все время пребыванія на кочевкахъ (описаніе обы помѣщено въ «Краткомъ этнографическомъ очеркѣ курдовъ Эриванской губ.», III, стр. 18—19).

Болѣе или менѣе многолюдныя деревни образуютъ нѣскольکو «обѧ»; каждая изъ нихъ фигурируетъ, какъ самостоятельная община съ интересами, совершенно отличными отъ интересовъ всей деревни, какъ цѣлаго. Далѣе, при наличности въ деревнѣ

нѣсколькихъ оба, составъ ихъ часто измѣняется: члены одной обы свободно переходятъ въ другую, когда возникаютъ розни и раздоры между ними.

Совершенно другое представляютъ небольшіе поселки: они образуютъ только одну обу и въ этомъ случаѣ кочевая община отождествляется съ сельской; интересы обѣихъ сливаются и составъ обы болѣе не подвергается измѣненіямъ.

Приходъ или прихожане шейховъ (*myrid-e šeha*).—Дѣленіе народа по приходамъ не чуждо езидскому быту. Но езидскіе приходы не похожи на наши и вовсе не соотвѣтствуютъ тому понятію, какое мы соединяемъ съ этимъ словомъ. Езидскіе приходы, по своеобразному устройству, крайне оригинальны. Вокругъ каждаго шейха, пира или факира группируются нѣсколько миридскихъ домовъ, которые составляютъ приходъ и наследственно связаны съ родомъ своего шейха, пира или факира. Переходъ отъ одного шейха къ другому возбравается обычаемъ; равнымъ образомъ шейхъ не въ правѣ отречься отъ своего мирида. Прихожане не обязаны жить съ шейхомъ въ одной и той-же общинѣ и нерѣдко разбросаны по разнымъ общинамъ и поселкамъ. Такимъ образомъ, езидскій приходъ покоится не на принципѣ территориальности или общности, а на началахъ личныхъ. Такая организація приходоѡъ объясняется исторически. Когда езиды жили кочевой жизнью, то постоянныхъ сельскихъ общинъ вовсе не существовало, а были только вольныя кочевныя общины—обы; передвиженіе населенія не подвергалось никакимъ стѣсненіямъ или ограниченіямъ: езиды свободно переходили изъ одной общины въ другую. Впослѣдствіи-же, когда народъ сталъ вести болѣе осѣдлую жизнь и стали организоваться постоянныя сельскія общины, каждый миридъ приписывался къ той общинѣ, гдѣ онъ жилъ, и такимъ образомъ прихожане одного и того-же духовнаго лица водворились въ разныхъ общинахъ. Наследственность связи съ домомъ шейха поддерживается обычаемъ и миридъ не въ правѣ отказаться отъ своего родового шейха и вступить въ приходъ другого, живущаго съ нимъ въ одной и той-же или близлежащей общинѣ. Религіозныя обряды, священнодѣйствія и требы, не терпяція отлагательства, нерѣдко совершаетъ ближайшій шейхъ или пиръ; но зыкатъ (*zykať*) и добровольныя приношенія получаетъ родовый шейхъ каждаго мирида. Шейхи и пиры охотно оказываютъ другъ другу эту взаимную услугу. Не подлежитъ сомнѣнію, что со-временемъ приходы организуются на началахъ территориальности.

III.

Вышія власти. Главный шейхъ и эмиръ.

Теократическое устройство.—Власть шейха.—Эмиръ.—Его права.

Езиды, не смотря на ихъ относительную малочисленность, составляютъ народъ, понимая это слово въ этнографическомъ смыслѣ. Они имѣютъ свои національныя учрежденія, даже свои органы власти. Не смотря на свою разбросанность въ Турціи, они сплочены между собою, живутъ обособленной религиозною и юридическою жизнью и, путемъ пассивной борьбы, упорно отстаиваютъ свое національное единство, учрежденія и власти. Въ какомъ-бы государствѣ ни жили езиды, они все-таки признаютъ надъ собою верховенство національнаго главнаго шейха и эмира, живущихъ въ Мосульской области.

Исслѣдованіе юридическаго быта езидовъ приводитъ къ заключенію, что они, если и не теократическій народъ въ строгомъ смыслѣ этого слова, то, во всякомъ случаѣ, еще не успѣли отрѣшиться отъ теократическихъ міровоззрѣній.

Какъ высшая духовная, такъ и свѣтская власть сосредоточивается въ рукахъ главнаго шейха. Одни производятъ родъ тепершняго шейха Насра отъ Шейхъ-Адэ, другіе — отъ перваго его ученика. Очагъ главнаго шейха съ древнѣйшихъ временъ считается первымъ святилищемъ послѣ храма Шейхъ-Адэ. Далѣе, главный шейхъ считается первымъ знаткомъ и истолкователемъ священнаго писанія; всѣ рѣшенія и постановленія, исходящія отъ него, имѣютъ силу закона и обязательны для всѣхъ. Воля его священна для каждаго езида; ему безъ ропота подчиняются всѣ начальники племенъ, не исключая и эмира Мирза-бега, и при встрѣчѣ почтительно прикладываются къ его рукѣ. Самымъ могущественнымъ орудіемъ въ рукахъ шейха является право отлученія, приводящаго въ ужасъ каждаго езида. Этимъ и объясняется всемогущество шейха.

Въ старину единымъ словомъ могъ онъ призвать къ оружію всѣ езидскія племена *). Хотя судебная власть и принадлежитъ Мирза-бегу, но послѣдній ни одного дѣла первостепенной важности (напр., споровъ между племенами и знатными родами) не мо-

*) Въ настоящее время турецкое правительство лишило его военной власти.

жетъ рѣшить безъ вѣдома и присутствія шейха *). Для рѣшенія такихъ дѣлъ, въ судѣ участвуетъ еще нѣсколько знатныхъ родоначальниковъ. Шейхъ, какъ высшій духовный судья, рѣшаетъ всѣ религіозные вопросы и дѣла единолично. Всѣ племенные суды шейховъ (divan-e šeha) обращаются за разрѣшеніемъ трудныхъ вопросовъ къ шейху и свои рѣшенія по труднымъ, запутаннымъ вопросамъ ежегодно посылаютъ черезъ каваловъ на благоусмотрѣніе главнаго шейха.

Домъ každого эзида открытъ для шейха; когда онъ, во время развѣздовъ, останавливается у племеначальниковъ и знатныхъ лицъ, то послѣдніе сами начинаютъ прислуживать ему, чего, однако, онъ не допускаетъ. Онъ можетъ цѣлые мѣсяцы жить въ домѣ эзида, и домохозяинъ никогда не позволитъ себѣ спросить его о цѣли прѣзда.

Личность и домъ шейха священны и неприкосновенны; проклятіе очага лежитъ на томъ, кто, какъ говорятъ эзиды, «восо» посмотреть на святилище и его представителя.

Права и власть шейха переходятъ къ сыновьямъ по праву первородства; но если старшій сынъ оказывается недостойнымъ этого высокаго сана, то шейху наследуетъ тотъ его сынъ, который превосходитъ другихъ сыновей, какъ своими познаніями въ дѣлахъ вѣры, такъ и личными качествами.

Религія установила въ пользу главнаго шейха десятину; но практика и обычай замѣнили ее добровольными приношеніями, которыя эзиды платятъ съ необыкновенной щедростью: эзиды готовы послѣднюю овцу принести въ жертву очагу шейха.

Первое мѣсто послѣ главнаго шейха принадлежитъ эмиру. Мирза-бегъ (теперешній эмиръ) живетъ въ Бадриэ, Мосульской области. Родъ Мирза-бега самый древній изъ всѣхъ знатныхъ родовъ. Надъ своимъ племенемъ онъ имѣетъ власть и права, при-

*) Судъ по такимъ дѣламъ обыкновенно собирается въ домѣ шейха, или у эмира. Если судъ собирается въ домѣ эмира, то послѣдній лично приглашаетъ шейха въ судъ. При появленіи шейха, всѣ встаютъ. Эмиръ принимаетъ шейха и, приложившись къ его рукѣ, сажаетъ его на почетномъ мѣстѣ. Самъ-же не можетъ сѣсть безъ приглашенія шейха. Шейхъ предлагаетъ ему мѣсто, по принятому обычаю, рядомъ съ собою; но эмиръ садится обыкновенно ниже его. Другіе члены суда занимаютъ мѣста по чину, смотря, чей родъ древнѣе и кто могущественнѣе. Дѣло докладываетъ лично Мирза-бегъ. Шейхъ, послѣ доклада, допрашиваетъ тяжущихся. Разъяснивъ себѣ сущность дѣла, онъ совѣщается съ эмиромъ, выслушиваетъ мѣнія другихъ и постановляетъ рѣшеніе, которое принимается сторонами безапелляционно.

надлежащія начальнику племени; вмѣстѣ съ тѣмъ онъ и первый представитель свѣтской власти. Его первенство и главенство признають начальники всѣхъ племенъ. Всѣ езидскіе племена платяютъ извѣстные поборы, носящіе характеръ добровольныхъ приношеній, въ пользу Мирза-бега. Опъ лично или черезъ посланцевъ можетъ вмѣшиваться, въ качествѣ судьи-посредника, въ отношенія племена-начальниковъ и подвластныхъ послѣднимъ. Виновныхъ племена-начальниковъ, не соглашающихся на его рѣшеніе, онъ привлекаетъ къ суду шейха и равныхъ (т. е. суду знати). Эмиръ тоже пользуется неприкосновенностью личности. Во время разѣздовъ, его сопровождаетъ свита изъ каваловъ и знатныхъ родоначальниковъ.

IV.

Внутреннее управленіе нашихъ езидовъ до реформы 60-хъ гг.

1. Начальники племенъ.

Происхожденіе.—Авторитетъ.—Отношенія къ подвластнымъ.—Право отхода.

Было время, когда езиды, подобно курдамъ, фактически пользовались правомъ внутренняго самоуправленія. Они подчинялись только своимъ племена-начальникамъ. У нихъ была своя патріархальная администрація съ особенными органами власти и судами. Наша администрація въ прежнее время рѣдко вмѣшивалась во внутренніе распорядки и управленіе езидовъ. Развѣ только уголовныя преступленія доходили до суда, да и тѣ нерѣдко еще до суда кончались миромъ.

Начальники племенъ (ага-е еле) происходятъ отъ старинныхъ знатныхъ родовъ. Есть роды, которые уже нѣсколько вѣковъ властвуютъ надъ своимъ племенемъ. По древности рода, первое мѣсто занимаетъ домъ гасаннійца Тамиръ-аги, отца Гасанъ-аги *).

Племена-начальники пользуются большимъ авторитетомъ и уваженіемъ подвластныхъ. Въ этомъ отношеніи первенство опять вы-

*) По словамъ Гасанъ-аги его предки, еще въ бытность его племени въ Месопотаміи, были начальниками послѣдняго. Онъ не помнитъ имени основателя своего рода и знаетъ только семь поколѣній по восходящей линіи, представители коихъ были главами племени. Вотъ родословная таблица рода Гасанъ-аги по прямой линіи.

- 1) Мамадъ-ага (Mamæd-ağa).
- 2) Бакиръ-ага (Bækur-ağa).
- 3) Давидъ-ага (Davüd-ağa).

падаетъ на долю рода Гасанъ-аги, главенство котораго признають всѣ гасанійцы. Славѣ дома его немало способствовалъ отецъ Гасанъ-аги. Выраженіе: «влянусь могилою и очагомъ Тамиръ-аги» сдѣлалось формулою присяги. Езиды уважають Гасанъ-агу и очень преданы ему. Халиль-ага тоже пользуется уваженіемъ подвластныхъ. Авторитетъ главы племени зависитъ отъ его личныхъ качествъ. Хорошаго и добраго главу уважають всѣ; такого главу езиды называютъ «отцомъ народа». Про Тамиръ-агу въ народѣ говорятъ: «æw aġa-e ele næbu, bav-e ele bu» (т. е. онъ былъ не агою народа, а отцомъ).

Прежде езиды, въ случаѣ дурного обращенія съ ними главы ихъ племени, переходили къ начальнику другого племени. Право «перехода» и «отхода» принуждало начальника къ гуманному обращенію съ подвластными. Частый «отходъ» клеймилъ начальника племени позоромъ, указывая на неспособность его къ управленію.

Отношенія главы къ подвластнымъ чисто отеческія; глава племени называетъ подвластныхъ не иначе, какъ «mer-e tyn, lauk-e tyn» (т. е. мужи мои, дѣти мои); при обращеніи къ нему езиды говорятъ: «Tù xûdan u særi-a mæji, æmzi xûlam u xuzmætġar-a tænaæ; hivi-a mæ tûji,—a tæzi Xûdejæ; æm xû læslim-a tæ dykyn, tæzi læslim-a Xûde» (т. е. ты и владѣтель и голова наша, а мы слуги и служители твои; надежда наша ты, а твоя—Богъ; мы себя поручаемъ тебѣ, а тебя Богу).

Власть начальника племени переходила отъ отца къ сыну по праву первородства. При неспособности старшаго сына, главенство переходило (переходить и до-сихъ-поръ) къ болѣе способному сыну. Нерѣдко отецъ еще при жизни самъ назначалъ наследника.

2. Управленіе племенемъ.

Объемъ власти главы племени.—Право наказанія.—Племенной судъ.—Проводство его.—Присяга.—Наказанія.

Начальникъ племени имѣлъ обширную власть. Въ рукахъ

4) Каландаръ-ага (Qælændær-aġa).

5) Османъ-ага (Osman-aġa).

6) Гасанъ-ага (Hæsæp-aġa).

7) Тамиръ-ага (Tæmyr-aġa).

8) Гасанъ-ага самъ (Hæsæp-aġa).

Гасанъ-ага подлагаетъ, что его родъ не менѣе трехъ сотъ лѣтъ властвуетъ надъ племенемъ. Его племя было многочисленно; часть племени осталась въ Турціи и не захотѣла переселиться въ Россію. Только двѣ вѣтви согласились слѣдовать за своимъ начальникомъ.

его сосредоточивалось все управление. Онъ назначалъ старѣйшинъ. Онъ имѣлъ право подвергать подвластныхъ тѣлесному наказанію и аресту; но права жизни и смерти надъ ними онъ не имѣлъ: кровопролитіе, а, стало быть, и смертная казнь запрещены религіею и ему, какъ главѣ народа, не надобно проливать кровь и тѣмъ самымъ нарушать постановленія пророка, къ охранѣ и защитѣ которыхъ онъ призванъ. Смертной казни соотвѣтствовало другое, не менѣе ужасное, наказаніе — изгнаніе изъ племени. Изгнаніе у езидовъ рѣдко сопровождалось «разграбленіемъ» (см. Краткій этнограф. очеркъ курдовъ Эриванской губ., II, стр. 17).

Далѣе, какъ высшій судья племени, онъ творитъ судъ и расправу *). Начальнику племени были подсудны дѣла: объ убійствѣ, увѣчьи, пораненіяхъ, грабежахъ и разбояхъ, о похищеніи и изнасилованіи женщинъ, а также споры между отдѣльными общинами (сельскими и кочевыми) и знатными лицами, жалобы на дѣйствія или рѣшенія старѣйшинъ, жалобы чужаковъ (т. е. ино-вѣрцевъ и лицъ изъ другого племени) на подвластныхъ ему. Глава племени могъ переносить въ свой судъ всякаго рода дѣла и даже маловажныя, но они обыкновенно рѣшались старѣйшинами. Племенной судъ или, какъ езиды называютъ, судъ начальника племени (divan-a aġe-ele), отличающійся простотою, несложностью процедуры судебныхъ обрядовъ и состава, имѣлъ суммарный характеръ. Глава творилъ судъ единолично и, въ случаѣ надобности, приглашалъ, въ качествѣ совѣтниковъ, шейховъ, пировъ и почетныхъ старѣйшинъ. Разборъ дѣла, совѣщаніе и постановленіе приговора происходили открыто, въ присутствіи тяжущихся. Каждый говорилъ свободно, высказывалъ свое мнѣніе о правотѣ или виновности тяжущихся сторонъ и даже упрекалъ или усовѣщевалъ виновника, приглашая его вознаградить противника и помириться, причемъ указывалъ и на средство къ миру. Главными средствами доказательства считались свидѣтельскія показанія и только за совершеннымъ отсутствіемъ послѣднихъ, когда, какъ говорится у езидовъ, «Богъ знаетъ, кто правъ, а кто виноватъ», обращались къ присягѣ **).

*) Кавалы во время разъѣздовъ вмѣшиваются въ судебныя дѣла и права начальника племени, но только какъ посредники или ходатаи, а не въ качествѣ судей. Право ходатайства предъ начальникомъ племени имѣетъ каждый пользующійся авторитетомъ шейхъ.

***) Езиды избѣгаютъ присяги, считая ее обоюдоострымъ мечемъ (šur-e by dū dæv). Обвиняющая сторона нерѣдко отказывается отъ своего требова-

Вотъ обыкновенная формула присяги:

«Hærkæ æz nuhæqum, byra Xûde или oʒax-a šex... mal-a mун хæгабкæ, заġ-е мун quġkæ, oʒax-a мун дамыринæ! Hærkæ tû nuhæqi, byra Xûde хæним-а тæ bæ!» (т. е. «Если я не правъ, то пусть Богъ или очагъ шейха... (такого-то) раззорить домъ мой, истребить моихъ дѣтей и погасить мой очагъ (прекратить мой родъ)! Если-же ты не правъ, то пусть Богъ будетъ карателемъ твоимъ!»). Наказаніями, налагаемыми главою племени были: хип (кровь, вира) за убійство *), штрафы за ъувѣчья, пораненія, усиленный калымъ за похищеніе дѣвушки, изгнаніе изъ племени за вѣроотступничество, или явное и систематическое поруганіе святыни, за измѣну главѣ племени. Самое широкое распространеніе имѣли штрафы и пени.

3. Доходы начальника племени.

Подарки.—Повинности.—Поборы.—Пени.

Начальникъ племени получалъ изрядный доходъ отъ своихъ подвластныхъ. Подати или денежные поборы имѣли случайный характеръ; но зато подарки въ самыхъ разнообразныхъ видахъ и случаяхъ, натуральныя и личныя повинности, отбываемыя въ пользу главы племени, были доходными статьями.

а) Первое мѣсто занимали такъ-называемые «поздравительныя подарки», приносимые ежегодно въ большіе праздники; подвластные никогда не приходили поздравлять главу съ праздникомъ (æjd · bymbaræk кугун) безъ приличнаго его званію подарка. Такими-же подарками сопровождалась важные моменты въ жизни или въ семействѣ (рожденіе и женитьба сына, женитьба брата, обрѣзаніе и т. п.).

б) Равнымъ образомъ семейныя несчастія (смерть отца, матери, сына, жены или брата или другого близкаго родственника главы) сопровождалась «подарками соболѣзнованія» или, какъ езиды говорятъ, «здоровья головы» (særxûši). Подвластные представлялись главѣ и, выражая соболѣзнованіе, говорили: «særi-a tæ xûš bæ!» (т. е. да здравствуетъ твоя голова!).

ніа, если обвиняемая согласится на присягу. Судъ Божій предпочтается всякому другому суду.

*) Вира запрещается религіею, но берется. Шейхъ-Арабъ совершенно неумышленно убилъ одного человѣка и заплатилъ, по собственнымъ словамъ, не мѣнѣе 600 рублей.

в) Далѣе, важныя семейныя торжества подвластныхъ не проходили безъ подарковъ въ пользу главы. Каждый зажиточный езидъ, при женитьбѣ сына, считалъ своимъ долгомъ почтить главу приглашеніемъ на свадьбу (*æklif kugun*) и сдѣлать ему, сообразно своему состоянію, подарокъ. Глава, съ своей стороны, или посылалъ свое благословеніе, или-же являлся на свадьбу.

г) За посреднической судъ, при примиреніи двухъ враждующихъ родовъ, начальнику племени слѣдовалъ приличный его положенію подарокъ (*xelať*), замѣняющій штрафъ за нарушеніе мира.

д) Каждый русси (старѣйшина) послѣ назначенія, по принятому обычаю, дѣлалъ «благодарственный подарокъ». «Благодарственные подарки» дѣлались каждый разъ жалобщиками, ищущими правосудья, если дѣло рѣшалось въ ихъ пользу.

Такимъ образомъ, подарки дѣлались въ самыхъ разнообразныхъ случаяхъ и видахъ. Они состояли изъ мелкаго и крупнаго рогатаго скота, лошадей. Нерѣдко приносили голову сахару, или кусокъ матеріи на платье, и т. п.

Не смотря на разнообразіе подарковъ, они все-же не были обременительны для народа. Дарители всегда сообразовались съ своимъ состояніемъ и нисколько не стѣснялись. Незажиточные подвластные и бѣднѣйшія общины нерѣдко дѣлали складчину и приносили общій подарокъ. Глава племени нисколько не бывалъ въ претензіи за это.

е) Въ пользу главы племени отбывались нѣкоторыя повинности: таеъ, напр., кошеніе луговъ, обработка полей, жатва, уборка, перевозка и молотьба хлѣба. Всѣ эти работы исполняло племя. Точно также перевозка дома главы на кочевку, стрижка его овецъ и барановъ лежали на обязанности подвластныхъ. Эти повинности ложились исключительно на ближайшія сосѣднія общины, для отдаленныхъ-же они были замѣнены поборами.

Всѣ эти повинности имѣли характеръ «помощи», существующей въ крестьянскомъ быту, и почти всегда оканчивались—утощеніемъ работниковъ.

ж) Главѣ племени принадлежали выморочныя имущества, т. е. имущества окончательно вымершихъ семей и родовъ.

з) Конфискованное имущество (*talap*) изгнанниковъ изъ общества также поступало въ пользу главы племени (см. «Краткій этнографич. очеркъ курдовъ Эриванской губ.», II, стр. 17).

и) Ему-же принадлежала часть пеней и штрафовъ, взыски-

ваемыхъ съ воровъ, разбойниковъ и т. п., та именно часть, которая оставалась послѣ вознагражденія потерпѣвшихъ.

Вотъ главные источники доходовъ главы племени, изъ которыхъ многіе болѣе уже не существуютъ; поборы и повинности, связанныя съ судебно-административными правами, уже не взимаются, а подарки, хотя и существуютъ, но имѣютъ характеръ добровольныхъ приношеній и поступаютъ не такъ регулярно, какъ прежде, лѣтъ двадцать и болѣе тому назадъ.

4. Почетныя права.

Неприкосновенность дома.—Слуги и свита.

Глава племени и его домъ окружены почетомъ. Личность какъ самаго главы, такъ и членовъ его семейства считается неприкосновенной. Езиды смотрятъ на домъ его, какъ на священный очагъ. Проклятіе очага лежитъ на томъ, кто словомъ или дѣйствіемъ оскорбитъ главу, его жену или дѣтей, подниметъ руку на нихъ, измѣнитъ очагу или, наконецъ, совершитъ преступленіе противъ имущества его *).

Начальникъ племени былъ окруженъ слугами и служителями (xûlama и хузметкага); чрезъ нихъ глава племени разсылалъ разнообразныя приказанія по общинамъ; они-же всюду сопровождали его. Кромѣ того, во время разѣздовъ, почетныя лица подвластныхъ общинъ выходили къ нему на встрѣчу и, въ качествѣ свиты, провожали его до слѣдующей общины.

5. Обязанности главы племени.

Защита подвластныхъ. Починъ въ Гæзû (вспомоществованіи).

Народный обычай даетъ начальнику племени широкія права надъ подвластными, но зато возлагаетъ на него цѣлый рядъ обязанностей. Онъ прежде всего патронъ каждаго подвластнаго и, какъ таковой, обязанъ защищать личные и имущественные интересы его. Судъ шейховъ (divan-a šexa), бевъ вѣдома главы, не въ правѣ судить подвластнаго и приговорить его къ экскоммуникаціи.

*) Гасанійцы рассказываютъ, что одинъ езидъ укралъ трехъ барановъ изъ стада покойнаго Тамиръ-агъ. Не прошло и недѣли, какъ онъ совершенно ослѣпъ. Его привели къ Темиръ-агъ; онъ бросился ему въ ноги и сознался въ преступленіи. Великодушный ага, конечно, простилъ его и черезъ нѣсколько дней глаза преступника открылись и онъ сталъ видѣть.

Далѣ, когда чужакъ (иновѣрецъ или лицо изъ другого племени) обвинялъ подвластнаго, то глава племени самъ судилъ его и не посылалъ въ другой племенной судъ; онъ былъ въ правѣ налагать самыя строгія наказанія, но бросать подвластнаго на произволъ другого не могъ, не нарушая обычая.

Начальникъ племени считался покровителемъ всѣхъ безродныхъ сиротъ и вдовъ: онъ назначалъ опекуновъ, которые, подъ его надзоромъ управляли имуществомъ опекаемыхъ. Онъ считался и защитникомъ чести всѣхъ беззащитныхъ женщинъ. Глава племени необыкновенно вѣжливъ съ женщинами и называетъ ихъ, смотря по лѣтамъ, не иначе, какъ: <dia-a тун, хуšk-a тун, qiz-a тун> (т. е. мать моя, сестра моя, дочь моя).

Когда кто-либо изъ зажиточныхъ подвластныхъ впадаетъ въ нищету или испытываетъ нужду, то глава племени принимаетъ на себя починъ въ «faži» (вспомоществованіи) и старается возстановить и поддержать благосостояніе разорившагося дома.

Если обычай даетъ начальнику племени право на вырочочныя имущества, зато и обязываетъ его почтить память послѣдняго представителя рода поминками.

9. Управление старѣйшинствомъ (Fuspiti).

Старѣйшина (Fuzri) — Обязанности его. — Характеръ старѣйшинства. — Судъ. — Кругъ его дѣятельности.

Каждое старѣйшинство управлялось «руспи», назначаемымъ главой племени; онъ назначался на неопредѣленное время изъ лицъ опытныхъ, пользующихся уваженіемъ и не запятнавшихъ себя убійствомъ. Пролившій кровь (хундар) ни за что не могъ попасть въ число старѣйшинъ. На старѣйшинѣ лежали разнообразныя обязанности: онъ былъ управителемъ, судьей, сборщикомъ казенныхъ податей, разныхъ поборовъ и повинностей въ пользу начальника племени. На его-же обязанности лежало охраненіе мира и спокойствія въ предѣлахъ старѣйшинства; поминки воровъ, разбойниковъ и убѣжавшихъ убійцъ и доставленіе ихъ главѣ, подъ личною отвѣтственностью, производились старѣйшиной. Онъ исполнялъ всевозможныя приказанія и порученія главы племени. Въ той общинѣ, гдѣ онъ имѣлъ мѣстожительство, онъ опредѣлялъ цѣны привозимыхъ для продажи продуктовъ *).

*) Въ курдскихъ обществахъ, когда являлся странствующій торговецъ, то

Старѣйшинство въ сущности имѣло только административное значеніе. Кромѣ общности управленія и суда, между общинами, составляющими старѣйшинство, не было другого связующаго общественнаго элемента, какъ, напр., общаго собранія или схода для обсужденія мѣстныхъ интересовъ и нуждъ. Только въ исключительныхъ случаяхъ въ отдѣльныхъ общинахъ проявлялся духъ солидарности. Когда, напр., въ предѣлахъ старѣйшинства учащались убійства, грабежи и разбои или когда грозило нападеніе со сѣдей, то старѣйшина созывалъ совѣтъ изъ почетныхъ лицъ, по нѣскольку человѣкъ отъ каждой общины, для изысканія мѣръ къ пресѣченію разбоевъ или къ самозащитѣ. Въ такихъ случаяхъ иногда снаряжались ночные разъѣзды; каждая община обязывалась назначать по ночамъ караульныхъ *). Въ обыкновенное же время, когда миновала опасность, каждая община жила самостоятельно обособленно жизнью и могла вовсе не приходиться въ соприкосновеніе съ другими общинами.

Каждое старѣйшинство имѣло свой судъ. Судъ творилъ старѣйшина единолично; но очень часто онъ созывалъ почетныхъ стариковъ и уважаемыхъ членовъ общества и составлялъ судъ. Разборъ дѣла происходилъ въ присутствіи тяжущихся; каждый приводилъ свои доводы. Судъ старѣйшины имѣлъ характеръ посредничества или третейскаго суда. Выслушавъ доводы и возраженія тяжущихся и разъяснивъ себѣ суть дѣла, судьи и старѣйшина старались путемъ усовѣщаній и упрековъ принудить виновную сторону къ удовлетворенію требованій правой. Вотъ обыкновенныя слова старѣйшины и другихъ судей: «Šærmæ, æjbæ! Hup žīnaġun,—gægæk, hævġa zægæga nadun, byhævġa fe hæġun» (т. е. стыдно, совѣстно! вы сосѣди,—вы должны жить дружно и не причинять другъ другу вреда). Послѣ этихъ словъ старѣйшина обращался къ виновной сторонѣ со словами: «tū puhæqī!» (т. е. ты не правъ). Тутъ же онъ опредѣлялъ размѣръ или способъ вознагражденія правой стороны. Такимъ образомъ рѣшались всѣ маловажныя дѣла, тяжбы и споры. Стороны большею частью соглашались на рѣшеніе суда старѣйшины, хотя согласіе и не было обязательнымъ. Недовольный обращался къ суду начальника племени.

дѣну опредѣлялъ либо старшина, либо глава обы (на кочевьѣ), либо кто-нибудь изъ почетныхъ лицъ. Если не сходился въ дѣнѣ, то всѣ отказывались покупать. Торговецъ долженъ былъ или продать по сходной дѣнѣ, или удалиться.

*) Обычай назначать разъѣзды и караульныхъ санди, по всей вѣроятности, переняли у сосѣдей.

Суду старѣйшины были подсудны: споры объ участкахъ земли, споры, вытекающіе изъ разныхъ обязательствъ, потравы, убійства, кражи и т. п. Тяжкія преступленія, какъ-то: убійство, разбой, споры между отдѣльными общинами или знатными людьми, похищеніе женщинъ и т. п. были выше компетенціи старѣйшины.

7. Управление общины (günd).

Отличительныя черты общины.—Сходъ.—Предметъ вѣдомства его.

Говоря объ езидской общинѣ, деревнѣ или поселкѣ, надо представить себѣ примитивную форму патриархальныхъ демократическихъ общинъ. Езиды хотя и осѣли на землѣ, но не успѣли еще окончательно отвыкнуть отъ кочевой жизни. Типъ сельской общины съ ея однообразной администраціею и органами власти не успѣлъ выработаться и сформироваться,—самопроизвольное развитіе общины было приостановлено вліяніемъ послѣднихъ реформъ. Тѣмъ не менѣе, въ езидской общинѣ можно было подмѣтить тѣ элементы и начала, которыми обусловливается всякая патриархальная сельская община. Езидская община была прежде всего не полицейской единицею, а чисто общественной, основанной на началахъ общественности и на экономическихъ интересахъ. Община не имѣла ни своего прочно организованнаго суда, ни назначаемаго главой племени управителя или старѣйшины. Равнымъ образомъ ни организація, ни основаніе ея не зависѣло отъ начальника племени: она возникла самопроизвольно. Вмѣшательство племениначальника во внутреннія дѣла и распорядки общины было самое слабое. Во всемъ, что касалось внутренней жизни и интересовъ общинъ, онѣ пользовались независимостью.

Всѣ поселки и общины имѣли свои сходы, которые каждый разъ собирались у богатаго и почтеннаго члена общины, для обсужденія мѣстныхъ нуждъ. На этихъ сходахъ разверстывались казенныя подати, повинности и круговыя пени въ пользу племениначальника, далѣе—раздѣлъ или передѣлъ пахотныхъ земель и луговъ, наемъ пастбищъ и выгоновъ, если таковыхъ община не имѣла и если приходилось нанимать ихъ у мѣстныхъ мульбадаровъ. Всѣ подобнаго рода вопросы составляли предметъ вѣдомства сходовъ. Нерѣдко сходъ фигурировалъ въ качествѣ посредническаго суда: сосѣди запросто собирались у уважаемаго старѣйшины для примиренія спорящихъ сосѣдей. Дѣла рѣшались на сходахъ единогласно; единогласіе достигалось путемъ взаимныхъ уступокъ и ком-

промиссовъ. Рѣшеніе по большинству голосовъ было не извѣстно. Сходъ соби­рался не періодически, а когда въ немъ представлялась надобность. Мѣстомъ собранія считался обыкновенно домъ уважаемаго старѣйшины. Зимой сходъ соби­рался по вечерамъ, а лѣтомъ во всякое время дня.

Въ нѣкоторыхъ большихъ общинахъ или деревняхъ почетный старѣйшина, руководитель схода, назначался старшиной (Fisri). Такія общины образовали отдѣльныя старѣйшинства.

Езидская община во всѣхъ дѣлахъ являлась органомъ мѣстнаго общественнаго управленія. Въ одномъ только случаѣ она фигурировала, какъ полицейская единица: на обязанности каждой деревни, поселка или общины лежало охраненіе мира. Если совершалось преступленіе близъ деревни или обы, то послѣднія должны были отыскать и доставить преступника старѣйшинѣ; если же преступникъ скрылся, то дѣло подлежало круговой отвѣтственности предъ племеначальникомъ, и онѣ должны были заплатить пеню (žæřimæ).

На такой степени развитія находилась сельская община у езидовъ. Новая организація сельскихъ обществъ произвела насильственный переворотъ въ общинѣ. Она въ настоящее время приближается къ типу туземныхъ сельскихъ общинъ, — ея старинное устройство уже вымерло.

8. Совѣтъ или судъ шейховъ (divan-e šexa).

Устройство и компетенція его.—Наказанія (экскоммуникація).

Въ каждомъ племени, кромѣ судовъ свѣтскихъ, существуетъ спеціаль­ный судъ шейховъ. Ни процедурой, ни обрядами, ни средствами доказательства судъ шейховъ не отличается отъ другихъ судовъ. Вся разница лишь въ составѣ; здѣсь участвуютъ только духовныя лица: шейхи, пиры, факиры, кавалы (во время разѣздовъ). Единственное свѣтское лицо въ духовномъ судѣ — это начальникъ племени. Участвуетъ онъ въ этомъ судѣ по разнымъ причинамъ: онъ участвуетъ въ немъ, какъ покровитель-защитникъ мир­идовъ (особенно если послѣдніе привлечены къ суду за преступленія, влекушія за собою экскоммуникацію), да­же—какъ охранитель религіи и исполнитель рѣшенія шейховъ.

Есть цѣлая серія дѣлъ, которыя вѣдаются этимъ судомъ. Сюда относятся: дѣла о нарушеніяхъ религіозныхъ обрядовъ и постановленій Шейхъ-Адъ, богохульство, святотатство, вѣроотступ-

ничество, дагѣе—кровосмѣшеніе, брачныя дѣла, споры и личныя тяжбы духовенства.

Главная задача суда шейховъ—наставить заблуждающагося на путь истины. Самое строгое наказаніе, какое налагалъ судъ шейховъ,—это экскоммуникація. Страшнѣе отлученія ничего нѣтъ для езиды. Онъ проклятъ Богомъ и, какъ таковой, изгоняется изъ племени; отъ него отрываются не только соплеменники и друзья, но даже родственники. Принять его въ лоно езидскаго общества можетъ только тотъ шейхъ, пиръ, факиръ или духовный судъ, который отлучилъ его. Другой судъ или другой шейхъ, пиръ или факиръ не въ правѣ снять съ него отлученіе. Вотъ почему шейхи, при наложеніи экскоммуникаціи, дѣйствуютъ очень осмотрительно.

V.

Современное управленіе.

Езиды въ настоящее время, наравнѣ съ прочими курдами, окончательно подчинены мѣстнымъ судамъ и администраціи. Нѣтъ даже и тѣни ихъ прежней вольности; они пользуются свободой внутренняго управленія въ такой-же мѣрѣ, въ какой ею пользуются сельскія общества другихъ туземцевъ. Паденіе старинной фактической автономіи началось съ центральныхъ органовъ власти: племеначальники потеряли прежде всего юрисдикцію въ уголовныхъ дѣлахъ, въ сферѣ-же гражданскихъ дѣлъ она суживалась постепенно. Судебныя реформы шестидесятыхъ годовъ, послѣ введенія ихъ на Кавказѣ, нанесли власти племеначальниковъ послѣдній и смертельный ударъ, лишивъ ихъ всякой юрисдикціи, а учрежденіе должности особыхъ приставовъ надъ курдами совершенно устранило ихъ отъ всякаго участія въ администраціи. Старинное административное дѣленіе по племенамъ исчезло окончательно. Племеначальничество въ настоящее время не болѣе, какъ *nomes rudum*. Племеначальникъ юридически поставленъ внѣ своего племени, не имѣетъ никакой власти и пользуется только нѣкоторыми почетными и лукративными правами.

Мѣстная администрація, общины съ ихъ сходками и примитивнымъ устройствомъ на первыхъ порахъ оставались неприкосновенными. Но скоро очередь дошла и до нихъ. Распространеніе по-

ложенія о крестьянахъ на езидовъ подорвало прежнее общинное устройство: исчезли и дѣленіе на руспити, и патриархальныя суды со старѣйшиной во главѣ; вымерла и старинная организація сельскихъ общинъ съ круговою отвѣтственностью за нарушеніе мира. Уцѣлѣла только кочевая община «оба», которая, строго говоря, административнаго значенія не имѣла. На развалинахъ прежняго общиннаго устройства появились современныя сельскія общества (какъ у прочихъ туземцевъ) съ судами и старшинами.

Такимъ образомъ, отъ патриархальнаго режима езидовъ юридически ничего не осталось. И если осколки вымирающаго быта кое-гдѣ, спорадически, сохранились и до-сихъ-поръ, то это объясняется, съ одной стороны, консерватизмомъ и преданностью езидовъ обычаямъ предковъ, а съ другой—тѣмъ антагонизмомъ, который существуетъ между нашими судами, административными установленіями и юридическою жизнью туземцевъ. Систематическое игнорированіе и даже изгнаніе обычнаго права изъ нашихъ судовъ побуждаетъ езидовъ жить обособленною юридическою жизнью. Езиды, напр., не имѣютъ понятія о давности, а между тѣмъ, по дѣйствующимъ законамъ, пропущеніе давностнаго срока влечетъ за собою потерю права и основаннаго на немъ иска. Далѣе, всѣ сдѣлки совершаются словесно; деньги сотнями отдаются въ займы, безъ всякаго векселя и даже простой росписки; никому въ голову не приходитъ отказать отъ уплаты такихъ долговъ, хотя-бы прошло двадцать лѣтъ и болѣе. Нерѣдко ввнузъ выплачиваетъ долги дѣда, не требуя отъ кредиторовъ ни векселя, ни росписки. Совершенно достаточно, если онъ лично знаетъ, что его отецъ или дѣдъ состоятъ должными такому-то кредитору. А между тѣмъ выясненіе такихъ долговъ черезъ наши суды невозможно и предъявленіе иска составило-бы напрасную трату времени. Езиды поэтому всячески избѣгаютъ соприкосновенія съ нашими судами и предпочитаютъ судъ обезсиленнаго, лишеннаго всякой юрисдикціи, племеначальника всякому другому суду. За рѣшеніемъ всевозможныхъ тяжбныхъ вопросовъ, они, по-прежнему, обращаются къ начальнику племени, а тотъ рѣшаетъ тяжбы на основаніи національныхъ обычаевъ. Рѣшенію начальника племени подчиняются безапелляціонно. Нерѣдко даже рѣшенія нашихъ судовъ не приводятся въ исполненіе безъ посредничества племеначальника или старѣйшинъ. Если уголовныя преступленія доходятъ до общихъ судовъ и не кончаются, какъ это было прежде, уплатой виры и миромъ, то потому именно, что езидскій сельскій старшина обя-

занъ каждый разъ доводитъ о нихъ до свѣдѣнія полиціи. Вообще же громадное большинство тяжбъ рѣшается племеначальниками и почетными посредниками, которыхъ выбираютъ по обоюдному согласію тяжущіеся. Езиды очень преданы своимъ племеначальникамъ и не могутъ видѣть ихъ безъ власти. Чтобы сохранить и удержать власть племеначальника надъ собою, они выбираютъ сельскихъ старшинъ изъ его родственниковъ. Такъ, напр., младшій братъ Гасанъ-аги, Амаръ-ага, уже три трехлѣтія подрядъ выбирается главой, и притомъ единогласно, par acclamation: «Gælava-e mæ Əmæg-ağajæ!» (т. е. голова наша Амаръ-ага есть!). На вопросъ, отчего другихъ не избираютъ, езиды отвѣчаютъ: «Ağa-e mæ hæjæ,—æt şuta ağaki dyp buyžerun?» (т. е. у насъ ага есть,—зачѣмъ выбирать другого?). Такъ смотрятъ езиды на племеначальниковъ.

Но все это лишь временно. Пройдетъ еще одно-два поколѣнія, и начальники племенъ окончательно потеряютъ власть надъ народомъ. У курдовъ-брукинцевъ уже установился обычай выбирать судей и сельскихъ старшинъ не изъ дома племеначальника. Въ нынѣшнемъ году провалилась кандидатура Фати-аги, сына покойнаго Надиръ-аги, начальника племени брукинцевъ. Такъ постепенно вымираетъ старый режимъ курдовъ и езидовъ.

VI.

Семейныя отношенія.

Отцовская власть.—Общность имущества супруговъ.—Почитаніе старшихъ.

Езидская семья, по взаимнымъ отношеніямъ ея членовъ, мало чѣмъ отличается отъ курдской (см. Краткій этнографическій очеркъ курдовъ Эриванской губерніи, VI, стр. 31—35). У езидовъ отцовская власть такъ-же сильно развита, какъ и у курдовъ: отецъ неограниченный властелинъ надъ женою и дѣтьми, онъ-же единственный собственникъ; при немъ никто, даже жена, не можетъ имѣть частную собственность. Между супругами существуетъ полное общеніе имущества. Только серебряныя вещи и принадлежности женскаго туалета составляютъ частную собственность жены; когда женатые братья раздѣляются, то эти вещи выключаются изъ общаго имущества, подлежащаго раздѣлу. Даже при-

плодь отъ шкарта (škařt) *) обращается въ общую нераздѣльную собственность семьи.

Почитаніе родителей и старшихъ, предписываемое религіею, возводится на степень добродѣтели. Въ племени гасанійцевъ, въ общинѣ Чарсала, живетъ нѣкто Га-усо; онъ прежде былъ крайне бѣденъ и, во время перекочевовъ, на собственныхъ плечахъ переносилъ свою мать изъ одной юрты въ другую. Га-усо въ послѣдствіи разбогатѣлъ. Езиды приписываютъ это благословію матери. Каждый родитель ставитъ въ примѣръ Га-усо.

VI.

Родъ (rahvæ).

Составъ его.—Родовой судъ.—Опека.—Круговая отвѣтственность родичей.—Кровавая месть и вира.

Родовой бытъ не чуждъ езидамъ. Современный родъ, по своему составу, ничѣмъ не отличается отъ курдскаго (см. Краткій этнограф. очеркъ курдовъ Эриванской губ., VIII, стр. 37 и слѣд.). Въ составъ рода входятъ агнаты до третьяго поколѣнія восходящей и нисходящей линіи и когнаты до пятой и, во всякомъ случаѣ, не далѣе шестой степени кровнаго родства.

У каждаго рода былъ судъ съ болѣе широкой компетенціею, чѣмъ судъ русни. Родовой судъ составлялся каждый разъ изъ старшихъ родичей. Въ распри и споры родичей не вмѣшивался даже глава племени, если къ нему не обращались съ жалобой на дѣйствія и рѣшенія родоваго суда. Курдская пословица гласитъ: «Qæwma hærkæ gošt-e hæv buxûn, hæstijæ e disa væseryn» (т. е. если родственники будутъ даже бить мясо другъ друга, то все-таки костей своихъ не оставятъ безъ погребенія). Потому глава племени не вмѣшивался во взаимныя отношенія родичей. Види несправедливую жалобу родича на старшихъ, онъ отправлялъ его со словами: «Hæřæ, gûdari-e mæzuna bukæ!» (ступай и слушайся старшихъ!). Старшіе родичи имѣли власть надъ младшими. Чужаки (члены другого рода) съ жалобами на обиду родича всегда обращались

*) Спустя нѣсколько недѣль послѣ свадьбы, родители приглашаютъ къ себѣ дочь. Каждый родственникъ даритъ новобрачной что-нибудь: кто даетъ овцу, кто козу, а родители нѣсколько овецъ или корову. Эти подарки называются „шкартомъ“.

въ старшимъ; а тѣ, въ случаѣ виновности родича, его наказывали строже, чѣмъ русли. Отдѣльные роды взаимно уважали права другъ друга, дабы предупредить родовую вражду или распри. Въ настоящее время родовой судъ уже болѣе не существуетъ.

У езидовъ слѣды родовой опеки сохранились лучше, чѣмъ у курдовъ. Старшіе родичи брали подъ свое попеченіе не только малолѣтнихъ сиротъ, но даже взрослыхъ родичей, если они почему-либо оказывались неспособными къ управленію своимъ домомъ. Право на опеку принадлежало прежде всего ближайшему родственнику опекаемаго по отцу или матери, а за нимъ уже старѣйшему въ родѣ. При добросовѣстномъ исполненіи попечителями ихъ обязанностей, глава племени не вмѣшивался въ дѣло опеки; но когда до него доходили жалобы на опекуновъ, то онъ удалялъ ихъ и назначалъ другихъ, но непременно изъ родичей или родственникововъ.

Далѣе, родъ подлежалъ круговой отвѣтственности предъ племеначальникомъ за преступное дѣяніе отдѣльнаго родича (разбой, грабежъ и т. п.). Въ случаѣ несостоятельности виновнаго, пеня (џаѣііаѣ) падала прежде всего на ближайшихъ родственникововъ, а затѣмъ на весь родъ. Виновный просилъ родичей помочь ему посредствомъ *ѣаџу* (помощь, милостыня).

Точно такимъ-же образомъ весь родъ участвовалъ въ вирѣ. У езидовъ въ-старину господствовалъ законъ кровавой мести. Кровавая месть замѣнялась вирой, но послѣдняя въ настоящее время постепенно вымираетъ, отчасти подъ вліяніемъ религіи, отчасти же благодаря нашимъ законамъ *). Послѣ совершения преступленія, убійца, въ сопровожденіи нѣсколькихъ почетныхъ лицъ, отправлялся къ отцу или старшему родственнику убитаго; при этомъ онъ несъ съ собою свое оружіе и кусокъ бязи; бросая оружіе къ ногамъ родственника убитаго, онъ говорилъ: «*Æz xû davežum mal-a tæ; tû bybæxšinae mун,—æz xundarym!*» что значитъ: я бросаю себя въ твой домъ (т. е. ищу убѣжища **); прости меня,—я убійца. Тутъ-же опредѣлялся размѣръ виры. Еще до реформъ шестидесятыхъ годовъ, родные убитаго отказывались отъ виры, но зато убій-

*) Въ настоящее время всѣ уголовныя преступленія подсудны нашимъ судамъ и поэтому не можетъ быть рѣчи о вирѣ и объ окончаніи тяжкихъ преступленій миромъ, какъ это практиковалось прежде. Если-же кое-гдѣ и берутъ виру, то родные убитаго стараются дать дѣлу такой ходъ, чтобы убійца, когда дѣло дойдетъ до суда, былъ непременно оправданъ.

**) Бязи не отказываютъ въ убѣжищѣ даже заклятому врагу.

ца устраивалъ такъ-называемый «пиръ мира», на который приглашалъ всѣхъ родныхъ убитаго и имъ дѣлалъ подарки. Этимъ и оканчивалась вражда. Езиды вообще не такъ мстительны и злопамятны, какъ курды.

УШ.

Порядокъ наслѣдованія.

Отсутствіе письменнаго завѣщанія.—Наслѣдованіе по обычному праву.—Разряды наслѣдниковъ.—Руководяція начала при наслѣдованіи.—Примѣры.—Родовой судъ.

Езидамъ, какъ и курдамъ, не извѣстна письменная форма завѣщанія; умирающій объявляетъ предсмертную волю словесно. При наличности законнаго наслѣдника, езиду и въ голову не приходитъ мысль о завѣщаніи своего имущества болѣе дальнему родственнику. Равнымъ образомъ и наслѣдникъ никогда не отказывается отъ наслѣдства, какъ-бы послѣднее ни было обременено долгами (см. Краткій этнограф. очеркъ курдовъ Эриванской губ., IX, стр. 41). Оставлятъ неуплаченными долги наслѣдодателя или предка считается позоромъ.

Наслѣдники, по степени близости родства, дѣлятся на слѣдующіе разряды:

а) Агнаты:

- 1) Сынъ, внукъ.
- 2) Отецъ, дѣдъ, братъ и племянникъ по брату.
- 3) Единокровные братья.
- 4) Другіе агнаты, не входящіе въ первые три разряда, какъ-то: двоюродные братья по отцу, единоутробные братья, троюродные братья по отцу.

б) Когнаты:

Внуки по дочери, сыновья сестры, сыновья дяди по матери, сыновья тетки по отцу и матери, братья бабушки по отцу.

По общему правилу, каждый предшествующій разрядъ наслѣдниковъ исключаетъ слѣдующій. Въ каждой генераціи наслѣдство дѣлится поколѣнно, а не поголовно. Наслѣдованіе по праву представительства признается. Только мать, жена, незамужнія дочери, сестра и внучки наслѣдодателя получаютъ извѣстную долю по суду совѣсти наслѣдника, или по опредѣленію старѣйшихъ въ

родѣ, а остальные женщины, при наличности наследника-агнаты, вовсе не призываются къ наследованію. Когнаты наследуютъ лишь послѣ того, когда вымрутъ всѣ агнаты, и притомъ соответственно со степенями родства въ вышеуказанномъ порядкѣ (см. лит. б).

Возьмемъ нѣсколько примѣровъ:

I. А умираетъ, оставляя только сыновей. Старшій сынъ получаетъ хату, палатку, отцовское оружіе и, кромѣ того, по праву старшинства, нѣсколько овецъ, барановъ, лучшую корову и лошадь по собственному выбору, а затѣмъ все наследство дѣлится между братьями поровну.

II. А умираетъ и остаются сынъ и внукъ отъ другого сына. Все наследство дѣлится поровну. Внукъ, по праву представительства, получаетъ долю отца.

III. Послѣ смерти наследодателя А остаются: отецъ и отдѣленные братья. Все наследство получаетъ отецъ. Если послѣдній живетъ отдѣльно отъ всѣхъ сыновей, то всѣ братья призываются, по общему правилу, къ наследованію лишь послѣ смерти отца. Если-же онъ живетъ съ однимъ изъ сыновей, то все его имущество, вмѣстѣ съ тѣмъ наследствомъ, которое получилъ отецъ, переходитъ къ сыну, содержавшему отца.

IV. Наследодатель А умираетъ, оставляя дѣда и братьевъ. Наследство получаетъ дѣдъ, которому, по праву представительства отца, наследуютъ братья умершаго, или-же дѣдъ оставляетъ все тому внуку, у котораго живетъ до смерти. Вотъ общее правило. Но дѣдъ часто лично раздѣляетъ полученное наследство между внуками, т. е. братьями наследодателя, и самъ съ своею долею, размѣръ которой зависитъ отъ его усмотрѣнія, живетъ съ однимъ изъ внуковъ; послѣдній въ этомъ случаѣ послѣ смерти дѣда остается единственнымъ наследникомъ его.

V. А умираетъ, оставляя единокровныхъ братьевъ. Они наследуютъ по общему правилу, раздѣляя все наследство между собою поровну.

VI. Послѣ наследодателя А остаются двоюродные братья. Все наследство въ этомъ случаѣ дѣлится на равныя части поколѣнно и по числу братьевъ отца наследодателя.

VII. А умираетъ, оставляя только мать и незамужнюю дочь или внучку; наследство дѣлится на двѣ части: мать съ своею долею живетъ у своего брата, если таковой есть, а дочь или внучка, послѣ выхода замужъ, беретъ съ собою свою долю. До замуже-

ства-же она остается подъ попеченіемъ бабушки и ея родственниковъ.

VIII. А послѣ смерти оставляетъ когнатовъ по матери. Наслѣдство дѣлится между когнатами поколѣнно, соотвѣтственно числу тетевъ наследодателя.

Во всѣхъ приведенныхъ случаяхъ мать, жена, незамужнія дочери, сестры, внучки наследодателя непременно получаютъ долю, размѣръ которой, какъ сказано выше, опредѣляется по суду совѣсти наследникомъ или старшимъ въ родѣ. Обыкновенно дается имъ нѣсколько овецъ, барановъ или козъ, корова.

Дѣла по спорнымъ наследствамъ подлежали суду старѣйшихъ въ родѣ. Они хорошо знаютъ всѣ степени, близость или давность родства и потому являются компетентными судьями.

Выморочное имущество, оставшееся послѣ вымершаго рода, переходитъ къ главѣ племени.

IX.

Б р а к ъ .

Эндогамія.—Нерасторжимость брака.—Бракъ покупной.—Калымъ.—Умыча.—Левирать.—Совершеніе брачнаго обряда.

Езиды въ брачныхъ отношеніяхъ строго придерживаются эндогамическихъ началъ: браки съ инувѣрцами запрещены абсолютно.

Брачный союзъ заключается пожизненно и его можно вообще считать нерасторжимымъ. Только прелюбодѣяніе и вѣроотступничество могутъ служить причиною расторженія брака. Тотъ изъ супруговъ лишается права на вторичный бракъ, который окажется виновнымъ. Хотя и полигамія не возбраняется религіею, но почти всѣ езиды имѣютъ не болѣе одной жены; исключеніе составляютъ главы племенъ и богатые, да и тѣ обыкновенно берутъ не болѣе двухъ женъ.

У езидовъ практикуются нѣкоторые виды архаическаго брака. Самое широкое распространеніе имѣетъ бракъ покупной. Калымъ существуетъ, но размѣръ его точно опредѣленъ обычаемъ: для обыкновеннаго мирида онъ не превышаетъ тридцати овецъ, барановъ или козъ. За эекекугун (изъявленіе согласія) родители дѣвушки, при обрученіи, берутъ отъ 10 до 30 руб. Наконецъ, предъ свадьбою женихъ дѣлаетъ родителямъ и брату дѣвушки

почетные подарки. Но зато родители, если они не бѣдны, почти весь калымъ употребляютъ на приготовленіе приданого для дочери *).

Умычка или похищеніе дѣвушки существовала прежде, въ настоящее-же время практикуется очень рѣдко. Но левирать, не возбраняемый религіею, существуетъ до-сихъ-поръ.

Брачный обрядъ совершается шейхомъ. Прочитавъ обычную молитву, онъ публично объявляетъ брачущихся супругами. Свадебные обряды езидовъ въ существенныхъ чертахъ тѣ-же, что и у курдовъ (см. Краткій этнографическій очеркъ курдовъ Эриванской губерніи, XI, стр. 44—53).

*) Гасанъ-ага взялъ за свою дочь 60 двухгодовалыхъ овецъ, 100 руб. за изъявленіе согласія, одну кобылу породы кяхель и по подарку для себя, своихъ жень и брата своего. Но приданое, которымъ онъ надѣлилъ дочь, было не дешевле стоимости калыма.

ПРИЛОЖЕНИЯ.

А. ВАРИАНТЫ ГЛАВНОЙ ЕЗИДСКОЙ МОЛИТВЫ *).

1) Вариантъ, продиктованный Пирь-Гасаномъ.

Amin, amin, amin!
Аминь, аминь, аминь!
By hæmæt-a Šæmsædin,
Милостью Шамсадина,
Fæqrædin, Næsrædin,
Факрадина, Насрадина,
Syžadin, Šexysin,
Сиджадина, Шехисина,
Šex-Vækyr, Qadyr-e Ræhman!
Шейха-Бабра, Кадра-Рахмана!
Ja, Ræbbi! Tù Kærimi,
О, Господи! Ты милостивъ еси,
Tù Fæhimi, Tù Xudaji,
Ты милосердъ еси, Ты Богъ еси,
Mælæk ¹⁾ -e mùlk u žiaji,
Ангель (царь) владѣній (царствъ) и мѣсть (страгъ) еси,
Mælæk-e sæwq ²⁾ u sæfaji,
Ангель (царь) сущности вкуса (суги) и удовольствій еси,

1) Слово mælæk употреблено въ смыслѣ Mælyk (царь).

2) Sæwq значить: сущность вкуса, т. е. сущность, суть. Mælæk-e sæwq и sæfaji значить: ангель, дарующій полное удовольствие.

*) Сначала мнѣ продиктовалъ главную ездскую молитву Шейхъ-Калашъ, сынъ Шевича, Зорскаго шейха. Надо замѣтить, что онъ сдѣлалъ это не охотно. Шейхъ Калашъ, какъ оказалось впоследствии, весьма совратилъ молитву.

Туже самую молитву продиктовалъ мнѣ потомъ Пирь-Гасанъ. При сравненіи двухъ вариантовъ молитвы, между ними оказалась значительная разница, что послало во мнѣ сомнѣніе относительно вѣрности молитвы. Къ счастью, я встрѣтилъ Шейхъ-Араба, который съ готовностью продиктовалъ молитву. Молитва, имъ продиктованная, оказалась почти тождественной съ Пирь-гасановскою. Сходство двухъ вариантовъ, продиктованныхъ разными людьми и въ различное время, убѣдило меня въ вѣрности и полнотѣ молитвы. Различіе между Арабовскимъ и Гасановскимъ вариантами касается не содержанія и не основныхъ началъ, а лишь порядка, въ которомъ расположены отдѣльные стихи молитвы. Эти варианты помѣщены съ дословнымъ переводомъ и поясненіями. Считаю нужнымъ замѣтить, что въ вольномъ переводѣ, помѣщенномъ въ моей статьѣ, стихи расположены въ логическомъ порядкѣ.

С. Егизаровъ.

Mælæk-e mülk-e Kægimi;
 Ангель (царь) царства милости еси;
 Žy æzælda Tū qædimi,
 Сначала (испоконь вѣковъ) Ты постояненъ (вѣченъ) еси,
 Tū abad-e Kam u Fæwaji,
 Ты бытѣ (суть) счастья и существованія (жизни) еси,
 Sæmæd-e ³⁾ lútf u næwaji,
 Тронъ (царь) благодати и любви безпредѣльной еси,
 Tū mælæk-e žynn væ i'sni,
 Ты ангель (царь) гениевъ и существъ (видимыхъ) еси,
 Mælæk-e adæm-e qútsi,
 Ангель (царь) мужей святыхъ еси,
 Sæmæd-e hajil u mæžidi,
 Тронъ (царь) страха и славы еси,
 Abad-e ⁴⁾ fæfz u hæmdi,
 Существо (суть) (достойное) славы и признательности еси,
 Lajiq-e mæth-e sænaji.
 (Ты) достоинъ высшихъ предѣловъ небесъ еси.
 Ja, Fæbbi! Xúðavænd-e sæfæri,
 О, Господи! Богъ путешествія (путниковъ) еси,
 Xúðan-e ⁵⁾ mæh u tari(ji) ⁶⁾,
 Владѣтель (царь) луны и мрака (еси),
 Xúðan-e šæms u pari,
 Владѣтель (царь) солнца и свѣта еси,
 Xúðan-e æfš-e æzimi,
 Владѣтель трона высокаго еси,
 Xúðavænd-e ætaji.
 Богъ благодати еси.
 Ja, Fæbbi! K'æs nuzanæ, Tū ðævaji:
 О, Господи! Никто не знаетъ, Ты каковъ еси:
 Tæ næ hysnæ ⁷⁾, Tæ næ bylundæ ⁸⁾,
 (У) Тебя ни красота (лица) есть, (у) Тебя ни высота есть,

³⁾ Sæmæd (тронъ) употреблено въ значеніи: царь.

⁴⁾ Abad значить: сущность, бытѣ и существо.

⁵⁾ Xúðan собственно значить: владѣтель, въ переносномъ-же смыслѣ — властелинъ.

⁶⁾ Послѣ слова tari (мракъ), ради рѣимы, пропущено ji еси.

⁷⁾ Выраженіе Tæ næ hysnæ вмѣсто: næ hysn-e Tæ hæjæ ни красивый ликъ Твой есть, т. е. у Тебя нѣтъ красиваго лица. Подобный оборотъ употребляется, для краткости, и въ разговорной рѣчи.

⁸⁾ Bylundæ буквально: высокій есть; употреблено, ради рѣимы, вмѣсто bylundaji (высота).

Тæ нæ ðујунæ, Тæ нæ ðæндæ.
 (У) Тебя ни хождение есть, (у) Тебя ни количество есть.
 Ја, Ñæbbi! Н'акум-е sah u gædanı,
 О, Господи! Правитель (судья) царей и слугъ еси,
 Н'акум-е žæтаæт u алæmi,
 Правитель собраній и всѣхъ людей еси,
 Тæ dahyr dykyr tobæ-e ⁹⁾ Adæm.
 Ты создалъ праведнаго Адама.
 Ја, Ñæbbi! Тæ нæ malæ ¹⁰⁾, Тæ нæ řæfæ,
 О, Господи! (у) Тебя ни домъ есть, у Тебя ни перья есть,
 Тæ нæ basykæ, Тæ нæ ðængæ,
 (У) Тебя ни крылья есть, (у) Тебя ни когти есть,
 Тæ нæ avazæ, Тæ нæ řængæ;
 (У) Тебя ни голосъ есть, (у) Тебя ни дѣтъ есть;
 Мæ dykyri kam u sæfa(jæ),
 Намъ создалъ (Ты) счастье и удовольствія,
 Тæ dykyri Ğ'sa u Mejræm(æ).
 Ты создалъ Іисуса и Марію.
 Ја, Ñæbbi! Tù kærimi,
 О, Господи! Ты милостивъ еси,
 Ñæhimi, emini,
 Милосердъ еси, миротворецъ еси,
 Tù sæmædi, æz tû nimæ ¹¹⁾ (tû ninym);
 Ты тронъ (царь на тронѣ) еси, (а) я ничтожество есмь,
 Æz řawimæ kætımæ,
 Я хилъ есмь, падшій есмь,
 K'ætımæ, žy Тæ birym ¹²⁾:
 Падшій есмь, (но) отъ Тебя память есмь (т. е. Ты помнишь меня):
 Мæ dykyri žy tari kyř(æ) ¹³⁾.
 Насъ сдѣлалъ (Ты) изъ мрака яснымъ.

⁹⁾ Тобæ, по словамъ однихъ, значить: грѣшный, а по другимъ, напротивъ, означаетъ: праведный.

¹⁰⁾ Mal собственно значить: домъ, имущество; Тæ нæ malæ у Тебя нѣтъ дома, т. е. Ты вездѣ суцїй, не имѣющій опредѣленнаго мѣста.

¹¹⁾ Tû nimæ (правильнѣе tû ninym) употреблено вмѣсто tû tyštym, что буквально значить: никакая вещь есмь, т. е. я ничтожество.

¹²⁾ Žy Тæ birym вмѣсто žy bir-a tæ pašym изъ памяти Твоей не иду, т. е. не забыть Тобою.

¹³⁾ K'yř или kyvř (явный, ясный) употреблено въ смыслѣ: свѣтъ.

Ja, Ræbbi! Günæh u suʒ-e myn
O, Господи! Грѣхи и вину мон
Guʒt ¹⁴⁾ (bygyræ) u bæxšæ (bybæxšinæ) ¹⁵⁾!
Держи да прости!
Wüllæ ¹⁶⁾! Wüllæ! Wüllæ! Amin.
O, Боже! Боже! Боже! Аминь.

2) Вариантъ, продиктованный Шейхъ-Арабомъ.

Amin, amin, amin!
Аминь, аминь, аминь!
Tæbæʒyk-e Xælyqin!
Рѣдкій (единный) Создатель!
By hūrgmæt-e Šæmsædin,
Съ почестью Шамсадина ¹⁷⁾,
Fæqrædin, Næsrædin,
Факрадина, Насрадина,
Suʒadin, Sexysin,
Сиджадина, Шехисина,
Sex-Bækyr u Qadyr-e Ræhman!
Шейхъ-Вакра и Кадра-Рахмана!
Ja, Ræbbi! Tū kærimi,
O, Господи! Ты милостивъ еси,
Tū fæhimi, Tū Xūdaji!
Ты милосердъ еси, Ты Богъ еси!
ʒy æzælda Tū qædimi,
Отъ начала Ты постолнень (вѣченъ) еси,
Mælyk-e mülk u ʒiaji,
Царь владѣнїй и странъ еси,
Mælyk-e ʒynn væ i'sni,
Царь геніевъ и существъ (видимыхъ) еси,
Mælyk-e adæm-e qūtsi,
Царь мужей святыхъ еси,
Mælyk-e mülk-e kærimi,
Царь владѣнїя (царства) милости еси,
Mælyk-e sæwq u sæfaji,
Царь сущности вѣуса (сути) и удовольствїей еси,

¹⁴⁾ Guʒt вмѣсто bygyræ, т. е. держи.

¹⁵⁾ Bæxšæ вмѣсто bybæxšæ или, правильнѣе, bybæxšinæ (отъ глагола bæxšandyn).

¹⁶⁾ Wüllæ употреблено въ значенїи: Богъ (отъ татарскаго слова valla, т. е. ей Богу!).

¹⁷⁾ Т. е. да будутъ чтимы Шамсадинъ и т. д.

Abad-e kam u fæwaji,
 Бытье (суть) счастья и существованія (жизни) еси,
 Abad-e fæfz u hæmndi,
 Бытье (существо) (достойное) славы и признательности еси,
 Sætmæd-e lútf(u)næwaji,
 Тронъ (царь) благодати и любви безпредѣльной *) еси,
 Sætmæd-e hajil u mæžidi,
 Тронъ (царь) страха и славы еси,
 Tù lajiq-e mæth-e sænaji.
 Ты достоинъ вышнихъ предѣловъ небесъ еси.
 Ja, Ræbbi! Xúdavænd-e sæfæri,
 О, Господи! Богъ путешествія (путниковъ) еси,
 Xúdan-e šæms u pari,
 Владѣтель солнца и свѣта еси,
 Xúdan-e šæm u bæri,
 Владѣтель рѣкъ и морей еси,
 Xúdan-e æfš-e æzimi,
 Владѣтель трона високаго (небснаго) еси,
 Xúdavænd-e ætaji,
 Богъ благодати еси,
 H'akum-e šah u gædani,
 Правитель царей и слугъ еси,
 H'akum-e žumlat (žæmaæt) u alæmi,
 Правитель собраній и всѣхъ людей еси,
 Tæ dykyri tobæ-e Adæm,
 Ты создалъ праведнаго Адама,
 Tæ dykyri J'sa u Mejræm,
 Ты создалъ Иисуса и Марію,
 Tæ næ dykyri kam u sæfa(ji),
 Ты намъ создалъ счастье и удовольствія.
 Ja, Ræbbi! K'æs nūzanæ, Tù sævaji:
 О, Господи! Никто не знаетъ, Ты каковъ еси:
 Tæ næ hysnæ, Tæ næ bylyndi,
 (У) Тебя ни красота (лика) есть, (у) Тебя ни высота,
 Tæ næ šujynæ, Tæ næ šændi,
 (У) Тебя ни движеніе есть, (у) Тебя ни количество,
 Tæ næ malæ, Tæ næ fæfæ,
 (У) Тебя ни дожь есть, (у) Тебя ни перья есть,
 Tæ næ basykæ, Tæ næ šængæ,
 (У) Тебя ни крылья есть, (у) Тебя ни когти есть,
 Tæ næ avazæ, Tæ næ fængæ.
 (У) Тебя ни голосъ есть, (у) Тебя ни цвѣтъ есть.

*) Собственно: весьма сильной любви.

Ja, Ræbbi! Tù Kærimi,
O, Господи! Ты милостивъ еси,
Ræhimi, emini,
Милосердъ еси, миротворецъ еси,
Tù sæmædi, æz qæt tú nimæ (tú ninym),
Ты тронъ (царь на тронѣ) еси, а вовсе ничего есмь,
Æz tawimæ, Kætīmæ,
Я хилъ (грѣшенъ) есмь, падшій есмь,
K'ætīmæ, zy Tæ birym:
Падшій есмь, (но) отъ Тебя память есмь:
Tæ mæ dykyri zy tari(a) kyfš(æ),
Ты насъ сдѣлалъ изъ прака аснимъ,
Gûnæh u suŷ-a mун
Грѣхи и вину мою
Bygyr, bybæxšæ!
Держи (возьми), прости!
Ja, Ræbbi! Ja, Ræbbi! Ja, Ræbbi! Amin!
O, Господи! O, Господи! O, Господи! Аминь!

3. Вариантъ, продиктованный Шейхъ-Калашомъ.

Ja, Ræbbim ¹⁾! Tù Kærimi.
O, Господи мой! Ты милостивъ еси.
Ja, Ræbbim! Tù qædimi,
O, Господи мой! Ты постояневъ (вѣченъ) еси,
Tù Xûdaji, Xûda-e mûlk u ŷiaji,
Ты Богъ еси, Богъ царствъ и странъ еси,
Xûda-e mûlk-e Kærimi, xûdan-e æfš-e æzimi,
Богъ царства милости еси, владѣтель трона высокаго еси,
ŷy æzælda Tù qædimi, xûdan-e æfš u kûrši ²⁾,
Отъ начала Ты вѣченъ еси, владѣтель трона и тверди еси,
Tù Xûda-e ŷynn væ i'sni ³⁾,
Ты Богъ геніевъ и видимыхъ существъ еси,
Lajiq-e mæth-e sænaji ⁴⁾; Tæ næ læwimæ,
Достоннъ высшихъ предѣловъ небесъ еси; (y) Тебя ни форма есть,

¹⁾ Ræbbim = Ræbbi-a мун, т. е. Господь мой; *m* сокращено изъ e-мун.

²⁾ K'ûrš собственно значить: столъ, тронъ, а въ переносномъ смыслѣ: твердь.

³⁾ I'sn (insan и isan) живое и видимое существо.

⁴⁾ Sæna буквально: занебесья.

Тæ нæ авазæ, Тæ нæ ƒæнгæ;
(У) Теба ни голюсь естъ, (У) Теба ни цвѣтъ естъ;
К'æс нузанæ, Тù æвæџи.
Никто не знаетъ, Ты каковы еси.
Тù væli-a нумеџи,
Ты судья молитвъ еси,
Н'акум-е šah u гæдани;
Судья царей и рабовъ еси;
Тæ дукури ⁵⁾ tobæ-е Adæm,
Ты создалъ праведника Адама,
Тæ дукури I'sa u Majræm,
Ты создалъ Иисуса и Марію,
Тæ мæ ⁶⁾ куг хæт u sæfa.
Ты намъ создалъ заботы и удовольствія.
Тù Хùдæџи, æз qæŧ ÷умæ ⁷⁾?!
Ты Богъ еси, (а) я вовсе что (такое) есмь?!
Æз ŧawimæ, Kætīmæ,
Я хилъ естъ, падшій есмь,
Ŧawimæ, le žy Тæ birum,
Хилъ есмь, но отъ Тебя память есмь ⁸⁾,
Тù dæртman-е žyкubi ⁹⁾.
Ты лекарство жизуба еси.
Ja, Ræbbim ¹⁰⁾! Günæh-е мун bybæхšinæ!
О, Господи мой! Грѣхи мои прости!
Wüllæ! Wüllæ! Wüllæ! Amin!
О Боже! Боже! Боже! Аминь!

⁵⁾ Дукури вмѣсто куг.

⁶⁾ Мæ вмѣсто žy мæҒа.

⁷⁾ Qæŧ ÷умæ значить: что-же я такое?

⁸⁾ Т. е. ты помнишь меня.

⁹⁾ Žyкub (по толкованію Шейхъ-Калаша) цѣлительный источникъ въ раю.

¹⁰⁾ Смотри первое примѣчаніе. Подобное сокращеніе встрѣчается и въ разговорной рѣчи (говорять: diam вм. di-а мун мать моя, bavem вм. bav-е мун братъ мой, mætam вм. mæt-а мун тетка моя). Такое сокращеніе чаще всего дѣлается въ звательномъ падежѣ.

Б. ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ РАПОРТОВЪ УѢЗДНЫХЪ НАЧАЛЬНИКОВЪ ЭРИ-
ВАНСКОЙ ГУБЕРНІИ.

1) Извлеченіе изъ рапорта Этмидзинскаго уѣднаго начальника.

а) Езиды, вѣруя въ Единого Бога, создателя вселенной, Христа признають Духомъ Божиимъ и чтуть Пресвятую Богородицу; вѣрують они и въ воскресеніе мертвыхъ, и въ страшный судъ. Совершая молитвы, езиды обращаются лицомъ къ востоку; приносятъ въ жертву Богородицѣ и Св. Георгію (?) барановъ и воловъ, пьютъ водку и вино, стараясь не уронить ни одной капли послѣдняго на землю. Падшаго ангела они называютъ «Мелекъ *)-Тоузъ» (ангелъ-павлинъ), относятся къ нему съ уваженіемъ и не терпятъ поруганій надъ нимъ, объясняя это тѣмъ, что всемилосердый Богъ когда-нибудь проститъ этому ангелу его прегрѣшеніе, и что тогда онъ отмститъ тѣмъ, которые издѣвались надъ нимъ во время его несчастія. Такое вѣрованіе езидовъ даетъ многимъ ложное основаніе полагать, что будто они поклоняются падшему ангелу. Нѣкоторые изъ езидовъ, проживающихъ между мусульманами, совершаютъ обрѣзаніе; большинство-же ихъ (а именно тѣ, которые проживаютъ между христіанами) не совершаютъ этого обряда (?). Езиды иногда посѣщаютъ армянскія церкви, а въ мусульманскія мечети никогда не ходятъ; новорожденныхъ дѣтей купаютъ въ водѣ (этотъ обрядъ совершаютъ шейхи), покойниковъ хоронятъ, сложя ихъ руки на

*) Это слово, по нашему мнѣнію, лучше было-бы писать: „малакъ“, такъ какъ въ немъ, въ обонхъ слогахъ (шәләк), находится а. Правда, это не есть чистое а; оно представляетъ звукъ, какъ будтобы средній между а и е, но все-таки оно ближе подходитъ къ а, чѣмъ къ е. Этотъ звукъ, встрѣчающійся во многихъ кавказскихъ языкахъ, вводитъ въ заблужденіе даже лицъ, хорошо знакомыхъ съ этими языками. Неудивительно поэтому, что въ официальныхъ спискахъ населенныхъ пунктовъ, вмѣсто означеннаго звука, часто встрѣчается е.

Прим. Ред.

груди врестообразно. Далѣе, езиды весьма охотно ѣдятъ хлѣбъ и всякаго рода кушанья, приготовленныя христианами; отъ пищи-же, приготовленной мусульманами, отказываются.

б) Молитвы совершаютъ они въ домахъ своихъ шейховъ, въ особомъ отдѣленіи. Шейхи совершаютъ всѣ духовные обряды (надъ новорожденными и покойниками, равно и при бракосочетаніи). У езидовъ есть и другіе классы духовенства, а именно: пиры (которыхъ считаютъ потомками святыхъ) и кавалы. Всѣ эти званія переходятъ по наслѣдству, отъ отца къ сыну. За отправленіе духовныхъ обрядовъ шейхи получаютъ денежное вознагражденіе и, сверхъ того, платье покойника; въ пользу-же пировъ ежегодно собираютъ барановъ и хлѣбъ. Кавалы живутъ въ Месопотаміи и каждый годъ посѣщаютъ езидовъ, живущихъ въ Россіи, Персіи и Турціи, получая отъ нихъ деньги на путевыя издержки и за совершаемое ими богослуженіе.

в) Езиды Эриванскаго уѣзда живутъ осѣдло у подошвы Алагёза, въ деревняхъ: Сичанлу и Башсизъ, Мегрибанскаго сельскаго общества. По дѣйствующему камеральному описанію, въ первой изъ этихъ деревень считается 14 дымовъ, состоящихъ изъ 74 душъ мужскаго и 64 душъ женскаго пола, а въ послѣдней—27 дымовъ, состоящихъ изъ 140 душъ мужскаго и 98 душъ женскаго пола.

2) Извлеченіе изъ рапорта Александропольскаго уѣзднаго начальника.

Езиды вѣруютъ въ Единого Бога, творца вселенной, Христа признаютъ лучемъ Божьимъ. Вѣра въ Единого Бога составляетъ основаніе ихъ вѣрованій.

Духовные обряды, какъ-то: «быскъ», состоящій въ обрѣзываніи волосъ новорожденнымъ и замѣняющій у курдовъ крещеніе, обрѣзаніе (по примѣру магометанъ), браки и похороны совершаются шейхами, права которыхъ наслѣдственны. Шейхи составляютъ особую касту. Кровосмѣшеніе, даже посредствомъ браковъ, съ лицами не-духовнаго сословія, лишаетъ ихъ правъ, присвоенныхъ ду-

ховенству. Духовные дѣлятся на два класса. Каждый изъ нихъ составляетъ особое сословіе; вровосмѣшеніе между сословіями также воспрещено. Классы эти: пиры и шейхи. Пиры занимаютъ самую низшую степень. Пиры въ правѣ исполнять всѣ духовные обряды, за исключеніемъ брака, который совершается лишь шейхами.

Глава езидскаго духовенства—миръ—живетъ въ Месопотаміи, въ Шейханскомъ округѣ, въ сел. Баадріэ, гдѣ находится старинный езидскій монастырь, построенный во имя Шейхъ-Адэ. По сказанію армянскихъ лѣтописцевъ, этотъ Адэ былъ будтобы сперва главнымъ жрецомъ армянскаго царя Авгара, принявшаго христіанство, а потомъ епископомъ (?). Онъ жилъ въ монастырѣ Баадріэ. Изъ этого монастыря миръ ежегодно, за двѣ недѣли до великаго поста, въ постъ Хыдырь-Наби (св. Саркиса) посылаетъ въ населенныя езидами мѣста своихъ посланцевъ (каваловъ) съ металлическимъ изображеніемъ Мелекъ-Тоуза, для сбора пожертвованій. Изображеніе это имѣетъ видъ павлина и встрѣчается езидами торжественно, съ музыкою. Миръ ведетъ свой родъ отъ Шейхъ-Адэ и пользуется большимъ уваженіемъ у езидовъ; онъ въ правѣ разрѣшать всякіе духовные вопросы и устранять шейховъ или пировъ отъ исполненія духовныхъ требъ. Вдали отъ мира тѣми-же почти правами пользуются и другіе близкіе члены его семейства, одинъ изъ которыхъ, а именно, племянникъ мира—Мирза-бека, Али-бекъ-Сафаръ-бекъ-оглы, вмѣстѣ съ войсками отряда генерала Теръ-Гукасова, въ минувшую войну перешелъ изъ Алашкерта въ Александропольскій уѣздъ и въ настоящее время проживаетъ во вновь образованномъ селеніи Кичикъ-Джанги.

По камеральному описанію, въ куртинскихъ деревняхъ Александропольскаго уѣзда находится 345 семействъ, въ которыхъ считается 1660 душъ мужскаго и 1370 душъ женскаго пола.

3) Извлечение из рапорта Новобаязетского уездного начальника.

а) По показанію курдовъ-езидовъ, главнѣйшее начало ихъ вѣроисповѣданія состоитъ въ вѣрованіи въ Бога и почитаніи Мелекъ-Тоуза.

б) Езиды, ведя кочевую жизнь, не имѣютъ ни мечетей, ни молитвенныхъ домовъ; всѣ религиозные обряды исполняются лѣтомъ въ палаткахъ, а зимою въ сакляхъ почетныхъ членовъ общества или въ домахъ тѣхъ лицъ, по просьбѣ которыхъ они совершаются.

в) Молитвы, при исполненіи религиозныхъ обрядовъ, читаются устно духовными лицами (шейхами), имѣющимися въ каждомъ обществѣ. Они назначаются высшимъ духовнымъ лицомъ (шейхомъ), проживающимъ въ Турціи. Званіе шейховъ переходитъ по прямой нисходящей линіи, отъ отца къ сыну. Въ случаѣ прекращенія рода, пользовавшагося духовнымъ званіемъ въ извѣстномъ обществѣ, главнымъ духовнымъ лицомъ назначается изъ среды того-же общества новое лицо. До назначенія-же новаго шейха, всѣ духовныя требы исполняются шейхомъ другого общества.

г) За исполненіе духовныхъ обрядовъ не установлено опредѣленной платы.

д) Въ Новобаязетскомъ уѣздѣ имѣется только одна осѣдлая деревня курдовъ-езидовъ, подъ названіемъ Совухъ-булагъ, причисленная къ Тайчарухскому сельскому обществу. По послѣднему камеральному описанію, въ этой деревнѣ числилось 10 семействъ, а въ нихъ 48 душъ мужескаго и 23 души женскаго пола.

4) Извлечение изъ рапорта Сурмалинскаго уездного начальника.

Езиды вѣруютъ въ Единого Бога; изъ пророковъ, въ числѣ другихъ, признаются Давидъ и Авраамъ. Почитаютъ езиды и Мелекъ-Тоуза. По показанію езидовъ, религиозное ихъ ученіе изложено въ книгѣ Забуръ, составленной будтобы во время пророка Давида.

Молитвенныхъ домовъ не имѣется, кромѣ одного, находящагося въ Месопотаміи, въ мѣстопребываніи главнаго шейха.

Религіозные обряды надъ новорожденными совершаются шейхами, получающими за это плату, сообразно средствамъ жертвователей. Ребенка, на четвертый день послѣ его рожденія, шейхъ обмываетъ и обрѣзываетъ ему волосы; затѣмъ, по истеченіи нѣкотораго времени, иногда даже 7-ми лѣтъ, шейхъ исполняетъ обрядъ обрѣзанія. Погребеніе и прочіе религіозные обряды совершаются также шейхомъ.

1 октября
1884 г.

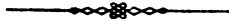


О П Е Ч А Т К И

Въ статью «Краткій этнографическо-юридическій очеркъ езидовъ Эриванской губерніи».

Стран.	Строки.	Напечатано:	Должно быть:
173	6 и 7	<i>снизу</i> правленіе суннитскаго правленія	духовное суннитское правленіе
175	13	› тайной тайны	тайной тайнъ
176	6 и 7	<i>сверху</i> снять картину	срисовать картину съ
179	1	› ничто иное	никто иные
	› 21	› принося даже жертву	совершая даже жертво- приношеніе
	› 14	<i>снизу</i> прочнымъ аргументомъ	сильнымъ аргументомъ
181	›	› осѣли	осѣли на землѣ
182	9	› грѣшника Адама	раскаившагося Адама
185	14	› для сообщенія	для объясненія
186	17	› сообщеніе	общеніе
	› 9	› Ева	Ева *)
193	5	<i>сверху</i> записанный	исписанный
194	8	› gūhan	Gūhan
	› 14	<i>снизу</i> совершается	въ другой совершается
197	5 и 6	<i>сверху</i> къ тому сыну	къ тому изъ сыновей
198	12	<i>снизу</i> ни многолюдны	не многолюдны ни
201	21 и 22	› тотъ его сынъ, который превосходить другихъ сыновей	тотъ изъ сыновей, ко- торый превосходить другихъ
203	13	› 2. Управление племенемъ.	2. Управление племени.
204	5	<i>сверху</i> не надобно	не приличествуетъ
208	20	› 9. Управление старѣйшин- ствомъ	9. Управление старѣй- шинства
213	16	<i>снизу</i> отъ кредиторовъ ни векселя	отъ кредиторовъ предъ- явленія ни векселя
214	4	› вещи и	вещи—

216	9	<i>сверху</i>	право на опеку	право опеки
223	8	›	праведнаго Адама	раскаяніе Адама
	›	12	<i>снизу</i> 9) Тѣбѣ, по словамъ однихъ, значить: грѣшный, а по другимъ, напротивъ, означаетъ: праведный.	Тѣбѣ значить: раскаяніе.
225	18	›	праведнаго Адама	раскаяніе Адама
227	10	<i>сверху</i>	праведника Адама	раскаяніе Адама



ЗАМѢТКИ
О ТУРЕЦКИХЪ ЕВИДАХЪ.

Ю. С. Карцева,
бывшаго русскаго вице-консула въ Мосулѣ.

ТИФЛИСЪ.

Типографія Канцелярїи Главнoначальствующаго гражданскою частію на Кавказѣ.

1886.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Своими оригинальными обычаями, правами и вѣрованіями езиды не могли не обратить на себя особаго вниманія какъ своихъ сосѣдей, такъ и европейскихъ изслѣдователей. Исторія езидовъ передаетъ цѣлый рядъ гоненій, которыя имъ пришлось претерпѣть отъ магометанъ. Послѣдніе дѣлаютъ различіе между религіями, имѣющими священныя книги и не имѣющими ихъ. Главное обвиненіе противъ езидовъ, помимо того, что они будто-бы почитаютъ дьявола, заключается именно въ отсутствіи у нихъ священныхъ книгъ. Но, вооружаясь такимъ образомъ противъ вѣрованій езидовъ, никто ни изъ представителей администраціи, ни изъ населенія края не въ состояніи дать сколько-нибудь положительный отвѣтъ на вопросъ: въ чемъ-же, однако, состоятъ эти вѣрованія? Почти всѣ иностранцы, путешествовавшіе вдоль турецко-персидской границы, въ своихъ сочиненіяхъ упоминаютъ объ езидахъ. Особенно подробно говоритъ о нихъ Лэардъ. Онъ жилъ среди нихъ и находился въ самыхъ дружественныхъ отношеніяхъ съ эмиромъ езидовъ, Гуссейнъ-беємъ, нынѣ умершимъ. Лэардъ былъ и въ главномъ храмѣ Шейхъ-Адә, на езидскомъ праздникѣ, но, не смотря на всѣ усилія, ему не удалось проникнуть въ тайны езидской вѣры. Намъ приходилось слышать въ Мосулѣ, будто онъ даже подсылалъ воровъ для того, чтобы стащить священную книгу езидовъ *). Предпріятіе не имѣло успѣха.

*) Слышали мы это отъ мосульскаго жителя Або-Джезирави, состоявшаго драгоманомъ при французскомъ консулѣ, г. Вертье, и руководившаго предпріятіемъ.

Объ этомъ разсказъ мы бы не упомянули, еслибы онъ не совпадалъ съ однимъ мѣстомъ книги Г. Лэярда *). Католическіе миссіонеры тоже весьма интересовались езидами, въ надеждѣ обратить ихъ въ католичество. Но имъ также не удалось сколько-нибудь объяснить непонятное ученіе пресловутыхъ „поклонниковъ дьявола“. Свѣдѣнія, сообщаемыя аббатомъ Мартэномъ, вѣрны только настолько, насколько они относятся къ обычаямъ и внѣшнимъ обрядамъ вѣроученія езидовъ, для всѣхъ очевиднымъ и не составляющимъ тайны **). Таковы, напр., отвращеніе езидовъ къ салату-латукъ, къ слову „шайтанъ“ (чортъ) и т. п.

Причина недоступности и таинственности религіи езидовъ объясняется исторически. По постановленіямъ главнаго пророка, Шейхъ-Адэ, никто изъ езидовъ не долженъ умѣть читать, исключая потомства ученика его Гассана-эль-Басри. Но и потомки Гассана-эль-Басри не злоупотребляютъ этою привилегією. Главный представитель рода, Шейхъ-Насръ, безграмотенъ и едва-ли среди езидовъ найдется нѣсколько лицъ, сколько-нибудь умѣющихъ читать по-арабски и держать калямъ. Между тѣмъ главные шейхи, происходящіе отъ потомковъ Гассана-эль-Басри и признаваемые, подобно древне-египетскимъ жрецамъ, единственно полномочными истолкователями религіознаго ученія, ревниво охраняютъ свое право. При отсутствіи письменности и устной передачѣ основныхъ началъ вѣроученія, ведущей къ искаженію смысла и содержанія послѣдняго, нѣтъ ничего удивительнаго, если, подъ вліяніемъ ближайшихъ впечатлѣній и мѣстныхъ условій, плодятся у езидовъ въ безчисленномъ множествѣ миѳическія сказанія.

*) They have, I believe, a sacred volume, containing their traditions, their hymns, directions for the performance of their rites, and other matters connected with their religion. It is preserved either at Baasani or Baasheikha, and is regarded with so much superstitious reverence that I failed in every endeavour to obtain a copy, or even to see it. Vol I, 305.

**) La Chaldée par l'Abbé Martin.

Далѣ, езидскія поселенія разбросаны и разобщены горами. Правда, посланцы эмира, кавалы, ежегодно обходятъ ихъ, собирая въ пользу эмира и главнаго шейха установленные обычаемъ поборы. Но ждать отъ невѣжественныхъ каваловъ чтобы они служили связующимъ цементомъ, разумѣется, нельзя. Передавая какой-нибудь фактъ, каждый езидъ непременно расскажетъ его по-своему, а иногда и совсѣмъ иначе. Кромѣ того, езиды, какъ и большинство восточныхъ сектъ, скрываютъ свое вѣроученіе. У езидовъ недовѣрчивость по отношенію къ ино-вѣрцамъ развита въ особенности. Этимъ-то и обусловливается главнымъ образомъ неудовлетворительность свѣдѣній объ езидскомъ религіозномъ ученіи, сообщаемыхъ путешественниками и изслѣдователями.

Предпринимая настоящій опытъ, мы тоже сомнѣваемся въ строгой вѣрности и полнотѣ собраннаго матеріала. Для достиженія результатовъ, сколько-нибудь положительныхъ, было-бы желательно, чтобы езидскимъ вопросомъ занялся историкъ и специалистъ по иранскимъ нарѣчіямъ, къ которымъ относится и курдскій языкъ, употребляемый езидами. Къ сожалѣнію, у меня нѣтъ требуемыхъ качествъ, — предлагаемыя замѣтки представляютъ лишь сводъ свѣдѣній, добытыхъ нами, и результатъ бѣлаго ознакомленія съ литературою предмета *).

Ю. Карцевъ.

*) Печатаемый почтенный трудъ многоуважаемаго Ю. С. Карцева, составляющій результатъ изслѣдованій, относящихся къ началу 80-хъ годовъ, доставленъ былъ въ Кавказскій Отдѣлъ Импер. Рус. Географическаго Общества еще въ 1884 году. . .
Отъ Ред.

I.

Религія езидовъ.

1. Сказанія и догадки о происхожденіи религіознаго ученія езидовъ и сущность его.

О происхожденіи религіознаго ученія езидовъ имѣются лишь только сказанія и догадки. Основателемъ его считается уроженецъ Хевьяри, Шейхъ-Адэ, сынъ Мусафира. Онъ, во главѣ своихъ сторонниковъ, напалъ на христіанскій монастырь Св. Іоанна, Лалишь, въ горахъ Музури (Музуръ-дагъ), верстахъ въ сорока отъ Мосула, овладѣлъ имъ, построилъ тамъ храмъ, который и нынѣ служить мѣстомъ паломничества для всѣхъ езидовъ. Шейхъ-Адэ оставилъ послѣ себя рядъ постановленій объ обрядахъ, общественномъ устройствѣ и образѣ жизни своего народа. Езиды *) считаютъ его воплощеніемъ Божества. До Шейхъ-Адэ на землю сходило много Боговъ. Послѣдній передъ нимъ былъ дамасскій калифъ Іезидъ, который умертвилъ въ битвѣ при Кербалаѣ (Келбалаѣ) Гуссейна, сына четвертаго калифа Али. Но езиды, принявшіе имя дамасскаго калифа, очевидно, существовали и до него, только они назывались «іездани», т. е. «почитатели Бога». По-персидски Іездъ или Іезда означаетъ: Богъ**). Іезда, у древнихъ «іездани», будто-бы, соотвѣтствовалъ, персидскому Ормузду, т. е. началу добра. Есть еще другое толкованіе названія «езидъ». Өома, епископъ Марги, жившій въ IX вѣкѣ, говоритъ во многихъ мѣстахъ о поклонникахъ дьявола. Онъ рассказываетъ, что жители города Муканъ поклонялись идолу—дубу, подъ именемъ: Язадъ или Яздадъ.

Тѣ, которые раздѣляютъ предположеніе о происхожденіи езидовъ отъ калифа Іезида, рассказываютъ слѣдующее. Между сыномъ калифа Али, Гуссейномъ, и сыномъ калифа Моавіи, Іезидомъ, возникла война изъ-за престолонаслѣдія. Войска Іезида, подъ главенствомъ Абдаллы-Ибнъ-Зіада, разбили Гуссейна возлѣ Мекки. Гуссейнъ бѣжалъ въ Вавилону, былъ настигнутъ возлѣ Кербалая и убитъ. Говорятъ, что голову Гуссейна принесли Іези-

*) Кажется, правильнѣе было-бы писать: *іезиды*. Отъ *Ред.*

***) По объясненію г. Егіазарова, езиды себя называютъ „езди“, что значитъ по-курдски въ буквальномъ переводѣ: божескій. Слово-же „езди“ (*ezdi*) происходитъ отъ древне-персидскаго слова *Ezd* или *Ezda*, что значитъ: Богъ. *Ред.*

ду и похоронили въ Мединѣ, въ 61 году послѣ Магомета. Другіе утверждаютъ, что останки его покоятся въ Дамаскѣ, въ мечети Бабъ-эль-Фарадись, что значить: «ворота сада, рая»; третьи говорятъ, что калифъ египетскій взялъ ихъ изъ Аскалона въ Каиръ; четвертые, наконецъ, думаютъ, что голова Гуссейна находится въ Кербалаѣ, вмѣстѣ съ прахомъ брата его, Гассана *)).

Али, зять Магомета и отецъ Гассана, почитается большинствомъ турецко-персидскаго Востока пророкомъ. Существуетъ даже убѣжденіе, что ангелъ, несшій даръ пророчества, былъ посланъ къ Али, но по ошибкѣ (?) передалъ его Магомету. Гассанъ и Гуссейнъ почитаются мучениками, и къ ихъ могилаѣ въ Кербалаѣ ежегодно направляются со всѣхъ шитскихъ странъ безчисленные караваны паломниковъ. Іезидъ естественно въ глазахъ всѣхъ послѣдователей Али долженъ быть предметомъ отверженія. Но это-то и могло произвести на іездани прямо обратное дѣйствіе. Созвучіе именъ завершило дѣло, и нынѣ езиды не только назвались именемъ дамаскаго калифа, но и считаютъ его своимъ національнымъ героемъ и воплощеніемъ божества.

Нѣкоторые высказываютъ предположеніе, что іездани были ничто иные, какъ парсы. Езиды занимаютъ полосу вдоль персидской границы и внизъ по Тигру. Въ древности поклоненіе огню было чрезвычайно распространено **). Въ окрестностяхъ Керкука и Сулейманье существуютъ нефтяные источники и подземные огни. Мѣстность, гдѣ, по преданію, 2000 лѣтъ происходитъ это явленіе, называется Баба-Гургуръ ***). Арабы-монтефики, кочующіе возлѣ Персидскаго залива и принадлежащіе къ севтѣ шіа, поклоняются солнцу и огню.

Езиды почитаютъ солнце и называютъ его Шейхъ-Шемсомъ (слово «шемс» по-арабски значить: солнце). Всякій езидъ ежедневно обязанъ поклониться солнцу, при восходѣ и заходѣ его, и поцѣловать на камнѣ то мѣсто, куда оно впервые садеться ****). Плевать

*) Арабскій историкъ Омаръ-Ибнъ-эль-Уэрдн.

***) Названіе „Иснаганъ“,—какъ нѣкоторые полагаютъ,—будто-бы произошло отъ „Ауспайканъ“, что значить: держать огонь.

****) Экспедиція инженера Юсіфа Черника для изслѣдованія бассейновъ Ефрата и Тигра. См. Извѣстія Кавказскаго Отдѣла Имп. Рус. Географическаго Общества, т. VI.

*****) То-же они дѣлаютъ при восходѣ и заходѣ луны (называемой Шейхъ-Фахреддиномъ) и утренней звѣзды.

въ огонь нельзя. Когда въ комнату вносятъ свѣтъ, то езиды встаютъ и кланяются. Въ храмѣ Шейхъ-Адэ, въ пещерахъ, вечеромъ горятъ въ изобиліи огни. Езиды, на вопросъ, почему они зажигаютъ огни, ограничиваются отвѣтомъ: «это мы дѣлаемъ въ честь Шейхъ-Шемса».

По другимъ догадкамъ, ученіе іездани основалъ пророкъ Зародуштъ. Зародуштъ пришелъ изъ Персіи въ селеніе Башику, отстоящее верстахъ въ двѣнадцати отъ Мосула. Могила его теперь тамъ (?). Езиды называютъ Зародушта Гассанъ-Фехдушемъ. Объ этомъ Зародуштѣ существуетъ множество сказаній. Говорятъ, что волхвы Новаго Завѣта были его ученики и по его наставленію пришли въ Виледемъ поклониться Спасителю. Зародуштъ оставилъ книгу «джелоа» *). Весьма возможно, что это та самая книга, которую тщетно старался добыть г. Лэардъ. Одинъ мусульманскій житель, Шемасъ Еремія, увѣрялъ насъ, что онъ не только видѣлъ книгу, но и сдѣлалъ изъ нея выписку. Онъ сопровождалъ англійскаго пастора, г. Баджера, среди езидовъ. Имъ удалось напоить Шейха-Насра и заставить его показать книгу. Вслѣдъ затѣмъ Шейхъ-Насръ заснулъ и Шемасъ успѣлъ списать нѣсколько страницъ. Выписка была у насъ въ рукахъ. Она начинается такъ: «До созданія тварей, неба и земли, Мелекъ-Тоузъ **») послалъ на землю Абтаоса, который сначала училъ людей безъ книгъ, а потомъ далъ имъ книгу, называемую «джелоа». Только езиды могутъ видѣть и читать книгу «джелоа». Глава I-ая: «Я былъ, емь и буду. Власть моя безконечна. Я вездѣ и нѣтъ мѣста, гдѣ-бы я не былъ. Я участвую во всемъ, что происходитъ на свѣтѣ. Всякія сто лѣтъ я посылаю кого-нибудь на землю. Каждый посланный мною совершаетъ опредѣленный столѣтній кругъ. Всѣ ко мнѣ обращаются въ нуждѣ и я даю помощь. Другіе боги не могутъ ограничить мою волю и т. п.» ***).

*) По курдскому произношенію: джелоа.

Red.

**) Нѣкоторыя курдскія племена произносятъ: Мелекъ-Тоузъ.

Red.

***) Весьма возможно, что собственно книги „джелоа“ уже нѣтъ. Существуютъ лишь отдѣльныя рукописи, которыя яко-бы представляютъ выписки изъ джелоа. Говорятъ, будто-бы Равендузскій паша, какой-то Бѣръ-паша (т. е. слѣпой паша), напалъ на езидовъ и сжегъ ихъ книги. Намъ показывали книгу, въ которой рассказывалось о чудесахъ Шейхъ-Адэ. Ее выдавали за джелоа. Книга начиналась безконечными славословіями Магомету и Фатимѣ. Между тѣмъ, у езидовъ считается грѣхомъ прочесть „лозунгъ“ ислама: „Нѣтъ Бога, кромѣ Бога, и Магометъ пророкъ Его“. Езиды объясняли означенныя славословія намѣреніемъ отвести глаза мусульманамъ, на случай, еслибы имъ попала въ руки книга.

Езиды считаются поклонниками дьявола. Эта особенность наиболее останавливает вниманіе европейскихъ наблюдателей и мѣстныхъ жителей. Тутъ нѣтъ ничего необыкновеннаго: съ древнихъ временъ народы Персіи боготворили начало зла, Бога Аримана. Основное положеніе вѣры езидовъ—поклоненіе свѣтиламъ и стихіямъ природы, распредѣляемымъ между семью божествами. Божества вытекаютъ изъ одного и того-же начала, взаимно тонутъ другъ въ другъ, подобно голубымъ колебаніямъ свѣтового эфира, и возвращаются назадъ къ своей первоначальной причинѣ. Могли ли езиды примириться съ рѣшительнымъ отверженіемъ дьявола христіанской вѣры? Самъ дьяволъ,—говорятъ они,—есть ничто иное, какъ одинъ изъ боговъ. Такимъ образомъ, падаетъ и то объясненіе, будто-бы езиды чтутъ находящагося въ немилости сатану, въ надеждѣ, что онъ за это воздастъ имъ, когда будетъ въ силѣ, и другое объясненіе, будто-бы они стараются ублажить его, дабы онъ имъ не дѣлалъ зла. Езиды не поклоняются началу зла: они просто-на-просто не признаютъ дьявола или Мелекъ-Тауза злымъ существомъ. Все въ природѣ обусловлено, все имѣетъ свою причину. Почитатель природы долженъ, по мировоззрѣнію езидовъ, поклоняться безразлично ея проявленіямъ. Какъ-бы то ни было, но езиды до того возмущаются глумленіемъ иновѣрцевъ надъ сатаною, что, при произнесеніи послѣдними слова «чортъ», они, объятые ужасомъ, немедленно убѣгаютъ.

2. Сказанія о сотвореніи міра, размноженіи человѣческаго рода и о потопѣ.

До сотворенія неба и земли, Богъ гулялъ въ кораблѣ по морямъ. Потомъ онъ создалъ большую долину и жилъ въ ней сорокъ лѣтъ. По прошествіи сорока лѣтъ, онъ прогнѣвался на долину и тольнулъ ее ногою; долина тогда разлетѣлась, и изъ кусковъ ея образовались горы, изъ пыли—холмы, а изъ дыма—небо. Богъ удалился на небо и сотворилъ небесный сводъ. Затѣмъ снова вернулся на землю, взялъ перо въ руку и началъ «писать всѣ созданія». Онъ создалъ семь боговъ *). Свѣтъ отъ свѣта. Первый богъ сказалъ второму: «Я создалъ небо, создай и ты что-нибудь». Второй богъ создалъ солнце. Первый богъ сказалъ треть-

*) Вотъ названія этихъ боговъ или мелековъ: Зазангъ или Мелекъ-Таузь, Дарданль-Шейхъ-Гассангъ, Асрафиль-Шейхъ - Шемсъ, Михаилъ - Абу - Бекръ, Азраиль-Сиджадинъ, Шатманль-Насреддинъ, Нуранль-Фахреддинъ.

му: «Создай и ты что-нибудь». Третій богъ создалъ мѣсяцъ. Такъ продолжалось, пока послѣдній богъ не создалъ человѣка— Адама.

Всѣхъ Адамовъ было семьдесятъ. Каждый богъ создалъ десять Адамовъ; потомство каждаго Адама жило по десяти тысячъ лѣтъ. Души людей Богъ сотворилъ прежде всего; онѣ не размножаются. Послѣ каждаго Адама земля пустѣла по десяти тысячъ лѣтъ. Богъ запиралъ души въ свое хранилище, а земля наполнялась разными гениями. Такимъ образомъ, созданіе міра повторялось семьдесятъ разъ, и мы происходимъ отъ семидесятаго Адама *).

Богъ создалъ свѣтъ совмѣстно съ Мелекъ-Таузомъ; все, что дѣлаетъ Мелекъ-Таузъ, Богъ принимаетъ безъ возраженій. Вообще Мелекъ-Таузъ, по возрѣнію езидовъ, не имѣетъ своей опредѣленной природы, а является тѣмъ-же Богомъ, но только дѣйствующимъ. Мелекъ-Таузъ говоритъ Богу. «Ты создалъ Адама, съ цѣлью населить землю. Ты его посадилъ въ рай. Если человѣкъ останется въ раю, то земля никогда не будетъ населена». Богъ сказалъ ему на это: «Изыщи средство поправить дѣло». Слѣдуетъ сказаніе, напоминающее разсказъ Библии, но въ немъ пшеница замѣняетъ яблоко. У Адама до того времени не было отверстія для отправленія физиологическихъ потребностей. Послѣ того какъ Адамъ поѣлъ пшеницы, у него заболѣлъ животъ. Богъ повелѣлъ: «Такъ какъ Адамъ не исполнилъ моей заповѣди, то пусть онъ удалится изъ рая». Адамъ покинулъ рай, но боль его увеличилась и животъ раздулся. Тогда Богъ создалъ птицу. Птица подлетѣла и пролевала Адамово мясо: образовалось отверстіе и пшеница вышла. Затѣмъ Богъ сотворилъ Еву изъ лѣваго ребра Адама и поставилъ между ними большой камень. Камень издавалъ страшный запахъ; отъ этого запаха Адамъ и Ева не могли найти другъ друга и бѣгали вокругъ камня въ теченіе семисотъ лѣтъ. Наконецъ, они поймали другъ друга. Адамъ сказалъ Евѣ: «Я тебя искалъ». Ева отвѣтила: «А я тебя». Они полюбили другъ друга, но все-таки пребывали въ невѣдніи. Богъ послалъ анге-

*) Езиды, съ которыми намъ пришлось говорить, рѣшительно отрицаютъ мнѣ о семидесяти Адамахъ и признаютъ только одного. Сказаніе это находится въ безымянной рукописи объ езидахъ, которую намъ дали монахи хадзейскаго монастыря Рабанъ-Гурмиздъ. Впрочемъ, сказаніе о сотвореніи міра имѣетъ много вариантовъ.

ла Гавріила, который открылъ имъ глаза. Произошло семьдесятъ два сына и семьдесятъ двѣ дочери. Всѣ они были близнецы и родились попарно. Они считали себя братьями и сестрами и не могли сочетаться бракомъ между собою. Тутъ въ первый разъ Мелекъ-Таузъ встрѣтилъ затрудненіе. Ангелъ Гавріиль былъ посланъ узнать мнѣніе Адама и Евы. Но Адамъ и Ева отвѣтили: «не знаемъ». Одинъ изъ сыновей Адама сказалъ: «Во чревѣ матери мы находились одинъ по правую сторону, а другой по лѣвую. Пусть тотъ, кто лежалъ по правую сторону, возьметъ дѣвушку, которая лежала по лѣвую». Ангелъ Гавріиль сказалъ ему: «Ты дурзъ (т. е. невѣрующій)». Предложеніе, однако, было принято, и люди размножились. Но вотъ между Адамомъ и Евой начинается споръ о томъ, кто изъ нихъ главная причина рожденія дѣтей. Адамъ говоритъ: «Чтобы разрѣшить споръ, возьмемъ по сосуду, плюнемъ каждый въ свой сосудъ, закроемъ сосудъ и оставимъ ихъ такъ сорокъ дней». Черезъ сорокъ дней они сняли крышку: въ сосудѣ Адама было дитя мужского пола, а сосудъ Евы былъ пустъ *). Ева созналась, что она не права. Дитя было воспитано и получило названіе Шейтъ-Ибнъ-Джаръ, т. е. Шейтъ сынъ горшка.

Спустя нѣсколько времени, Богъ посылаетъ Адаму съ ангеломъ Гавріиломъ райскую гурію. На дорогѣ имъ попадается Ева, стирающая бѣлье. Ева знала Гавріила; она его спросила: «Куда ты идешь?» «Къ Адаму». «Погоди,—ты видишь, я стираю бѣлье Адама. Дай мнѣ снести ему бѣлье, чтобы онъ не стыдился». Ева поспѣшила къ Адаму и сказала ему: «Если тебѣ предложить женщину, возьмешь-ли ты ее?» Адамъ изумился и сказалъ: «Я не намѣренъ снова вступать въ бракъ». «Но если все-таки тебѣ предложить женщину?» настойчиво повторила Ева. Адамъ, наконецъ, вымолвилъ: «Нѣтъ, не возьму». «Въ такомъ случаѣ, поклянись!». Оба поклялись другъ другу въ вѣрности. Затѣмъ Ева ушла стирать бѣлье, а ангелъ Гавріиль подошелъ съ гурією къ Адаму и сказалъ: «Богъ повелѣлъ, чтобы ты эту гурію, по имени Лейла, взялъ въ жены». Адамъ отвѣтилъ: «Я бы съ радостью исполнилъ повелѣніе, но я поклялся Евѣ не имѣть другой жены». Гавріиль съ Адамомъ начали совѣщаться и постановили Лейлу отдать Шейту-Ибнъ-Джару. Богъ одобрилъ это рѣшеніе. У Шейта не было дѣтей. Мелекъ-Таузъ сказалъ: «Такъ какъ у Шейта нѣтъ дѣтей,

*) По другому сказанію, въ сосудѣ Евы были мыши и гады.

то его потомство должно сдѣлаться моимъ народомъ». И вотъ на землѣ возникаютъ два племени: одно отъ ста сорока дѣтей Адама и Евы, другое отъ Шеита-Ибнъ-Джара и Лейлы. Потомство Шеита Мелекъ-Таузъ называлъ «іездани», т. е. данные Богомъ. Прошелъ сто двадцать одинъ годъ, у Шеита родилось два сына: первый по имени Хашамъ, второй—Курешъ. Адамъ разсказалъ своимъ дѣтямъ о томъ, какъ онъ по хитрости Мелекъ-Тауза лишился прелестей райа, и дѣти Адама озлобились и на Мелекъ-Тауза и на потомство Шеита, явно имъ покровительствуемое. Оба племени сильно размножились, населили землю, но впали въ пороки и позабыли Бога. Между іездани были люди, не совсѣмъ отпавшіе отъ Бога, но такихъ было немного и они боялись другихъ. Богъ послалъ на землю потопъ. Ной началъ строить ковчегъ возлѣ деревни Айнспійны, находящейся въ Шейханѣ, въ пятнадцать верстахъ отъ Бадриэ и въ шестидесяти отъ Мосула *). Въ деревнѣ есть источникъ, съ котораго потопъ сталъ образовываться. Когда Ной работалъ надъ ковчегомъ, то всѣ надъ нимъ смѣялись. Ковчегъ поплылъ къ Синдзарскимъ горамъ. Въ ковчегѣ была дыра, но пришла змѣя и заткнула ее головою. Ковчегъ остановился на горахъ Джуди **). Змѣи развелись въ большомъ количествѣ. Ной взялъ ихъ и бросилъ въ огонь. Отъ пепла змѣй произошли на землѣ блохи ***).

Между тѣмъ Мелекъ-Таузъ не бездѣйствовалъ. Онъ спряталъ двухъ іездани въ безопасномъ мѣстѣ, такъ что племя Шеита не прекратилось.

3. Сказанія о томъ, что случилось послѣ потопа.

Езиды не принимаютъ никого въ свою вѣру. Езидомъ нельзя сдѣлаться,—имъ надо родиться. Но родословная ихъ скоро начинаетъ путаться. Если Ной былъ іездани, то значитъ непосредственное племя Адама погибло, и мы всѣ потомки Шеита. Езиды утверждаютъ, что христіане, мусульмане и евреи происходятъ отъ второго сына Ноя, нечестиваго Хама. Въ такомъ случаѣ, куда дѣваютъ езиды потомства Сима и Іафета?

Какъ-бы то ни было, но чудесная параллель продолжалась и

*) Айнспійна по-сиріакски значитъ: родникъ корабля.

***) Мусульмане говорятъ тоже, что ковчегъ остановился на горахъ Джуди.

***) Подробности потопа взяты изъ рукописи монастыря Рабанъ-Гурмиздъ.

послѣ потопа. Авраамъ былъ іездани, равно какъ и цари евреевъ Асабъ и Амроанъ (?). Изъ ассирійскихъ царей многіе были іездани, вавилонскій царь Бахтъ-Насръ былъ также іездани. Когда Іерусалимъ возмутился, Богъ послалъ пророка Захарія, дабы привести городъ къ раскаянію. Евреи убили Захарія. Тогда Мелекъ-Таузъ приказалъ Бахтъ-Насру пойти на Іерусалимъ мечемъ и наказать городъ. Бахтъ-Насръ привелъ евреевъ въ Вавилонъ плѣнными. Въ Іерусалимѣ онъ оставилъ намѣстника и возстановилъ храмъ.

До Иисуса Христа законы Моисея были въ силѣ. Когда Иисусъ появился, къ нему пришли четыре человѣка: одинъ съ сѣвера, другой съ юга, третій съ востока, а четвертый съ запада *). Они были первыми послѣдователями ученія. Тотъ, который пришелъ съ востока, принадлежалъ къ іездани. Имя его Іезидъ. Иисусъ Христосъ никогда не родился. Онъ, Шейхъ-Адъ, Шейхъ-Шемсъ, Мелекъ-Таузъ, Іезидъ—то-же лицо, Свѣтъ отъ Свѣта. Шейхъ-Адъ считается, однако, выше всѣхъ. До Магомета дѣйствовали на землѣ Іезидъ и его послѣдователи. Расколъ начинается съ Магомета.

4. Дамасскій калифъ Іезидъ.

Народъ сказалъ калифу Моавіи: «Не женись, ибо ты родишь сына, который будетъ противникомъ ислама». Но Моавія заболѣлъ, и врачи ему сказали, что онъ умретъ, если будетъ упорствовать въ своей воздержности. Моавія велѣлъ привести себѣ девятиностолѣтнюю женщину, которую звали Іезда. Совершилось чудо: на другое утро Іездѣ оказалось пятнадцать лѣтъ. Скоро она понесла плодъ. Какъ только это замѣтили, тотчасъ-же посадили ее на верблюда и изгнали въ Бассору. Король Мелекъ взялъ ее къ себѣ въ домъ. И вотъ снится Іездѣ сонъ: видитъ она дерево высотой до самыхъ небесъ. Дерево это и былъ Іезидъ, а другія деревья вокругъ—святые, которые ему поклонялись. Скоро родила Іезда сына, котораго называли Іезидомъ. Когда ребенку стало пятнадцать лѣтъ, онъ сказалъ своей матери: «Я называю Мелека отцомъ, ты тоже называешь отцемъ. Ты моя мать,—какъ можетъ онъ быть одновременно твоимъ и моимъ отцемъ?» Іезда отвѣтила: «Твой отецъ калифъ Дамаска». «Зачѣмъ-же мы въ Бассорѣ?» «Мы въ изгнаніи». «Въ чемъ-же состояла наша вина?» «Мы были невин-

*) Не видоизмѣненное-ли это сказаніе о волхвахъ, ученикахъ Зароудшта, о которыхъ мы уже упоминали? *Аст.*

ны, но воля отца твоего была насъ удалить». «Въ такомъ случаѣ», воскликнулъ Іезидъ, «я пойду противъ Дамаска и буду воевать съ моимъ отцомъ». Мелекъ-Таузъ сказалъ Іезиду: «Ступай и дѣлай, какъ рѣшилъ; я буду съ тобою». Іезидъ пришелъ въ Дамаскъ къ своему отцу и сталъ упрекать его за изгнаніе свое и своей матери. Моавія испугался и отступилъ передъ сыномъ. Тогда Іезидъ прогналъ его изъ Дамаска и провозгласилъ себя калифомъ.

Затѣмъ онъ началъ дѣлать все, что запрещаетъ исламъ: пить вино и т. п. Когда магометане увидѣли это, они воскликнули: «Этотъ человекъ, который нарушаетъ всѣ заповѣди нашей вѣры, не достоинъ быть калифомъ, и мы его прогонимъ». Іезидъ, съ помощью Мелекъ-Тауза, разбилъ всѣхъ своихъ враговъ. Потомъ онъ удалился изъ Дамаска къ морю, вступилъ на волны и въ нѣкоторомъ разстояніи отъ берега разбилъ себѣ палатку на поверхности моря. Сидя въ этой палаткѣ, онъ забавлялся музыкою, пилъ водку и вино. Народъ въ Дамаскѣ сказалъ себѣ: «Должно быть, Іезидъ хорошій человекъ, когда ему удаются такія чудеса. Пойдемте просить его, чтобы онъ вернулся и снова принялъ вѣру отца своего, т. е. исламъ». Они пришли къ морю и закричали Іезиду: «Оставь невѣріе, возвратись къ единой истинной вѣрѣ—къ исламу». Іезидъ отвѣчалъ: «Хорошо,—если ваша вѣра истинна, то придите ко мнѣ по морю». «Какъ-же придемъ мы, когда у насъ нѣтъ лодки?» Никто не рѣшался идти. Наконецъ, впередъ выступилъ кади, шагнулъ черезъ волны до палатки Іезида. «Вотъ я исполнилъ условіе,—вернись». «Нѣтъ» сказалъ Іезидъ, «выпей этотъ стаканъ вина и затѣмъ, если, послѣ того какъ выпьешь, ты еще будешь настаивать, то я послѣдую за тобою». Кади выпилъ и впасть въ весьма пріятное настроеніе. Онъ спросилъ Іезида: «Какая-же воистину твоя вѣра?» «Я іездани», отвѣтилъ Іезидъ. «Я», сказалъ кади, «отнынѣ принадлежу къ твоей религіи. Что долженъ я сдѣлать, чтобы быть достойнымъ сего?» «Ступай въ Дамаскъ, собери всѣ книги ислама, которыя только найдешь, принеси сюда и брось въ море». Кади исполнилъ повелѣніе. Книги тотчасъ-же потонули въ морѣ. Съ той поры, читать и писать запрещено іезидамъ, исключая племени Гассана-эль-Басри.

Іезидъ вернулся въ Дамаскъ, и многіе пристали къ его религіи. Произошла война изъ-за престолонаслѣдія съ сыновьями калифа Али: Гуссейномъ и Гассаномъ. Іезидъ идетъ въ Кербалау

и отрѣзываетъ имъ головы *). Оттуда идетъ онъ въ Лалишъ, нынѣшній храмъ Шейхъ-Адэ, а затѣмъ возвращается въ Дамаскъ. Многіе іездани, изъ страха срывавшіе свои вѣрованія, выступаютъ съ того времени открыто. Народъ, обитающій въ горахъ «Дурзи», тоже хотѣлъ обратиться. Іезидъ не принялъ его за невѣріе. Іезидъ триста лѣтъ жилъ въ Дамаскъ. Мелекъ-Таузъ взялъ его прямо на небо.

Такимъ образомъ, Іезидъ не только борется за свои права на престолонаслѣдіе, но является и принципиальнымъ врагомъ ученія Магомета. Кади нарочно взятъ, какъ наиболѣе вѣсскій представитель ислама. Тѣмъ не менѣе, и онъ сдается на неопровержимые доводы Іезида.

Другое сказаніе еще рѣзче выражаетъ эту мысль. Іезидъ пришелъ въ Дамаскъ и началъ кейфировать и пить вино. Была пятница и послѣдняя ночь рамазана, такъ-называемая «ночь-кадри». Іезидъ пилъ до самаго восхода солнца. Наконецъ, онъ воскликнулъ: «Давайте разрушимъ мечеть и на ея мѣсто поставимъ кабакъ; сбрѣмъ бороду кади, изъ волосъ ея сдѣлаемъ струны для балайки; принесите каюдру, — мы ее сожжемъ; пойдѣте въ домъ къ красильщику, призовемъ христіанскаго священника съ его дякономъ и запѣмте всѣ весело вмѣстѣ».

5. Шейхъ-Адэ.

Послѣ смерти Іезида, въ Дамаскъ выступилъ Шейхъ-Адэ. Правительство багдадское пригласило его пріѣхать въ Багдадъ. Шейхъ-Адэ отправился, совершая на пути разныя чудеса. Въ Багдадѣ онъ предсталъ предъ калифомъ. Калифъ обратился къ нему и сказалъ: «Я слышалъ про народъ съ особенною религіею, которая будто приводитъ въ рай». «Я знаю этотъ народъ», — отвѣчалъ Шейхъ-Адэ, — «это мой народъ. Наша религія не приводитъ насъ къ блаженству черезъ постъ и молитву; мы дѣлаемъ добро, даемъ милостыню бѣднымъ и кушанье голоднымъ странникамъ». На это калифъ страшно прогнѣвался. Шейхъ-Адэ призвалъ льва, который готовъ былъ уже растерзать калифа. «Аманъ», — закричалъ калифъ въ ужасѣ, — «я вѣрю въ справедливость твоей вѣры, спаси меня отъ льва!» Шейхъ-Адэ приказалъ льву оставить калифа, и левъ

*) Все это не согласно съ исторіею.

исчезъ. Въ душѣ своей калифъ призналъ истинность езидской религіи; но, какъ калифъ, онъ вынужденъ былъ казаться правовѣрнымъ мусульманиномъ. Затѣмъ, Шейхъ-Адэ отправился въ Лалишъ, не переставая творить чудеса. Всѣ, которые только видѣли чудеса Шейхъ-Адэ, тотчасъ-же становились езидами. Здѣсь вторая записка. Если езиды имѣютъ отдѣльное происхождение, то какимъ же образомъ Шейхъ-Адэ могъ принимать новообращенныхъ? Езиды прибѣгаютъ въ этомъ случаѣ къ слѣдующей натяжкѣ. «Христиане, магометане, іудеи, которыхъ обратилъ Шейхъ-Адэ», говорятъ они, «были въ дѣйствительности іездани. Обстоятельства заставили ихъ отклониться отъ вѣрованій отцевъ, но теперь, благодаря Шейхъ-Адэ, они могли снова вернуться къ истинѣ»,

Сорокъ багдадскихъ шейховъ услышали о Лалишѣ, о чудесахъ, которыя тамъ творились, и захотѣли придти посмотреть и убѣдиться. На встрѣчу шейхамъ Шейхъ-Адэ выслалъ гонца съ привѣтомъ. Гонецъ силою Мелекъ-Тауза поскакалъ верхомъ на камнѣ. Увидавъ необыкновеннаго всадника, шейхи, мнившіе, что тоже могутъ дѣлать чудеса, взяли каждый по камню. Но камни ихъ разбились. Одинъ шейхъ сейчасъ-же увѣровалъ. Они пришли въ Лалишъ и увидѣли Шейхъ-Адэ, сидѣвшаго въ пещерѣ. Шейхъ-Адэ поклонился имъ и указалъ имъ помѣщеніе въ другомъ мѣстѣ. Тамъ не было ни воды, ни сосудовъ, и шейхи стали жаловаться, что не могутъ совершать обрядъ омовенія. Шейхъ-Адэ взявъ палку, дотронулся до каменной стѣны, и возникъ источникъ. «Вотъ», сказалъ онъ, «вода,—совершайте ваше омовеніе». Оставшіеся въ невѣріи тридцать девять шейховъ стали жаловаться, что помѣщеніе слишкомъ тѣсно. Шейхъ-Адэ сказалъ имъ: «Прислонитесь къ стѣнамъ! Силою Мелекъ-Тауза комната расширится». Шейхи не повѣрили и засмѣялись. Тѣмъ не менѣе, они прислонились,—стѣны мгновенно раздвинулись и помѣщеніе стало просторно. Тогда увѣровалъ еще одинъ шейхъ. Главному шейху, Ахмедъ-Руфай, Шейхъ-Адэ сказалъ: «Сдѣлайся и ты езидомъ». «Нѣтъ»,—отвѣтилъ Ахмедъ-Руфай,—«я не убѣжденъ». «Возьми твоихъ шейховъ», сказала Шейхъ-Адэ, «взойдемъ со мною на гору. Поднимется вѣтеръ. Если этотъ вѣтеръ мнѣ свѣтетъ бороду, то я сдѣлаюсь мусульманиномъ; если-же, напротивъ, ваши бороды будутъ снесены, то вы сдѣлайтесь езидами». Взобрались они на гору, разыгрался вѣтеръ, и шейхи были выбриты. Тогда они увѣровали, бросились цѣловать у Шейхъ-Адэ руки. Шейхъ-Адэ указалъ имъ мѣсто жительства.

Затѣмъ Шейхъ-Адэ далъ своему народу наставленія и заповѣди. До него у езидовъ не было законовъ. Къ нему стали стекаться со всѣхъ сторонъ послѣдователи. Изъ Тавриза пришелъ Шейхъ-Шемсъ изъ рода іездани; увидѣвъ онъ чудеса Шейхъ-Адэ, и сдѣлался его послѣдователемъ. Изъ Бассоры пришелъ Гассанъ. Шейхъ-Адэ, назначивъ его своимъ преемникомъ, сталъ оказывать ему почетъ, дабы народъ освоился съ мыслью, что Гассанъ-эль-Басри долженъ замѣстить Шейхъ-Адэ. Народъ сказалъ: «Придетъ время, когда ты вознесешься на небо,—кто-же тогда будетъ руководить нами?» Шейхъ-Адэ, указывая имъ различныя лица, сказалъ: «Это ваши шейхи, это ваши пиры (т. е. священники) и т. д. Дѣлайте имъ приношенія, дабы снискать ихъ расположеніе въ этомъ мірѣ и защиту въ другомъ. Молитесь и поститесь не нужно». Народъ сказалъ: «Въ Лалишѣ находятся соплеменники твои—служители храма. Съ чего будутъ жить они послѣ тебя?» Тогда Шейхъ-Адэ, сдѣлавъ изъ желтой мѣди семь пѣтуховъ или синджаковъ, сказалъ: «Вотъ образа,—ихъ будутъ ежегодно вывозить къ вамъ. Давайте подаяніе, смотря по состоянію. Все, что вы передъ ними положите, вы дали мнѣ».

Таковъ мистическій Шейхъ-Адэ. Какъ солнце въ лучахъ, такъ онъ сіяетъ въ сонмѣ другихъ боговъ. Земное странствіе его представляетъ непрерывный рядъ самыхъ невѣроятныхъ чудесъ. Передъ его всемогущимъ словомъ смирились стихіи, соврапались время и пространство и укрощались хищные звѣри.

Езиды утверждаютъ, что Шейхъ-Адэ выходецъ изъ Дамаска. Но ни характеръ дѣятельности, ни способъ рѣчи его не обличаютъ въ немъ араба. Въ тѣ времена Багдадъ и Дамаскъ, какъ резиденціи калифовъ, служили центрами просвѣщенія. Вотъ почему фантазія езидовъ и выводитъ оттуда своихъ пророковъ, тамъ-же она помѣстила религіозныя состязанія. Это совершенно въ порядкѣ вещей. На самомъ-же дѣлѣ, Шейхъ-Адэ происходилъ изъ Хекъяри, но родился въ Сиріи, въ сел. Бевдаръ, возлѣ Бальбека. Принадлежалъ онъ, вѣроятно, къ аширѣту Адэя, отчего и получилъ названіе Адэ *). Если вѣрить рассказамъ езидовъ, первое свое путешествіе онъ предпринялъ, имѣя только пятнадцать лѣтъ отъ роду. Вернувшись въ Хекъяри, онъ сталъ предметомъ всеобщаго поклоненія. Скоро онъ, во главѣ своихъ учениковъ или мюридовъ, уда-

*) Арабскій писатель Казн-Ахмедъ-Ибнъ-Халиканъ.

лился въ пещеру, въ горахъ Музури, гдѣ въ живописной долинь красовался несторіанскій монастырь Св. Іоанна—Лалишъ. Шейхъ-Адэ выгналъ оттуда монаховъ и завладѣлъ монастыремъ.

Шейхъ-Адэ,—какъ полагають нѣкоторые историки,—жилъ въ концѣ двѣнадцатаго столѣтія. Умеръ онъ въ Хекъяри, въ Курди-станѣ, девяноста лѣтъ отъ роду *).

Какъ-бы то ни было, но изъ всего изложеннаго видно, что Шейхъ-Адэ былъ курдъ, и что ему приходилось отстаивать вѣрованія родного аширета отъ посторонняго нравственнаго давленія. Особенно могло поразить Шейхъ-Адэ обыкновение мусульманъ ссы- латься постоянно, во время диспутовъ, на священныя книги. Не отъ этого-ли езиды относятся враждебно къ писанному слову?

6. Вѣрованія о загробной жизни и свѣтопреставленіи.

Мы никакъ не могли доискаться, въ чемъ именно состоитъ сущность вѣрованій езидовъ о загробной жизни. Одни утверждали, что послѣ смерти души людей идутъ въ опредѣленное мѣсто и тамъ ожидаютъ суднаго дня; другіе говорили, что езиды, подобно христіанамъ, признають рай, адъ и т. п. Вообще, — насколько мы могли заключить изъ показаній тѣхъ лицъ, съ которыми мы бесѣдовали,—у езидовъ имѣются сбивчивыя представленія о загробной жизни. Рукопись Рабанъ-Гурмизда рассказываетъ, будто-бы нѣкогда существовала геенна, но что огонь ея погасъ. Былъ,— говоритъ рукопись,—человѣкъ, именемъ Абрикій. Онъ семь лѣтъ томился въ аду. Глаза, носъ, уши у него сгорѣли. Онъ плакалъ и слезы свои собиралъ, въ теченіе семи лѣтъ, въ сосудѣ. Когда сосудъ наполнился, онъ вылилъ слезы на огонь, и огонь погасъ.

Итакъ, въ ученіи езидовъ о загробной жизни существуетъ рѣшительно пробѣлъ; мы весьма склонны допустить, что означенный пробѣлъ пополняется вѣрою въ переселеніе душъ. Указанія на это встрѣчаются въ рукописи Рабанъ-Гурмизда. Мѣстные жители, и христіане, и мусульмане, утверждаютъ также, что езиды вѣрують въ переселеніе душъ; но сами езиды рѣшительно отрицають это. «Одинъ только Мелекъ-Таузъ», говорятъ они, «можетъ принимать образы всевозможныхъ животныхъ». Въ рукописи

*) Любопытно то, что мусульманскіе писатели считаютъ Шейхъ-Адэ магометаниномъ и святымъ. „Шейхъ-Адэ“, говорятъ они, „имѣлъ несчастье сдѣлаться предметомъ поклоненія езидовъ“.

Рабанъ-Гурмизда сказано, что души добрыхъ людей войдутъ въ чистыя животныя, души дурныхъ—въ нечистыя. Езиды дѣлятъ животныхъ на чистыя и нечистыя. Къ первымъ принадлежатъ газели, которыхъ зовутъ баранами Шейхъ-Шемса, лошади и т. д., ко вторымъ относятся свиньи и собаки. Особеннымъ почетомъ пользуется павлинъ. Езиды считаютъ его птицею Мелекъ-Тауза, — самое имя «Мелекъ-Таузъ» означаетъ по-арабски: ангель-птица. Какъ-бы то ни было, но езиды вѣруютъ въ то, что душа хотя и бессмертна, но мѣняется тѣло. У езидовъ, напр., существуетъ обыкновеніе прибѣгать въ трудныхъ случаяхъ жизни къ служителямъ храма Шейхъ-Адэ, называемымъ кочеками. Вечеромъ кочеку задаютъ вопросъ; онъ засыпаетъ и на другое утро даетъ отвѣтъ. Езиды полагаютъ, что во время сна душа кочека бесѣдуетъ съ Мелекъ-Таузомъ, который указываетъ ей, какъ надо лечить больного, открываетъ тайны прошедшаго и будущаго. Одинъ кочекъ утверждалъ, что онъ не только жилъ во времена пророка Іоны, но даже былъ съ нимъ на кораблѣ и выбросилъ его въ море, гдѣ онъ пребывалъ во чревѣ китовомъ сорокъ дней и сорокъ ночей. Было-бы чрезвычайно любопытно удостовѣриться, насколько у езидовъ въ дѣйствительности развито вѣрованіе въ метампсихозу. Мы не рѣшаемся сказать объ этомъ ничего положительнаго.

Вѣрованія езидовъ о свѣтопреставленіи, представляющія отдаленный отголосокъ мусульманскаго и христіанскаго ученій, болѣе опредѣленны. Передъ свѣтопреставленіемъ, говорятъ они, появится съ громаднымъ войскомъ Терджель. Терджель—человѣкъ. Войско станетъ избивать всѣхъ тѣхъ, кто не подчинится Терджелю. Царство послѣдняго продолжится сорокъ дней. Эти сорокъ дней, на наше измѣреніе времени, соотвѣтствуютъ сорока мѣсяцамъ. Придетъ Христось или Махди и, при содѣйствіи Мелекъ-Тауза, побѣдитъ и убьетъ Терджеля. Въ храмѣ Шейхъ-Адэ есть комната, гдѣ впервые долженъ появиться Христось. Черезъ комнату протекаетъ вода и выходитъ изъ нея семью ключами. Мѣсто это считается священнымъ. Въ комнату никто не входитъ, кромѣ слуги, который время отъ времени ее прибираетъ.

Христось останется въ Лалишѣ сорокъ лѣтъ. Затѣмъ всѣ на землѣ умрутъ. Ангель Азраиль возьметъ души людей и засвѣтитъ ими лампы. Затѣмъ умрутъ ангелы—мелеки. Богъ опять, какъ и передъ созданиемъ міра, останется одинъ. По прошествіи семисотъ лѣтъ, Онъ снова создастъ ангеловъ, затѣмъ дунетъ; оживутъ лю-

ди и снова облечутся въ свою плоть. Настанетъ день воскресенія «юмъ-эль-каяметь». Богъ возсядетъ на своемъ престолѣ возлѣ Дамаса и начнетъ творить судъ. Добрые пойдутъ въ рай, а злые въ адъ. Каждому воздастся по дѣламъ.

II.

Внутреннее устройство.

1. Иерархія.

Шейхъ-Адэ роздалъ своимъ ученикамъ различныя должности: шейха Гассана онъ сдѣлалъ имамомъ, шейха Шемса визиромъ, Фахрэддина поставилъ надъ служителями храма, шейху Абу-Бекру поручилъ бѣдныхъ, шейху Сиджадину отдалъ свѣтскую власть, а шейху Насрэддину приказалъ завѣдывать стражею.

Такимъ образомъ, существующая у езидовъ духовная и свѣтская иерархія вытекаетъ непосредственно изъ распредѣленія власти и обязанностей, установленныхъ самимъ Шейхъ-Адэ. Езиды не ограничиваются тѣмъ, что приписываютъ себѣ совершенно особое отъ прочихъ людей происхождение: они утверждаютъ еще, что эмиръ ихъ, Мпрза-бей, ведетъ свой родъ отъ Іезида, и что аристократія ихъ происходитъ отъ шести божественныхъ мелековъ.

Иерархія езидовъ представляетъ шесть степеней:

1) Шейхи. Они происходятъ отъ мелековъ, учениковъ Шейхъ-Адэ. Послѣ эмира, они старшіе въ народѣ. Обязанность ихъ состоитъ въ служеніи храму и въ устройствѣ празднествъ. Одѣты они всегда въ бѣлое платье, — только повязка на турбанѣ у нихъ черная. Главный изъ нихъ — Шейхъ-Насръ. Онъ живетъ въ селеніи Ассіанѣ, верстахъ въ пятнадцать отъ Шейхъ-Адэ. Онъ безграмотенъ, хотя, какъ потомокъ Гассана-эль-Басри, имѣлъ-бы право читать и писать. Это высокій, худощавый старикъ. Онъ весьма тщеславенъ. Всю свою жизнь провелъ въ Ассіанѣ и Шейхъ-Адэ и никуда не выѣзжалъ.

2) Пирьы, т. е. священники («пирь» по-персидски означаетъ: старый человѣкъ). Они представляютъ вѣтвь племени шейховъ и пользуются большимъ почетомъ.

3) Факиры. Они одѣваются въ черное платье, на головѣ

носятъ черный турбанъ съ красною повязкою. На нихъ возложены разныя обязанности по отношенію къ священной могилѣ и т. п.

4) Кочеки. Кочеки—прислужники храма. Они рубяť дрова для огня въ пещерахъ и складываютъ ихъ въ особомъ мѣстѣ. Когда пѣтухъ или синджакъ вѣзжаетъ въ деревню, кочекъ передъ нимъ пляшетъ. Кочекъ въ то-же время и прорицатель. Къ нему прибѣгаютъ въ случаѣ болѣзни. Онъ тогда засыпаетъ, а потомъ говоритъ могилѣ какого шейха слѣдуетъ поклониться, чтобы получить исцѣленіе.

5) Кавалы—посланцы эмира. Сверхъ того, они народныя пѣвцы; играютъ они на двухъ инструментахъ: на дудкѣ и тамбуринѣ. Они никогда не брѣются, одѣваются преимущественно въ черное; турбанъ и повязка у нихъ чернаго цвѣта. Кавалы состоятъ при особѣ эмира; послѣдній черезъ нихъ собираетъ слѣдующее ему по обычаю поборы. Предпринимая свое странствованіе по езидскимъ селеніямъ, кавалы берутъ съ собою синджаковъ—изображенія пѣтуховъ (всѣхъ синджаковъ, по числу мелековъ, семь *), а также святую землю Шейхъ-Адѣ въ пилюляхъ. На встрѣчу синджаку выходитъ въ праздничныхъ нарядахъ и съ криками радости населеніе деревни. Кавалы возвѣщаютъ приближеніе пѣтуха **) трубой и игрою на тамбуринѣ. Въ честь синджака народъ пляшетъ и восклицаетъ: «Приди, и мы станемъ пѣть тебѣ хвалу и плясать». Синджакъ направляется сначала къ тому, кто даетъ больше денегъ. Затѣмъ начинается раздача пилюлей. Каждый езидъ даетъ кавалу деньги или вещи, смотря по состоянію. Вернувшись изъ путешествія, синджакъ омывается водою «землемъ» и ставится въ храмѣ Шейхъ-Адѣ. Старшій изъ синджаковъ ***) называется «мансуръ». Онъ калифъ между ними и постоянно находится у Мирзы-бея.

6) Ауанъ. Это низшая степень священства.

Описанныя шесть степеней езидской іерархіи составляютъ шесть замѣнутыхъ кастъ. Каждая изъ этихъ кастъ ревниво относится къ своимъ привилегіямъ и съ ожесточеніемъ преслѣдуетъ

*) Арабы и курды часто нападаютъ на каваловъ, отнимаютъ у нихъ синджакъ съ тѣмъ, чтобы получить за него выкупъ. Такой краденный синджакъ приобрѣтенъ былъ французскимъ вице-консуломъ, г. Сіуффи, за пять турецкихъ лиръ.

**) Не потому-ли пѣтухъ символъ вѣры езидовъ, что онъ вѣстникъ солнца?

***) Слово „синджакъ“ представляетъ, вѣроятно, передѣлку турецкаго слова „санджакъ“, означающаго: знамя.

всякую попытку нарушенія ихъ. Виновный подвергается отлученію. Какъ увѣряютъ, езидская анаѣма есть нѣчто ужасное, далеко оставляющее за собою формы отлученія, извѣстныя въ Европѣ.

Все могущество езидскаго духовенства и все его материальное благосостояніе зависятъ отъ поддержанія въ народѣ извѣстныхъ религіозныхъ понятій и суевѣрій. Домашній бытъ, образъ жизни, форма одежды и матерія, изъ которой она шьется,—все регламентировано религіею: малѣйшее отступленіе отъ установленныхъ нормъ и обычаевъ считается нарушеніемъ религіи.

2. Высшія власти: главный шейхъ и эмиръ.

Не смотря на свою разбросанность въ Турціи, езиды тѣсно сплочены между собою; всѣ они признаютъ надъ собою верховенство главнаго шейха и эмира, живущихъ въ окрестностяхъ Мосула. Первый изъ нихъ—духовный глава народа, въ рукахъ второго находится свѣтская власть. Главный шейхъ считаетъ себя потомкомъ Гассанъ-эль-Басри, котораго Шейхъ-Адѣ назначилъ имамомъ; эмиръ принадлежитъ къ древнему роду Бени-Уммея и выводитъ свое происхожденіе,—какъ мы свазали,—отъ дамасскаго калифа Іезида, который и есть Мелекъ-Таузъ *).

Вообще внутреннее устройство езидовъ носитъ теократическій характеръ. Это видно, между прочимъ, и изъ того, что главный шейхъ играетъ первенствующую роль въ народѣ: такъ, кромѣ духовной власти, онъ имѣетъ рѣшающій голосъ въ важныхъ судебныхъ дѣлахъ; далѣе, въ собраніяхъ старѣйшинъ эмиръ садится ниже главнаго шейха. Въ послѣднее время значеніе эмира еще болѣе уменьшилось.

Нынѣшній эмиръ Мирза-бей живетъ въ Бадріѣ **). Это молодой человѣкъ, съ виду довольно скромный. Лѣтъ своихъ онъ не помнитъ. Онъ не грамотенъ и служитъ предметомъ всеобщей эксплуатаціи. Ему пришлось выдержать тяжелую борьбу за эмирство. Другіе его братья оспаривали его права и Мирза-бей убилъ двоихъ изъ нихъ собственноручно. Несогласія эти дали поводъ турецкому правительству отказать въ признаніи достоинства эми-

*) Въ домѣ эмира постоянно находится изображеніе павлина—птицы Мелекъ-Тауза.

**) Вѣроятно, это слово передѣлано изъ сиріакскихъ словъ: Бейтъ-Адра, означающихъ: домъ Дѣвы.

ра. Официально представителемъ народа считается духовный глава Шейхъ-Насръ. Отецъ Мирза-бея, Гуссейнъ-бей, о которомъ подробно рассказываетъ г. Лвардъ, имѣлъ огромную власть и пользовался правомъ жизни и смерти. Знаменитый Магометъ-паша-Индже-Байрахтаръ арестовалъ его и заставилъ подчиниться извѣстнымъ условіямъ. Такимъ образомъ, современный эмирлыкъ представляетъ только тѣнь власти прежнихъ эмировъ, которые тягались съ мосульскимъ пашею и находились въ непрерывной войнѣ съ окрестными курдскими племенами.

Тѣмъ не менѣе, принявъ въ соображеніе то, что власть эмира не признается правительствомъ и не поддерживается силою, надо согласиться, что значеніе его все-таки большое. Мирза-бей рѣшаетъ гражданскія тяжбы, и до-сихъ-поръ не было еще примѣра, чтобы кто-нибудь воспротивился его рѣшенію. Приговоры его имѣютъ преимущественно мировой характеръ. Такъ, напр., за увѣче полагается денежная пеня. Впрочемъ, случается, что Мирза-бей постановляетъ арестъ и тѣлесное наказаніе. Въ неважныхъ случаяхъ Мирза-бей судить единогласно, а въ важныхъ созываетъ совѣтъ, состоящій изъ Шейха-Насра и нѣсколькихъ старѣйшинъ.

Эмиръ имѣетъ въ своемъ распоряженіи посланцевъ—каваловъ. Число ихъ пятьдесятъ. Живутъ они не далеко отъ Бадріэ, въ селеніяхъ Вашигъ и Бахзани. Кавалы ежегодно отправляются по всѣмъ езидскимъ селеніямъ собирать поборы. Во время разѣздовъ кавалы исполняютъ также обязанности судей эмира. Они обыкновенно берутъ въ откупъ слѣдующее эмиру поборы. Кавалъ обязывается принести эмиру опредѣленную часть, а лишнее оставляетъ себѣ. Сумма доходовъ, получаемыхъ такимъ образомъ Мирза-беемъ, простирается до шести тысячъ турецкихъ лиръ. Изъ этой суммы у него остается не много. Большая часть уходитъ на непродвижительныя траты и на бакшиши турецкимъ чиновникамъ.

III.

Лалишь, праздники и посты.

Лалишь или Шейхъ-Адэ лежитъ въ глубокой долинѣ, точнѣе сказать, въ оврагѣ. Склоны вершинъ покрыты густымъ лѣсомъ. Изъ ущелья только одинъ выходъ; къ нему мчится небольшой ру-

чей, падающий съ горы и протекающий через храмъ. Лалишъ— мѣсто священное. По сказанію езидовъ, Богъ, блуждая во дни первоначальнаго хаоса по морямъ на кораблѣ, остановился въ Лалишѣ и возложилъ на него свою руку.

Тамъ извстари существовалъ монастырь Св. Іоанна. Яваллаха, несторіанскій патріархъ, жившій въ началѣ XII вѣка, сдѣлалъ этотъ монастырь, расположенный въ живописной мѣстности, предметомъ своихъ особыхъ попеченій. Езиды, отнявши его у несторіанъ, тщательно уничтожили все, что могло-бы напоминать прежнее его назначеніе. Прежняя сиріакская надпись: «Храмъ Маръ-Іоанна» замазана бѣлою известью. Внутри церкви нѣтъ никакихъ украшеній. Голыя стѣны чисто выбѣлены. Оконъ мало, въ храмѣ царитъ полумракъ. Въ углубленіи закрытое помѣщеніе для синджавовъ. Вездѣ чувствуется скудость духовнаго творчества. Непривѣтливая и дикая простота обстановки производитъ непріятное впечатлѣніе. Храмъ Шейхъ-Адэ представляетъ три отдѣльныя части. Главная часть—большое зданіе съ колоннами и арками. Здѣсь течетъ изъ скалы источникъ «земземъ», вода котораго имѣетъ священное значеніе. Въ двухъ меньшихъ помѣщеніяхъ находятся могилы Шейхъ-Адэ *) и другихъ святыхъ.

Видъ всей долины, покрытой деревьями, окутывающими постройки храма, чрезвычайно привлекателенъ. Наверху, по обоямъ склонамъ горъ, тянутся ряды небольшихъ мазанокъ, въ которыхъ помѣщается въ дни праздника народъ, пришедшій поклониться святому мѣсту. Мебели,—если не считать глиняныхъ скамеекъ,—нигдѣ нѣтъ. Зимомъ, въ дождливое время, вода просачивается черезъ известковую глину постройки и капаетъ внутрь. Стѣны покрываются слоємъ сырой плѣсени; но проглянетъ благодатный лучъ солнца, и все мгновенно высыхаетъ и снова принимаетъ веселую и причудливую внѣшность.

Лалишъ имѣетъ такое-же значеніе для езидовъ, какое Мекка для мусульманъ. Тамъ 23 сентября начинается праздникъ Шейхъ-Адэ, называемый «джамай» (т. е. собраніе). Онъ продолжается семь дней. Всѣмъ, явившимся поклониться мощамъ Шейхъ-Адэ, отпускаются грѣхи по день прихода. Пищу приносятъ съ собою, ибо готовить въ близости храма нельзя. Въ послѣдній день

*) На могилѣ Шейхъ-Адэ находится надпись изъ корана (слова Аятъ-эль-Курси), сдѣланная, по толкованію езидовъ, изъ страха мусульманъ и изъ желанія предохранить отъ ихъ гнѣва священную могилу.

варять трехъ или четырехъ барановъ, благословляютъ ихъ и за деньги раздаютъ народу. Кавалы играютъ на инструментахъ. Эмиръ Мирза-бей и шейхи кричатъ: «Глилаонъ! глилаонъ!», что значитъ: откройся намъ. Первый кусокъ мяса беретъ Мирза-бей. Даютъ десять залповъ изъ ружей, послѣ чего народъ удаляется, а Мирза-бей, шейхи и кочеки остаются. Они берутъ синджакъ, моютъ его въ водѣ «земземъ», надѣваютъ на него шелковое платье и показываютъ народу. Тутъ опять музыка, пляска и восклицанія женщинъ. Затѣмъ приносятъ три синджака. Тотъ синджакъ, которому предстоитъ путешествіе, кладется въ сторону, а другіе оставляются въ Шейхъ-Адэ. Въ заключеніе, призываютъ факировъ, которые чистятъ мѣсто, и народъ возвращается по домамъ.

Мирза-бей съ духовенствомъ, послѣ удаленія народа, остается еще въ храмѣ; факиры надѣваютъ шапки и особое платье, поютъ и танцуютъ передъ эмиромъ и шейхами. При этомъ таинствѣ никто изъ постороннихъ присутствовать не долженъ. Изъ собранныхъ денегъ Мирза-бей беретъ слѣдующую ему часть, а остальную даетъ шейхамъ, каваламъ и т. д.

Кромѣ собранія народа, въ Шейхъ-Адэ происходитъ и собраніе исключительно одного духовенства. Оно продолжается десять дней. Въ назначенное время собравшіеся становятся въ извѣстномъ разстояніи отъ храма и бѣгутъ взапуски. Кто первый прибѣжитъ къ храму, тотъ считается первымъ между «хаджи». Кочеки, прислужники храма, имѣютъ свое отдѣльное собраніе. Они остаются въ храмѣ семь дней и, въ теченіе этого времени, рубятъ дрова и складываютъ ихъ въ указанное мѣсто. У езидовъ еще много мѣстныхъ праздниковъ. Почти въ каждомъ селеніи есть небольшая молельня, возлѣ которой находится могила святого, прикрытая бѣлымъ, известковымъ камнемъ. Внутри молельни, какъ и въ храмѣ Шейхъ-Адэ, нѣтъ никакихъ украшеній. Всякая подобная молельня имѣетъ свой праздникъ.

Съ особенною торжественностью празднуется 4 апрѣля новый годъ. Въ ночь передъ новымъ годомъ приносятся въ жертву агнята и куры. Молодежь идетъ въ поле, собираетъ красныя цвѣты и убираетъ ими двери домовъ. Часа черезъ четыре послѣ захода солнца, начинается трапеза. Кавалы исполняютъ свои аріи. Въ этотъ день Богъ на небѣ поручаетъ новый годъ кому-нибудь изъ мелековъ.

У езидовъ два поста: главный постъ наступаетъ за двадцать

дней до наступленія зимы, а второй, въ честь святого Хидирь-Наби, бываетъ зимою, между рождественскимъ и великимъ постомъ.

Замѣтимъ при этомъ, что салатъ латукъ, — какъ насъ увѣрили, — безусловно запрещенъ. Шейхъ-Гассанъ, ученикъ Шейхъ-Адэ, былъ въ базарный день въ Мосулѣ; его въ насмѣшку закидали салатомъ. Шейхъ-Адэ проклялъ салатъ. Въ Шейхъ-Шемса въ Алеппо кидали капусту, — она тоже была проклята. Свиинны тоже нельзя ѣсть. Свинья оказала непочтеніе шести поклонникамъ Шейхъ-Адэ, прошедшимъ въ Лалишъ изъ Іерусалима: она не дала имъ дороги.

IV.

Обычаи.

1. Бракъ, свадьба и порядокъ наслѣдства.

Браки совершаются шейхами. Шейхъ, по прочтеніи положенной молитвы, ломаетъ хлѣбъ и даетъ одну половину мужинѣ, а другую женщинѣ. Когда въ деревнѣ не окажется шейха, то брачущіеся принимаютъ пилюли Шейхъ-Адэ, и бракъ такой считается законнымъ. Женихъ уплачиваетъ калымъ. Размѣръ его зависитъ отъ усмотрѣнія родителей брачущихся. Онъ колеблется чаще всего между 1000 и 2000 піастровъ. Женихъ дѣлаетъ также подарки родственникамъ своей невѣсты. При заключеніи браковъ, кастовое устройство соблюдается строго: шейхи могутъ брать женъ только изъ семейства шейховъ, кавалы — изъ семейства каваловъ и т. д. Женъ можно имѣть не болѣе двухъ. Бракъ вообще не расторжимъ. Разводъ допускается лишь въ томъ случаѣ, когда одинъ изъ супруговъ нарушаетъ супружескую вѣрность. Виновная сторона лишается права на вступленіе въ новый бракъ, правая же можетъ свободно заключить таковой. Если жена ушла отъ мужа, то это равносильно смерти ея, и мужъ можетъ жениться вторично. Если какой-нибудь ездъ отниметъ у другого жену, то онъ долженъ выдать за послѣдняго сестру или дочь свою, или же заплатить ему извѣстную сумму.

На свадьбѣ невѣста одѣвается въ красное платье. Женихъ ударяетъ ее камнемъ по головѣ, въ знакъ супружеской власти.

Голову невесты осыпают крошками хлѣба, выражая этимъ пожеланіе, чтобы она никогда не нуждалась въ кускѣ хлѣба и провела супружество въ довольствѣ и богатствѣ. Послѣ свадебнаго торжества, гости расходятся и молодые удаляются. Въ дверяхъ дома стоитъ человѣкъ, который стрѣляетъ изъ пистолета, когда женихъ даетъ знать, что невеста сохранила дѣвственность до брачнаго ложа. Безъ сигналаго выстрѣла, сосѣди могутъ подумать, что новобрачная не была дѣвственницею.

Наслѣдство дѣлится между сыновьями. На ихъ обязанности лежитъ прокормленіе матери. Въ случаѣ отсутствія ближайшихъ родственниковъ, имущество передается дальнѣйшимъ. Женщины наследовать не могутъ, но только при наличности наследниковъ мужского пола; за совершеннымъ-же отсутствіемъ прямыхъ и боковыхъ наследниковъ, въ наследству призывается родственница наследодателя.

2. Погребеніе.

Когда зажиточный езидъ умретъ, то его одѣваютъ въ рубашку, вымытую въ священной водѣ «земземъ». Шейхи кладутъ землю Шейхъ-Адэ умершему на лицо. Повойника провожаютъ кавалы съ музыкой. Опуская въ могилу, его поворачиваютъ головою на востокъ—къ странѣ восхода святаго Шемса и поклоненія солнцу.

Женщины до первыхъ поминокъ оплакиваютъ умершаго, ударяя себя въ грудь.

V.

Численность турецкихъ езидовъ.

1. Езиды осѣдлые.

Шейханъ (округъ возлѣ Мосула) 66 дерев.	20,000	душъ.
Динанъ (езиды Синджара) 13 деревень....	10,000	*) „
Джезире (двѣ деревни: Мусана и Мусака).	500	„
Мардинъ—племя чельки.....	1,500	„
» племя дюна.....	1,500	„
Сручь (возлѣ Северека).....	1,500	„

*) Цифры для Шейхана и Динана значительно сокращены нами противъ приведенныхъ кавалами.

Алеппо (15 деревень).....	2,000	душъ.
» племя череша.....	1,000	„
Редванъ (20 деревень).....	1,000	„
Племя гарзанъ (возлѣ Сырта).....	1,500	„
Деревня Кочикъ (возлѣ Сырта).....	250	„
Вилайеть Діарбекиръ (возлѣ Діарбекира)..	1,000	„
» » племя накиба—12 дер...	1,500	„
» » племя баракъ.....	1,500	„
» » джинейрія.....	500	„
» » бишейрія.....	500	„
Ботанъ (деревня Баса).....	400	„
Ванъ.....	3,000	„
Алязирдъ.....	150	„
Ваязидъ.....	500 *)	„

Итого..... 49,800 душъ.

2. Населеніе кочевое.

Джезире.....	7,000	палатокъ.
Орфа.....	800	„
Синджаръ.....	1,500	„

Итого..... 9,300 палатокъ**).

Свѣдѣнія эти собраны отъ каваловъ, которые обходятъ селенія, собирая деньги для эмира. Относятся къ нимъ надо весьма осторожно. Сообщая свѣдѣнія русскому консулу, кавалы могли увлечься желаніемъ представить свой народъ болѣе значительнымъ. Такъ, напр., они утверждали, что будто-бы въ шестидесяти шести деревняхъ Шейхана насчитывается 10,000 дымовъ, между тѣмъ тамъ въ наиболѣе важныхъ езидскихъ деревняхъ, какъ, напр., въ Бахзани или Башика, число дымовъ едва доходитъ до ста ***). Во

*) Въ Персіи находится одна езидская деревня, въ которой насчитывается 300 душъ.

***) Полагая на палатку по меньшей мѣрѣ по 5-ти душъ, получимъ 46,500 кочевого населенія.

***) Дымъ считается въ пять душъ.

Лет.

Въ Россіи насчитывается езидовъ до 10,000 душъ (около 8,000 въ Эриванской губерніи и болѣе 2,000 душъ въ Карсской области); на дымъ приходится отъ 6 до 8 и болѣе душъ.

Ред.

всякомъ случаѣ, слѣдуетъ предположить, что приведенныя цифры представляютъ максимальную численность турецкихъ езидовъ. Изъ этихъ-же цифръ слѣдуетъ заключить, что езиды главнымъ образомъ сосредоточены возлѣ Мосула и въ близлежащихъ мѣстностяхъ.

VI.

Езидскій вопросъ.

Своеобразность религіи езидовъ, навлекши на нихъ рядъ тяжелыхъ гоненій, способствовала развитію въ нихъ чувства національнаго и религіознаго единства. Разбросанность езидовъ въ разныхъ странахъ не можетъ ни ослабить стремленія ихъ къ своему духовному центру, храму Шейхъ-Адэ, ни поколебать повиновенія ихъ шейхамъ и свѣтскому главѣ, эмиру.

Но эти положительныя свойства, чуждыя другимъ народностямъ Курдистана и Месопотаміи, разрозненнымъ какъ въ религіозномъ, такъ и въ общественномъ отношеніи, могутъ, однако, составить серьезное затрудненіе въ дѣлѣ приобщенія езидовъ къ остальному населенію, тѣмъ болѣе, что вся ихъ организація представляетъ совокупность мѣръ предосторожности противъ народнаго умственнаго развитія.

Въ заключеніе замѣтимъ, что когда, нѣсколько лѣтъ тому назадъ, турецкое правительство задумало привлечь езидовъ къ рекрутской повинности, то езиды подали прошеніе, гдѣ въ четырнадцати пунктахъ изложили несомвѣстимость требованій своей вѣры съ военною службою. Ихъ оставили въ покоѣ, довольствуясь взиманіемъ податей. Будемъ надѣяться, что наше правительство, при свойственной ему полной терпимости различныхъ религіозныхъ вѣрованій, сумѣетъ постепенно склонить езидовъ, живущихъ въ нашихъ предѣлахъ, принять участіе въ государственной и общественной жизни.

ИЗВЛЕЧЕНІЕ ИЗЪ ЗАМѢТОКЪ Г. СІУФФИ ОБЪ ЕЗИДАХЪ.

Езиды не перестаютъ интересовать этнографовъ, этнологовъ, путешественниковъ и туристовъ. Крайне своеобразное вѣроученіе и оригинальный юридическій бытъ езидовъ привлекали къ себѣ вниманіе всякаго любознательнаго человѣка, которому приходилось имѣть дѣло съ этимъ загадочнымъ народомъ. Не говоря уже о замѣткахъ о немъ, разбросанныхъ въ разныхъ сочиненіяхъ и журналахъ, укажемъ на появившіяся въ печати въ послѣднее время спеціальныя монографіи гг. Карцева и Сіуффи, посвященныя изслѣдованію религіозныхъ вѣрованій и юридическаго быта езидовъ *).

Оба они производили свои изслѣдованія въ Мосулѣ и почти въ одно время. Въ настоящее время сдѣлался достояніемъ науки юридическій бытъ езидовъ. Не подлежитъ уже сомнѣнію, что весь административный и общественный строй ихъ зиждется прочно на теобратическихъ началахъ. Народъ дѣлится на нѣсколько замѣнутыхъ кастъ, установленныхъ религіею. Переходъ изъ одной касты въ другую, путемъ брачныхъ союзовъ или-же инымъ способомъ, строго возбраняется. Далѣе, езиды гдѣ-бы они ни жили, въ подданствѣ какого-бы государства ни состояли, подчиняются главному шейху; дилипскій храмъ Шейхъ-Адэ, находящійся близъ Мосула, составляетъ религіозный и политическій центръ всей езидской націи.

Что-же касается до религіи езидовъ, то она окутана туманомъ,—собранныя о ней данныя крайне сбивчивы и нерѣдко противорѣчатъ другъ другу. За достовѣрное можно при-

*) Кромѣ ихъ, изслѣдованіемъ езидовъ занимался членъ Кавказскаго Отдѣла Русскаго Географическаго Общества, С. А. Егіазаровъ. Его трудъ отпечатанъ уже въ Запискахъ Отдѣла. Замѣтимъ при этомъ, что изслѣдованія г. Егіазарова пролили не мало свѣта на религіозныя вѣрованія и юридическій бытъ езидовъ.

Отъ Ред.

нять то, что въ основу ея легко ученіе Зороастра. Но это ученіе езидовъ, съ теченіемъ времени, подвергшись вліянію христіанства и магометанства, потеряло свою первоначальную чистоту. Изслѣдователи езидовъ утверждаютъ, что они почитаютъ „Духа отрицанія“. Онъ стоялъ во главѣ архангеловъ, но былъ потомъ отвергнутъ Богомъ за его надменную непокорность; езиды утверждаютъ, что Богъ простилъ его, когда тотъ вернулся съ повинной и раскаяніемъ. Такимъ образомъ, какъ выражается г. Сіуффи, у езидовъ нѣтъ сатаны—этого вѣчнаго врага добра и источника всякаго зла на землѣ. Причины всѣхъ грѣховъ, искушеній и соблазна, какимъ подверженъ человѣкъ, коренятся ни въ чемъ иномъ, какъ въ собственной природѣ человѣка. Духъ отрицанія,—какъ это утверждаетъ большинство изслѣдователей,—именуется у езидовъ Мелекъ-Таузомъ; г. Сіуффи называетъ его Гавріиломъ. Далѣе, до изслѣдованія г. Сіуффи Шейхъ-Адэ считался почти мнѣнскимъ лицомъ. Г. Сіуффи доказываетъ, что онъ историческое лицо и что онъ жилъ въ VI вѣкѣ нашей эры. Если Шейхъ-Адэ есть основатель религіи езидовъ, то начало новѣйшаго вѣроученія ихъ относится къ VI вѣку.

Этимъ, однако, не исчерпывается весь интересъ, каковой представляетъ изслѣдованіе г. Сіуффи: іерархическая организація духовныхъ должностныхъ лицъ, права и обязанности ихъ, освященные религіею, изслѣдованы почтеннымъ авторомъ болѣе подробно, чѣмъ другими изслѣдователями. Онъ приводитъ цѣлую серію должностей, о которыхъ не упоминается у другихъ изслѣдователей быта турецкихъ езидовъ. Сюда относятся: „какъ“—глава факировъ, „кабана“—начальница факрай, факрай сами и фаррашъ. Но въ вопросѣ объ общественномъ устройствѣ езидовъ я рѣзко расхожусь съ уважаемымъ авторомъ: онъ полагаетъ, что не только факрай, но даже кочаки, кавалы и факиры не представляютъ собою замкнутыхъ кастъ, что должности эти доступны каждому езиду. Я готовъ согла-

ситься, что факраи и другіе лишніе прислужники храма не составляютъ отдѣльныхъ вастъ, но что касается до каваловъ, кочаковъ и особенно факировъ, то кастовое устройство ихъ не подлежитъ сомнѣнію. Дѣло въ томъ, что езиды—народъ теократическій; религія регламентируетъ каждый шагъ езида. Езиды, чтобы твердо обосновать тотъ или другой правовой институтъ, основываютъ его на религіи. Происхождение каждаго разряда шейховъ и другихъ органовъ духовнаго управленія связываютъ они или съ родомъ или именемъ какаго-нибудь святого. Езиды, далѣе, стремятся сохранить чистоту расы путемъ запрещенія браковъ между лицами, принадлежащими къ различнымъ классамъ. Все это, вмѣстѣ взятое, говоритъ въ пользу того положенія, что у езидовъ должно существовать кастовое устройство.

Выводы гг. Карцева и Сіуффи въ нѣкоторыхъ мѣстахъ расходятся. Поэтому мы постараемся познакомить читателей съ главными выводами г. Сіуффи. Замѣтки объ езидахъ г. Сіуффи (французскаго вице-консула въ Мосулѣ) помѣщены въ *Journal Asiatique*: 1-ая—въ августовско-сентябрьской книжкѣ за 1882 годъ (см. *septième série, tome XX*), а 2-ая—въ январской книжкѣ за 1885 г. (*huitième série, t. V*).

Въ заключеніе выскажемъ сожалѣніе о томъ, что г. Сіуффи не указываетъ тѣхъ источниковъ, изъ которыхъ онъ главнымъ образомъ почерпнулъ сообщенныя имъ свѣдѣнія о религіозномъ ученіи езидовъ.

С. Елизаровъ.

I.

Космогоническія преданія *).

1. О сотвореніи міра.

Въ началѣ существовалъ океанъ; посреди его росло дерево, и на немъ жилъ Богъ въ образѣ птицы. Сколько вѣковъ оставался Онъ на деревѣ, неизвѣстно. Въ одной странѣ, отдаленной отъ того мѣста, гдѣ росло дерево, былъ розовый кустъ, отягощенный цвѣтами; въ одной изъ этихъ розъ пріютился Шейхъ-Синнъ (или Гассанъ-эль-Басри). Богъ создалъ его отъ Самого себя, путемъ эманации **).

Затѣмъ Богъ создалъ отъ собственного Своего свѣта архангела Гавріила, также въ образѣ птицы. Помѣстивъ его рядомъ съ Собою на деревѣ, Богъ обратился къ нему съ вопросомъ: «Кто ты и кто Я?» На это архангелъ отвѣтилъ: «Ты еси Ты, а я есмь Я!». Такимъ гордымъ отвѣтомъ онъ хотѣлъ показать, что онъ въ могуществѣ и величіи равенъ Богу, и что каждый изъ нихъ имѣетъ свое особое назначеніе. Богъ прогнѣвался на архангела за такой дерзкій отвѣтъ и ударомъ клюва своего согналъ его съ дерева.

*) Вѣрнѣе было бы озаглавить этотъ отдѣлъ: сказанія о созданіи міра, первыхъ людей и объ ихъ потомкахъ. Ред.

***) Шейха-Синна тоже езиды признаютъ за бога, такъ какъ онъ имѣетъ общую съ божествомъ природу. Онъ поэтому выше всѣхъ остальныхъ небесныхъ существъ. Настоящее имя его—Шейхъ-Синнъ, но въ разговорѣ съ иновѣрцами езиды называютъ его Шейхъ-Гассанъ-эль-Басри. Послѣдній—это магометанскій святой, умершій въ „благоуханіи святости“. Езиды даютъ Шейхъ-Синну подложное имя съ тою цѣлью, чтобы поправиться магометанамъ и показать имъ, что сами они также почитаютъ магометанскихъ святыхъ. По словамъ Ибнъ-Халикана (t. I, p. 180, éd. de Boullac, 1275), Гассанъ-эль-Басри былъ одинъ изъ краснорѣчивѣйшихъ ораторовъ своего времени; родился онъ за два года до смерти халифа Омара, т. е. въ 21 г. гиджры (641—642 нашей эры), и умеръ въ четвергъ 1-го раджаба 110 года (728—729 по Р. Х.). Езиды называютъ Шейхъ-Синна еще Аль-Уаркани. Это слово происходитъ отъ арабскаго слова الورقانى, что въ переводѣ значитъ: „принадлежащій, имѣющій отношеніе къ листьямъ“, такъ какъ арабское существительное ورقъ означаетъ листь. Прим. автора.

Архангелъ улетѣлъ и нѣсколько вѣковъ блуждалъ въ пустомъ пространствѣ; наконецъ, онъ усталъ и вернулся назадъ, чтобы пріютиться на деревѣ. Но Богъ опять обратился къ нему съ тѣмъ-же вопросомъ: «Кто ты и кто Я?» Искавшій убѣжища духъ далъ такой-же отвѣтъ, какой и прежде; Богъ опять клюнулъ его и прогналъ съ дерева. Изгнанныкъ снова пустился въ путь и опять нѣсколько вѣковъ парилъ въ пространствѣ, не находя нигдѣ пристанища, чтобы дать отдохнуть своимъ изнемогающимъ отъ усталости крыльямъ.

Однажды онъ пролеталъ мимо розоваго куста, но не зналъ, что въ розѣ обитаетъ Шейхъ-Синнъ. Послѣдній, замѣтивъ изгнанника, подозвалъ его къ себѣ и спросилъ: «Куда ты летишь? Отчего такъ кружишься?»—«Посреди океана, очень далеко отсюда, сказалъ онъ, есть дерево, а на деревѣ томъ сидитъ птица; каждый разъ, какъ я хочу сѣсть на дерево, чтобы отдохнуть, она отгоняетъ меня».—«О чемъ она спрашиваетъ и что ты отвѣчаешь ей?» спросилъ Шейхъ. Гавріилъ сообщилъ ему суть разговора, который онъ имѣлъ съ Богомъ. Тогда Шейхъ научилъ его, какъ поступить, чтобы заслужить расположеніе Бога. «Вернись къ Нему,—сказалъ Шейхъ-Синнъ Гавріилу,—если Онъ предложитъ тебѣ тотъ-же вопросъ, то отвѣчай: Ты создатель, а я не болѣе, какъ твореніе Твое; Ты кормилецъ мой, а я только благодѣтельствуемый Тобою питомецъ!»

Архангелъ прилетѣлъ къ Богу, и Онъ предложилъ тотъ-же вопросъ: «Кто ты и кто Я?». На этотъ разъ Гавріилъ поступилъ согласно данному Шейхомъ наставленію. Тогда Богъ спросилъ его: «Кто вложилъ въ уста твои эти слова?»

— «Такое наставленіе дало мнѣ одно существо, отвѣчалъ архангелъ, я встрѣтилъ его на розовомъ кустѣ, растущемъ посреди океана»—«А! Это нашъ Господь Аль-Уарвани (обитатель розы)», воскликнулъ Богъ. Съ тѣхъ поръ Гавріилъ остался съ Нимъ *).

*) Авторъ полагаетъ, что приключеніе съ Гавріиломъ служитъ основнымъ догматомъ езидскаго вѣрученія. Подобно христіанамъ, евреямъ и магометанамъ, езиды считаютъ причиною паденія архангела его непокорность; но, по вѣрованію езидовъ, разница въ томъ, что Богъ простилъ духа отрицанія, послѣ того, какъ послѣдній явился съ покорностью и призналъ всемогущество Творца и Его верховенство надъ собою. Поэтому езиды не признаютъ сатаны, и зло, которое творится на землѣ, приписывается не ему, а особымъ причинамъ. Езиды полагаютъ, что склонность къ соблазну и грѣху, совершаемые человѣкомъ, присущи его природѣ.

Затѣмъ, нѣсколько позже, Богъ создалъ отъ собственнаго своего свѣта еще трехъ боговъ и многое множество ангеловъ. Призвавъ къ себѣ Шейхъ-Синна, онъ построилъ корабль. Одновременно съ этимъ созданы были еще три другихъ божества: одно изъ нихъ держало на головѣ корабль, другое правило носомъ корабля, а третье толкало его впередъ со стороны кормы. Всѣ шестеро, Богъ, Шейхъ-Синнъ, Гаврилъ и три другихъ бога, сѣли на корабль и предприняли путешествіе, продолжавшееся нѣсколько вѣковъ. Во время плаванія между богами возникъ споръ, и каждый изъ нихъ утверждалъ, что онъ только одинъ всемогущій Богъ. Они, наконецъ, пришли къ тому заключенію, что всѣ они не могутъ быть равны между собою въ величинѣ и могуществѣ, и что одинъ изъ нихъ долженъ быть могущественнѣе остальныхъ. Они единогласно рѣшили признать единымъ, всемогущимъ Богомъ того, кто сгуститъ воду *) и создастъ изъ нея твердь и небесный сводъ. Послѣ такого рѣшенія, всѣ попытались обратить въ твердое вещество жидкую стихію—воду. Съ этою цѣлью они начали по-очереди плевать въ океанъ. Всѣ усилія пятерыхъ боговъ были безуспѣшны. Наступила, наконецъ, очередь Бога; какъ только Онъ плюнулъ въ океанъ, такъ сейчасъ-же вода обратилась въ твердую массу, и образовалась суша **).

Въ тотъ моментъ, когда совершался этотъ переворотъ, въ океанѣ произошло сильное сотрясеніе. Послѣдній извергъ изъ глубины своей неизмѣримое количество густого дыма, который покрылъ все пространство, вслѣдствіе чего и воцарился мракъ. Тогда Богъ сотворилъ два большихъ свѣтила и звѣзды, которыя стали освѣщать вселенную. Наконецъ, послѣ всего этого, Богъ сотворилъ небо, рай и адъ.

2. О сотвореніи человѣка.

Затѣмъ Богъ сказалъ своимъ спутникамъ: «Вотъ мы сотворили небо, рай и адъ. Теперь намъ нужно создать человѣка. Я берусь, продолжалъ Онъ, создать Адама; но для этого необходимо, чтобы кто-нибудь воплотился въ него. Кто-же изъ васъ согласит-

*) По мнѣнію автора статьи, подъ водою, сгущенною и обращенною въ твердое вещество, ездятъ разумнѣе небесную твердь. С. Е.

**) Мѣсто, куда впервые попала слюна Бога, я есть то самое мѣсто, гдѣ египтяне берутъ „священную землю“, называемую „землею Шейхъ-Ада“. Авт.

ся на это?» Но никто изъ нихъ не принялъ на себя предлагаемой роли. Тогда Богъ сказалъ Шейхъ-Синну: «Ты долженъ воплотиться въ Адама». Но Шейхъ опять отказался и просилъ Бога освободить его отъ этого, мотивируя отказъ тѣмъ, что онъ не желалъ бы жить въ существѣ, потомство котораго, подобно ему, склонное къ грѣхамъ, будетъ совершать всякаго рода преступленія.—«Но это такъ должно быть!» сказалъ Богъ настойчиво.—«Если это неизбежно», отвѣтилъ Шейхъ, то я соглашусь, но подѣ тѣмъ только условіемъ, чтобы Ты подвелъ меня къ существу, которое будетъ создано, чтобы Ты самъ ввелъ меня въ тѣло его, чтобы, наконецъ, Ты водворилъ въ рай существо, въ которомъ мнѣ придется жить» *). Условіе это было принято. Тогда Богъ замѣсилъ тѣсто, состоявшее изъ четырехъ стихій: огня, воды, воздуха и земли. Изъ этого тѣста онъ сдѣлалъ статую, имѣвшую человѣческой образъ, привелъ Шейхъ-Синна къ ней и ввелъ его въ нее. Въ это мгновеніе Адамъ получилъ жизнь и вошелъ въ рай **). Во все время пребыванія своего въ обители блаженныхъ, Адамъ носилъ одежду и турбанъ факира. Ему назначенъ былъ въ спутники ангелъ, который показывалъ всѣ плоды и растенія, пригодныя для пищи. У Адама не доставало двухъ низшихъ органовъ, служащихъ у животныхъ для отправленія физиологическихъ потребностей, и всякая пища, которую онъ принималъ, выдѣлялась изъ него путемъ испаренія.

Однажды, встрѣтивъ на своемъ пути пшеничное растеніе, онъ спросилъ проводника, какъ оно называется. «Это—пшеничное растеніе», сказалъ онъ, «не вкушай его,—оно причинитъ тебѣ боль». Адамъ, не обративъ вниманія на этотъ запретъ, взялъ одинъ колосъ и, растеревъ его на ладони, съѣлъ зерна; онъ думалъ, что эта пища подобна всѣмъ прочимъ, которыми онъ уже пользовался. Но какъ только онъ съѣлъ пшеничныя зерна, животъ его вздулся. Узнавъ обо всемъ случившемся, Богъ началъ укорять Адама.—«Развѣ Мой ангелъ, сказалъ Онъ, не запрещалъ тебѣ есть эти зерна? Въ твоемъ распоряженіи были всѣ дары рай, и ты не могъ довольствоваться ими!» Въ гнѣвѣ Своемъ Богъ сорвалъ съ

*) Я не могъ добиться объясненія причинъ, по которой Шейхъ-Синнъ поставилъ такіа условія. *Авт.*

***) Изъ этого можно заключить, что Богъ создалъ только тѣло Адама, жизнь же и душу нашъ прародитель получалъ отъ Шейхъ-Синна, воплотившагося въ него. По этой-то причинѣ езиды считаютъ перваго человѣка божествомъ. *Авт.*

Адама одежду и изгналъ его изъ рая. Несчастнѣйшій человѣкъ, какъ только очутился внѣ рая, сейчасъ почувствовалъ, какъ у него образовались два прохода, въ которыхъ онъ дотолѣ не имѣлъ надобности. Пшеница вышла, и онъ почувствовалъ облегченіе.

3. О сотвореніи Евы.

Адамъ очутился совершенно одинокимъ, потому что ангелъ, который сопутствовалъ ему въ рай, остался тамъ. Богъ порѣшилъ создать для перваго человѣка подругу: Онъ хотѣлъ сочетать первыя человѣческія существа бракомъ, чтобы отъ этого союза народилось то поколѣніе, которое онъ желалъ создать.

Онъ взялъ остатокъ отъ тѣста, которое онъ употребилъ на сотвореніе Адама, и создалъ изъ него Еву. Прародители, послѣ ихъ сотворенія, сейчасъ-же обняли другъ друга. Послѣ этого Ева покинула мужа, заблудилась и въ продолженіе ста лѣтъ она все искала его; въ это время она нѣсколько разъ проходила мимо Адама, но не замѣчала его. Наконецъ, она нашла его и осыпала упреками за то, что онъ будто бы оставилъ ее. — «Я даже не сходилъ съ того мѣста, гдѣ мы разстались», сказалъ онъ: «ты заблудилась по собственной своей винѣ». Но Ева ему не вѣрила, утверждая, что онъ нарочно скрывался, чтобы не встрѣчаться съ нею. Между ними возникъ споръ, и Адамъ, чтобы доказать свою правоту, предложилъ слѣдующее средство. «У насъ есть», сказалъ онъ, «очень простое и вѣрное средство узнать, кто изъ насъ покинулъ другого. Тотъ изъ насъ, чья ягодица окажется теплою, будетъ правъ, ибо это покажетъ, что онъ все время сидѣлъ на своемъ мѣстѣ; наоборотъ, тотъ изъ насъ, у кого ягодица окажется холодною, на самомъ дѣлѣ виноватъ: это послужитъ доказательствомъ того, что онъ покинулъ свое мѣсто и далъ охладѣть своей ягодицѣ». Они ощупали другъ друга, и оказалось, что ягодица Евы, дѣйствительно, была холодна. Ева послѣ этого замолчала, такъ какъ убѣдилась въ правотѣ мужа.

4. Бракосочетаніе нашихъ прародителей.

Богъ послалъ Гавріила устроить бракъ Адама. По совершеніи брачнаго обряда, архангелъ женилъ Адама на Евѣ, и отъ этого брака родилось семьдесятъ два сына и семьдесятъ двѣ дочери; всѣ они были близнецы. Когда дѣти достигли физической зрѣло-

сти, Адамъ рѣшилъ женить ихъ, но онъ поставленъ былъ въ крайне затруднительное положеніе, такъ какъ бракъ брата съ сестрою, какъ кровосмѣшеніе, былъ запрещенъ. Одинъ изъ сыновей, замѣтивъ смущеніе отца, сказалъ: «Въ утробѣ матери одинъ изъ насъ лежалъ по правую сторону, а другой—по лѣвую. Жени сына, лежавшаго по правую сторону, на дочери, лежавшей по лѣвую». Въ отвѣтъ на такой совѣтъ, Адамъ воскликнулъ: «Ты *дурзь!* *)», но предложеніе его все-таки принялъ, такъ какъ другого выхода изъ такого затруднительнаго положенія не было.

До-сихъ-поръ повѣствованіе г. Сіуффи совершенно тождественно съ рассказомъ г. Карцева о бракосочетаніи и потомствѣ прародителей нашихъ; въ дальнѣйшемъ изложеніи они расходятся, и то только въ частностяхъ. Такъ, о происхожденіи Шаида **), отъ котораго произошелъ народъ езидскій, Сіуффи повѣствуетъ слѣдующее: «Однажды между Адамомъ и Евою возникъ споръ о томъ: кто изъ нихъ главная причина рожденія дѣтей? Ева утверждала, что она одна дала жизнь дѣтямъ, такъ какъ они рождены отъ нея; Адамъ-же, напротивъ, настаивалъ на томъ, что онъ главный виновникъ рожденія дѣтей. Чтобы рѣшить споръ, онъ взялъ два кувшина; въ одинъ изъ нихъ положилъ свою сперму, а въ другой Ева положила свою ***). Адамъ сказалъ женѣ: «Кувшины эти пусть девять мѣсяцевъ остаются тамъ, гдѣ я ихъ положу, и посмотримъ что выйдетъ». По истеченіи условленнаго срока, Ева, желая предупредить мужа, пошла посмотреть, что сдѣлалось съ кувшинами. Она открыла свой кувшинъ, и въ немъ, кромѣ черныхъ жуковъ и червей, ничего другого не оказалось; она пришла въ ярость и разбила его. Затѣмъ, взявъ кувшинъ Адама, она нашла тамъ мальчика, который былъ красивъ, какъ алмазь. Въ изступленіи Ева начала трясти кувшинъ, чтобы погубить находившагося въ немъ ребенка; но въ это самое время Адамъ вырвалъ изъ ея рукъ кувшинъ, разбилъ его и вынулъ ребенка; ноги его, однако, отъ толчковъ о стѣнки кувшина были повреждены. Ему Адамъ

*) По мнѣнію езидовъ, секта друзей происходитъ отъ этого сына Адама. Друзи считаются у езидовъ народомъ крайне изворотливымъ и способнымъ вывернуться изъ самаго затруднительнаго положенія. *Асм.*

**) У Карцева „Шентъ“. Транскрипція г. Сіуффи вѣрнѣе (по -арабски: *شيد* пишется через d). *Асм.*

***) У г. Карцева сказано, что они плюнули въ кувшинъ и зарыли его въ навозъ, и то только на сорокъ дней. *С. Е.*

далъ имя *شهادين البقرة* Шайдъ-ибнъ-эль-джарра, что значить: мученикъ, сынъ кувшина.

Гавріиль часто посѣщалъ Адама. Однажды онъ сказалъ архангелу: «Гавріиль! скажи Богу, что сыновья мои, послѣ женитьбы, взявъ женъ своихъ, покинули меня. Теперь у меня, кромѣ этого разслабленнаго сына, нѣтъ никого, и я желалъ-бы найти женщину, чтобы женить на ней сына». Архангелъ сообщилъ Богу о просьбѣ Адама. Богъ велѣлъ взять изъ рая одну гурію и выдать ее за Шаида. Отъ этого брака произошли езиды.

И здѣсь г-нъ Карцевъ расходится съ г. Сіуффи: гурія Лейла, по Карцеву, послана была для Адама; но Ева, узнавъ о намѣреніи архангела, предупредила его и взяла съ Адама слово не жениться на другой женщинѣ. Благодаря ея хитрости, бракъ Адама съ Лейлою не состоялся, и ее выдали за Шаида.

II.

Происхожденіе езидовъ.

Езиды, чтобы показать знатность своего происхожденія и преросходство свое надъ всѣмъ человѣческимъ родомъ, сочинили для себя родословную, возводящую ихъ до Шайдъ-ибнъ-эль-джарра, послѣдняго сына Адама. «Нашъ прародитель», говорятъ они, «родился непосредственно отъ Адама безъ участія женщины и безъ всякой примѣси порочной женской крови. Что-же касается нашей прародительницы, то она небеснаго происхожденія». По причинѣ безпорочнаго рожденія Шайдъ-ибнъ-эль-джарра, езиды признаютъ его своимъ прародителемъ. Они говорятъ, что Адамъ вѣровавъ въ истиннаго Бога, и что эта чистая религія передана имъ Шаидомъ.

Но послѣ Шаида истинная вѣра ихъ исказилась и пришла въ такой упадокъ, что люди, впавши въ безвѣріе, едва признавали Бога. Такое состояніе продолжалось до появленія сына Моавія, Езида, который возстановилъ прежнюю религію и далъ свое имя ея послѣдователямъ. Во весь этотъ періодъ времени, т. е. со времени упадка истинной вѣры до возстановленія ея сыномъ Моавіемъ, езиды признавали себя «*муайаринъ*» *معايرين* (арабское слово, означающее: «заблуждающіеся»).

Езидъ отрекся отъ вѣры отцовъ своихъ, чтобы принять уче-

ніе, долженствовавшее носить его имя. Моавія неоднократно дѣлалъ ему упреки за отпаденіе отъ ислама и употреблялъ всевозможныя средства для того, чтобы побудить сына совершать молитвы, соблюдать предписываемыя кораномъ посты и отучить его отъ употребленія вина, запрещеннаго исламомъ. Но всѣ старанія Моавіи были тщетны. Разъ, когда халифъ особенно настаивалъ на своемъ, Езидъ сказалъ ему: «Ты только мучишь меня, запрещаая пить вино, и самъ не знаешь, что запрещаешь. Выпей самую малость, а именно столько капель, сколько помѣстится на ногтѣ большого пальца твоего; если и послѣ этого будешь настаивать на требованіи своемъ, то я совсѣмъ брошу пить». Предложеніе Езида было принято, и онъ налилъ на ноготь большого пальца своего отца нѣсколько капель вина, которыя тотъ выпилъ. Черезъ нѣсколько мгновеній Моавія почувствовалъ, что въ сердцѣ его пробуждается радость и веселье, дотогѣ ему неизвѣстныя; онъ пустился плясать и даже самого кади (судью) заставилъ послѣдовать своему примѣру. Послѣ этого онъ одобрилъ поведеніе сына, обѣщая не укорять его болѣе.

III.

Езидскій эмиръ.

У езидовъ есть княжескій родъ; старшій въ немъ считается верховнымъ главою всего народа, сосредоточивающимъ въ своихъ рукахъ высшую свѣтскую и духовную власть. Онъ преемникъ Езида и занимаетъ престолъ его. Титулъ его слѣдующій: «Миръ-Хаджи» или «Эмиръ-эль-Хаджи», что въ переводѣ значитъ: начальникъ паломничества. По словамъ езидовъ, нравы первыхъ эмировъ были вполнѣ безупречны и лишь впоследствии они предались порочной жизни. «Князья (эмиры) наши», говорятъ они, «вначалѣ были воздержны, безкорыстны и добродѣтельны, какими обыкновенно бывають святые, презирающіе все земное и стремящіеся лишь къ высшимъ, духовнымъ благамъ. Но они не долго продолжали вести такую безпорочную жизнь: соблазнъ и честолюбіе исподоволь проникли въ нравы ихъ. Сердца ихъ развратились; они стали небрежно относиться къ обязанностямъ своимъ и присвоили себѣ права, которыхъ прежде вовсе не имѣли». Теперь эмиры истые, честолюбивые и развращенные тираны: къ единовѣрцамъ своимъ отно-

сятся съ высокомѣріемъ, принимая ихъ смиренную покорность, какъ абсолютные деспоты; къ турецкимъ-же властямъ они относятся по добострастно и пресмыкаются предъ ними, а тѣ третируютъ ихъ свысока и съ презрѣніемъ. Причину унижительнаго положенія эмировъ, созданнаго агентами Оттоманской Порты, можно объяснить, съ одной стороны, отвращеніемъ, питаемымъ мусульманами къ езидамъ, которыхъ они считаютъ, хотя и не основательно, поклонниками дьявола, а съ другой—общей слабостью всей езидской націи. Эмиры съ покорностью переносятъ такое положеніе, такъ какъ они нуждаются въ поддержкѣ даже провинціальной администраціи, для сохраненія за собою административныхъ правъ, которыхъ они, безъ официальнаго признанія турецкаго правительства, осуществлять не могутъ *). Они поэтому заискиваютъ расположеніе не только мѣстныхъ органовъ турецкаго правительства, но и почетныхъ гражданъ Мосула, могущихъ оказать имъ свое содѣйствіе; протекція ихъ, впрочемъ, обходится эмирамъ не дешево.

Члены княжескаго (эмирскаго) рода частенько и съ остервененіемъ оспариваютъ другъ у друга эмиратъ; для достиженія цѣли, они пускаютъ въ ходъ всякія средства и нерѣдко не брезгаютъ даже смертоубійствомъ. Власть эмира почти неограниченна: онъ творитъ судъ и расправу по своему усмотрѣнію; постановляемыя имъ рѣшенія принимаются тяжущимися безапелляціонно. Такое неограниченное верховенство основывается какъ на самомъ происхожденіи его, такъ и на томъ глубокомъ уваженіи, какое питаютъ езиды къ эмиру своему; послѣдній иногда чрезчуръ злоупотребляетъ своею властью. Лица, показанія которыхъ заслуживаютъ довѣрья, утверждаютъ, что какъ только эмиръ замѣтитъ у езида цѣнную вещь, или хорошую лошадь, которыя ему нравятся, то немедленно отнимаетъ ихъ у владѣльца либо даромъ, либо за самое ничтожное вознагражденіе, размѣръ котораго опредѣляетъ онъ самъ совершенно произвольно. Изъ достовѣрныхъ источниковъ извѣстно, что Гусейнъ-бей, отецъ нынѣшняго эмира, Мирза-бей, похитилъ жену одного езида и нѣсколько лѣтъ держалъ ее въ своемъ гаремѣ.

*) По постановленіямъ своей религіи, езиды никогда не могутъ оставаться безъ эмира; поэтому они, какъ только лишаются своего главы, немедленно назначаютъ замѣстителя, которому подчиняются такъ-же, какъ и предшественнику его. Но новый эмиръ можетъ вступить въ свои права не иначе, какъ послѣ официальнаго признанія и утвержденія его турецкимъ правительствомъ. *Аом.*

Прогнѣвается-ли эмиръ на кого-нибудь, подвергнется-ли кто его опалѣ,—во всѣхъ подобныхъ случаяхъ онъ конфискуетъ имущество провинившагося и разоряетъ его до послѣдней нитки; если пострадавшій осмѣлится пожаловаться турецкимъ властямъ, то его предають анаемѣ. Но подобнаго рода злоупотребленія довольно рѣдки, такъ какъ эмиръ все-таки дорожить преданностью единовѣрцевъ своихъ и поэтому воздерживается отъ такихъ несправедливыхъ поступковъ, которые могли-бы довести народъ до отчаянія и способствовать отпаденію отъ религіи. Съ другой стороны, сами езиды, изъ уваженія къ эмиру, не измѣняютъ своимъ религіознымъ обязанностямъ, чтобы лишь цѣною измѣны добиться возможности приносить жалобу на свою главу постороннимъ властямъ. Этотъ страхъ является единственною удержью, мѣшающею эмиру творить насиліе надъ своими единовѣрцами, которые по своему невѣжественному суевѣрію убѣждены въ томъ, что они въ отношеніи къ своему главѣ не болѣе какъ рабы, обреченные на произволь деспота.

Не только личность эмира окружена ореоломъ святости, но даже вещи, находящіяся въ непосредственномъ, личномъ пользованіи его, служатъ предметомъ почитанія. Платье, которое носитъ эмиръ, можетъ стирать только кочакъ. Даже грязная вода отъ стирки не должна быть влита въ помойную яму. Этого мало: при стиркѣ, ни одинъ кусокъ чужого бѣлья не долженъ быть смѣшанъ съ платьемъ эмира; такое смѣшеніе было-бы равносильно профанаціи священной одежды послѣдняго. Г. Сиуффи приводитъ характерный разсказъ одного мосульскаго негоціанта, показывающій, до какой слѣпоты доходитъ почитаніе личности эмира. Негоціантъ этотъ разсказываетъ, что однажды эмиръ сидѣлъ на террасѣ дома; голова его была обнажена, и одинъ изъ членовъ свиты былъ занятъ отыскиваніемъ паразитовъ въ волосахъ эмира; находимыхъ паразитовъ онъ раздавливалъ между ногтями большихъ пальцевъ и оставлялъ ихъ на мѣстѣ—въ волосахъ, такъ какъ паразиты не могутъ быть брошены на землю изъ уваженія къ священной крови эмира, которую они сосали. Эмиръ владѣетъ извѣстными источниками дохода, присвоенными ему основными религіозными законами. Это—доходъ съ санджаковъ *), которые ежегодно развозятся кавалами по различнымъ странамъ, населеннымъ езидами.

*) Санджакъ—слово турецкое и значитъ: штандартъ. Езиды-же даютъ это названіе бронзовому изображенію божества Мелекъ-Тауза, пользующагося у нихъ

Дальнѣйшій разсказъ г. Сіуффи ничего новаго собою не представляетъ: онъ говоритъ о томъ, какъ эмиръ взываетъ слѣдующимъ ему поборы, какъ кавалы берутъ всѣ доходы въ откуцъ и затѣмъ сами съ санджаками разѣзжаются по езидскимъ поселеніямъ и собираютъ поборы эти. Изъ изслѣдованія г. Сіуффи, между прочимъ, узнаемъ, что санджаки распредѣлены между отдѣльными областями. Одинъ изъ санджаковъ назначенъ для Синджара; кавалы отправляются туда за поборами два раза въ годъ, лѣтомъ и зимою; съ тѣмъ-же санджакомъ ѣзжаютъ они Джезиру также два раза въ годъ, но только весною и осенью. Другой санджакъ назначенъ для Алеппской области, третій—для Сеерта и ближайшихъ отъ него провинцій, четвертый—для Баязета, Муша, Вана и для русскихъ езидовъ, наконецъ, пятый—предназначенъ для Мосула и сосѣднихъ съ нимъ округовъ.

IV.

Шейхъ-Адэ и его вѣроученіе.

Сколько мнѣ извѣстно, г. Сіуффи первый привелъ больше доказательствъ въ пользу того, что Шейхъ-Адэ былъ историческимъ лицомъ. Судя по указаніямъ арабскихъ и халдейскихъ лѣтописей, которыми пользовался нашъ авторъ *), Шейхъ-Адэ-бень-Муссаферъ жилъ въ VI в. и умеръ въ 555—558 г. гиджры **); онъ родился въ области Хакъяри, въ деревнѣ Бейтъ-Фаръ; первая была подвластна Мосулу, а вторая Баальбеку. Знаменитый Шейхъ происходитъ отъ

большимъ почетомъ. Прежде санджаковъ, какъ говорятъ, было семь или восемь; теперь-же ихъ осталось не болѣе пяти: остальные похищены въ разное время. Одинъ изъ нихъ заложенъ эмиромъ у одного изъ мосульскихъ жителей, другой находится во владѣніи г. Сіуффи.

Прим. со словъ автора.

*) Сіуффи почерпнулъ свѣдѣнія о Шейхъ-Адэ отчасти изъ халдейской рукописи „Уарда“, относящейся къ 1745 году нашей эры. Главными-же источниками служили сочиненія слѣдующихъ арабскихъ лѣтописцевъ: Ибнъ-Халликана (изданіе Булакъ), неизданная рукопись историка Мухаммада-Эминъ-эль-Умари, Исторія Іассина-эль-Кятибъ-эль-Умари-эль-Мосли. *Лет.*

**) Указанія лѣтописцевъ расходятся: у однихъ значится, что Шейхъ-Адэ умеръ въ 555, у другихъ—въ 557, а у третьихъ—въ 558 году гиджры. *Лет.*

рода Омайадовъ *), хотя езидскія преданія и считаютъ его воплощеніемъ божества. Лѣтописцы повѣствуютъ, что слава объ этомъ святомъ мужѣ распространилась по всему свѣту, и многіе приняли его ученіе. Довѣріе къ нему доходило до обожанія, и народъ отождествлялъ его съ «киблю» **), куда вѣрующій, при совершеніи молитвъ, обращаетъ свои взоры; послѣдователи видѣли въ Шейхѣ всю надежду на будущую жизнь.

Побывавъ у знаменитыхъ шейховъ и святыхъ, какъ-то Акиль-эль-Манги, Гаммадъ-эль-Даббасъ, Абинъ-Нажибъ, Абдъ-эль-Кадеръ-эль-Хагразури, Абдъ-эль-Кадеръ-эль-Джили и Абуль-Вафа-эль-Гульвани, Адэ удалился въ хавьярскія горы и тамъ построилъ для себя келью. Шейхъ-Адэ отличался святостью жизни и представлялъ собою истый и самый совершенный типъ анахорета. Строгое воздержаніе, всякаго рода лишенія и умерщвленіе плоти изнурили его окончательно; когда онъ, во время молитвы, падалъ ницъ или припадалъ къ землѣ, мозгъ его, приходя въ столкновеніе со стѣнками черепа, производилъ шумъ, подобный тому, который происходитъ отъ кремня, катящагося по каменистой сухой мѣстности. Шейхъ-Адэ совершалъ чудеса и проповѣдывалъ добро; неудивительно поэтому, если его почитали не только послѣдователи его вѣроученія, но даже иновѣрцы. Ему одинаково послушны были какъ люди, такъ змѣи и львы, обитавшіе въ окрестныхъ горахъ. Послѣ смерти знаменитаго шейха, останки его погребены были въ Хавьяри, въ той самой кельѣ, гдѣ онъ провелъ всю жизнь свою. Могила его является главнѣйшимъ святымъ мѣстомъ, куда стекаются паломники со всего езидскаго міра.

Область Хавьяри, гдѣ поселился Шейхъ-Адэ, была населена езидами; послѣдніе отступили отъ вѣры предковъ и потому блуждали во мракѣ невѣжественнаго безвѣрія. Основные догматы преданы были забвенію; духовные пастыри, путемъ брачныхъ сою-

*) Полная родословная его обозначается у историковъ такъ: Шейхъ-Адэ-бень-Муссаферъ-бень-Исмаилъ-бень-Мусса-бень - Марванъ-бень-эль - Гассанъ-бень-Марванъ-эль-Хавьяри; историкъ Гассинъ - эль - Кятибъ-эль-Умари-эль-Мосили къ этой родословной прибавляетъ еще: Бень-Хакамъ-бень-эль-Ассъ-бень-О м а й я. Последнее имя указываетъ на происхожденіе Шейха-Адэ отъ рода Омайадовъ.

Аст.

**) Кибла въ собственномъ смыслѣ значить: страна, куда, во время молитвы, обращаются послѣдователи известнаго вѣроученія. Такъ, киблю для магометанъ служилъ югъ, а для христіанъ востокъ. Въ переносномъ значеніи кибла означаетъ: предметъ поклоненія.

С. Е.

зовъ и кровосмѣшенія, слились съ прихожанами. Шейхъ-Адэ задался цѣлью вернуть заблуждавшійся народъ на путь истины и возстановить пришедшее въ упадокъ и забвеніе стародавнее вѣроученіе. Для этой цѣли онъ созвалъ на общій совѣтъ всѣхъ свѣтскихъ и духовныхъ начальниковъ народа; но на собраніи возникли недоразумѣнія: нѣкоторые, усомнившись въ святости шейха, отказались признать его верховенство и проповѣдываемое имъ ученіе. Все усиливавшаяся рознь грозила расколomъ и распаденіемъ езидовъ. Для предотвращения такого бѣдствія, Адэ обратился къ собранію съ миролюбивою и отеческою рѣчью; совершилъ рядъ чудесъ, которыя такъ подѣйствовали на воображеніе его противниковъ, что тѣ, убѣдившись въ святости Адэ, признали его ученіе и верховенство. Этимъ путемъ онъ возстановилъ свой авторитетъ въ глазахъ народа. Въ память этого событія—объединенія езидовъ и возстановленія прежней вѣры—установленъ такъ-называемый «праздникъ воссоединенія», который и до-сихъ-поръ ежегодно празднуется очень торжественно.

Послѣ умиротворенія народа и успокоенія умовъ, Шейхъ-Адэ сталъ проповѣдывать свое ученіе и знакомить своихъ послѣдователей съ основными началами послѣдняго. Однимъ изъ первыхъ предметовъ заботъ его былъ вопросъ о бракѣ; онъ установилъ степени родства, въ которыхъ разрѣшается, или запрещается бракъ. Далѣе, онъ возстановилъ старый законъ, возбранявшій браки между духовными и свѣтскими лицами, т. е. бракъ между прихожанами и ихъ духовными пастырями; онъ-же установилъ степени священства и запретилъ браки между различными духовными кастами; онъ-же установилъ въ пользу духовенства поборы, а также и обрядъ крещенія (?) дѣтей обоого пола. Онъ далъ наставленіе, какъ каждый езидъ долженъ выбрать для себя такъ-называемаго «брата вѣчности» *). Вѣроученіе Шейхъ-Адэ караетъ смертію всякаго духовнаго пастыря, совершающаго преступное покушеніе на цѣломудріе женщины изъ прихожанъ; такому-же наказанію долженъ быть подвергнутъ и прихожанинъ, вступающій въ преступную связь съ женщиною изъ духовныхъ кастъ. По постановленіямъ Шейхъ-Адэ, тяжкими преступленіями считаются: убійство, воровство и ложь.

*) Братъ и сестра вѣчности имѣютъ такое-же значеніе, какое у христіанъ крестный братъ и сестра.

Духовныя касты.

1. Шейхи.

Каста шейховъ состоитъ изъ пяти родовъ, которые, по увѣренію самихъ шейховъ, ведутъ свое происхожденіе отъ пяти святыхъ мужей. Пять первоначальныхъ родоначальниковъ, отъ которыхъ произошла вся каста, суть слѣдующіе шейхи: *) Шамсъ-Эддинъ, Факръ-Эддинъ, Насръ-Эддинъ, Седжа-Эддинъ и Шейхъ-Синна или Гассанъ-эль-Басри. Чтобы придать происхожденію своему сверхестественный характеръ, езидскіе шейхи увѣряютъ, что родоначальники ихъ, давши обѣтъ безбрачія, остались цѣломудренными. Они не могли вступить въ бракъ потому уже, что имѣли божественную природу. Но для того, чтобы имѣть потомство, они создали по ребенку мужскаго пола и усыновили ихъ. Усыновленные дѣти впоследствии женились, и отъ ихъ потомковъ образовалась каста шейховъ.

*) Вотъ, что говорится у г. Сіуффи о происхожденіи родоначальниковъ касты шейховъ: у Шейхъ-Адэ было четыре брата: Шейхъ-Абу-Бэкръ, Шейхъ-Абдъ-эль-Кадеръ, Шейхъ-Исмаилъ и Шейхъ-Абдъ-эль-Азизъ. Послѣдній, подобно остальнымъ братьямъ своимъ, далъ обѣтъ безбрачія и потому не имѣлъ потомства. Однажды онъ (Абдъ-эль-Азизъ) зашелъ къ Шейхъ-Адэ и увидѣвъ у него мальчика. „Откуда этотъ ребенокъ?“ спросилъ онъ. — „Это мальчикъ, котораго я создалъ для тебя,“ отвѣчалъ тотъ. Абдъ-эль-Азизъ усыновилъ мальчика; послѣдній впоследствии женился и изъ его потомства образовался первый разрядъ шейховъ. Есть еще разрядъ шейховъ, обязанныхъ своимъ происхожденіемъ другимъ четыремъ братьямъ, а именно: Шейхъ-Шамсъ-Эддину, Шейхъ-Факръ-Эддину, Шейхъ-Насръ-Эддину и Шейхъ-Седжа-Эддину. Третій разрядъ шейховъ происходитъ отъ Шейхъ-Синна или Шейха-Гассанъ-эль-Басри. Онъ не былъ женатъ и создалъ мальчика по имени Шарафъ-Эддинъ. Достигши физической зрѣлости, послѣдній отказался отъ женитьбы; тогда Шейхъ-Синна создалъ другого сына и далъ ему имя Ибрагимъ. Послѣдній женился и отъ потомства его образовался родъ Ибрагимовъ, считающій своимъ родоначальникомъ самого Шейхъ-Синна, такъ какъ онъ даровалъ жизнь ихъ предку—Ибрагиму. Только его роду, представителемъ котораго является современный нашъ эмиръ, Мирза-бей, разрѣшено учиться читать и писать. Изъ предъидущаго видно, что никто изъ этихъ святыхъ мужей не вступилъ въ бракъ, а между тѣмъ отъ нихъ произошли всѣ упомянутые разряды шейховъ. Этотъ фактъ совершился сверхестественнымъ образомъ: каждый изъ нихъ, подобно Адэ и Синну, созданы сами по себѣ и не рождены отъ женщины, черезъ посредство порочнаго брака. Для того, чтобы сохранять чистоту ихъ расы, этимъ тремъ разрядамъ шейховъ дано кастовое устройство и запрещены браки между лицами, принадлежащими къ разнымъ разрядамъ шейховъ. *Примѣч. со словъ автора.*

Къ дому каждаго шейха приурочено опредѣленное число семей, составляющихъ его паству; паства узидовъ организована подобно діоцезамъ и приходамъ, и духовное управленіе ихъ всецѣло сосредоточивается въ рукахъ шейховъ. Приходъ обезпечиваетъ матеріальное существованіе своего шейха установленными религією поборами и добровольными приношеніями, которыя жертвуются ежегодно нѣсколько разъ, и обыкновенно натурою; иногда сами шейхи опредѣляютъ размѣръ слѣдуемыхъ имъ поборовъ. Приношенія эти настолько щедры и обильны, что вполне обезпечиваютъ шейха на цѣлый годъ; но если припасы шейха истощаются преждевременно, т. е. до жатвы, то онъ обращается къ приходу за новыми поборами. Правда, случается, что отдѣльныя лица отказываютъ шейху въ подаваніи; но, вообще говоря, прихожане никогда не отпускаютъ пастыря своего съ пустыми руками, и онъ такъ или иначе получаетъ удовлетвореніе.

Приношенія, которыя жертвуетъ езидъ въ пользу духовнаго пастыря, имѣютъ одну цѣль, а именно, угодить родоначальнику шейха, признаваемому за божество. Пожертвованія—это даръ, приносимый божеству черезъ шейха, его потомка. Этимъ путемъ езидъ надѣется приобрести покровителя и защитника въ будущей жизни.

На обязанности шейха лежитъ наставленіе паствы въ добръ и удаленіе ея отъ зла. Шейхи призваны, между прочимъ, наставлять прихожанъ, что прелюбодѣяніе, любовная связь, а равно и бракъ съ женщиною изъ духовныхъ кастъ, или-же со всякою женщиною, не принадлежащею къ езидской сектѣ, одинаково запрещаются религією. Подобнаго рода браки, наравнѣ съ прелюбодѣяніемъ, считаются самымъ тяжкимъ преступленіемъ, какое только можетъ совершить езидъ *).

*) Г. Сиуффи говоритъ, что ему не удалось добиться причинъ, по какимъ возбраняются браки между свѣтскими и духовными лицами, или-же съ женщиною, не принадлежащею къ езидской сектѣ. Но онъ почти увѣренъ, что главная причина этого запрета заключается въ стремленіи къ сохраненію чистоты расы. Въ первомъ случаѣ, духовенство, приписывающее себѣ божественное происхожденіе, находитъ интересъ въ поддержаніи своего авторитета въ глазахъ народа и чистоты происхожденія. Во второмъ-же случаѣ, езиды преслѣдуютъ ту-же цѣль, какую имѣли всѣ духовные законодатели, стремившіеся къ сохраненію чистоты вѣры путемъ разобненія своихъ послѣдователей отъ иновѣрцевъ; езиды потому и гнушаются бракомъ съ иновѣрцами, считая его прелюбодѣяніемъ. Г. Сиуффи полагааетъ, что въ этомъ случаѣ они руководствуются такими-же соображеніями,

2. Пиры и Факиры или кара-баши.

О пирахъ г. Сиуффи говоритъ очень мало, и собранныя имъ данныя ничего особеннаго не представляютъ; но за то по новизнѣ въ высшей степени цѣнны сообщаемыя имъ свѣдѣнія о кастѣ факировъ. Это придаетъ изслѣдованію почтеннаго автора оригинальный характеръ.

Факиры *) образуютъ духовное братство, члены котораго могутъ быть разсматриваемы, какъ монахи у христіанъ. Факира съ перваго-же раза можно узнать по одеждѣ; всѣ части послѣдней дѣлаются изъ черной шерстяной ткани, исключая «машлага» — верхняго платья, которое можетъ быть и не чернаго цвѣта. Кальсоны ихъ шьются обыкновенно изъ бѣлой бумажной матеріи. Постель факира (матрацъ, одѣяло и подушки) также можетъ быть всякаго цвѣта, но только не голубого, который строго запрещенъ езиду. Факиры образуютъ особую касту; они принадлежатъ къ семьямъ, предки которыхъ жили во времена Шейхъ-Адэ и основали братство факировъ. Послѣдніе пользуются большимъ почетомъ среди своихъ единовѣрцевъ. Езиды вообще, а шейхи и эмиръ въ особенности, принимаютъ ихъ съ особеннымъ почетомъ, когда тѣ представляются имъ, и цѣлуютъ ихъ руки. Почетъ къ нимъ внушается святостью какъ ихъ сана, такъ и одежды, которую послалъ самъ Шейхъ-Адэ, а затѣмъ подарилъ ее первымъ родоначальникамъ — основателямъ братства. Въ это братство можно поступить либо по почину своего отца, который самъ долженъ быть факиромъ, либо другаго факира. Принятіе въ братство есть своего рода посвященіе и сопровождается извѣстнымъ обрядомъ, подробности котораго заключаются въ слѣдующемъ: посвящаемый долженъ провести въ уединеніи сорокъ дней, соблюдалъ при этомъ строгій постъ съ утра до вечера. За все это время онъ не долженъ видѣть никого, кромѣ факира, который обязанъ приносить ему кушанія. Вся одежда аспиранта состоитъ изъ бѣлаго исподняго платья и

какими и друзья. Разъ онъ спросилъ одного друга о томъ, почему имъ такъ строго запрещены браки съ иновѣрцами? Онъ отвѣтилъ, что эти браки потому запрещены, чтобы ихъ потомство не было опорочено отъ кровосмѣшенія съ другими.

Прим. со словъ автора.

*) Факиръ *فقير* — арабское слово и значить: нищенствующій или аскетъ. Кара-башъ — слово турецкое и значить: черная голова. Послѣднее прозвище дано оттого, что они носятъ черную шапку съ черною-же повязкою. Прозвище „кара-баши“, впрочемъ, дано имъ не самими езидами, а иновѣрцами. *Авт.*

куртки. Онъ носить на шеѣ веревку чернаго цвѣта, которая виситъ на груди его, въ видѣ ожерелья, и называется «магакъ» (недоуздокъ, узда). «Магакъ» напоминаетъ аспиранту, что онъ долженъ избѣгать всякаго рода грѣховъ и пороковъ. По истеченіи сорокадневнаго отшельническаго уединенія, аспирантъ обязанъ устроить для своихъ односельчанъ пиръ, послѣ котораго онъ получаетъ факирскую одежду изъ рукъ факира-же и при участіи крестнаго отца (?), выбираемаго обыкновенно изъ потомковъ Шейхъ-Синна. Совершающій обрядъ посвященія факирь даетъ аспиранту наставленіе о соблюденіи чистоты нравовъ и совѣтуетъ ему избѣгать ложной присяги, лжесвидѣтельства, не совершать ни воровства, ни прелюбодѣянія и даже не бросать похотливаго взгляда на чужую жену *) и т. д.

Одежда факира состоитъ изъ слѣдующихъ частей: 1) изъ черной шерстяной рубашки, спускающейся на четыре пальца ниже колѣнъ; 2) изъ бѣлыхъ бумажныхъ кальсоновъ; 3) изъ шерстяной куртки, которая можетъ быть какаго угодно цвѣта, но только не голубого; 4) изъ черной шерстяной шапки, которую дѣлаетъ факирь собственноручно; 5) изъ чернаго пояса, состоящаго изъ шерстяной веревки; 6) изъ пары обыкновенныхъ башмаковъ; 7) изъ «магака», о которомъ рѣчь уже была. Магакъ—это своего рода ожерелье, котораго факирь не снимаетъ ни днемъ, ни ночью и даже тогда, когда идетъ въ баню. Магакъ виситъ у него на шеѣ до самой его смерти. Одежда факира составляетъ предметъ почитанія, такъ какъ, по преданію, ее носилъ самъ Шейхъ-Адэ. Въ особенности священной считается куртка; факирь каждый разъ, какъ садится, заботливо подбираетъ ее подъ полсъ, такъ какъ грѣшно садиться на нее. Званіе факира доступно каждому; но тѣ изъ факировъ, которые происходятъ отъ шейхскаго рода, имѣютъ преимущество предъ прочими.

Факирь можетъ брить себѣ голову только у своего собрата. Когда факирь умираетъ, то никто не въ правѣ дотрогиваться до его трупа; этого права не имѣютъ даже ни шейхи, ни самъ эмиръ, такъ какъ останки усопшаго факира считаются священными. Только собраты его могутъ снять съ него платье, которое покойникъ носилъ въ моментъ смерти, и одѣть его въ другое; они его моютъ и заворачиваютъ въ шерстяную погребальную простыню чернаго

*) Факирамъ разрѣшено вступать въ бракъ.

цвѣта; они-же несутъ его на кладбище, тамъ читаютъ погребальную молитву и совершаютъ обрядъ погребенія.

Каста факировъ управляется особымъ начальникомъ, который считается высшимъ главою братства и называется «какъ» *); онъ живетъ въ Алеппской области при одномъ «мазарѣ» **). Послѣ смерти «кака», преемникомъ его избирается самый благочестивый и мудрый изъ факировъ. Одежда его та-же, что и у прочихъ факировъ; но онъ носитъ еще своего рода плащъ и поверхъ послѣдняго еще другое верхнее платье. Шапка его отличается отъ обыкновенной факирской тѣмъ, что на макушкѣ оканчивается выдающимся шаромъ изъ черной шерстяной матеріи; вся головная повязка его покрывается тюрбаномъ изъ черной шерстяной шали; онъ носитъ на мѣдной цѣпочкѣ, черезъ плечо, мѣшечекъ изъ черной шерсти. Этотъ мѣшечекъ называется «кашкуль» ***).

Езиды почитаютъ «мазаръ», такъ какъ онъ, по преданію, служилъ въ теченіе извѣстнаго времени мѣстопробываніемъ для Езида, сына Моави; передъ уходомъ отсюда Езидъ поручилъ завѣдываніе его лицу, находившемуся при немъ въ услуженіи; его-то Езидъ и назначилъ главою братства факировъ. Мазаръ—своего рода монастырь; онъ владѣетъ значительною поземельною собственностью: виноградниками, фисташковыми садами и т. д.; получаемые отъ нихъ доходы глава факировъ («какъ»), расходуетъ какъ на свое собственное содержаніе, такъ и на угощеніе посѣщающихъ мазаръ паломниковъ, а также и на пріемъ путешественниковъ и посѣтителей различныхъ исповѣданій. «Какъ» имѣетъ еще другой источникъ дохода, составляющій какъ-бы его исключительную регалию: это—одинъ изъ санджаковъ (знамя, которое, какъ гласитъ преданіе, когда-то принадлежало Езиду). Эту священную эмблему ежегодно выносятъ показывать послѣдователямъ езидскаго ученія. Во время

*) „Какъ“ کاک —персидское слово и значить: господинъ, учитель. *Авт.*

**) „Мазаръ“ مزار —значить: святое мѣсто, гдѣ находится или могила святого, или гдѣ онъ побывалъ. *Авт.*

***) Въ примѣчаніи г. Сіуффи говорить: „Кашкуль“—это деревянная чаша, которую обыкновенно носятъ нищенствующіе дервиши; она замѣняетъ для нихъ и тарелку, и стаканъ“.

Авторъ явно противорѣчитъ самому себѣ: его „кашкуль“ и вышеупомянутый мѣшечекъ ничего общаго между собою не имѣютъ: кашкуль—это скорлупа большого кокосоваго орѣха, къ краямъ котораго подвязана цѣпочка, которую держатъ въ рукѣ; мѣшечекъ-же носятъ чрезъ плечо на цѣпочкѣ. *С. Е.*

своего объѣзда по езидскимъ поселеніямъ «какъ» беретъ съ собою санджакъ и собираетъ приношенія, жертвуемыя по этому случаю. Нѣсколько лѣтъ тому назадъ, онъ, собравъ въ Синджарѣ и Шейханѣ отъ трехъ до четырехъ тысячъ піастровъ (600 или 800 франковъ), возвращался домой; но разбойники напали на него и отняли весь поборъ. На всѣхъ торжественныхъ празднествахъ, совершаемыхъ при храмѣ Шейхъ-Адэ, «какъ» и факиры занимаютъ, на ряду съ шейхами и эмиромъ, почетныя мѣста. Такой почетъ присвоенъ имъ потому, что они носятъ священную одежду Шейхъ-Адэ.

VI.

Низшія духовныя должности.

1. Кавалы.

Каваль قال—слово арабское и значитъ: «человѣкъ, который умѣетъ краснорѣчиво, хорошо говорить; въ собственномъ-же смыслѣ это—названіе, даваемое народнымъ пѣвцамъ, которые носятъ санджакъ (изображенія «Царя-Павлина») по езидскимъ поселеніямъ. Показывая изображенія эти своимъ единовѣрцамъ, они распѣваютъ пѣсни, сопровождая ихъ игрою на флейтѣ, или на тамбуринѣ.

Кавалы имѣютъ особое происхожденіе: они потомки двухъ святыхъ *), бывшихъ въ услуженіи у Шейхъ-Адэ, и поэтому составляютъ особое почетное сословіе. Кавалы одни знаютъ священные гимны, посвященные Шейхъ-Адэ, и вообще духовное пѣніе.

Ихъ доходъ и средства къ жизни составляютъ приношенія, жертвуемыя езидами при появленіи санджакъ. Поборы эти обыкновенно отдаются эмиромъ въ откупъ каваламъ. Хотя послѣдніе не принадлежать къ духовной іерархіи, но пользуются большимъ почетомъ въ народѣ, такъ какъ состоятъ въ услуженіи при храмѣ Шейхъ-Адэ и санджакахъ.

2. Чавыши.

Чавышами называются четверо или пятеро лицъ, которые состоятъ на постоянной службѣ при могилѣ Шейхъ-Адэ. Они не знатнаго происхожденія и принадлежать къ простому классу; они

*) Г. Сиуффи говоритъ, что ему не удалось узнать имена этихъ святыхъ.

не женаты и всегда носятъ бѣлую одежду. Чавыши непосредственно подчиняются Шейхъ-Насру, главному жрецу. Послѣ смерти Чавыша, Шейхъ-Насръ назначаетъ на его мѣсто другого, но только изъ холостяковъ или вдовцевъ, отличающихся своимъ добронравіемъ. Чавыши не смѣяемы и живутъ исключительно на счетъ подавній, жертвуемыхъ имъ паломниками.

3. Кочаки.

Кочаки *) многочисленны; число ихъ доходитъ до двухъ-трехсотъ человекъ. Ни въ какой іерархической зависимости другъ отъ друга они не находятся; главнымъ начальникомъ ихъ считается Шейхъ-Насръ. Кочакомъ можетъ быть всякій езидъ, будь онъ шейхъ, или свѣтское лицо.

Посвящая себя всецѣло земледѣлію, которое составляетъ главный источникъ благосостоянія ихъ, кочаки, однако, въ извѣстное время служатъ при храмѣ, исполняя извѣстныя обязанности, связанные съ ихъ званіемъ. Когда на большой праздникъ въ честь Шейхъ-Адэ стекается масса паломниковъ и представляется надобность въ многочисленномъ служебномъ персоналѣ, или когда, при сооруженіи построекъ, требуется много рабочихъ, или-же когда является нужда въ большомъ количествѣ дровъ на кухню храма и т. п., тогда Шейхъ-Насръ обращается съ воззваніемъ къ кочакамъ, которые, на какомъ-бы разстояніи отъ храма ни находились мѣста ихъ жительства, спѣшатъ на зовъ шейха. Они исполняютъ всѣ лежащія на нихъ работы безвозмездно и единственно изъ побужденія нести почетную службу, связанную съ ихъ званіемъ. Когда нужны дрова, каждому изъ нихъ даютъ по топору и веревкѣ, съ которыми они отправляются въ лѣсъ; они рубятъ дрова и на спинѣ приносятъ до храма. Призванные на службу кочаки очень часто по нѣскольку дней подъ-рядъ остаются при храмѣ; ихъ отпускаютъ домой не иначе, какъ по исполненіи ими всѣхъ работъ. За все время своей службы, кочаекъ не долженъ разставаться съ данною ему веревкою, служащею эмблемою исполняемой имъ священной обязанности.

Во время отдыха или обѣда, кочаекъ наматываетъ веревку вокругъ шеи и талии своей, а когда ложится спать, то кладетъ ее подъ голову вмѣсто подушки. По исполненіи всѣхъ работъ, коча-

*) Г. Сіуффи пишетъ: „koshaks“ (кочаки).

ки, распростившись съ Шейхъ-Насромъ, возвращаются къ себѣ домой; во время работъ, надъ ними назначается временной начальникъ, который руководитъ ихъ занятіями.

4. Кабана.

Г. Сіуффи говоритъ, что ему не удалось добиться точнаго смысла этого слова. Езиды, къ которымъ онъ обращался, или заявляли, что они сами не знаютъ значенія этого термина, или же давали нелѣпныя объясненія. «Все что могу сказать», говоритъ г. Сіуффи, «это—то, что «кабана» по-персидски значитъ: глазъ» *).

Кабана—начальница прислужницъ храма, носящихъ названіе «факрай». Она должна быть дѣвственницею или вдовою. Обязанности ея заключается въ томъ, что она, совмѣстно съ прислужницами своими, подметаетъ и усыпальницу Шейхъ-Адэ, и дворъ храма; она-же каждый вечеръ приноситъ на подносі (изъ мѣди или жженной глины) огонь и ладанъ, который куритъ какъ на могилѣ Шейхъ-Адэ, такъ и на ближайшихъ могилахъ другихъ святыхъ. Ее всегда сопровождаетъ фаррашъ; онъ зажигаетъ плошки предъ могилами, а она занимается куреніемъ ладана. Она-же мѣситъ и приготовляетъ пилюли изъ священной «земли Шейхъ-Адэ». Кабана живетъ на-счетъ денежныхъ пожертвованій, дѣлаемыхъ паломниками.

5. Факрайи.

Езиды производятъ отъ слова «факиръ» уменьшительное женскаго рода: «факрайя», что значитъ: нищенствующая. Словомъ этимъ обозначается названіе существующаго у езидовъ женскаго братства. Подобное названіе дано этимъ прислужницамъ, вѣроятно, вслѣдствіе того, что онѣ подвергаютъ себя всякаго рода лишеніямъ. Начальницею надъ ними состоитъ кабана; онѣ выбираются изъ обыкновенныхъ езиданокъ, и всѣ онѣ, какъ дѣвственницы, такъ вдовы, обязаны соблюдать цѣломудріе. На ихъ обязанности лежатъ всякаго рода службы при храмѣ, и онѣ, какъ истыя крестьянки Востока, исполняютъ самыя тяжелыя работы. Когда кочаки отправляются въ лѣсъ за дровами, факрайи слѣдуютъ за ними. Когда кочакъ составляетъ вязанку изъ нарубленныхъ дровъ и уже собирается отнести, то факрайя спѣшитъ положить свою веревку на нее. Въ такихъ случаяхъ кочакъ, по принятому обычаю,

*) Т. е. надзирательница.

долженъ уступить свою вязанку ей и нарубить для себя другую. Обычай этотъ установился для того, чтобы не обременять женщину чрезчуръ тяжелыми и изнурительными работами. Веревка факрайи имѣетъ такое-же священное значеніе, какое и веревка кочака.

6. Фаррашъ.

На службѣ при храмѣ Шейхъ-Адэ состоитъ только одинъ фаррашъ. «Фаррашъ»—слово арабское и значитъ: человекъ, разстилающій коверъ. Въ Персіи этимъ словомъ обозначаютъ человека, исполняющаго обязанности жандарма или разсыльнаго, находящагося въ распоряженіи правителей. У езидовъ-же фаррашъ есть, такъ сказать, понамарь при храмѣ Шейхъ-Адэ. На немъ лежитъ обязанность зажигать плошки предъ могилами Шейхъ-Адэ и святыхъ, похороненныхъ не далеко отъ него. Съ одной стороны, многочисленность этихъ могилъ, а съ другой—дальность разстоянія ихъ другъ отъ друга имѣютъ своимъ послѣдствіемъ то, что фаррашъ приступаетъ къ своей работѣ ежедневно за два часа до захода солнца, чтобы къ наступленію ночи успѣть освѣтить всѣ могилы.

Во время каждаго большого праздника, фаррашъ выноситъ значительныхъ размѣровъ и наполненную масломъ вазу, въ серединѣ которой горитъ большая свѣтильня, и съ нею подходитъ къ каждому изъ паломниковъ; они, подержавъ не много руку надъ пламенемъ, проводятъ ею по лицу, какъ-бы желая вдохнуть священный дымъ отъ лампы Шейхъ-Адэ. Каждый паломникъ даетъ фаррашу милостыню, сообразно своему состоянію. На эти скромныя подаянія онъ покупаетъ для себя платье и покрываетъ другіе свои мелкіе расходы; содержаніе-же фаррашъ получаетъ отъ того храма, при которомъ онъ состоитъ.

КУРМАНДЖІЙСКО-РУССКІЙ СЛОВАРЬ.

Составилъ

С. А. Егіазаровъ, при содѣйствіи Л. П. Загурскаго.

I.

КРАТКІЙ КУРМАНДЖІЙСКО-РУССКІЙ СЛОВАРЬ.

Порядокъ размѣщенія буквѣ.

- Гласныя и полугласныя. а. ā, æ, āē, e, ē, i, o, œ, u, ú, ü, ū, j, y.
 Гортанныя: q, k, k̄, g, ġ, x, h, ħ.
 Нёбноязычныя: s, š, z, ž, ž̄, č, č̄.
 Губныя: b, p, p̄, f, v, w, m.
 Зубныя и плавныя: d, t, t̄, n; l, r, ʀ.

А.

<p>а употребляется иногда какъ изафеть, а также для обозначенія большей опредѣленности (ва а́ап-а эти-то аги); оконч. множ. числа.</p> <p>*а u ħ a n (а w a n), ауханы (ауаны), низшая степень священства у езидовъ.</p> <p>а q u l умъ, разсудокъ; be-а. бевумный, сумасбродный; by-а. умный, разсудительный.</p> <p>а g u r (косв. пад. e g u r) огонь; а. кугун развести огонь.</p> <p>а ġ a ага, господинъ.</p> <p>а x ахъ! ах kušandyn вздыхать, охать (см. kušandyn).</p> <p>а x a. См. а́а.</p>	<p>а х у г бонецъ, окончаніе; ахугіе- da (axrieda) наконецъ.</p> <p>а х т а х чудакъ, глупый.</p> <p>а ħ a ухъ!</p> <p>а s t a ʀ подкладка.</p> <p>а š. См. ša.</p> <p>а š (косв. пад. ašē и eš) мельница.</p> <p>а š y ġ пѣвецъ.</p> <p>а š x a n æ кухня.</p> <p>а š b a z поваръ.</p> <p>а š v a n (косв. пад. ašvane и ešvin) мельникъ.</p> <p>а z a свободный; а. bup освободиться, разрѣшиться отъ бремени; а. кугун освободить.</p> <p>а ž o t u n гнать, погнать, заставить бѣжать (наст. æz dažom, tú dažoji, æw dažo, мн. dažom).</p>
--	---

Примѣчаніе.—Слова, обозначенныя *, заимствованы изъ главной езидской молитвы, помѣщенной въ „Краткомъ очеркѣ езидовъ Эриванской губерніи“.

адаг рожь.

*a bad бытъе, суть, сущность.

*A byl Авель.

аѣ дядя со стороны отца.

аv вода; žy ave изъ воды, водяной; а. дап поить, а. кугун орошать.

аvа покрѣтый (хані-е хі аvа бу-кæ домъ свой крытымъ сдѣлай).

аvаjи кровь, обитаемое мѣсто.

аваті. См. аваjи.

аvаš тихій (о водѣ), спокойный (о животныхъ), робкій.

*аvаz голось.

аві роса.

авитуп (наст. вр. d-avežum и d-avem) бросать, швырять, метать, перекидывать; а. хі vugda weda метаться; а. sæg накрыть, а. sæg хі накрыться; баğ а. развести садъ, туvung а. стрѣлять изъ ружья.

авуs беременная; а. кугун забеременить.

*amin аминь.

*adæm мужь.

anin (наст. t-inum, повел. b-inæ, прош. несов. t-ani, наст. отриц. na-inum, n-inum) принести, привести, доставить, родить (хуšk-е мун кiг аниjæ сестра моя мальчика родила). См. слова: d-anin, le-anin, luhæv anin, hyl-anin.

al алый.

alaf пламя.

*alæm челоуѣчество, всѣ люди.

ali сторона; ali-e fæste направо, ali-e fære налѣво, žy hæmu alia отовсюду; ali gyrtun заступиться, ali-e tuž остріе (букв. сторона острая).

alshæ яблоко.

аг мука.

агаq водка.

argun пепель, зола.

архаjин спокойно, е архаjин спокойный; а. bun успокоиться, а. кугун успокоить.

аfdu дрова.

аfтин ревътъ и ревъ.

Æ.

æ (jæ) есть. См. граммат. очеркъ.

æ'jаг бурдюкъ (вожанный мѣшокъ).

æjb позоръ, стыдъ.

æ'jd айдъ (большой праздникъ).

æglæ остановка; æ. кугун остановить, а. bun остановиться.

æxtæ мерень.

æskæг войско.

æ'sman небо.

æšig своякъ, челоуѣкъ своего племени, благородный.

æškæгæ ясный, очевидный.

æškæгæti ясность, очевидность.

æz я (косв. пад. му, мун; е мун мой).

*æzæl начало; žy æzælda отъ начала мира, испоконъ вѣковъ.

æ'ziz милый (chéri).

*æzim высокий (тронъ).

æzrail ангель.

æʒæt татаринъ.
 æʒin (наст. æz dy-æʒum) лопнуть.
 æba аба (плащъ).
 æbasi абазъ (двугривенникъ).
 æbur стыдъ; бу-а. стыдливый,
 beæbur безстыдный; beæbur ку-
 гун опозорить, осрамить, beæ-
 bur bun осрамиться.
 æfæt храбрый.
 æfægum молодецъ, bravo!
 æv этотъ, сей (косв. падежъ vi и
 ve, множ. ч. ævan, æva, va).
 ævæz замѣна, возмездіе, вза-
 мѣнъ, вмѣсто (ævæz-е пале вмѣ-
 сто хлѣба).
 ævæl начало; ævæle или ʒu ævæl-
 da во-первыхъ, прежде всего.
 æw онъ, тотъ (косв. пад. wi и we,
 множ. ч. æwan, æwa, wa).
 æwqas столько. См. qas.
 æwʒi тотъ-же.
 æwśax тогда. См. śax.
 æwtin (наст. æz dy-æwtum) лаять;
 лай, лаяніе.
 æwг облако; æwг-е ʒæś туча.
 æwгavi пасмурно (æwг облако+
 avi роса).
 æm мы (косв. п. mæ; е mæ нашъ).
 æma но.
 æmagaæt замокъ, дворецъ.
 æmi. См. ар.
 æmуг воля, приказаніе, распо-
 ряженіе.
 æmуг. См. ūmуг.
 æmbar амбаръ.
 ædææt адать, обычай, законъ.
 *ætā благодать.

ætlaez атласъ.
 ænišk локоть.
 ælæg сито; а. кугун просѣять.
 ælin (наст. dy-ælum) запутаться.
 ælk алкъ (вѣдьма).
 Ægæz Араксъ.
 ægæb арабъ, аравитянинъ.
 ægæbæ арба (телѣга).
 æge да, точно такъ; æge кугун
 изъяснить согласіе, изъясненіе
 согласія (при выдачѣ замужъ).
 ægx канава.
 æfin (и a'fin) ревьѣть, ревь.
 *æfš тронъ.
 æfzan дешево, е æfzan деше-
 вый; а. bun вздешевѣть.
 æfzæ жалоба; а. dan или а. ку-
 гун жаловаться.
 æfd земля; æfd-е ʒakugi пашня
 (см. ʒakugun); æfd и æ'sman все-
 ленная (букв. земля и небо).

Е.

е употребляется какъ изафетъ;
 окончаніе косв. падежа; оконч.
 зват. падежа для существитель-
 ныхъ одушевленныхъ женскаго
 рода.
 eś болѣзнь; eś-е ʒæś эпидемія (хо-
 лера, чума).
 eśandun причинять боль, му-
 чить.
 eśin (наст. æz d-eśum) болѣть,
 чувствовать боль.
 ezdi евидъ.
 ezung вздохъ; е ʒakugun взды-
 хать (букв. вздохъ поднять).

evag вечерь; evage вечеромъ, ber evage подѣ вечерь.
 evuŕ стоянка, этапъ, временной легерь.
 evuŕ and un расположить помѣщеніе.
 evuŕ in остановиться.
 *eŕ in миротворецъ.
 eŕ ir эмиръ, глава езидовъ.
 edi болѣе; съ отрицаніемъ: болѣе не (edi eŕ tūnna болѣе болѣзни нѣтъ).
 eŕ im сирота; e. maп осиротѣть.
 eŕ im ti сиротство.
 e l племя.
 elbægi эльбегъ (глава племени).

Е.

eŕ bær довѣріе, бу-ē надежный, be-ē ненадежный.

I.

i употребляется какъ изафеть; служить тоже для образованія прилагательныхъ.

I'za Исусъ.

isaŕ совѣсть, бу-i. совѣстливый.

*i'san, i'sn видимое существо (по преимуществу человѣкъ).

isa l въ этомъ году (собств. этотъ годъ).

israt улика, доказательство; ly ær i. кугун уличить.

i'sæv въ эту ночь (собств. эта ночь).

i'suq лучъ; i. dan свѣтить (fo i. dyaæ солнце свѣтить).

i'z ag этотъ разъ.

imaп совѣсть; be-i. безсовѣстный.

inaп довѣріе; i. кугун повѣрить, вѣрить.

ine пятница.

*insan. См. i'san.

in'z ig винная ягода.

irxi (ilxi) табунъ.

irxi'ci табунщикъ.

iro сегодня, e iro сегодняшній.

O.

o окончаніе зват. пад. существительныхъ одушев. мужеск. рода.

oga'z двухгодовалый баранъ.

ogur благополучный (о дорогѣ).

o'gur цѣль.

oho ого! (для обознач. изумленія).

ohowūr ай да!

o'zax очагъ, семейный очагъ; be-o'zax букв. безъ очага, человѣкъ незнатнаго рода; сынъ, не дорожащій домашнимъ очагомъ, непослушный, безпутный.

obaæ oba (пастушеская община отъ 8-ми до 20-ти семействъ).

obaeba'si глава обы.

odaæ комната для гостей.

olam повинность натуральная.

olo, lo (при обращ. въ мужч.) ol'

ogus выгонъ, пастбище.

o r ġ a n одѣяло.
o ħ t середина; e o ħ t средний; l y
o ħ t e въ серединѣ, между.

U.

u и (союзъ).
u l y s русский; b y - u l y s i по-русски.
U l y s e t Россія.
u ħ i n выть, вой.

Ū.

ŭ s a такъ (w ū k i ŭ s a j æ если такъ
естъ).
ŭ s a z i также.
ŭ m ŭ d упованіе, надежда (ŭ m ŭ d - e
m y n h æ j æ я надѣюсь); b e - ŭ m ŭ d
отчаяніе.
ŭ m y r жизнь; ŭ . k y r y n прожить.

J.

j a o!
j a š возрастъ.

j a r y š x a n влей; j . k y r y n клеить.

j a n бокъ, сторона; близъ, возлѣ;
j a n d a n отвернуться.

j a n или (j a n æ z , j a n t ŭ или я,
или ты).

j a n z d æ h одиннадцать.

j a l . См. b y ž i .

j a r возлюбленный, любовникъ.

j a r a t m i š создание (j a r a t m i š - e
X ŭ d e Божье создание); j . k y r y n
создать.

j æ m a n увы!

j e k одинъ, единственный; j e k i

нѣкій, нѣкто (въ концѣ упо-
требуется слитно въ видѣ æ k ,
æ k i , k i).

j e k a n æ одинокій, бобыль; ġ i r - e
j e k a n æ волежъ, живущій одиноко.

j o r ġ æ (j o r x æ) иноходь.

Q.

q a j i š . См. q a w i š .

q a j d æ напѣвъ, обычай, порядокъ.

q a s ровня (æ z q a s e - t æ n i n y m
я равный тебѣ не есмь); q a z
является въ видѣ суффикса въ
словахъ: æ w q a s столько и ŭ y q a s
сколько (b y d æ m y n æ w q a s , ŭ -
q a s l a z y m æ дай мнѣ столько,
сколько нужно).

q a s æ k i немного (небольшое ко-
личество), немного времени (q .
b y s æ k y n æ , æ z e b e m 7 немного
обожди, я приду).

q a š холка.

q a z гусь.

q a z a x казакъ.

q a š a ġ (q a š a x) качагъ, бѣглець
(разбойничаящій).

q a b блудница, прелюбодѣй, рас-
путный.

q a b a n боровъ (кабанъ).

*Q a b y l Каинъ.

q a b t i (q a b i) прелюбодѣяніе.

q a w i š ремень.

q a w ŭ t сила; b y - q . сильный.

q a m i š камышъ.

q a m ċ i нагайка.

q a n t y r мулъ, лошакеъ.

qalyk кора, скорлупа; q. že-кугун облупить.
 qalynd толстый; q. bun толстѣть.
 qalyndaji (qalyndti) толстота.
 qalčæ крестецъ (ляшка).
 qalmæqal шумъ; q. кугун шумѣть.
 qag забота, горе; q. кугун причинить заботу.
 qaritk перепелка.
 qafpuz арбузъ.
 qæjamæt свѣтопреставление; gož-qæjamæte день страшнаго суда.
 qæjsi абрикось сушеный.
 qæjd кандалы, оковы.
 qæjtan тесьма.
 qæhfæ (косв. пад. qæhfe) кофе.
 qæst умысель; by-q. нарочно.
 qæzæb. См. хæzæb.
 qæzænž заработокъ; q. кугун заработать.
 qæzæncæ малый котель.
 qæbul согласие; q. кугун согласиться.
 qævl (qæwl) обѣщаніе, условіе, сдѣлка, слово (by qævl-e řexæmbæge словомъ пророка).
 qæwal кавалъ (посланецъ шейха и эмира у езидовъ).
 qæwin крѣпко, прочно, твердо, плотно, громко; q. кугун укрѣпить.
 qæwinaji твердость.
 qæwm родственникъ.

qæwmti родство.
 qæwrandyn прогнать.
 qæwtandyn. См. qæwrandyn.
 qæmæг смуглый, сѣроватый.
 *qædim постоянный, вѣчный.
 qædyг почетъ, уваженіе; q. guftyn дѣлать изъ уваженія.
 qæt (qætt) вовсе нѣтъ, ничего (dyduxūzi? qæt (чего хочешь? ничего); qætkaes (qækaes) никто, никакой, qætyšt ничто, qætžar никогда.
 qætan dyp разрывать, порвать, обрывать.
 qætin разрываться, порваться, портиться; že-q. оторваться.
 qæpž хороший, добрый; q. bun выздоровѣть.
 qæpži добро, доброе дѣло.
 qæpŧæг вереница.
 qælaštyn разорвать, расколоть.
 qælandyn жарить, зажарить, изжарить.
 qælaæ олово; q. кугун лудить.
 qælaæci лудильщикъ.
 qælaæw жирный, тучный.
 qælaewti тучность.
 qælaem перо (для писанія).
 qælaemdan чернильница и перовница.
 qælaet ошибка; q. кугун ошибаться.
 qælaend (qælaen) выкупъ, вѣно за дѣвушку.
 qæleš (qælyšaji) трещина.
 qæleštæk щель.
 qæli жареное, жаркое.
 qælin жариться.

qælyšandyn расколоть, разорвать.

qælyšin расколотся, разорваться, треснуть, лопнуть.

qælp коварный, фальшивый (о деньгахъ).

qælpri(qælpri) коварство, фальшь.

qærg черный (объ овцахъ).

qærgax край (берегъ).

qærgæul карауль.

qærgaš бѣлый, очень бѣлый (бѣлоснѣжный).

qærgæšum свинець; žu q. свиной.

qæftæl орель и вообще хищныя птицы.

qæft трёхгодовалый, взрослый баранъ.

qemiš пощада; q. кугун пощадить.

qiz (зват. пад. qize) дочь и дѣвушка; племянница: qiz-e bre (дочь брата) qiz-e xuške (дочь сестры); qizar дочь дяди со стороны отца, qizhal дочь дяди по матери, qizmat дочь тетки по отцу, qizxati дочь тетки по матери; qizyk дѣвочка.

qizti дѣвственность.

qiók желтый; q. bun желтѣть.

qiókaji желтизна, желтуха (пæ-xúši-e q. болѣзнь желтуха).

qiókti желтизна.

qimæt цѣна; q. кугун оцѣнить.

qifin кричать, всеричать, закричать, визжать.

qonax домъ (въ смыслѣ: пристанище).

qonaxxanæ приютъ для странниковъ, гостинница.

qonž чурбанъ, пень; qonž-e ařdu полѣно (букв. чурбанъ дровъ).

qol (qoll) безхвостый.

qolan подпруга.

qué куча.

qum песокъ.

qun тазъ (часть тѣла).

qútag игра въ кости.

qútagbaz игрокъ въ кости.

quddæ (quddæh) гордый, чванливый.

quddæti гордость, чванство.

qút и qút часть (отдѣльно не употребляется); q. кугун отрѣзать (by Kere qútkug ножомъ отрѣзалъ), пресѣчь, рубить; qút-qúti кугун разрубить на части, изрубить, разрѣзать.

qúti сундукъ.

*qúts святой, священный.

qúnžugandyn царапать, щипать.

qúnžugin царапаться.

qúl (qull) дыра, нора, дупло, отверстие; qúl-e řuvunge дуло ружья; qúl-e dare дупло; qúl-qúli дыравый; q. кугун пробить, проколоть (qúlkugun by dægzi уколоть иголкой).

qúllux служба.

qúlung журавль.

qúrgan жертва.

*quym стихія.

quzul. См. sor.

qužuk воронъ, ворона; qužuk-e
bælæk ворона сѣрая; qužuk-e
fæš ворона черная, галка, грачь,
qužuk-e gūga горный воронъ.

qublæ югъ (ali-e quble страна юга).
quful замѣкъ.

quľáandyn отразить (ударъ).
quŷ смертность; q. кугун истре-
бить, перебить, уничтожить.
quŷav иней.
quŷəquŷ кугун варкать.
quŷuk глотка, горло.
quŷtəquŷt кугун кудахтать.

К.

ка саманъ; k. кугун молотить.

каvуŷ годовалый барашекъ.

kadín саманикъ (гдѣ собирает-
ся солома, сѣно); сѣноваль.

kaní источникъ, родникъ.

kal старій, старикъ, пожилой;
řuŷ k. престарѣлый; k. bun со-
старѣться.

kalan ножны.

kaluk старичекъ, дѣдушка; ka-
luk řigka (вмѣсто řiguka) пра-
отцы.

kalti (kali) старость.

kaŷ возленоѣ; kaŷ-e хэзала джей-
ранъ.

kaŷi (косв. пад. kaŷi) грибъ.

kaŷin (наст. ѡз дукагун, отри-
цат. ѡз nūkaŷum) мочь.

kaŷvan пастухъ козлять.

kæk братецъ.

kæzæb печень.

kæŷ дѣвица; kæŷuk (kæŷk) дѣ-
вочка.

kæbaní старшая служанка, за-
вѣдывающая хозяйствомъ, эконо-
момка.

kævug (косв. пад. kevug) камень;
kævug-e hæstæ кремень, kævug-e
hur камень мелкій (щебень), kæ-
vug-e aše (kævug-a eš) жерновъ;
kævug-e buha драгоценный ка-
мень; žu kævug каменный.

kævkaní праща.

kævŷi ложка.

kævŷidan мѣшечекъ, куда кла-
дутся ложки (обыкновенно при-
вѣшивается къ столбу, на ко-
торый опирается палатка).

kævn старій, ветхій (о вещахъ),
древній; k. bun износиться.

kævpaji ветхость и ветошь.

kævpag сушь, старое и высох-
шее дерево.

kævŷan (косв. пад. kævŷane и
kævŷin) караванъ.

kæw дикая курочка.

kædi домашній, ручной.

kændal ровъ, оврагъ.

kæl изогнутый (говорится о ро-
гахъ барана, отходящихъ въ
стороны).

kælæ (косв. пад. kæle и kælə(j)e)
крѣпость.

kælæšæ крѣпостца.

k æ g i собств. кусокъ, ломоть; ста-
до по-преимуществу мелкаго ро-
гатаго скога (кæги-е rez стадо
барановъ).

k æ r k æ n æ бабочка.

k æ f глухой; k. bun оглохнуть.

k æ f t i глухота.

ke e блоха.

ke s y k береза.

ke m недостаточный; k. bun не
доставать, k. kugun убавить.

ke ma j i недостатокъ, нужда.

ko ba l палочка (напр., бараба-
ная).

ko tu n (наст. æz dykožum) грызть,
глодать.

ko n (копн) палатка.

ko r слѣпой; k. bun ослѣпнуть
(ðæy-е tæ korbyn глаза твои да
ослѣпнуть!).

ko ga j i слѣпота.

ku li n огороженное въ палаткѣ
мѣсто, гдѣ лежатъ бурдюки съ
сыромъ и масломъ—кладовая.

ku r k мягкая шерсть.

ku ŝ tu n (наст. æz dykúžum) убить,
kúŝti убитый; by fe. k. (був.
ногою убитъ) раздавить; за-
грызть.

ku ž употребляется въ связи съ
другими словами и обозначаетъ:
убійца (mærikúž убійца людей,
bavkúž отцеубійца, zaŝkúž дѣто-
убійца).

k ū n d y r тыква.

k ū l тупой.

k ū la b войлокъ.

k ū li l k цвѣтокъ; k. dan цвѣсти,
k ū li l ka væbunæ цвѣты распусти-
лись.

k ū ll язва.

k ū ll æ k хромой.

k ū ll æ k t i хромота.

k ū ll i n хромать.

k ū r m червь.

k ū r ma n ž курдь; by-k ū r ma n ž i
по-курдски.

k ū f сынъ, мальчикъ; k ū f-е хуŝ-
ке (сынъ сестры) племянникъ;
k ū fa f сынъ брата отца, k ū f m æ t
сынъ сестры отца, k ū f x a l сынъ
брата матери, k ū f x a t i сынъ сес-
тры матери.

k ū f t короткій; k ū f t k u r u n и k ū f-
k u r u n укоротить, брить, стричь.

ku что, чтобы (ku bykúžun чтобы
убили); e ku который (ž i-е ku
мѣсто, которое).

ku n короткій; k. kugun, укоротить.

ku l сурма (черная краска); k.
dan намазать черною краскою
(глаза).

ku ga s рубаха.

ku r u n (наст. æz dykum, отриц.
æz nakum; буд. æz e bykum, буд.
отриц. æz e nækum; прош. не-
соверш. кур; прич. курі сдѣлан-
ный) дѣлать, совершить, назна-
чить; æglæ k. (остановку сдѣ-
лать) остановить; lung k. ногою
ударить; dar k. палкою выбить
(рыбъ изъ-подъ камней), ly x ū

к. на себя надѣть. Это самый употребительный глаголь. См. hulkuгун, багавкугун, реѣа к., ґа-к., ґе-к., ґаѣм-к.).	К æ f æ n саванъ.
к г а с. См. ку г а с.	К æ f i t æ r гiena.
К'.	К æ v g æ z крапива.
Ка гдѣ?	К æ m a l дарование, способность; бу-к. даровитый, способный.
Кајин отрыгать жвачку, жвачка.	К æ m æ n c æ скрипка.
Ка ғ у з бумага, письмо.	К æ m æ n d арканъ.
Ка с у б бѣдный, несостоятельный.	К æ t æ n холстъ.
Ка с у б т и бѣдность, несостоятельность.	К æ t y n (наст. æz dykævum) па- дать, впасть, броситься, попасть- ся, войти, влѣзть (duryšk Кæт qulle скорпионъ влѣзъ въ дыру); К. ґе пуститься въ путь; ly ave К. въ водѣ купаться; ly - рæј К. преслѣдовать, гнаться; К. ґу свалиться съ, пæхiis К. забо- лѣть, захворать; ґе-К. отпасть. См. даКæтyn, дæгКæтyn, ґаКæтyn.
Ка ф у г невѣрный, безбожный.	К æ n g u ревматизмъ.
*К а м счастье.	К æ n n (К æ n) смѣхъ.
Ка п е гдѣ?	К æ n n a n d y n (К æ n a n d y n) раз- смѣшить.
Ка л дыня.	К æ n n i n, К æ n i n (наст. æz dykæ- vum) смѣяться, насмѣхаться, ly sæг—К. надъ—насмѣхаться).
Ка л и н блеять.	К æ l кипѣние.
Ка р суффиксъ, имѣющий значе- ние: дѣлающий, причиняющий.	К æ l a n d y n кипятить, вскипя- тить (av-e Kælandi кипяченая вода), варить (gost-e Kælandi вареное мясо).
К æ h e l кягель (особая порода ло- шадей).	К æ l æ s красивый, милый, очаро- вательный.
К æ s личность, человѣкъ; Кæsæk нѣкто, hæгКæs каждый, tûКæs никто.	К æ l æ m капуста.
К æ s k зеленый.	К æ l i n кипѣть.
К æ s k a j i (К æ s k i) зеленѣние, по- крытие зеленью.	К æ l m æ слово (jek Kælmæ однимъ словомъ).
К æ s k æ s o r радуга (Кæsk зеле- ный + sor красный).	К æ l l æ черепъ (by К. le-xustyn черепомъ) ударять—бодаться).
К æ s æ l парши; тæгi-e by Кæсæl паршивецъ.	
К æ b a b жаркое.	
К æ f пѣна; by - к. пѣнистый; К. dan пѣниться.	

Кæг осель.

Кæгæт милость (бу Кæгæт-е Хиде по милости Божьей).

Кæгт рубецъ.

Ке кто? чей? (æв hæсп-е Кежæ чья это лошадь?).

Кеку кто (Кеку һаг кистуне, Ке-ку brindar бу кто былъ убитъ, а кто былъ раненъ).

Кезук жукъ.

Кеф состояніе (хорошее), воля, желаніе (бу Кеф-а худа дусæ по желанію собственному идти); бе Кеф буи хворать (букв. безъ хорошаго состоянія быть); бе Кеф не въ духъ, опечаленный.

Кефæмиş буи опьянѣть.

Кем гной.

Кедæг какое мѣсто (сокращ. изъ кизан+дæг)? гдѣ?

Келунди коса (земледѣльческое орудіе).

Кег ножъ, ножикъ.

Керап бревно.

Керушк заяцъ (у джалалинцевъ).

Кергуһ заяцъ (у брукинцевъ).

Кергушк заяцъ (у гелолинцевъ).

Кисæ кисеть.

Кизан (Ке+зу+е-ван) который изъ нихъ?

Кихан (наст. дукиһем, дукиһе-ји, дукиһе, дукиһен) качать, бить масло.

Кок корень.

Кок жирный. См. қәләв.

Кокaji тучность. См. қәләwti.

Коз ограда для ягнать (для новорожденныхъ ягнать она устраивается внутри палатки).

Кofi женскій головной уборъ.

Ком хлѣвъ, собств. помѣщеніе для барановъ; стадо барановъ; сборище, толпа, группа (Ком-е сi-јага группа всадниковъ), шайка.

Комæк (к'омæки, к'омæкти защита, помощь, заступничество); Комæки кугун помогать.

Комæкди защитникъ, оказывающій помощь.

Комуг уголь.

Котан плугъ.

Кол кусть травянист. растеній.

Кол дупло (Кол-е даге дупло дерева); К. кугун долбить.

Колан и Колажин (наст. дуКолум, прич. прош. Колaji) копать, рыть.

Колкос сорная трава.

Колук мѣсто, крытое навѣсомъ.

Котт углубленіе, яма.

Корлук притѣсеніе.

Куси черепаха.

Куві дикій баранъ.

Кур глубокой; К. кугун углубить.

Кугaji глубина.

Курк уголь въ палатѣ.

Kū служить для образования нѣ-
которыхъ нарѣчій жѣста.

Kūx (kūxi) кашель.

Kūxin каплять, кашляніе.

Kūōæ улица.

Kūm мужской головной уборъ,
шапка.

Kūda куда?

Kūtтан (наст. dukuttum) коло-
теть, означивать (byzmar K.
divage вбить гвоздь въ стѣну);
agut K. вносить огонь.

Kūnž урокъ.

Kūlfæt семейство.

Kūlm кулакъ.

Kūllу кошпакъ (войлочная круг-
лая).

Kūr k шуба.

Kūfs курси, родъ стола; въ пе-
реносномъ смыслѣ: твердь*.

Kūhān См. kīhān.

Kušandун таянуть, влачить, дер-
гать, вырывать (se rāf kušand
оттравлять); выщипывать;
обнажить (мечъ); курить (tuṭun
K.); взвѣшивать; вздыкать; бхать
(ax K.) qægvuŋ K. караулить.

Kušin тащиться; жолзать, течь
(bæm dukūzæ рѣка течеть).

*Kūfs (kūvs) ясный.

Kuŋan См. kīan.

Kuŋeb книга.

Kunge когда? (можетъ быть, об-
разовалось изъ ku + gav); zu
Kungeva съ какого времени?

hætta Kunge до какого вре-
мени.

Kunž платье, одежда.

Kulam. См. kīam.

Kulisæ церковь.

Kuliŋ. См. kīŋ.

Kurivæ кирива соответствуетъ
нашему крестному отцу (на его
плотъ совершается обрѣзаніе).

Kurgut сѣра.

Kuŋin (наст. æz dukuttum) купить.

Kīan (kuŋan) вѣтанъ — треуголь-
ный кусокъ бѣлой бумажной
матеріи, который накладывается
на нофи (женскій головной
уборъ).

Kīam пѣсня; k. gotun пѣсно
сказать (букв. пѣсно сказать).

Kīŋ влючь, влючь и замокъ вмѣ-
стѣ; k. kugun замереть.

G.

ga воль; ga-e kūvi олень.

gaz (gazi) воль, привывъ; g. ku-
gun звать, приглашать; gazægaz
кугун много разъ кричать.

gav пшаръ, въ переносномъ зна-
ченіи — моментъ (hærgav каж-
дый разъ, всегда; gavaŋke въ
одинъ моментъ; ve gave сей-
часъ; we gave тотчасъ); gav avi-
tun (шаръ бросить) шагнуть.

gavan (ков. пад. gavanе и ge-
vin) пастухъ крупнаго рогатаго
скота (быковъ; коровъ).

gameš буйволъ.

- g a r y s просо.
- g a f a n стадо крупнаго рогатаго скота.
- g æ z укушеніе; g. кугун укусить.
- g æ z i n кусать.
- g æ b æ габа—мохнатыи коверъ, замѣняющій тюфякъ.
- g æ r внутренняя сторона щеки.
- g æ r æ k i глотокъ (столько воды или жидкости, сколько можетъ помѣститься между зубами и щекою).
- g æ v æ z пурпуръ (употребляется также въ значеніи краснаго шелковаго платка); e g æ v æ z пурпуровый.
- g æ v r (g æ w r) сизый, сѣрый, бурый; f u-e g æ v r борода пепельнаго цвѣта.
- g æ m узда, уздечка.
- g æ d æ мальчуганъ, слуга, жалкій человѣкъ, человѣкъ незнатнаго происхожденія.
- g æ n i (g æ n n i) гниль; e g æ n i гнилой; g. b u n гнить.
- g æ n u m (и g æ n n u m) пшеница, хлѣбъ.
- g æ l i (косв. пад. g e l i) лѣсъ.
- g æ l l æ k много; g. b u n множиться.
- g æ l l i многіе, множество.
- g æ r æ k нужно, необходимо (g. æ w h æ f æ n a v e l-e æ r æ b a букв. нужно, чтобы онъ пошелъ между племя арабовъ).
- g æ r m теплый, горячій; g. кугун грѣть, разогрѣть, разгорячить; g. b u n грѣться, разгорячиться.
- g æ r m a j i (g æ r m t i) теплота, горячность.
- g æ f a n d y n водить, l y d o r g æ f a n d y n обводитъ кругомъ, вертѣть.
- g æ f i n и g æ f i j a n (наст. æ z d y g æ f i m; прош. несов. æ z d y g æ f i m и d y g æ f i j a m) ходить, бродить, блуждать, шататься, шляться, прогуливаться, искать; l y d o r g æ f i n обходить, вертѣться (s æ r e m y n d y g æ f æ голова моя бружится).
- g e z i метла; g. кугун подметать.
- g e z помѣшанный, сумасбродный.
- g e z t i помѣшательство, сумасбродство.
- g i h a (косв. пад. g i h a e и g i h e) трава, сѣно.
- g i s k годовалый козленокъ.
- g i f кругъ.
- g o g æ r c i n голубъ.
- g o s t мясо, говядина, мускуль; b y-g. мускулистый; g o s t-e c i-e икра ноги.
- g o r a l палка съ изогнутымъ верхнимъ концемъ, укрюкъ.
- g o v æ n d хороводъ, танцевальный кругъ.
- g o t y n (наст. æ z d y b e z y m и æ z d y b e m), повелит. b y b e z æ и b e z æ; прош. совер. g o t и g o) говорить, связать, молвить; сказаніе.
- g o l l (g o l) прудъ, лужа, озеро.
- g o l y k теленокъ вообще.

gogæ носокъ.

goŕ могила.

goŕxanæ кладбище.

gøzan. См. guzan.

guz орѣхъ.

guzan (gøzan) бритва.

gùh ухо; ly gùh—da gotyn (букв. въ ухо говорить) шептать.

gùhar серьга.

gùhan (множ. gùhana) вымя, сецецъ.

gùhùfandyn перемѣнить, помѣняться.

gùhùfin перемѣниться.

gùstir перстень, кольцо.

gùman подозрѣние, сомнѣние.

gùdar внимательный (gùh ухо + dar приставка, имѣющая значеніе: держащій), бдительный.

gùdari вниманіе; g. кугун внимать, прислушиваться, слушать.

gùnæh грѣхъ, вина; g. кугун согрѣшить; by-g. порочный.

gùnækagr грѣшникъ, виновникъ.

gùnd деревня, селеніе, зимовникъ; gùndi деревенскій, поселенинъ.

gùl роза; e gùl розовый; gùlstan садъ розъ; gùlli устѣянный розами.

gùlaš борьба (борцевъ); g. гуѣтун бороться.

gùli локонъ, коса, волосы на вискахъ; gùlidugež длинновосая.

gùllæ пуля; gùllæ-e tope ядро.

gùr волкъ.

gùŕ чесотка.

gùŕi чесоточный.

gùŕin гремѣть; gùŕin-e æwta.

(букв. гремѣніе облаковъ) громъ.

gùŕægùŕ куѣун гремѣть.

gùŕz булава, снапъ.

gùŕžuk и gùŕžk (множ. число gùŕžka) почки.

gyhandyn довести, догнать.

gyhin (наст. æz dygyhem) при- быть, дойти.

gyhištandyn (наст. æz dygyhežynum) довести до конца, вырастить, соединять вмѣстѣ (концы веревки).

gyhištyn (наст. æz dygyhežum и dygežum) дойти, догнать, достигнуть, успѣть; dygežæ тун мнѣ слѣдуетъ; поспѣть, созрѣть; gyhišti зрѣлый, возмужалый.

gyšk весь, все; gyška всѣ.

gyzer морковь.

gyvyšandyn сжать, давить, прижать, нажимать, надавливать, выжимать.

gyvyšin сжаться.

gyli разговоръ; g. кугун разговаривать.

gylok. См. glok.

gylovuŕ круглый; g. кугун округлить.

gyr крупный; mæryf-e gyrægut человекъ выдающійся.

гуга в залогъ.
 гугап. См. гтап.
 гугаг. См. гтаг.
 гуге (косв. пад. тагъ-же) узель,
 связка; гугедап (букв. узлы дать)
 привязать, завязать.
 гугеš груди у животныхъ.
 гугијандуп заставить плакать.
 гугин. См. грин.
 гугѣтуп (наст. дугугум) держать,
 ловить, удить (бра-е туп мæси
 дугугæ братъ мой рыбу удить);
 схватить, поймать, напасть (æ-
 гæба гугѣтуп sæг Ballo арабы
 напали на Балло); занимать (въ
 смыслѣ: овладѣвать), застать
 (багап sæг мæда гугѣт дождь насъ
 засталъ, букв. насъ захватилъ);
 нанять, зажмурить глазъ (ѳæв-е
 ху гугѣтуп, букв. глазъ свой дер-
 жать); заступиться (али гугѣтуп
 сторону держать, руšt гугѣтуп
 букв. спину держать); dor г.
 окружить. См. хулгугѣтуп.
 гугѣти пойманный, арестантъ, на-
 емный.
 гхиštандуп. См. гугиštандуп.
 гхиštуп (наст. æз дугхеžум).
 См. гугиštуп.
 глок мотокъ, клубокъ; г. кугуп
 намотать.
 гловуѣ. См. гувовуѣ.
 грап тяжелый, полныйснй,
 многочисленный (о войскѣ); г.
 буп отяжелѣть.
 грани (гранти) тяжесть.
 ггаг похлебка, жидкая каша;

ггаг-е sibe утренняя похлеб-
 ка.
 грин (буд. æз е бугрум) плакать,
 оплакивать (лу sæг—грин), ры-
 дать; плачь, вопль, рыданіе.

X.

хајин измѣнникъ, вѣроломный.
 хајинти измѣна, вѣроломство;
 х. кугуп измѣнить.

хас отборный, лучший; мер-е хас
 мужъ отборный, храбрѣйшій.

хаšхаš маѣ.

хаé крестъ.

хаéрæгæз христіанинъ.

хафандуп обмануть, надуть (æз
 hatum хафандупе я обмануть,
 букв. я пошелъ къ обману).

хав сырой (о мясѣ, о хлѣбѣ, о
 кушаніяхъ), слабо накрученный
 (о веревкѣ).

хати (зват. пад. хатиe) тетка по
 матери.

хатуп госпожа, хозяйка.

хатуг уваженіе, расположеніе; х.
 кугуп оказывать расположеніе,
 уважать; лу хатуг-е мæгiki кæ-
 туп оскорбить кого-нибудь.

хап ханъ.

хапæ постройка, зданіе; отдѣль-
 но не употребляется, а ставит-
 ся въ концѣ слова.

хапуп госпожа, ханумъ.

хаал дядя по матери.

хаал родимое пятно на лицѣ или
 на шеѣ, вообще пятно.

х а l i безлюдный, пустынный; въ соединеніи съ хуҫ означаетъ совершенно безлюдный, пустынный (ѣи хуҫ и х а l i мѣсто совершенно пустынное).

х а l i c a e коверъ.

х æ j a l. См. х i j a l.

х æ j a r огурецъ.

х æ j d обида.

х æ j d a n d y n обидѣть.

х æ j d i n обидѣться.

х æ s j æ t нравъ, норовъ, характеръ, привычка.

х æ s i свекровь, теща.

х æ z a l лань; каг-е хæzala. См. каг.

х æ z æ b наказаніе, кара.

х æ z u r свекоръ, тесть.

х æ z n æ (косв. пад. хæzне) казна.

х æ z n æ d a r казначей.

х æ b æ r извѣстіе, вѣсть (х. a n i n, х. кугун извѣстить—букв. вѣсть принести, вѣсть сдѣлать), х. d a n объявить; слово, хæbæra d a n бранить, букв. слова давать (æw b r a - e x i d a хæbæra онъ брата своего ругаль, букв. онъ брату своему давалъ слова); žy h æ v f a d a n хæbæra ругаться (букв. другъ другу давать слова).

х æ b æ r d a n разговоръ.

х æ b æ r d a r вѣстовщикъ.

х æ b y t работа, трудъ.

х æ b y t i n работать, трудиться.

х æ v сонъ, спаніе; х. h a f y n дремать (хæv-е шун те сонъ мой

идеть, т. е. я дремлю); žy хæv e f a b u n проснуться (букв. изъ сна подняться); хæv-е x i s t a n d y n выспаться (букв. сонъ свой взять).

х æ v n сновидѣніе; х. d i t y n имѣть сонъ (букв. сонъ видѣть).

х æ v n d a r истолкователь сновъ.

х æ v t a n архалухъ.

х æ w i t. См. хæbut.

х æ w i t i n. См. хæbutin.

х æ m забота, горе (t i x. t i n n æ никакого горя, нужды нѣтъ).

х æ m y l a n d y n наряжать, украшать.

х æ m y l i n (наст. æz духæmylum) нарядиться, украситься; хæmyli наряженный, украшенный.

х æ t a случай, приключеніе.

х æ n i m каратель, мститель.

х æ n y q a n d y n задушить, удавить, утопить; утопленіе.

х æ n y q i n задушиться, задохнуться, утонуть.

х æ n ž æ r кинжалъ.

х æ l a j i голодъ (въ смыслѣ народнаго бѣдствія).

х æ l a s (хуlas) освободившійся, отдѣлавшійся; х. b u n вывернуться; х. кугун освободить; æz s æ r - e x i хælaskum (букв. я голову свою освобожденною сдѣлаю).

х æ l a t подарокъ.

х æ l y q a n d y n. См. х i l y q a n d y n.

х æ l q народъ (въ значеніи большаго собранія, толпы), чужіе (не-родственники).

х æ r a b разоренный, дрянной,

плохой, скверный (xævn-е хæ- gab скверное сновидѣніе); х. bun разориться, испортиться, развалиться; х. кугун разорить, уничтожить.	xostyn. См. xūstyn.
xægabæ развалина.	xoš. См. xūš.
xægabī разореніе.	xozan стерня.
xægib чужеземецъ, чужакъ.	xozgin. См. xūzgin.
xægibi чужбина.	xořan (съ армян.) разоренный.
xæġz подать, налогъ, расходъ; х. кугун израсходывать; х. ра- gi вѣкугун раскладывать по- дать.	xondyn. См. xūndyn.
xeġr (xer) поминки; xeġr-е peřin первые поминки.	xog кривой; х. bun искривиться, гнутья, согнутья, нагнутья, наклонитья; х. кугун искри- вить, гнуть, согнуть.
xer добро (tū by xer hatiji ты съ добрымъ пришелъ, т. е. добро пожаловать), благополучіе, при- быль; by xer прибыльный, вы- годный, полезный; be xer не- добрый.	xogaji кривизна; xogaji-е rušte горбъ (букв. кривизна спины).
xeri źу кромѣ (xeri źу byzupæ- ki кромѣ козы одной).	xogæk. См. xūgæk.
xēli покрывало.	xogyn. См. xūgyn.
xijał греза, мечта.	xortlæmiš покойникъ, бродя- щій, по народному вѣрованію, по ночамъ (въ образѣ живот- ныхъ).
xibæt злословіе, клевета; х. ку- гун злословить, клеветать.	xořt коноша, паренъ.
xibætkaġ сквернословъ, клевет- никъ.	xuaġz племянникъ (сынъ сестры).
xigæt стараніе, трудолюбіе; х. кугун стараться.	xušk (зват. пад. xūške) сестра.
xoe сестра; xoeng сестрица.	xun кровь; х. avityn бросить кровь, т. е. совершить крово- пролитіе; х. кугун окровавить; х. bærdan пустить кровь; х. hiřtyn оставить кровь, т. е. не отомстить; х. standyn отомстить за кровь (букв. взять кровь).
xoj соль; х. кугун посолить; be х. прѣсный.	xundaġ обязаный кровью, под- лежащій кровомщенію, т. е. врагъ.
xojdan солонка.	xundaġi кровомщеніе.
	xū себя, źу xūġa себѣ; e xū свой, собственный; бухū самъ (букв. съ собою), хū бухū самъ по себѣ.

- x ùj** потъ; х. dan потѣтъ; бу х. потный.
x ùja n. Не множественное-ли число отъ хùjæ? См. это слово.
x ùja nin (хùjnin) виднѣться, показаться.
x ùjæ видимый; х. bun показываться (хùjæ dʏbæ букв. видимымъ дѣлается).
x ùji. См. хùdan.
x ùjiti покровительство, защита; х. кугун покровительствовать, защищать, содержать. См. хùdanti.

x ùš приятный, хороший, здоровый; х. haʏun придти встати (въ-время), поправиться.
x ùši здоровье, удовольствіе.
x ùzyl еслибы (utipam)!

***Xùdavaend** Богъ.
xùdan хозяинъ, владѣлецъ; х. bun владѣтъ, сдѣлаться хозяиномъ (а слѣд. и защитникомъ подвластныхъ); sæg-e хù хùdan дукуг букв. головы своей хозяиномъ сдѣлалъ, т. е. содержалъ себя.
xùdanti—непереводимое слово. Смыслъ его: свойства владѣтеля, хозяина: хозяйничанье, обазываніе защиты подвластнымъ и т. д.; х. кугун оберегать.
Xùde (зват. пад. Xùdejo) Богъ, Господь; be Xùde безбожный.
xùlam слуга.
xùlamti услуженіе; х. кугун быть въ услуженіи.
- x ùli** прахъ, земля, глина, соръ; хùli-e argun зола.
***x ùlyq** созданіе.
***x ùlyqandun** создать, творить.
***x ùlyqin** создаться.
x ùgrandun чесать.
x ùri чесаніе, оспа, прыщъ; ʒu by хùri рябой.
x ùrin чесаться, зудѣть.
x ùrmæ финижь.
x ùʒ сумба.

x ùstun (наст. æz духùzum) хотѣтъ, желать, просить руки; желаніе; хùsti желанный, невѣста.
x ùzgin сваха, свать.

x ùnædag читатель.
x ùndun (наст. æz духùnum) читать, читать на распѣвъ (коранъ), пѣтъ (когда о говорится о нѣкоторыхъ птицахъ, напр., о соловѣѣ); чтеніе, пѣніе.

x ùgæk кушаніе, пища, кормъ, яства.
x ùgun (наст. духùm, духùji, духù или духùæ, повел. бухù или бухùæ) ѣсть; av хùgun воду пить; sond хùgun присягать (букв. клятву ѣсть).

xys кугун вонять.
xysir цыновка.
xystun (наст. духум, повел. бухæ) не употребляется отдѣльно. Общее значеніе: ударять, трогать, приводить въ движеніе.

См. hylxystyn, byhævxystyn, væxystyn, vexystyn, daxystyn, dærxystyn, lehxystyn, Faxystyn, ƒa-ƒuxystyn.

х уš æ х уš кугун бушевать, шумѣть (о рѣкѣ), шелестѣть (продолжительно).

х у š i n шумѣть (о вѣтрѣ, рѣкѣ, о шумѣ въ ушахъ), шелестѣть.

х у z i r свинья; хузиг-е пер вебрь, боровъ; хузиг-е те свинья самка.

х у z m æ t служба.

х у z m æ t k a r слуга; состоящій на службѣ.

х у l a s. См. хælas.

х у ƒ. См. хали.

х у ƒ æ х у ƒ храпѣнїе; хуѣæхуѣ кугун храпѣть (продолжительно).

х у ƒ i n храпѣть, храпѣнїе.

Н.

h a н у! (hа bybež, bybež! Ну, говори, говори!)

h a a аа! (сильное удивленїе).

h a z у г готовый; h. кугун готовить; h. bun готовиться.

h a v i n лѣто; havine лѣтомъ.

h a t у n (наст. tem, teji, te, ten; буд. e bem; допускат. byra be; отрицат. наст. nem, neji, ne, nep, отриц. буд. e nem, отриц. повел. mæe; прош. hat; повел. wūgæ) приходить, зайти; хuš hatyn поправиться; lazum hatyn понадобится (æm lazum-e tæ ben мы понадобится тебѣ,

букв. мы годными тебѣ придемъ); отрезвиться (hatyn sæg хu); le hatyn идетъ, везетъ (æv kunž ly my te это платье мнѣ идетъ; хælat-e tæ ly my ne твой подарокъ мнѣ не везетъ); luhæv h. помириться; by ƒe h. уживаться; ƒast h. встрѣтиться, (букв. прямо придти). Этотъ глаголъ служить для образованїя страдательнаго залога (æw hat kūštune онъ былъ убитъ, букв. онъ пошелъ въ убиенїю).

h a n тотъ (у гелонцевъ).

h a n e вотъ (латин. en).

h a l состоянїе.

h a r бѣшеный, свирѣпый.

h æ j æ есть. См. граммат. очеркъ.

h æ j r a n d у n изумлять, удивлять.

h æ j r i n изумляться, удивляться, недоумѣвать; hæjri изумленный.

h æ j ƒ сожалѣнїе; hæjƒ-æ жалко,

жаль (букв. сожалѣнїе есть); h. le hatyn сожалѣть (h. ly хu hatyn сожалѣть себя).

h æ j i ƒ мщенїе, месть; h. standyn отомстить, отплатить (букв. мщенїе отнять).

*h æ j i l страхъ.

h æ j l o увы! о! (hæjlo, æend sal-æ увы, сколько лѣтъ есть, т. е. сколько времени прошло!).

h æ q справедливый, правый (tū puhæq-i ты неправъ еси); вознагражденїе, должное за трудъ, награда, плата; h. dan вознаграждать; be hæq даромъ.

hæq (hæqti) справедливость.

hægæg если.

hæsab. См. hæsab.

hæsyp желѣзо; žy h. желѣзный.

hæsp лошадь; hæsp-e пер жеребець; hæsp-e zip конь (букв. лошадь сѣдла).

hæstæ кресало, огниво.

hæsti кость; hæsti-e pyšte позвоночный хребеть (букв. кость спины).

hæsræt жажда; h. kyšandyp жажда.

hæšar. См. hæšar.

hæzræt святой (hæzræt I'sa).

hæšar. См. hæršar.

hæbandyp (наст. æz dyhæbi-пун) любить, влюбиться; любовь; hæbandi возлюбленный.

hæbun (hæbiyp) быть, существовать (наст. hæmæ, hæji, hæjæ, hæpæ; прош. несов. hæbum...). Этотъ глаголь безъ префикса hæ помѣщается слитно съ друг. словами (tú žykú-ji ты откуда еси? hup lykú-næ вы гдѣ есте? и т. д.).

hæv отдѣльно не употребляется, имѣеть вообще значеніе: вмѣстѣ (dú два—hævdú вмѣстѣ два, т. е. оба; hævdú dityp другъ друга увидѣли); by—hævfa другъ съ другомъ, вмѣстѣ; byhæv взаимно; žy—hæv другъ отъ друга; pav hævdú между собою.

hæval товарищъ, подруга, ровесникъ, сверстникъ.

hævalti товарищество.

hævo утокъ.

hævši овчарня.

hævraz подъемъ, покаторость горы.

hæwa (hæva) воздухъ, климатъ.

hæwari помощь.

hæwæng ступня.

hæwži нужда (hæwži-a myn ly tæ túnnæ у меня въ тебѣ нѣтъ нужды).

hæmaky какъ только.

hæmam баня.

hæmæšæ навсегда.

hæmez объятіе; h. kypyn обнимать.

hæmu всѣ; hæmu dæra вездѣ (букв. всѣ мѣста); ly hæmu dæra всюду.

hætta и hættane (hættani) до; hætta núha до-сихъ-поръ.

hænar гранатъ.

hælbat разумѣется, конечно.

hælpæ петля.

hæg каждый; hærkæs (букв. каждое лицо, каждый человекъ), всякій; hærkæk, hærkæki каждый (hærkæk žy тæ каждый одинъ изъ насъ); hærcax (букв. каждое время) какъ только; hærcænd хотя; hærdú оба, вдвоемъ, hærcæ втроемъ, hærcar вчетверомъ; ly hærcia всюду (букв. по всѣмъ мѣстамъ).

hægam нечистый, оскверненный; pav-e h. нечестно заработанный хлѣбъ.

hægæmxaпæ гаремъ.

hægækæt мочъ, сила.

hærkæ если. См. hææg.
 hærmuš шелкъ; žy hærmuš шел-
 ковый.
 hæġæ ступай — повел. недоста-
 точнаго глагола (буд. е hæġум
 пойду, буд. отриц. æz е næhæ-
 ġум или æz е næġум).
 hæġi. См. hæġi.
 hæġo вмѣсто hæġo (каждый день)
 ежедневно.
 he еще, пока.
 hek яйцо.
 hekġum (hek яйцо + ġum масло)
 яичница.
 hesaji покойный; h. bun успо-
 коиться; h. кугун успокоить.
 hesajiti усвоение, отдыхъ.
 hesan брусокъ.
 hesig плѣнникъ, невольникъ, не-
 вольница, рабъ, рабыня.
 hesirti рабство, плѣнь.
 hesu холмъ.
 hesyr слеза.
 heš уголь палатки (heš-е rašin
 задній уголь, heš-е pešin перед-
 ній уголь).
 hešin голубой (šæv hešin-ун гла-
 за голубые суть), синій и зеле-
 ный; hešin bun зеленѣть.
 hešinaji зеленость.
 heža (вм. in + žag этотъ разъ)
 теперь.
 hežan (наст. dyhežum) стоять (о
 цѣвѣ).
 hevšandyn (hevšandyn) щадить,
 жалѣть.

hedi медленно; hedi hedi мед-
 леннѣе, тише.
 hediti медленность.
 hedinga потихоньку.
 heġ бедро.
 helandyn допускать кого-ни-
 будь (наст. dyhelinum).
 helæsan колыбель.
 helin гнѣздо; h. бекугун вить
 гнѣздо.
 helin (наст. dyhelym) дозволить,
 оставить (laisser).
 heran (æz dyherum, повел. byhe-
 ræ, прош. heræ) молотъ.
 heġs гнѣвъ.
 hištyn (глагол. недостаточный) до-
 пускать, оставлять, покидать.
 См. helin.
 hiv луна; hiv-е tæzæ (букв. лу-
 на молодая) новолуніе; hiv-е tæ-
 tam (луна полная) полнолуніе.
 hivi надежда; h. dan обнаде-
 жить; hivi-a тун hæjæ (надеж-
 да моя есть) надѣюсь; be hivi
 безнадежный.
 hin привышій; h. bun привык-
 нуть, приучиться; h. кугун при-
 вышимъ дѣлать, приучать, по-
 учать.
 hostæ мастеръ.
 hostæti мастерство.
 hol мячъ, мячикъ; h. bun ка-
 титься; h. кугун катить.
 holyk хижина, землянка.
 hogi гурія.
 hu n вы (косв. пад. wū); e wū вашъ.

- hupan (наст. duhupum) заплетать.
hur желудокъ, желудочный мѣшечекъ; hur řuzur (см. это слово) кишки, селезенка, всѣ внутренности, потрохи.
hur мелкій (мену) крошечный; hur kugun разрѣзать на мелкіе куски, крошить; hur bun измельчать; hur-huri kugun искрошить, размножить; dygav hur kugun (букв. деньги мелкими сдѣлать) размѣнять.
- hú kum приказаніе; h. kugun приказать.
hú næg. См. húnæg.
húl глагольная приставка (замѣняющая, можетъ быть, приставку hyl).
húli слива.
húlšandyn высыпать, насыпать, вылить, свалить (стѣну).
húlšin высыпаться, литься, хлынуть, обрушиться.
húrmæt почеть, почестъ, почтеніе; h. kugun почитать.
- *hysn красота лица.
- hupav (мн. hupavan) внутренности въ грудной полости (легкія и т. д.).
hungi пова.
hungyf медъ; pan-e hungyf (букв. медовый хлѣбъ) сотъ.
hunda возлѣ, подлѣ (ly hunda mal-e mæ возлѣ дома нашего).
hundúf внутренность, сердцеви-на; ly hundúf внутри; řy hun-
- dúfva изнутри; anin hundúf вносить.
hundyk мало, рѣдко; hundyktur менѣе, рѣже.
hundykaji рѣдкость.
hyl глагольная приставка, означающая движение вверхъ.
hylandyn поднять.
hulanin (наст. æz hyl-t-inum, буд. æz e hyl-inim, повел. hyl-inæ) поднять, взять (hylani, gotъ взялъ, сказалъ—выраженіе, часто употребляемое въ сказкахъ); sænd řaga hulanin (нѣсколько разъ взять) умножить.
hylať. См. řo.
hylaťyn (видимо образовалось изъ hyl+haťyn) подниматься (о дрожжахъ, солнцѣ).
hulkugun вырывать, искоренять, вырывать изъ корня (dar řy koke hulkæ дерево изъ корня вырви).
hulkyšandyn поднимать вверхъ, засучивать.
hulkyšin взобраться, влѣзть, подняться.
hulgyťyn держать вверхъ.
hulfyřin взлетѣть, взвиться.
huldан (букв. вверхъ дать) под-нять вверхъ.
huri шерсть; řy huri шерстяной.
hуře медвѣдь; hуře-me медвѣдица.
- Н.
- *hакum правитель, судья.
hа ři хаджи.

hæjvan животное.
hæsab рассчитать, счетъ; *be* h. безъ счету, чрезмѣрный; h. кугун произвести рассчитать.
hæsar ограда, заборъ, стѣна.
hæsar бодрствующій, h. bun бодрствовать; *Tož-e* hæsar-mæsar день свѣтопреставленія (слово mæsar непереводимо и употреблено здѣсь въ соотвѣтствіе съ hæsar).
hæsdæh (вм. hæstdæh) восемнадцать.
hæst восемь; *e* hæst восьмой.
hæste восемьдесятъ.
hæzar тысяча; *e* hæzar тысячный.
hæb зерно; hæb-e gænum зерно пшеничное (хлѣбное); hæb-e fæve зрачокъ.
hæbandyn. См. hæbandyn.
hæft семь; *e* hæft седьмой.
hæftæ недѣля, седмица.
hæfte семьдесятъ; *e* hæfte семидесятый.
hæftdæh (hæfdæh) семнадцать; *e* hæftdæh семнадцатый.
hævsar (косв. пад. hævser) недоуздокъ.
***hæmæt** милость (by hæmæt-e Šæmsadin милостью Шамсадина).
hæmez. См. hæmez.
***hæmd** признательность.
hæpæ хина.
hæpæk шутка; h. кугун шутить.
hæpækci шутникъ.
hælal чистый, честный (qæzænž-e

h. честный заработокъ), родной (хиск-е h. родная сестра), законный (mæg-e h. законный бракъ).
hælandyn (наст. æz dyhælinum растопить, расплавить, растопить (h. Ğun масло).
hælin таять, расплавляться.
hæfi (hæfi) грязь; *by* h. грязный.
hiz густой.
hizaji густота.
hiġin ржать.
hûnæg умѣнье (ловкость).
hуsk сухой, жесткій (грубый); h. bun высохнуть; h. кугун сушить.
hуskaji засуха.

S.

sar шерстяные каламаны.
sax цѣлый, цѣльный; живой, невредимый, здоровый; s. bun выздороветь; s. кугун вылѣчить.
saxi цѣлость, невредимость, здоровье.
saz балалайка, s. кугун настроить балалайку; *ly* saz хустун заиграть на балалайкѣ.
saxax бахрама, собственно—пучекъ шерсти, клочекъ шерсти (иногда курды окаймляютъ свои щиты лентою, обшитою клочкомъ шерсти, окрашенной большею частью въ красный цвѣтъ).
savar пшеничная крупа.
sank (арм.) посѣвъ.

sæl годъ, возрастъ (sæl-e тун бу-
hūgijæ годы мои прошли).

sæg холодный; s. bup застыть, ох-
лаждаться, прохладиться; s. ку-
гун холодить, охлаждать; sæg-e
(букв. холодно есть) холодно.

saga ji холодность.

sæ (множ. ч. за) собака; sæ-e ave
(букв. водяная собака) боберъ.

sækytin околѣть.

sækytandyn остановить.

sækytin остановиться, стоять,
ждать.

sæhæt часть, часн; we sæhæte
тотчасъ.

sæba для (sæba тун для меня),
за (sæba çy зачѣмъ?).

sæbab причина; sæbab ky (букв.
причина что) потому что.

sæbyr (sæbr) терпѣнiе, ожида-
нiе; s. кугун подождать, дожи-
даться.

sæpæt сапетка.

*sæpæg путешествиe.

*sæfæ удовольствие.

*sæwq сущность, суть, суть вкуса.

sæwdæ охота (въ смыслѣ: же-
ланiе).

*sæmæd тронъ.

sæd сто.

sædæf перламуть.

*sæпæ занебесье.

sælām привѣтъ.

sælāmæt (salvus) невредимый,
здоровый; s. bup выздоровѣть;
s. кугун вылѣчить.

sælāmæti невредимость, здо-
ровье.

sælæ корзина.

sæg на, надъ—въ значенiи ви-
нит. падежа, въ (wūgæ sæg bir
букв. приходи на колодезь); ly
sæg на, надъ—въ значенiи пред-
ложнаго падежа (ly sæg pyšte
на спиѣ; ly sæg mæjte на тру-
пѣ, надъ трупомъ); žy-sæg свер-
ху, поверхъ.

sægæ старый (о животныхъ).

sægi (косв. пад. sægi) и sæg го-
лова (sægi danin поклониться,
букв. положить голову), верши-
на, начало, поверхность (sægæf-
de поверхность земли); глава.

sægkar надсмотрщикъ, предво-
дитель.

sæggovænd глава хорова.

sægханi крыша.

sægхùši (sægi голова+хùši здо-
ровье) пожеланiе здоровья.

sægсing нагрудникъ.

sægšuvan старшiй пастухъ.

sægта холодъ, стужа.

sægda (вмѣсто sæg wanada) надъ
ними.

sægdæg сардаръ.

sægfa (вм. sæg wefa, sæg wanafa)
надъ ними.

sægт жестокiй, суровый (о зимѣ),
крутой (о характерѣ), хрупкiй
(о стали).

se три, трое.

sešæme вторникъ.

sebyf (se три + byfin рѣзать, стричь) трижды остриженный (козель).

sev яблоко; dag-e seve яблона.

senzdæh тринадцать.

sel скорода (для приготовления жаркого, для печенія хлѣба).

selqæli жаркое, приготовленное на скородѣ.

si тридцать.

si тѣнь.

sim струна.

Simyf Рокъ—баснословная птица.

sityl котель (большой).

sinor граница, предѣль.

sing грудь.

sir чеснокъ.

sobali плаваніе; s. dan плавать.

sovdæ торговля.

sovdækar торговецъ.

sovdækartı (sovdækarı) производство торговли.

sond присяга; sond хйгун (кувь. клятву ѣсть) присягать.

sor красный; s. bun краснѣть, накалиться; s. кугун опалить.

soraji (sortı u sorı) краснота.

soryk корь.

*suз вина.

sudi судья.

suræt ланита, щека; изображеніе, портретъ, картина; страница.

suzdæ поклоненіе; s. кугун совершить поклоненіе; s. dan почитать.

suba завтра; e suba завтрашній; dū suba послѣ завтра; se suba на третій день.

sübæ (ковс. пад. sübe) утро; e sübe утренній; sübe поутру, утромъ; sübeda завтра утромъ; žy sübe hættane evare съ утра до вечера.

sumbæ шомполь.

sultan султанъ.

süjar (образовалось изъ süwar) всадникъ, верховой; s. bun сѣсть на лошадь.

süjari (by süjari) верхомъ.

sux густой (лѣсъ, волоса).

suxaji густота.

syhæt. См. sæhæt.

syst слабый; s. bun ослабѣть.

systaji слабость.

syvyk легкій, ловкій, расторопный; s. кугун облегчить; s. bun облегчиться.

syvykaji (syvykti) легкость, ловкость, расторопность.

sym копыто.

symbyl колось.

symel усь.

syd. См. sæd.

sytag убѣжище.

syng коль.

synз шпатель.

sylamæt. См. sælamæt.

sy l q свекла.

sy l k æ (sy r k æ) укусъ.

sy r тайна (sy r-e dyle сердечная тайна).

sp i бѣлый, сѣдой; s. bun бѣлѣть; s. kугун бѣлить.

sp i вошь.

sp ita ji (sp it i) бѣлизна, сѣдина, бѣльмо; sp ita ji-e heke бѣлокъ.

sm el. См. symel.

st and y n (наст. æz dystinym) получить, взять (напр., крѣпость), отнять силою; отомстить за кровь (хун-е mæ bystinym кровь нашу возьмите, т. е. отомстите за кровь); хæв-е ху standyn (букв. сонъ свой взять) выспаться.

st æ v r (st æ w r) небеременная, находящаяся въ периодѣ небеременности.

st ev r (st ew r) звѣзда; stevr-e sū-be утренняя звѣзда, stevr-e me-zin (букв. звѣзда вѣса) вѣсы зодиака; stevr-e by boçyk (звѣзда съ хвостомъ) комета.

ste r старъ — небольшое возвышеніе въ палаткѣ, на которомъ помѣщаются переметныя сумки, ковры, войлоки.

st u n столбъ въ палаткѣ.

st ū шея.

st ū r i рогъ, колючка.

sty r a n и sty r a j n (наст. dystyrem, dystyreji, dystyre, dystyren) пѣсни пѣть.

š.

š a (aš) веселый, радостный, от-

радный; ša bun обрадоваться, развеселиться; ša kугун обрадовать, развеселить.

š a j i радость, отрада.

š a g y r d ученикъ.

š a h шахъ.

š a m свѣча.

š a m d a n подесвѣчникъ.

š a n d y n (наст. æz dyšinym) посылать, отправлять; šandi посланный, отправленный.

š a n z d æ h (sanzdæ) шестнадцать.

š a l шаравары.

š æ гребешекъ; šæ kугун чесать, расчесать.

š æ j t a n сатана, чертъ, дьяволь.

š æ j t a n t i чертовщина, дьявольщина.

š æ k y l портретъ; š. kušandyn рисовать.

š æ k y r сахаръ.

š æ x s святыня, святое мѣсто.

š æ h æ r (šæhr) городъ.

š æ h æ d (šæhæd) свидѣтель.

š æ h æ d t i (šæhædi) свидѣтельство.

š æ š шесть, шестеро; e šæš шестой.

š æ b квасцы.

š æ v ночь, šæve ночью; niv-e šæve (nivi-e šæve) полночь; šævfo (šæv+fo ночь-день) сутки.

š æ v t æ l æ персикъ; dar-e šæv t æ l e персиковое дерево.

š æ w ū t обжога, изжога, горѣние.

·šæwūtandyn жечь, поджечь.	šex шейхъ.
šæwūtæ пожаръ.	šešt шестьдесятъ.
šæwūtīn горѣть; šæwūti заж- женный, подожженный.	šer левъ; šer-e me львица.
šæwq блескъ; šæwq-e sūbe утрен- няя заря; š. 'dan блеснуть; by- šæwq блестящій.	šiš вертелъ.
šæwqīn (наст. dušæwqum) блес- нуть.	šiv ѣда (въ особенности говорит- ся объ ужинѣ); šax-e šive hæ- ra время вечерняго корма ло- шадей.
šætām шамамъ—родъ дыни.	šīn сѣтованіе.
šæmytīn скользить, поскольз- нуться.	šilan шиповникъ (плодъ); dag-e šilane (букв. дерево шиповника) шиповникъ (растение).
*šæms солнце.	šīg молоко.
šæpæ вѣялка; šæpæ-e dū tyli (букв. вѣялка двухъ пальцевъ) вилы.	šīgæt наставленіе, совѣтъ; š. ку- гун поучать.
šærab вино.	šīrin сладкій, привѣтливый.
·šæryqandyn щелкать (by dy- rana š. щелкать зубами).	šīrma hi слоновая кость.
šægm стыдъ, позоръ; š. кугун (букв. стыдъ сдѣлать, т. е. се- бѣ) стыдиться; be-šægm безстыд- ный; by-šægm стыдливый; šægm-æ (букв. стыдъ есть) стыдно.	šolyk лобія, фасоль.
šægmaji застѣнчивость.	šorgæ (šorgæ) сунъ.
šæf (восв. пад. šef) битва, сра- женіе, война, ссора; š. кугун сражаться, ссориться; refa šæf кугун браниться; e šæf боевой.	šof соленый.
·šæfæd сварливый.	šofæ селитра.
šæfædti сварливость.	šoftæ šoftæ капля по каплѣ.
šæfže kugun зарѣзать (быть мо- жетъ, образовалось изъ: šægi го- лова и žekugun отрубить).	šæli мутный; š. кугун мутить; š. bun мутиться.
šæg платокъ (наматываемый на женскую феску).	šæg. См. šur.
še русский.	šušæ стекло; žy š. стеклянный.
	šustyn (dyšom, dyšoji, dyšo, dy- šon) мыть, полоскать; мытье; хū š. мыться, обмываться.
	šuzi сыворотка.
	šun (šun) мѣсто (šun-e mal-e wū мѣсто дома вашего); ly šuneda на мѣстѣ; ly šun вмѣсто; šun-e myn (букв. мѣсто мое) вмѣсто меня; šunva (вм. šunfa)—žy šun-

va свади, послѣ (žy we šunva послѣ этого), спустя (žy salæk šunva годъ одинъ спустя).

šur мечъ, пашка, сабля.

šurkeš (šur + kušandyn) владѣющій мечемъ.

šykæstandyn. См. škæstandyn.

šykæstin. См. škæstin.

šykævt. См. škævt.

šykenandyn. См. škenandyn.

šykyr благодареніе (š. žy Xüde-га благодареніе Богу).

šyхul (šyхúl) работа, занятіе, дѣло; be-šyхul праздный.

šyхulin работать, заниматься.

šyхulkar работникъ.

šyhær. См. šæhær.

šyĥæd. См. šæĥæd.

šyу палка; š.-e qalynd дубина; š.-e zyгav тонкая палка, трость.

šyvaп пастухъ.

šyvanti пастушество.

šyша воскъ.

šyl (šyll) мокрый, сырой; š. bun мокнуть; š. kугун обмокнуть, вымочить, размочить.

šylyzi мокрота, сырость.

šylæ крашеная бязь (бязь, окрашенная обыкновенно въ красный цвѣтъ).

šyli шерсть годовалой овцы.

šyrit. См. šrit.

škart шкартъ—животныя, которыя дарятся новобрачной при первомъ ея посѣщеніи, послѣ

свадьбы, родительскаго дома (приплодъ отъ нихъ составляетъ собственность новобрачной).

škæstandyn сломать, разбить.

škæstin (наст. dyškem, dyškeji, dyške, dyšken) сломаться, разбиться.

škævt (škæwt) пещера.

škenandyn сломать, изломать, переломать, разбить.

škol школа.

šlæ каша.

šrit канать.

Z.

zajandyn (наст. dyzajinum) помочь рожать.

zajyn, zan (наст. dyzem, dyzeji, dyze, dyzen; повел. byzæ, прош. 1-е za) рождать; zaji рожденный; zan (zajyn) рождение, роды.

zaxyn законъ.

zaf (у гелонцевъ). См. zæf.

zava, zawa (косв. пад. zave, уменьшит. zavang) зять и женихъ.

zanin (наст. dyzanum, повел. byzanæ и zanybæ) знать; zani узнаваемый, известный.

zalyп нахаль.

zaĤ дитя, ребенокъ; zaĤküš дѣтубійца; z. anin (букв. дитя принести)разрѣшиться отъ бремени.

zaĤti (zaĤaji) дѣтство, ребячество.

zægægæk лень.

zæhlæ byгyn надоѣдать (tæ zæhlæ-e myп byг ты мнѣ надоѣлъ).

zæhrǣ желчь.
 zæf весьма, очень, много (тægi zæf дугун люди очень умирають); z. bun размножиться.
 zæft обузданіе; z. кугун обуздать, одолѣть.
 zævdælae. См. zærdælae.
 zæwū ǰ (zavūǰ) женитьба.
 zæwū ǰ andyn женить.
 zæwū ǰ in жениться.
 zæng колоколь, колокольчикъ.
 zængū стремя, шпоры; z. кугун или z. dan пришпорить.
 zærg оранжевый; ǰæv-е zærg карый глазъ.
 zæraji желтизна.
 zærgærg вредъ; zærgærg dan вредить.
 zærdælae абрикозь.
 zærtuk желтокъ.
 zedæ лишній; z. кугун увеличить, прибавить; æтуг z. кугун продлить жизньъ.
 zedæji лишнее, излишество.
 zeŕ золото; z. кугун вызолотить.
 zijaŕæt пиръ.
 zijaŕan ущербъ, убытокъ; z. кугун сдѣлать ущербъ, убытокъ.
 zijaŕæt богомолие.
 zijaŕætvan богомолецъ.
 ziv серебро; z. кугун высеребрить; ǰу ziv серебряный.
 zivkar серебряникъ, серебряныхъ дѣлъ мастеръ.
 zin сѣдло; z. кугун осѣдлать; zin hulanin и zin ǰекугун рассѣдлать.

zil молодое растеніе; zil-е ǰæтærg подорожникъ.
 zoxal визиль.
 zozan кочевка (мѣсто кочевки).
 zotæ кочевая община.
 zoŕ насиліе, сила; z. кугун осилить, побѣдить; by-zoŕ насильно, be-zoŕ слабо.
 zoŕbæ сильный, храбрый.
 zoŕbæti сила, храбрость.
 zoel полоса кожи.
 zoelæ жердь, шесть.
 zu скоро, быстро, рано, проворно; zu zu скорѣе, руѣ zu очень скоро.
 zuji и zuti скорость, быстрота, проворство.
 zulum скорбь.
 zulumkar причиняющій скорбь.
 zulumkari причиненіе скорби.
 züja и züa драконъ.
 zuk брюхо, животъ; z. ǰyzi кугун забеременить.
 zukaŕ зыкать, поборы (въ пользу духовенства).
 zuyvystan зима; zuyvystane зимою.
 zuyvūŕandyn возвратить.
 zuyvūŕin возвратиться, возвращеніе.
 zum an языкъ (Zunge и Sprache).
 zung звонъ, звонокъ. См. zæng.

z y n g æ z y n g к у г у н звонить, звенѣть.

z y n ž i g цѣпъ, цѣпочка; z. кугун заковать въ цѣпъ; z. v æ k y n g у н расковать цѣпъ.

z y n d a n тѣмница, оковы, наковальня.

z y n d a r (восв. пад. zynder) скала.

z y g a v жельчъ.

z y g a v тонкій (ростъ), стройный; l y n g z y g a v тонконогий.

z y g a v t i и z y g a v i тонкость.

z y r i пивва.

ž.

ž a r худошавый, тощій, скудный;

ž. b u n похудѣть.

ž a r t i худошавость.

ž æ n g ржавчина; ž. g y f t y n ржавѣть.

ž æ n g a r i покрытый ржавчиною, заржавѣлый.

ž æ g ядъ; ž. d a n отравить.

ž e в м. ž y w e отъ него; ž e b u n отрѣзаться, сдираться; ž e k y n g отрѣзать, вырѣзать, сдирать, облупить (q a l y k ž.), снять.

ž e r внизъ; b æ r ž. (букв. впередъ внизъ) внизъ, подъ гору; l y ž e r и l y ž e r d a внизу; e ž e r i n или e ž e r нижній.

ž e f a в м. ž y + w e + f a е му.

ž i тоже, и (æ z ž i я тоже, и я), еще (ž a g æ k ž i разъ одинъ еще), даже (p æ z æ k ž i n æ b y g u n барана одного даже не увели).

ž o r вверхъ, наверхъ (æ w ç u ž o r онъ пошелъ наверхъ); b æ r ž o r (букв. впередъ наверхъ) наверхъ; l y ž o r и l y ž o r d a наверху; e ž o r i n или e ž o r верхній; ž y ž o r d a ž e r сверху внизъ.

ž u ž i ежъ.

ž y изъ (ž y d e r изъ дерева), съ (æ z ž y z y n d e r k æ t y n я со скалы упалъ), о, отъ (ž y h æ v d u ž y h e d y b u n другъ отъ друга отдѣлись), черезъ (p æ z d æ r b a z k y g u n ž y ç æ m букв. барановъ переправили отъ рѣки); ž y - b y n изъ-подъ, ž y - s æ g сверху, ž y - ž o r d a ž e r сверху внизъ, ž y n a v изъ середины, ž y - h æ v букв. изъ-вмѣстѣ (ž y - h æ v d æ r a n i n букв. изъ вмѣстѣ вынуть, т. е. разрубить на части); ž y - h æ v b u n расклеиться; ž y съ послѣлогомъ f a употребляется для обозначенія дательнаго падежа (ž y w i f a g o t y n ему сказали); ž y служить для образованія качественныхъ прилагательныхъ (ž y d e r изъ дерева, т. е. деревянный, ž y r o l a стальной), сравнительной степени (æ w ž y t y n m æ z y n t y g æ букв. онъ отъ меня больше естъ).

ž y k ù откуда. См. k ù.

ž y v æ ртуть.

ž y v y g w e d a (букв. отсюда туда) послѣ этого, отнынѣ.

ž y w e в м. ž y w e d æ r e (изъ этого мѣста).

žumar счетъ.
žumartyn (наст. æz dužumartyn) считать.
žumyrin (наст. æz dužumyrin) считать (1, 2, 3 и т. д.).
žyn жена, женщина; **be-žyn** холостой; **žyn-e** вѣ вдова.
žynyškeva вдругъ, нечаянно, исподтишка.

ž.

žahyl молодой; **ž. byn** молодѣть.
žahylti молодость.
žab отвѣтъ.
žav бязь.
žap живое тѣло, душа.
žag разъ; **žage** въ одинъ разъ; **žagæk** одинъ разъ; **žagæki** однажды; **žagæke** когда-нибудь; **žagžag** изрѣдка, **žagžaga** (**žagžagan**) иногда, по-временамъ; **we žage** тотчасъ (букв. тѣмъ разомъ); **ižage** сейчасъ (букв. этимъ разомъ); **žarkedyn** (**žag+jek+e dyn** разъ одинъ другой) и **žagæk-e dyn** еще разъ, снова; **dūžag** дважды.
žafuz посрамленный, опозоренный, постыдный; **ž. kugyn** осрамить, опозорить; **ž. byn** осрамиться, опозориться.
žafuzi (**žafuzti**) осрамленіе, позоръ.

žæ ячень.

žæv канава.
žævajir жемчугъ.
žæfaç хлопоты, безпокойство; **by-**

ž. хлопотливый; **be-žæfaç** покойный.
žæm (вѣроятно образовалось изъ **ži** мѣсто) къ (**æw çu žæm hæse** ре онъ пошелъ къ лошади); **ly-žæm** возлѣ, подлѣ, около (**ly-žæm vi æstægti** около этого дворца); **žy žæmfa** мимо; **žæm-kygyn** сложить.

žæm сумма (въ сложеніи).
žæstææt джамать, собраніе, сходка.
žæmytandyn морозить, заморозить.
žæmytin мерзнуть, замерзнуть.

žædū волшебникъ, волшебница.
žædūbaz волшебникъ.
žædūbazti волшебство.
žædūti волшебство.
žænævaç звѣрь.
žæni жеребенокъ.
žændæk мертвое тѣло (трупъ), падаль, стерво.
žænpæm адъ.
žænpæft рай.
žæld расторопный.
žældi расторопность.
žællæd палачъ.
žæfimæ пеня, штрафъ.

žeb кармакъ.
žergæ рядъ, строка.
žeŕ кувшинъ.

ži (косв. пад. **ži**) мѣстность, страна*, постель, кровать; **tūži** нигдѣ; **hæçži**, **ly hæçžia** всюду; **ži** кугун укладывать; **ži çeku-**

гуп и *ʒi* danin готовить постель.

ʒinar сосѣдъ, сосѣдка.

ʒinarti сосѣдство.

ʒil осока.

ʒoni ступка большая (каменная).

ʒot пара, соха; *ʒ.* кугуп пахать.

ʒotkar земледѣлецъ, пахарь.

ʒotkari и *ʒotkarti* земледѣліе.

ʒotvan пахарь.

ʒol джоль—членъ обы.

ʒujun и *ʒun* (наст. *duʒum*, *duʒuji*, *duʒu*, *duʒun*) жевать, разжевать.

ʒuʒuk птенецъ, цыпленокъ.

ʒupni кроливый.

ʒuxuz черта.

ʒuhe отдѣльный, особый; *h.* *bun* отдѣлиться, разойтись; *ʒ.* кугуп отдѣлить; *ʒuhebun* раздѣль.

ʒuhez приданое.

ʒuzdan мѣшечекъ у пастуховъ, куда кладутся: труть, кресало, камень, ножикъ.

ʒuvandun собирать.

ʒuvin собираться.

ʒumæt и *ʒumaæt*. См. *ʒæmaæt*.

ʒun (*ʒунн*) джизнь, домовый, гений*.

ʒuns порода, родъ (человѣческой).

ʒundi красивый, приличный.

ʒuntuf трапка.

Ċ.

ĉajir дернъ.

ĉax время, пора; *ĉaxe*, *ĉaxeku*

когда; *weĉaxe* тогда (тотчасъ); *æwĉax* тогда; *ĉuĉax* когда; *æwĉax* ку въ то время, когда (букв. въ то время, которое); *hæġĉax* какъ только; *ĉax-e šive* во время ужина, *ĉax-e šive hæspa* во время вечерняго корма лошадей, т. е. въ сумерки; *ĉax-e ġodærdyĉæft* при восходѣ солнца (см. *ġo*).

ĉar æ дубина съ толстымъ и слегка изогнутымъ концомъ, имѣющая форму шестигранной призмы.

ĉam сосна.

ĉad ræ чадра — женское покрывало.

ĉandun (наст. *æz dycinun*, прич. *ĉandi* посѣянный) сѣять; сѣяніе.

ĉar четыре, четверо, е *ĉar* четвертый.

ĉardaх навѣсъ.

ĉardæh (*ĉardæ*) четырнадцать.

ĉarsæd (*ĉarsy d*) четыреста.

ĉarux чевякъ.

ĉaršæ me середка.

ĉæ kù ĉ молотокъ.

ĉæ va (ĉу что + æw тотъ + æ есть) какъ? каковъ?

ĉæ val (*ĉæwal*) чуваль—мѣшокъ.

ĉæ wa (ĉу что + æw тотъ + æ есть) какъ? каковъ?

ĉæ wdar рождь.

ĉæ tyn трудный.

ĉæ tyn ti и *ĉæ tynaji* трудность.

ĉæ ng нижняя челюсть, подбородокъ.

ĉæ ngæl крѣкъ; *ĉæ ngæl-e mæsi-ja* (букв. крѣкъ рыбе) удочка.

ĉæ nd нѣсколько, сколько? *ĉæ nd*

ʒага нѣсколько разъ, сænd ʒага?
 сколько разъ? сænd и сænd (букв.
 сколько и сколько) сколь много.
 сæпd количество.

сæлтук чалтыкъ (неочищенный
 рисъ).

сæркæз (сæркæз) казакъ.

сæґрti неудача.

сe дѣльный, хорошій.

сeвun сдѣлаться, исправиться,
 улучшиться.

сeкyгун (наст. æз сeдукун, по-
 вел. сeкæ) сдѣлать, построить,
 создать, вить гнѣздо (helin с.),
 твать.

сeтyг лучше.

сeтaп (тат.) лугъ. См. merg
 (курд. слово).

сeп (wūlat-e сeпe) Китай; e сeпe
 китайскій.

сeпaг чинаръ.

сeт ситець, ограда изъ прутьевъ.

сeр голень.

сeтaх дубина съ толстымъ кон-
 цомъ, въ видѣ набалдашника.

сeол и сeолл поле, степь, необи-
 таемое мѣсто; e сeолле пустын-
 ный, дикій.

сeолyстaп пустынное мѣсто, пу-
 стырь.

сeп, сeпyп (наст. æз дyсyп, буд.
 æз e вyсyп, буд. отриц. æз e
 пæсyп, запретит. навл. пæсæ—
 глаг. недостаточный) идти, пой-
 ти, уходить, протекать; ходъ

хождение, походка; vyrda weda
 с. (букв. куда туда ходить) бро-
 дить; ly-рæј с. идти за; by dævse
 с. (букв. со слѣдомъ идти) слѣ-
 довать; с. ʒæп (пойти къ) навѣ-
 стить; сун мер выйти замужъ;
 рeґa сун (букв. съ нимъ идти)
 сопутствовать; ʒу хu сун (букв.
 отъ себя уйти) упасть въ обмо-
 рокъ; обморокъ; рæв с. бросить-
 ся въ свалку.

сu х чоха.

су что? какой? (сijæ=су что+јæ
 есть).

суqas сколько. См. qas.

сухаг расходъ.

сусах. См. сах.

сyта зачѣмъ? развѣ? (сyта ту
 kog-i развѣ ты слѣпъ еси?).

сyткy такъ какъ.

сyпaндyп заставить жать, ко-
 сить.

сyппн жать, косить, рвать (цвѣ-
 ты); жатва.

сyл (сyлл) сорокъ.

сyґрi хворостина, хворость.

с.

сакyл вѣтвь.

сæк оружiе.

сæв глазъ; сæв-e хu гуґтyп (см.
 гуґтyп); by сæв кyгун (букв.
 глазомъ сдѣлать) мигнуть гла-
 зомъ; сæва вæкyгун (букв. гла-
 за открыть) очнуться; by сæва
 дап (букв. глазами дать) сгла-

зить; ðævŋæš черноокий; ðævхог
косоѣ.
ðævqúll (ðæv глазъ + qúll ды-
ра) жадный; ðævqúlli жад-
ость; ð. кугун жадничать.
ðæp (е ðæp) лѣвнѣй.
ðæm рѣка; ð.-е руѣк рѣчка.
ðæmylin. См. ðylmysin.
ðæng лапа, горсть, коготь.

ðelæk корова.
ðegandyn пасты.
ðerin (наст. æw дуѣгæ) пастись.
ðerm кожа.

ðija и ðia (косв. пад. ðijæe, ðie)
гора.
ðiŋanoq сказка.

ðuk запястье.
ðuŋ рыжий, блондинъ.
ðуѣук сосецъ, сосошь; ðуѣук dan
кормить грудью.
ðyvik птичка, воробей; ðyvik-e
toŋkæ жаворонокъ.
ðyvt песокъ.
ðyvtæðyvt кугун пищать.
ðyvtin пищать.
ðylmysin увадать, вануть.
ðyга плешва.

В.

ba къ (æw ðu ba тун онъ пошелъ
ко мнѣ); lyba возлѣ (lyba kæle
возлѣ крѣпости), у (lyba xú у
себя); ba съ послѣдогомъ ŋa о-
значаетъ мимо (ba maŋ-e маѣŋa
wūŋæ мимо дома нашего иди).

ba вѣтеръ, кручение, воздухъ; ba
dan (букв. кручение дать) на-
крутить (smelŋæšan smel-e xú
næ badan черноусые усось сзю-
ихъ не накрутили); tel-e ba da-
ji крученная нитка (букв. нитка
крученію данная).

bag и бах садъ. См. avityn.
baхуšandyn (повел. byбахуši-
næ и byбахуšæ) подарить, про-
стить.
baхул завистливый.
baхylti зависть; b. кугун зави-
довать.
baхšiš подарокъ.

basuk крыко.
bašmax башмакъ.
bašmaxci башмачникъ.
bašlæmiš кугун начать.
bazar базаръ.
bazyn браслетъ.

bav (зват. пад. bavo) отецъ; bav-
e damaŋi вотчимъ.
barig (bavrig) дѣдъ, дѣдушка;
bavbarig прадѣдъ; barig darig
предки.
bavkúž отцеубійца. См. kúž.

banz скачекъ, прыжокъ; banz
dan скакать, прыгать.
bang крикъ (пѣтуха), призывъ
муэциина съ минарета, b. dan
кричать.
bal взглядъ, взоръ; b. dan взгля-
нуть, взирать.
balgi подушка.

balçumk летучая мышь.
 baltuz свояченица.
 balætæ топоръ.
 bar вьюкъ, ноша, плодъ, фруеть;
 dar-e by bar плодовое дерево;
 æfd-e by bar земля плодород-
 ная.
 baran дождь; baran-e gур круп-
 ный дождь.
 bare по-крайней-мѣрѣ.
 barin (наст. æw dybaræ, прош.
 1-e barî) капать, падать мелкими
 каплями (о дождѣ, о градѣ).
 barut порохъ.
 barbug (bar вьюкъ + bugun не-
 сти) вьючный, несущій вьюкъ.
 bæq лягушка.
 bæg (bægi) бекъ.
 bæxšandyn. См. baхуšandyn.
 bæxt счастье, вѣрность; be-bæxt
 несчастный, невѣрный; by-bæxt
 счастливый, вѣрный.
 bæс довольный, достаточный; bæ-
 sæ (bæs + æ есть) довольно, до-
 статочно.
 bæst равнина.
 bæsti довольство.
 bæš бѣлое пятно на лбу у жи-
 вотныхъ.
 bæz жиръ, сало; b. гуѣтун жи-
 рѣть.
 bæz бѣгъ; by bæz бѣгомъ.
 bæzandyn заставить бѣжать,
 гнать.
 bæzin бѣгать въ запуски.
 bæžун станъ, талія, ростъ (b.
 dyrež длиннаго роста, b. bylund

високаго роста — статный, b.
 кун малорослый).
 bæd (e bæd) злой.
 bædaji (bædti) зло.
 bætyr per 4-го дня (три дня
 тому назадъ), b. perar 4-й годъ.
 bænd шнурокъ, арестъ, тюрьма,
 плотина; b. кугун запрудить.
 bændæryšt (bænæryšt) поясъ
 (bænd шнурокъ + ryšt спина).
 bæla кара, наказаніе.
 bæla разбросанный, разсѣянный;
 b. кугун раздать; bælabæla ку-
 гун разбросать, разсѣять, bæla-
 bæla bun разсѣяться.
 bælæk пестрый, разноцвѣтный.
 bælækti пестрота.
 bælæd знающій мѣстность, до-
 рогу (говорится о людяхъ, ло-
 шадяхъ), проводникъ.
 bælængaz нищій, бѣдный; bæ-
 længaz buji обнищавшій (ви-
 щимъ сдѣлавшійся).
 bælængazi (bælængazti) нищен-
 ство, бѣдность.
 bælkæ можетъ быть, авось.
 bælg листъ (растенія, бумаги).
 bællü очевидный, ясный; bællü-
 jæ очевидно, ясно; bællü кугун
 обнаружить.
 bællüti очевидность.
 bæг передняя часть, берегъ (ly
 bæг Æгæz на берегу Аракса).
 bæг впереди, передъ (bæг evare
 передъ вечеромъ) подъ вечеръ,
 на (bæг Æгæz на Араксѣ); ly-
 bæг передъ, напротивъ (ly-bæг
 maleda передъ домомъ, напро-

- тѣмъ дома; у (ly-bæg dægi у вo-ротъ); bæg употребляется и какъ глагольная приставка.
- bæga bæg (bægambæg) равно; b. bunn сравняться.
- bægav (можетъ быть, образова-лось изъ bæg + hæv вмѣстѣ)—отдѣльно не употребляется; b. bunn собраться, b. kугун собрать.
- bægavityn бросать впередъ, ро-дить не во-время, выкинуть.
- bægan баранъ-возжакъ.
- bæge прежде, давно; e bæge преж-ний, давний; žy bægeda сначала.
- bægoš котель; bægoš-e бер (см. бер) котель для доенія овецъ.
- bægrundir двухгодовая оца.
- bægk плотно.
- bærga (ногун-е bærga) трехго-довая телка.
- bærgæfin (lybærgæfin) упроща-вать, неотступно просить.
- bærguftyn загородить доступъ.
- bægx барашекъ, агненокъ; bægx-e бер агненокъ самецъ; bægx-e те агненокъ самка.
- bægxvan пастухъ агнять.
- bærgšuv тонкая палка, которую пастухъ носить вмѣстѣ съ боль-шою палкою.
- bægzeg внизъ, подъ гору; спускъ.
- bægzog наверхъ, подъемъ на гору.
- bærf снѣгъ.
- bærgva (можетъ быть, вмѣсто bærg-va) противъ (bærgva fo-jæ про-тивъ солнца находится).
- bærgmal (bæg впереди + mal домъ) мѣсто передъ домою—дворъ.
- bærdan (bærdajyn) пустить впе-редъ, пропустить, отпустить, вы-пустить (žy dæst b. изъ руки выпустить); гнать, выстрѣлить, развестись (žyn-e ху bærdan букв. жену свою впередъ дать); žynbærdan разводъ.
- bæf бөръ—нестрый палась, со-тканый изъ шерсти.
- bæfož (bæg впереди + fož соли-це) скать горы, обращенный къ солнцу.
- bæg (произносится какъ bhæg) море.
- be безъ—приставка, означающая лишеніе: be-avti—безводіе, be-aqul безумный, глупый; be-aqul-ti глупость, be-æbur безстыд-ный, be-iman безсовѣстный, be-qar беззаботный, be-hivi безна-дежный, be-Xude безбожный, be-fæjðæ бесполезный, be-šægm без-стыдный, be-fæng безцвѣтный, блѣдный, be-fæhm безжалост-ный, be-füh бездушный, be-tæm безвкусный и т. д.
- begar повинность.
- beh задатокъ.
- bež говорящій; dængbež (букв. молву говорящій) пѣвецъ; от-дѣльно не употребляется.
- befyl ноздря.
- ber лопата, лопатка, весло; мѣ-сто около палатки, гдѣ доятъ овецъ.
- bētbar (be-ēbar) ненадежный.

bi ива, ракита.
 bi со словомъ žyn вдова (žyn-e bi), а со словомъ meг вдовецъ (meг-e bi); употребляется оно и безъ этихъ словъ въ томъ-же значеніи (Wūřdæk-e bi Вурдакъ вдова, хušk-e myn bi-jæ сестра моя вдова есть).
 bist двадцать.
 biž незаконнорожденный.
 bičín жатва.
 bivæг стручковый перецъ.
 bití вдовство.
 bin запахъ; b. kyšandyn (букв. запахъ тянуть) нюхать, пахнуть (b. курун, b. hatун).
 bir колодезь.
 bir память; ly bir anin (букв. на память привести) вспомнить; žy bir курун (букв. изъ памяти сдѣлать) забыть, забвеніе; bir съ глаголомъ hatун значить: припомнить (bir-e tæ te букв. память твоя идетъ, т. е. ты припоминаешь).
 boxas горло.
 boxæ быкъ.
 bostan огородъ.
 boz сѣрый (hæsp-e boz сѣрая лошадь).
 beč хвостъ (уменьш. bočuk).
 bol обильно; e bol обильный, изобильный.
 bolaji обиліе, изобиліе.
 boluk группа (людей, животныхъ).
 bogan буранъ, ураганъ, метель.
 bogjaz (арм.) буря (boreas).

bi jun, bun быть, сдѣлаться; dybæ, ky æz hæfum быть можетъ, что я пойду; žy de bun (букв. отъ матери дѣлаться) родиться, рожденіе. Bun, одинъ изъ самыхъ употребительныхъ вспомогательныхъ глаголовъ, встрѣчается съ приставками: væ, wūr, řa (см. væbun, wūrbun, řabun).
 buk невѣста и невѣстка.
 bux и bûx паръ.
 buz ледъ.
 bum сова.
 buri шуринъ.
 būri бровь; būriřæš чернобровый.
 by съ, по, за, на—служить, во-первыхъ, для означенія совмѣстнаго дѣйствія (æz dyčum by bav-e хūřа я иду съ отцемъ своимъ); во-вторыхъ, употребляется какъ ablativus instrumentalis (by kere qūtkyr ножемъ отрѣзалъ); въ-третьихъ, употребляется въ значеніи: по (æw ču by dævse онъ пошелъ по слѣду, æz dybežum by kūrmanži я говорю по-курдски), за (by reņž manata за пять рублей), на (by wædæ-e sesali на срокъ трехгодичный. Кроме того, by служить для образованія множества прилагательныхъ (řæhm милосердіе—by-řæhm милосердный и т. д.). Ву глагольная приставка, употребляемая предъ будущимъ и повелительнымъ.

- byha дорого; e byha дорогой, цѣнный; b. bun вздорожать.
- byhati дороговизна.
- byhar весна; e byhare весенний.
- byhæv вмѣстѣ, by hævfa другъ съ другомъ.
- byhistyn (наст. dybyhežum и dybyhem, dybyheji, dybyhe, dybyhen; повел. bybyhæ) слышать.
- byhûrandyn (наст. æz dybyhûrinum) провести (šævæk b. ночь одну провести).
- byhûrin (наст. æz. dybyhûrym) миновать, пройти.
- byhûrtandyn. См. byhûrandyn.
- byhûrtyn проходить (æz byhûrtym fu malfa я прошелъ въ лицо дома, т. е. мимо дома); že b. обойти.
- byxû (букв. съ собою) самъ. См. xû.
- byšû сердитый, гнѣвный; b. anin разсердить; b. haŕyn ly sæg разсердиться, негодовать на...
- bysk пучекъ волосъ, косичка, клочекъ (шерсти).
- byškož почва, пуговица; b. kугун застегнуть, пристегнуть.
- byzot икра.
- byzuz моль.
- byzун коза вообще, byzун-e пер козель самецъ.
- byzунvan пастухъ козь.
- byzug масло растительное (клещевинное, льняное, кунжутное).
- byzugxanæ маслoбойня.
- byzтар гвоздь.
- byžaštir трехгодовая овца.
- byžang вѣки.
- byžaŕtyn (наст. dybyžerym) выбирать, разбирать; byžaŕti отборный.
- byži грива.
- byžун шило.
- bymбарæk поздравление; b. кугун поздравлять.
- bytæne одинъ только (solus). См. tæne.
- byн подъ на вопросъ: куда? (wûræ byн dar приди подъ дерево) и lybyн на вопросъ: гдѣ? (lybyн подо мною); žy-byн и žy-byн — да изъ-подъ.
- byнæ основа, основаніе, фундаментъ, корень; b. danin положить основаніе.
- byни дно, нижняя часть; byни-e fe (byн-fe) подошва ноги.
- byнѣæng мѣсто подъ мышкою.
- bундарук биндарукъ — мѣсто, гдѣ собираются дѣвушки во время кочевки.
- byнfa вм. byн+we+fa (подъ тѣмъ, подъ нимъ) и byн+wan+fa (подъ тѣми, подъ ними).
- byлæz торопливый, поспѣшный, проворный; b. bun торопиться, спѣшить; b. кугун торопить.
- byлæzti торопливость, поспѣшность, проворство.
- byлин и bylijan (прошед. 1-ое æz bylijam) увлечься, заняться чѣмъ-нибудь усердно.
- byлуг свирѣль.

<p>bylund высокій, громкій; b. bun возвыситься, b. kугун возвы- ситься.</p> <p>bylundaji, bylundi высота, возвышенность.</p> <p>bylxeri каминъ и печка.</p> <p>bylbyl соловей.</p> <p>буга (употребляется съ допуска- тельнымъ наклоненіемъ).</p> <p>бугун (наст. дубун, повел. bybæ) нести, перенести, вести, везти, увести, выиграть (деньги); Ғе бугун (букв. по дорогѣ вести) управлять.</p> <p>бугунꝛ рись.</p> <p>бугѣи голодный; b. bun прого- лодаться.</p> <p>бугѣити голодь.</p> <p>бугꝛæšir (бугунꝛ рись + šir мо- локо) рисовая молочная каша.</p> <p>буҒ группа (отрядъ солдатъ, ста- до животныхъ, группа деревь- евъ, стая птицъ).</p> <p>буҒи стриженный; dūbyҒ два ра- за стриженный или двухгодо- валый козель; sebyҒ три раза стриженный или трехгодова- лый козель.</p> <p>буҒæk пила; by b. byҒin (букв. пилоу рѣзать) пилить.</p> <p>буҒin отрѣзать, стричь, кроить, рѣзать; aqyl-e туп пabyҒæ (букв. умъ мой не рѣжетъ) умъ мой ослабѣлъ.</p> <p>буҒnoti нюхательный табакъ.</p> <p>bžang. См. byžang.</p> <p>blur. См. bylur.</p> <p>бра (зм. bera; косв. пад. brae и</p>	<p>bre, зват. brao, зват. уменьшит. brango) братъ.</p> <p>braz племянникъ (сынъ брата).</p> <p>brazava (bra братъ + zava зять) шаферъ.</p> <p>brin рана; brindar раненый.</p> <p>brusin сверкать.</p> <p>brusk молнія.</p> <p style="text-align: center;">P.</p> <p>rajiz осень; e rajize осенний.</p> <p>раꝑуš (отдѣльно не употреб- ляется) р. кугун чистить.</p> <p>раh! па! (удивленіе).</p> <p>раš задъ; раš назадъ; ly раš, ly раšda· назади, позади; зу раš, зу раšta и зу раšva сзади.</p> <p>раše потомъ, послѣ.</p> <p>раši задняя часть.</p> <p>раšiv (раše потомъ + šiv ужинъ) поздняя ѣда (напр., во время рамазана).</p> <p>раšin (е раšin) задній, слѣдую- щій, послѣдній.</p> <p>раšine (раše послѣ + ine пятни- ца) суббота.</p> <p>раc поцѣлуй; р. кугун поцѣло- вать.</p> <p>panzdæh (panzdæ) пятнадцать; е panzdæh пятнадцатый.</p> <p>раг прошлый годъ; е раг прошло- годній.</p> <p>раri кусочекъ.</p> <p>раriki (букв. кусочекъ одинъ) немного.</p>
---	--

paɣzɪn мѣшокъ для процѣживанія молока; р. кугун процѣживатьъ.

paɣna peɣaɣ позапрошлаго года. paɣa; žy paɣa вм. žy paša сзади.

pæj за (pæj peŋiɣe за дичью), ly-pæj за (ly-pæj kætɪn гнаться за кѣмъ-нибудь, преслѣдовать), вслѣдъ за (tù ly-pæj mɪn wīgæ ты вслѣдъ за мною ступай).

pæja пѣшій, пѣшеходъ; бу-р. пѣшкомъ; р. bɪn спѣшиться (žy hæp-ɛ xù pæja бу букв. съ лошади своей нѣшимъ сдѣлался); р. кугун спѣшить.

pæz хвала, хвастовство.

pæzandɪn заставить хвалить.

pæzanæk хвастунъ.

pæsin хвалить (наст. æz dɪ pæ-sɪn); хù р. хвастаться.

pæsynɪn (æz dɪ pæsynɪn) хвалить.

pæšk жребій.

pæz (косс. пад. pɛz) овца вообще; pæz-ɛ nɛɣ баранъ, pæz-ɛ mɛ овца; pæz-ɛ kuvi каменный баранъ.

pærɪk кукушка.

pæmɪvɪ вата, хлопчатая бумага.

pænɛɣ и pænɪɣ сыръ.

pæɪɪn (наст. æz dɪ pæɪɪn, повел. bɪ pæɪɪ) готовить кушанье, (варить, печь).

pæni пятка.

pe вм. by we (съ этимъ, съ нимъ). peš впередъ; ly peš, ly pešda впереди; žy peš, žy peša и žy pešva спереди.

peši передняя часть.

pešin (ɛ pešin) передній и предъидущій.

pešbænd тесьма, опоясывающая передникъ.

pešandɪn печь.

pešin печься.

pešan (наст. æz dɪ pæšɪn, прош. 1-е peša) завернуть во что-нибудь.

pevɣ плеяда.

penž пять; ɛ penž пятый; penž-sæd пятьсотъ.

penži пятьдесятъ.

penžšæmɛ четвергъ.

peɣ. См. bæɪɪɣ и dühna.

peɣaɣ. См. bæɪɪɣ.

pefa вм. by wefa (съ этимъ, съ нимъ); pefa кугун букв. съ нимъ сдѣлать; pefa šæf кугун бранить; žy pefa = žy pešfa и žy pešva.

pivaz лузъ.

pivan (наст. æz dɪ pivɪn, прош. 1-е piva) мѣрить, измѣрять.

pɪn пинокъ; р. avɪɪn лагнуть, ударить ногою.

pɪɣ старуха, старикъ; pɪɣɪk старушка; darpɪk бабушка, бабка; bapɪk дѣдушка. Слово pɪɣ примѣняется безразлично ко всѣмъ животнымъ и растеніямъ (mæ-gæžo pɪɣ bujæ спаржа старою сдѣлалась).

pɪɣhævok (pɪɣ старуха + hævo утокъ) пауль.

poz мось; р. tæmɪz кугун, р. pa-

<p>gus kугун (букв. носъ чистымъ сдѣлатъ) высморкаться.</p> <p>rola сталь; zu р. стальной.</p> <p>prung мята.</p> <p>purі деса.</p> <p>puhan (наст. дуруhem, прошед. 1-е puha) сторожить, стеречь, караулить.</p> <p>rusrog свѣдущій, знатокъ, знающій или знающая свое дѣло, опытный и опытная (говорится о хорошихъ хозяйкахъ, о тѣхъ пастухахъ, которые могутъ узнать въ большомъ стадѣ овецъ мать каждаго ягненка).</p> <p>rust спина; р. guftun (букв. спину держать) заступиться; р. guredan (букв. спинѣ узлы дать) опоясываться; rusthog (букв. спина кривая) горбатый.</p> <p>ruste zuga v (букв. спина тонкая) поясница.</p> <p>rusti вязанка, ноша.</p> <p>ruzmat родственникъ.</p> <p>ruzmatі родство; р. кугун породниться.</p> <p>ružandyn. См. režandyn.</p> <p>ružin. См. režin.</p> <p>ručuk малый, маленькій, младшій; р. кугун уменьшить.</p> <p>ruylung. См. řælæng.</p> <p>ruřs вопросъ, запросъ, распросъ; р. кугун спросить, распросить.</p> <p>ruzmat. См. ruzmat.</p> <p>ručuk. См. ručuk.</p>	<p>Р⁴.</p> <p>řak хорошо; е. řak хороший, добрый; řaktug лучше; řuř řak отлично.</p> <p>řakti доброта.</p> <p>řaša (косв. пад. řašae и řaše, зват. пад. řašao) паша.</p> <p>řašl (řašyl) мѣсто между грудью и рубахою—пазуха; въ переносномъ смыслѣ значить: объятіе.</p> <p>řač архалукъ.</p> <p>řačæ ляшка.</p> <p>řařax папаша.</p> <p>řatišah падишахъ, царь, государь.</p> <p>řatišahlyx государство.</p> <p>řal бокъ, скать горы; ř. dan (букв. бокъ дать) спать.</p> <p>řalas паласъ.</p> <p>řalæ работникъ, рабочій.</p> <p>řalævan боець, богатырь.</p> <p>řalud желудъ; dar-e řalude дубъ.</p> <p>řar (řari) часть, доля; řari кугун, řari væкугун раздѣлить на части, хæřž řari væкугун расплачивать подать.</p> <p>řarčæ кусокъ, ломоть; řarčæřarčæ кугун раздробить, на куски разрубить, изрубить.</p> <p>řarez постъ; ř. guftun поститься; řarez-e xü væкугун разговѣться; řarezvæкугун разговѣние.</p> <p>řarsü (косв. пад. řarsüe, множ. число řarsüa) ребро.</p> <p>řæjin навозъ.</p> <p>řæjda употребляется вмѣстѣ съ</p>
---	--

- кугун и означает: приобрести, добыть, достать; *fræjda* отдѣльно можетъ быть переведено: приобретение (отдѣльно оно, однако, не употребляется).
- fræv* (by + *hæv*) вмѣстѣ; *fr. ðun* (букв. сойтись) ссориться, броситься въ свалку.
- fræv ġa* (by + *hæv* + *ġa*) вмѣстѣ.
- fræn ʒægæ* окно.
- frælav* пловъ.
- frælang* (*ruþung*) барсъ.
- fræll* (уменьшит. *frællang*) каменная глыба.
- frærga* орудіе ремесленное, инструментъ ремесленный.
- frærgæ* матерія (вообще), парча.
- fræf* перо, крыло, край (дороги и т. д.).
- fre* (косв. пад. *frē*) нога, футъ; *frē* *reðin* передняя нога.
- freræz* топтаніе ногами; *fr. kugun* топтать ногами.
- frexas* босый; *bu fr.* босикомъ.
- fræmbærg* пророкъ.
- fræmbærgti* пророчество; *fr. kugun* пророчествовать.
- fręsir* воротъ; обшивка верхней части платья; часть тѣла у животныхъ, идущая внизъ отъ шеи по грудь включительно; *fręsir-ġæð* черногрудый.
- fręsvuk* скороходъ.
- fręð* пола, подоль, лоно.
- fręæ* ремесло.
- fręškeð* даръ, подарокъ; *fr. kugun* подарить.
- fręsvaz* на-встрѣчу (*æw hat fręsvaz-e qize* онъ пришелъ на встрѣчу дѣвушки).
- fręgar* пигаръ—товарищъ главы обы.
- fręs* (*e fręs*) худой, дурной, северный, плохой; *fręstyg* хуже.
- fręsti* дурнота.
- fręsto* (косв. пад. *fręstoe*, множ. число *fręstoa*) пистолеть.
- fręnæ* заплатка; *fr. kugun* чинить.
- fręr* пиръ (духовный санъ у езидовъ).
- fręost* шкура; *fr. kugun* обдирать.
- fręðman þun* раскаться.
- fręðmani* раскаяніе.
- fręolat.* См. *rola*.
- fręog* коса, пучекъ волосъ.
- fręsi* труть.
- fręuð* пустой (*guz-e fręuð* орѣхъ пустой, *dar-e fręuð* дерево пустое (съ дуломъ); *fr. kugun* подточить).
- fręut* (*fręud*) идолъ.
- fręutfręrgæs* азычникъ.
- fręuðik* кошка.
- fręuðuk* легкое; *fręuðukġæsi* (букв. легкое чернота) чахотка.
- fręuzig* тонкія кишки.
- fręuf* дуновение; *fr. kugun* дуть, раздувать.
- fręufin* дуться.
- fręunþi* (*e fręunþi*) презрѣнный, грязный.
- fręugæ* мостъ.
- fręuf* много, очень (*kyteb-e fręuf*

þуѢ ꙑакѧ книга моя очень хо-
роша); þ. þun множиться, раз-
множиться; þ. kугун размно-
жить, увеличить; е þуѢ болшой
(говорится о количествах); þуѢ-
туг болше.
þуѢаји обиліе.

F.

fæjdæ выгода, польза, прибыль,
процентъ; be-fæjdæ-jæ бесполез-
но, безъ процента.
fæqir факирь.
fæm смѣтливость, понятливость;
by fæm смѣтливый, понятливый;
f. кугун понять, уразумѣть; dan
fæm кугуне дать понять.
fænd хитрость; mæyfe by fænd
(букв. человекъ съ хитростью)
хитрецъ.
fæl гаданіе; f. væкугун гадать.
fælæk судьба.
fælci гадальщикъ.
færgæ сосудъ, посуда.
færgu фарфоръ.
*fæz слава.
*fel плутовство, плутни; mæyfe
by fel плутъ.
fit свистъ.
fitandyn свистать.
fityk щелчокъ.
finzan чашка, рюмка, стаканъ.
fukug мысль, дума; f. кугун ду-
мать.
fysæfys kугун шипѣть (учащат.).

fyšin шипѣть.
fyšnæ вишня, черешня.
fyllæ армянинъ; žyn-e fyllæ ар-
мянка.
Fyllystan Арменія.
fylfyl перецъ черный.
fyræ широкій, просторный; f. ку-
гун расширить;
fyræti ширина, просторъ.
fyroutyn (наст. æz dyfyrōsum) про-
давать, торговать; gænumfroš
торговецъ пшеницы.
fyfandyn заставить летать; ly
hæwa fyfandyn взорвать на воз-
духъ.
fyfin летать, вспорхнуть, лета-
ніе.
fræ. См. fyræ.
frotyn. См. fyroutyn.
fƒæng франкъ.
fƒin. См. fyfin.

V.

va употребляется вмѣсто послѣ-
лога ꙑа въ нарѣчіяхъ (žy pešva
вм. žy pešƒa), а въ нѣкоторыхъ
говорахъ и въ существитель-
ныхъ именахъ K'ullyk by K'æf-
ƒa Куликъ съ Каромъ); va вм.
vana (эти) передъ существитель-
ными именами (va aƒana).
vajæ (va+jæ) вотъ.
vazi внутренняя сторзна (мѣш-
ка, бурдюка, платы); v. кугун
перевернуть во внутрь.
van (см. æv); e van этихъ.
van приставка, употребляемая

- для обозначенія дѣйствителей (нефиг охота — нефигван охотникъ).
- v a l a пустой, порожній; v. кугун опоражнивать; туvung vala кугун (букв. ружье пустымъ сдѣлать) разрядить ружье.
- v a r (var) варъ — юрта — мѣсто, занимаемое на кочевкѣ обою (пастбища и дуга); varkoz первая временная юрта, на которой курды останавливаются во время кочевки; var-e evyfi постоянная юрта.
- v æ и.
- v æ глагольная приставка, употребляемая, въ соединеніи съ глаголами: кугун и bun, въ значеніи: разъ, отъ.
- v æ k u g u n раскрыть, растворить, стереть, отпереть, распустить, развязать, расковать цѣпь (зун-џиг væкугун), раздѣлить на части (paгi væкугун), хæџ paгi væкугун раскладывать подать; fæl v. гадать, разгадать.
- v æ k æ t u n лечь.
- v æ g æ f a n d u n назадъ вести, воротить.
- v æ x u s t u n расплстать.
- v æ š a f t u n (наст. æз vædušугун) спрятать, припрятать, скрыть, утаить, укрыть (xü vašaftun себя укрыть), хоронить.
- v æ š e r i n (наст. æз vædušегун, повел. væšегæ) спрятаться, скрыться, укрыться.
- v æ z æ l i n, v æ z æ l i j a n растануться.
- v æ z i g визирь.
- v æ b u n (væбуjун) открыться, раскрыться, распусться (о цвѣтахъ), расцѣлать, проясниться (æ'sman væbu nebo прояснилось; fovæbun разсвѣтъ (см. слово fo).
- v æ t æ n родина.
- v æ l i вали.
- v æ f o š k точило, инструментъ для выдалбливанія дерева, ложекъ и т. д.
- v æ f o t u n (наст. æз vædufošун, буд. æз e væfošун) точить, тесать, вытесать, выдалбливать.
- v e, v i (косв. пад. отъ æв этотъ).
- v e глагольная приставка.
- v e x u s t u n (наст. æз vedухун, повел. vexæ) зажечь, поджечь, топить (каминь).
- v e f e вм. by—fa съ (vefa муn = by муfa со мною).
- v ü f u s См. wüfus.
- v u z y k комарь.
- v u r a сюда; luvyга здѣсь; žuvyга отсюда; vyгda сюда (vyгda bæzi, weda bæzi сюда бѣгалъ, туда бѣгалъ); žuvyгweda (см. это слово).
- v u f ложь, обманъ; вуfa кугун лгать.
- v u f æ k лгунъ, обманщикъ.
- W.
- w a n (см. æw); e wan тѣхъ, ихъ.
- w æ x t время.

wæsjæt завѣщаніе.

wædæ срокъ (wædæ-e sesali срокъ трехгодичный).

wætæn. См. wætæn.

we косв. пад. отъ æw тотъ, онъ,
а въ гелонскомъ говорѣ иног-
да употребляется вмѣсто æwan;
lywe, lyweda тамъ.

wesæhæte тотчасъ.

weda туда, прочь (hæfæ weda
ступай прочь!), долой; lyweda
тамъ, žyweda оттуда.

we-dæge (букв. въ то мѣсто) ту-
да; ly we dæge тамъ.

wegan разоренный, опустошен-
ный; w. kугун разорить, опусто-
шить.

wefa (сокращено изъ by wefa съ
тѣмъ) тотчасъ, мгновенно.

wi косв. пад. отъ æw тотъ, онъ.

wū косв. пад. отъ hun вы; e wū
вашъ.

wūe о горе! (wūe ly mæ о горе
намъ!).

wūjlo о горе!

wūki чтобы, если, какъ (когда).

wūhid и wūhid одинокій.

wūsan такъ. См. ūsa.

wūstin устать (æz wūstimæ я
усталъ), усталость.

wūnda исчезнувшій; w. bun ис-
чезнуть, пропасть, потеряться,
убраться (wūnda bæ убирайся!
проваливай!); w. kугун поте-
рять; fe wūnda kугун заблу-
диться.

wūlat страна.

wūldan перевернуть.

wūlgæfandyn поворачивать, об-
вернуть, опрокинуть.

wūlgæfin поворачиваться, об-
вернуться, опрокинуться.

Wūllæ о, Боже! ей Богу!

wūranin опустить внизъ, сни-
мать.

wūgæ приходи. См. hatyn.

wūrys веревка (изъ шерсти).

wūrgyryн повернуть.

wūrbun перейти (æz žy čija wūr-
bum букв. я отъ горы перешель,
т. е. я гору перешель).

wūrgm опухоль.

wūrgmin опухнуть, раздуться (žyk
wūrgmi брѣхо раздулось).

wūrdan свернуть.

wūfdæk утка; wūfdæk-e пер се-
лезень.

М.

man, majyn (наст. æz dymynum,
прош. 1-е mam, maji, ma) оста-
ваться, сохраняться; осиротѣть
(etim man); e maji оставшійся,
остатокъ; e maji остальной; от-
стать (man du — букв. остать-
ся за).

maqul почетное лицо.

mak matka (овець и т. д.); žy
make dægkætyn родиться (букв.
отъ матки выйти), žy make bun.

mahud сукно; žy m. суконный.

ma va žub жалованье.

manat монета, рубль.

mangae буйволица.

mal домъ, дымъ, имущество; mal
домой (æw cu mal онъ пошелъ
домой); lu mal дома; e-mal до-
машній; mal-e maji раѣ-е ту-
гуне (имущество, оставшееся
послѣ смерти) наслѣдство.

malin (наст. æz. dymalum) ме-
сти, подмести.

malistyn и malityn мести,
подмести.

māг бракъ.

mæ косв. пад. отъ æm мы.

mæ (запретительная частица) что-
бы не.

mæjmu обезьяна.

mæjdan майданъ, площадь, об-
щественное мѣсто, арена.

mæjt трупь.

mæqæs ножницы.

mægæg развѣ.

mæxmæf бархатъ.

mæxgub сумерки; ali-e mæxgu-
be (букв. сторона сумерокъ) съ-
верь.

mæh мѣсяць.

Mæhmæd Мухаммедъ.

mæhlæ кварталъ.

mæhin кобыла.

mæssæb религiя, вѣра; mæs-
sæb-e fullæ армянская вѣра.

mæslæhæt совѣщанiе.

mæšæ щипцы.

mæzyn большой, великiй, стар-
шiй, пожилой; m. kугун возве-
личить, выростить.

mæzupaji (mæzupiti) величина,
величiе.

*mæʒid слава.

mæʒlis пиръ.

mæwag твари низшаго разряда
(змѣи, гады, ящерицы, жуки и
т. д.).

mætuk груди (у женщинъ).

mætтетка со стороны отца.

mætæl досужiй.

mætælti (mætæli) досугъ.

mætælä поговорка, пословица.

*mæth высшiй предѣлъ (небесъ).

mælæk ангель.

*mælyk царь.

mællæ мѣла, учитель.

mælul грустный, унылый, пе-
чальный, задумчивый; m. bun
грустить, унывать; m. kугун
опечалить.

mæluli грусть, унывiе, печаль,
задумчивость.

mælum. См. mælum.

mælum замѣтный, явный.

mægæg болѣзнь; m. gytyn схва-
тить болѣзнь, заболѣть.

mægæzo спаржа.

mæri (косв. пад. meri) человекъ
(homo).

mærixur людоѣдъ.

mærikuz убийца.

mæriti человекность.

mæryf человекъ, лицо.

mærx (у брукинцевъ, хаскин-
цевъ) ель; dag-e mærxе еловое
дерево).

mærzælæ владбище.

mæf заступъ.

mæfyrin дрыхнуть.
 mæf̥z̥ закладъ, пари (м. gyftun
 пари держать.
 mæfd щедрый.
 mæfdaji щедрость.
 mæftal щить.

mæsi (masi) рыба; м. gyftun
 удить рыбу.

mæsigyfi рыбаловъ.
 mæsigyfti mæsigyfi рыбалов-
 ство.

mærg (произносится, какъ еслибы
 написано было: m̥hærg) и mærg
 змѣя.

mærgisk ящерица.

mærgx (уджалалинцевъ) См. mærgx.

mædæ аппетитъ (mædæ-е mup
 tūpnæ аппетита моего нѣтъ).

me (косв. пад. me) самка.

Mejrgæt Mariā.

mekūt молотъ.

meхук мехикъ—серебряное укра-
 шение, вдѣваемое въ носъ сна-
 ружи, съ правой стороны.

mehvæn гость; м. kугун уго-
 стить.

mehybæn любовь.

meš муха; meš-е hungyfi (букв.
 муха медовая) пчела.

mešæ лѣсъ.

mešæbægi лѣсничій.

mezín вѣсы.

mežandyn (наст. æz dumežinum)
 давать сосать.

mežu, mežū мозгъ.

metyn (наст. æz dumežum) сосать.

mer (косв. пад. mere, зват. me-

го) мужъ (vir), мужчина, суп-
 ругъ; mer-е bi вдовець.

merapimужество, мужественность.
 merg лугъ, пастбище.

mi овца; mi-е zærgæ овца старая;
 mi-е ave (букв. овца воданая)
 рѣчная выдра.

mis мѣдь; mis-е zærg мѣдь жел-
 тая; mis-е sor мѣдь красная.

misкар мѣдникъ.

miz моча; miz кугун мочиться.

mizdan мочевою пузырь.

mina какъ, подобно (æw mina
 mup-æ онъ подобно мнѣ есть);
 м. bun походить.

moz оса, шмель.

moz годовалый теленокъ, бычекъ.

mohylæt (mohlæt) отсрочка; м.
 кугун подождать.

motyk гнида.

motyka курдское племя, живу-
 щее въ Эриванской губернии.

mor (mohr) печать.

moni бусы.

mu (косв. падежъ тие) волосъ,
 шерсть (козла); mu-е хузига це-
 тина.

musúlman мусульманинъ.

muм свѣча.

murystan муравей; helin-е mu-
 rystana (букв. муравьиное гнѣз-
 до) муравейникъ.

múqat сторожащій; м. bun сто-
 рожить.

múhbæt любовь.

m ù l k владѣніе, царство*.

т у, т у п косв. пад. отъ æз л;
е т у п мой.

т у q a t̄. См. t̄uqat̄.

т у h a n æ поводъ, предлогъ.

т у š k мышь.

т у z g æ f t̄ мечеть.

т у z g i n награда.

т у z d a n (т у z d a j u n) мять, те-
реть, растирать.

т у ž туманъ.

т у l (m y l l) плечо.

т у l l æ t̄ нація, народъ.

т у g a z желаніе, цѣль.

т у g a n d u m (наст. d y m y r i n u m)
умерщвлять.

т у g a r дохлый; т. b u n околѣть.

т у g æ x æ s освобожденіе.

т у g i покойникъ (букв. умершій).

т у g i d мюридъ—міряницъ.

т у g u n (наст. d y m y r u m, прош.
1-ое т у g) умирать, смерть.

т у g y š k курица; т у g y š k - e h i n d e
индѣйка.

т у f æ т у f к у g u n мурлыкать.

т у f ž a n коралль.

т у f d a f̄ нечистый, поганый, не-
опрятный; т. b u n замараться,
запачкаться, оскверниться.

т у f d a f̄ t̄ i нечистота, неопрят-
ность.

т у f t̄ y b цыганъ.

т z g i n. См. т u z g i n.

т r y š k. См. т u r y š k.

D.

d - a n i n (наст. æз d a - t - i n u m, по-

вел. d a j i n æ и d i n æ, прош. 1-е
d - a n i) класть, положить, раскла-
дывать, расположить, поставить,
наложить—на (d a n i n s æ r); s æ r i
d a n i n (букв. голову положить)
кланяться; указать путь, сред-
ства (f̄ e k i d a j i n u n b æ g т u d a
букв. дорогу одну положите пе-
редъ мною); d a n i n п a v вложить.
d a, послѣлогъ, означаетъ: въ (æз
g e l i d a b u m я въ лѣсу былъ); въ
соединеніи съ прилогомъ l y слу-
жить для выраженія большей
опредѣлительности (æз l y g e l i -
d a b u m—я въ извѣстномъ лѣ-
су былъ).

d a глагольная приставка.

d a j u n и d a n (наст. æз d y d u m,
повел. b y d æ, прош. 1-е d a m, d a -
j i, d a, d a n) дать, подать; d a n
т e r выдать замужъ; d a n s æ r
нападать, броситься на (æw d a
s æ r x a l a n о н ъ б р о с и л с я н а д я -
д e й); а v, š æ r a b d a n напоить во-
дою, виномъ; d a n употребляется
какъ вспомогательный глаголъ
(т u d a š e k y r u n e я далъ сдѣлать,
т u d a k ū š t y n e я далъ убить).

d a q ū l t a n d y n глотать, прогло-
тить.

d a k æ t y n ворваться, спуститься.

d a g æ f a n d y n согнать внизъ съ
горы и т. д.

d a g æ f i n сходить.

d a x u s t y n (наст. æз d a d y x u m)
вѣсить, повѣсить, взвѣсить, опу-
стить внизъ; d. a v e окунуть въ
воду.

- das серпъ.
- dapir бабушка.
- davšandyn и dawūšandyn (наст. æz dydavšinum и dydawūšinum) потрясать, трясти, вытряхнуть.
- davšin и dawūšin трястись.
- damafi неродной; bav-e damafi вотчимъ; di-a damafi мачиха; xušk-e damafi неродная сестра.
- damyrandyn тушить, гасить, потушить.
- damyrin потухнуть, гаснуть.
- dan приставка, употребляемая въ концѣ существительныхъ, въ смыслѣ: вмѣстилище.
- danzdæ См. dūanzdæh.
- daleztyн (наст. æz dadylezym, повелит. dalezæ) лизать.
- dar приставка, употребляемая въ концѣ словъ, въ смыслѣ: держащій, влаждующій, имѣющій способность.
- dar (косв. пад. der и dare) дерево, палка; žy-der деревянный; d. kугун палкою выбить (рыбъ изъ-подъ камней); dar-e by var плодовое дерево.
- darKol (tæjr-e darKol) дятель— образовалось изъ dar дерево + Kol (отъ глагола Kolan) вонющій, роющій.
- dafetyн вылить.
- dafošk точило.
- dafotyн состругать, точить, стесать, сгрести, стереть.
- dæ ну.
- dæjn долгъ; d. dajyn (долгъ дать) ссудить, дать взаймы; d. kугун (долгъ сдѣлать) задолжать.
- dæjndar должникъ.
- dæh десять; e dæh десятый.
- dæst (косв. пад. dest и dæste) рука, рукоатка; d. dan рукою коснуться; d. anin доставать; žy dæst bærdan выпустить изъ руки; dæst-e řað рукавъ арха-луха; dæst-e kугас рукавъ рубахи; dæstmal платокъ (носовой).
- dæstæ связка, букетъ.
- dæstur позволение, разрѣшение; d. dan позволить, дозволить; d. nædan запретить (собств. позволенія не дать).
- dæsthušk (букв. рука жесткая) скарденый, скупой.
- dæš молодой осель.
- dæšt поле, равнина.
- dæznigari обручение (вѣроятно, происходитъ отъ dæstnigari=dæst рука+nigar обозначение; nigarin старинное слово— мѣтить, отмѣчать).
- dæbæ. См. tæbæ.
- dæf барабанъ, толчекъ.
- dæfandyн раздуть (бурдюкъ), толкать (æw žy муґа dæfand онъ меня толкнулъ); hævdū d. толкаться.
- dæfin раздуться.
- dæfōi барабанщикъ.
- dæv ротъ, отверстие; dæv-e řure остріе, лезвее меча.

dævæ верблюдъ.
 dævæki глотокъ.
 dævæci верблюдчикъ.
 dævs слѣдъ; by dævse ðun идти по слѣдамъ, слѣдовать (æw ðu by dævs-е ægæva онъ пошелъ по слѣдамъ арабовъ).
 dævr периодъ времени, вѣкъ, собственно кругъ; dævr-е bære прежнее, древнее время, ly dævr-е bægeda въ прежнее время.
 dæw споръ, драка, битва; d. kугун спорить, драться.
 dæw квашня.
 dæwar (dævаr) крупный рога-тый скотъ, скотина.
 dæwūt свадьба.
 dæwdar битвоохотливый.
 dæwlæmænd богатый, d. bun разбогатѣть.
 dæwlæt богатство.
 dæwг. См. dævr.
 dæmyrði кузнецъ.
 dæng звукъ, голосъ, молва; d. кугун (букв. звукъ дѣлать) говорить; d. byfin (букв. звукъ, голосъ отрѣзать) замолчать; d. næкугун молчать.
 dængbež. См. bež.
 dælal прелестный, очаровательный.
 dælqæ волна.
 dæg изъ, внѣ—глагольная приставка; ly-dæg внѣ; žy-dægva извнѣ.
 dæg мѣсто; we-dæge (букв. въ то мѣсто) туда, ly-we-dæge (въ томъ

мѣстѣ) тамъ; žy-we-dæge (изъ того мѣста) оттуда; hæmudæga вездѣ (во всѣхъ мѣстахъ); ly-hæmudæga (по всѣмъ мѣстамъ) всюду; Ke-dæge въ какое мѣсто? (Ke-dæge dyci въ какое мѣсто идешь?) куда? ly-ve-dæge (въ этомъ мѣстѣ) здѣсь.
 dæranin вынуть (буд. æz e dærinum); žy-hæv d. (букв. изъ-внѣстѣ вынуть) разрубить.
 dægravitun выбросить.
 dærgæ ущемле.
 dærgæw фальшь, неправда, ложь, обманъ; dærgæwa кугун лгать, обманывать.
 dærgæng поздно, долго; d. hæfun запоздать, опоздать.
 dærgi (косв. пад. deri) дверь, ворота.
 dærgkætun выходить, выпадать; žy Fe d. (изъ дороги выйти) заблудиться, žy de d. (букв. отъ матери выйти) родиться.
 dærgkyšandun вытащить.
 dærgæh ворота.
 dærgysti обрученный, женихъ, невѣста.
 dærgxystun выбить, вынести, вывести, извлечь; žy sæg-е xū d. (букв. изъ своей головы выбивать) бредить, чепуху нести.
 dærgzi иголка.
 dærb ударъ (dærb-е fælæke ударъ судьбы).
 dærbaz (отдѣльно, безъ вспомогательныхъ глаголовъ, не

употребляется); d. kurgun пере-
 править, d. bun переправиться,
 переходить (æz žy ǫæme dæg-
 baz bun (букв. я изъ рѣки пе-
 реправившимся сдѣлался, т. е.
 я черезъ рѣку переправился;
 e ky dægbaz dybæ который пе-
 реправляется; ži-e ky dægbaz
 dybun мѣсто, въ которомъ пе-
 реправляются).

d æ r ǫ e (dæg виѣ + ǫe нога) ко-
 роткие штаны, подштанники.

d æ r v a. Žy dæ r v a (вм. žy dæg r a)
 извиѣ, снаружи.

d æ r m a l (dæg виѣ + m a l домъ)
 дворъ—мѣсто виѣ дома.

d æ r m a n лекарство.

d æ r d g o r e.

d e (косв. пад. die, зват. пад. dae)
 мать; de u b a v или de b a v (мать
 и отецъ) родители.

d e v дивъ.

d e l сука, самка, del-e g ū r a или de-
 læ g ū r самка волковъ—волчица.

d i k пѣтухъ.

d i s a опять, все-таки.

d i z колѣно.

d i z горшекъ.

d i z m æ сапогъ.

d i v a ž o (косв. пад. divažoe) млад-
 ший пастухъ.

d i v a r (косв. пад. diver) стѣна,
 ограда.

d i v a n диванъ (совѣтъ).

d i t y n (наст. æz dybinym, повел.
 bybinæ, прош. 1-ое my dit и

. di, желат. x ū z y l m y n byditæ)

видѣть, увидѣть, замѣтить,
 найти.

d i n сумасшедшій; d. bun съ ума
 сойти.

d o x i n очкуръ (веревка, вдѣвае-
 мая въ шаравары).

d o h n a. См. d ū h n a.

d o s t другъ, пріятель.

d o s t a j i (dosti) дружба; by dost a-
 j i подружески; d. kurgun подру-
 житься.

d o š a n i дойная.

d o š l y k нагрудникъ.

d o t y n (наст. æz dydošym) доить;
 doti выдоенная.

d o n ğ y z свинья.

d o l порода (о животныхъ).

d o r окрестность (dor-e m a l e ок-
 рестность дома), кругъ; ly-dore
 вокругъ, ly-doreda около, ly-
 dor g æ f i n увиваться, dor g y t y n
 (букв. кругъ держать) окру-
 жить (æz k æ r -e æ g æ b a dor-e w a l
 g y t i j æ войско арабовъ кругъ
 ихъ взяло, т. е. окружило ихъ),
 осаждать; очередь, by dor по
 очереди.

d o r a n вишка.

d o e l хвостъ (у лошади, осла).

d u за (du we за нимъ); ly-du
 вслѣдъ.

d u дымъ, d. kurgun дымить.

d u z прямо (duz hæfyn прямо
 ступайте), ровно, гладко, мет-
 ко; e duz прямой, плоскій и т.
 д.; d. kurgun выровнять.

d u z a j i (duzti) прямизна, мет- кость.	d ū t a (двойная нитка) крученна- я нитка.
d u p y š k (можетъ быть, образова- лось изъ duv хвостъ и pušt спина) скорпионъ.	d ū n e m ĩ r ь, свѣтъ.
d u v курдюкъ, хвостъ.	d ū ĩ z отступниѣ.
d u m a n туманъ.	d y глагольная приставка, упо- требляемая передъ настоящимъ временемъ и прошедшимъ не- совершеннымъ (æz dy-кум я дѣлаю, æw dy-куг онъ дѣлалъ).
d u m æ q æ s (duv хвостъ + mæqæs ножницы) ласточка.	d y k a n духанъ; dykan-e dæmyr- ci кузница.
d u r далеко, прочь; e dur дале- кій, дальній, отдаленный; lu- durda вдали, žy-durva издали; dur kугун удалить, отдалить; d. bun удалиться, отдалиться; žy x ū dur kугун (букв. отъ себя далекимъ сдѣлать) отстранить.	d y k a n d a r духанщичь.
d u r a j i даль, дальность.	d y z воръ, воровка.
d ū два, двое.	d y z a n d y n допустить воровать.
d ū a благословеніе; d. kугун бла- гословить.	d y z i кража; d. kугун уворовать, украсть.
d ū a n z d æ h двѣнадцать.	d y z i n (наст. æz dyduzym, буд. æz e byduzym, прош. 1-ое туп dyzi) воровать.
d ū q æ t вдвое.	d y z i n g a скрытно, тайно; e dy- zinga скрытный, тайный.
d ū h вчера; e. d ū h вчерашній.	d y z t i (dyziti) воровство.
d ū h n a (у брукинцевъ и гелонн- цевъ dohna); d ū h n a p e r третьяго дня.	d y b æ, k y быть можетъ, что. См. bun.
d ū s æ d двѣсти.	d y n. E дун второй, другой, иной.
d ū s y d. См. d ū s æ d.	d y l сердце; d. kугун осмѣлить- ся; dyl-e x ū da go ĩ y n (букв. въ сердцѣ своемъ сказать) поду- мать; bedyl трусливый, bedylci трусость; mer-e bydyl человекъ храбрый.
d ū š æ m e понедѣльникъ.	d y l g y r a n i (dyl сердце + gyran i тяжесть) удрученіе.
d ū ž m y n врагъ, непріятель.	d y l h y n a v (dyl сердце + hynav
d ū ž m y n a j i (d ū ž m y n t i) вражда; by d ū ž m y n a j i враждебно, по-не- пріятельски.	
d ū ž a r (два раза) дважды.	
d ū b y ĩ (образовалось изъ d ū два и by ĩ n рѣзать, стричь — два раза остриженный) двухгодова- лый козель.	

- легкое, печень) внутренности вообще.
- dylhуsk (dyl сердце + hуsk жесткий) жестосердый.
- dylhуskaji жестосердие.
- dyltængi (dyl сердце + tængi стѣсненіе) тоска.
- dyltævbun (dyl сердце + tævbun вмѣшаться) тошнить, тошнота.
- dyltævdan (сокращенное изъ dyl сердце и tævhævdan смѣшать) рвать и рвота.
- dylfast (dyl сердце + fast правдивый) чистосердечный.
- dylo. См. dlo.
- dylor. См. dlor.
- dyrav деньги; dyrav-e bærav-kyri (букв. деньги собранныя) деньги сбереженныя.
- dyran зубъ (dyran ævæz-e dyran, ðæv ævæz-e ðæv зубъ за зубъ, око за око); dyran-e by žæg (букв. зубъ съ ядомъ) жало; dyranuk зубецъ.
- dyrež длинно, долго; e dyrež длинный, долгій; d. kurgun продлить, протянуть (æw dæst-e xū dyrežkurg онъ руку свою протянулъ), отрастить.
- dyrežaji длина; ly-dyrežaji вдоль.
- dyrun (наст. dydyrun, dydyruji, dydyru, dydyrum) шить, шитье; косить, кошеніе (dyrun-e gihe кошеніе сѣна).
- dyfandyun (наст. æz dydyfinym) рвать, изорвать, разорвать.
- dyfi ради (dyfi-a Xūde ради Бога).
- dyfin изорваться, dyfi разорванный; dyfi bun разорваться.
- dlo вм. dylo (букв. о, сердце!) пѣсня, припѣвъ, причитаніе въ грустныхъ мелодіяхъ, грустная мелодія.
- dlor (dylor) капля; dlor kurgun капать, сочиться.
- dlorin капать, сочиться.
- drav. См. dyrav.
- dræn. См. dyran.
- drež. См. dyrež.
- Т.
- ta нитка.
- tašte завтракъ.
- tav солнце.
- tavi (tawi) ведро, ясный день.
- tamaг жила.
- tagi темный, мрачный; t. kætun темнѣть.
- tariti темнота, мракъ.
- tæ. См. tū.
- tæjr (зват. падежь tæjro) птица; tæjr-e dest ручная птица (напр., соколъ); tæjr-e hæwe (букв. птица воздуха) небесная птица.
- tæjrok градъ.
- tækæ козель-самецъ.
- tæzi голый; tæzi bun (xū t. kurgun) раздѣться; t. kurgun раздѣть.
- tæži гончая собака.
- tæbæ хищный звѣрь.
- tæm вкусъ; be-tæm безвкусный, by-tæm вкусный.
- tændur тандуръ—яма, гдѣ печется хлѣбъ.

tæng узкій, тѣсный; tæng næ-
fæs (букв. тѣсное дыхание) удуш-
ливость.

tæng подпруга.

tængi (tængaji) стѣсненіе, уз-
кость.

tælyk рабина.

tæf свѣжій (тæгæžo-е тæf свѣ-
жая, молодая спаржа).

tæfazyn скать горы (обращен-
ной къ сѣверу).

tæfz способъ, образъ (by vi tæf-
zi такимъ образомъ); тæfzæke-
dyp (букв. способъ нѣкій дру-
гой) иначе.

tæt плоскій камень, плита.

tæl горькій.

tælaji горечь.

te кугун. См. teva кугун.

teva (вм. dy weva) кугун вста-
вить, воткнуть, влить.

teda (вм. dy weda въ немъ, въ
ней); t. кугун вливать и т. д.

tefa (вм. dy wefa и teva). См.
teva кугун.

tir стрѣла.

to сливки.

tov сѣмя.

tol (toll) блудница, прелюбодѣй.

tolaji прелюбодѣяніе.

toгаq творогъ.

tæž. См. tuž.

tæžæ (уменьшит. tæžæng) дѣте-
нышъ звѣрей, птицъ; tæžæ-е

gūga волченокъ, tæžæ-е hyfca
медвѣженокъ, tæžæ-е хуžiga по-
росенокъ.

tuštir старый козелъ.

tuž (у брукинцевъ tæž) острый.

tū (косв. пад. tæ) ты; е tæ твой.

tyga или tga (арм.) юноша.

tyšt вещь; tyštæk нѣчто, tyštæ-
ki что-нибудь.

tyvr рѣдка.

tylysm талисманъ; t. кугун кол-
довать.

tyr суффиксъ для обозначенія
сравнительной степени (pak хо-
рошо; paktyr лучше).

tyri виноградъ; вах-е tyrija ви-
ноградный садъ.

tyfs страхъ, опасеніе, боязнь.

tyfsandyng стращать (мæ tyf-
sinæ не страшай), пугать, ис-
пугать.

tyfsæk трусь, трусливый, роб-
кій.

tyfsækti трусость, робость.

tyfsin бояться (мæ tyfsæ не
бойся), пугаться, испугаться,
струсить, робѣть.

tyfš кислый; t. bun скиснуть.

tyfšaji кислота.

Т:

ta до.

ta лихорадка.

ta'g (tax) сводъ.

tahvæ родъ.

tas чапа.

t a b u t носилки для покойника.
 t a w i лихорадочный, хилый*.
 t a l a n разграбленіе, конфискація;
 t. кугун разграбить.
 t a l æ h счастье, судьба.
 t a f t a f i разсыянный, разбросан-
 ный; t. bun разсыяться, разбро-
 саться; t. кугун разсыять, раз-
 бросать.

t æ k æ r колесо.
 t æ k l æ только.
 t æ k l i f приглашеніе (на свадьбу,
 на объѣдъ); t. кугун пригласить.
 t æ x s i r вина, виновность; be-tæx-
 s i r невинный.
 t æ x s i r k a r виновный, винов-
 никъ.
 t æ x t престолю.
 t æ x t æ доска; tæxtæ-e singe (букв.
 доска грудная) грудинка.

t æ s l i m порученіе; t. кугун по-
 ручить.
 t æ s t корыто.
 t æ z æ новый; t. кугун обновить,
 возобновить; t. bun обновиться;
 zy-tæzæda снова.

*t æ b æ f y k единый.
 t æ v (вм. dy hæv wapa между ни-
 ми); tæv—bun вмѣшаться; t. ку-
 гун присоединить (pæz-e музи
 tævbykæ присоедини и моихъ
 барановъ); t. dan мѣшать; dyl-
 tævdan рвать, рвота.

t æ v h æ v (можетъ быть переве-
 дено: вмѣстѣ); t. bun смѣшать-
 ся другъ съ другомъ; t. кугун

смѣшать вмѣстѣ, перемѣшать;
 t. куги смѣшанный; t. dan смѣ-
 шать.

t æ v s y x u l (tævʃuxul) участіе, со-
 участіе; t. bun сдѣлаться участ-
 никомъ, участвовать.

t æ w æ q æ просьба.

t æ w l æ конюшня, стойло, хлѣвъ
 (для крупнаго рогатаго скота).
 t æ m a s s æ зрѣлице, вещь, до-
 стойная созерцанія; t. кугун
 созерцать забавныя вещи.

t æ m a m исполненный, совершив-
 шійся, полный; t. bun испол-
 ниться, совершиться; t. кугун
 исполнять, совершить.

t æ m i z чистый, опрятный; t. ку-
 гун очистить, вытереть.

t æ m i z t i чистота, опрятность.

t æ m b a l гнѣивый.

t æ m b a l i гнѣность.

t æ d b i r распоряженіе, пригото-
 вленіе.

t æ n e (багтрійское tanu, персид.
 ق تѣло, человекъ, лицо; упо-
 трѣбляется вмѣстѣ съ by. См.
 bytæne.

t æ l æ ловушка, капканъ, возни.

t æ g y q a n d y n стукнуть.

t æ r s i тарелка.

t e l нитка.

t e r сытый; t. bun насытиться.

t e f (мн. tefæ) большія пере-
 метныя сумки, сумы.

t i деверь.

t i жаждущій; t i bun жаждать.

†ipri мятель.
†ititi жажда; †. škenandyn (букв. сломать жажду) утолить жажду.
†iræ партія.

†oz пыль; by-†oz пыльный.
*to bæ раскаяніе.
†or волчокъ, кисть у копья, бомба, пушка.
†ovuz (tæjr-e †ovuz) павлинь.
†orghæ (šuvik-c †orghæ) жаворонокъ.
†orbæ торба.
†oŕ сътъ.
†oŕžan сметана.

†u плевка, слюна; †u кугун плевать.

†už чугунъ.
†ut тута; dag-e †ute дерево тутовое, шелковица; †ut-e æŕde земляника.

†ulæ щенокъ.

†û ни, никакой (†û dūžmyn никакой врагъ); †ûkæс никто, †ûtušt ничего, †ûžar (ни разу) никогда, †ûži нигдѣ.

†ûk mæn туркменъ.

†ûxum тухумъ (родъ).

†ûpnæ (сокращено изъ †û и pinæ) нѣтъ (dygav-e myn †ûpnæ букв. денегъ моихъ нѣтъ, т. е. у меня нѣтъ денегъ; gûnæh-e qize †ûpnæ вины дѣвушки нѣтъ).

†yži полный; †. кугун наполнить, налить, зарядить (ружьё); †. bun наполниться.

†yvyng ружьё; †. avityn (букв. ружьё бросать) стрѣлять.

†yш часто; hærtym (hæg каждый+†ym) очень часто; †ym и †ym постоянно, всегда.

†y†un табакъ.

†yli палець.

†yrb могила; kævug-e †yrbe надгробный памятникъ.

†yŕ†yŕ кузнечикъ, саранча.

N.

па не, нѣтъ (па, brao нѣтъ, братъ). Эта отрицательная частица помещается въ настоящемъ времени (æз паkævum я не бросаюсь).

паку не то.

паз знакомый; п. кугун узнать, признать.

пази (пази) знакомство.

пав середина (pav-e qafŕuze sor-æ середина арбуза красная есть); pav въ, въ середину (wūgæ pav geli приходи въ лѣсъ, букв. приходи въ середину лѣса); lupav, lupav—da посерединѣ (lupav merge по серединѣ луга, lupav merg-e hešin-da по серединѣ луга зеленого); lupav между (lupav el-e ægæba между народомъ арабовъ).

пав (уменьшит. павук) пупъ.

пав имя; by-pav (съ именемъ) знаменитый, славный; pav dan (имя дать) назвать; pav-e zedæ (букв. имя лишнее) прозвище.

павdest (букв. середина руки) ладонь.

па m d a г именитый, знаменитый, извѣстный.	п æ h девять; е п æ h девятый.
па n (косв. пад. папе и nín) хлѣбъ, ѣда; пап-е sùbe (букв. утренний хлѣбъ) завтракъ; пап-е nívŕo (полуденный хлѣбъ) обѣдъ; пап хūгун обѣдать, закусывать; пап dаn кормить.	п æ h a l хворый; п. bип хворать.
па п-е hуngуf (букв. медовый хлѣбъ) сотъ.	п æ z a n невѣжда.
па n k o г неблагодарный (образов. изъ словъ: пап хлѣбъ и k o г слѣпой, т. е. человѣкъ, не смотрящій на то, что онъ раздѣлялъ съ хозяиномъ хлѣбъ).	п æ z a n t i (пæzani) невѣжество.
па n k o g i неблагодарность.	п æ ž i и не, ниже (æz пæхúšum, пæži æskær hatijæ букв. я не болень и не войско пришло).
па l подкова; п. кугун подковать.	п æ b a t леденець.
па l стонъ; паlænal кугун стонать (въ учащат. значеніи).	п æ b æ да не будетъ!
па l i n стонать, стонаніе.	п æ b æ l æ d не знающій мѣстности. См. bælæd.
*па g свѣтъ.	п æ f æ s дыханіе; п. dæгхустун (букв. дыханіе извлекать) и п. standун (букв. дыханіе взять) дышать.
п æ не, нѣтъ, употребляется обыкновенно съ будущимъ временемъ (æz е пæкут я не сдѣлаю); вѣдъ, развѣ не (пæ æz žy wūŕa dybežum? развѣ не вамъ я говорю?).	п æ f t нефть.
п æ j a г недругъ.	п æ v i внукъ, внучка.
п æ j n i k (пæjnyk) зеркало.	*п æ w a любовь очень сильная (chérissement).
п æ q u š a n d y n разукрасить; пæ- q u š a n d i разукрашенный.	п æ w a l долина, ущелье.
п æ g y l рассказъ; п. кугун рассказывать.	п æ t æ f d скарденный, скупой.
п æ х ú š нездоровый, больной, неприятный; п. Kæтун заболѣть, захворать.	п æ t æ f d æ j i скарденность, скудость.
п æ х ú š i нездоровье, болѣзнь.	п æ t y k лобъ.
	п æ t e r ненасытный, жадный.
	п æ t e r t i ненасытность, жадность.
	п æ n i k нозоть.
	п æ l a z y m негодный.
	п æ r m мягкій, нѣжный; п. кугун размягчить, смягчить.
	п æ r m a j i (пærmi, пærmti) мягкость, нѣжность.
	п æ f æ h æ t безпокойный.
	п æ f i n рычать.
	п æ f d y v a n лѣстница.

p̄æs шалунъ.
p̄æsi шалость.

pezik вблизи; e pezik близкій, приближенный; pezik bun приблизиться.

peziki близость, почти, около (peziki-e hæzar megan bægar-bun почти тысяча человекъ собралась).

peŋig охота, дичь, добыча; n. kurgun или ðun peŋige охотиться.

per самецъ.

pergi возель-вожакъ.

pišan знакъ, знамя, признакъ, примѣта, прицѣль; n. danin (букв. примѣту положить) обручиться; n. kurgun отмѣчать, n. dan показать.

piv полъ, пополамъ.

pivi половина (pivi-e der половина дерева; pivto полдень, въ полдень; pivi-e šæve (nivšæv) полночь, въ полночь.

pinæ не есть.

pogun телка; pogun-e bærga трехгодовалая телка.

poxt горохъ.

poŋa. См. nūha.

poŋ очередь; by n. по очереди. poŋædar сторожъ.

pod девяносто; e pod девяностый.

poŋle (poŋla) какъ (sing-e wi poŋle bærf spi-jæ грудь ея какъ снѣгъ бѣлая есть), подобно.

ponzdæh девятнадцать.

poŋa какъ, подобно (вѣроятно, сокращено изъ poŋla).

*puŋ духъ.

pu не—отрицательная частица— ставится передъ нѣкоторыми глаголами (pūzapun не знаю, pūkarun не могу).

pūkūl влювъ.

pūh новый.

pūha (въ нѣкоторыхъ говорахъ poŋa) теперь, нынѣ; e pūha те-перешній.

pūnga. См. nūha.

pu не—отрицательная частица.

puq крутой поворотъ горы.

puhenti покрытый.

puhæq несправедливый, неправый.

puhæqi несправедливость; by puhæqi напрасно, попусту.

puhefin (наст. æz dypuhefym или æz dypefym, буд. æz e bypuhefym или æz e bypefym, прош. 1-ое пуhefi) смотрѣть, глядѣть, разсмотрѣть; ожидать кого-нибудь (ly fi-a mæriki puhefin букв. на дорогѣ человекъ-ка одного смотрѣть).

puškeva. Žypuškeva вдругъ, неожиданно, исподтишка.

puzm низкій, низменный; n. kurgun понизить.

puzmaji измененность.

pufuŋ прокляtie; pufuŋa kurgun (проклятiя дѣлать) проклинать.

puvisandyn (наст. az dypuvi-sinym) писать.

nyvist (образов. изъ nyvisandyn) написанное, талисманъ.
 пумеѣ молитва; п. кугун молиться; сѣх-е пумеѣ-а evare время молитвы вечерней, сѣх-е пумеѣ-е sibe время молитвы утренней.

L.

*laiq достойный.
 laqurdi забава, l. кугун забавляться.
 lazum надобно, нужно (lazum-æ нужно есть); e lazum нужный, годный; l. bun годиться; l. hafun понадобится, пригодиться (æm lazum e tæ bep букв. мы нужными тебѣ придемъ, т. е. мы пригодимся тебѣ).
 lazumti надобность.
 larðin (множ. число larðina) родъ азиатскихъ сапогъ съ очень низкими и широкими каблуками.
 lavaji моленіе; l. кугун молить, умолять.
 law (зват. пад. lao, уменьшит. lawk, зват. пад. множ. числа lawkno) юноша, молодой человекъ; при обращеніи знатнаго лица къ подчиненнымъ это слово имѣетъ значеніе: дитя, сынъ (мой сынъ, мои дѣти).
 lan берлога.
 lal нѣмой; l. bun онѣмѣть.
 lalti нѣмота.
 læglæg аистъ (kaži-læglæg хад-

жи-аистъ. Эта птица, по вѣрованію курдовъ, улетаетъ въ зимнее время въ Мекку, на поклоненіе каабѣ).
 læwænd наглець.
 *læwm форма.
 læd праздникъ.
 længæfi мѣдная тарелка.

le эй! le, le эй, эй! употребляется при обращеніи къ женщинѣ (le, le hæval эй, эй подруга!).
 le a, но (æz fudynum, le tú dusækunі я сижу, а ты стоишь; le æz e sæva bykum а я какъ сдѣлаю?).
 le вм. ly we (въ немъ).
 le глагольная приставка. Когда она отдѣляется отъ глагола и ставится предъ относящимся къ нему существительнымъ, то замѣняется въ ly. См. ly.
 leanin устроить.
 lekugun надѣвать (ly xū kун на себя надѣньте, букв. на себя сдѣлайте); av lekugun воду налить (æz av ly tæ dukum я лью на тебя воду, букв. я воду на тебя дѣлаю).
 lekætun попасть.
 legæfin и legæfijan отыскивать (æw ly Ozmin dygæfija она Османа отыскивала).
 lexustun (наст. æz ledухум, буд. æz e lexum, прош. 1-е lexyст, прош. несов. ledухуст) бить, ударять (æz e ly tæ хум я въ тебя ударю, æw ly sæg-e deve хуст онъ въ голову дива ударилъ,

- myn úsa ly sing-e tæ xust я такъ въ грудь твою ударилъ), повалить на землю (ly æfde xustyn), заиграть (Ballo ly bylure xust букв. Балло въ свирѣль ударилъ), ужалить (mæŕ ly myn xust букв. змѣя въ меня ударила).
- le haŕyn. См. haŕyn.
 lev губа.
- lē (у бруквинцевъ lei) потокъ, топъ.
- list игра (въ смыслѣ забавы), пляска
 listyn (наст. æz dylizum) играть, плясать, игра, плясаніе.
- lo (olo) эй! lo, lo эй, эй! употребл. при обращеніи къ мужчинѣ.
 lo ma ky потому что.
 lod скирда.
 lotin (наст. æz dylotum) подпрыгивать.
 loty k подпрыгиваніе; loty ka dan подпрыгивать.
 logi хищная птица (сѣрватая съ черными крыльями).
 loŕ творогъ.
- lu læ труба; lulæ-e ŕyvunge стволъ ружейный.
 *lútf благодать.
- ly ná, въ (æw хоft hatta evare ly colle dugæŕæ этотъ юноша на полѣ гуляетъ); ly является съ послѣлогомъ da (æw ly dyl-e xú-da gof онъ въ сердцѣ своемъ
- говорилъ). Ly является и съ разными предлогами и нарѣчіями, для обозначенія того, что предметъ находится въ состояніи покоя (žog наверхъ — ly-žog наверху; žeg внизъ—lyžeg, lyžerda внизу; paš назадъ—ly paš, ly pašda назад; peš впередъ — ly peš, ly pešda впереди; žæm къ—ly žæm возлѣ, около; ba къ—lyba возлѣ; byn dag подъ дерево — lybyn dare подъ деревомъ; bæŕ впередъ—lybæŕ deri передъ воротами), нав въ середину — lynaŕ посерединѣ, между; vuga сюда—lyvuga здѣсь; weda туда—lyweda тамъ и т. д.).
- luk ũ гдѣ?
 ly hæv вмѣстѣ; ly hæv anin помирить, ly hæv haŕyn помириться, примиреніе.
 ly va шерсть ягнать (употребляемая на войлоки).
 ly va n d yn двигать, трогать, шевелить, расшевелить.
 ly v in двигаться, трогаться, шевелиться, расшевелиться.
 ly we тамъ. См. weda.
 ly n g нога (la jambe); ly n g e ŕyvunge курокъ ружья; рычать.
- R̄.
- Ra—послѣлогъ—употребляется: 1) въ значеніи дательнаго надежа (bydæ bæŕŕa дай беку) и винительнаго (æm e hæŕyn K'ullykŕa

gazikyn мы пойдемъ Кулика
 позовемъ; 2) съ разными пред-
 логами (ba, *žæm*) для обозначе-
 ния движенія (ba mal-e mæ-
 ģa wūgæ мимо дома нашего
 проходи, hæġæ *žæm* bav-e xū-
 ģa ступай къ отцу своему; 3) съ
 предлогомъ by въ значеніи съ
 (æz dycum by bav-e xūġa я иду
 съ отцемъ своимъ); 4) съ пред-
 логомъ žy въ значеніи датель-
 наго надежа (žy muġa bežæ
 мнѣ скажи); 5) для образова-
 ния множества нарѣчий мѣста и
 времени (žy rašġa сзади, žy
 rešġa спереди и т. д.). Въ по-
 слѣднемъ случаѣ онъ замѣняет-
 ся часто послѣлогомъ va).—*Ĥa*
 употребляется также какъ гла-
 гольный префиксъ, причемъ
 обозначаетъ вообще движеніе.
Ĥa kugyn поднять, разбудить (žy
 хæve Ĥ.), распахивать (æġd Ĥ.).
Ĥa kætyn растянуться, заснуть.
Ĥa guġtyn (наст. æz Ĥadygugum)
 натягивать.
Ĥa xustyn развѣшивать, вѣшать
 (платъе), постилать.
Ĥast (e Ĥast) правый, лежащій
 вправо, правдивый, вѣрный,
 прямой, гладкій; Ĥ. bun выпря-
 миться, поправиться; Ĥ. kugyn
 поправить, гладить; Ĥ. haġyn
 встрѣтиться.
Ĥasti (Ĥastaji) правда, правди-
 вость, вѣрность, прямота.
Ĥazi (e Ĥazi) довольный; Ĥ. ku-
 gyn удовлетворить, удовольство-
 вать; Ĥ. bun быть довольнымъ

(æz žy tæ Ĥazi-mæ я тобою до-
 воленъ есмь).

Ĥaziti довольство.

Ĥabun и *Ĥabuġyn* (наст. æz Ĥa-
 dybum, прош. несоверш. æz
 Ĥadybum) встать, подняться (žy
 хæve Ĥabun букв. со сна под-
 няться), поправиться (Ĥ. sæg
 xū букв. встать на себя).

Ĥamus поцѣлуй.

Ĥamusin (наст. æz Ĥadumusum)
 цѣловать.

Ĥa Ĥuxustyn (здѣсь двѣ при-
 ставки Ĥa и Ĥu) послать кого-
 нибудь съ кѣмъ-нибудь.

Ĥæa земледѣлецъ,

Ĥæqæso ракачо—курдская игра
 (см. Этнограф. очеркъ курдовъ
 Эриванской губ.).

Ĥæhat подданный.

Ĥæhæt покойный, спокойный,
 отдыхающій; Ĥ. bun отдохнуть
 (æw Ĥ. dybæ онъ отдыхаетъ);
 Ĥ. kugyn успокоить, уложить;
 Ĥ. næhištyn тревожить.

**Ĥæhim* милосердный.

Ĥæhm и *Ĥæm* состраданіе, жа-
 лость, милосердіе; beĤæhm без-
 жалостный; byĤæhm страда-
 тельный, милосердный.

Ĥæsul посредникъ (говорится о
 пророкѣ).

Ĥæš черный; Ĥ. kugyn чернить;
 æwr-e Ĥæš туча; *Ĥynž-e* Ĥæš
 (черное платъе) трауръ (*Ĥynž-e*
 Ĥæš ly xū kugyn надѣтъ на себя
 траурное платъе).

Ĥæšaji (Ĥæši и ræšti) чернота.

Ʀæšandun сыпать, разсыпать, орошать.

Ʀæšin сыпаться, брызгать.

Ʀæz виноградный садъ.

Ʀæzū раджу—складчина, подарки, дѣлаемые бѣдному жениху для уплаты выкупа за невѣсту.

*Ʀæbbi Господь (Ʀæbbi-e qædim Господь вѣчный).

*Ʀæfiq товарищъ.

Ʀæv побѣгъ.

Ʀævandun угнать, похитить.

Ʀævi бѣглець (букв. бѣжавшій).

Ʀævin бѣжать, убѣжать, побѣгъ.

*Ʀæwa жизнь, существованіе.

Ʀæп жидкій; Ʀ. кугун разжидить; tyšt-e Ʀæп (вещь жидкая) жидкость.

Ʀæпaji, Ʀænti жидкость.

Ʀæng цвѣтъ (Ʀæng-e Ʀu цвѣтъ лица); Ʀæng-e xū avitun (букв. цвѣтъ свой бросить) поблѣднѣтъ, Ʀæng aviti (букв. цвѣтъ брошенный) блѣдный; beƦæng (безъ цвѣта) блѣдный; Ʀæng-Ʀæng пестрый, разноцвѣтный; Ʀæng gūhūrandun (цвѣтъ перемѣнить) полинять; Ʀæng—краска; Ʀ. кугун красить.

Ʀæпkaji свѣтъ, Ʀ. кугун свѣтить; Ʀæпkāji-e šæve (букв. цвѣтъ глаза) зѣница; Ʀ. bun разсвѣтатъ.

Ʀе дорога, путь, улица; Kæтun Ʀе пуститься, отправиться въ путь; dan Ʀе (букв. дать въ дорогу) пуститься въ дорогу; зу Ʀе dæг-Kæтun (букв. изъ дороги вый-

ти) заблудиться; Ʀе nišan dan (букв. дать примѣту въ дорогу) указать путь; Ʀе anin (букв. въ дорогу привести) уладить; Ʀе danin (букв. дорогу положить) указать путь, средства (tū Ʀeki dajinæ ты путь одинъ положи, т. е. укажи средства; Ʀе byгun (букв. вести по дорогѣ) управлять (bav-e тун nūkaгæ mal Ʀе byvæ отецъ мой не можетъ домъ по дорогѣ вести, т. е. управлять домомъ); ly Ʀе ha-тun (букв. по дорогѣ идти) уживаться, жить дружно (by hæv-Ʀa Ʀе haтun (букв. вмѣстѣ въ дорогу идти); ly Ʀе nyheгin (букв. смотрѣть на дорогу) дожидаться.

Ʀез рядъ, вереница.

Ʀevi путникъ.

Ʀетun (наст. æz dyƦeзум или æz dyƦem, буд. æz e byƦeзум) лить.

Ʀо день, солнце; hæго (вм. her-го) каждый день, ежедневно, by го (букв. съ днемъ) днемъ; гоava (го солнце+ava покрытый) закатъ солнца, западъ; гоhulat (солнце поднялось) восходъ солнца, востокъ; годæг-dukæt (солнце вышло) восходъ солнца; говæbun (го солнце+væbun открыться) разсвѣтъ (го vædybæ разсвѣтаетъ); сах-е гоhulate (время восхода солнца) разсвѣтъ.

Ʀоŷ день; гоže днемъ (букв. въ

- день); **Ġoʒæk** одинъ день, **Ġoʒæke** (букв. въ одинъ день) однажды; **Ġoʒ-e bazare** (день базара) воскресенье.
- Ġoʒi** постъ (30-тидневный).
- Ġom** 'турокъ; **wūlat-e Ġome** Турція.
- Ġu** (**Ġū**) значить: 1) лице, щека, борода (**Ġusog** краснощекий, краснощекая, **Ġu by Ġu** букв. лице съ лицомъ, т. е. лицомъ къ лицу), **Ġu-e æfde** (букв. лице земли) поверхность земли; 2) сторона (**Ġu-e fast** букв. сторона правая—лицевая сторона, **Ġu-e šær** сторона лѣвая—изнанка); 3) около, возлѣ, мимо (**æw Ġu-puštūbu Ġu myda** букв. онъ сидѣлъ въ лице мое, т. е. возлѣ меня, **æz byhūrtum Ġu mal-Ġa** букв. я прошелъ въ лице дома, т. е. мимо дома); **ly Ġu** подлѣ, **žu Ġu—Ġa** сбоку; 4) **Ġu** употребляется какъ глагольный префиксъ (рѣдко).
- Ġuspi** (множ. число **Ġuspijan**) бѣлолицый, бѣлощекий; старшина, старѣйшина.
- Ġuspiti** старѣйшинство.
- Ġuʒkandun** выдергивать, выщипывать, общипывать.
- Ġuvi** лисица.
- Ġut** нагой, лысый, обнаженный (о горѣ).
- Ġutaji** нагота.
- Ġun** масло; **Ġ.** кугун умаслить.
- Ġunyuʒtandun** усадить.
- Ġunyuʒtun** (наст. **æz Ġudunum** и **æz dyĠunum.**, буд. **æz e Ġunum**, повел. **Ġunæ**, прош. соверш. **Ġu-puštijæ**) сидѣть, садиться.
- Ġūa** тварь.
- Ġūh** душа, духъ; **beĠūh** бездушный.
- Ġūšvæʒ** взятка.
- Ġūm** конь, пика.
- Ġust** веревка (длинная и широкая).
- Ġustun** (наст. **æz dyĠesum**, прич. прош. **Ġusti**) прясть.
- Ġuʒa** просьба; **Ġ.** кугун просить.
- Ġuʒuf** дрожь, судорога, трепеть.
- Ġuʒufin** дрожать, трепетать, дрожаніе, трепетаніе.
- Ġum.** См. **Ġūm.**
- Ġund** красивый, прекрасный.
- Ġundaji** (**Ġundi**) красота.

Опечатки и описки

въ краткомъ курманджійско-русскомъ словарѣ.

Стран.:	Столб.:	Строки.:	Напечатано:	Должно быть:
2	1	19 св. а (avityn)	xū	xū a (avityn)
4	› 1, 3, 5	› evyŕ, evyŕandyn, evyŕin	evyr, evyrandyn, evyrin	
8	2	10 › kævyr e hæstæ	kævyr e hæstæ	
11	1	15-14 св. Слѣдуетъ выбросить : Kædær	какое мѣсто (со- кращ. изъ kizän + dær)? гдѣ?	
12	›	6 › kyvs	kyvs	
13	›	14 › gæni	гниль	gæniti <i>миль</i>
14	2	1 св. güllæ-e tōpe	güllæ-e tōpe	
18	1 4, 7, 8	› xūjæ	xūja	
›	2	14 › xūsti	xūsti (xūsti).	
›	›	6 св. xys	кугун	вонять fys kугун <i>вонять</i>
20	1	6-7 св. лошадь сѣдла	лошадь для сѣдла	
›	2	7 › hæwæng	ступня	hæwæng <i>ступня</i>
23	1	12 › hæsttdæh	hæsttdæh	
27	›	2 › šest	šest	
›	›	14 св. šoŕtæšoŕtæ	šoŕtæšoŕt	
29	1	8 св. (zavūž)	(zævūž)	
›	2	11 св. zyk tyzi	zyk tyzi	
35	1	19 › bæxšandyn	baxšandyn	
›	›	3 › бѣгать въ запуски	бѣгать (<i>вообще</i>)	
36	›	14 св. žy bæreda	сначала	žy bæreda <i>съ давнихъ поръ (сначала)</i>
›	2	3 › žy dæst	žy dest	
38	1	10 св. byzot	искра.	byzot <i>искра.</i>
›	2	› св. bytæne	bytæne	
40	1	13 св. pæz-e kuvi	pæz-e kuvi	
›	2	18-17 › бранить	браниться	
43	›	9 › *fel	fel	
›	2	10-9 › by K'æŕŕa	by Kæŕŕa	
46	1	9 св. malityn	maletyn	
›	2	11 › mætælti	mætælti	
47	›	9 › рыболовъ	рыболовъ	
51	1	1 св. myn byditæ	myn bydita	
52	›	8 › dyl-e xūda	gotyn	ly dyl-e xūda gotyn

		Напечатано:	Должно быть:
Стран.:	Столб.:	Строки.:	
58	2	9 св. слѣдуетъ <i>выбросить</i> :	nūh новый
›	›	15 › пук	пук
60	2	19 › lukū?	lykū?
62	›	17 св. Fetyu лить	Fetyu

Дополненія.

- Къ стр. 11 kolap значить также: ковырять.
 › › › korlyx значить также: мѹка.
 › › 12 kūttaп значить также: толочь.
 › › › kūnʒ уголь въ комнатахъ.
 › › › gaʒ (gaʒ) известь.
 › › 14 gūdar значить также: послушный.
 › › › gūdari кугун значить также: послушаться.
 › › 17 by-xer значить также: добрый.
 › › 21 heš наружный уголь палатки.
 › › › heпук прохладный, heпукaji прохлада.
 › › 22 hūgme груша.
 › › 23 hūškæsaг морозъ.
 › › 28 zalym значить также: жестокий, тиранъ.
 › › 30 zundaп въ переносномъ значеніи: оковы.
 › › 35 bæxt также значить: рокъ, судьба.
 › › 37 bum сова и филинъ.
 › › 42 řælæng барсъ и тигръ.
 › › › řost-e pez смушки бараньи.
 › › 43 fil слонъ.
 › › 44 væFotyn значить также: скоблить.
 › › 46 mæšk тулухъ.
 › › › mægæk (арм.) сѣноваль.
 › › 48 myhanæ также: mæhпæ, mæпæ.
 › › › mygækæb чернила.
 › › 51 dip вѣра.
 › › › došæk тюфякъ.
 › › 58 nisk чечевица.
 › › 60 lyhæv взаимно.
 › › 62 Fe кугун провозать.

Примѣчанія:

1) Прилагательныя образуются также изъ нарѣчій посредствомъ помѣщенія передъ ними *e* (qæwip крѣпко, *e* qæwip крѣпкій). Въ нашемъ словарѣ это *e* часто не указано.

2) Выброшено иногда и личное мѣстоименіе передъ временами (bugun—наст. dубун вм. æз dубун).

3) Въ сложныхъ существительныхъ, прилагательныхъ, въ нарѣчіяхъ и предлогахъ, ради лексическаго удобства, приставки отдѣлены по-большей-части отъ словъ, съ которыми онѣ соединены, черточкою (be-avti безводіе, be-ƒæng безцвѣтный, bu-sijari верхомъ, lu-doge вокругъ). Этого мы въ особенности придерживались при составленіи русско-курманджійскаго словаря.

4) Въ словѣ evuƒin мы вставили, какъ и въ словѣ zuvuƒin, усиленное г (ƒ); но такъ какъ С. А. Егіазаровъ утверждаетъ, что въ немъ слышится г простое, а не усиленное (ƒ), то мы въ печаткахъ (см. стр. 64, строку 6 сверху) и указали на это.

Опечатки въ поправкахъ къ курманджійскимъ текстамъ (см. стр. 167—169).

Стран.:	Строки.:	Напечатано:	Должно быть:
167	16 снизу	tæfi	tæƒzi
168	12 сверху	qæt	qæt (qætt)
169	5 >	belkæ	bælkæ
>	10 снизу	aƒæma	æƒæma

РУССКО-КУРМАНДЖІЙСКИЙ СЛОВАРЬ.

Составилъ

Л. П. Загурскій, при содѣйствіи С. А. Егіазарова.

II.

КРАТКІЙ РУССКО-КУРМАНДЖІЙСКІЙ СЛОВАРЬ.

А.

а le.
 аа! haa!
 аба æba.
 абасъ (двугривенникъ) æbasi.
 абрикосъ zærdælæ, qæjsi (см. это слово).
 Авель Abyl.
 авось bælkæ.
 ага ага (аха).
 адать ædæt.
 адъ æænnæm.
 аистъ læglæg.
 ай да! ohowūr!
 айдъ æ'jd—большой праздникъ (см. это слово).
 алкъ (см. слово «вѣдьма»)
 алый al.
 амбаръ æmbar.
 аминъ amin*.
 ангель mælæk*, æzrail.
 аппетитъ mædæ.
 арабъ ægæb.
 Аракъ ægæz.
 арба ægæbæ.
 арбузъ qaḡruz.
 арестантъ gyḡti.

арестъ bænd.
 арканъ kæmænd.
 Арменія Fyllystan.
 армянинъ fyllæ.
 армянка žyn-e fyllæ.
 архалуеъ ꝑæč, хævtan.
 атласъ ætlæz.
 ауанъ (ауханъ) awan, auhan. См. эти слова.
 ахъ! ах!

Б.

бабка darpir.
 бабочка kærkænæp.
 бабушка darpir.
 базаръ bazar.
 баладайка saz.
 баня hæmam.
 барабанщикъ dæfbi.
 барабанъ dæf.
 баранъ pæz-e ner, ogæž, qaḡt.
 баранъ-вожакъ bæran.
 баранъ дикій kuvi.
 баранъ каменный pæz-e kuvi.
 барашекъ bærx, kavuḡ.
 барсъ pælæng (pylyng).
 бархатъ mæxmæḡ.

Примѣчаніе.—Слова, обозначенныя *, заимствованы изъ главной евдской молитвы, помѣщенной въ „Краткомъ очеркѣ евдѣвъ Эриванской губерніи“.

- бахрома *saxax*.
 башмакъ *bašmax*.
 башмачникъ *bašmaxčiči*.
 бдительный е *gudar*.
 бедро *het*.
 безбожный *be-xüde*.
 безвкусный *be-tæm*.
 безводие *be-avti*.
 бездушный *be-Füh*.
 безжалостный *be-Fæhm*.
 беззаботный *be-qar, be-xæm*.
 безлюдный е *xali, хуҢ и хали*
 (см. эти слова).
 безнадёжный *be-hivi*.
 безпокойный *pæ-Fæhæt*.
 бесполезный *be-fæjdæ*.
 безсовѣстный *be-iman*.
 безстыдный *be-šærm*.
 безцвѣтный *be-Fæng*.
 безчестный *be-æbur*.
 безхвостый е *qol (qoll)*.
 безумный *be-aqyl*.
 безъ *be*.
 бекъ *bægi*.
 берегъ *bær, qærax (край)*.
 береза *keçyk*.
 беременная е *avys*. См. сло-
 во «*stævyr*».
 беречь *xüdanti kyryn*.
 беркутъ *qæftæl*.
 берлога *lan*.
 биндарукъ *byndaruk* (см. это
 слово).
 битва *šæF, dæw*.
 битвоохотливый е *dæwdar*.
 бить *lexystyn*.
 бить (масло) *kihan*.
 благодать *æta*, lüft**.
 благодареніе *šykyr*.
- благодарить *šykyr kyryn*.
 благополучіе *xer*.
 благополучный (о дорогѣ)
 е *охуг*.
 благородный *æšir*.
 благословеніе *dúa*.
 благословить *dúa kyryn*.
 блескъ *šæwq*.
 блеснуть *šæwqin, šæwq dan*.
 блестящій *by-šæwq*.
 блеять *Kalin*.
 близкій е *nezik*.
 близость *neziki*.
 близъ. См. *вблизи*.
 блондинъ *çuF*.
 блоха *keç*.
 блудница *qab, tol (toll)*.
 блуждать *gæfin, gæfijan*.
 блѣдный *Fæng-aviti, be-Fæng*.
 боберъ *sæ-e ave*.
 бобыль *jekanæ*.
 богатство *dæwlæt*.
 богатый е *dæwlæmænd*.
 богатыйрь *palævan*.
 богатѣть *dæwlæmænd bun*.
 богомолець *zizarætvan, haži*.
 богомоліе *zizaræt*.
 Богъ *Xüde, Xüdavænd**.
 бодаться *by kællæ lexystyn*.
 бодрствовать *hæšar (hæšar)*
bun.
 бодрствующій *hæšar (hæšar)*.
 боевой е *šæF*.
 боець *palævan*.
 Боже! (о, Боже!) *Xüdejo! wüllæ!*
 бокъ *jan, pal*.
 больной е *pæ-xüš, е pæ-hal*.
 большой е *mæzyn, е pyF* (о ко-
 личествѣ).

болѣе pyŕtyr, edi (съ отрицан.).	букетъ dæstæ.
болѣзнь eš, mæraez, næ-xûši (см. это слово).	булава gûŕz.
болѣть ešin.	бумага kağyz.
бомба top.	буранъ boran.
борецъ palævan.	бурдюкъ æ'jar. См. сл. тулукъ.
боровъ qaban, xuzir-e ner.	бурный e gævr (e gæwr).
борода Fu (Fû).	бурия borjaz.
бороться gûlaš gyŕtyr.	бусы mori.
борьба gûlaš.	бушевать хушæхуш kyryn.
босикомъ by-ŕexas.	быкъ voxæ.
боснй e ŕexas.	быстро zu.
боязнь tyŕs.	быстрота zuti (zujî).
бояться tyŕsin.	быть bun (bujyn), hæbun (hæbujyn).
браво! æfærym!	быть можетъ bælkæ, dybæ ky.
бракъ mâr.	бытье abad*.
бранить хæбæра dan.	бычокъ moz.
браниться peŕa šæŕ kyryn.	бѣгать bæzin.
браслетъ bazyn.	бѣглець fævi, qaçağ (qaçax).
братецъ brang, kæk.	бѣгомъ by-bæz.
братъ bra.	бѣгъ bæz.
братъ двоюродный kûŕar, kûŕmæŕ, kûŕxal, kûŕxati.	бѣда хæŕa bæla.
братъ. См. взять.	бѣдность Kasybti, bælaŕgæzti.
бревно keran.	бѣдный e Kasyb, e bælaŕgæz.
бредить zy sær-e xû dærxystyn.	бѣжать fævin.
бритва guzan (gæzan).	бѣлизна spitaji, spiti.
бритъ kûŕtkyryn (kûŕkuryr).	бѣлить spi kyryn.
бровь bûri.	бѣлокъ spitaji-e heke.
бродить gæŕin (gæŕijan), vyrda weda çun.	бѣлолицый fûspi.
бросать avityn.	бѣлнй e spi, e qærqaš (говорит- ся объ овцахъ).
бросаться xû avityn, kæŕtyr, dan sær, ŕæv çun (см. это слово).	бѣльмо spitaji.
брусокъ hesan.	бѣлѣть spi bun.
брызгать fæšin.	бѣшенство hartî.
брюхо zyk.	бѣшенный e har.
буйволица mangæ.	бѣрь bæŕ (см. это слово).
буйволъ gameš.	бязь žav.
	бязь крашенная šylæ.
	В.
	вали væli.

варенный *kælandi*.
 варить *kælandyn*.
 варъ *var (war)*. См. это слово.
 вата *ræmbu*.
 вашъ е *wū*.
 вбить *küttan*.
 вблизи *nezik*.
 вверху *ly-žor, ly-žorda*.
 вверхъ *žor, bæx-žor* (на гору).
 вдали *ly-durda*.
 вдвое *dūqæt*.
 вдвоемъ *hærdū*.
 вдова *žyn-e bi*.
 вдовецъ *mer-e bi*.
 вдовство *biti*.
 вдоль *ly-dyrežaji (ly-drežaji)*.
 вдругъ *žynyškeva*.
 ведро (погода) *tavi (tawi)*.
 вездѣ *hæmu dæra*.
 везетъ. См. *hačyn*.
 везти *byryn*.
 великій е *mæzyn*.
 величина *mæzynaji (mæzynti)*.
 величiе *mæzynaji (mæzynti)*.
 вепрь *xuzir-e ner*.
 верблюдчикъ *dævæci*.
 верблюдъ *dævæ*.
 веревка *čyst, wūčys (vūčys)*.
 вереница *qæntær (čez)*.
 вернуться *zyvyčyn*.
 вертелъ *šiš*.
 вертѣтъ *ly-dor gæčandyn*.
 вертѣтъся *ly-dor gæčyn (ly-dor gæčijan)*.
 верхній е *žorin, e žor*.
 верховой *sūjar*.
 верхомъ *by-sūjari*.
 вершина *særi (sær)*.
 веселiе *šaji*.

веселый е *ša (e aš)*.
 весенний е *byhare*.
 весло *ber*.
 весна *byhar*.
 вести *byryn, gæčandyn, vægačandyn* (назадъ вести).
 весь е *gyšk*.
 весьма *zæf*.
 ветошь *kævnaji*.
 ветхий е *kævn*.
 ветхость *kævnaji*.
 вечеромъ *evare*.
 вечеръ *evar*.
 вещь *tyšt*.
 взаимно *lyhæv*.
 займы. См. *dæjn*.
 взвиться *hylfyčyn*.
 взвѣсить *dačystyn, kyšandyn*.
 взглядъ *bal*.
 взглянуть *bal dan*.
 вздешевѣтъ *æčzan bun*.
 вздорожать *byha bun*.
 вздохъ *ezung*.
 вздыхать *ezung čakyryn, ač kyšandyn*.
 взирать *bal dan*.
 взлетѣтъ *hylfyčyn*.
 взобратъся *hylkyšin*.
 взоръ *bal*.
 взорвать (на воздухъ) *ly hæwa fyčandyn*.
 взятка *čūšvæt*.
 взять *standyn, hylanin*.
 видимый *xūja*.
 виднѣтъся *xūjanin (xūjnin)*.
 видѣтъ *dityn*.
 визжать *qičyn*.
 визирь *væzir*.
 вилы *šænæ-e dū čyli*.

вина *tæxsir, gūnæh, suǰ**.
 винная ягода *inǰir*.
 вино *šærab*.
 виновникъ *tæxsirkar, gūnækar*.
 виновность. См. вина.
 виновный. См. виновникъ.
 вить (гнѣздо) *helin ōekyrūn*.
 вишня *fyšnæ*.
 вклячивать *kūtтан*.
 вкусный *by-tæm*.
 вкусъ *tæm*.
 владѣлецъ *xūdan*.
 владѣние *mūlk*.
 владѣть *xūdan bun*.
 влачить *kyšandyn*.
 влѣзть *hylkyšin*.
 влить *teva kyrūn, te kyrūn, te-da kyrūn*.
 вложить *danin pav*.
 влюбиться *hæbandyn (hæbandyn)*.
 вмѣсто *ævæz, ly-šun (ly-šun)*.
 вмѣстѣ *by-hæv, þæv*.
 вмѣшаться *tævbun*.
 внизу *ly-žer, ly-žerda*.
 внизъ *žer, bæžer*.
 внимание *gūdari*.
 внимательный *gūdar*.
 внимать *gūdari kyrūn*.
 вносить *anin hyndūf*.
 внукъ *pævi*.
 внучка *pævi*.
 внутренности *hynav, dyl-hynav, hur-þuzur*. См. эти слова.
 внутренность *hyndūf*.
 внутренняя сторона *vazi*.
 внутри *ly-hyndūf*.
 внѣ *dær, ly-dær*.

вовсе *qæt (qætt)*.
 вода *av*.
 водить *gæfandyn*.
 водка *araq*.
 водяной *žy ave*.
 воевать *šæf kyrūn, dæw kyrūn*.
 возвеличить *mæzyn kyrūn*.
 возвратить *zyvyfandyn*.
 возвратиться *zyvyfin*.
 возвращение *zyvyfin*.
 возвысить *bylynd kyrūn*.
 возвышаться *bylynd bun*.
 возвышенность *bylyndaji (bylyndi)*.
 воздухъ *hæwa (hæva), ba*.
 возлѣ *ly-ba, ly-žæm, ly-hynda. Fu—da (см. Fu)*.
 возлюбленный *hæbandi (hæbandi), jar*.
 возмездіе *ævæz*.
 возмужалый *gyhišti*.
 вознаградить *hæq dan*.
 вознаграждение *hæq*.
 возобновить *tæzæ kyrūn*.
 возрастъ *jaš*.
 вой *ufin*.
 войлокъ *kūlab*.
 война *šæf, dæw (dæv)*.
 войско *æskær*.
 войти *kætyn*. См. это слово.
 вокругъ *ly-dore*.
 волкъ *gūr*.
 волна *dælqæ*.
 волосъ *mu*.
 волчекъ *tor*.
 волченокъ *tæzæ-e gūra*.
 волчица *del-e gūra (delægūr)*.
 волшебникъ *žædū, žædūbaz*.
 волшебница *žædū*.

волшебство <i>zædúti, zædúbazti.</i>	вражда <i>dúzmynaji (dúzmyniti).</i>
воля <i>ga.</i>	враждебно <i>by-dúzmynaji.</i>
воля <i>æmyr, kef (см. это слово).</i>	вредить <i>zæraer dajyn.</i>
вонять <i>fys kyryn.</i>	вредъ <i>zæraer.</i>
воплъ <i>gyrin (grin).</i>	время <i>сах, wæxt. См. dævr.</i>
вопросъ <i>pyfs.</i>	всадникъ <i>sujar.</i>
ворваться <i>da-kætyn.</i>	все <i>gyšk.</i>
воробей <i>çyvik.</i>	всегда <i>hærgav, tyn u tyn.</i>
воровать <i>dyzin, dyzi kyryn.</i>	вселенная <i>æfd u æ'sman.</i>
воровка <i>dyz.</i>	все-таки <i>disa.</i>
воровство <i>dyzyti (dyzti).</i>	вскипѣть <i>kælin.</i>
ворнъ <i>qyzyk.</i>	вскипятитъ <i>kælandyn.</i>
воронъ горный <i>qyzyk-e gura.</i>	вскричать <i>qirin.</i>
ворона <i>qyzyk.</i>	вслѣдъ <i>by-dævse.</i>
ворота <i>dærgæh, dæri.</i>	вспомнить <i>ly bir anin.</i>
воротить <i>zyvyfandyn, vægæfan-</i>	вспорхнуть <i>fyfin (fīin).</i>
<i>dyn.</i>	вставить <i>teva (te, tefa) или</i>
воротъ <i>pesir.</i>	<i>teda kyryn.</i>
воръ <i>dyz.</i>	встать <i>fābun.</i>
восемнадцать <i>hæsdæh (hæst-</i>	встрѣтиться <i>fæt hatyn, peš-</i>
<i>dæh).</i>	<i>vaz hatyn.</i>
восемь <i>hæst.</i>	всѣ <i>hæmu, gyška.</i>
восемьдесятъ <i>hæste.</i>	всюду <i>ly hæmu dæra, ly hærg-</i>
воскресенье <i>foz-e bazare.</i>	<i>zia.</i>
воскъ <i>šuma.</i>	всякій <i>hærkæs, hærg.</i>
востокъ <i>fohylať.</i>	вторникъ <i>sešæme.</i>
восходить <i>hylaťyn.</i>	второй <i>e dyn.</i>
восходъ (солнца) <i>fohylať, fo-</i>	втроемъ <i>hærgse.</i>
<i>dærdykať.</i>	входъ (о жилищѣ) <i>dæri.</i>
восьмой <i>e hæst.</i>	вчера <i>düh.</i>
воткнуть <i>teva kyryn (tefa ky-</i>	вчерашній <i>e düh.</i>
<i>ryn).</i>	вчетверомъ <i>hærcar (hærcar).</i>
вотчимъ <i>bav-e damafi.</i>	въ <i>ly, da (ly-da), nav.</i>
вотъ <i>vajæ, hane.</i>	вы <i>hup.</i>
вошь <i>spi.</i>	выбирать <i>byzaftyn.</i>
впасть <i>kætyn.</i>	выбить <i>dærgxystyn.</i>
впереди <i>ly-peš, ly-pešda.</i>	выбить (рыбъ изъ-подъ камней)
впередъ <i>peš.</i>	<i>dar kyryn. См. слово kyryn.</i>
врагъ <i>dúzmyn, xundar.</i>	выбросить <i>dærgavityn.</i>

вывернуться хæлас (хылас) bun,
 ху хæлас кыryn.
 вывести дærxystyn.
 выгода фæйдæ, хер.
 выгодный by-фæйдæ, by-хер.
 выгонъ огуš.
 выдалбливать вæfотyn.
 выдать замужь dan mer.
 выдающийся (человѣкъ) мæ-
 ryf-e гугæгyр.
 выдергивать fuðkandyn, ky-
 šandyn.
 выдра (рѣчная) mi-e ave.
 выжимать гуvуšandyn.
 выздороветь qæng bun, sax
 bun, sælamæt bun.
 вызолотить zeŋ кyryn.
 выиграть (деньги). См. byryn.
 выйти дærkætyn.
 выйти замужь çun mer.
 выкинуть (о родахъ) bæravi-
 tyn.
 выкопать kolan (kolajin).
 выкупъ qælænd (qælæn).
 вылить daŋetyn, hülšandyn.
 вылѣчить sax кyryn, sælamæt
 кyryn.
 вымочить šyl кyryn.
 вымя gúhan.
 вынести дærxystyn.
 вынуть dæranin.
 выпадать дærkætyn.
 выпрямиться fæst bun.
 выпустить žy dest bærdan.
 вырвать kyšandyn, hylкyryn.
 выровнять duz кyryn.
 выростить мæзyn кyryn, гу-
 hišandyn.
 вырыть kolan (kolajin).

вырѣзать žekyryn.
 высвободить хæлас кyryn.
 высеребрить ziv кyryn.
 высморгаться poz pağyš ky-
 ryn, poz tæmiz кyryn.
 высокий bylynd, ~zim*.
 высота bylyndaji, (bylyndi).
 высохнуть hуšk bun.
 выспаться хæv-e ху standyn.
 выстрѣлить bærdan.
 высунуться дærkætyn.
 высыпать hülšandyn.
 высыпаться hülšin.
 высѣчь (огонь) kúttan.
 вытащить дærkyšandyn.
 вытереть tæmiz кyryn, pağyš
 кyryn.
 вытесать вæfотyn.
 вытряхнуть davšandyn (dawū-
 šandyn).
 выть uŋin.
 выходить дærkætyn.
 вычестъ дærxystyn.
 вычистить pağyš кyryn.
 выщипать fuðkandyn, kyšan-
 dyn.
 вьюкъ bar.
 вьючный barbyr.
 вѣдь næ (см. это слово).
 вѣдьма ælk.
 вѣки byžang (bžang).
 вѣкъ dævr (dæwr).
 вѣра din, mæsseb.
 вѣрить inan кyryn.
 вѣрно fæst.
 вѣрность fæsti, bæxt.
 вѣрный e fæst, by-bæxt.
 вѣроломный хajin.
 вѣроломство хajinti.

вѣснѣ daxystyn.
 вѣстовщикъ хæбærdar.
 вѣсть хæбæг.
 вѣсн mezin.
 вѣсн (созвѣздіе) stevg-e mezin.
 вѣтвь ѳakyl.
 вѣтеръ ba.
 вѣчный qædim*.
 вѣшать (платье) Ƴaxystyn.
 вѣялка šænæ.
 вязанка pyšti.
 вянуть ѳylmysin (ѳæmylin).

Г.

габа gæbæ. См. это слово.
 гадалщикъ fælci.
 гаданіе fæl.
 гадать fæl vækyryn.
 галка quzyk-e Ƴæš.
 гаремъ hæræmханæ.
 гасить damyrandyn.
 гаснуть damyryn.
 гвоздь byzmar.
 гдѣ lykû? ka? kane?
 геній žynn.
 гіена kæftær.
 глава særi (sær).
 глава хоровода særgovænd.
 гладить Ƴast kyryn.
 гладкій e duz, e Ƴast.
 глазъ ѳæv.
 глина xûli.
 глодать kotyn.
 глотать daqultandyn.
 глотка quƳyk.
 глотокъ dævæki, gæræki.
 глубина kuraji.
 глубокий kur.

глупость be-aqylti.
 глупый be-aqyl, ахмах.
 глухой kæf̄.
 глухота kæfti.
 глыба (каменная) pæll.
 глядѣть nyhefin.
 гнать bæzandyn, азотын, bærdan.
 гнаться ly-pæj kæftyn.
 гнида motyk.
 гнилой e gæni.
 гниль gæni.
 гнить gæni bun.
 гной kem.
 гнуть хор kyryn.
 гнуться хор bun.
 гнѣвный bysû.
 гнѣвъ hefs.
 гнѣздо helin.
 говорить gotyn, dæng kyryn.
 говядина gošt.
 годиться lazym bun.
 годный lazym.
 годъ sal. См. par, bætyr perar,
 rapna perar.
 голень çip.
 голова særi (sær).
 голодать byrci bun.
 голодный e byrci.
 голодъ byrciti.
 голодъ (въ смыслѣ: народное
 бѣдствіе) хæлаji.
 голосъ dæng, avaz*.
 голубой hešin.
 голубъ gogærçin.
 голый tæzi.
 гора çija (çia).
 горбатый pyštchor.
 горбъ хорaji-e pyšte.
 гордость quddæti.

гордый qúddæ (gúddæh).
 горе dæŕd.
 (о) горе! wūe! wūjlo!
 горечь tælaji.
 горло boxas, quŕyk.
 городъ šæhær (šæhr), šyhær.
 горохъ poxúť.
 горсть çæng.
 горшекъ diz.
 горькій tæl.
 горѣніе šæwūt.
 горѣть šæwūtín.
 горячій gærm.
 горячность gærmaji.
 господинъ aġa (аха).
 Господь Ræbbi*, Xúde.
 госпожа xatun, ханум.
 гостинница qonaxханæ.
 гость mehvan.
 государство řatīšahlyx.
 государь řatīšah.
 готовить (кушанье) řætyn.
 готовиться hazyr bun.
 готовый hazyr.
 грабить řalan kyryn (см. řalan).
 градъ řæjrok.
 гранатъ hænag.
 граница sinor.
 грачь quŕyk-e řæš.
 гребешекъ šæ.
 греза xijal (xæjal).
 гремѣть gúřín, gúřægúř kyryn.
 грибъ kari.
 грива byži, jal.
 громкій bylynd, qæwin.
 громъ gúřín-e æwra.
 грубый řyšk.
 груди mæmyk (у женщины), гу-
 reš (у животныхъ).

грудинка řæxtæ-e singe.
 грудь sing.
 группа bolyk, byř, kom.
 грустить mælul bun.
 грустный e mælul.
 грусть mæluli.
 груша hürme.
 грызть kotyn.
 грѣть gærm kyryn.
 грѣться gærm bun.
 грѣхъ gúnæh.
 грѣшить gúnæh kyryn.
 грѣшникъ gúnækar.
 грязный by-řæři, e řynti.
 грязь řæři (hæři).
 губа lev.
 гулять gæřín.
 гурія hori.
 густой sux, řiz
 густота suxaji, řizaji.
 гусь qaz.

Д.

да ære.
 давить gyvyšandyn.
 давній e bære.
 давно bære.
 даже ři.
 далекій e dur.
 далеко dur.
 даль duraji.
 дальній e dur.
 дальность duraji.
 дарованіе řæmal.
 даровитый by-řæmal.
 даровой e be-hæq.
 даромъ be-hæq.
 даръ (подарокъ) řeškeš.

дать dan (dajyn).
 дать (взаймы) dæjn dan.
 два dū.
 двадцать bist.
 дважды dūžar.
 дверь dæri.
 двигать luvandyn.
 двигаться luvin.
 двое dū.
 дворец æmaræt.
 дворъ dærmal, bærmal.
 двѣнадцать dūanzdæh (danz-
 dæ).
 двѣсти dūsæd (dūsyd).
 деверь ti.
 девяносто nod.
 девятнадцать nonzdæh.
 девяностый e nod.
 девятый e næh.
 девять næh.
 девятьсотъ næhsæd.
 день fož, fo. См. dūhna (dohna)
 per, bætyr per.
 деньги dyrav.
 дергать kyšandyn.
 деревенскій gūndi.
 деревня gūnd.
 дерево dar.
 дерево плодовое dar-e by
 bar.
 деревянный žy der.
 держаніе gyŕtyn.
 держать gyŕtyn, hylgyŕtyn.
 дернъ ōajir.
 десна puri.
 десятый e dæh.
 десять dæh.
 дешево æfzan.
 дешевый e æfzan.

джамать žəmaræt (žymææt, žy-
 mææt).
 Джейранъ kar-e хəzala.
 джинъ žynn.
 жолъ žol (см. это слово).
 дивъ dev.
 диванъ (собрание) divan.
 дикій (пустынный) e ōolle.
 дитя zaŕ, law (см. это слово).
 дичь neŕir.
 длина dyrežaji.
 длинокосая gūlidyrez.
 длинный e dyrež (e drež).
 для sæba.
 днемъ fože, foe.
 дно byni.
 до hætta, hættane, ta.
 добро qəŕži, хer.
 доброта ŕakti.
 добрый e qəŕž, e ŕak, by-xer.
 добыть ŕæjda kyrup.
 добыча neŕir.
 довести gyhandyn, gyhištandyn
 (см. это слово).
 довольно bæс-æ.
 довольный e ŕazi, e bæс.
 довольство ŕaziti, bæsti.
 довѣрие ētbar, inan.
 догнать gyhandyn, gyhištandyn
 (см. это слово).
 дождь baran.
 дождь идетъ. См. barin.
 дожидаться sæbyr kyrup, ly
 fe nyhefin.
 дозволить dæstur dan, helin
 (laisser).
 донтъ dotyn.
 дойна́я došani.
 дойти gyhin, gyhištyn.

доказательство ispat.	дрова aŕdu.
доказать ly sær ispat kyryn.	дрожаніе ƒyʒyfin.
долбить kol kyryn.	дрожать ƒyʒyfin.
долго dyrež, dæræng (о времени).	дрожь ƒyʒyf.
долгъ dæjn.	другой e dyp.
должникъ dæjndar.	другъ dost.
долина næwal.	другъ друга hævdü.
дойой! weda!	другъ съ другомъ by hævŕa (by pævŕa).
доля ƒar (ƒari).	дружба dostaji (dosti).
дома ly mal.	дружески by dostaji.
домашній e male, e kædi (въ смыслѣ: ручной).	дрыхнуть mæŕypin.
домовой ʒynn (ʒyn).	дрянной xærab.
домой mal.	дубина šyv-e qalynd, ōmax, ōaræ.
домъ mal, qonax (см. это слово).	дубъ dar-e ƒalude.
допускать helandyn, hištyn.	дуло qüll-e tyvyngē.
дорога ƒe.	дума fykyr.
дороговизна byhati.	думать fykyr kyryn.
дорогой e byha.	дуновение ƒyf.
до-сихъ-поръ hætta nüha.	дуло kol-e dare, qül-e dare.
доска tæxtæ.	дурно ƒis.
доставать dæst anin.	дурнота ƒisti.
доставить anin.	дуть ƒyf kyryn, dæfandyn.
достаточно bæс-æ.	дуться ƒyfin, dæfin.
достаточный e bæс.	духанъ dykañ.
достать (въ смыслѣ: приобрести) pæjda kyryn.	духанщикъ dykandar.
достигнуть gyhištyn.	духъ ƒüh, nur*.
достойный laiç*.	душа güh, ʒan.
досугъ mættælti (mættæli).	дымить du kyryn.
досужий e mættæl.	дымъ du.
дохлый e myrar.	дымъ (въ значеніи: дымъ) mal.
дочь qiz.	дыня kal.
драка dæw.	дыря qül (qüll).
драконъ züja (züa).	дыравый qülqüllü.
драться dæw kyryn, šæf kyryn.	дыханіе næfas.
древнее время dævr-e bære.	дышать næfas standyn, n. dær- xystyn.
древній kævñ. См. слово dævr.	дьяволъ šæjtan.
дремать. См. слово хæв.	дьявольщина šæjtanti.

дѣвица kæç.
 дѣвочка kæçyк, qizyк.
 дѣвственность qizti.
 дѣвушка qiz.
 дѣдъ bapir (bavpir).
 дѣдушка bapir, kalyк.
 дѣланіе kyryn.
 дѣлать kyryn.
 дѣленіе pari kyryn, pari væ-
 kyryn.
 дѣлить pari kyryn, pari væky-
 рын.
 дѣло şyxul (şyxul).
 дѣльный çe.
 дѣтенышъ toçzæ, toçzæng,
 дѣтубійца zařkúž.
 дѣтство zařti (zařaji).
 дядя (со стороны матери) xal.
 дядя (со стороны отца) ař, æmi.
 дятель darkol (tæjr-e darkol).

Е.

единственный jek.
 единый tæbæřyк*.
 ежедневно hæřo.
 ежъ žuži.
 ездить ezdi.
 ей Богу! wullæ!
 еловое дерево dar-e mærxæ.
 ель mærx (mærx).
 если hægær, hærkæ, wūki.
 (о) еслибы! xúzyl (utinam)!
 есть hæjæ, æ (jæ).
 еще he, ži.

Ж.

жаворонокъ torxæ (çyvik-e tor-
 xæ).

жадничать çævqullı kyryn, næ-
 tertı kyryn.
 жадность çævqullı, næ-terti.
 жадный e çævqull, e næ-ter.
 жажда titi, hæsræt.
 жаждаť ti bun, hæsræt kyřan-
 dyn.
 жаждущій ti.
 жалкій (человѣкъ) gædæ.
 жалко hæjř-æ.
 жало dyran-e by žæř.
 жалоба æřzæ.
 жалованье mavazıyb.
 жаловаться æřzæ kyryn, æř-
 zæ dan.
 жалость řæhm (řæm), hæjř.
 жаль hæjř-æ.
 жалѣть hæjř le hatyn, hevsan-
 dyn и hewsandyn (въ смыслѣ:
 шадить).
 жареное qæli.
 жарить qælandyn, kæbab ky-
 рын.
 жариться qælin.
 жаркій e gæřm.
 жарко gæřm-æ.
 жаркое kæbab, qæli, selqæli.
 жаръ gæřmaji (gæřmti).
 жатва çynin, biçin.
 жать çinin.
 жвачка kajin.
 ждать sæbyř kyryn, sækyřin.
 жевать žujyn (žun), kajin.
 желаніе xüstyn, myraz.
 желать xüstyn (xostyn, xüstyn).
 желтизна qiçkaji (qiçkti), zæ-
 raji.
 желто qiçk.
 желтокъ zæřtyк.

желтуха næxúši-eqíckaji(qíckti).	жить æmyr kyryn, Funyštyn (въ смыслѣ: demeurer).
желтый е qíck.	жмурить ðæv-е xú gyřtyn.
желѣтъ qíck bun.	жребій pæšk.
желудокъ hur.	жукъ kezyk.
желудь řalud.	журавль qúlyng.
желчь zæhr, zyraу.	
желѣзный žy hæsyn.	3.
желѣзо hæsyn.	
жемчугъ žævajir.	за du, pæj, ly-pæj.
жена žyn.	забава laqyrđi.
женитьба zæwūž (zæwūž).	забавляться laqyrđi kyryn.
женить zæwūžandyn.	забвение žybirkyryn.
жениться zæwūžin.	забеременить avys kyryn, zyk tyži kyryn.
женихъ dærgysti, zava (zawa).	заблудиться ře wūnda kyryn, žy ře dærkætyn,
женщина žyn.	заболѣтъ næ-xúš kætyn, mæ- ræz gyřtyn.
жердь zælæ.	заборъ řæsar.
жеребенокъ žæni.	забота qar, хæт.
жеребецъ hæsp-е ner.	забытъ žy bir kyryn.
жерновъ kævyр-е aše (kævyр-а eš).	завернуть (во что-нибудь) ре- řан.
жертва qúrban.	завидовать baxylti kyryn.
жесткій е řyšk.	завистливый е baxyl.
жестокій (о зимѣ) е sæřt.	зависть baxylti.
жестокосердіе dylřyškaji.	завтра sūba.
жестокосердый е dylřyšk.	завтракъ tašte, nan-е sūbe.
жечь řæwūtandyn.	завтра утромъ sūbeda.
живой е sax.	завтрашній е sūba.
живой (въ смыслѣ: проворный) е bylæz.	завѣщаніе wæsjæt.
животное řæjvan.	завязать gyredan.
животъ zyk.	загородить (доступъ) bærgyřtyn.
жидкій е řæn.	загрызтъ kúřtyn.
жидкость tyšt-е řæn, řænaji, řænti.	задатокъ beh.
жизнь ūmyr (æmyr), řæwa*.	задній е pašin.
жила tamar.	задняя часть paši.
жирный е kořk, е qælæw.	задолжать dæjn kyryn.
жиръ bæz.	задохнуться хænyqin.
жирѣтъ kořk bun, bæz gyřtyn.	

- задумчивость mæluḷi.
 задумчивый е mæluḷ.
 задуть хæнуqандын.
 задуться хæнуqин.
 задъ paš.
 жарить qælandын.
 жечь vexystын.
 жмурить çæv-е xù gyḞтын.
 играть lexystын.
 идти haḞын.
 закатъ солнца Ŧoava.
 завладъ (пари) mæḞž.
 заковать (въ цѣпъ) zynžir ky-
 гын.
 законный е hælal.
 законъ ædæt, захун.
 закричать qifin.
 закусывать nap хогын.
 залогъ gугав.
 замараться myḞdaḞ bun.
 замедлить æglæ kyryn.
 замерзнуть žæmytin.
 замокъ æmaræt.
 замокъ quḞil. См. kyliḞ (kliḞ).
 замолвить gotын. —
 замолчать dæng byḞin.
 заморозить žæmytандын.
 замѣнъ ævæz.
 замѣтить ditын.
 замѣтный mælym (mælum).
 занебесье sænæ*.
 занимать dæjn kyryn.
 занимать (въ смыслѣ: завла-
 дѣть) gyḞтын.
 заняться šyxulin (šyxulin), by-
 lin (bylijan). См. это слово.
 занятіе šyxul (šyxul).
 западъ Ŧoava.
 запахъ bin.
 запачкаться myḞdaḞ bun.
 запереть kyliḞ kyryn.
 заплатка pinæ.
 заплетать hunan.
 запоздать dærxæng haḞын.
 запретить dæstur næ dan.
 запросъ pyḞs.
 затрудить bænd kyryn.
 запутаться ælin.
 запястье çuk.
 заработать qæzængž kyryn.
 заработокъ qæzængž.
 зарѣзать šæḞžekyryn.
 жаржавѣлый е žængari.
 заря утренняя šæwq-е sùbe.
 зарядить tyzi kyryn.
 заснуть ŦakæḞын.
 застать (о дождѣ). См. gyḞтын.
 застегнуть byškož kyryn.
 заступиться pyšt gyḞтын, ali
 gyḞтын.
 заступничество komæki (ko-
 mækti).
 заступъ mæḞ.
 застыть sar bun.
 застѣнчивость šærmaji.
 засуха hyskaji.
 засучить hylkyšандын,
 засыпать hulsандын.
 захворать næxùš kæḞын.
 заходъ Ŧoava.
 захотѣть xüstын.
 зачѣмъ? çyma? sæba çy?
 защита xùjiti, xùdanti (komæ-
 ki, komækti).
 защитникъ komæki.
 защищать xùjiti kyryn.
 заяцъ Kergùh, Kergušk, Kerušk.
 звать gazi kyryn, gazægaz kyryn.

звенѣть zungæzyng kyryn.
 звонить zungæzyng kyryn.
 звонокъ zung.
 звонъ zung.
 звукъ dæng.
 звѣзда stevr (stewr).
 звѣзда утренняя stevr-e sùbe.
 звѣрь žænævar.
 звѣрь хищный tæbæ (dæbæ).
 здание ханæ. См. это слово.
 здоровый хус (sælamaet, sax).
 здоровье хуси (sælamaeti, saxi).
 здѣсь ly-vyra, ly ve dære.
 зеленость hešinjaji.
 зеленый kæsk, hešin.
 зеленѣние kæskaji (kæski).
 зеленѣть hešin bun.
 земледѣлецъ žotkar, Fæa.
 земледѣлие žotkari (žotkarti).
 земля æfd, xuli.
 земляника tut-e æfde.
 землянка holyk.
 зеркало næjnuk (næjnyk).
 зерно kæb.
 зима zuyvstan.
 зимовникъ günd.
 зимою zuyvstane.
 злиться bysü hatyn.
 зло bædaji (bæditi).
 злой e bæd.
 злой духъ žynn.
 злорѣчивый bæd-zyman.
 злословить хибæт kyryn.
 злословіе хибæт.
 змѣя mæḡ (mær).
 знакомство nazi (nazi).
 знакомый naz.
 знакъ nišan.
 знаменитый namdar, by-nav.

знамя nišan.
 знаніе zanin.
 знатокъ ryspor.
 знать zanin, nazkyryn.
 значекъ nišan.
 знающій (мѣстность) bælsæd.
 зовъ gazi (gaz).
 зола argun, xuli-e argun.
 золотить zeḡ kyryn.
 золото zeḡ.
 зрачокъ kæb-e çæve.
 зрѣлище tæmašæ.
 зрѣлый gyhišti.
 зубецъ dyranuk.
 зубъ dyran (dran).
 зудѣть xúrin.
 зыкать zykaḡ. См. это слово.
 зѣница Fænkaĵi-e çæve.
 зять zava.

И.

и væ, ži.
 ива bi.
 иголка dærzi.
 игра (въ смыслѣ забавы, пляски)
 list, listyn.
 игра въ кости qumar.
 играть listyn, le-xustyn (см. это
 слово).
 играть на балалайкѣ ly saz ху-
 стyn.
 идетъ. См. hatyn.
 идолопоклонникъ putpæraes.
 идолъ put (puḡ).
 идти çun (çujyn).
 известъ gaḡ.
 извлекать dær-xustyn.
 извнутри žy-hyndúḡva.

извѣнъ žy-dærva.	имя нав.
извѣститъ хæбæг anin, хæбæг курун.	иначе tæfzækedyn.
извѣстiе хæбæг.	индѣйка myfʏsk-e hinde.
извѣстный namdar, zani.	иной quʏav.
изготовить œe-kyryn.	иногда žaržara.
издали žy-durva.	иной e dyn.
издохнуть sækytin.	иногда jorga (jorxa).
издревле žy-bæreda.	инструментъ (ремесленный) þærga.
изжарить qælandyn.	исвать gæʏin (gæʏijan).
изжога šæwūt.	искоренить hylkyryn.
излишество zedæji.	искра byzot.
излишнiй zedæ.	искривить хор курун.
изломать škenandyn.	искривиться хор bun.
измельчать hur bun.	искрошить hurhurikyryn.
измѣна хajinti.	искусный e pyspor, hostæ.
измѣнить хajinti курун.	искусство hostæti.
измѣнникъ хajin.	исподтишка žy-nyškeva.
измѣрять pivan.	исповонъ žy æzælda*.
изнанка ʏu-e œær.	исполненный tæmam.
износиться kævn bun.	исполнить tæmam курун.
изобилiе bolaji, þyʏaji.	исполниться tæmam bun.
изобильно bol.	испортиться хærab bun.
изображенiе suræt.	исправиться œe-bun.
изорвать dyʏandyn.	испугать tyʏsandyn.
изорваться dyʏin.	испугаться tyʏsin.
израсходовать хæfž курун.	истолковать сновъ хævndar.
изрубить qûtqûti курун, þar-œæparcæ курун.	источникъ kani.
изрѣдка žaržar.	истребить quʏ-kyryn.
изумлять hæjrandyn.	исхудать žar bun.
изумляться hæjrin.	исчезнувшiй wûnda.
изъ žy, dær.	исчезнуть wûnda bun.
изъ-подъ žy-byun.	ихъ e wan.
изъ середины žy-nav.	
игра (ноги) gošt-e œipe.	I.
или jan.	Иисусъ I'sa.
именитый namdar.	K.
имущество mal.	кабанъ qaban.

кавалъ qæwal. См. это слово.	качагъ qaçaǵ (qaçax). См. это слово.
каждый hæг, hæгæк.	качать (бить масло) kihан.
казакъ qazah, çærkæz.	каша ślæ, byrǵæšir, gygar (grar).
казна хæznæ.	кашель kûx (kûxi).
казначей хæznædar.	кашляние kûxin.
Кайнъ Qabył*.	кашлять kûxin.
каковъ? çæva (çæwa)?	квартиль mæhlæ.
какой? çy (çi-jæ)?	квасы śæb.
какъ? çæva (çæwa)?	квашня dæw.
какъ (подобно) mina, notle, pola.	квизиль zoxal.
какъ (когда) wûki.	кинжалъ хæпǵæг.
какъ только hæmaky, hæгçax.	кипѣние kæl.
каламаны (шерстяные) saq.	кипѣть kælin.
каменный çy kævyг.	кипятить kælândyn.
камень kævyг.	кипятокъ av-e kælândi.
камень драгоценный kævyг-e byha.	кирива Kyrivæ (см. это слово).
камень плоскій tæт.	кисеть kisæ.
каминъ bylxeri.	кисло tyřš.
камышъ qamiš.	кислота tyřšaji.
канава çæv, æгx.	кисть у копья top.
канать šrit.	Китай Ćin, wûlat-e Ćine.
кандалы qæjd.	китайскій e Ćine.
капать dlop кyгун, barin.	кишка doran, pyzur (см. это слово).
капканъ tælæ.	кладбище mærzælæ, gořxanæ.
капля dlop. См. šoftæšoft.	кладовая kulin.
капуста kælæm.	кланяться særi danin.
кара bæla, хæzæb (qæzæb).	клясть danin.
караванъ kævran.	клевета хибæт.
каратель хænim.	клеветать хибæт кyгун.
караулить qæгæul кyсандyn, pyhan.	клеветникъ хибæтkar.
карауль qæгæul.	клеить japyšxan кyгун.
карвать quřæquř кyгун.	клеить japyšxan.
карманъ çeb.	климать hæwa (hæva).
картина suræт.	клочекъ (шерсти) bysk.
карый (глазь) çæv-e zæг.	клубокъ glok (gylok).
катить hol кyгун.	клювь nûkûl.
катиться hol bun.	клячь. См. kliš (kylit).
	клясться sond xûryn.

блѣтва sond.	комната odæ.
книга kyteb.	конецъ ахур.
бобыла mæhin.	конечно hælbæt.
коварно qælp.	конфискація talan.
коварство qælpī (qælpiti).	конюшня tæwlæ.
ковать nal kyryn.	конь hæsp-e zin.
коверъ халисæ, gæbæ (см. это слово).	копать kolan.
ковырять kolan (kolajin).	копия šækył.
когда? kyngæ?	копыто sum.
когда çaxe, çaxeку, çyсах, wūki.	копье fūm (fym).
когда-нибудь žaræke.	кора qalyk.
коготь çæng.	коралль муfžan.
кожа çerm.	корень kōk (bynæ).
коза byzyn.	корзина sælæ.
козель byzyn-e ner, tækæ, dū-byf, sebyf, tuštir.	кормить nan dan.
козель-вожакъ neri.	кормить грудью çyçyk dan.
козленокъ kar, gisk.	кормъ хūræk (xoræk).
козни tælæ.	корова çelæk.
козъ koz (см. это слово).	короткій kyn, kūft.
колдовать tylism kyryn.	корыто tæst.
колдовство žædūti.	корь soryk.
колдунъ žædū, žædūbaz.	коса (волосъ) þor, gūli.
колесо tækær.	коса (земледѣльч. орудіе) kelyndi.
количество çænd*.	косить çynin (dyrun).
колодезь bir.	косичка bysk.
колоколъ zæng.	воспуться (пуюй) dæst dan.
колокольчикъ zæng.	восой çævxor.
колосъ symbyl.	кость hæsti.
колотить kūtтан.	кость слоновою širmahi.
колоть qūlkyryn.	котелокъ qæzæncæ.
коль syng.	котель bæroš, bæroš-e ber (см. слово ber), sityl (большой котель).
кольцо gūstir.	который? ke? kīzan?
колыбель helæcan.	который е ку.
колѣно diz.	ночевье zozan.
колючка stūri.	вошка þyšik.
комаръ vyzuk.	кофе qæhfæ.
комета stevr-e by boçyk.	кофи kofi (см. это слово).

кража *dyzi*.
 край (берегъ) *qæraχ*.
 крапива *kævgæz*.
 красивый е *Ƴynd*, е *Ƴyndi*, е *kælæš*.
 красить *Ƴæng kyryn*.
 краска *Ƴæng*.
 краснота *soraji (sorti, sori)*.
 краснощекій *Ƴusor*.
 красный е *sor*, е *qyzyl*.
 краснѣть *sor bun*.
 красота *Ƴyndaji, Ƴyndi*.
 красота (лика) *hysn**.
 красть *dyzin*.
 время *kævyr-e hæste*.
 кресало *hæstæ*.
 крестецъ *qalçæ*.
 крестъ *χæš*.
 кривизна *χoraji*.
 кривой е *χor*.
 крикъ *qiƳin, bang*.
 кричать *qiƳin, bang dan*.
 кровавый е *by-χun*.
 кровать *Ƴi*.
 кровомщеніе *χundari* (см. слово *χun*).
 кровь *avaji (avati)*.
 кровь *χun*.
 кроить *byƳin*.
 кромѣ *χeri Ƴy*.
 крошечный е *hur*.
 крошить *hur kyryn*.
 круглый е *gylovyƳ* (е *glyovyƳ*).
 кругъ *giƳ, dor, dævr*.
 кружиться (о головѣ). См. слово *gæƳin*.
 крупа (пшеничная) *savaχ*.
 крупный е *gyr*, е *mæzyn*.
 крутить *ba dan*.

крутой (характеръ) е *sæƳt*.
 крученіе *ba*.
 крученна́я (нитка) *tel-e ba daji*.
 крыло *basyk, ƳæƳ*.
 крытый е *ava*.
 крыша *særxani*.
 крѣпкій е *qæwin*.
 крѣпостца *kælæšæ*.
 крѣпость *kælæ*.
 крюкъ *çængæl*.
 ктанъ *ktan*. См. это слово.
 кто? е *ke?*
 кто (кто.... а кто) *keky—keky*.
 кувшинъ *ƳeƳ*.
 куда? *küda? ke dære?*
 кудахтатъ *quƳtæquƳt kyryn*.
 кузнецъ *dæmyrçi*.
 кузнечикъ *tuƳtuƳ*.
 кузница *dykan-e dæmyrçi*.
 кукушка *Ƴæruk*.
 кулакъ *külm*.
 кулинъ *kulin*. См. это слово.
 купаться *ly-ave kætyn*.
 купить *kyƳin*.
 курдь *kürmanƳ*.
 курдюкъ *duv*.
 курить табакъ *tuƳun kyšandyn*.
 курица *mryšk (mryšk)*.
 курокъ *lyng-e tuvyngæ*.
 курочка дикая *kæw*.
 курси *kürs*. См. это слово.
 кусать *gæzin, gæz kyryn*.
 кусокъ *Ƴarçæ, kæri* (см. это слово).
 кусочекъ *pari*.
 кустъ *kol*. См. это слово.
 кухня *ašxanæ*.
 куча *quç*.
 кушаніе *xüræk (χoræk)*.
 кушать *xüryn (χoryn)*.

въ ба, *ʒæm*, *ʒæm*—*ʒa*.
кягель *kæhel*. См. это слово.

Л.

ладонь *navdest*.
лагерь (временный) *evyr*.
лай *æwtin*.
ланита *suræt*.
лань *hæzal*.
лапа *ʒæng*.
ласточка *dumæqæes*.
лаianie *æwtin*.
лаять *æwtin*.
лгать *vyʒa kyryn*, *dæræwa kyryn*.
лгунь *vyʒæk*.
левъ *ʒer*.
легкій (о вѣсѣ) *e syvyk*.
легкое *pyʒyk*.
легкость *syvykaji* (*syvykti*).
леденець *næbat*.
ледъ *buz*.
лежать *ʒaldan*, *væzælin*.
лезвее *dæv-e ʒure*.
лекарство *dærman*.
лень *zægæræk*.
летаніе *fyʒin* (*fʒin*).
летать *fyʒin* (*fʒin*).
летучая мышь *balʒymk*.
лечь *vækæʒyn*.
лизать *dalezʒyn*.
лисица *ʒuvi*.
листъ (бумаги) *bælg*.
листъ (растенія) *bælg*.
лить *ʒetyn*, *hülʒandyn*.
литься *hülʒin*.
лихорадка *ʒa*.
лихорадочный *e ʒawi*.

лице *ʒu*, *ʒæne* (см. это слово).
лице (въ смыслѣ: человекъ) *ʒæryf*.
личность *kæs*.
лишний *e zedæ*.
любія *ʒolyk*.
лобъ *nætyk*.
ловить *gyʒʒyn*.
ловкій *e syvyk*.
ловкость *syvykaji*, *syvykti* (*hünær*).
ловля *gyʒʒyn*.
ловушка *ʒælæ*.
ложе *ʒi*.
ложиться *ʒaldan*.
ложка *kæwʒi*.
ложь *vyʒ*, *dæræw*.
локонъ *güli*.
локоть *æniʒk*.
ломать *ʒkenandyn*.
ломоть *ʒarææ*, *kæri*.
лоно *ʒeʒ*.
лопата *ber*.
лопнуть *æʒʒin*, *qælyʒin*.
лошадь *hæsp*.
лошакъ *qantʒʒ*.
лугъ *merg*, *ʒiman*.
лудильщикъ *qælæʒi*.
лудить *qælæ kyryn*.
лужа *gol* (*goll*).
лукъ (растеніе) *piʒaz*.
лукъ (у сѣдла) *qaʒ*.
луна *hiv*.
лучше *ʒetyr*, *ʒakʒyr*.
лучшій (въ смыслѣ: отборный) *e xas*.
лучъ *iʒyq*.
лысый *e ʒut*.
львица *ʒer-e me*.

лѣвнй е ѿар.
 лѣниво tæmbal,
 лѣность tæmbali.
 лѣсничій mešæbægi.
 лѣстница næfduvan.
 лѣсь gæli, mešæ.
 лѣто havin.
 лѣтомъ havine.
 любезный (chéri) е æ'ziz.
 любить hæbandyn (hæbandyn).
 любовникъ jar.
 любовь mûhbæt, mehrýban, hæ-
 bandyn, næwa*.
 людоѣдъ mærixūr.
 лягнуть by pin lexystyn, pin
 avityn
 лягушка bæq.
 ляшка ꙗсæ (qalçæ).

М.

майданъ mæjdan.
 макъ хаšхаš.
 маленький руѣук (pѣuk).
 мало hyndyk.
 малорослый bæžyn-кyn.
 малый е руѣук.
 мальчикъ kûf.
 мальчуганъ gædæ
 Марія Mejræm.
 масло fun.
 масло (растительное) byzug.
 маслобойня byzugханæ.
 мастерица hostæ.
 мастерство hostæti.
 мастеръ hostæ.
 матерія (вообще) ꙗercæ.
 матка (овець и т. д.) mak.
 мать de.

мачиха di-a damafi.
 мгновенно wefa.
 медвѣдица hyfç-e me.
 медвѣдь hyfç.
 медвѣженокъ tæžæ-e hyfça.
 медленно hedi.
 медленность hediti.
 медленнѣе hedi hedi.
 медъ hyngyf.
 между ly-nav, ly-oŕte.
 мелкій е hur.
 мельникъ ašvan.
 мельница aš.
 менѣ hyndyktyr.
 мерзнуть žamytin.
 меринъ æxtæ.
 мести malin (malistyn, maletyn),
 gezi kyryn.
 мечь. См. мщение.
 метать avityn
 метаться xû avityn vyrda weda.
 мѣткій е duz.
 мѣткость duzti (dyszaji).
 метла gezi.
 мехикъ mexyk. См. это слово.
 мечеть myzgæft.
 мечта xijal (xæjal).
 мечъ šur (šcer).
 мигнуть by çæv kyryn.
 милосердіе fæhm.
 милосердный е by-fæhm, е fæ-
 him*.
 милость kæræm, hæmæt*.
 милый е æ'ziz (е kælæš).
 мимо ba—fa, fu—fa, žæm—fa.
 миновать byhûrin.
 мириться ly-hæv hatyn.
 миротворецъ emin*.
 миръ dune.

мірянинъ myrid (у езидовъ).	морковь gyzer.
младшій е pyðuk.	морозить žæmytandyn.
много pyŕ, zæf, gællæk.	морозъ ðyškæsar.
многочисленный е pyŕ, е gy- ran (е gran).	мостъ pygæ.
множество pyŕaji, gælli.	мотать glok kyryn.
множиться pyŕ bun, gællæk bun.	мотокъ glok (gylok).
могила goŕ, tyrb.	мотыга (курдское племя) мо- тыка.
можетъ быть bælkæ, dybæ ky (см. bun).	моча miz.
мозгъ mežu (mežü).	мочиться miz kyryn
мой е тун.	мочь (глаголь) karin.
мовнуть šyl bun.	мочь (существит.) hæračkæt.
мокрота šylaji.	мракъ tariti.
мокрый е šyl (šyll).	мрачный е tari.
молва dæng.	мстителъ xænim.
молвить gotyn, dæng kyryn.	мудрецъ mæryf-e by aqyl.
моление lavaji.	мудрый mæryf-e by aqyl.
молитва nymež.	мужественность merani.
молить lavaji kyryn.	мужество merani.
молиться nymež kyryn.	мужчина 'mer.
молнія brusk.	мужъ mer, adæm*.
молодецъ! æfærym!	муѡа Korlyx.
молодой е žahyl, е tæŕ (о рас- тенияхъ). См. это слово.	муѡà ar.
молодой человекъ law.	мулла mællæ.
молодость žahylti.	муль qantŕ.
молодѣть žahyl bun.	муравей murystan.
молоко šir.	муравейникъ helin-e mury- тана.
молотить ka kyryn.	мурлыкать муŕæmyŕ kyryn.
молотокъ çækûc.	мускулистый by-gošt.
молотъ mekûŕ.	мускулъ gošt.
молоть heran.	мусульманинъ musûlman.
молчать dæng næ-kyryn.	мутить šeli kyryn.
моль byuzuz.	мутиться šeli bun.
моментъ gav.	мутный е šeli.
монета manaf	муха meš.
море bæŕ.	Мухаммедъ Mæhmæd.
	мучение Korlyx.
	мучить ešandyn, Korlyx dan.

мучиться ešin, korlyx kyšan-	мять myzdan.
дуп.	мячикъ, мячъ hol.
мщение hæjif.	
мы æm (косв. пад. mæ).	Н.
мысль fykyr.	
мыть šuštyn.	на sær, ly, ly-sær, bær. См. эти
мытье šuštyn.	слова.
мыться ху šuštyn.	наблюдать nyhefin.
мышь myšk.	навалить hülšandyn.
мѣдникъ miskar.	наверху ly-žor, ly-žorda.
мѣдъ желтая mis-e zær.	наверхъ žor, bær-žor.
мѣдъ красная mis-e sor.	навозъ řæjin.
мѣнять gühũfandyn.	навсегда hæmæšæ.
мѣнять деньги dyrav hur ky-	навѣститъ čun žæm.
гун.	навѣсь čardax (см. kolyk).
мѣрить rivan.	нагайка qamci.
мѣстность ži.	наглець læwænd.
мѣсто dær, šun (šun).	нагнуться xor bun.
мѣсто общественное mæj-	нагой řut (tæzi).
дан.	нагота řutaji (tæziti).
мѣсто святое šæxs.	награда myzgin (mzgin), hæq.
мѣсяць mæh.	нагрудникъ særsing, došlyk.
мѣшать tæv-dan.	надавливать gyvyšandyn.
мѣшечекъ (для ложекъ) kæv-	надежда hivi, ùmùd.
čidan.	надежный by-čtbar.
мѣшечекъ (у пастуховъ) žuz-	надобно lazym-æ.
дан.	надобность lazymti.
мѣшокъ (чуваль) čæval.	надобсть zæhlæ byryn.
мѣшокъ кожаный (бурдюкъ)	надсмотрщикъ særkar.
æ'jar.	надувать řyf kyryn.
мѣшокъ (для процѣживанія мо-	надувать (обманывать) хаřan-
лока) pařzun.	дуп.
мюридъ myrid*. См. это слово.	надъ sær, ly-sær.
мягко nægm.	надымить du kyryn.
мягкость nærmti, nærmi, nær-	надѣвать le kyryn.
maji.	надѣяться. См. hivi, ùmùd.
мясо gošt.	наемный gyřti.
мята pung.	нажимать gyvyšandyn.
мятель řipi (boran).	назади ly-paš, ly-pašda.

назадъ paš.	насмѣхаться kœnnin ly sær...
назвать nav dan.	наставленіе širæt.
назначить kyryn.	настроить (балалайку) saz kyryn.
наклониться хор bun.	
найти dityn.	насыпать hülšandyn.
наказаніе bæla, xæzæb (qæzæb).	насытиться ter bun.
накалить sor kyryn.	натягивать řagyřtyn.
накалиться sor bun.	научить hin kyryn.
наковальня zyndan.	нахаль zalym.
наконецъ ахуріеда (axrieda).	нація myllæt.
накрутить ba dan.	начало særı, ævæl, æzæl.
накрыть avityn sær.	начать bašlæmiš kyryn.
накрыться avityn sær xü.	нашь e mæ.
налить řyži kyryn.	не па, næ, nü, ну.
налогъ хæřž.	неблагодарность nankori.
налѣво ali-e šæpe.	неблагодарный nankor.
намотать glok kyryn.	небо æ'sman.
намѣреніе xüštyn.	невинный be-tæxsir.
нанять gyřtyn.	невкусный be-tæm.
напасть dan sær, gyřtyn sær.	невольникъ hesir.
напиться xüryn (av, šærab и т. д.).	невольница hesir.
напоить dan av, šærab и т. д.	невредимость sælamæti, saxi.
наполнить řyži kyryn.	невредимый sælamæt (syla-mæt), sax.
наполниться řyži bun.	невѣжда næ-zan.
направо ali-e řaste.	невѣжество næzanti (næzani).
напрасно by-nyhæqi.	невѣрный kafyr, be-bæxt.
напротивъ ly-bær—da.	невѣста buk, dærgysti, xüsti.
напѣвъ qajdæ.	невѣстка buk.
напѣвиться kæf dan.	негодный næ-lazym.
народъ хælq (толпа), el (племя), myllæt (нація).	негодовать byšu hatyn ly-sær...
нарочно by-qæst.	недобрый be-xer.
наряжать хæmylandyn.	недоставать kem bun.
наряжаться хæmylin.	недостатокъ kemaji.
насиліе zoř.	недостаточный e kem.
насилъно by-zoř.	недоуздохъ hævсар.
наслѣдство mal-e maji paš-e myryne.	недоумѣвать hæjrin.
	недругъ næ-jar.
	недѣля hæftæ.

не есть *niñæ*.
 незаконнорожденный *bebiž*.
 нездоровъ *e pæxûš*.
 нездоровье *pæ-xûši*.
 незнающій (мѣстности) *e pæ-
 bælad*.
 немногій *e hyndyk*.
 немного *pariki, qasæki*.
 ненадежный *bætbar*.
 ненасытность *pæ-terti*.
 ненасытный *e pæ-ter*.
 необходимо *gæræk*.
 неожиданно *žy-nyškeva*.
 неопратно *myŕdaŕ*.
 неопрятность *myŕdaŕti*.
 непостоянный *be-bæxt*.
 непостоянство *be-bæxti*.
 неправда *dæræw*.
 неправый *e py-hæq*.
 неприятель *dûžmyn*.
 неродной *e damaŕi*.
 несостоятельность *Kasybti*.
 несостоятельный *e Kasyb*.
 неспособность *be-hûnær*.
 несправедливость *py-hæqi*.
 несправедливый *e py-hæq*.
 нести *byrɣyn*.
 несчастье *be-bæxti*.
 несчастный *be-bæxt*.
 не то *pæky*.
 нефть *pæft*.
 неудача *šæŕpti*.
 нечаянно *žy-nyškeva*.
 нечестный *e hæram*.
 нечистота *myŕdaŕti*.
 нечистый *e myŕdaŕ, e hæram*.
 ни *tû, qæt*. См. эти слова.
 нигдѣ *tûži*.
 ниже (и не) *pæzi*.

нижній *e žerim, e žer*.
 нижняя часть *byni*.
 низкій *e puzm*.
 низко *puzm*.
 низменно *puzm*.
 низменность *puzmaji*.
 низменный *e puzm*.
 никакой *tûkæs, qætkaes (qækaes)*.
 никогда *tûžar, qætžar*.
 никто *tûkæs, qætkaes (qækaes)*.
 никуда *tûži*.
 нитка *tel, ta, dũta* (см. это слово).
 ничто *tũtyšt, qætyšt, qæt*.
 нищенство *bælængazti (bælæn-
 gazi)*.
 нищій *e bælægaz*.
 но *æma, le*.
 новолуніе *hiv-e tæzæ*.
 новый *e tæzæ*.
 нога (la jambe) *lyng*.
 нога *ŕe*.
 ноготъ *pænyk*.
 ножикъ, ножъ *ker*.
 ножницы *mæqæs*.
 ножны *kalan*.
 ноздря *befyl*.
 нора *qũl*.
 норовъ *hæsjaet*.
 носилки (для покойниковъ) *ta-
 buŕ*.
 носокъ *goræ*.
 носъ *poz*.
 почевать *šæv byhũrandyn*.
 ночь *šæv*.
 ночью *šæve*.
 ноша *bar, pyšti*.
 правитьсѧ *xûš hatyn*.
 правъ *hæsjaet*.
 ну! *dæ! ha!*

нужда hæwʒi (hæm).
 нужно gæræk, lazum-æ.
 нужный e lazum.
 нынѣ nûha (noha).
 нынѣшній e nûha.
 нынѣшній годъ isal.
 нѣжность nærmaji (nærmî,
 nærmtî).
 нѣжный e nærm.
 нѣкій kæsæk, jeki.
 нѣкто kæsæk, jeki.
 нѣмой lal.
 нѣмота lalti.
 нѣсколько œænd.
 нѣтъ na, næ, túnnæ.
 нѣтъ вовсе qæt.
 нѣчто tyštæk.
 нюхать bin kyšandyn.

О.

о џу.
 о! olo! ole! ja! hæjlo!
 оба hærdû.
 оба (пастушеская община) obæ.
 обернуть wûlgæfandyn.
 обернуться wûlgæfin.
 обдирать. См. þost kyryn, qa-
 lyk že-kyryn.
 обезьяна næjmun.
 оберегать xúdanti kyryn.
 обжога šæwût.
 обида хæjd.
 обидѣть хæjdandyn.
 обидѣться хæjdin.
 обиліе bolaji, þyʒaji.
 обильно bol.
 обильный e bol.
 обитаемое мѣсто avaji (avati).

облако æwr.
 облегчить syvyk kyryn.
 облегчиться syvyk bun.
 облизать daleztyн.
 облупить že-kyryn.
 обмануть хаfandyn (dæræwa
 kyryn).
 обманщикъ vyʒæk (въ значе-
 нии переносномъ).
 обманъ vyʒ, dæræw (въ значе-
 нии переносномъ).
 обмокнуть şyl kyryn.
 обморокъ џу-xû-œun (см. слово
 œun).
 обмываться хû şustyn.
 обмѣнять gûhûfandyn.
 обмѣняться gûhûfin.
 обнадежить hivi dan.
 обнаженный e fut.
 обнажить (мечъ) kyšandyn.
 обнаружить bællû kyryn.
 обнимать hæmez kyryn.
 обнищавшій bælængaz buji.
 обновить tæzæ kyryn.
 обновиться tæzæ bun.
 обождать sækynin.
 обойти џу we byhûrtyn.
 обрадовать ša kyryn (aš kyryn).
 обрадоваться ša bun (aš bun).
 образъ (способъ) tæʒz.
 образъ (изображение) suræf.
 обручение dæznigari.
 обрученный dærgysti.
 обручиться nišan danin.
 обрушиться hûlšin.
 обрывать qætandyn.
 обуздание zæft.
 обуздать zæft kyryn.
 обучить hin kyryn.

обходить ly-dor gæfin (ly-dor gærijan ly-dore gærijan).	оковы qæjd.
общество žamaæt (žymæt).	около ly-žæm, ly-doreda, fu—da.
община obæ, zomæ.	около (почти) neziki.
общинать fuðkandyn.	околѣть myrar bun, sækytin.
объявить хæбær dan.	окончание ахур.
объяснить dan fæm kyryne.	окрестность dor.
объятие hæmez (hæmez), þasl.	окрывать хун kyryn.
обычай ædæt, qajdæ (см. это сл.).	округлить glovuf (gylovuf) kyryn.
обѣдать nan xūryn.	окружить dor gyftyn.
обѣднѣть kasyb bun.	окунуть (въ воду) daxystyn (ave).
обѣдъ nan-е nivfo.	олень ga-е kuvī.
обѣщаніе qævl (qæwl).	олово qælæ.
оврагъ kændal.	онъ æw.
овчарня hævsi.	онѣмѣть lal bun.
овца ræz, ræz-е me, mi, mi-е sæ-ræ; bæryndir, byžastir.	опалить sor kyryn.
оглохнуть kæf bun.	опасеніе tyfs.
огниво hæstæ.	опередить žy we byhūrtyn.
ого! oho!	опечаленный be-kef, mælu.
огонь агур.	опечалить mælu kyryn.
огородъ bostan.	опечалиться mælu bun.
ограда hæsar, cit, divar.	оплакивать ly sær—gyrin (grin).
ограда (для ягнать) koz.	опоздать dægæng hatyn.
огурецъ хæjar.	опозоренный be-æbur buji, ža-fyz buji.
одежда kunž.	опозорить be-æbur kyryn, ža-fyz kyryn.
одинадцать janzdæh.	опозориться be-æbur bun, ža-fyz bun.
одинокій wūhid (wūhid), jekanæ.	опораживать vala kyryn.
одинъ jek.	опоясываться pyšt gyredan.
одинъ только bylæne.	оправиться fabun sær xū.
однажды žaræki, fožæke.	опрокинуть wūlgæfandyn.
одолѣть zæft kyryn.	опрокинуться wūlgæfin.
одѣваться ly xū kyryn.	опрятность tæmizti.
одѣяло organ.	опрятный е tæmiz.
ожиданіе sæbyr.	опустить wūranin, daxystyn.
ожидать ly fe nyhefin, sæbyr kyryn.	опустошенный е weran.
озеро gol (goll).	опустошить weran kyryn.
окно þænžære.	

опухнуть wūrmin.	осрамиться ʒaʒyz bun, be-æbur bun.
опухоль wūrm.	осрамление ʒaʒyzi.
опытный e pʒspor.	оставаться man (majyn).
опьянѣть keflæmiš bun.	оставить (laisser) hištyn, helin.
опять disa.	остальной e maji.
оранжевый e zær.	остановить sækynandyn, æglæ kyryn.
орель qæftæl.	остановиться sækynin, evyrin, æglæ bun.
орошать av kyryn, Fæšandyn.	остановка æglæ, evyr.
орудіе (ремесленное) þærga.	остатокъ e maji.
оружіе šæk.	острие ali-e tuž. См. слово dæv (dæv-e šure).
орѣховое дерево dar-e guze.	острый e tuž (e tož).
орѣхъ guz.	осѣдлать zin kyryn.
оса moz.	отборный byžafti, xas.
осаждать dor gyftyn.	отвага zoʒbæti.
освободившійся xælas (xylas).	отвернуться jan dan.
освободить xælas kyryn, aza kyryn.	отверстіе qul, dæv.
освободиться xælas bun, aza bun.	отворить vækyryn.
освобождение myræxæs.	отвѣтъ ʒab.
осель Kær.	отвѣчать ʒab dan.
осенній e pajize.	отдаленный e dur.
осень pajiz.	отдалить dur kyryn.
осилить zoʒ kyryn.	отдалиться dur bun.
осиротѣть ełim man.	отдохнуть Fækhæt bun (hesaji bun).
оскверненный myřdaʒ buji.	отдыхъ hesajiti.
оскорбить ly xatyr (e mæriki) Kætyn.	отдѣлаться xælas (xylas) bun.
ослабѣть syst bun.	отдѣлить ʒyhe kyryn.
ослепонецъ dæš.	отдѣлиться ʒyhe bun.
ослица Kær-e me.	отдѣльный e ʒyhe.
ослѣпнуть kor bun.	отець bav.
осмѣлиться dyl kyryn.	открыть vækyryn.
основа bynæ.	открыться væbun.
основание bynæ.	откуда? ʒykú?
особый e ʒyhe.	отлично þyʒ þak.
осока ʒil.	отмѣчать nišan kyryn.
осрамить ʒaʒyz kyryn, be-æbur kyryn.	

отнынѣ *zy-vyr-weda*.
 отнять *standyn*.
 отовсюду *zy hæmu alia*.
 отодвинуться *dur bun*.
 отойти *dur ċun*.
 отомстить *hæjif standyn, xun standyn*.
 оторваться *že-qætin*.
 отпасть *že-kætyn*.
 отпереть *vækyryn*.
 отплатить (въ значеніи отом-
 стить) *hæjif standyn*.
 отправить *šandyn*.
 отправиться въ путь *kætyn*
ƒe, dan ƒe.
 отпустить *bær-dan*.
 отравить *žær dan*.
 отрада *šaji*.
 отрадный *ša (aš)*.
 отразить (ударъ) *qylċandyn*.
 отрастать *dyrež kyryn*.
 отрезвиться *hatyn sær xú*.
 отрубить *že-kyryn*.
 отрыгать (жвачку) *kajin*.
 отрѣзать *že-kyryn, qútkyryn,*
byƒin.
 отрѣзаться *že-bun*.
 отрядъ *byƒ, kom*.
 отсрочка *mohylæt (mohlæt)*.
 отстать *man du*.
 отстранить *zy xú dur kyryn*.
 отступникъ *dúřz*.
 отсюда *zy-vyra*.
 оттуда *zy-weda, zy we dære*.
 отцеубійца *bavkúž*.
 отчаяніе *be-umúđ*.
 отыскивать *legæƒin (legæƒijan)*.
 отчизна *vætsæn (wætsæn)*.
 отъ *zy*.

отяжелѣть *gyran (gran) bun*.
 охатъ *ax kyšandyn*.
 охладать *sar kyryn*.
 охладаться *sar bun*.
 охота *neƒir*.
 охота (желаніе) *sæwdæ*.
 охотиться *neƒir kyryn, ċun ne-
 ƒire*.
 охотникъ *neƒirvan*.
 оцѣнить *qimæt kyryn*.
 очагъ *ožax (см. это слово)*.
 очаровательный *e dælal (kæ-
 læš)*.
 очевидно *bællú-jæ*.
 очевидность *bællúti, æškæ-
 ræti*.
 очевидный *bællú, æškæræ*.
 очень *zæf, ƒyƒ*.
 очередно *by-nob, by-dor*.
 очерель *nob, dor*.
 очищать *tæmiz kyryn, pağyš
 kyryn*.
 очкуръ *doxin*.
 очнуться *ċæva vækyryn*.
 ошибаться *qælæt kyryn*.
 ошибка *qælæt*.

II.

па (удивленіе)! *paħ!*
 павлинь *tovuz (tæjr-e tovuz)*.
 падалъ *žændæk*.
 падать *kætyn, barin (о дождѣ,
 градѣ)*.
 падишахъ *pašišah*.
 пазуха *pašl*.
 палась *palas, bæƒ (см. это слово)*.
 палатка *kon (konn)*.
 палачъ *žællæđ*.

палець tyli.	перевернуть вовнутрь va-
палка šyv, dar, bærsyv, gopal	ži kyryn.
(уврюкъ).	переговорить gotyn.
палочка (барабанная) kobal.	передній e pešin.
памятникъ надгробный kævyr-	передняя часть peši, bæг.
e tyrbe.	передъ bæг, ly-bæg—da.
память bir.	перейти wûrbun, dærbaz bun.
папаха řаřах.	перекидывать avityn.
пара žot.	переломать škenandyn.
парень хофт.	перемѣнить gûhûřandyn.
пари mæřž.	перемѣниться gûhûřin.
партия řiræ.	перемѣшать řævhævkryn.
парча řæгсæ.	перенести byryn, kyřandyn.
парши kæсæl.	перепелка qaritk.
паршивецъ mæги-e by kæсæl.	переправа ři-e ky dærbaz dy-
паръ bux (bûx).	byn.
пасмурно æwгavi.	переправить dærbaz kyryn.
пастбище oryř.	переправиться dærbaz bun.
пасти řegandyn.	переправляющійся e ky
пастись řerin.	dærbaz dybæ.
пастухъ řyvan, řærsyvān (стар-	переходить dærbaz bun.
шій пастухъ), řivažo (младшій	переходъ ři-e ky dyčyn (см.
пастухъ), gavan (п. рогатаго	čun).
скота), bæгřvan (п. ягнать), by-	перець стручковый bibæg.
zuvān (п. возъ), karvan (п. воз-	перець черныи fylfyl.
лять).	періодъ (времени) dævr (dæwr).
пастушество řyvanti.	перламутъ sædæf.
паукъ řirhævok.	перо (птичье) řæř.
пахарь řotvan, řotkar.	перо (для писанія) qælæm.
пахать řot kyryn, æřd řakyryn.	перовница qælæmdan.
пахнуть bin kyryn, bin hatyn.	персиковое дерево dar-e
паша řaša.	řævtæle.
пашня æřd-e řakyri.	персикъ řævtæle.
пена řæřimæ.	перстень gûstir.
пепель argun.	песокъ qum.
первый e pešin.	пестро bælæk, řængřæng.
(во-)первыхъ ævæle, řy ævælda.	пестрота bælækti.
перебить quřkyryn.	песчаный by-qum.
перевернуть wûldan.	петля hælqæ.

печаль mæluli.
 печальный е mælul.
 печать mor (mohr).
 печень kæzæb.
 печка. См. каминъ.
 печь pežandyn (pyžandyn). См.
 pætyu.
 печься pežin (pyžin).
 пещера škævt (škæwt).
 пигарь pigar (см. это слово).
 пива fūm (fym).
 пила byfæk.
 пилить by byfæk byfin.
 пинонь pin.
 пиръ zijafæt, mæžlis.
 пиръ pir (духовный санъ у езид.).
 писать nyvisandyn.
 пискъ ŋyvt.
 пистолеть pišto.
 письмо kağyz.
 пить (воду и т. д.) av (и т. д.)
 xūryu.
 пища xūræk (xoræk).
 пищать ŋyvtin, ŋyvtæŋyvt ky-
 ryu.
 пиявка zyri.
 плавание sobali.
 плавать sobali dan.
 плакать gyrin (grin).
 пламя alaf.
 плата hæq.
 платить qimæt dan, hæq dan.
 платокъ dæstmal, šær (см. это
 слово). См. слово gævæz.
 платье kynž.
 плачь gyrin (grin).
 плащъ æba.
 плевать tu kyryu.
 плевка tu.

племя el.
 племянникъ braz, xuařz, kūr-
 e xuške.
 племянница qiz-e bre, qiz-e
 xuške.
 плечо myl (myll).
 плеяда revr.
 плита tæet.
 плоть pælav.
 плодовое дерево dar-e by bar.
 плодородный е by-bar (см. bar).
 плодъ bar.
 плоскій е duz.
 плотина bænd.
 плотно bærk, qæwin.
 плохой е pis, e xærab.
 площадка ŋyra.
 площадь mæjdan.
 плугъ kotan.
 плутовство fel.
 плуть mæryf-e by fel.
 плѣнь hesirti.
 плѣнникъ, плѣнница hesir.
 плясать listyn.
 пляска list.
 по by.
 поблѣднѣть fæng-e xū avityu.
 поборы zykat (см. это слово).
 побѣгъ fæv, fævin.
 побѣдить zoř kyryu.
 повалить на землю ly æfde
 xystyn.
 поваръ ašbaz.
 повернуть wūrkyryu.
 поверхность земли særæfde,
 fu-e æfde.
 поверхъ žy-sær.
 повинность olam, begar.
 поводъ myhanæ.

поворачивать wūlgæfandyn.	подоль ꝑeš.
поворачиваться wūlgæfin.	подорожникъ zil-e qæmæg.
поворотъ горы нуq.	подошва (ноги) byni-e ꝑe (bynꝑe).
(по-) временамъ žaržara.	подпруга tæng, qolan.
повѣрить inan kyryn.	подпрыгиваніе lotyk.
повѣсить daxystyn (о вещи).	подпрыгивать lotin, lotyka dan.
поганый myfdaŋ.	подруга hæval.
погасить damyrandyn.	подружиться dostaji kyryn.
погнать азотyn.	подсвѣчникъ šamdan.
поговорка mætælae.	подточить ꝑuc kyryn.
погода hæwa (hæva).	подумать ly dyl-e xūda gotyn.
погрузить. См. daxystyn.	подушка balgi.
подарить baxyšandyn, ꝑeškeš kyryn.	подштанники dærpe.
подарокъ baxšiš, ꝑeškeš, хæ- lat, škart. См. эти слова.	подъёмъ bærzor, hævraz.
подать хæfž.	пожаръ šæwūtæ.
подать dan (dajyn).	пожеланіе xūstyn, myraz.
подбородокъ cæng.	пожеланіе здоровья sær- xūši.
подданный fæhat.	пожелать xūstyn.
поджечь vexystyn, šæwūtandyn.	пожилой kal, mæzyn.
подкладка astaŋ.	пожимать gyvyšandyn.
подкова nal.	позади ly-ꝑaš, ly-ꝑašda.
подковать nal kyryn.	позапрошлаго года parna perar.
подлѣ ly-žæm, ly-fu, hynda, ly- hynda.	позвать gaz (gazi) kyryn, tækliŋ kyryn (см. слово tækliŋ).
подметать gezi kyryn, malin, malistyn, maletyn.	позволеніе dæstur.
подмышка bynðæng.	позволить dæstur dan.
поднимать hylandyn, hylanin, hyldan, hylkyšandyn, fakyryn.	позвоночный хребеть. См. хребеть.
подниматься fabun, hylkyšin.	поздно dæræng.
подниматься (о солнцѣ, о дрож- жахъ) hylatyn.	поздравить bymbaræk kyryn.
подобно mina, notla, notle, nola.	поздравленіе bymbaræk.
подождать mohylæt (mohlæt) kyryn, sæbyr kyryn.	позоръ šærm, žaŋyzi (žafyzi).
подозрительный by-gūman.	поймать gyftyn.
подозрѣніе gūman.	понть (водой) av dan.
	пойти cun (cujyn).
	пока hyngi, he.

показать nišan dan.	польза fæjdæ.
показаться xújanin (xújnin), xúja bun.	полѣно qonǰ-e ařdu.
покатость горы hævraz.	поминки xejr (xer).
повинуть hištyn.	помирить ly-hæv anin.
поклонение súzdæ*.	помириться ly-hæv hatyn.
поклониться sær danin.	помолодѣть žahyl bun.
покойникъ myri, hortlæmiš (см. это слово).	помочь komæki kyryn.
покойный hesaji, ræhæť.	помощь komæki (komækti), hæ- wari.
по-крайней-мѣрѣ bare.	помѣняться gúhúřandyn.
покраснѣть sor bun.	помѣшанный geř.
покровитель xúji (xúdan).	помѣшательство geřti.
покровительство xújiti (xú- danti).	понадобиться lazym hatyn.
покровительствовать xú- jiti (xúdanti) kyryn.	понапрасну by-nyhæqi.
покрывало xēli.	понедѣльникъ dūšæme.
покрытый ава, пухemti.	по-непріятельски by-dúž- mynaǰi.
покупать kyřin.	понизить puzm kyryn.
пола peš.	поправиться xuš hatyn.
полдень nivřo.	понятливость fæm.
(въ) полдень nivřo.	понятливый by-fæm.
поле dæšt, čol (coll).	понять fæm kyryn.
полезный by-xer.	понюхать bin kyřandyn.
ползать kyšin.	поочередно by-nob, by-dor.
поливать av kyryn.	попасть le-kætyn, le-xystyn.
полинять fæng gúhúřandyn.	попасться kætyn.
полновѣсный gyran (gran).	по-поламъ niv.
полнолуние hiv-e tæmam.	поправить řast kyryn.
полночь nivi-e, šæve (nivšæv).	поправиться řabun sær xü, řast bun.
(въ) полночь nivi-e šæve.	попусту by-nyhæqi.
полный tyži.	пора čax.
половина nivi.	порвать dyřandyn, qætandyn.
положить danin.	порваться dyřin, qætin.
полоса кожи zoel.	порода dol (животныхъ), žyns (о людяхъ).
полоскать řuštyn.	породниться puzmamti kyryn.
получить (силою) standyn.	порожній vala.
поль (половина) nivi.	поросенокъ tæžæ-e xyzira.

порохъ barut.	постоянный qædim*.
порочный by-günæh.	построить ðekyrn.
портиться xærab bun (qætin).	постройка ханæ (см. это слово).
портретъ sækyl, suræt.	постъ řarez, řozi (см. это слово).
порубить qütqüti kyrn.	постыдный řařyz.
поручение tæslim.	посуда fægæ.
поручить tæslim kyrn.	посыпать hülšandyn.
порядокъ qajdæ.	посѣвъ sank (армян. слово).
посвѣтить Fænkaji kyrn.	посѣтить ðun řæm.
поселянинъ gündi.	потерять wūnda kyrn.
поскользнуться řæmytin.	потеряться wūnda bun.
посланный řandi.	потихоньку hedinga.
послать řandyn, řařuxystyn (см. это слово).	потный by-xúj.
пословица mætæælæ.	потокъ lē (lei).
послушный e gūdar.	потому что lomaky, sæbab ky.
послѣ řaše, řy řunva (řy řunva).	потомъ řaše.
послѣдний e řašin.	потопъ lē (lei).
послѣ завтра dū sūba.	поторопиться bylæz bun.
послѣ этого řyvyrweda, řy we řunva.	потрохи hur řyzur.
посмотрѣть (забавныя вещи) tæmašæ kyrn.	потрясать davšandyn (dawū-šandyn).
посоливать хой kyrn.	потъ xúj.
поспѣть gyhištyn.	потѣть xúj dan.
поспѣшить bylæz kyrn.	поучать řiræt kyrn.
поспѣшность bylæzti.	похвала řæs.
поспѣшный bylæz.	похитить Fævandyn.
посрамленіе řařyzi (řařyzi).	похлебка gyrar (grar).
посрамленный řařyz.	походить (быть похожимъ) mi-na bun.
посреди ly-ořte.	походка ðun (ðujyn).
посредникъ (говорится о про-рокѣ) Fæsul.	похоронить væšařtyn.
поссориться šæř kyrn.	похудѣть řar bun.
поставить danin.	поцѣловать řač kyrn, řamusin.
постель ři.	поцѣлуй řač, řamus.
постилать řaxystyn.	почесть hürmæt.
поститься řarez gyřtyn.	почетное лицо maqul.
постоянно tym u tym.	почетъ hürmæt, qædyr*.
	почитать hürmæt kyrn, sūž-dæ dan*.

почтене hürmæt.	престарѣлый ruŕ kal.
почка (у животныхъ) gũŕžuk (gũŕžk).	престоль tækt.
почка (у растенийъ) byškož.	пресѣчь byŕin; qũtkyŕyn.
почти neziki.	прибавить zedæ kyŕyn.
пощада qemiš.	приблизенный nezik.
пощадить qemiš kyŕyn.	приблизиться nezik bun.
поясница rušt-e zyŕav.	прибыль fæjdæ, xer.
поясъ bændæpyšt (bænæpyšt).	прибыльный by-xer.
правда Fasti (Fastaji).	прибыть gyhin.
правдивость Fasti (Fastaji).	привести anin.
правдивый e Fast.	привыкнуть hin bun.
правитель ħakym*.	привычка xæsjet.
править ŕe byŕyn.	привѣтливый širin.
(на)- право ali-e Faste.	привѣтъ sælam.
правый e Fast, e hæq.	привязать gyredan.
прадѣдъ bavbarir.	пригласить tæklif kyŕyn.
праздникъ læd, æ'jd (см. это сл.).	приглашение tæklif.
празднѣй be-šyxul (be-šyxul).	пригодиться lazym hatyn.
праотцы kalyk pirka.	приготовить hazyr kyŕyn.
праца kævkanî.	приготовить постель ži ōky- ryn или ži danin.
предводитель særkar (mæ- zyn).	приготовление tædbir.
предки barir dapir.	приданое žyhez.
предлогъ (поводъ) myhanæ.	придти hatyn.
предъидущий e pešin.	прижать gyvyšandyn.
предѣлъ sinor.	призвать gazi kyŕyn.
предѣлъ высшій (небесъ) mæth*.	признакъ nišan.
прежде bære.	признательность ħæmd*.
преждевременно zu.	признать naz kyŕyn.
прежнѣй e bære.	призывъ gazi, bang (см. это сл.).
презрѣнный e ruŕti.	приказаніе hũkym, æmyr.
прекрасный e ŕynd.	приказать hũkym kyŕyn, hũ- kym dan.
прелестный e dælal.	приключеніе xæta.
прелюбодѣй tol (toll), qab.	приличный e žyndi.
прелюбодѣянiе tolaji, qabti (qabi).	примиреніе ly-hæv-anin, ly- hæv-hatyn.
преслѣдовать ly-ræj kætyn, bærdan (въ значеніи гнать).	примѣта nišan.
	принарядиться xæmylin.

принести anin.

приобрѣсти: fæjda kyrn.

приподнять: fābun.

припомнить: См. слово bir.

припрятать væsaſtyn.

припѣвъ dlo (dylo). См. это сл.

прислушиваться gūdari kyrn.

пристанище qonax.

пристегнуть byškoz kyrn.

пристыдить šærm kyrn.

прислать šandyn.

присяга sond.

присягать sond xūryn.

притѣсненіе korlyx.

притѣснять korlyx dan.

приходить haſtyn.

прицѣль nišan.

причина sæbab.

пришествіе haſtyn.

пришпорить zængū kyrn или zængū dan.

приучить hin kyrn.

приучиться hin bun.

пріють (для странниковъ) qonaxhanæ.

приятель dost.

приятный xūš.

пробить qūl kyrn.

проваливать wūnda bun.

провести (время) byhūrtandyn (byhūrandyn).

проводникъ bæləd.

провождать fe kyrn.

поворно bylæz, zu.

поворство bylæzti, zuti.

проглотить daqūltandyn.

прогнать qæwrandyn, qæwtandyn.

проголодаться byréi bun.

прогуливаться gæfin, gæfijan.

продавать frotyn (fyrotyn).

продлить dyrež kyrn, zedæ kyrn (см. zedæ).

продѣвать peva kyrn, teva kyrn.

прожить ūmyr kyrn.

прозвище nav-e zedæ.

пройти byhūrin, byhūrtyn.

проклинать nyfyfa kyrn.

проклятіе nyfyf.

проколоть qūl kyrn.

пролить hūlsandyn.

промедлить æglæ kyrn.

промѣнять gūhūfandyn.

пропасть wūnda bun.

пропустить bærdan.

пророкъ fæxæmbær.

пророчество fæxæmbærti.

пророчествовать fæxæmbærti kyrn.

просить fūza kyrn.

просить руки xūstyn (xostyn, xūstyn).

проснуться žy xæve fābun.

просо garys.

простить baxyšandyn (baxšan-dyn).

просторно fyræ.

просторъ fyræti.

просьба fūza, tæwæqæ.

просѣять ælæg kyrn.

просяной хлѣбъ nan-e garys.

протекать čun (čujyn).

противъ ly-bær—da, bæerva.

проткнуть tefa (dy-wefa) kyrn. teva kyrn.

протянуть dyrež kyrn.

прохаживаться gæfin, gæri-jan.

прохлада henykaji.	пустить (впередъ) bærdan.
прохладить henyk kyryn, sar kyryn.	пустить кровь хун bærdan.
прохладиться henyk bun, sar bun.	пуститься въ путь Kætyн Fe, dan Fe.
прохладно henyk, sar.	пустой vala, ꝑuó.
проходить. См. пройти.	попусту by-nyhæqi.
процентъ fæjðæ.	пустошь хуꝑи хали (см. эти сл.).
процѣживать ꝑarzun kyryn.	пустынный e ðol.
прочно qæwin.	пустыня ðol (ðoll).
прочность qæwinaji.	пустырь ðolystan.
прочь! dur! weda!	пусть byra.
прошлогодній e ꝑar.	путешествіе sæꝑær*, Fe.
прошлый годъ ꝑar.	путникъ Fevi.
проясниться (о небѣ) væbun.	путь Fe.
прудъ gol (goll).	пухнуть wūrmin (vūrmin).
прыгать banz dan.	пучекъ волосъ bysk (þor).
прыжокъ banz.	пушка þor.
прыщъ хūri.	пчела meš-e hyngyf.
прѣсный be-xoj.	пшать synꝑ.
прямызна duzti (duzaji).	пшеница gænym (gænnym).
прямой e duz, e fæst.	пыль toz.
прямота fæsti (fæstaji).	пыльно by-þoz.
прясть fystyn.	пѣвецъ dængbež, ašyğ.
прятать væsaftyn.	пѣна Kæf.
прятаться væserin.	пѣнистый by-kæf.
птенецъ žužyk.	пѣниться Kæf dan.
птица tæjr.	пѣніе xūndyn (xondyn, xūndyn).
птица хищная qæftæl.	пѣсвѣя klam (kylam), dlo (dylo).
птичка ðyvik.	пѣтухъ dik.
пугать tyfсандyn.	пѣть styran (styrajyn), xūndyn (xondyn, xūndyn).
пугаться tyfсин.	пѣть (о пѣтухѣ) bang dan.
пуговица byškož.	пѣшеходъ ꝑæja.
пузырь мочевой mizdan.	пѣшій ꝑæja.
пуля gūllæ.	пѣшкомъ by-ꝑæja.
пупокъ pavuk.	пятеро penꝑ.
пупъ nav.	пятка ꝑæni.
пурпуровый e gævæz.	пятнадцатый e panzdæh.
пурпуръ gævæz.	пятнадцать panzdæh (panzdæ).

пятница ine.
 пятно хал (см. это слово).
 пятно бѣлое (на лбу у живот.) bæš.
 пятый e penž.
 пять penž.
 пятьдесятъ penži.
 пятьсотъ penž sæd (penž syd).

Р.

работа šyxul (šyxúl), хæbyt (хæwūt).
 работать šyxulin (šyxúlin), хæbytin (хæwütin).
 работникъ šyxulkar (šyxúlkar).
 рабочий řalæ.
 рабство hesirti.
 рабъ hesir.
 рабыня hesir.
 равнина bæst, ži-e duz, dæst.
 равно bærabær (bærambær).
 равный e duz.
 раджу řæžü (см. это слово).
 ради dyři, sæba.
 радовать řa kyryn (aš kyryn).
 радоваться řa bun (aš bun).
 радостный řa (aš).
 радуга řæskæsor.
 разбирать byžartyn.
 разбить řkenandyn, řkæstandyn.
 разбиться řkæstyn.
 разбогатѣть dæwlæmænd bun.
 разбойникъ řaçağ (řaçaх).
 разбросанный bæla, řařtaři.
 разбросать bælabæla kyryn, řařtaři kyryn.
 разбросаться bælabæla bun, řařtaři bun.
 разбудить žy хæve řakyryn.

развалина хærabæ.
 развалиться хærab bun.
 развеселить řa kyryn (aš kyryn).
 развеселиться řa bun (aš bun).
 развести (огонь) агур kyryn.
 развести (садъ) bağ avityn.
 развестись žyn-e хú bærdan.
 разводъ žynbærdan.
 развѣ mægær, бума.
 развѣ не нæ.
 развѣшать řaxystyn.
 развязать vækyryn.
 разгадать řæl vækyryn.
 разговаривать gyli kyryn.
 разговоръ gyli, хæbærdan.
 разговорѣнiе řarezvækyryn.
 разговорѣться řarez-e хú vækyryn.
 разгорячить gærm kyryn.
 разгорячиться gærm bun.
 разграбить řalan kyryn.
 разграбленiе řalan (см. это слово).
 раздавить by ře küstyn.
 раздать bæla kyryn.
 раздробить řarcæřarcæ kyryn.
 раздуть (огонь) řyf kyryn.
 раздуть (бурдюкъ) dæfandyn.
 раздуться würmin, dæfin (см. это слово).
 раздѣлить řari kyryn, řari vækyryn.
 раздѣль žyhebun.
 раздѣть tæzi kyryn.
 раздѣться tæzi bun, хú tæzi kyryn.
 разжевать řun (řujyn).

разжидить fæn kyryn.	разсвѣтъ fovæbun, сах-еFohylate.
разломать škenandyn, škæstandyn.	разсердить bysû anin.
разломаться škæstyn.	разсердиться bysû hatyn (ly sær).
размножить þyF kyryn.	разсказать nægyl kyryn.
размножиться þyF bun, gællæk bun, zæf bun.	разсказъ nægyl.
разможжить hurhuri kyryn.	разсматривать nyheFin.
размочить šyl kyryn.	разсмотрѣнiе nyheFin.
размѣнять (деньги) dyrav hur kyryn.	разсмѣшить kænmandyn.
размягчить nærm kyryn.	разсудительный by-aqyl.
разноцвѣтный fængfæng, bællæk.	разсудокъ aqyl.
разогрѣть gærm kyryn.	разсчетъ hæsab (hæsab).
разойтись žyhe bun.	разсчитать hæsab kyryn.
разорвать dyfandyn, qætandyn, qælaštyn, qælyšandyn.	разсыпать fæšandyn.
разорваться dyFin, dyFi bun, qætin, qælyšin.	разсѣдлатъ zin hylanin, zin žekyryn.
разоренiе хæраbi.	разсѣянный bæla, taftaFi.
разоренный хæраb, weran, хо-pan (съ армян.).	разсѣять bælabæla kyryn, taftaFi kyryn.
разорить хæраb kyryn, weran kyryn.	разсѣяться bælabæla bun, taftaFi bun.
разориться хæраb bun, weran bun.	разукрасить næqyšandyn.
разрубить žy-hæv dæranin, þar-šæþaræe kyryn, qûtqûti kyryn.	разукрашенный næqyšandi.
разрушить хæраb kyryn, weran kyryn.	разумѣется hælbat.
разрушиться хæраb bun.	разъ žar.
разрѣзать qûtkyryn.	рай žænnæt.
разрѣшенiе dæstur.	ракита bi.
разрѣшиться отъ бремени aza bun, zaF anin.	рана brin.
разрядить vala kyryn.	раненный brindar.
разсвѣтатъ væbun со словомъ fo (см. это слово) и bun со словомъ fænkaji (см. это слово).	ранить brindar kyryn.
	рано zu.
	раскаянiе þošmani, tobæ*.
	раскаяться þošman bun.
	раскладывать danin.
	раскладывать податъ хæftž þari vækyryn.
	расклеиться žy-hæv bun.
	расковать (цѣпь) zynžir vækyryn.

расковаться <i>nal kætyn.</i>	ребро <i>parsi.</i>
расколоть <i>qælyšandyn, qælaštyn.</i>	ребячество <i>zafti (zařaji).</i>
расколоться <i>qælyšin.</i>	ревматизмъ <i>kængu.</i>
раскрыть <i>vækyryn.</i>	ревъ <i>a'fin (æfin).</i>
раскрыться <i>væbun.</i>	ревѣть <i>a'fin (æfin).</i>
распахивать землю <i>æfd fa-</i> <i>kyryn.</i>	религія <i>mæssæb.</i>
расплавить <i>hælandyn.</i>	ремень <i>qawiš (qajiš).</i>
расплавиться <i>hælin.</i>	ржавчина <i>žæng.</i>
распластать <i>væxustyn.</i>	ржавѣть <i>žæng gyftyn.</i>
расположеніе (душевное со- стояніе) <i>xaťy.</i>	ржать <i>hiřin.</i>
распоряженіе <i>tædbir.</i>	рисовать портретъ <i>šækyl ky-</i> <i>šandyn.</i>
распросить <i>pyřs kyryn.</i>	рисъ <i>byrynž.</i>
распросъ <i>pyřs.</i>	робкій <i>tyřsæk, avaš.</i>
распустить <i>vækyryn.</i>	робость <i>tyřsækti.</i>
распуститься <i>væbun.</i>	робѣть <i>tyřsin.</i>
распутный <i>qab, tol (toll).</i>	ровесникъ <i>hæval.</i>
растворить (двери) <i>vækyryn.</i>	ровня <i>qas.</i>
растворить (въ жидкости) <i>hæ-</i> <i>landyn.</i>	ровъ <i>kændal.</i>
растирать <i>myzdan.</i>	рогъ <i>sturi.</i>
растопить <i>hælandyn.</i>	роджи <i>řoži (см. это слово).</i>
растоптать <i>řepæz kyryn.</i>	родина <i>vætæn.</i>
расторопность <i>žældi, syvy-</i> <i>kaji (syvykti).</i>	родители <i>de u bav (debav).</i>
расторопный <i>e žæld, e syvyk.</i>	родить <i>zajyn, zan (о животныхъ),</i> <i>kũř anin, zař anin (о женщи-</i> <i>нахъ).</i>
растянуться <i>řakætyn, væzælin</i> <i>(væzælijan).</i>	родиться <i>žy de dærkætyn, žy</i> <i>de bun, žy make bun, žy make</i> <i>dærkætyn.</i>
расходъ <i>бухар.</i>	родникъ <i>kanı.</i>
расцвѣтать <i>væbun.</i>	родной <i>hælal (см. въ дополне-</i> <i>ніяхъ).</i>
расчесать <i>šæ kyryn.</i>	родственникъ <i>pyzmat (pzmam),</i> <i>qæwm.</i>
расшевелить <i>lyvandyn.</i>	родство <i>pyzmatı (pzmamti),</i> <i>qæwmtı.</i>
расшевелиться <i>lyvin.</i>	родъ <i>řahvæ, řuxum (см. это сл.).</i>
расширить <i>řyřæ kyryn.</i>	родъ (людской) <i>žyuns.</i>
рвать <i>čynin, dyřandyn.</i>	роды <i>zajyn (zan).</i>
рвать } <i>dyltævdan.</i>	
рвота }	
ребенковъ <i>zař.</i>	

рожденіе zajyn(zan), žydebun.	рѣвка řæm.
рожь řæwdar, ařar.	рѣвка řæm-e pyřuk.
роза gûl.	рѣмка řinřan.
розовый e gûl.	рябина tælyk.
Рокъ řimyř.	рябой řu by xûri.
роса avi.	рядъ řez, řergæ.
Россія Ulyšet.	
ростъ bæřyn (bæřn).	С.
ротъ dæv.	сабля řur (řcer).
ртуть řyvæ.	саванъ řæfæn.
рубаха kyras (kras).	садится řunyřtyn.
рубець kærř.	садится верхомъ sũjar bun.
рубить qûtkyryn.	садъ bağ (bah).
рубль manat.	садъ виноградный řæz, bah-e tyrija.
ругать xæbær dan.	садъ розъ gûlstan.
ругаться řy hævřa xæbæra dan.	сало bæz.
ружье řyvyng.	саманъ ka.
рука dæst.	саманникъ kadin.
рукавица dæst (dæst-e řac, dæst-e kyras и т. л.).	самецъ ner.
рукоятка dæst.	самка me, del (см. это слово).
румяный al.	самъ byxû.
русскій ulyš.	самъ по себѣ xû byxû.
русый ře.	сапетка řæpæt.
ручной kædi.	сапогъ dizařæ, lapřin.
рыба mæsi (masi).	саранча řyřřyř.
рыболовство mæsiřyřři (mæsi-řyřři).	сардаръ řærdær.
рыболовъ mæsiřyř.	сатана řæřřan.
рыданіе gyřin (řrin).	сахаръ řækur.
рыдать gyřin (řrin).	сбереженныя деньги dy-řav-e bæřavkyri.
рыжій řuř.	сбокы řy řu—řa.
рыть kolan (kolajin).	сборище kom.
рычагъ lyng.	сбросить avityn řy.
рычать næřin.	свадьба dæwũř.
рѣдко hyndyk, řarřar.	свалить (срѣну) hũlřandyn.
рѣдкость hyndykaji.	свалиться kætyn řy.
рѣдка tyvr.	сварливость řæřædři.
рѣзать byřin, qûtkyryn.	сварливый řæřæd.

свѣтъ xūzgin (xozgin).
 сваха xūzgin (xozgin).
 свекла sylq.
 свекоръ хæzur.
 свекровь хæsū.
 сверкать brusin.
 свернуть wūrdan.
 сверстникъ hæval.
 сверху ŷy sær.
 сверху внизъ ŷy ŷorda ŷer.
 свидѣтель ŷæhæd (ŷæhæd, ŷy-
 hæd).
 свидѣтельство ŷæhædti (ŷæ-
 hædti, ŷyhædti).
 свинець qærqæsum.
 свинцовый ŷy qærqæsum.
 свинья хузир, donŷyz.
 свинья самка хузир-е ме.
 свирѣль bylur (blur).
 свирѣлость hartī.
 свирѣный har.
 свистать fitandyn.
 свистъ fit.
 свободный аза.
 сводъ taŷ (tax).
 свой е хū.
 своякъ (человѣкъ своего пле-
 мени) æŷir.
 свояченица baltuz.
 свѣдущій pypor.
 свѣжій tæf.
 свѣтить fænkaji kyrup. См. iŷyq
 dan.
 свѣтопреставленіе qæ-
 jamæt, foʒ-е hæsar-mæsar* (см.
 слово hæsar).
 свѣтъ fænkaji, nar*.
 свѣтъ (міръ) dūne.
 свѣча ŷam, mum.

связка dæstæ (gyre).
 святой hæzræt, qūts*.
 святое мѣсто ŷæxs.
 святыня ŷæxs.
 священный qūts*.
 сгласить by qæva dan.
 сгрести daʒotyn.
 сдирать ŷekyrup.
 сдираться ŷebun.
 сдѣлать kyrup, ŷekyrup.
 сдѣлаться bun (ŷebun).
 сдѣлка qævl (qæwl).
 себя хū
 сегодня iro.
 сегодняшній е iro.
 седмица hæftæ.
 седьмой е hæft.
 сейчасъ iʒare, ve gave.
 селезень wūrdæk-е ner.
 селеніе gūnd.
 селитра ŷoʒæ.
 семейство kulfæt.
 семидесятый е hæfte.
 семнадцатый е hæftdæh (е
 hæfdæh).
 семнадцать hæftdæh (hæfdæh).
 семь hæft.
 семьдесятъ hæfte.
 сердитый bysū.
 сердце dyl.
 сердцевина hyndūf.
 серебрить ziv kyrup.
 серебро ziv.
 серебряникъ zivkar.
 серебряный ŷy ziv.
 середа çarŷæme.
 середина oft, nav.
 (въ) серединѣ ly-ofte, ly-nav,
 ly-nav—da.

серпъ das.	сколько (соотвѣтствуетъ слову «столько») ðyqas.
серьга gúhar.	сколько много ðænd u ðænd.
сестра kušk, хое.	скорбь zúlum.
сестра неродная kušk-e damaŕi.	скорлупа (жолудя, орѣха) qalyk.
сестрица хоeng.	скоро zu.
сжимать gyvyšandyn.	скорость zuti (zui).
сжиматься gyvyšin.	сороходъ řesyvyk.
сзади žy paš, žy pašfa, žy pa-	скорпионъ dupyšk.
fa—žy pašva, žy šunva.	скорѣе zu-zu, zutyр.
сидѣть řunyštyn.	скоть (крупный рогатый) dæwar
сизый gævr (gæwr).	(dævar).
сила zoř, qawūt, hæřækæt.	скрипка kæmænçæ.
сильный by-zoř, by-qawūt.	скрытно dyzinga.
синій hešin.	скрытный e dyzinga.
сирота etim.	скрыть væšařtyn.
сиротство etimti.	скрыться væšerin.
ситець çit.	скудный žar.
сито ælæg.	скупой dæsthýšk, næmæřd.
сказаніе gotyn.	скупость næmæřdaji.
сказать gotyn.	слабость systaji.
сказка çifanok.	слабъ syst, be-zoř.
скакать banz`dan.	слабѣть syst bun, be-zoř bun.
скала zyндar.	слава mæžid*, fæřz*.
скаредность næmæřdaji.	славный by-nav.
скаредный dæsthýšk, næmæřd.	сладкій e širin.
скатить hol kyгyn.	сладость širinaji.
скать горы řal, tæřazyn (скать,	слеза hesyr.
обращенный къ сѣверу), bæřož	слечь vækætyn.
(скать, обращенный къ югу).	слива hūli.
скачекъ banz.	сливки to.
сквернословъ хибætkar.	сливное дерево dar-e hūli.
скверный be-xer, хærab.	слово kælmæ, хæbær, qævl.
скирда lod.	сложить žæmkyгyn.
скиснуть tyřš bun	сломать škenandyn, škæstandyn.
склонъ горы. См. скать горы.	сломаться škæstyn.
скоблить væřotyn.	слонъ fil.
сковорода sel.	слуга хūlam, gædæ.
скользить šæmytin.	служанка kæbani.
сколько? çænd?	

служащій хузмætkar.	снимать wūranin.
служба хузмæt, qullyx, xūlamti.	сниться хæвн dityn.
служить хузмæt (xūlamti) kyryn.	снова žy-tæzæda, žark-e dyn.
случай хæta.	сновидѣніе хæвн.
слушать gūdari kyryn.	снопь gūfz.
слышать byhystyn.	снѣгъ bærf.
слѣдовать ly-pæj čun, by dæv-se čun.	снѣжный žy bærf.
слѣдуетъ (мнѣ) dygežæ (myn).	собака sæ.
См. слово gyhištyn.	собака гончая tæzi.
слѣдующій е rašin.	собирать bærav kyryn, žyvan-dyn.
слѣдъ dævs.	собираться bærav bun, žyvin.
слѣзать съ лошади žy hæzpe pæja bun.	собраніе kom, žæmaæt (žy-maæt žy-maæt).
слѣпецъ kor.	собственный е xū.
слѣпой kor.	сова bum, tæjr-e bum (т. е. птица сова).
слѣпота koraji	совершившійся tæmam.
слюна tu.	совершить kyryn, tæmam kyryn.
смертность quf.	совершить кровопролитіе xun avityn.
смерть myryn.	совершиться tæmam bun.
сметана tofzan.	совѣстливый by-isaf.
смирный avas.	совѣсть isaf, iman.
сморкаться poz tæmiz kyryn, poz pağyš kyryn.	совѣтъ (въ смыслѣ наставленія) širæt.
смотрѣть pyhefin.	совѣтъ (собраніе) divan.
смуглый qæmæg.	совѣщаніе mæslæhæt.
смѣтливость tæm.	совѣщаться mæslæhæt kyryn.
смѣтливый by-tæm.	согласиться qæbul kyryn, ære kyryn.
смѣхъ kæn (kæn).	согласіе qæbul, ærekyryn.
смѣшанный tævhævkyri.	согнать внизъ dagefandyn.
смѣшать tævhævkyryn, tævhævdan.	согнуть хор kyryn.
смѣшить kænmandyn (kænandyn).	согнуться хор bun.
смѣяться kæninin (kænin).	согрѣвать gærm kyryn.
смягчить nærm kyryn.	согрѣваться gærm bun.
снаружи žy-dærva.	согрѣшить gūnæh kyryn.
сначала žy-ævælda, ævæle.	
снизу žy-byn.	

содержать xújiti (xúdanti) кy- гун.	состояние hal, kef (см. это сл.).
соединить tævkyryn, gyhiştan- dun (см. это слово).	сострадание fæhm (fæm).
сожалѣние hæjf.	сострадательный by-fæhm.
сожалѣть hæjf le—hafyn.	состругать daŋotyn.
созданіе (Бора) jaratmiš (-e Xú- de), xúlyq*.	сосудъ færgæ.
создать éekyryn, jaratmiš кy- гун, xúlyqandyn*.	сосчитать žymyrin.
созерцать tæmašæ kyryn (см. это слово).	сосѣдка žinar.
созрѣть gyhiştyn.	сосѣдство žinarti.
сойти dagefin.	сосѣдъ žinar.
сойти съ ума din bun.	сотня sæt (syd).
сойтись fæv éun.	сотый e sæd.
соколя (и вообще хищныя пти- цы) tæjr-e dest.	сотъ nan-e hyngyf.
солгать vyfa kyryn.	соучастіе tævšyxul (tævsyxul).
соленый šof.	соха žot.
солить хож kyryn, šof kyryn.	сохнуть hysk bun.
солнце tav, fo, šæms*.	сохраняться man (majyn).
соловей bylbyl.	сочиться dlopan, dlop kyryn.
солонка хождан.	спанье paldan, хæв.
соль хож.	спаржа mærgæžo.
сомнѣние guman.	спасибо. См. fazi.
сонъ хæв.	спать pal dan.
сопутствовать pefa éun, fe kyryn.	спереди žy peš, žy pešfa, žy pešva, žy pefa.
сорвать (цвѣтокъ) éynin.	спина pyšt.
сорная трава kolkos.	спокойный e arxajin, e hesaji, e gæhæt, e avaš (о животныхъ).
сорокъ éyl (éyll)-	спокойствие hesajiti.
соръ хúli.	спорить dæw kyryn.
сосать metyn.	споръ dæw.
сосецъ éyéyuk.	способность kæmal (húnær).
сосна éam.	способный by-kæmal.
сосновое дерево dar-e éame.	способъ tæfz.
сосокъ éyéyuk.	справедливость hæqi (hæqti).
состарѣться kal bun.	справедливый hæq.
	спросить pyfs kyryn.
	спрятать væšaftyn.
	спрятаться væšerin.
	спускъ bærzær.
	спуститься dakaetyn.

спустя <i>zy-šunva</i> (<i>zy šunva</i>).	старшій е <i>mæzyn</i> .
спѣшить <i>ræja kyryn</i> .	старый <i>kal</i> , <i>sægæ</i> (о живот- ныхъ).
спѣшить <i>bylæz kyryn</i> , <i>zu ky-</i> <i>ryn</i> .	старѣйшина <i>Fuspi</i> .
спѣшиться <i>ræja bun</i> .	старѣйшинство <i>Fuspiti</i> .
сравняться <i>bærabæz bun</i> (<i>bæ-</i> <i>gambæz bun</i>).	старѣться <i>kal bun</i> .
сражаться <i>šæf kyryn</i> .	статный <i>bæžyn bylynd</i> .
сраженіе <i>šæf</i> .	стая <i>byf</i> .
срамить <i>be-æbur kyryn</i> .	стволь ружейный <i>lulæ-e tyvynge</i> .
срамиться <i>be-æbur bun</i> .	стекло <i>šušæ</i> .
срамной <i>žafyz</i> .	стекляной <i>zy šušæ</i> .
срамъ <i>šægm, æbur</i> .	стемнѣть <i>tari kætyn</i> .
среда <i>nav</i> .	степь <i>šol</i> (<i>šoll</i>).
среди <i>ly-nav, ly-nav—da</i> .	стерво <i>žændæk</i> .
средній е <i>oft</i> .	стереть <i>dařotyn</i> .
срокъ <i>wædæ</i> .	стеречь <i>pyhan</i> .
ссора <i>šæf</i> .	стерня <i>hozan</i> .
ссориться <i>šæf kyryn, ræv šun</i> .	стесать <i>dařotyn</i> .
ссудить <i>dæjn dan</i> .	стихія <i>qysm*</i> .
ставить <i>danin</i> .	стлатъ <i>řaxystyn</i> .
стадо <i>byf, gařan</i> (стадо крупна- го рогатаго скота), <i>kæri</i> (стадо мелкаго рогатаго скота), <i>kom</i> (стадо барановъ).	сто <i>sæd</i> (<i>syd</i>).
стаканъ <i>finžan</i> .	стогъ <i>lod</i> .
сталь <i>pola</i> (<i>polat</i>).	стоитъ <i>hežan</i> .
стальной <i>zy pola</i> .	стойло <i>taewlæ</i> .
станъ (талія) <i>bæžyn</i> .	столбъ (въ палатѣ) <i>stun</i> .
стараніе <i>xiræt</i> .	столь <i>stol</i> (русское слово).
стараться <i>xiræt kyryn</i> .	столь, столько <i>æwqas</i> .
старецъ <i>kal</i> .	стонаніе <i>nalin</i> .
старинный е <i>bære, e kævni</i> .	стонать <i>nalin, nalænal kyryn</i> .
старикъ <i>kal</i> (<i>pir</i>).	стонъ <i>nal</i> .
старичекъ <i>kalyk</i> .	сторожить <i>mūqat</i> (<i>myqat</i>) <i>bun</i> , <i>pyhan</i> .
старость <i>kalti</i> (<i>kali</i>).	сторожъ <i>novædar</i> .
старуха <i>pir</i> .	сторона <i>ali, řu</i> (<i>jan</i>).
старушка <i>piryk</i> .	сторона лицевая <i>řu-e řast</i> .
старшина <i>Fuspi</i> .	сторона внутренняя (мѣшка, бурдюка, платья) <i>važi</i> .
	стоянка <i>evyř</i> .
	стоять <i>sækynin</i> (см. это слово).

страна wūlať.	сума tēŕ.
страница suraet.	сумасбродный gež.
страхъ tyŕs, hæjil*.	сумасбродство gežti.
страшный судъ ŕož-e qæjamæte.	сумасшедшій din.
стращать tyŕsandyn.	сумасшествіе dinti.
стремительный pyŕ zu.	сумерки mæxryb, ðax-e šiv-e
стремиться zu ðun.	hæspa.
стремя zængü.	сумка xüŕž.
стриженный byŕi, dūbyŕ, se-	сумма. См. žæm.
byŕ (см. эти слова).	сундукъ qüti.
стричь küŕtkyryn, byŕin.	супъ šorvæ (šorbæ), gyrar.
строить ðekyryn.	супругъ mer.
стройный zyraŕ.	сурма kyl.
строка žergæ.	суровый (о зимѣ) sæŕt*
стругать daŕotyn, væŕotyn.	сутки šævŕo.
струна sim.	суть sæwq*, abad*.
струсить tyŕsin.	сухой e hÿšk.
стрѣла tir.	сушить hÿšk kyryn.
стрѣлять изъ ружья, писто-	сушь kævnaŕ. См. это слово.
лета tyvyng, pišto avityn.	существо i'san*, i'sn*.
стужа særma.	существованіе ŕæwa*.
стукнуть tæryqandyn.	существовать hæbun (hæbujyn).
ступа žoni, hæwæng.	сущность abad*, sæwq*.
стыдить šærm kyryn.	схватить gyŕtyn.
стыдливый by-æbur, by-šærm.	схитрить qælpı kyryn.
стыдно šærm-æ.	сходка žæmaæt (žymaæt, žymæt).
стыдъ šærm, æbur.	сходить dagæŕin.
стѣна divar, hæsar.	счастливыи by-bæxt.
стѣненіе tængi (tængaji).	счастье bæxt, talæh, kam*.
стѣръ steŕ. См. это слово.	счетъ žymar, hæsab (hæsab).
суббота pašine.	считать žymyrin, žymartyn, hæ-
судорога ŕyžÿf.	sab kyryn.
судьба fælæk, talæh.	съ by, by—fa, žy.
судья hækÿm, væli, sudi.	съѣдать xÿryn.
сузить tæng kyryn.	сыворотка šuži.
сука del.	сынъ küŕ, law (см. это слово).
сукно mahud.	сыпать ŕæšandyn, hülšandyn.
суконный žy mahud.	сыпаться ŕæšin, hülšin.
султанъ sultān.	сырой e šyl (šyll).

сырой (о мясѣ, хлѣбѣ и кушаньяхъ) е хав.	талиманъ tylysm, nyvist.
сырость şylaji (şyllaji).	талиа bæžyn.
сыръ ræner (rænir).	тамъ ly-we, ly-weda, ly-we-dære.
сырѣть şyl bun.	тандуръ tændur (см. это слово).
сытый ter.	тарелка tepsî, længæfi.
сѣверъ ali-e mæxrybe.	таскать kyşandyn.
сѣдина spitaji.	таскаться gæfin.
сѣдлатъ zin kyryn.	татаринъ æžæm.
сѣдло zin.	тащиться kyšin.
сѣдой spi.	таять hælin.
сѣдѣть spi bun.	тварь fûa, mæwar.
сѣмя tov.	твердость qæwinaji.
сѣно giha.	твердый е qæwin.
сѣноваль kadin, mærgæk (арм.).	твердь küřs*.
сѣра Kyrgut.	твой е тæ.
сѣроватый qæmæp.	творогъ toraq, lof.
сѣрый boz, gævr (gæwr).	теленокъ golyk, moz.
сѣсть верхомъ süjar bun.	телка nogyn, nogyn-e bærga.
сѣтованіе šin.	телѣга æræbæ.
сѣть tof.	темница bænd, zyndan.
сѣяніе çandyn.	темно tari.
сѣять çandyn.	темнота тарити.
сюда vura, vyrda.	темнѣть tari kætyn.
	теперешній е nûha.
	теперь nûha, noha, nûnga, hežza.
	теплота gærmaji (gærmti).
	теплый е gærm.
	тереть myzdan (myzdajyn).
	терпѣніе sæbyr.
	терпѣть sæbyr kyryn.
	терять wûnda kyryn.
	тесать dařotyn, væřotyn.
	тестъ hæzur.
	тесъма qæjtan, pešbænd.
	тетка (со стороны отца) mæt.
	тетка (со стор. матери) xati.
	течь çun, kyšin.
	теща hæsi.
	тигръ pælæng (pylyng).

Т.

табакъ tytun.
 табакъ нюхательный byf-noti.
 табунщикъ irxiçi.
 табунъ irxi (ilxi).
 тазъ qun.
 тайна syf.
 тайно dyzinga.
 также úsaži.
 такимъ образомъ by vi tæřzi.
 такъ úsa, wûsan.
 такъ какъ çymky.
 талантъ kæmal.

тиранъ zalum.
 тихій avaš (о животн., о водѣ).
 тихо hedi.
 тихонько hedinga.
 тише hedi hedi.
 твать ðekyrn.
 товарищество hævalti.
 товарищъ hæval, fæfiq*.
 тогда æwcaх, we caхе.
 тогда когда æwcaх ky.
 тоже ži.
 толкать dæfandyn.
 толкаться hævdú dæfandyn.
 толочь (въ ступкѣ) kúttan (ly žo-
 ni—da).
 толпа хælq, kom (небольш. толпа).
 толстота qalyndaji (qalyndti).
 толстый е qalynd.
 толстѣть qalynd bun.
 толчекъ dæf.
 только (союзъ) tæklæ.
 тонкій е зyрав.
 тонконогій lyngzyrav.
 тонкость zyравti (zyravi).
 топить хæлуqandyn (въ водѣ),
 hælандyn (масло), vexystyn (ка-
 минъ).
 топоръ balæ.
 топтаніе fepæz.
 топтать fepæz kyrn.
 торба torbæ.
 торговать sovdaе kyrn, frotyn.
 торговецъ sovdaekar.
 торговля sovdaе, sovdaekarti
 (sovdaekari).
 торопить bylæz kyrn.
 торопиться bylæz bun.
 торопливость bylæzti.
 тоска dyltængi.

тотчасъ we gave, we saҳate,
 we žare, weŋa.
 тотъ æw, е han.
 тотъ-же æwži.
 точило væfošk, dafošk.
 точить væfoтын, dafoтын.
 точно такъ ære.
 тошнить dyltæv bun.
 тошнота dyltævbun.
 тощій žar.
 трава giha, kolkos (сорн. трава).
 трауръ kynž-e fæš.
 тревожить fæhæt næ-hištyn.
 трепетаніе fyžyfin.
 трепетать fyžyfin.
 трепеть fyžyf.
 треснуть qælysin.
 третій е se.
 третьяго дня dühna per.
 трещина qæleš (qælyšaji).
 три se.
 тридцатый е si.
 тридцать si.
 тринадцатый е senzdæh.
 тринадцать senzdæh.
 триста se sæd (se syd).
 трогать lyvandyn.
 трогаться lyvin.
 трое se.
 в-троемъ hærese.
 тронъ tæxt, ærs*, sæmæd.
 трость šyv-e zyрав.
 труба lulæ.
 трудиться хæbytin (хæwütin).
 трудно caetyн.
 трудность caetynti, caetyнаji.
 трудный е caetyн.
 трудолюбивый by-xiraet.
 трудолюбіе xiraet.

трудъ хæbyt (хæwūt).
 трупъ mæjt̃.
 трупъ (животнаго) žændæk.
 трусливый tyfsæk, be-dyl.
 трусость tyfsækti, be-dylti.
 трусь tyfsæk, be-dyl.
 труть þuši.
 тряпка žyntyf̃.
 трести davšandyn (dawūšandyn).
 трестись davšin (dawūšin).
 туда weda, we-dære, ly-we-dære.
 тулухъ avdan, mæšk̃.
 туманъ муž, duman.
 тупой kùl.
 турмень tükmen.
 турокъ ŋom.
 Турція wūlat̃-e ŋome.
 тута tut̃.
 тутовое дерево dar-e tut̃e.
 тухнуть damyrin.
 тухумъ tūxum̃.
 туча æwr-e fæš̃.
 тучно qælæw, koK̃.
 тучность qælæwti, koK̃aji.
 тучный e qælæw, e koK̃.
 тучнѣть qælæw bun, koK̃ bun.
 тушить damyrandyn.
 ты tū.
 тыква kūndyr.
 ты самъ tū byxū, tæ byxū.
 тысяча hæzar.
 тысячный e hæzar.
 тѣло žan, žændæk (см. эти слова).
 тѣнь si.
 тѣсный tæng.
 тюрьма bænd (zyndan).
 тюфякъ došæk.
 тягостный gran (gyran).
 тягость grani (granti).

тяжелый gran (gyran).
 тяжесть grani (granti).
 тянуть kyšandyn.
 У.
 у ly-ba, ly-bær.
 убавить kem kyryn.
 убить kùštyn.
 убійца mærikùž.
 обратиться wūnda bun.
 убытокъ zijan (zærær).
 убѣжать fævin.
 убѣжище sytar.
 уважаемый mæryf-e by hūrmæt̃.
 уважать хатыр kyryn.
 уважение хатыр, qædyr.
 увеличить zedæ kyryn, þyf̃ kyryn.
 увесѣти byryn.
 увиваться ly-dor gæfin.
 увидѣть dityn.
 увлечься bylin (bylijan).
 уворовать dyzi kyryn.
 увы! jæman! hæjlo;
 увѣрить inan kyryn.
 увядать ŋylmysin (ŋæmylin).
 угаснуть damyrin.
 углубить kur kyryn.
 углубление koft̃.
 угнать fævandyn.
 уголь kūnž, kurk, heš̃.
 уголь komyr.
 угостить mehvan kyryn.
 удавить хænyqandyn.
 удавиться хænyqin.
 удалить dur kyryn.
 удалиться dur bun.
 ударить lexystyn.
 ударить ногою lyng kyryn.
 ударъ dærb.

удержать gyŕtyn.	укушеніе gæz.
удивлять hæjrandyn.	улаживать Ƒe anin.
удивляться hæjrin.	улика ispat.
удить mæsi gyŕtyn.	улица kúcæ, Ƒe.
удовлетворить Ƒazi kyryn.	уличить (ly sær) ispat kyryn.
удовольствие xúsi, sæfæ*.	улучшиться œ-bun.
удовольствоваться Ƒazi kyryn.	улыбка kænn (kæn).
удочка œngæel-e mæsija.	улыбнуться kænnin (kænin).
удручение dylgyrani.	умаслить Ƒun kyryn.
удушливый tæng næfæs.	уменьшить ruƑuk kyryn.
ужалить lexystyn (см. это сл.).	умереть myryn.
уживаться ly Ƒe hatyn (by hæv- Ƒa Ƒe hatyn).	умерщвлять myrandyn, kúš- tyn.
ужинъ pašiv. См. šiv.	умножить œend žara hylanin.
узда, уздечка gæm.	умный by-aqyl.
узель gyre.	умолять lawaji kyryn.
узкій tæng.	умъ aqyl.
узкость tængi (tængaji).	умысель qæst.
узнать nazkyryn.	умыть šuštyn.
уйти œun (œujyn).	умѣние húnær (húnær).
указать nišan dan.	унавозить Ƒæjin kyryn.
указать путь (средства) Ƒe da- nin.	унести byryn.
укладывать ži kyryn (Ƒæhæt kyryn).	уничтожить quƑ kyryn, xærab kyryn.
уколоть qûl kyryn (by dærzi, т. е. иголкой).	унывать mælul bun.
укоротить kyn-kyryn, kûŕt- kyryn.	унылый mælul.
украстить хæmylandyn.	уныние mæluli.
украстись хæmylin.	упасть kætyn, œun (žy xú œun упасть въ обморокъ).
украсть. См. уворовать.	упование úmúd, hivi.
укрыть væsaŕtyn.	управлять Ƒe byryn.
укрыться væserin, xú væsaŕ- tyn.	упрашивать bærgæfin (ly-bær- gæfin).
укрѣпить qæwin kyryn.	уравнять bærabær (bærambær) kyryn.
укрѣвъ gopal.	ураганъ boran.
уксусъ sylkæ (syркæ).	уразумѣть fæm kyryn.
укусить gæz kyryn.	усадить Ƒunystandyn.
	условіе qævl (qæwl).

услужение xulamti.	Ф.
успокоение hesajiti.	
успокоить hesaji kyryn, арха- jin kyryn, fæhææt kyryn.	факирь fæqir.
успокоиться hesaji bun, арха- jin bun, fæhææt bun.	фальшивый qælp (о деньгахъ).
успѣть gyhištyn.	фальшъ dærgæw.
устать wūstin.	фарфоръ færfur.
усталость wūstin.	фасоль šolyk.
устрашить tyfсандyn.	филинъ bum.
устроить le-anin.	финикъ xūrmæ.
устыдить šærm kyryn.	форма læwm*.
усъ symel (smel).	франкъ ffræng.
усыплять dan paldane.	фруктовое дерево dar-e by bar.
утировать væšaftyn.	фруктъ bar.
утка wūfdæk.	фундаментъ bynæ.
утокъ hævo.	
утолить жажду titi škenan- dyn.	Х.
утонуть хænyqin.	хаджи haži.
утопить хænyqandyn.	ханумъ ханум.
утопление хænyqandyn.	ханъ хан.
утренний e sūbe.	характеръ хæsjæt.
утро sūbæ.	хвала pæs.
утромъ sūbe.	хвалить pæsin, pæsynin.
ухо gūh.	хвастаться xū pæsin.
уходить čun (čujyn).	хвастовство pæs.
ухъ! aha!	хвастунъ pæsanæk.
участвовать fævsyxul bun.	хватать gyftyn.
участие fævsyxul (fævsyxul).	хворать næ-hal bun, be-kef bun.
ученикъ šagyfd.	хворостина { čyfri.
учитель mællæ, hostæ (о мас- терѣ).	хворостъ {
учить hin kyryn.	хворый næ-hal.
учиться hin bun.	хвостъ boð, duv (курдюкъ), dæl (см. это слово).
ущелье dærgæ, næwal.	хижина holyk.
ущербъ zijan.	хилый tawi*.
ущипнуть qunžyřandyn.	хина hænæ.
уѣзжать čun (čujyn).	хитрецъ mæryf-e by fænd.
	хитрость fænd.

хлопотливый by-*ʒæfæ*.
хлопоты *ʒæfæ*.
хлопчатая бумага *ræmbu*.
хлынуть (о водѣ) *hūlsin*.
хлѣбъ *nan* (*gænum*).
хлѣвъ *kom* (собственно: помѣ-
щеніе для барановъ).
ходить *ɕun* (*ɕujyn*), *gæfin* (*gæ-
Fijan*).
хождение *ɕun* (*ɕujyn*).
хозяинъ *xūdan* (*xūji*).
хозяйничанье *xūdanti*, *xūjiti*
(см. эти слова).
хозяйка *xatun*.
холка сѣдла *qaś*.
холмъ *hesü*.
холодить *sar* *kyryn*.
холодно *sar-æ*.
холодность *saraji*.
холодный е *sar*.
холодъ *særgma*.
холостой *be-ʒyn*.
холстъ *kætæn*.
хороводъ *govænd*.
хоронить *væsaftyn*.
хорошій е *pak*, *qænʒ*, *ɕe*, *xūs*.
хорошо *pak*.
хотѣть *xūstyn* (*xostyn*, *xūstyn*).
хотя *hærcænd*.
хочотать *kænnin* (*kænin*).
хочоть *kænn* (*kæn*).
храбрость *zoʒbæti*.
храбрый *mer-e by dyl*, *æfæt*,
zoʒbæ.
храбрѣйшій *has*. См. это сл.
храпѣніе *xuʒin*, *xuʒæxuʒ*.
храпѣть *xuʒin*, *xuʒæxuʒ* *kyryn*.
хребеть позвоночный *hæs-
ti-e pyšte*.

христианинъ *xaʒfæræs*.
хромать *küllin*.
хромою е *küllæk*.
хромота *küllækti*.
хрупкій (о стали) *sæft*.
худой е *pis*.
худощавость *ʒarti*.
худощавый е *ʒar*.
худѣть *ʒar bun*.

Ц.

царапать *qünʒyrandyn*.
царапаться *qünʒyryn*.
царство *paʒisahlyx*, *mūlk**.
царь *paʒisah*, *mælyk**.
цвѣсти *kūlilk dan*.
цвѣтокъ *kūlilk*.
цвѣтъ *Fæng*.
цвѣтъ лица *Fæng-e Fu*.
церковь *kylisæ*.
цыганъ *myʒtyb*.
цыновка *xysir*.
цыпленокъ *ʒuʒyk*.
цѣловать *paɕ kyryn*, *Famusin*.
цѣлость *saxi*.
цѣлый е *sax*.
цѣль *oɕyɕ*, *myɕaz*.
цѣльный. См. цѣлый.
цѣна *qimæt*.
цѣнный е *byha*.
цѣнь, цѣнопка *zynʒir*.

Ч.

чадра *ɕadra*.
чалтыкъ *ɕaltyk*.
часто *ʒym*.
часть *paɕi*. См. *qūt*.
часть задняя *paʒi*.

часть нижняя byni.	чеснокъ sir.
часть передняя bæг, peši.	чесотка gûf.
часть } sæhæt (syhæt).	чесоточный gûfi.
часы }	честный hælal, by-isaf.
чахотка þyðykfæsi.	четвергъ penþsæme.
чаша tас.	четверо çar.
чашка fiŋgan.	в-четверомъ hærcar (hæcar).
чванливый quddæ (quddæh).	четвертый e çar.
чванство quddæti.	четыре çar.
чевякъ çaryx.	четыреста çarsæd (çarsyd).
чевячникъ çaryxði.	четырнадцать çardæh (çardæ).
чей? e ke? e ki?	чечевица nisk.
человѣкъ mæri, mæryf, tæne	чинарь çinar.
(см. это слово).	чинить þinæ kyryn.
человѣчество alæm*.	чистить tæmiz kyryn, paðyð ky-
человѣчность mæriti.	ryn.
челюсть нижняя çæng.	чистосердечно dylfast.
чепуху нести zy sær-exu dær-	чистота tæmizti.
xystyn.	чистый tæmiz, hælal.
червь kûrm.	читатель xûnædar.
черезъ. См. zy.	читать xûndyn (xondyn, xûn-
черепаха kusi.	dyn).
черепь kællæ.	чоха çux.
черешня fyðnæ.	чрезмѣрный be-hæsab (be-hæ-
чернила myrækæb.	sab).
чернильница qælæmdan.	чтеніе xûndyn (xondyn, xûn-
чернить fæð kyryn.	dyn).
чернобровый þuri fæð.	что? çy?
черногрудый þesir fæð.	что (союзъ) ky.
черноокий çævfæð.	чтобы wûki, ky.
чернота fæðaji (fæði, fæðti).	чтобы не mæ.
черный e fæð, qæg (объ овцахъ).	что-нибудь tystæki.
черта þухуз.	чувалъ çæval (çewal).
чертовщина sæjtanti.	чугунъ tuð.
черть sæjtan.	чудакъ ахмах.
чесаніе xûri.	чужакъ хærib.
чесать xûrandyn.	чужбина хæribi.
чесать волоса sæ kyryn.	чужеземець хærib.
чесаться xûrin.	чужіе (не-родственники) хælq.

чума eš-e fæš.
чурбанъ qonž.

III.

шагнуть gav avityn.
шагъ gav.
шайка kom (-e dyza), byr (-e dyza).
шайтанъ šæjtan.
шалость næsi.
шалунъ næs.
шамамъ šæmam. См. это слово.
шапка kùm, kùllyx. См. эти сл.
шаравары šal.
шататься gæfin (gæfijan).
шаферъ brazava.
шахъ šah.
шашка šur (šer).
швырять avityn.
шевелить lyvandyn.
шевелиться lyvin.
шейхъ šex.
шелестѣть хуsin, хуšæхуš курун.
шелковая матерія færcæ-e hærmyš, færcæ žy hærmyš.
шелковица dar-e tute.
шелковый žy hærmyš.
шелкъ hærmyš.
шептать ly güh—da gotyn.
шерсть hyri, šyli, lyva, kurk, mu.
шерстяной žy hyri и т. д.
шестеро šæš.
шестнадцать šanzdæh (šanzdæ).
шестой e šæš.
шесть zœlæ.
шесть šæš.
шестьдесятъ šest.
шея stü.

шило byžun.
шиповникъ (плодъ) šilan.
шиповникъ (раст.) dar-e šilane.
шипѣть fyšin, fyšæfyš курун.
ширина fyræti.
широкій e fyræ.
шить dyrun.
шитье dyrun.
шкартъ škart (см. это слово).
школа škol.
шкура post.
шляться gæfin (gæfijan).
шмель moz.
шнуръ, шнурокъ bænd.
шомполъ sumbæ.
шпоры zængu.
штаны dærpe.
штрафъ žæfimæ.
шуба kûrk.
шумъ qalmæqal.
шумѣть qalmæqal курун, хуsin, хуšæхуš курун (орѣкъ, вѣтрѣ).
шуринъ buri.
шутить hænæk курун.
шутка hænæk.
шутникъ hænækci.

III.

шадить hevšandyn (hevšandyn), qemiš курун.
шебень kævyr-e hur.
щедрость mæfdaji.
щедрый mæfd.
щека suræt, fu.
шелкать зубами by dyrana šægyqandyn.
шелчокъ fityk.
шель qæleštæk.

щенокъ tulæ.
щетина mu-e xuziga.
щипать qunʒurandyn.
щипцы mæšæ.
щитъ mæftal.

Ъ.

Ѣда šiv, nan (см. это слово).
Ѣсть xūgun (хогун).
Ѣхать šun (šujun).

Э.

эй! lo! (при обращеніи къ муж-
чинѣ) le! (при обращеніи къ
женщинѣ).
экономка kəbani.
эльбегъ (глава племени) elbægi.
эмиръ emir.
эпидемія eš-e fæš.
этапъ evug.
этотъ æv.

Ю.

югъ qyblæ, ali-e qyble.
юноша xoft, law, tga или tyga
(армян. слово).

юродивый ʒunni.
юрта var (var), varkoz, var-e
evugi (см. эти слова).

Я.

я æz.
яблоко sev, alma.
яблоня dar-e seve.
явный mælum (mælym).
ягненокъ bæx.
ягода винная inʒir.
ядро gullæ-e tope.
ядъ ʒæg.
язва küll.
языкъ zumap.
языческій богъ xüde-e putfæ-
gæsa.
язычникъ putfægæs.
яйцо hek.
яичница hekʒun.
яма koft, tændur (см. это слово).
я самъ æz-byxü
ясность æškæræti.
ясный æškæræ, bællü, kyfs (kyvs)*.
яства xūræk (xoræk).
ячень ʒæ.
ящерица mærgisk.

Опечатки и описки

въ русско-курманджійскомъ словарѣ.

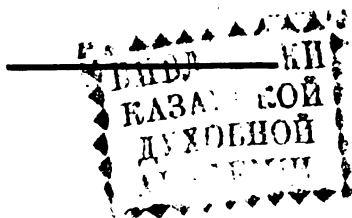
Стран.:	Столб.:	Строки.:	Напечатано:	Должно быть:
74	2	11 св.	гниль gæni	гниль gænitī
77	»	12 св.	душа rūh	душа rūh
»	»	5-4 »	næfas	næfæs
78	»	10 »	ċinin	ċynin
82	»	3 св.	муꙋꙋꙋꙋꙋꙋ hinde	muꙋꙋꙋꙋꙋꙋ hinde
»	»	7 »	jorga (jorxa)	jorgæ (jorxæ)
90	»	9 св.	byšu haꙋyn...	bysū haꙋyn...
98	1	3 св.	поворотъ горы нуꙋ	поворотъ горы нуꙋ
99	»	7 »	sær dænin	særi dænin
100	»	9 св.	посреди ly-oꙋte	посреди ly-oꙋte
102	2	2-1 »	gærijan	gæĕijan
104	1	9 »	разбиться ꙋkæstyn	разбиться ꙋkæstin
105	»	4 св.	разломаться ꙋkæstyn	разломаться ꙋkæstin
106	2	9-8 св.	Слѣдуетъ выбросить:	см. въ дополненіяхъ.
107	1	19 св.	рукавица dæst	<i>рукавъ</i> dæst
»	»	11 св.	рыболовъ mæsigyꙋ	рыболовъ mæsigyꙋ
109	2	4 »	сломаться ꙋkæstyn	сломаться ꙋkæstin
111	»	13 св.	(tævsyxul)	(tævšyxul)
»	»	17 »	сочиться dlopan	сочиться dlopin
112	»	2 св.	стоянка evyꙋ	стоянка evyr
113	»	14 св.	sæĕt*	sæĕt
115	»	9 св.	sæmæd	sæmæd*
116	»	14 св.	qædyr	qædyr*
117	»	» »	ċænd žara	ċænd žara
118	1	10 св.	(tævsyxul);	(tævšyxul
119	2	1 св.	хаѣрæгæс	хаѣрæгæс

Слѣдуетъ прибавить:

На стр.	81	въ	словамъ:	<i>известъ</i>	<i>gaž—ga ž.</i>
»	»	83	»	»	<i>канать</i> <i>dlop kurgn, barin—dylopin.</i>
»	»	97	»	»	<i>поводъ</i> <i>myh anæ—mæh næ, mænæ.</i>
»	»	107	»	»	<i>рокъ</i> <i>Simyŕ—bæxt.</i>
»	»	108	»	»	<i>свѣжій</i> —говорится о растеніяхъ.
»	»	109	»	»	<i>скверный</i> <i>be-xer, xærab—e pis.</i>
»	»	113	»	»	<i>судьба</i> <i>fælæk, talæh—bæxt.</i>
»	»	115	»	»	<i>тотчасъ</i> <i>we gave</i> и т. д.— <i>we čaxe.</i>
»	»	119	»	»	<i>жль</i> <i>kom</i> и т. д.— <i>tæwlæ, hævši.</i>

Примѣчаніе.

Примѣту прилагательнаго въ изслѣдованномъ нарѣчій составляетъ буква *е*, помѣщаемая передъ прилагательнымъ (*е kædi* ручной, *е хог* кривой, *е syst* слабый, *е tæmiz* чистый и т. д.) и непосредственно послѣ существительнаго, къ которому последнее относится (*dævr-e bære* время прежнее). Она соотвѣтствуетъ персидскому *изафету*. Это *е* въ словарѣ иногда пропущено.



ЦѢНА 2 РУБ.